METHOD GASPEY - OTTO - SAUER
FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

OTTO
GERMAN
CONVERSATION-GRAMMAR.

JULIUS GROOS, LONDON.
PARIS, ROME, ST. PETERSBURGH, HEIDELBERG.

Deutsches Reich:
Oberfläche: 540,657 qkm
Bevölkerung:
52,279,901 Einwohner (97 auf 1 qkm)
Hauptstadt: Berlin mit 1,615,000 Einw.
Höchster Berg: Zugspitze (Bayr. Alpen) 2957 m
Kolonien in Afrika:
Togo, Kamerun, Deutsch-Südwestafrika u. Deutsch-Ostafrika mit zus. 2,350,000 qkm und ca. 12,600,000 Einwohnern.
Kolonien in Australien:
Kaiser Wilhelmsland, Bismarck-Archipel, nördl. Salomoninseln, Marschallinseln, Karolinen, Marianen u. Palau-Inseln. Westl. Samoainseln (Sawaii u. Upolu) mit zus. 245,000 qkm u. ca. 425,000 Einw.
Kolonie in Asien:
In China das deutsche Pachtgebiet Kiau-tschou 515 qkm mit ca. 84,000 Einw.
NORDSEE
DÄNEMARK
Fünen
Seeland
Laaland
Fehmarn
Helgoland
Sylt
Nordfries. In
Ostfries. In
Westfriesische In
Zuidersee
NIEDERLANDE
BELGIEN
FRANKREICH
LUXEMBG.
SCHWEIZ
TIROL
Esbjerg
Fredericia
Odense
Korsör
Hadersleben
Tondern
Düppel
Sonderburg
Flensburg
Schleswig
Husum
SCHL.-H.
Kiel
Eider
Neumünster
Itzehoe
Lübeck
Ratzebg.
Rostock
Wismar
Schwerin
M.-SCH.
Cuxhaven
Norderney
Borkum
Wilhelmshaven
Aurich
Emden
Stade
Altona
HAMBURG
Bremerhaven
Harburg
Lauenbg.
Ludwigslust
Oldenburg
OLD.
Bremen
Lüneburg
Lüneburger Heide
Elbe
Wittenberge
Ülzen
Verden
Weser
Hunte
Meppen
HAN.
Celle
Aller
Stendal
Hannover
Osnabrück
Minden
Bückebg.
Hildesheim
Braunschweig
BR.
Magdeburg
Groningen
Assen
Helder
Haarlem
AMSTERDAM
Zwolle
Bentheim
Haag
Rotterdam
Lek
Waal
Arnheim
Nimwegen
Münster
Bielefeld
Hameln
Pyrmont
L.
Detmold
Goslar
Halberstadt
Quedlinbg.
Brocken
Harz
Vlissingen
Herzogenbusch
Kleve
Wesel
Rhein
Lippe
WESTF.
Paderborn
Essen
Dortmund
Ruhr
Göttingen
Eisleben
PR. S.
Halle
Gent
Antwerpen
Krefeld
M.Gladbach
Barmen
Elberfeld
Düsseldorf
Arnsbg.
Arolsen
Wilhelmshöhe
WA.
Nordhsn.
Sondershsn.
Merseburg
Leipzig
Schelde
BRÜSSEL
Maastricht
Köln
Deutz
Cassel
Mühlhsn.
Weißenfels
Lüttich
Düren
Siegen
Eisenach
Erfurt
Weimar
Jena
Altenburg
Namur
Maas
Aachen
Bonn
RH.
Marburg
H.-N.
Gotha
S.H.
Gera
Wetzlar
Giessen
Fulda
Meiningen
Rudolst.
Greiz
Givet
Ardennen
Malmedy
Koblenz
Eifel
Ems
Lahn
Taunus
Wiesbaden
Frankfurt
Kissingen
Coburg
Hof
Plauen
Bingen
Hanau
Schweinfurt
Main
Bayreuth
Arlon
Luxemburg
Trier
Hunsrück
Mosel
Kreuznach
Mainz
H.
Darmstadt
Aschaffenbg.
Bamberg
Sedan
Birkenfeld
Worms
Würzburg
Reims
Diedenhofen
Kaiserslautern
B.PF.
Mannheim
Fürth
Nürnberg
Verdun
Saarbrücken
Landau
Speyer
Heidelberg
Ansbach
Amberg
Marne
Metz
Weißenbg.
Heilbronn
Altmühl
BAY.
Regensburg
Hagenau
Karlsruhe
Ellwangen
Baden
Ludwigsbg.
WÜ.
Hohenstaufen
Ingolstadt
Nancy
E.L.
Straßburg
Kehl
Stuttgart
Troyes
Tübingen
Reutlingen
Landshut
Epinal
Hohenzollern
Ulm
Freising
Kolmar
Lahr
HO.
Augsburg
Lech
München
Donau
Iller
Mülhausen
Freiburg
Sigmaringen
Belfort
Schaffhsn.
Bodensee
Kempten
Rosenheim
Dijon
Basel
Konstanz
Lindau
Füssen
Zürich
St. Gallen
Bregenz
Zugspitze
Kufstein
Besançon
Jura
Luzern
Liechtenstein
Innsbruck
Châlon s.S.
Bern
Chur
Meran
Lausanne
Genfer S.
St. Gotthard
Etsch
Bozen
Genf
52
50
48
8
10
12
10 Östl. L. von Greenwich 12

DEUTSCHES REICH
Maßstab 1:6.000.000
0 50 100 200 Kilometer
Abkürzungen:
A. Herzogt. Anhalt
B. Großhzgt. Baden
BAY. Königr. Bayern
B.PF. Bayr. Pfalz
BR. Hzgt. Braunschweig
BRA. Provinz Brandenburg
E.-L. Reichsland Elsass-Lothringen
H. Großhzgt. Hessen
HAN. Prov. Hannover
H.-N. " Hessen-Nassau
HO. Preuß. R.-B. Hohenzollern
L. Fürstent. Lippe
M.-SCHW. Großhzgt. Mecklenburg-Schwerin
M.-ST. Großhzgt. Mecklenburg-Strelitz
OLD. Großhzgt. Oldenburg
O.-PR. Prov. Ostpreußen
POM. " Pommern
POS. " Posen
PR.S. " Sachsen
R. Reußische Fürstentümer
RH. Prov. Rheinland
S. Schwarzburg. Fürstent.
SA. Königr. Sachsen
SCHL. Prov. Schlesien
SCHL.-H. " Schleswig-Holstein
S.H. Sächs. Herzogtümer
WA. Fürstent. Waldeck
WESTF. Prov. Westfalen
W.-PR. " Westpreußen
WÜ. Königr. Württemberg
OSTSEE
Bornholm
Rügen
Sassnitz
Kolberg
Köslin
Belgard
Stolp
Danzig
Danziger Bucht
Zoppot
Turmberg
Memel
Königsberg
Tilsit
Gumbinnen
Insterburg
Trakehnen
Braunsberg
Elbing
Marienburg
Marienwerder
Allenstein
Mauersee
Spirding S.
Lyck
Osterode
Graudenz
Kulm
Thorn
Bromberg
Inowrazlaw
Gnesen
Posen
Stettin
Stargard
Schneidemühl
Tempelburg
Konitz
POM.
W.-PR.
O.-PR.
POS.
BRA.
SCHL.
BERLIN
Küstrin
Frankfurt
Kunersdorf
Zorndorf
Landsbg.
Eberswalde
Schwedt
Guben
Kottbus
Forst
Grünberg
Glogau
Sagan
Lissa
Liegnitz
Görlitz
Dresden
Breslau
Brieg
Oppeln
Schweidnitz
Hirschberg
Reichenbach
Neiße
Glatz
Tarnowitz
Beuthen
Myslowitz
Ratibor
Troppau
Kalisch
Ostrowo
WARSCHAU
POLEN
Lodz
Tschenstochow
Krakau
GALIZIEN
UNGARN
RUSSLAND
BÖHMEN
MÄHREN
Prag
Leitmeritz
Königgrätz
Kolin
Olmütz
Brünn
Iglau
Budweis
Linz
Krems
WIEN
Wr. Neustadt
Graz
Klagenfurt
NIEDER-ÖSTERREICH
STEIERMARK
Oder
Weichsel
Warthe
Netze
Bug
Elbe
Mur
14
16
18
20
48
50
52
54

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR

A

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE

BY

EMIL OTTO, PH. D.

REVISED

BY

FRANZ LANGE, PH. D.

LATE EXAMINER IN THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE AT THE VICTORIA UNIVERSITY, MANCHESTER.

TWENTY-EIGHTH EDITION.

LONDON.

DAVID NUTT, 57—59 Long Acre. DULAU & CO., 37 Soho Square.
SAMPSON LOW, MARSTON & CO., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

NEW YORK.

BRENTANO'S, 31 Union Square. F. W. CHRISTERN, 254 Fifth Avenue. E. STEIGER & CO., 25 Park Place.

BOSTON. C. A. KOEHLER & CO., 149A Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1901.

The **method of Gaspey-Otto-Sauer** is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books made after this method are incessantly improved. All rights, especially the right of making new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. I am thankful for communications relating to these matters.

Heidelberg. ***Julius Groos.***

FROM THE PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The present 'German Grammar' is based on the so-called *Conversational Method*, first applied by the author of this book in his 'French Conversation-Grammar'. This work has met with much approval in Germany, and has distinctly shown that the method followed in it is the easiest, quickest, and best calculated to assist the pupil in overcoming the difficulties of a language.

The '*German Conversation-Grammar*' likewise combines the grammatical and logical exposition of the German language with the constant application of the different forms and rules to *writing* and *speaking*.

The book is divided into Lessons, each complete in itself, and containing, in a methodical arrangement, a portion of the grammar followed by a German *Reading exercise* in which the different grammatical forms are applied to whole sentences. An *Exercise for translation* into German comes next: the lesson being concluded by an easy *Conversation* re-embodying the matter introduced in the previous exercises.

The most practical method of acquiring and developing the faculty of *speaking* German is for the student to be questioned in German on subjects already familiar to him by translation. In a short time the ear becomes familiarized to the foreign accent, the teacher is understood, and the tongue at the same time acquires a fluency that cannot be attained by any other method. This success is solely due to the *conversational* exercises the advantage of which is evident.

In respect of the mode of employing this Grammar, the author begs to be allowed to offer teachers and pupils a few suggestions: The rules with their examples and the 'Words' should be first learned by heart, and the German 'Reading Exercise' read and translated into English. This done the Exercise for translation (Aufgabe) into German should at first be translated vivâ voce and then be written

down and corrected vivâ voce. For the next lesson a fair copy of it should be written out. Finally the '*Conversation*' should be carefully read out and the pupils be questioned in German on its contents.

The Reading lessons and the easier poems in the 'Appendix' should be done when the student has gone through about one half of the first Part.

PREFACE TO THE NEWEST EDITION.

The method adopted in this grammar, and the improvements effected in each succeeding edition of the work have so commended themselves to the public as to ensure its popular use both in schools and private families. The Publisher has spared no pains to make this new edition as perfect as possible and to keep it up to date. In compliance with the request of many teachers, a vocabulary has been added to the English-German exercises. As a rule numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions have not been included in the vocabulary, as the words belonging to these parts of speech can easily be found by the pupil under their respective headings in the grammar.

The orthography used in the book is that adopted by all the German Governments and generally used now in Germany.

The second part of the book has, to a great extent, been rewritten, and German reading passages have throughout been substituted for the former exercises. For a number of the reading passages the editor is indebted to Prof. BUCHHEIM's 'Modern German Reader' Part I.

The '**Key**' to this new edition has been entirely rewritten by Dr. LANGE and **has been adapted to Self-Instruction** so that OTTO's Conversation-Grammar **may now be also used by those students of German who have to dispense with a master.**

As to the other German books, published after the Method of GASPEY-OTTO-SAUER, the Publisher begs to refer the reader to the prospectus annexed, which will give all the requisite information.

Note. The numbers of the lessons of the former editions are now given in the 'Contents' in brackets after each lesson.

CONTENTS.

First Part.

Page

On the Pronunciation of German Sounds.

A. Letters of the Alphabet 3
B. The Vowels 4
C. The Consonants 6
D. The Accent 10

Accidence. Parts of Speech 15

Lesson 1. The definite Article 16
„ 2. The indefinite Article 18
„ 3. Declension of Substantives 21
„ First Declension 23
„ 4. Second Declension 27
„ 5. Third Declension 30
„ 6. Feminine Substantives. Fourth Declension 33
„ 7. Neuter Substantives. Fifth Declension 37
„ 8. Plural of Nouns 40
„ 9. (8) Plural of Nouns (Continuation) 43
„ 10. (9) Nouns with Prepositions 46
„ 11. (10) Gender of Substantives 49
„ 12. (11) Declension of Proper (Personal) Names 55
„ 13. (12) Proper Names of Countries, Cities, etc. 59
„ 14. (13) Determinative Adjectives 64
„ 15. (14) Auxiliary Verbs: Haben. The Construction of a Sentence in German 69
„ 16. (15) Second Auxiliary: Sein 75
„ 17. (16) Third Auxiliary: Werden 78
„ 18. (17) Auxiliaries of Mood 81
„ 19. (17) Auxiliaries of Mood (Continuation) 85
„ 20. (18) The Adjective 89
„ 21. (18) The Adjective (Continuation) 93
„ 22. (19) Degrees of Comparison 99
„ 23. (20) The Numerals: Cardinal Numbers 103
„ 24. (20) The Numerals: Ordinal Numbers 107
„ 25. (21) The Verb: Weak Verbs 110
„ 26. (21) The Verb: Peculiarities of the weak Conjugation . 113
Reading-Lesson: Äſop 117

			Page
Lesson	27. (22)	The Passive Voice	118
„	28. (22)	Observations on the Passive Voice	121
„	29. (23)	The Pronouns. 1. Personal Pronouns	124
„	30. (23)	Personal Pronouns (Continuation)	127
„	31. (24)	2. Interrogative Pronouns	131
		3. Demonstrative Pronouns	132
		4. Possessive Pronouns	132
„	32. (24)	5. Relative Pronouns	135
„	33. (24)	Correlative Pronouns	138
		Reading-Lesson: Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler	141
„	34. (25)	6. Indefinite Pronouns	141
„	35. (26)	Strong Verbs (ancient form)	145
		First Conjugation (Imperf. with a)	147
„	36. (26)	First Conjugation (Continuation)	151
„	37. (26)	First Conjugation (Continuation)	155
		Reading-Lesson: Der hungrige Araber	159
„	38. (27)	Second Conjugation (Imperf. with i or ie)	160
„	39. (27)	Second Conjugation (Continuation)	163
„	40. (27)	Second Conjugation (Continuation)	167
		Reading-Lesson: Kosziuskos Pferd	170
„	41. (28)	Third Conjugation (Imperf. with o)	171
„	42. (28)	Third Conjugation (Continuation)	174
		Reading-Lesson: Die Erfindung des Glases	178
„	43. (29)	Fourth Conjugation (Imperf. with u)	179
„	44. (30)	Inseparable Compound Verbs	182
„	45. (31)	I. Separable Compound Verbs	187
		1. Separable Simple Prefixes	188
		2. Separable Compound Prefixes	189
„	46. (31)	II. Separable and Inseparable compound Verbs	192
		Reading-Lesson: Der Sirokko	196
„	47. (32)	Intransitive Verbs	197
„	48. (33)	Impersonal Verbs	201
		Reading-Lesson: Die Biene und die Taube	206
„	49. (34)	Reflexive Verbs	206
„	50. (35)	Adverbs	211
„	51. (35)	Adverbs (Continuation)	216
		Reading-Lesson: Der dankbare Löwe	219
„	52. (36)	Conjunctions	220
„	53. (36)	Conjunctions (Continuation)	223
„	54. (36)	Conjunctions (Continuation)	228
		Interjections	230
		Reading-Lesson: Das zerbrochene Hufeisen	232

Second Part.

Syntax.

Page

Lesson 1. (38) Use of the Article 235
Reading-Lesson: Ein doppeltes Verbrechen 240

„ 2. (39) Genitive of Substantives 241
Reading-Lesson: Alphons der Fünfte 245

„ 3. (40) Auxiliaries of Mood 246
Reading-Lesson: Bequeme Schiffahrt 249

„ 4. (40) Auxiliaries of Mood (Continuation) 250
Reading-Lesson: Ein vergessener Wachtposten . . 254

„ 5. (41) Use of the Pronouns 255
Reading-Lesson: Das Wiedersehen 258

„ 6. (41) Use of the Pronouns (Continuation) 259
Reading-Lesson: Epiktet 263

„ 7. (42) The Tenses of the Indicative Mood 264
Reading-Lesson: Einige Züge aus dem Leben König Heinrichs IV. von Frankreich 267

„ 8. (43) The Subjunctive Mood 268
Reading-Lesson: Die jugendlichen Richter 273

„ 9. (43) The Subjunctive Mood (Continuation) 274
The Imperative Mood 276
Reading-Lesson: Die überlisteten Räuber 277

„ 10. (44) The Infinitive 278
Reading-Lesson: Die zweite Auflage 283

„ 11. (45) Present Participle 284
Reading-Lesson: Kindliche Liebe 289

„ 12. (46) Past Participle 290
Reading-Lesson: Die St. Bernhard-Hunde 292

„ 13. (47) Adjectives 294
Reading-Lesson: Feldmarschall Blücher 298

„ 14. (48) Cases used with Verbs 299
Reading-Lesson: Tod Gustav Adolfs von Schweden 303

„ 15. (48) Cases used with Verbs (Continuation) 304
Reading-Lesson: Edelmütige Freundschaft des deutschen Kaisers Karl V. 308

„ 16. (49) German Prepositions 310
Reading-Lesson: Zwei edle Menschen 316

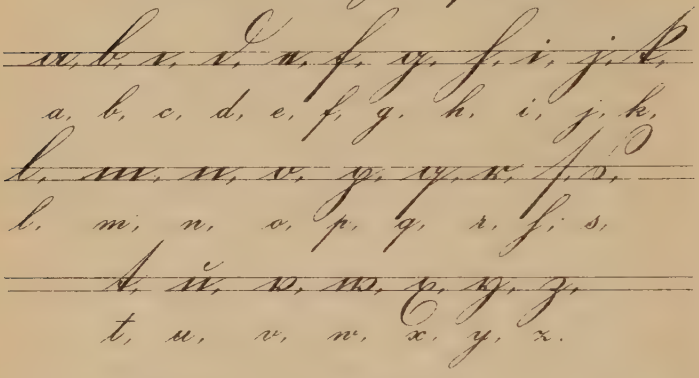
„ 17. (49) English Prepositions 317
Reading-Lesson: Lukas Kranach 322

„ 18. (50) Word-Order. I. The principal Sentence. A. The common Construction 323
Reading-Lesson: Eine amerikanische Redensart . . 327

Page

Lesson 19. (50) Word-Order. (Continuation.) B. Inversion . . . 329
Reading-Lesson: Zwei Wetten 331
„ 20. (51) Word-Order. (Continuation.) II. The compound Sentence 333
Reading-Lesson: Der Araber 337
Appendix I. German and English Phrases 339
„ II. Alphabetical List of the strong and some irregular Verbs 346
„ III. Specimens of German Poetry 350
English-German Vocabulary 374
General Index 415

German Writing Alphabet.

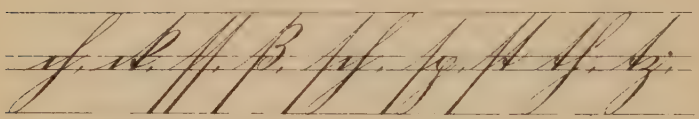


a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k,

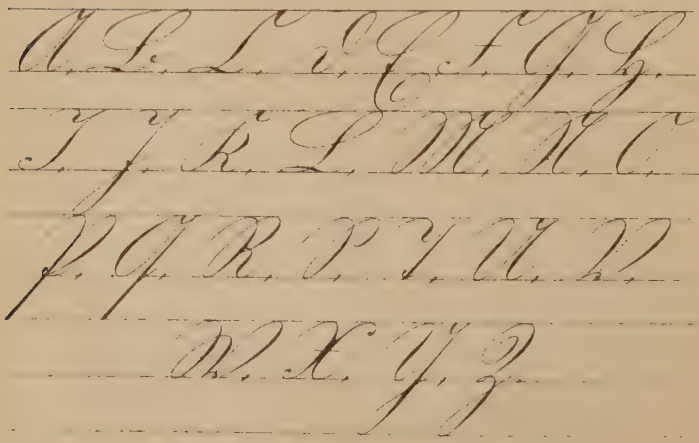
l, m, n, o, p, q, r, s,

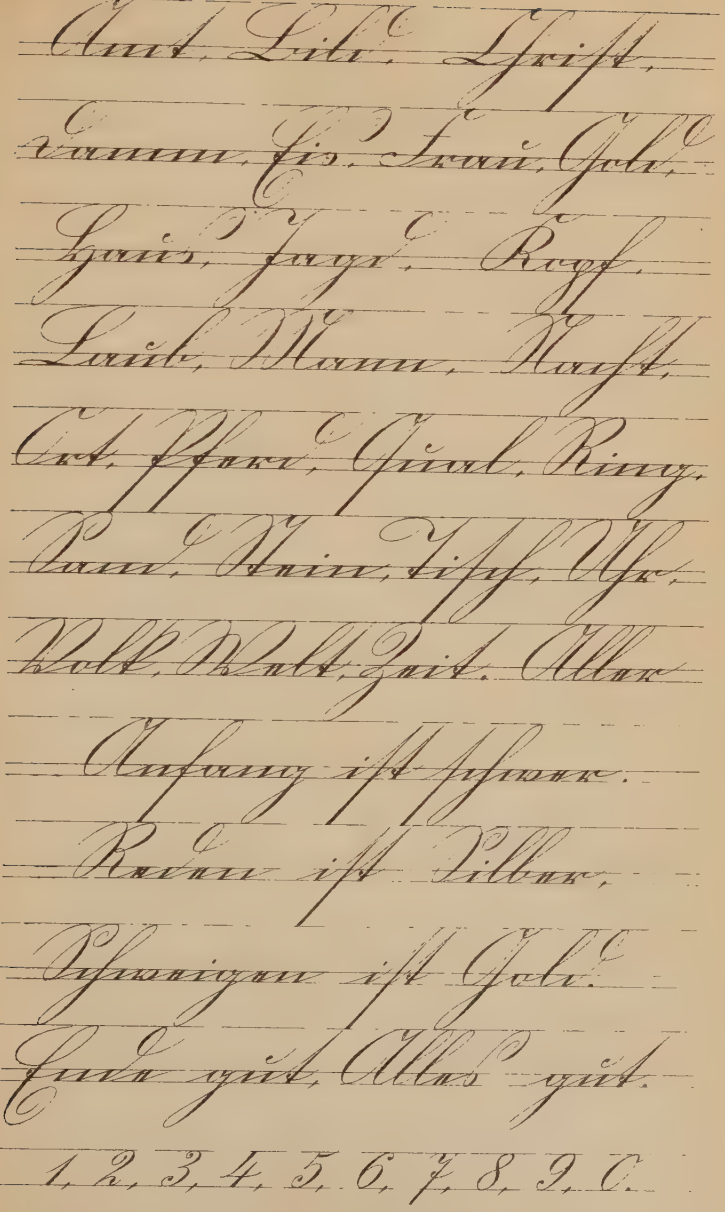
t, u, v, w, x, y, z.

Compound Consonants.



Capital Letters.





FIRST PART.

THE PRONUNCIATION OF GERMAN SOUNDS.

A. LETTERS OF THE ALPHABET.

The German alphabet consists of 26 letters, which are represented as follows: —

Characters.	Name.	Characters.	Name.
𝔄, 𝔞 = a	ah (in 'hard').	𝔑, 𝔫 = n	en.
𝔅, 𝔟 = b	be[y].	𝔒, 𝔬 = o	o (in no).
ℭ, 𝔠 = c	tse[y].	𝔓, 𝔭 = p	pe[y].
𝔇, 𝔡 = d	de[y].	𝔔, 𝔮 = q	koo.
𝔈, 𝔢 = e	e[y].	ℜ, 𝔯 = r	er.
𝔉, 𝔣 = f	ef.	𝔖, ſ, 𝔰 = s	es.
𝔊, 𝔤 = g	ge[y](in gre[y]).	𝔗, 𝔱 = t	te[y].
ℌ, 𝔥 = h	hah.	𝔘, 𝔲 = u	oo.
ℑ, 𝔦 = i	ee.	𝔙, 𝔳 = v	fow.
𝔍, 𝔧 = j	jŏt.	𝔚, 𝔴 = w	ve[y].
𝔎, 𝔨 = k	kah.	𝔛, 𝔵 = x	iks.
𝔏, 𝔩 = l	el.	𝔜, 𝔶 = y	ipsilon.
𝔐, 𝔪 = m	em.	ℨ, 𝔷 = z	tset.

Note. The letters 𝔟, 𝔠, 𝔡, 𝔢, 𝔤, 𝔭 and 𝔴 are named bey, tsey, etc., but without the English final y-sound; hence we write them be[y], tse[y], etc.

The German letters consist of simple vowels and consonants, *double vowels*, *diphthongs*, and *compound consonants*.

SIMPLE LETTERS.

Of these, **𝔞, 𝔢, 𝔦, 𝔬, 𝔲, 𝔶,** and the modified **ä, ö, ü,** are simple vowels, the others simple consonants.

DOUBLE VOWELS.

𝔄𝔞, 𝔞𝔞, — 𝔢𝔢, — 𝔬𝔬.

DIPHTHONGS.

𝔄𝔦, 𝔞𝔦.	𝔈𝔦, 𝔢𝔦.	𝔈𝔲, 𝔢𝔲.
𝔄𝔲, 𝔞𝔲.	𝔈𝔶, 𝔢𝔶.	Äu, äu.

COMPOUND CONSONANTS.

ℭ𝔥, 𝔠𝔥.	𝔓𝔣, 𝔭𝔣.	𝔖𝔱, 𝔰𝔱.	𝔠𝔨𝔰.	ß.
𝔖𝔠𝔥, ſ𝔠𝔥.	𝔓𝔥, 𝔭𝔥.	𝔗𝔥, 𝔱𝔥.	𝔠𝔨.	ʒ.
𝔔𝔲, 𝔮𝔲.	𝔖𝔭, ſ𝔭.		𝔫𝔤.	

Several of these letters are very similar in appearance; as they may easily be confounded with each other, the student is recommended to compare them carefully. To prevent mistakes, they are tabulated here: —

B and **V**; **C** and **E**; **N**, **R** and **K**; **O** and **Q**.

b and **h**; **f** and **f**; **v** and **y**; **r** and **z**.

B. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

1. SIMPLE AND DOUBLE VOWELS.

A, a.

A, a has the (1) long sound of English *a* in '*alms*' as—Wahn, blaſen, Name; and (2) *a* short sound which nearly resembles the English *u* in '*fun*', as—Mann, Blatt, Faß; German **a** is never like *a* in *ball*, or *name*, or *hat*. Ex.—ab, hat, ha=be, Af=fe, Mann, Bad, la=ben.

Aa, aa is pronounced in the same manner, but longer: Aas, Haar, Saal.

E, e.

E, e has three different sounds; the two first may be either long or short:—

1. The broad open **e** is like *a* in the English word *share:* der, wer, wert, Schwert, Mehl;—short as in the word *shell:* hell, denn, wenn, Ente, Feld.

2. The close **e** sounds like the French *é* and the *e[y]* in the words *the[y]*, *gre[y]*, as—Reh, lehrt, E=ſel (in the first syllable). This is also the sound of the double **ee**, as—Heer, Meer, Kaf=fee, See.

When the **e** is followed by a double consonant, a short sound is given to it; this is the case with all the vowels: as—nĕnnen, wĕtten.

3. **e** in an unaccented prefix or a final syllable is very short, and has rather an obtuse sound, between short **e** (1) and **é** (2), like final *e* in English '*father*'; as—be=tĕ, Deckĕ, Ellĕ, Stellĕ, ſtellĕn, lobte, Vĕrein, bĕzahlĕn ꝛc.

Note. Unaccented e in the final syllables =er, =el, =en, =em, =es is almost mute, as in—Bruder (pronounce: brūdr), Segen (= zāgn), Wandel (=văn-dl); but final e is audible, as—habe = hā bĕ.

I, i.

I, i has only one sound; if long, like English *ie* in *field*, if short, like English *i* in *milk* (never like *i* in *wise*), as (short)—in, im, im=mer, Lippe, mild, Tiſch, Kind ꝛc. It is represented by i, ie, ieh, ih, when long—hier (here), vier (four), Wien, Dieb, die=ſer, ihm.

In some words **i** and **e** in **ie** are pronounced separately, unless they have the strong accent; Spanien = Spá-ni-en, Lilie = Li-li-e (three syllables), but Melodie.

O, o.

O, o (1) when long, has nearly the sound of *o* in the English words *stone*, *alone*, it is spelt o, oh, oo, as—O-fen, Hof, Boden, Rohr, Rose, los; (2) when short, it is sounded like the English *o* in *off:* Gott, kommen, soll, von, Dorn, offen. Long **o** is also spelt **oo**, like English *oa*, as—Boot, but it is a simple sound.

U, u.

U, u in long syllables is pronounced like the English *u* in *rule:* Blut, Hut, nun, Ruhe, ru-fen; when short it sounds as in *full:* Null, Bund, Huld, Hund. Long *u* is also spelt uh, as—Ruhm.

Y, y.

Y, y appears in foreign words only; it is now generally sounded **i**, as—Cy-pern, Ly-sias, Cylinder.

SIMPLE MODIFIED VOWELS.

The modified vowels **ä, ö,** and **ü** were originally printed with a small **e** above, as å, ȯ, ů for which the now common letters are ä, ö, ü.

At the beginning of words the capital letters are now spelt—**Ä, Ö, Ü.**

Ä, ä.

1. When long, **ä** is pronounced nearly like English *a* in *share*, or **e** in wert, as—Kä-se, grä-men, Bä-der, Bär, wäh-len.

2. When short, like *e* in *fell*, as—Fäl-le, Kälte, Hände, Äpfel.

Ö, ö.

When long, **ö** is sounded nearly like *i* in *bird;* it also resembles the French *eu* in *feu*, as—Öfen, Köh-ler, Höh-le, öde, Bö-gen.

When short, it sounds nearly like English *e* in '*her*', as—Hölle, Söller, können.

Ü, ü.

This sound is obtained by pronouncing *i* with rounded lips; it corresponds to the French *u* in '*sur*', as—(long in) Übel, über, für, Hüte, füh-ren; (short in) küssen, Hütte, füllen.

DIPHTHONGS.

Ai, ai; Ei, ei.

Ai, or **ay, ei, ey** are pronounced almost like the English *i* in *fire*, or *y* in *sky*, as—Kai-ſer, Wai-ſe, Hain, Mai, Main, hei-ter, Wein, Eier, Eimer.

ay and **ey** are no longer used in German, except in a few proper names, such as—Meyer, Bayern (Bavaria).

Au, au, Äu, äu, Eu, eu.

Au, au, is sounded like *ou* in *house*, as—Haus, aus, auf, Baum, Raum, glau-ben, faul.

Äu, äu and **eu** *somewhat resemble* the English *oy* in *boy;* as—Häu-ſer, Bäu-me, träu-men, Eule, heute, Leu-te.

Note. A characteristic of the initial vowel of a word, or a syllable in compound words is a kind of 'glottal stop' or 'breathing stop' (') preventing the vowel from being slurred over to the preceding consonant; as—aber (= 'áber) but, Vorahnen (= fór'ānen) forebodings.

C. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

SIMPLE AND COMPOUND CONSONANTS.

B.

B, b has the same sound as in English, except at the end of a word or immediately before a final consonant, when it is pronounced like English *p*. Grab (like grap), grave; halb, half; Herbſt, autumn; Bär, bear; heben, lift.

C.

C, c occurs, as a single letter, only in foreign words, and is pronounced (1) like **k** before **a, o, u,** and consonants, and when it is final; as—Claudius, Cato, Vocal, Cognac; **k** is now generally substituted for it, as—Kato, Konſul, Kognak; (2) before **ä, e, i, ö, ü** it is pronounced like ts or German **z** which is now frequently substituted for it; as—Citrone, Officier or Offizier; (3) it sounds like *ss* in words from the French, as—Farce, farce.

Double **cc** is sounded like **k**+**ts** before **e** and **i;** as—Accént, Acciſe; in other cases it is like **ck** (English ck)—Accórd, accord.

ch has three different sounds:—

(1) It is like Scotch ch in 'loch': a hard sound after **a, o, u,** and **au;** as—lachen, laugh; Buch, book.

(2) Like the consonant that is heard before *u* in English 'human': a soft sound after **ä, e, i, eu, ei, äu, ö, ü,** after consonants, and in the diminutive suffix **=chen:** as—ich, lächeln, to smile; Kirche, church; Mädchen, girl; Mama=chen, mamma.

(3) **ch** is pronounced like **f,** (a.) when followed by a radical **s;** as—Dachs, badger; Ochſe, ox; ſechs, six; but Nach=ſicht; (b.) in originally Greek words, such as—Chriſt, Christ; Charakter, character.

(4) It sounds like *sh* (German **ſch**) in originally French words, as—Charlatan, Chaiſe, Charlotte.

D.

D, d is like English *d* except when final, in which case it is pronounced like **t**; as—denken, to think; Rad, wheel.

F.

F, f is the same as in English.

G.

G, g has various sounds:

1. Like English *g* in 'garden', at the beginning of a word or syllable; as—gut, good; groß, great; Ta=ge, Köni=ge.

2. Hard like Scotch **ch** in loch, when final after **a, o, au, u;** as—Tag, day; bog, bent; etc.; or 3. soft after **e, i, ei, eu,** or a consonant [see **ch** (2)]; as—Sieg, victory; trägt, carries; König, king.

The guttural compound **ng** is pronounced like English *ng* in 'sing', as—bringen, bring; lange, long; in the north of Germany it is often sounded with a soft *k* when final, as in lang, Hang, Gang, ging (= ging^{k}).

H, h.

H, h is pronounced like English *h* when initial before an accented vowel, as—hundert, hundred; be=hénde, quick; also in Heim.

In all other cases it is mute, and is only a sign that the preceding vowel is long; as—Schuh, shoe; Ehre, honour.

J.

J, i is like English y in yes: as—Jude, jew.

In words of French origin, however, (*g* and) *j* sound like *s* in '*pleasure*' but softer, as—Genie, genius; Journal, journal.

K.

K, k is like English *k;* it is, however, as well as **g** pronounced before **n;** as—Knie, knee; Gnade, grace.

L; M.

L, l and **M, m** have the same pronunciation as in English.

N.

N, n has two sounds:

1. Like English *n* in wind.
2. Guttural *n;* see under **g.**

P.

P, p is like English *p,* except in the combination **pf** in which case the **p** is usually effected by pressing the lower lip against the upper teeth; as—Pferd, horse.

Ph, ph has the same sound as **f,** and mostly occurs in words taken from the Greek; as—Philoſophie, Adolph.

Q.

Q, q occurs only in combination with *u,* and is pronounced like *kv* (not like English *qu* in queen).

R.

R, r is quite different from English *r.* It is always vibrated, either with the tip of the tongue (like the Italian *r*), or with the end of the saft palate (French *r*); as—Rat, advice; Jahr, year.

S.

German **S, ſ** represents three different sounds.

1. Final **s** and **ß** are sounded sharp like the *s* in English '*sun*' (at the end of words or syllables), as—aus, das=jenige, muß, Mäus=chen, Muße (use **ß,** not **ſſ,** after long vowels in the middle of a syllable).

ſſ is used after short vowels in the middle of a syllable, and is sharp like **ß;** as—Meſſer, eſſen, beſſer.

2. **ſ** is sharp only after consonants, as—Erbſe, Lotſe, Häckſel; except after the liquids **l, m, n, r** when it is soft, as—Elſe, Gemſe, Hirſe.

3. **ſ** is also soft like English *z* in '*zeal*' when it is initial or between vowels; as—Sohn, son; Ro=ſe, rose; Gän=ſe.

4. Initial **ſ** before **p** and **t** is sounded *shp* and *sht,* as—ſtehen, stand; ſprechen, speak; otherwise it sounds like *s* + *t* and *s* + *p,* as—barſt, garſtig, Weſpe, biſt, haſt.

This pronunciation of initial **ſt, ſp** remains also in compounds; as—ver=ſtehen, understand; ab=ſprechen, abjudicate;

ß is used for ſſ, and s for ſ, at the end of words, even in compound words; as—aus-gehen, Faß-reif.

ſch is sounded like *sh* in '*shoe*'; as—Schuh, raſch, Schein, birſchen.

Note. Final s is changed into ſ, and final ß after a short vowel into ſſ, if an inflection is added; as—Gras, pl. Gräſer; Faß, pl. Fäſſer; Schloß, pl. Schlöſſer.

T, Th.

T, t is pronounced like English *t* in '*ten*', as—Tag, day; Tante, aunt.

In the syllables -tion and -tient t is pronounced ts, and the o in -tion is lengthened, as—Nation, nation (pronounce: nat-siōn): Patiént, patient.

Th, th which is pronounced like a single t (never like English *th*) only occurs now when initial before long vowels, and in foreign words; as—That, deed; thun, do; Thee, tea; Theater, theatre.

V.

V, v has two sounds:

1. Like f in German words, and in foreign words when final; as—Vogel, bird; Motiv, motive.

2. Like English *v* in foreign words (except when final); as—Vaſe, vase; oval, oval; but Motiv (see 1.).

W.

W, w is pronounced like English *v*; as—Wein, wine.

X.

X, x is a compound sound; it is always pronounced like English *x* (= *k* + *s*) in six; never like English *x* (= *g* + *s*) in 'examine'.

Z.

Z, z is a compound sound; it sounds harsh like *t* + *s*; as—Zahn, tooth; ſchwarz, black;

tz is now written for double z (zz), as—Mütze, cap.

GENERAL REMARKS.

It would be entirely useless to furnish the beginner with rules in reference to the new orthography beyond the few preceding remarks about C and K, ph and f, th and t. As they depend mostly on etymology and derivation, some previous knowledge of the language is indispensable. The only rule the beginner requires is, that all substantives and other words employed substantively, are written with a CAPITAL LETTER, but all adjectives, including those denoting nationality, with *small letters*: as—deutſch, engliſch.

Of the pronouns, only **Sie** and **Ihr** are written with capitals, when they answer to the English *you* and *your*. The personal pronoun **ich** 'I' requires a small **i**, not a capital letter (as in the English *I*), except at the beginning of a sentence.

The *signs of punctuation*, being almost the same as in English, need no further explanation; it should, however, be noticed that a *comma* is in German always used *before* conjunctions, and relative pronouns.

Note 1. German articulation and accentuation will be found to be more distinct and resolute than in English, owing to the more frequent use of the tongue and lips in forming both the German vowels and consonants.

Note 2. Vowels are produced by the vibration of the vocal chords; and consonants or voice-checks by stopping, partly or entirely, the current of the outgoing breath.

If the breath is partly stopped or squeezed but still allowed to escape past the tongue, or through the nostrils, we speak of *fricative* or *continuous* consonants (**v**, **f**, **j**, **w**, **ſ**, **ß**, **g** and **j** in French words Germanised, **ſch**, and **ch**). If the current of the breath is entirely stopped, we speak of *explosives* or *mutes* (**b**, **p**, **d**, **g** and **t**). The *liquids* (**l**, **m**, **n**, **r** and **ng**) may be called *semi-consonants*.

The consonants **b**, **w**, **d**, **j**, soft **ſ**, foreign **g** and **j**, **g**, and the liquids are *voiced*, as in forming them the vocal chords are in vibration; the other consonants (including final **b** and **d**) are *voiceless*.

D. THE ACCENT.

In German, as in other languages, *accent* is indispensable, and syllables of words of more than one syllable are pronounced with different degrees of stress. It is characteristic of German (or Teutonic) accentuation to throw the stress upon the root-syllable of a word, and leave the prefixes and other formative syllables unaccented.

The following rules will suffice to enable the beginner to read correctly: —

1. He must draw a distinction between *simple* and *compound words*.

2. **Simple words,** of one or more syllables, have one accent only, *e. g.* on their root; as:—

klein, groß, geben, fahren.

Note. Such *suffixes* as—=e, =el, =en, =end, =er, =ern, =es, =eſt, =et, =ig, =icht, =in, =ſich, =lich, =ung, =igen, =at, etc. and the inseparable prefixes be=, ge=, emp=, ent=, er=, ver=, zer=, hinter=, wider=, and voll= are unaccented, and have the strong accent on the roots; as: —

Bĕ=rúf, er=wécken, Be=rát=ſchlăgung; except false compounds with voll, as—ſich vollèſſen, and some with hinter (=hinunter), as—hinter=ſchlücken to swallow.

3. **Pure compound words** generally have two accents, a *strong* accent on the root of the *first* component, a semi-accent on the root of the *second* component (and sometimes another weak accent on the root of the third component if there is one); as:—

Fiſch=fàng, Tinten=fäß, Táges=zeit, Féld=zeug=meiſter, Kriegs=zàhl=àmt.

4. Most loan (foreign) words and all words ending in =ei take the accent on the *last* syllable, as—Stŭdént, Prŏphét, Kŭltúr, Prŏvinz, Mŏráſt, Fĭgúr, Rĕlĭgĭón, Philoſophie, Chemie, Spĭnát, Rĕgént, Kămél, Frănzós, Sŏldát, Offĭzier, Măjór, Gĕnĕrál; Hŏmér, Săllúſt, Kŏrnél, Ovíd, Hŏráz, Bäckerei, Brauerei ꝛc. *Proper names*, however, which have the accent in the original word on the first syllable, remain unaltered when used in German in their *original* form, as:—Cáto, Cicĕrò, Píndàr, Cónòn, Cánning, Shákĕspeare, Býron, Racine ꝛc.

5. All compounds with the prepositions durch, über, unter, and um have the strong accent on the root of the verb or noun, if the preposition and the verbal root are used in a figurative (not in their natural) meaning, as—über=gèhen (figuratively 'going over' = overlook), Über=gèhung, omission; but übergèhen (natural meaning 'going over or across'), Über=gàng desertion (literal and natural 'going over to').

Note. It should, however, be observed that the following compound prefixes have always the strong accent on their *second* syllable, as:—

with hin: hĭn=áb, hĭn=aúf, hĭnaús, hĭnein, hĭnzú.
with her: hĕr=áb, hĕr=aúf, hĕraús, hĕrein, hĕrzú, hĕrüm, umhér.
with da: dămít, dărín, dăzú, dăvón, dăraús, dăzwiſchĕn ꝛc.
with zu: zŭrück, zuvór.

The prefixes an, ant, ur and un have always the strong accent, as—án=gèben, Úrteil, úngerècht.

EXAMPLES.

Óſtwìnd (Óſt=wìnd), Múnd=kòch, Aúſtràg, geiſtreìch, Mit=leìd, Nótdùrft, Úmgàng, Mánnlein, Freúndſchàft, Aúsfùhr, Zúkünft, frúchtbàr, Freiheìt, Júngling, Lábſal, Állmàcht, Finſter=nis, mit=leìdig, aúf=hören, bĕ=mit=leìden, hĭnaúf=fàhrĕn, hĕrein=kòmmĕn, úm=gänglich, aús=geführt, zúkünftig, Júnglings=àlter,

Reíchtùm, Reichtümer, baúfàllig, Ábendròt, liebkòſen, Áberglaùbe, tödesmùtig, Räúberei, Sónnenſchein, Úhr-ſchlüſſel, Fédermèſſer, Féldzùg, Féldzeùgmeiſter, Kriegszàhlàmt, Unübertréfflichkeit, Liebenswùrdigkeit, Maúlbeerbäume, zuſámmenkòmmen, úngerècht, zurückkèhren, dazwiſchen-lègen.

Note. Some compound adjectives admitting of a comparison of their components with one another have two strong accents, as—ſtein-ált; notice further: Lúther, but lutheriſch; Lében, but lebéndig.

READING EXERCISE.

Note. In German syllables are broken in compliance with the principles of pronunciation, not of etymology and derivation (as in English); as—en-de-te (English: end-ed). Thus a single consonant between two vowels follows the second vowel, as—tre-ten, ge-hen; the compound letters **ch, ſch, ph, th** are not separated; if there are several consonants between two vowels, the latter follows the second vowel, as—Laſ-ten, Waſ-ſer, hak-ken (**ck** = **kk**), Knos-pe, klop-fen, krat-zen, but preceded by another consonant observe: däm-pfen, Für-ſten, dur-ſtig.

Die Bie-ne und die Tau-be. THE BEE AND THE DOVE.

Ei-ne Bie-ne war dur-ſtig; ſie flog zu ei-ner
A bee was thirsty; she flew to a
Quel-le, um zu trin-ken, a-ber ſie wur-de von dem
well, in order to drink, but she was by the
ſtrö-men-den Waſ-ſer fort-ge-riſ-ſen und wä-re
streaming water carried away, and was
bei-na-he er-trun-ken.
nearly drowned.

Ei-ne Tau-be, wel-che die-ſes be-merk-te, pick-te
A dove which this perceived, picked
ein Baum-blatt ab und warf es in das Waſ-ſer. Die
a (tree-)leaf off and threw it into the water. The
Bie-ne er-griff es und ret-te-te ſich.
bee seized it and saved herself.

Nicht lan-ge nach-her' ſaß die Tau-be auf ei-nem
Not long afterwards sat the dove on a
Baum und be-merk-te nicht, daß ein Jä-ger mit ſeiner Flin-te auf ſie ziel-te. Die dank-ba-re Bie-ne,
tree, and perceived not that a hunter with his gun at her aimed. The thankful bee,

wel-che die Ge-fahr er-kannte, in wel-cher ih-re Wohl-
which the danger recognised, in which her bene-
thä-te-rin sich be-fand, flog hin-zu' und stach den
factress herself found, flew near, and stung the
Jä-ger in die Hand. Der Schuß ging da-ne'-ben,
hunter in the hand. The shot went aside,
und die Tau-be war ge-ret-tet.
and the dove was saved.

Die drei Freun-de. THE THREE FRIENDS.

1) Ein Mann hat-te drei Freun-de. Zwei von
A man had three friends. Two of
ih-nen lieb-te er sehr; der drit-te war ihm gleich-gül-tig,
them loved he much; the third was to him indifferent,
ob-gleich die-ser sein be-ster Freund war. Einst wur-de
though this one his best friend was. Once was
er vor den Rich-ter ge-for-dert, wo er, — ob-schon
he before the judge summoned where he, — though
un-schul-dig —, doch hart ver-klagt war. — „Wer
innocent —, yet hard accused was. — „Who
unter euch", sag-te er zu sei-nen Freun-den, „will mit
among you" said he to his friends, will with
mir ge-hen und für mich zeu-gen? Denn ich bin un-
me go, and for me witness? For I am un-
ge-recht ver-klagt, und der Kö-nig zürnt."
justly accused, and the king is angry."

2) Der er-ste sei-ner Freun-de ent-schul'-dig-te sich
The first of his friends excused himself
so-gleich und sag-te, er kön-ne nicht mit ihm ge-hen
immediately and said, he could not with him go
we-gen an-de-rer Ge-schäf-te. Der zwei-te be-glei-te-te
on account of other business. The second accompanied
ihn bis zu der Thü-re des Richt-hau-ses; dann wand-te
him as far as the door of the tribunal; then turned
er sich um und ging zu-rück, aus Furcht vor dem
he (himself) and went back, for fear of the
zor-ni-gen Rich-ter. Der drit-te, auf wel-chen er am
angry judge. The third on whom he the

we'-nig-ſten ge-baut hat-te, ging hin-ein, re'-de-te für
least relied had, went in, spoke for
ihn und zeug-te von ſei-ner Un-ſchuld ſo freu-dig,
him and gave evidence of his innocence so cheerfully,
daß der Rich-ter ihn los-ließ und be-ſchenk-te.
that the judge him liberated and rewarded.

3) Drei Freun-de hat der Menſch in die-ſer Welt;
Three friends has man in this world;
wie be-tra-gen ſie ſich in der Stun-de des To-des,
how behave they in the hour of death,
wenn Gott ihn vor ſein Ge-richt for-dert? — Das
when God him before his tribunal summons? — The
Geld, ſein er-ſter Freund, ver-läßt ihn zu-erſt und
money, his first friend, leaves him first, and
geht nicht mit ihm. Sei-ne Ver-wand-ten und
goes not with him. His relations and
Freun-de be-glei-ten ihn bis zu der Thü-re des
friends accompany him unto the door of the
Gra-bes und keh-ren dann zu-rück in ih-re Häu-ſer.
grave, and return then back to their houses.
Der drit-te, den er im Leben am öf-te-ſten ver-gaß,
The third, whom he in life the oftenest forgot,
ſind ſei-ne gu-ten Wer-ke. Sie al-lein be-glei-ten
are his good works. They alone accompany
ihn bis zu dem Thron des Rich-ters; ſie ge-hen
him to the throne of the judge; they go
vor-an', ſpre-chen für ihn und fin-den Barm-her-zig-keit
before, speak for him, and find mercy
und Gna-de.
and grace.

ACCIDENCE.

PARTS OF SPEECH.

Accidence treats of the inflections of the ten parts of speech. These are: —

1. The article, der Artikel *or* das Geſchlechtswort.
2. The noun *or* substantive, das Hauptwort.
3. The determinative adjective, *or* adjective pronoun, das Beſtimmungswort.
4. The (qualifying) adjective, das Eigenſchaftswort.
5. The personal pronoun, das Fürwort.
6. The verb, das Zeitwort.
7. The adverb, das Umſtandswort.
8. The preposition, das Verhältniswort.
9. The conjunction, das Bindewort.
10. The interjection, das Ausrufungswort.

The change which the first five undergo by means of inflections or *terminations*, is called *declension;* it refers to *gender*, *number*, and case.

There are in German three *genders*: the *masculine* (das männliche), the *feminine* (das weibliche), and the *neuter* genders (das ſächliche Geſchlecht).

There are also two *numbers: singular* (Einzahl) and *plural* (Mehrzahl), and four *cases*, expressing the different relations of words to each other, namely: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*.

The nominative case (or the *subject*) answers to the questions: *who?* or *what?* Ex.: Who is learning? *The boy.*

The genitive (or possessive case) answers to the question: *whose?* or *of which?* Ex.: Whose book? *The boy's* book.

The dative answers to the question *to whom?* Ex.: To whom shall I give it? *To the boy.*

The accusative (or *objective* case) marks the object of an action and answers to the question: *whom?* or *what?* Ex.: Whom *or* what do you see? I see *the boy*, *the house.*

FIRST LESSON. Erſte Lektion.

THE DEFINITE ARTICLE. Der beſtimmte Artikel.

There are in German as in English two articles, the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answering to the English *the*, has for each gender in the singular a particular form, viz.:—

masc. **der**, *fem.* **die**, *neut.* **das**, as: —

der Mann the man.
die Frau the woman.
das Kind the child.

The plural for all three genders is **die**, as:—

die Knaben the boys.

It is varied by four cases: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*. It will be observed that the *accusative singular* of the feminine and neuter genders, and the *accusative plural* are always like the *nominative*.

DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

	Singular.			*Plural*
	masc.	*fem.*	*neuter.*	*for all genders.*
Nom.	**der**	**die**	**das** the	**die** the
Gen.	**des**	**der**	**des** of the	**der** of the
Dat.	**dem**	**der**	**dem** to the	**den** to the
Acc.	**den**	**die**	**das** the.	**die** the.

The following words, which are often substituted for the *definite* article, are declined in the same manner:—

Singular.			*Plural*
masc.	*fem.*	*neuter.*	*for all genders.*
dieſer	dieſe	dieſes this, that	dieſe these
jener	jene	jenes that	jene those
welcher	welche	welches which?	welche which?
jeder	jede	jedes every.	no plural.

Declension.

	Singular.			*Plural*
	masc.	*fem.*	*neuter.*	*for all genders.*
N.	dieſer	dieſe	dieſes this, that	dieſe these
G.	dieſes	dieſer	dieſes of this	dieſer of these
D.	dieſem	dieſer	dieſem to this	dieſen to these
A.	dieſen	dieſe	dieſes this.	dieſe these.

Examples.

Dieſer Mann this man.	Jeder Mann every man.
Dieſe Frau this woman.	Welchen Stock which stick? *(acc.)*
Jene Frau that woman.	Jedes Kind every child.

WORDS (Wörter).

masc.		*fem.*	
Der König	the king.	Die Königin	the queen.
der Vater	» father.	die Mutter	» mother.
der Mann	» man, husband.	die Frau	» woman, wife.
der Sohn	» son.	die Tochter	» daughter.
der Garten	» garden.	die Feder	» pen, feather.
der Wein	» wine.	die Katze	» cat.
der Stock	» stick.		
der Hund	» dog, (hound).	*neuter.*	
der Teller	» plate.	Das Schloß	the castle, palace.
		das Kind	» child.
nein no. nicht not.		das Haus	» house.
und and. ja yes.		das Buch	» book.
		das Waſſer	» water.

S. ich	habe	I have	habe ich?	have	I?
du	haſt	thou hast	haſt du?	hast	thou?
er / ſie / es	hat	he / she / it has	hat er? / hat ſie? / hat es?	has	he? / she? / it?

Note. Notice that haben and all transitive verbs govern an accusative; and that feminine nouns are invariable in the singular.

EXERCISE (Aufgabe) **1**

(for reading and copying).

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Jener Garten, jenes Haus. Ich habe den Stock. Du haſt das Waſſer. Der König hat das Schloß. Der Vater hat den Wein. Welchen Wein hat er? Welches Waſſer? Dieſer Hund. Dieſe Katze. Das Kind dieſer (of this) Frau. Welches Kind? Jedes Kind. Welche Frau? Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stock hat der Mann? Er hat dieſen Stock.

Aufgabe 2.

Exercise for translation.

The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (*acc.* den) stick.

I have the wine. The man has the water. This father. This woman. This house. The king has the castle. The queen has the book. Which book? Which house? Which pen? This book; that pen. Every man. I have the *(acc.)* dog. I have not the stick. The child has the stick. That wine and this water. This man has not the book. Which castle has the *(nom.)* king? He has that castle. The woman has the house. The castle of the queen. Has the man the book? Which plate? This plate. The son of the queen. The daughter has the pen. Every mother. Every book.

CONVERSATION (Sprechübung).

Habe ich die Feder?	Ja, du haſt die Feder.
Haſt du das Buch?	Nein, ich habe das Buch nicht.
Hat der Vater den Wein?	Ja, er hat den Wein.
Hat das Kind den Stock?	Nein, der Vater hat den Stock.
Welches Schloß hat die Königin?	Sie hat dieſes Schloß.
Hat dieſer Mann den Hund?	Dieſer Mann hat den Hund nicht.
Welches Buch hat der Sohn?	Er hat das Buch der Mutter.
Hat die Mutter das Buch?	Nein, die Tochter hat das Buch.
Welche Feder hat das Kind?	Es hat die Feder der Frau.
Welches Haus hat der Mann?	Er hat das Haus der Mutter.

SECOND LESSON. Zweite Lektion.

THE INDEFINITE ARTICLE. Der unbeſtimmte Artikel.

The indefinite article is *masc.* **ein,** *fem.* **eine,** *neut.* **ein:** it is equivalent to the English *a* or *an*, and has also three genders; but in the nominative, the masculine and neuter are alike; as:—

ein Mann a man; **eine** Frau a woman; **ein** Kind a child.

It has four cases, only in the singular, as, from its nature, it can have no plural.

DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	masc.	*fem.*	*neuter.*
N.	ein	eine	ein a *or* an
G.	eines	einer	eines of a
D.	einem	einer	einem to a
A.	einen	eine	ein a.

The following words are declined in the same manner in the singular, but in the plural like the definite article:—

masc.	*fem.*	*neuter.*		*masc.*	*fem.*	*neuter.*	
kein	keine	kein	no[1]	unſer	unſere	unſer	our.
mein	meine	mein	my	Ihr	Ihre	Ihr	your.
dein	deine	dein	thy				her
ſein	ſeine	ſein	his, its.	ihr	ihre	ihr	their.

Declension.

	Singular. *masc.*	*fem.*	*neuter.*	*Plural for all genders.*
N.	mein	meine	mein my	meine my
G.	meines	meiner	meines of my	meiner of my
D.	meinem	meiner	meinem to my	meinen to my
A.	meinen	meine	mein my.	meine my.

Examples.

Mein Bruder my brother.	Meine Schweſter my sister.
Kein Brod no bread.	Unſere Mutter our mother.
Unſer Vater our father.	Sein Pferd *(n.)* his horse.
Ihr Buch *(n.)* your book.	Ihre Feder her pen.

WORDS.

masc.

Ein Freund a friend.
ein Apfel an apple.
ein Baum a tree.
ein Hut a hat.
ein Löffel a spoon.
ein Rock a coat.
ein Bruder a brother.

fem.

Eine Blume a flower.
eine Birne a pear.
eine Roſe a rose.
eine Stadt a town.
eine Frucht a fruit.
eine Gabel a fork.

neuter.

Ein Meſſer a knife.
ein Federmeſſer a penknife.
ein Kleid a dress.
ein Pferd a horse.
ein Tier an animal.

ſchön fine, beautiful.
alt old. ſehr very.
jung young.
geſehen seen.
geben Sie mir give me.

iſt is. wer who?
was what? oder or.
auch also. wo? where?

Pl.	Wir haben	we have.	Haben wir?	have we?
	ihr habt	you have	habt ihr?	have you?
	(Sie haben)		(haben Sie?)	
	ſie haben	they have.	haben ſie?	have they?

EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Haſt du meine Blume? Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Dieſer Mann

[1] 'no' followed by a noun is kein.

ist mein Freund. Sie (sie) hat kein Brot. Sie (sie) haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne; es (it) hat auch eine Rose. Ihr Sohn und Ihre Tochter haben jenen Baum gesehen. Die Rose ist eine Blume. Geben Sie mir dieses Buch! Geben Sie mir auch eine Blume! Dieses Haus ist nicht schön. Unsere Stadt ist sehr alt.

Note. In a simple sentence the past participle of compound tenses comes *last*.

Aufgabe 4.

I have a rose. She has a book. You have a (*acc.* einen) stick. My brother has a pear. My sister has an apple. His child has a knife. We have no bread. Give me a rose. The father has no horse. Which pen has the child? The son has a hat. Who has a flower? My daughter has a flower. Where is your mother? That child has no *(acc.)* apple. I have no *(acc. m.)* spoon. That house is old. Her house is beautiful. My horse is young. Have you seen (see note) the castle? Give (Geben Sie) this stick to (*dat.* without prepos.) my brother. Give this penknife to your sister. You have no hat. Where is your hat? Who has [3]seen [1]my [2]hat? Give me a knife. Give me also a fork and a spoon. He has not (got) his coat. They have no horse. Where is my brother? Where is the rose of my *(gen. f.)* sister? Not every horse is fine; this horse is young.

CONVERSATION.

Was haben Sie?	Ich habe eine Blume.
Haben Sie eine Rose?	Ja, ich habe eine Rose.
Haben Sie ein Pferd?	Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Hat das Kind kein Brot?	Nein, das Kind hat kein Brot.
Wer hat mein Buch?	Deine Schwester hat dein Buch.
Wo ist meine Feder?	Sie (it) ist nicht da (there).
Ist Ihr Sohn jung?	Er ist sehr jung.
Wo ist mein Federmesser?	Ihr Bruder hat es (it).
Hat unsere Mutter eine Rose?	Nein, sie hat keine Rose.
Welchen Stock haben Sie?	Ich habe meinen Stock.
Wer hat mein Buch?	Das Kind hat Ihr Buch.
Haben Sie Wasser?	Nein, wir haben Wein.

THIRD LESSON. Dritte Lektion.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Deklination der Hauptwörter.)

A. GENERAL REMARKS.

For the sake of simplicity we have not adopted two chief declensions, *strong* (with genitive sing. in **-s**) and *weak* (with sing. and plural in **-n**) and their manifold subdivisions, but arranged the German nouns, as far as was possible for the sake of simplicity, into *five declensions*, according to the *gender*, *terminations*, and the *number of syllables* of nouns.

1. The *first* declension comprehends all dissyllabic **masculine** and **neuter** nouns ending in **-el, -en, -er, -chen,** and **-lein.**

2. The *second* comprises all **masculine** nouns which end or ended in **-e;** and **foreign** nouns **not** ending in **-al, -an, -ar, -ast, -ier,** or accented **-or.**

3. The *third* contains **all monosyllabic masculines,** the **dissyllabic masculine nouns** ending in **-ig, -ich,** and **-ing,** and **foreign** nouns ending in **-al, -an, -ar, -ast, -ier** and accented **-or.**

4. Most **feminine** nouns belong to the *fourth* declension.

5. The *fifth* includes all neuter nouns **not** ending in **-el, -en, -er, -chen,** and **-lein** (see 1).

See the following table of declensions. — Most of the irregular plural forms will be given in Lesson IX.

GENERAL TABLE OF DECLENSIONS.

Note. The marks ¨ indicate the modification in the plural of the vowels a, o, and u into ä, ö, and ü.

	I.	II.	III.	IV.	V.
Sing. Nom.	—	e	—	The singular of all feminine nouns is unchanged.	—
Gen.	—s	—	— [e]s		— [e]s
Dat.	—	— n	— [e]		— [e]
Acc.	—	—	—		—
Plur. Nom.	(¨)	—	(¨) e	¨ e	— e
Gen.	(¨)	—	(¨) e	¨ e	— e
Dat.	(¨) n	— n	(¨) en	¨ en	— en
Acc.	(¨)	—	(¨) e	¨ e	— e
	Rule.	*Rule.*	*Rule.*	*Rule.*	*Rule.*
	To this declension belong:— (1) all *masculine* and *neuter* nouns ending in **-el, -en, -er;** and (2) the *neuter diminutives* in **-chen,** and **-lein.**	To this decl. belong:— (1) all *masc. nouns* which end or ended in **-e;** (2) foreign nouns **not** ending in **-al, -an, -ast, -ier, -ör.**	To this decl. belong:—(1) most *masc. monosyllables;* (2) most verbal roots, some of which have a prefix; (3) all *derivatives* in **-ig, -ich, -at, -ling,** (4) foreign nouns in **-al, -an, -ast, -ier, -ör.**	To this d. belong most *monosyllabic fem.* nouns.	To this d. belong most *dissyllabic neuters.*
	Note 1. Most of these masc. nouns *modify* their root-vowels **a, o, u** in the plural (thus **ä, ö, ü**). Other vowels do not admit of a modification.	*Note 1.* They do not modify their vowels in the plural.	*Note.* Most of those under (1) and (2) *modify* the root-vowels.	*Note.* They all *modify* the root-vowels **a, o, u** in the plural (thus **ä, ö, ü**), as—Hand, hand, pl. Hände.	*Note.* They do **not** modify the root-vowels in the plural, as — das Metall, metal, pl. Metalle.
	Note 2. Some nouns originally ending in **-e** may add **-n** in nom. sing. and must keep **-n** in all other cases; they take **no** *modification,* as—Name[n] name, pl. Namen.	*Note 2.* Some of these nouns have now lost the e in the nominative, as—Held, hero.		*Note 1.* They do **not** *modify* their root-vowels.	— er ¨ er ¨ ern ¨ er
				Note 2. Those ending in **l, r, e** only admit of inflectional **-n** (not **-en**).	*Note.* They *modify* the root-vowels in the plural, as — das Land, the land, pl. Länder; das Amt, the office, pl. Ämter.

The following general hints will facilitate the study of the declensions:—

1. The genitive case in the singular of all *masculine* nouns (except those of the 2nd decl.) and of all *neuter* nouns ends in **-es**, or **-s** (after **l, n, r** in dissyllabic nouns).

2. The *accusative* singular of neuter words is always like the nominative.

3. The accusative singular of the masculine nouns not ending in **-e** is also like the nominative case.

4. In the plural the *nominative, genitive* and *accusative* are always alike.

5. The *dative* plural of all nouns (and adjectives) terminates in **-n**.

6. All *feminine* substantives remain unchanged in the singular.

7. Most *monosyllables* with the root-vowels **a, o, u** and **au,** modify them in the plural into **ä, ö, ü** and **äu.**

8. In all *compound nouns* only the last component is declined.

B. THE FIVE GERMAN DECLENSIONS.

FIRST DECLENSION.

To the first declension belong all *masculine* and *neuter nouns* ending in **-el, -en, -er,** and the neuter diminutives in **-chen** and **-lein.**

The only change of termination which nouns belonging to this declension undergo, consists in taking an inflectional **-s** for the genitive singular, and **-n** for the dative plural. This termination **n** however is common to all declensions in the dative plural. Words terminating in **-n** do not require an additional **n.**

Most words belonging to the 1st declension modify, in the plural, the vowels **a, o, u,** into **ä, ö, ü.** Nouns with other vowels or diphthongs do not admit of a modification.

1. Examples of masculine nouns.

	Singular.	*Plural.*
N.	der Bruder the brother	die Brüder the brothers
G.	des Bruders of the brother	der Brüder of the brothers
D.	dem Bruder to the brother	den Brüdern to the brothers
A.	den Bruder the brother.	die Brüder the brothers.

N. der Garten the garden	**die Gärten** the gardens
G. des Gartens of the garden	der Gärten of the gardens
D. dem Garten to the garden	den Gärten to the gardens
A. den Garten the garden.	die Gärten the gardens.

In the same manner are declined:—

Der Apfel the apple.	der* Adler the eagle.
„ Engel the angel.	„ * Amerikaner the American.
„ Flügel the wing.	„ Engländer the Englishman.
„ Himmel (the) heaven.	„ Hammer the hammer.
„ Lehrer the teacher.	„ * Kuchen the cake.
„ Löffel the spoon.	„ * Maler the painter.
„ Regen (the) rain.	„ Römer the Roman.
„ Schlüssel the key.	„ Schneider the tailor.
„ Schüler the pupil.	„ Schwager the brother-in-
„ Spiegel the looking-glass.	„ Teller the plate. [law.]
„ Stiefel the boot.	„ * Tropfen the drop.
„ Vater the father.	„ Vogel the bird.

Plur. die Väter, die Äpfel, die Schlüssel, die Schüler, die Stiefel, die Teller, die Vögel, die Engländer, die Amerikaner.

Note. All nouns marked with an asterisk (*) *do not modify* their root-vowel *in the plural*, as:—eagles, Adler, Kuchen, Maler ꝛc.

---

2. Examples of neuter nouns.

	Singular.	*Plural.*
N.	das Fenster the window	die Fenster the windows
G.	des Fensters of the window	der Fenster of the windows
D.	dem Fenster to the window	den Fenstern to the windows
A.	das Fenster the window.	die Fenster the windows.

Such neuter nouns are:—

das Feuer the fire.	das Kupfer (the) copper.
„ Messer » knife.	„ Kloster » convent.
„ Wetter » weather.	„ Mittel » means.
„ Wasser » water.	„ Veilchen » violet.
„ Silber » silver.	„ Mädchen » girl, maiden.

3. Declension with the indefinite article.

	masc.	*neuter.*
N.	ein Diener a man-servant	mein Zimmer my room
G.	eines Dieners of a servant	meines Zimmers of my room
D.	einem Diener to a servant	meinem Zimmer to my room
A.	**einen** Diener a servant.	**mein** Zimmer my room.

Compound nouns of the 1st declension:—

Der Groß'vater	the grandfather.	*Gen.* des Großvaters ꝛc.
das Feder'meſſer	» penknife.	» „ Federmeſſers.
der Haus'ſchlüſſel	» house-key.	» „ Hausſchlüſſels.
der Zug'vogel	» bird of passage.	*Pl.* die Zugvögel.
das Schlaf'zimmer	» bed-room.	» „ Schlafzimmer.

OBSERVATION.

1. The following ten nouns, originally ending in **=e** may now admit of an additional **n** in the nominative singular, in all other cases they are declined as if the nominative sing. ended in **=en**; their root-vowel is not changed in the plural.

der Buchſtabe letter of the alpha-	der Glaube[n] the faith.
„ Felſen (Fels) the rock. [bet.	„ Haufe[n] » heap.
„ Friede[n] (») peace.	„ Name[n] » name.
„ Funke[n] » spark.	„ Same[n] » seed.
„ Gedanke[n] » thought.	„ Wille[n] » will.

Declension.

N. der Name[n] the name	*Pl.* die	Namen	the names
G. des Namens of the name	der		of the names
D. dem Namen to the name	den		to the names
A. den Namen the name	die		the names.

2. The following words are declined in the singular according to this declension, but form their plural in **=n** (those in **=or** take **=en**).

Der Bauer the peasant.	der Nachbar the neighbour.
„ Bayer (or Baier) the Ba-	„ Stachel » sting.
varian.	„ Pantoffel » slipper.
„ Vetter the cousin.	„ Gevatter » god-father.

And the loan words: —

Der Muskel the muscle.	der Profeſſor the professor.
der Dok'tor the doctor.	

Gen. des Bauers, des Vetters, des Nachbars, des Dok'tors.
Plur. die Bauern, die Vettern, die Nachbarn, die Dok'toren.

WORDS.

Gott God.	die Wohl'that the benefit.
der Europä'er the European.	krank ill. gut good.
„ Spanier » Spaniard.	klein little, small. ſehr very.
„ Sänger » singer.	groß large, great, tall.
das Gold (») gold.	ſind are. zwei two. in in. hier here.

EXERCISE 5.

Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Bäumchen des Gartens. In[1] *(with dative)* dem Garten. In dem Zimmer. In den Zimmern. Die Fenſter *(pl.)* des Zimmers. Der Diener des Amerikaners. Die Tropfen des Regens. Geben Sie dieſe Äpfel den Schülern! Dem Lehrer. Mein Schwager. Deine Brüder. Deine Schlüſſel *(pl.)*. Ich habe den Schlüſſel des Zimmers. Er hat das Meſſer ſeines Bruders. Die Adler ſind Vögel. Die Äpfel ſind auf (on) dem Teller. Das Mädchen iſt in einem Kloſter. Wo iſt der Schneider? Er iſt nicht hier.

Aufgabe 6.

The garden of the father. The gardens of my brother. I have two spoons. The Englishman has two servants. We are in the room *(dat.)*. My father is in the garden. Our teacher is old. The man has two hammers. Is your brother-in-law a doctor? These cakes are not good. Where are the birds? They are in the garden. Give me your *(acc.)* plate. A bird has two wings. The wings of the birds. Did you see (= have you . . . seen) the rooms of the American? The castle has [a][2] hundred (hundert) windows. The book of the pupil. The plate of the girl. We are Americans. You are Europeans. The violets are in the gardens. The pupils are at school (in der Schule). The rooms of my father. I have no silver and no gold. Give me the key of my room. The name of the painter. The benefit of (the) peace. The house of my teacher. We have no fire.

CONVERSATION.

Welches (what) iſt der Name dieſes Engländers?	Sein Name iſt Smith.
Haben Sie die Vögel geſehen?	Ja, ich habe ſie (them) geſehen.
Iſt das (that) Ihr Garten?	Es iſt der Garten meines Nachbars.
Wo ſind die Schlüſſel meines Zimmers?	Hier ſind ſie.
Wer (who) iſt dieſes Mädchen?	Sie iſt die Tochter eines Engländers.
Sind Sie ein Maler?	Nein, ich bin (I am) kein Maler; ich bin ein Sänger.
Iſt er ein Europäer?	Ja, er iſt ein Spanier.
Habe ich das Buch Ihres Vaters?	Ja, Sie haben es (it).
Haben Sie den Stock meines Bruders?	Nein, ich habe ihn (it) nicht.
Wer iſt krank?	Der Diener des Malers iſt krank.

[1] German „in" with dative indicates **rest**, like English 'in'; with accusative it expresses **motion** or direction, like Engl. 'into'.

[2] Observe that a parenthesis (. . .) encloses a word *to be translated*, or an annotation, whereas *brackets* [. . .] signify «*leave out*».

FOURTH LESSON. Vierte Lektion.

SECOND DECLENSION.

This declension contains another series of *masculine* words viz.:—

1. all *masculine nouns ending in* **-e**. All cases, both of the singular and plural, are formed by adding **-n**, without altering the vowel in the plural:—

Example.

Singular.			*Plural.*	
N. der	Knabe	the boy.	die	Knaben.
G. des	Knaben		der	
D. dem			den	
A. den			die	

Thus are declined:

Der Affe	the monkey.	Der Löwe	the lion.
„ Bediente	» man-servant.	„ Neffe	» nephew.
„ Bote	» messenger.	„ Ochse (Ochs)	» ox.
„ Erbe	» heir.	„ Pate	» god-father.
„ Falke	» falcon.	„ Preuße	» Prussian.
„ Franzose	» Frenchman.	„ Rabe	» raven.
„ Gatte	» husband.	„ Riese	» giant.
„ Hase	» hare.	„ Russe	» Russian.
„ Heide	» heathen.	„ Sachse	» Saxon.
„ Hirte (Hirt)	» herdsman.	„ Sklave	» slave.
„ Jude	» Jew.	„ Türke	» Turk.

Plur. die — Affen, Ochsen, Löwen, Raben, Neffen, Hasen, Franzosen, Russen, Preußen 2c.

Observation. Further all *adjectives* used substantively when preceded by the definite article:—

Der Alte the old man,	der Kranke the patient (sick man).
„ Reisende the traveller.	„ Gelehrte the learned man.

Gen.: des — Alten, Kranken, Reisenden; *pl.* die Gelehrten.

Note. The following masculine nouns of this declension have now dropped their original final **-e**, but are still declined in the same manner:—

Example.

Singular.			*Plural.*	
N. der	Graf	the count, earl.	die	Grafen.
G. des	Grafen		der	
D. dem			den	
A. den			die	

Thus:—

	Singular.	*Plural.*
Der Bär the bear.	*Gen.* des Bären ꝛc.	die Bären ꝛc.
„ Fürſt the prince.	„ „ Fürſten ꝛc.	„ Fürſten ꝛc.
„ Held the hero.	„ „ Helden ꝛc.	„ Helden ꝛc.
„ Herr (the Master, Mr., gentleman.)	„ „ Herrn ꝛc.	„ Herren ꝛc.
„ Menſch man, mankind.	„ „ Menſchen	„ Menſchen ꝛc.
„ Narr the fool.	„ „ Narren ꝛc.	„ Narren ꝛc.
„ Thor the fool.	„ „ Thoren ꝛc.	„ Thoren ꝛc.

2. All masculine loan (foreign) nouns, not ending in **-al, -an, -ar, -aſt, -ier,** accented **-or,** and **-on** referring to persons follow this declension.

They have the accent on the last syllable, as: Studént.

Example.

Singular.		*Plural.*	
N. der Student' the student		die	Studenten.
G. des	Studenten.	der	
D. dem		den	
A. den		die	

Such are:—

Der Advokat' the advocate (lawyer).	Der Monarch' the monarch.
„ Chriſt » Christian.	„ Philoſoph' » philosopher.
„ Diamant' » diamond.	„ Planet' » planet.
„ Dukat' » ducat.	„ Poét » poet.
„ Elefant » elephant.	„ Präſident' » president.
„ Jeſuit' » Jesuit.	„ Prinz » prince.
„ Kamerad' » comrade.	„ Regent' » regent.
„ Kandidat' » candidate.	„ Soldat' » soldier.
„ Komet' » comet.	„ Tyrann' » tyrant.

Plur. die Advokaten, die Soldaten, die Chriſten ꝛc.

WORDS.

Der Kaiſer the emperor.	der Brief the letter.
die Herde the herd, flock.	„ Eſel (1st decl.) the ass.
„ Tante the aunt.	kennen Sie? do you know?
der Körper the body.	ich gebe I give.
„ Grieche the Greek.	war was; hatte had.
„ Koſak the Cossack.	

Pres. tense Indic. of ſein 'to be'.

S.	ich			Bin ich?			
	du	biſt		biſt du?			
	er		he		er?		he?
	ſie	iſt	she	is	iſt ſie?	is	she?
	es		it		es?		it?

Pl. wir ſind	we are	ſind wir?	are we?
ihr ſeid	you are	ſeid ihr?	are you?
Sie ſind		ſind Sie?	
ſie ſind	they are.	ſind ſie?	are they?

Note. Du (sing.) and ihr (plur.) are used in addressing relatives, friends (by mutual agreement), children, and animals; Sie (sing. and plur.) corresponds to 'you', and is used in addressing acquaintances and strangers.

EXERCISE 7.

Das Meſſer des Knaben[1]. Ich gebe dem Knaben das Brot. Kennen Sie den Knaben? Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elefanten. Die Flügel der Adler und der Falken. Die Soldaten des Kaiſers. Die Raben ſind Vögel. Die Knaben haben zwei Raben und drei Haſen. Die Türken haben Sklaven. Die Koſaken des Kaiſers ſind Ruſſen. Das Gold des Grafen. Der Brief des Fürſten. Die Menſchen ſind ſterblich (mortal). Der Bruder des Prinzen Albert.

Aufgabe 8.

The brothers of the boy. These boys are brothers. The name of the student. The sister of the count. The aunt of the prince. The knife of the soldier. The letter of the president. The emperors Caligula and Nero were (waren) tyrants. Do you know the princes? The child has a raven. The Americans have a president. I have seen the diamonds of the prince. The old (alten) Greeks had (hatten) slaves. Give the gold to[2] the Jew. We have seen a comet. Are you Saxons or Prussians? The body of this elephant is very large. These two boys are my nephews. Those soldiers are Russians. The Turks are no heathens. We are Christians. These boys are Jews. My comrades are ill. We have no oxen, we have two donkeys. Give this *(acc.)* letter to[2] the messenger *(dat.)* of the count.

CONVERSATION.

Haben Sie den Elefanten geſehen?
Wir haben ihn (it) heute (to-day) geſehen.

Haben die Knaben den Löwen, den Tiger und den Bären geſehen?
Unſere Knaben haben den Löwen und den Bären geſehen; aber (but) nicht den Tiger.

Wer iſt dieſer Mann?
Er iſt der Bruder des Präſiden'ten.

Iſt dieſer Student ein Preuße?
Nein, er iſt ein Sachſe.

---

[1] Or „des Knaben Meſſer, eines Studenten Buch" etc. as in English.
[2] Render 'to' by the dative without preposition.

Wer iſt ſein Vater?	Sein Vater iſt ein Advokat'.
Kennen Sie dieſe Soldaten?	Ich kenne ſie (know them) nicht.
Haben Sie einen Haſen?	Ja, ich habe drei Haſen.
Iſt der Bediente des Grafen ein Franzoſe?	Nein, er iſt ein Engländer.
Haben Sie einen Neffen?	Ich habe zwei Neffen.

FIFTH LESSON. Fünfte Lektion.

THIRD DECLENSION.

This declension contains the greater number of masculine substantives. In the *singular*, the genitive is formed by adding **es**, or **s**, to the nominative; in the dative, the word remains either unchanged or takes an **e**; the accusative is like the nominative. All the plural cases take **e**, but the dative **en**. Most of them modify the root-vowels **a**, **o**, **u** and **au** into **ä**, **ö**, **ü** or **äu**. To this declension belong:

1. *most masculine* ***monosyllabic*** *nouns* or roots, even when they have prefixes or form the second component of compound nouns.

Examples.

Singular.		*Plural.*
N. der Fiſch	the fish	die Fiſche
G. des Fiſches		der Fiſche
D. dem Fiſch(e)		den Fiſchen
A. den Fiſch.		die Fiſche.
N. der Sohn	the son	die Söhne
G. des Sohnes		der Söhne
D. dem Sohn(e)		den Söhnen
A. den Sohn.		die Söhne.

Singular.		*Plural.*
N. der Be-fehl'	the order	die Befehle
G. des Befehls		der Befehle
D. dem Befehl		den Befehlen
A. den Befehl		die Befehle.

Note. Concerning the inflection of the genitive and dative singular, -es and -e, we may remark that the -e is now only euphonical and in familiar conversation often omitted, especially in the dative. We may say des Sohns for des Sohnes; dem Sohn for dem Sohne. Observe, however, that with monosyllables the *gen.* -es is preferred.

Such are:

Der Aſt the branch.	der Brief the letter.
„ Berg » hill.	„ Feind » enemy.

Der Fluß the river.	Der Stock the stick.
„ Freund » friend.	„ Stuhl » chair
„ Fuchs » fox.	„ Sturm » storm.
„ Fuß » foot.	„ Tanz » dance.
„ Gast » guest.	„ Tisch » table.
„ Hahn » cock.	„ Ton » sound, tone.
„ Hut » hat.	„ Traum » dream.
„ Kopf » head.	„ Turm » tower.
„ Lohn » reward.	„ Wall » rampart.
„ Ring » ring.	„ Wolf » wolf.
„ Rock » coat.	„ Zahn » tooth.

Plur. die — Tische, Stühle, Zähne.

Note. The following nouns do not modify their root-vowels in the plural:—

Der Aal the eel.	der Lachs the salmon.
„ Arm » arm.	„ Pfad » path.
„ Dachs » badger.	„ Punkt » point.
„ Grad » degree.	„ Schuh » shoe.
„ Huf » hoof.	„ Stoff » stuff.
„ Hund » dog (hound).	„ Tag » day.

Plur. die — Arme, Tage, Hunde, Schuhe ꝛc.

Further: With prefixes:—	Compound nouns:—
Der Ausgang the issue.	der Feier-tag the holiday.
„ Gebrauch » custom, use.	„ Hand-schuh » glove.
„ Gesang » song, air.	„ Ohr-ring » ear-ring.
„ Unfall » accident.	„ Stroh-hut » straw-hat.
„ Vorhang » curtain.	„ Über-rock » great-coat.

Gen. des — Gesangs, Vorhangs, Ausgangs ꝛc.
Plur. die — Vorhänge, Gebräuche, Handschuhe ꝛc.

2. This declension also comprehends all *masculine dissyllabic nouns* ending in **-ig, -ich, -at,** and **-ing**, as:—

	Singular.	*Plural.*
N.	der König the king	die Könige the kings
G.	des Königs	der Könige
D.	dem König	den Königen
A.	den König	die Könige.

Such are:—

Der Essig the vinegar.	der Käfig the cage.
„ Hering » herring.	„ Mo'nat » month.
„ Honig » honey.	„ Pfirsich » peach.
„ Jüngling » youth.	„ Teppich » carpet.

Plur. die — Käfige, Mo'nate, Jünglinge, Heringe ꝛc.

3. Further nouns of foreign origin ending in **-al, -an, -ar, -ast, -ier,** accented **-or,** and **-on,** as:—

	Singular.	*Plural.*
N.	der Palaſt the palace	die Palä'ſte
G.	des Palaſtes	der Paläſte
D.	dem Palaſt	den Paläſten
A.	den Palaſt	die Paläſte.

Such are:—

Der	Admiral'	the admiral.	der	Kardinal'	the cardinal.
„	Altar'	» altar.	„	Moraſt'	» swamp.
„	General'	» general.	„	Offizier'	» officer.
„	Grenadier'	» grenadier.	„	Poſtillion	» postillion.
„	Kaplan'	» chaplain.	„	Vokal'	» vowel.

Plur. die — Generä'le, Vokale, Majore, Offiziere ꝛc.

WORDS.

Der	Wald the forest, wood.	die	Nahrung the food.
„	Schlaf sleep.	der	Tod death.
„	Vetter the cousin.	der	Storch the stork.
„	Froſch the frog.	der	Winter winter.
		weiß	white. lang long.
	drei three. vier four.	mit *(dat.)*	with. aber but.

EXERCISE 9.

Die Söhne des Vaters. Die Fiſche des Fluſſes. Auf (on) dem Tiſch(e). Auf den Bäumen. Die Bäume des Waldes. Die Vögel ſind in dem Wald. Die Zähne des Löwen. Mit dem Stock(e). Mit den Füßen. Dieſe Stühle ſind alt. Ich hatte einen Traum. Die Soldaten ſind auf den Wällen. Die Füße der Hähne haben Sporen (spurs)[1]. Die Paläſte der Könige ſind groß. Wir haben die Teppiche des Königs geſehen. Haben Sie die Wölfe und Füchſe nicht geſehen? Die Freunde meines Vaters ſind hier. Die Hunde deines Vetters. Der Schlaf iſt das Bild (image) des Todes. Hier ſind Ihre Schuhe. Wo ſind meine Handſchuhe?

Aufgabe 10.

The tables and the chairs of the room. The trees of the wood. The ramparts of the enemies. The rings of the girl. The letters of my friends. With the son *(dat.)* of my brother. With the sons of the count. Do you know my guests? The fish are in the rivers. We have a table, but no chairs. I give the dogs to the sons of the Englishman. The days are long. The trees have branches. I have no stick. We have no sticks. The curtains of my room are

[1] The form „die Spornen" is rare.

white. The frogs are the food of the storks. The storms of (the) winter are over (vorüber). On the (auf dem) chair of the president. The gloves are on the table. The fish(es) have no feet. The frogs have no teeth. The birds are on the trees. My sons have seen two ravens and four storks. Three months and two days. The banks (die Ufer) of the rivers. The name of the officer. The herrings are fish. Do you know those two generals? Yes, I know them (ich kenne ſie). The windows of the palace. In the palace of the king.

CONVERSATION.

Wo ſind meine drei Söhne?	Sie ſind in dem Garten oder (or) in dem Hof (yard).
Welche Röcke hat der Schneider?	Er hat die Röcke des Offiziers.
Sind dieſe Stühle alt?	Dieſe Stühle ſind neu (new).
Von wem ſprechen Sie? (Of whom do you speak?)	Wir ſprechen von unſeren Freunden.
Wie viele (how many) Monate?	Drei Monate.
Wie viele Tage?	Drei oder vier Tage.
Wie viele Türme hat die Stadt?	Dieſe Stadt hat drei Türme.
Haben Sie keine Freunde?	Ich hatte (had) zwei Freunde, aber ſie ſind tot (dead).
Haben die Schüler einen Feiertag?	Sie haben zwei Feiertage.
Wo iſt der General?	Er iſt in dem Palaſt des Königs.

SIXTH LESSON.

FEMININE SUBSTANTIVES.

FOURTH DECLENSION.

The 4th declension comprises most *feminine* nouns.

In the singular, feminine nouns remain *unchanged* in all the cases. In the plural, they take either **=e,** or **=en** (or **=n** if ending in **=e, =el, =er**).

1. Most *monosyllables* take **=e** in the *plural*, at the same time modifying their root-vowels.

To this declension also belong the dissyllabic femin. nouns ending in **=nis** (pl. **=niſſe**), and **=ſal** (plural not modified).

Example.

	Singular.		*Plural.*
N.	die	Hand hand.	die Hände
G.	der		der Hände
D.	der		den Händen
A.	die		die Hände.

The other 28 *true monosyllables* are the following:—

Die Axt the axe.	die Laus the louse.
„ Bank » bench.	„ Luft » air.
„ Braut » bride.	„ Luſt » pleasure, desire.
„ Bruſt » breast.	„ Macht » power.
„ Fauſt » fist.	„ Magd » maid-servant.
„ Frucht » fruit.	„ Maus » mouse.
„ Gans » goose.	„ Nacht » night.
„ Gruft » vault.	„ Nuß » walnut.
„ Haut » skin.	„ Sau » sow.
„ Kluft » cleft.	„ Schnur » string.
„ Kraft » force, strength.	„ Stadt » town, city.
„ Kuh » cow.	„ Wand » wall.
„ Kunſt » art.	„ Wurſt » sausage.

Plur. die — **Äxte, Bänke, Früchte.**

And the feminine dissyllables in **=nis** (see lesson VII, 1) and **=ſal**:

Die Beſorgnis (the) fear.	Die Kenntnis (the) knowledge.
„ Drangſal » sorrow.	„ Mühſal » vexation.

2. Feminine nouns of more than one syllable take **=en** in the plural, *without* modifying the *root-vowel*. Words ending in **=l** or **=r** take in the plural **=n** (instead of **=en**).

Examples.

Singular.		*Singular.*	
N. die *G.* der *D.* der *A.* die	Blume flower.	die der der die	Schweſter sister.
Plural.		*Plural.*	
N. die *G.* der *D.* den *A.* die	Blumen.	die der den die	Schweſtern.

Note. There are some monosyllabic feminine words which follow this mode of forming their plural, because they were originally *dissyllabic*, but dropped their final **=e**; as—die Frau, die Poſt, die Form ꝛc. They belong, therefore, to this class and take **=en** in the plural, as: die Frauen ꝛc. See lesson VIII, II.

Such are:—

Die Abſicht the intention.	Die Brücke the bridge.
„ Arbeit » work, labour.	„ Dankbarkeit gratitude.
„ Biene » bee.	„ Erfahrung experience.
„ Birne » pear.	„ Feder the pen, feather.

Die Freiheit liberty, freedom.
„ Freundſchaft friendship.
„ Fürſtin the princess.
„ Gabel » fork.
„ Gräfin » countess.
„ Hoffnung » hope.
„ Inſel » island.
„ Kirche » church.
„ Kirſche » cherry.
„ Krankheit » disease.
„ Lippe » lip.
„ Mauer » wall.
„ Nachbarin » neighbour *f.*
„ Nadel » needle.
„ Naſe » nose.
die Pflanze the plant.
„ Roſe » rose.
„ Schlechtigkeit the baseness.
„ Schmeichelei » flattery.
„ Schönheit » beauty.
„ Schule » school.
„ Stirne » forehead.
„ Stunde the hour, lesson.
„ Tante » aunt.
„ Taſche » pocket.
„ Thüre (or Thür) the door.
„ Wiſſenſchaft the science.
„ Wunde » wound.
„ Wurzel » root.

Note 1. Observe that all derivative substantives ending in **-ei, -heit, -keit, -ſchaft, -ung,** and **-in** are of the feminine gender: likewise words from foreign languages ending in **-ie, -ik, -ion'** and **-tät,** such as: die — Melodie', Muſik', Nation' *(pl.* Natio'nen), Univerſität' ꝛc.

Exceptions.

The two following words are, in the plural, exceptions, to this declension:— die **Mutter,** and die **Tochter.**

Singular.		*Singular.*	
N. die	Mutter mother.	die	Tochter daughter.
G. der		der	
D. der		der	
A. die		die	
Plural.		*Plural.*	
N. die **Mütter**		die **Töchter**	
G. der Mütter		der Töchter	
D. den Müttern		den Töchtern	
A. die Mütter.		die Töchter.	

Note 2. Feminine nouns ending in **-in** double their **n** in the plur., as:— die Fürſtin the princess, pl. die Fürſtin**nen.**

WORDS.

Die Straße the street.
die Dame the lady.
die Farbe the colour.
der Finger the finger.
die Milch the milk.
die Taube the pigeon.
hoch high. kurz short.
eitel vain.
die Liebe (the) love.
die Lilie the lily.
das Veilchen *(1st decl.)* the violet.
die Lampe the lamp.
ich ſuche I seek (for).
ich kaufe I buy. reif ripe.
ich verkaufe I sell.
ich kenne I know. rot red.

Present tense Ind. of lieben 'to love', 'to like':—

S.	ich	liebe	I love *or* like	*Pl.* wir	lieben we love
	du	liebſt	thou lovest	ihr	liebt
	er	liebt	he loves	Sie	lieben } you love
	ſie		she		
	es		it		ſie lieben they love.

Lieben Sie? do you love *or* like?

EXERCISE 11.

Die Hände des Mädchens. Die Straßen dieſer Stadt. Die Federn der Gänſe. Die Thüren der Kirche. Die Städte ſind groß. Die Farbe der Roſe. Die Flügel der Biene ſind klein. Der Knabe iſt in der Schule. Die Kirchen ſind groß. Die Roſen und die Lilien ſind ſchöne (pretty) Blumen. Ich liebe die Birnen[1]. Lieben Sie die Nüſſe? Dieſe Mädchen lieben die Blumen. Die Vögel haben Federn. Die Finger der Hände ſind klein. In dem Winter ſind die Nächte lang. Ich liebe die Mäuſe nicht, aber ich liebe die Bienen und die Tauben.

Aufgabe 12.

The hands of those ladies. I like the walnuts. The churches of the town. The boys have no pens. The forehead of this man is high. I like the roses and violets. The smell (der Geruch) of the roses and violets is sweet (angenehm). Our hopes are vain. We know (kennen) the love of those mothers. The boys are in (the) school. The ladies are in (the) church. In three hours. The soldiers have wounds. Do you know these plants? The cherries are red. I know the daughters of the countess. You know my intentions. The boy has two flowers in his hand. These pens are not good (gut). I love my sisters. The cats catch (fangen) mice. These pears are not ripe. My neighbour sells lamps. The lips are red. We sell our cows and our oxen. These two girls are sisters. My [female] neighbour sells potatoes (Kartoffeln). The mothers love their daughters. The girls have no needles. The pears are the fruits of the pear-tree (Birnbaums).

CONVERSATION.

Kennen Sie den Namen dieſer Straße? Es iſt die Friedrichsſtraße.
Wo ſind Ihre Knaben? Sie ſind in der Schule.

[1] Observe, however, that it is better German to say: „Ich eſſe (eat) Birnen gern (gladly)" ꝛc. To use the verb **liebe** in the sense of to *like* has only crept into German from the French *aimer* which has both meanings, to *like* and to *love*; the German **lieben** correctly means only to *love*.

Wer fängt (catches) Mäuse?	Diese Katzen fangen Mäuse.
Wieviele Schwestern hat Ihre Mutter?	Sie hat zwei Schwestern und drei Brüder.
Verkaufen Sie Kirschen?	Nein, aber wir verkaufen Birnen.
Wo sind die Damen?	Sie sind in der Kirche.
Welche Blumen lieben Sie am meisten (best)?	Ich liebe die Rosen, die Lilien und die Veilchen am meisten.
Wie sind die Straßen dieser Stadt?	Sie sind schmutzig (muddy).
Wo sind die Gänse?	Die Gänse und die Enten (ducks) sind in dem Hof (yard).
Wer verkauft Kartoffeln (potatoes)?	Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

SEVENTH LESSON.

NEUTER SUBSTANTIVES.

FIFTH DECLENSION.

It includes all the nouns of the neuter gender, not ending in unaccented **-el, -en, -er, -chen** and **-lein** (which belong to the first declension).

The genetive singular is formed by adding **-es** (or **-s**), the dative by adding an optional **-e**.

In the plural, most *dissyllabic neuters* take **-e,** without modifying the root-vowels; most *monosyllabic neuters* take **-er** and *modify* their root-vowels.

1. Example of a dissyllabic neuter noun:—

	Singular.	*Plural.*
N.	das Geschenk' the present	die Geschenke
G.	des Geschenks	der Geschenke
D.	dem Geschenk(e)	den Geschenken
A.	das Geschenk.	die Geschenke.

Further:—

Das Bekenntnis the confession.	das Gleichnis the parable.
„ Billet'[1] » ticket.	„ Instrument' » instrument.
„ Gebäude » building.	„ Kamél » camel.
„ Gebirge » mountains.	„ Kompliment' » compliment.
„ Geheimnis » secret.	„ Konzert' » concert.
„ Gemälde » picture.	„ Lineal', the ruler (of wood).
„ Geschäft » business.	„ Metall' » metal.
„ Gesetz » law.	„ Papier' » paper.
„ Gespräch the conversation.	„ Porträt'[1] » portrait.
„ Gewehr » gun, musket.	„ Zeugnis » testimony.

Plur. Die—Gesetze, Geschäfte, Zeugnisse, Metalle ꝛc.

[1] 'Billet' and 'Porträt' may also form the plural in **-s**: die Billets, die Porträts.

Note. All nouns ending in **-nis** change the **s** into **ß** when an inflection is added; as: — gen. des Zeugniſſes, pl. die Zeugniſſe.

Regarding the feminine nouns in **-nis** see lesson VI, 1.

2. Examples of a monosyllabic neuter noun:

Singular.	*Singular.*
N. das Kind the child	das Dorf the village
G. des Kindes	des Dorfes
D. dem Kind(e)	dem Dorf(e)
A. das Kind.	das Dorf.
Plural.	*Plural.*
N. die Kinder	die Dörfer
G. der Kinder	der Dörfer
D. den Kindern	den Dörfern
A. die Kinder.	die Dörfer.

Such are:—

Das Amt the office.	das Huhn the hen, fowl.
„ Band » ribbon.	„ Kalb » calf.
„ Bild » picture, portrait.	„ Kleid » dress.
„ Blatt » leaf.	„ Lamm » lamb.
„ Buch » book.	„ Land » country, land.
„ Dach » roof.	„ Lied » song.
„ Ei » egg.	„ Neſt » nest.
„ Feld » field.	„ Schloß » castle, palace.
„ Geld » money.	„ Thal » valley.
„ Glas » glass.	„ Weib » wife; woman.
„ Haus » house.	„ Wort » word.

Plur. die — **Ämter, Blätter, Bücher,** Neſter ꝛc.

Note 1. All masc. and neuter nouns ending in **-tum,** take for the plural **-tümer.**

Das Kaiſertum the empire.	der Reichtum the riches.
„ Fürſtentum » principality.	„ Irrtum » error.

Plur. die — Fürſtentümer, Reichtümer, Irrtümer ꝛc.

Note 2. Some monosyllabic neuter words ending in **-r** take **-e** in the plural, and do not modify their root-vowels:—

Das Haar the hair; *pl.* die Haare.
„ Jahr » year; » „ Jahre.

Further:—

Das Heer the army.	das Rohr the reed.
„ Meer » sea.	„ Tier » animal.
„ Paar » pair, couple.	„ Thor » gate.

Note 3. The neuter word das Herz, the heart, admits of an irregularity in the gen. singular (en+s). It is declined:—

Sing. Nom. &. Acc. das Herz; *G.* des Herzens; *D.* dem Herzen.
Plur. for all cases: — Herzen.

WORDS.

Die Aufgabe the exercise.
das Horn the horn.
der Römer the Roman.
liegen to lie (of place); ich ſehe I see.
finden to find. gefunden found.
ſingen to sing.
gekauft bought.
ſprechen to speak.
verloren lost.
leicht easy, light.
rund round. klein small.
grün green. neu new.
ſchmutzig dirty.
wieviel? how much?
viele many.
die meiſten most.

EXERCISE 13.

Das Bild des Kindes. Die Bilder der Kinder. Die Farbe des Blattes. Die Blätter der Pflanzen ſind grün. Die Bäume des Feldes tragen (bear) Früchte. Die Mauern jenes Schloſſes ſind hoch. Der König hat viele Schlöſſer. Die Wörter der Aufgabe ſind leicht. Ich ſuche die Lämmer. Wir haben die Kleider gekauft. In den Neſtern der Vögel liegen Eier. Jedes edle Volk (nation) liebt [die] Freiheit. Wo (where) liegen die Eier der Hühner? Sie liegen in den Neſtern. Die Ochſen haben Hörner. Der Fürſt hat ein Schloß gekauft. Der König hat ſeine Länder, ſeine Städte und ſeine Dörfer verloren. Wir haben unſere Bücher gefunden.

Aufgabe 14.

This village is small. Those villages are also (auch) small. The laws of the Romans. The fields are large. The flowers of the field. The dresses of the girls are red. I see the roofs of the houses. The children have ɜfound ɪa ɜnest. The leaves of the trees are green. I look for (seek) my books. I find the paper in the book. We know the castles of the princes. He is in the house *(dat.)*. Our houses are old. The girl sings a song. Have you seen the presents of my aunt? I buy two guns. The president has bought two pictures. The books of the children are not new. These ribbons are red. The doors of the rooms are shut (geſchloſſen). Those buildings are very old. We speak of (von, *dat.*) the presents of the king and of the queen. Our father has bought a house and a garden. The girls have bought many eggs. I find the words of my exercise very easy. These valleys are beautiful (prächtig). The village lies in a valley. We have bought two fowls. The boy has lost his money.

CONVERSATION.

Haben die Vögel Nester?	Ja, die meisten Vögel haben Nester.
Was liegt in dem Neste?	Ich sehe vier Eier.
Lieben Sie die Eier?	Ja, die Eier der Hühner.
In welcher Stadt lebt Ihr Vetter (does your cousin live)?	Er lebt in Frankfurt.
Wieviel Geld haben Sie?	Ich habe drei Mark (= 3 sh.).
Wie sind die Blätter der Bäume?	Sie sind grün.
Wo sind meine Bücher?	Sie sind in Ihrem Zimmer.
Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?	Er hat jene zwei Häuser gekauft.
Hat er auch einen Garten?	Nein, er hat keinen Garten, aber viele Felder.
Wer hat das alte Schloß gekauft?	Der Sohn des Grafen R.
Welche Länder sind reich?	England und Amerika.

EIGHTH LESSON.

SOME DEVIATIONS FROM THE ABOVE RULES ON THE FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS.

I. THE THIRD DECLENSION.

1. Eight words take in the plural **=en** (instead of **=e**):—

Der	Dorn	the thorn.	der	See	the lake.
„	Mast	» mast.	„	Staat	» state.
„	Pfau	» peacock.	„	Strahl	» beam, ray.
„	Schmerz	» pain.			

Plur. Die — Staaten, Strahlen, Schmerzen, Seen ꝛc.

Note. Die See the sea, has no plural.
The plural of the subst. Sporn, spur, is: Sporen, not Spornen.

2. The following masculine nouns take **=er** in the plural and modify the root-vowels **a, o,** and **u**:—

Der	Geist	the mind, ghost.	der	Ort	the place.
„	Gott	» God.	„	Rand	» edge.
„	Leib	» body.	„	Vormund	» guardian.
„	Mann	» man, husband.	„	Wald	» forest.
			„	Wurm	» worm.

Plur. Die—**Männer, Wälder,** Leiber, **Würmer** ꝛc.

II. THE FOURTH DECLENSION.

3. The following feminine monosyllables form their plural in **=en,** without modifying the root-vowel:—

Die Art the kind, species.
„ Bahn » road.
„ Bank » bank.
„ Bucht » bay.
„ Burg » old castle, stronghold.
„ Fahrt the passage.
„ Flur » field or fields[1].
„ Flut » flood.
„ Form » form.
„ Frau » woman.
„ Glut » blaze.
„ Jagd » chase.
„ Laſt » load, weight.
„ Mark the boundary, mark.

die Pflicht the duty.
„ Poſt » post-office, post.
„ Qual » torment, pang.
„ Schar » troop.
„ Schlacht the battle.
„ Schrift » writing.
„ Schuld » debt.
„ Spur » trace, track.
„ That » deed.
„ Tracht » costume.
„ Uhr » watch, clock.
„ Wahl the choice, election.
„ Welt » world.
„ Zahl » number, figure.
„ Zeit » time.

Plur. Die Bahnen (Eiſenbahnen railroads), Banken ꝛc.

III. THE FIFTH DECLENSION.

4. Seven neuter words form their plural by taking =[e]n:—

Das	Auge	the eye;	*pl.* die	Augen.
„	Bett	» bed;	„ „	Betten.
„	Ende	» end;	„ „	Enden.
„	Hemd	» shirt;	„ „	Hemden.
„	Inſekt	» insect;	„ „	Inſekten.
„	Leid	» grief;	„ „	Leiden.
„	Ohr	» ear;	„ „	Ohren.

Note. For the declension of das Herz see p. 38 note 3, 39

5. The following neuter monosyllables take =e (not =er) in the plural and do not modify their root-vowels:—

Das Beil the hatchet.
„ Bein » leg.
„ Boot » boat.
„ Brot » bread.
„ Ding » thing.
„ Fell » hide, skin.
„ Gift » poison.
„ Heft » copy-book.
„ Joch » yoke.
„ Knie » knee.

das Los the lot, fate.
„ Netz » net.
„ Pferd » horse.
„ Pfund » pound.
„ Recht the right.
„ Reh » deer, roe.
„ Reich » empire, kingdom.
„ Roß » horse, steed.
„ Salz » salt.
„ Schaf » sheep.

[1] Die Flur usually means 'fields and meadows' together, i. e. the whole of the fields or grounds of a village, township etc.

das Schiff the ship.
„ Schwein the pig, swine.
„ Seil (Tau) the rope.
„ Spiel the play, game.

das Stück the piece.
„ Werk » work.
„ Zeug » stuff.
„ Ziel » aim, end, goal.

Plur. Die—Beine, Rosse, Pferde, Boote ꝛc.

Note. The plural of some of the above words, as—Schaf, pl. Schafe; Schiff, pl. Schiffe; Spiel, pl. Spiele should not be confounded with the similar nouns indicating man's profession and ending in **=er**, as—der Schäfer, the shepherd; der Schiffer, the boatsman; der Spieler, the player.

6. The following neuter words of *two* syllables take **=er** in the plural and modify their root-vowels **a**, and **u**:—

Das Gemach the apartment.
„ Gemüt » temper.
„ Geschlecht » gender.

das Gewand the garment.
„ Regiment' » regiment.
„ Spital' » hospital.

Plur. Die—Gemüter, Geschlechter, Gewänder ꝛc.

7. A few neuter words, derived from the Latin, terminating in **=al** and **=ium**, take **=ien** in the plural:—

das Kapital' the capital, fund; *pl.* die Kapita'lien.
„ Mineral' » mineral; „ „ Minera'lien.
„ Studium » study; „ „ Stu'dien.

Notice that **=ium** is changed, in the plural, into **=ien**.

WORDS.

Die Sonne *f.* the sun.
das Schlafzimmer the bedroom.
die Erde the earth.
immer always.
arm poor. reich rich.

leben (or wohnen) to live.
der Heide the heathen.
berühmt celebrated.
hell or klar clear.

EXERCISE 15.

Die Stacheln der Bienen. Die Pantoffeln der Gräfin. Die Bauern sind nicht reich. Die Professoren dieser Schule sind berühmt. Die Strahlen der Sonne sind warm. Das Kind leidet (suffers) große Schmerzen. Wer sind diese Männer? Die Würmer leben in der Erde. Diese Uhren sind sehr klein. Ich kenne meine Pflichten. Die Dornen der Rosen sind klein. Dieses Land hat viele Eisenbahnen.

Aufgabe 16.

Where are my slippers? Your slippers are in your bedroom. The students praise (loben) their professors, but the professors do not always praise (praise not always) their

pupils. Those forests are very large. Do you know these men? I have seen two tall (große) men. I know my duties. These women are very poor. The peasants have cows and oxen. The sunbeams (beams of the sun) are very warm. The cocks have spurs. The water of the lakes is clear. Do you know the names of the gods of the heathens? The roses have thorns. The United (Vereinigten) States of (von) America are very rich.

CONVERSATION.

Haſt du viele Pferde?	Nein, ich habe nur ein Pferd, aber mein Onkel hat viele Pferde und Schafe.
Was haſt du geſehen?	Ich habe viele Mineralien geſehen.
Haſt du die Burgen dieſes Landes geſehen?	Ja, ich habe ſie (them) geſehen.
Wer ſind dieſe Frauen?	Es ſind meine Nachbarinnen.
Wieviel (how many) Augen und Ohren haſt du?	Ich habe zwei Augen und zwei Ohren.

NINTH LESSON. (8.)

CONTINUATION.

IV. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

8. Several nouns have a double form of the plural, when their meaning is different:—

Die Bank = { the bench; *pl.* die Bänke. / the bank; *pl.* die Banken.

Das Band[1] = { the ribbon; *pl.* die Bänder. / the bond, tie; *pl.* die Bande.

das Ding the thing; *pl.* { die Dinge. / die Dinger (contemptuously or jokingly).

das Geſicht { the face; *pl.* die Geſichter. / the vision; *pl.* die Geſichte.

der Ort { village, town; *pl.* die Orte. / location, spot; *pl.* die Örter.

das Wort the word; *pl.* { die Wörter = separate words. / die Worte = expressions.

das Land the country; *pl.* die Länder, and (poet.) die Lande.

9. There are a great many German substantives which, from their signification, cannot be used in the plural, whilst others are wanting the singular. To the former belong:—

[1] Der Band means the volume, *pl.* die Bände.

(1) The names of metals:—

Das Gold gold.	das Eisen iron.
„ Silber silver.	„ Blei lead, etc.

(2) The names of substances and materials:—

Der Honig honey.	das Mehl meal, flour.
das Wachs wax.	die Gerste barley.
„ Fleisch meat.	der Sand sand.

(3) General and abstract terms, such as:—

Die Liebe love.	die Jugend youth (time of y.).
das Glück happiness.	der Ruhm glory, fame.
die Kälte cold.	„ Schlaf sleep.
„ Wärme warmth.	„ Hunger hunger.

Note. The pupil will observe that in German all these names of metals, materials and abstract terms are preceded by the definite article.

(4) The following abstract nouns which are not used in the plural, borrow, when used as concrete nouns, their plural from some similar noun compounded with the same root:—

Das Lob praise;	*pl.* die Lobes-Erhebungen.
der Rat advice;	» „ Ratschläge.
der Streit contention, quarrel;	» „ Streitigkeiten.
das Unglück misfortune;	» „ Unglücksfälle.
die Ehre the honour;	» „ Ehrenbezeugungen[1].
die Gunst the favour;	» „ Gunstbezeugungen.
der Tod death;	» „ Todesfälle.

10. *Masculine* and *neuter* nouns indicating *measure*, *weight*, and *number*, retain the form of the *singular* when preceded by a numeral:—

Der Fuß	the foot;	as	fünf **Fuß** (not Füße) lang	five feet long.
„ Zoll	» inch;	»	vier **Zoll** breit	four inches wide.
„ Grad	» degree;	»	zwanzig **Grad** Kälte	20 degrees of cold.
„ Mann	» man;	»	fünfhundert **Mann** Infanterie	500 foot.
das Pfund	» pound;	»	drei **Pfund** Zucker	three p. *of* sugar.
„ Paar[2]	» pair;	»	zwei **Paar** Schuhe	two pairs *of* shoes.
„ Dutzend	» dozen;	»	6 **Dutzend** Handschuhe	six dozen gloves.
„ Buch	» quire;	»	zehn **Buch** Papier	ten quires *of* paper.
„ Stück	» piece;	»	neun **Stück** Tuch	nine pieces *of* cloth.
„ Jahr	» year;	»	zwei **Jahre**	two years.

[1] There is also the plural: die Ehren.

[2] Ein paar signifies *a few;* as—ein paar Tage a few days.

Note. Feminine words are used in the plural; as – die Flaſche the bottle: zehn Flaſchen Wein ten bottles *of* wine; but notice die Mark (coin = 1 sh.); vier Mark = 4 sh.; and der Tag: drei Tage three days.

11. The following are plural nouns:—

Die	Leute	people.	die	Truppen	the troops.
„	Koſten	the expense.	„	Einkünfte	» revenue.
„	Unkoſten	» costs.	„	Ferien	» holidays.
„	Eltern	» parents.	„	Geſchwiſter	» brothers and sisters.
„	Trümmer	» ruins.			
„	Molken	» whey.	„	Maſern	» measles.

12. Substantives compounded with =mann change it in the plural into =leute[1]:—

Der	Hauptmann	the captain;	*pl.* die		Hauptleute.
„	Handelsmann	» tradesman;	» „		Handelsleute.
„	Kaufmann	» merchant;	» „		Kaufleute.
„	Seemann	» seaman;	» „		Seeleute.
„	Edelmann	» nobleman;	» „		Edelleute.
„	Hofmann	» courtier;	» „		Hofleute.

WORDS.

Der Dichter the poet.
ſchädlich hurtful.
tapfer brave.
franzöſiſch French.
der Kranke the sick (man), patient.
der Fremde the foreigner, stranger.
der Kaffee coffee.
tief deep.
blau blue.
die Schlacht battle.
die Biene the bee.
alt old.
ſtechen to prick (of needles, plants, such as roses &c.).
ſtechen to sting (of insects, such as bees, etc.).
kämpfen (fechten) to fight.
Tiergattung kind *(genus)* of animals.
gehören to belong to.

EXERCISE 17.

Die Inſekten ſind den Früchten der Bäume ſchädlich. Die Tiere haben Felle. Die Haare des Mädchens ſind lang. Die franzöſiſchen Heere haben tapfer gefochten (fought bravely). Die Meere ſind tief. Die Knaben haben ihre Hefte verloren. Die Werke der Dichter ſind berühmt. Die Mineralien liegen in der Erde. Die Kranken ſind in den Spitälern. Der Fremde hat zwei Paar Stiefel und drei Paar Schuhe. Viele Kaufleute ſind reich. Ich habe fünf Pfund Zucker und drei Pfund Kaffee gekauft[2]. Ich kenne dieſe Leute nicht. Die Augen des Kindes ſind blau.

[1] Ehemänner are husbands; Eheleute married people; Schneemänner snowmen, figures of snow, Staatsmänner statesmen.

[2] Or '2½ Kilo Zucker und 1½ Kilo Kaffee', one Kilogram or 'Kilo' of the new German weight being equal to two pounds (Pfund) of old.

Aufgabe 18.

These parents have lost all (alle) their children. We have sheep and pigs. My neighbour has no horses. The towns of that country are very small. The rich (reichen) people live in the towns, or in (auf) the country. The knives and hatchets are sharpened (geſchliffen). Open (Öffnen Sie) your eyes. In the hearts of the children. The bees are insects. The salts are minerals. The boy was five years old. The sailors have lost four boats. The ships of the merchants are lost. In our town [there] are two regiments [of] riflemen (Jäger). I speak of (von) the battles *(dat.)* of the Romans.

CONVERSATION.

Kennen Sie meine Nachbarn?	Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.
Was verkaufen dieſe Bauern?	Sie verkaufen Kartoffeln.
Wer iſt da (there)?	Die Doktoren ſind da.
Wer ſind dieſe Herren?	Es (they) ſind Kaufleute.
Womit ſtechen uns die Roſen?	Mit ihren Dornen.
Womit kämpfen die Hähne?	Mit ihren Sporen.
Zu welcher Tiergattung gehören die Bienen.	Sie (or es) ſind Inſekten.
Wer ſind dieſe Leute?	Sie (or es) ſind Amerikaner.
Kennen Sie die Werk dieſes Dichters?	Ja, ſeine Werke ſind ſehr berühmt.
Wo leben die Affen?	Sie leben meiſtens (mostly) in Wäldern.

TENTH LESSON. (9.)

NOUNS WITH PREPOSITIONS.

Prepositions are used with different cases. They occur so frequently in most sentences, that they should be mastered early. Those used with the dative, the accusative, or both are commoner than those which are used with the genitive case. For the present, we only give such as occur most frequently. The prepositions are exhaustively dealt with in the Syntax.

1. Prepositions with the dative:

Aus out of, from.
bei near, at, by (with).
mit with.
nach after, to *(with* the name of a *place)*.
ſeit since.
von of, from, by.
zu to, at.
gegenüber opposite (to). It is placed after its case.

Examples.

Aus dem Garten *(dat. masc.)* from (out of) the garden.
Aus der Stadt *(dat. fem.)* from the town.

Mit einem Stock *(dat. masc.)* with a stick.
Mit einer Feder *(dat. fem.)* with a pen.
Nach dem Mittageſſen *(dat. neut.)* after (the) dinner.
Nach der Stunde *(dat. fem.)* after the lesson, &c.

2. Prepositions requiring the accusative:—

Durch through, by.	**ohne** without.
für for.	**um** round, about, at *(time)*.
gegen against, towards.	**wider** against.

Examples.

Durch den Wald *(acc. masc.)* through the forest (wood).
Durch die Straße *(acc. fem.)* through the street.
Durch das Waſſer *(acc. neut.)* through the water.
Für meinen Bruder *(acc. masc.)* for my brother.
Für meine Schweſter *(acc. fem.)* for my sister &c.

3. The following *nine* take the ***dative*** in answer to the question ***where?*** indicating a state of rest, expressed by the preposition. They require the ***accusative*** after the question ***whither?*** or ***where to?*** with a verb denoting direction or motion from one place to another.

An *(dat.)* at;	**in**[1] *(dat.)* in, at;	**über** over, across.
(acc.) to.	*(acc.)* into.	**unter** *(place)* under,
auf upon, on.	**neben** beside, near.	*(number)* among.
hinter behind.	**vor**[1] before; ago.	**zwiſchen** between.

Examples with the dative (rest).

Ich ſtehe an dem Fenſter *(dat. neut.)* I stand at the window.
Auf dem Tiſch(e) *(dat. masc.)* on (upon) the table.
In dem Hof(e) *(dat. masc.)* in the (court-)yard.
In der Stadt *(dat. fem.)* in (the) town.
Vor dem Fenſter *(dat. neut.)* before the window.
Vor einer Stunde *(dat. fem.)* an hour ago.

Examples with the accusative (motion).

Ich gehe an das Fenſter I go to the window.
Ich gehe über den Fluß I go over the river.
Stellen Sie es vor das Fenſter put it before the window.

4. Prepositions with the genitive case:—

Während during.	**ſtatt** or **anſtatt** instead of.
wegen on account of.	**trotz** in spite of.

[1] **In** and **vor,** when denoting *time*, always take the dative.

Examples.

Während des Regens during the rain.
Statt *or* anſtatt eines Briefes instead of a letter.

5. Several of these prepositions may be contracted with the definite article, which is commonly done.

Am	for an dem,	as:	am Fenſter (rest) at the window.
ans	» an das,	»	ans Fenſter (motion) to the window.
aufs	» auf das,	»	aufs Land (motion) into the country.
im	» in dem,	»	im Winter in winter.
ins	» in das,	»	ins Waſſer (motion) into the water.
beim	» bei dem,	»	beim Thor (rest) near the gate.
durchs	» durch das,	»	durchs Feuer *(acc.)* through the fire.
vom	» von dem,	»	vom Markt *(dat.)* from the market.
vors	» vor das,	»	vors Fenſter before the window.
übers	» über das,	»	übers Meer across the sea.
zum	» zu dem,	»	zum Vater (I go) to the father.
zur	» zu der,	»	zur Mutter to the mother.

WORDS.

Der Hof the yard.
das Dach the roof.
der Krieg (the) war.
der Rabe *(2. decl.)* the raven.
die Taube the pigeon.
der Frieden peace.
das Bett the bed.
das Frühſtück breakfast.
das Mittageſſen (the) dinner.
fliegen to fly.
der Winter (the) winter.
der Mantel the cloak.
Wilhelm William.
gefallen fallen.
die Nichte the niece.
die Kälte the cold.
ſpielen to play.
ich eſſe I eat.
kaufen to buy.
zu Hauſe at home.

EXERCISE 19.

In dem Hofe (im Hof). Aus dem Garten. Auf dem Dach. Die Taube fliegt auf das (aufs) Dach. Im Krieg und im Frieden. Die Kinder ſpielen vor dem Hauſe. Vor der Nacht. Der Vogel ſitzt (sits) auf dem Baum. Die Fiſche leben im Waſſer. Mein Hut iſt (has) ins Waſſer gefallen. Das Federmeſſer des Knaben liegt auf dem Tiſch(e). Der Hund liegt unter dem Bett. Dieſe Bücher ſind für meinen Lehrer. Ihre Tochter iſt bei (with) meiner Schweſter. Die Soldaten ſprechen von dem Krieg. Das (that) war während des Krieges. Ich bleibe (stay) zu Hauſe wegen des Regens. Das Bett ſteht (stands) neben der Thüre. Um vier Uhr (at four o'clock) bin ich zu Hauſe.

Aufgabe 20.

Out of the room. Near the castle. I eat with a spoon. After the rain. The oxen butt (ſtoßen) with their horns. The boys go (gehen) through the forest. The pupils speak of

(von) the school. We speak of (von) the weather. I was in the street during the rain. William is on the tree. Go (gehen Sie) into the yard *(acc.)*. The boy has (ist) fallen into the water. The tree lies in the water. My penknife is in my pocket. Against the door. Put (stecken Sie) your penknife into your pocket. My cloak hangs (hängt) behind the door. I have seen many flowers in the field. The eggs lie in the nests of the *(gen.)* birds. There (es) was a raven among the pigeons. Before (the) breakfast. We play after (the) dinner. He was in his room. The table stands near the window. Before (the) winter many birds fly (*put:* fly many birds) across the sea. We stay (bleiben) at home on account of the rain. The dog runs (läuft) round the house. Those apples are for my niece, and these pears are for my son. The count was at home at (um) three o'clock. 2Two 3days 1ago.

CONVERSATION.

Wo sitzt der Vogel?	Er sitzt auf dem Dach des Hauses.
Wo ist Wilhelm?	Er ist im Garten oder im Hof.
Wo ist mein Mantel?	Er hängt hinter der Thüre.
Wer hat mein Federmesser?	Es liegt auf dem Tisch.
Woher' (whence) kommen Sie?	Ich komme vom Markt (market).
Wohin' (where) gehen Sie?	Ich gehe auf (to) den Markt.
Wohin' fliegen viele Vögel?	Sie fliegen übers Meer.
Wann (when) fliegen sie fort (fly off, leave)?	Vor dem Winter.
Für wen (whom) sind diese Kirschen?	Sie sind für das Kind meines Nachbars.
Ist Ihre Mutter zu Hause?	Nein, sie ist nicht zu Hause, sie ist ausgegangen (gone out).

ELEVENTH LESSON.

GENDER OF SUBSTANTIVES.

(Geschlecht der Hauptwörter.)

The gender of a substantive may generally be known either by its *signification*, or by its *termination*.

A. OF THE MASCULINE GENDER are:—

1. All appellations of men and male animals:—

Der	Bär	the bear.	der	Schneider	the tailor.
„	Hahn	» cock.	„	Tiger	» tiger.
„	König	» king.	„	Vater	» father.
„	Lehrer	» teacher, master.	„	Wolf	» wolf.

Except the diminutives in =chen and =lein, which are all neuter, as:—das Väterchen; das Söhnlein the little son; das Hähnchen chicken.

2. The names of the seasons, months and days:—

Der Winter winter.	der Montag Monday.
„ Sommer summer.	„ Dienstag Tuesday.
„ Mai May.	„ Mittwoch Wednesday.
„ Juli July.	„ Freitag Friday.

3. The names of stones:—

Der Diamant' the diamond.	der Rubin' the ruby.
„ Kiesel » flint.	„ Stein » stone.

4. Most words ending in **=en** which are neither *diminutives* in **=chen** nor *infinitives* in **=en** used substantively, as:—

Der Boden the floor, ground.	der Hafen the haven.
„ Faden » thread.	„ Regen » rain.
„ Garten » garden.	„ Rücken » back.

Except:—das Kissen the cushion; das Becken the basin; das Wappen the coat of arms.

5. Five words ending in double **=e**:—

Der Schnee snow.	der Kaffee coffee.
„ See the lake.	„ Thee tea. der Klee clover.

6. All dissyllabic nouns ending in **=ig, =ich, ing**:—

Der König the king.	der Hering the herring.
„ Teppich » carpet.	„ Jüngling » youth.

B. OF THE FEMININE GENDER are:—

1. All female names and appellations:—

Die Frau the woman.	die Königin the queen.
„ Tochter » daughter.	„ Amme » nurse.

Except:—das Weib the wife; das Frauenzimmer the female person, woman; das Mädchen the girl, and das Fräulein Miss; the two latter because they are *diminutives* of die Magd maid, and die Frau woman.

2. All dissyllabic substantives ending in **=e** (not **=ee**) and their compounds, *denoting inanimate objects*:—

Die Birne the pear.	Die Kirsche the cherry.
„ Blume » flower.	„ Liebe » love.
„ Ehre » honour.	„ Schule » school.
„ Eiche » oak.	„ Straße » street.
„ Erde » earth.	„ Stunde » hour.
„ Hilfe » help.	„ Tanne » fir.

Note. The *sun* is feminine in German: die Sonne; the *moon* is masculine: der Mond.

Exceptions:—das Auge (eye), das Ende (end), das Erbe (inheritance); and some masculine nouns which also admit now of n in the nominative, as—der Name[n]. See p. 27, (1).

3. All *derivative* nouns formed with the final syllables **-ei, -heit, -keit, -ſchaft, -ung** and **-in**; and all nouns of foreign origin in **-ie, -ion, -if** and **-tät**:—

Die Dankbarkeit gratitude.	Die Schäferin the shepherdess.
„ Freiheit liberty.	„ Schmeichelei flattery.
„ Freundſchaft friendship.	„ Schönheit beauty.
„ Hoffnung hope.	„ Sklaverei slavery.
„ Majeſtät Majesty.	„ Überſetzung the translation.
„ Poeſie' poetry.	

Except:—das Petſchaft the seal.

4. Most verbal roots ending in **-d**, and **-t**:—

Die Ankunft the arrival.	Die Jagd the chase.
„ Bucht » bay, gulf.	„ Schlacht » battle.
„ Fahrt » drive.	„ Schrift » writing.
„ Geduld » patience.	„ Schuld » guilt, debt.

C. OF THE NEUTER GENDER are:—

1. The letters of the alphabet:— das B, das M, das Z.

2. The names of metals, *except:* — der Stahl the steel, die Platina platina or platinum, also called 'white gold'; but das Platin.

Das Gold gold.	Das Eiſen iron.
„ Silber silver.	„ Blei lead.

3. The names of countries and places (cities, villages, provinces, islands &c.): Frankreich France; Rom Rome.—

The article **das**, however, is used before them, when an adjective precedes; as — **das** katholiſche Spanien Catholic Spain; **das** reiche London.

Except:—die Schweiz Switzerland, die Lombardei Lombardy, der Peloponnes the Peloponnesus; see lesson 13, 1.

4. The infinitive used substantively and written with a capital letter:—

Das Eſſen eating.	Das Rauchen smoking.
„ Leben life.	„ Tanzen dancing.
„ Leſen reading.	„ Trinken drinking.

5. All diminutives in **-chen** and **-lein**:—

Das Blümchen the little flower,	Das Kindlein the baby.
„ Häuschen » little house.	„ Mädchen » girl.

6. Most collective nouns with the prefix **Ge-**:—

Das	Gebirge	the mountain.	Das	Gebäude	the building.
„	Gemälde	» picture.	„	Geſchäft	» business.
„	Gewölk	» clouds.	„	Geſchenk	» present.

Exceptions:—die Geſchichte history; die Gefahr the danger; die Geburt birth; die Gewalt power; die Geſtalt shape; die Geduld patience; further: der Gedanke the thought; der Gebrauch the use; der Geſchmack the taste; der Geruch the smell; and a few more.

7. Substantives ending in **-nis** are partly neuter, partly feminine.

Neuter.			*Feminine.*		
Das	Zeugnis	the evidence.	Die	Finſternis	the darkness.
„	Begräbnis	» funeral.	„	Kenntnis	knowledge.
„	Bedürfnis	» want.	„	Betrübnis	affliction.
„	Gedächtnis	» memory, &c.	„	Erlaubnis	permission &c.

D. GENDER OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

The gender of *compound substantives* is generally that of the last component: — die Hausthüre the street-door (from das Haus and die Thüre); das Tintenfaß the ink-stand; die Winterzeit winter-time.

Except:—die Großmut generosity, die Sanftmut meekness, and die Demut humbleness[1].

Note. Die Antwort the answer, is not a compound word.

E. DOUBLE GENDER.

The following nouns have a double gender and meaning: —

	Masc.			*Fem.* or *neuter.*	
Der	Band	the volume.	Das	Band	the ribbon, tie, bond.
„	Bauer	» peasant.	das	Bauer	» bird-cage.
„	Chor	» chorus.	das	Chor	» choir.
„	Erbe	» heir.	das	Erbe	» inheritance.
„	Heide	» heathen.	die	Heide	the heath.
„	Hut	» hat.	die	Hut	» heed, guard.
„	Kiefer	» jaw	die	Kiefer	» pine-tree.
„	Kunde	» customer.	die	Kunde	» knowledge, news.
„	Leiter	» conductor.	die	Leiter	» ladder.
„	Schild	» shield.	das	Schild	» sign (of an inn).
„	See	» lake.	die	See	» sea.
„	Thor	» fool.	das	Thor	» gate.
„	Verdienſt	» gain.	das	Verdienſt	» merit.

[1] Real compounds with (der) Mut are *masculine;* but there were in O.H.G. compound adjectives in î (corresponding to demütig) from

F. FORMATION OF FEMALE APPELLATIONS.

Most appellations of male individuals allow of a female appellation being formed by adding **-in**:—

Masc.		*Fem.*
Der König	the king.	die Königin the queen.
„ Fürſt / „ Prinz	» prince.	„ Fürſtin / „ Prinzeſſin the princess.
„ Maler	» painter.	„ Malerin the female painter.
„ Nachbar	» neighbour.	„ Nachbarin the » neighbour.
„ Künſtler	» artist.	„ Künſtlerin the female artist.
„ Engländer	» Englishman.	„ Engländerin the English lady.

1. When monosyllables, they modify their vowel:—

Der Graf	the count.	die Gräfin	the countess.
„ Koch	» cook.	„ Köchin	» female cook.
„ Hund	» dog.	„ Hündin	» bitch.
„ Wolf	» wolf.	„ Wölfin	» she-wolf &c.

2. If the masculine ends in **-e**, this letter is rejected:—

Der Ruſſe	the Russian.	die Ruſſin	the Russian lady.
„ Franzoſe	» Frenchman.	„ Franzöſin	» French lady.
„ Löwe	» lion.	„ Löwin	» lioness.

Exception:—der Deutſche the German, *fem.* die Deutſche the German lady.

3. When the gender of persons or animals is denoted by different words, the syllable **in** is not added:—

Die Baſe (Kouſine) the *fem.* cousin.	das Mädchen the girl.
die Braut (the bride), fiancée.	die Mutter the mother.
der Bräutigam the bridegroom.	der Neffe the nephew.
der Bruder the brother.	die Nichte the niece.
die Dame / die Frau the lady, the mistress, wife.	der Oheim, Onkel the uncle.
das Fräulein Miss.	die Schweſter the sister.
der Herr the Master, Mr., the gentleman.	der Sohn the son.
die Jungfer (Jungfrau) the maid.	die Tante the aunt.
der Junggeſell the bachelor.	die Tochter the daughter.
der Jüngling the youth.	der Vater the father.
der Knabe the boy.	der Vetter the cousin.
	die Witwe the widow.
	der Witwer the widower.

---

which *feminine abstract* nouns used to be formed, such as 'deomuoti' which afterwards became Demut and remained *feminine*.

WORDS.

Spanien Spain.
die Zeit (the) time.
die Dichterin the poetess.
der Gärtner the gardener.
der Schauspieler the actor.
die Kürze (the) shortness.
der Stein the stone.
hatte, hatten had.

EXERCISE 21.

Meine Ehre. Jene Straße. Unsre Hoffnung. Jene Tanne ist hoch. Die Schweiz ist schön. Wilhelm war ein Junggesell. Der Sommer ist warm. Wir hatten einen Diamanten. Haben Sie die Fürstin gesehen? Sie ist sehr (very) schön. Dieses Frauenzimmer ist sehr jung. Unser Oheim und unsere Tante haben ein Schloß in Spanien. Der Gärtner hatte eine Rose. Die Gärtnerin hat ein rotes (red) Band. Geben Sie mir diesen Band *(m.)*! Die Frau hatte ein Häuschen und ein Gärtchen.

Aufgabe 22.

My teacher. His friendship. The count and the countess. This man is a painter. That lady is a princess. My father is your neighbour. Your aunt is my neighbour. Here is a lion and a lioness, a tiger and a tigress. This woman is a widow. Where is the cook *(f.)*? My master is old. The baby is young. (The) winter is cold. This diamond is beautiful. Here is also a ruby. My sister is a shepherdess. This oak is very (sehr) old. Give me a cherry. Which youth (A, 6.) is your son? The friendship of my [female] cousin. The earth is round (rund). The love of the mother. (The) iron is a metal. (The) gold is also a metal. The little house *(dim.)*. The little horse. A little plate. The shortness of (the) time. Have you seen (gesehen) the actor and the actress? My daughter is a poetess. I have seen the bridegroom and the bride. My uncle is a bachelor. His niece is very young. Is it a he-wolf or a she-wolf? It is a he-wolf.

CONVERSATION.

Wo ist mein Neffe? — Hier ist er.
Wer hat mein Stöckchen? — Ihr Kind hat es.
Wer ist dieser Mann? — Er ist ein Künstler.
Wer ist diese Dame? — Sie ist eine Dichterin.
Hat Ihr Oheim ein Haus? — Ja, er hat ein kleines Haus.
Haben Sie die Braut gesehen? — Nein, ich habe die Braut nicht gesehen.
Haben Sie einen Hund? — Nein, ich habe keinen Hund.
Wer hat ein Schloß? — Die Fürstin hat ein Schloß.
Ist Ihr Oheim ein Junggesell? — Nein, er ist ein Witwer.
Wer ist hier? — Die Schauspielerin ist hier.
Ist jenes Tier eine Löwin? — Nein, es ist eine Tigerin.

TWELFTH LESSON.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF PERSONS.

(Eigennamen.)

1. Masculine and feminine proper names of *persons* take no inflections, but s for the genitive, as in English.

Examples.

N. Olga	Olga.	Homer' Homer.	Schill'er Schiller.
G. Olgas	Olga's.	Homers.	Schillers.
D. Olga	Olga.	Homer.	Schiller.
A. Olga	Olga.	Homer.	Schiller.

N. Ludwig Lewis.	Friedrich Frederick.
G. Ludwigs.	Friedrichs.
D. Ludwig.	Friedrich.
A. Ludwig.	Friedrich.

Further:

Christian Names.

Robert Robert.	Alfred Alfred.	Friedrich Frederick.
Georg George.	Karl Charles.	Heinrich Henry.
Wilhelm William.	Eduard Edward.	Johann John.
Emma Emma.	Sarah Sarah.	Anna Annie.
Esther Esther.	Ruth Ruth.	Rachel Rachel.

Surnames.

Reichmann Reichmann.	Cicero Cicero.
Gura Gura.	Jugurtha Jugurtha.
Hagen Hagen.	Seneka Seneca.
Huber Huber.	Philipp Philip.

Exceptions.

(1) German Proper names (whether Christian or Surnames).

All German Proper names ending in a *hissing consonant* (s, ß, z, ʒ, ʒ, and ſch) take for the genitive the inflection **=ens**, for the dative **=en**; if they end in **=e**, they take **=ns** (gen.) and **=n** (dat.) only.

N. Weiß White.	Fritz Fred.	Agnes Agnes.
G. Weißens.	Fritzens.	Agneſens.
D. Weißen.	Fritzen.	Agneſen.
A. Weiß.	Fritz.	Agnes.

N. Kunze Kunze.	Luiſe Louisa.
G. Kunzens.	Luiſens.
D. Kunzen.	Luiſen.
A. Kunze.	Luiſe.

Further:—

Christian Names.

Hans Hans.	Johanne Joan.
Felix Felix.	Amalie Amelia.
Marie Mary.	Henriette Henrietta.
Eliſe Eliza.	Hermine Hermine.

Surnames.

Berlepſch Berlepsch.	Buſſe Busse.
Jähns Jähns.	Kühne Kühne.
Dewitz Dewitz.	Thimme Thimme.
Tietz Tietz.	Treitſchke Treitschke.
Bartſch Bartsch.	Ranke Ranke.

(2) Ancient and Classical Proper names.

If they end in **-s**, they are declined with the definite article **der** (masc.), **die** (fem.) except in the nominative; if they end in **-e** or another vowel, they take **s** for the genitive or are also in the genitive declined with the def. article. The other cases usually remain unchanged, especially with a preposition.

Masculine.	*Feminine.*
N. Auguſtus Augustus.	Semiramis Semiramis.
G. **des** Auguſtus of A.	**der** Semiramis of S.
D. (**dem**) Auguſtus to A.	(**der**) Semiramis to S.
A. (**den**) Auguſtus A.	(**die**) Semiramis S.

Examples.

Das Leben **des** Alkibiades the life of Alcibiades.
Der Tod **des** Auguſtus the death of Augustus.
Ich bewundre (**den**) Sokrates I admire Socrates.
Die Gärten **der** Semiramis the gardens of Semiramis.
Er that es für Auguſtus he did it for Augustus.

Note 1. Not unfrequently, however, the definite article is used with any name or case; as:—

ich habe Ludwig (or den Ludwig) geſehen I saw Lewis;
die Kinder Niobes (or der Niobe) Niobe's children.

Note 2. The definite article **der** (masc.), **die** (femin.) must be placed before any proper noun preceded by an adjective; as:—

der arme Heinrich poor Henry.
die junge Marie young Mary.
der alte Weiß old White.

Note 3. Mary, as the name of a historical personage, is Maria, gen. Marias; *Christ* is Chriſtus, gen. Chriſti; *Jesus* is Jeſus, gen. Jeſu, as:— das Leben Jeſu Chriſti the life of Jesus Christ. Gott (God Almighty) is a proper noun and declined without the article; as:—

N. Gott. G. Gottes. D. Gott. A. Gott. Das Wort Gottes the word of God.

2. As in English, the proper name in the genitive without the article may precede the other noun:

Schillers Werke or die Werke Schillers the works of Schiller.
Home'rs Ilia'de or die Iliade Homers the Iliad of Homer.

Note. The apostrophe may be used instead of the inflection of the genitive with proper nouns ending in a hissing consonant; as:— Sokrates' Tod death of Socrates, Rubens' Gemälde the picture of Rubens, Zedlitz' Gedichte the poems of Zedlitz.

3. If a proper name is preceded by a common name, such as — (der) Herr Mr.; Frau Mrs.; Fräulein Miss; or der König, die Königin, der General ꝛc., the latter is declined, while the proper name remains unchanged, as:—

N. (der) Herr Schmidt Mr. Smith.	(die) Frau Weber.
G. des Herrn Schmidt of Mr. S.	der Frau Weber.
D. dem Herrn Schmidt to Mr. S.	der Frau Weber.
A. (den) Herrn Schmidt Mr. S.	die Frau Weber.

But in the *genitive* we say:—

das Haus **des Herrn** Schmidt,
or Herrn Schmidts Haus;
die Tochter **der** Frau Weber,
or Frau Webers Tochter.

Die Regierung des Königs Ludwig
or König Ludwigs Regierung } the reign of king L.

4. If two or more names appear together, the last only takes the inflection **s** of the genitive:—

Friedrich Schillers Werke Frederick Schiller's works.
Karl Friedrichs Ruhm Charles Frederick's renown.

5. When a proper name is followed by an adjective, or an ordinal numeral, as apposition, *both* are declined as follows:—

N. Karl der Große Charlemagne, Charles the Great.
G. Karls **des** Großen of Charlemagne.
D. Karl **dem** Großen to Charlemagne.
A. Karl **den** Großen Charlemagne.

Example.

Nach dem Tode Heinrichs **des** Vierten after the death of Henry IV.

Note 1. An apposition (whether noun or adj.) must always be in the same case as the noun to which it refers:—

as:—Give it to my friend, (the) doctor A.

Geben Sie es meinem Freunde, **dem** Doktor A.!

Nach dem Tode Heinrichs, Königs von Frankreich.

Note 2. If the plural of proper names is required, it should be indicated by the article die, without any inflection; as—die Racine, die Schiller, die Rückert ꝛc.; Christian names, however, may be declined with e (when masculine), as:—die Heinriche; with **en** (when feminine), as:—die Wilhelminen.

Note 3. Both masculine and feminine Christian Names may take the diminutive suffix chen, unless they end in ·g, or ·ch; as—: Karlchen, Luis'chen, Mariechen.

WORDS.

Das Gedicht *(pl.—e)*	the poem.	das Leben	the life.
die Karte	» card.	die Ilia'de	» Iliad.
der Sieg	» victory.	die Tante	» aunt.
die Regie'rung	» reign.	der Mo'nat	» month.
das Gesetz *(pl.—e)*	» law.	lesen	to read. gelesen read.
erhalten	received.	der sechste	the sixth.
ich denke an	I think of.	rufe or rufen Sie!	call!
angekommen	arrived.	gestern	yesterday.
der fünfte	the fifth.	auch	also.

EXERCISE 23.

Der Hut Heinrichs (or Heinrichs Hut). Die Bücher Wilhelms (or Wilhelms Bücher). Lord Broughams Name. Ich liebe Lord Byrons Gedichte. Haben Sie Schiller gelesen? Ich habe Schillers Gedichte gelesen. Ich denke an Luise. Sie denken an Marie. Hier sind Alexander von Humboldts Briefe. Sarahs Mutter ist krank. Friedrich Wilhelms Söhne. Nach dem Tode Karls des Großen. Das Leben Heinrichs des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt erhalten. Haben Sie (den) Rudolf gesehen? Rufen Sie (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelson bei Trafalgar ist berühmt.

Aufgabe 24.

Frederick's hat. Lewis' books. Mary's sister. The reign of the emperor Augustus. I admire (ich bewundere) Plato. Here is the horse of Mr. Stuart. The laws of Solon. The father of poor Charles has arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (viele davon). I have bought two hats for George and Edward. Henry's

books have arrived. I have bought the house of Mr. Smith. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (Äne'ide) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria was the queen of England (von England). The fame of Frederick Schiller. The life of Charles the Twelfth (des Zwölften), king *(gen.)* of Sweden (von Schweden), was an incessant war (ein beſtändiger Krieg). The brother of Eliza, and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king *of* (von) England, was the son of Henry the Fourth; he married (hei'ratete) Catherine, the daughter of Charles the Sixth, king *(gen.)* of France (von Frankreich). Give it to my uncle, the doctor *(dat.)*. The reign of the emperor Charles the Fifth (see 4, note 1). Where is Miss Louisa? She (ſie) is with (bei) her aunt, Mrs. Walker (3, and 5, note 1).

CONVERSATION.

Wo war Karls Vater geſtern?	Er war in Frankfurt (Frankfort).
Wo iſt Luiſens Tante?	Sie iſt in Hamburg.
Wie hieß die Königin von England?	Sie hieß Viktoria.
Wer war ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der engliſche Admiral Nelſon.
Für wen ſind dieſe Bücher?	Sie ſind für (den) Herrn Maier.
Für wen ſind jene Bänder?	Sie ſind für Frau Walter.
Wem (to whom) geben Sie dieſe Roſen?	Ich gebe ſie der Luiſe und der Marie (or Luiſen und Marien).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Miltons „Verlorenes (lost) Paradies" geleſen?	Nein, ich habe es nicht geleſen.

THIRTEENTH LESSON.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES ETC.

1. Names of countries, cities, towns, villages, provinces, and islands take no article:—

Deutſchland Germany.	London London.	
England England.	Berlin' Berlin.	Elba Elba.

Exceptions.

Der Breisgau Breisgau.	die Lombardei Lombardy.
die Bretagne Britany.	„ Normandie Normandy.
das Elſaß Alsace.	„ Pfalz the Palatinate.
der Hennegau Hainault.	„ Schweiz Switzerland.
die Lauſitz Lusatia.	„ Türkei Turkey.

der Peloponnés the Peloponnesus.

They are always declined in German with these articles.

Examples: the towns of Switzerland,
die Städte **der** *(gen.)* Schweiz.
I was in Turkey,
ich war in **der** *(dat.)* Türkei.

2. Those proper names of place which have no article before them take, when ending in **-s, -x,** or **-z,** no inflection, but the genitive is expressed by the preposition von; if not ending in such a hissing consonant, they take **s** for the genitive or (not unfrequently) **von** instead, as:—

Die Straßen **von** Paris the streets of Paris.
Die Flüſſe Deutſchlands (or von Deutſchland) the rivers of Germany.
Die Straßen Berlins (or von Berlin) the streets of Berlin.

The other cases of such proper names are unchanged; as:—

Wir wohnen in *(dat.)* London, in Frankreich, we live in London, in France.
Kennen Sie Paris *(acc.)*? do you know Paris?

3. When proper names of places or the names of the months with 'of' depend on a preceding common noun, they are in apposition to it, and 'of' is not translated; as:—

Das Königreich Preußen the kingdom *of* Prussia.
Die Stadt London the city of London.
Der Monat Mai the month of May.
See Lesson XI, 5. Note 1.

4. *To* before names of countries and towns must be translated by **nach,** *at* or *in* by **in**[1], *from* by **von** or **aus**; as:—

Ich gehe nach Amerika I go *to* America.
Ich ſchickte Karl nach Wien I sent Charles *to* Vienna.
Mein Vater wohnt in Paris my father lives *at* Paris.
Ich komme von Brüſſel I come *from* Brussels.

5. Subjoined is a list of the principal countries and of the national appellations formed from them:—

Afrika Africa.	Aſien Asia.
Ame'rika America.	Auſtralien Australia.

[1] *At* before names of towns is sometimes expressed by zu; as:—at Frankfort zu Frankfurt.

Bayern Bavaria.	Indien India.
Belgien Belgium.	Ita'lien Italy.
China China.	Norwegen Norway.
Dänemark Denmark.	Öſterreich Austria.
Deutſchland Germany.	Preußen Prussia.
Egyp'ten Egypt.	Rußland Russia.
England England.	Sachſen Saxony.
Euro'pa Europe.	Schweden Sweden.
Frankreich France.	die Schweiz Switzerland.
Griechenland Greece.	Spa'nien Spain.
Holland Holland.	die Türkei Turkey.

(1) Appellations ending in **-er**:—

Der Amerikaner the American.	der Öſtreicher the Austrian.
„ Engländer the Englishman.	„ Pariſer » Parisian.
„ Europä'er » European.	„ Römer the Roman (not Romane), &c.
„ Holländer » Dutchman.	„ Schottländer the Scotchman.
„ Irländer » Irishman.	„ Schweizer » Swiss.
„ Italie'ner » Italian.	„ Spa'nier » Spaniard.
„ Londoner » Londoner.	

These are declined according to the *first* declension.

(2) The following appellations end in **e**:—

Der Däne the Dane.	der Preuße the Prussian.
„ Deutſche » German.	„ Ruſſe » Russian.
„ Franzoſe » Frenchman.	„ Sachſe » Saxon.
„ Grieche » Greek.	„ Schwede » Swede.
„ Pole » Pole.	„ Türke » Turk.

These follow the *second* declension (der Knabe).

6. The *feminine* of all these names is formed by the addition of **-in**, those ending in **-e** dropping it; as:—*a)* die Engländer**in**, die Schweizer**in**; *b)* die Ruſſ**in**, die Franzöſ**in**, die Türk**in**. The only exception is:—

Die Deutſch**e** the German woman *or* lady.

Note 1. The *adjectives* corresponding to these names are formed with the suffix **-iſch**; as:—engliſch English; franzöſiſch French, &c., all spelt with a *small* letter.

Note 2. The adjectives of names of cities and towns are formed with the suffix **-er**. They are invariable, are written with a capital letter, and always precede some noun as attributive adjectives; as:—

das Pariſer Leben the life of Paris, Parisian life.
der Londoner Handel the commerce of London.

7. The names of rivers, lakes, mountains &c., always take the article, as in English, and are declined as other nouns.

Der Rhein the Rhine. *G.* des Rhein(e)s. *D.* dem Rhein(e). *A.* den Rhein.
die Elbe the Elbe. *G. & D.* der Elbe. *A.* die Elbe.
die Pyrenä'en *(pl.)* the Pyrenees. *G.* der Pyrenäen. *D.* den P. ꝛc.
der Harz or das Harzgebirge the Harz Mountains.
die Nordſee the North Sea.
das Schwarze Meer the Black Sea.

8. The names of the *months* and *days of the week* require in German the definite article **der** before them; as:—

Der Januar January.	der Juli July.
„ Februar February.	„ Auguſt' August.
„ März March.	„ Septem'ber September.
„ April' April.	„ Okto'ber October.
„ Mai May.	„ Novem'ber November.
„ Juni June.	„ Dezem'ber December.

In January im (= in dem) Januar.

Der Sonntag Sunday.	der Donnerstag Thursday.
„ Montag Monday.	„ Freitag Friday.
„ Dienstag Tuesday.	„ Samſtag or Sonnabend } Saturday.
„ Mittwoch Wednesday.	

Der Sonntag Sunday. On Sunday am (= an dem) Sonntag.

WORDS.

Wien Vienna.	Köln Cologne. Paris' Paris.
die Oder the Oder.	die Hauptſtadt the capital.
die Donau the Danube.	das Gebirge the mountain.
die Inſel the island.	das Ufer the bank. kalt cold.
Frankfurt Frankfort.	kommen to come. gehen to go.

EXERCISE 25.

Die Flüſſe Rußlands ſind groß. Die Thäler der Schweiz ſind ſchön. Welches (what) ſind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (or von B.) ſind ſchön. Napoleon war in Egypten. Er ſtarb (died) auf der Inſel St. Helena. Ich war nicht in Öſterreich; aber ich war in Preußen. Welches Land kennen Sie? Ich kenne Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich kenne es nicht, ich war nicht in Amerika. Iſt dieſer Mann ein Holländer? Nein, er iſt ein Irländer; er geht nach Amerika. Ich ſchicke meinen Sohn nach Paris'. Gu'ſtav A'dolf

war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber ich kenne die Stadt Köln. Der Monat Mai ist der schönste in Deutschland. Der Rhein ist ein großer Fluß. Mein Freund ist im Juni angekommen (arrived). Am Montag oder Dienstag. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (or von Frankreich).

Aufgabe 26.

The four largest (größten) rivers of Germany are: — the Rhine, the Elbe, the Oder, and the Danube. The mountains of Spain are high (hoch). Napoleon was in Russia. The banks (die Ufer) of the Rhine are beautiful. London is the capital of England. What (welches) are the productions of Spain? The streets of Frankfort are narrow (enge). Where do you come from (Woher' kommen Sie)? I come from England, and I am going (= I go) to France. My brothers are going (go) to Paris. Mr. Banks lives (lebt) in Germany. In which town? In the city [*of*] Mainz (Mayence). (The) December is cold; July and August are warm. The streets of Berlin are wide (breit). The houses of the city [*of*] London are mostly not high. Vienna is the capital of Austria. My nephew (is) arrived in September. The Danube is a very large (ein sehr großer) river. Come (kommen Sie) on Friday or Saturday.

CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern?	Ich war in Mannheim.
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?	Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.
Wo liegt (lies) Hamburg?	Hamburg liegt an der Elbe.
Kennen Sie die Schweiz?	Ich kenne die Schweiz und Italien.
Wie heißen (what is the name of) diese zwei Flüsse?	Dieses hier ist der Rhein, jenes ist die Donau.
Sind diese Herren (gentlemen) Franzosen?	Nein, mein Herr, einer von ihnen (of them) ist ein Spanier, der andre (other) ein Russe.
Wo starb (died) Napoleon?	Auf der Insel Sankt Helena.
Kennen Sie dieses Land?	Ja, es ist Frankreich.
Woher' (whence) kommen Sie?	Ich komme aus Italien.
Wohin' (where) gehen Sie?	Ich gehe nach Rußland.
In welchem Monat ist Ihr Neffe angekommen.	Er ist im September angekommen.
An welchem Tage?	Am Donnerstag.
Wie viele Tage hat der April?	Der April hat dreißig (30) Tage.

FOURTEENTH LESSON. (13.)

DETERMINATIVE ADJECTIVES.

(Beſtimmungswörter.)

These are divided into *demonstrative*, *interrogative*, *possessive*, and *indefinite numeral adjectives*, and are generally followed by a substantive.

If not followed by a substantive, they are called pronouns.

I. The *DEMONSTRATIVE ADJECTIVES* are:—

Singular.			*Plural*
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders*
dieſer	dieſe	dieſes this, that.	dieſe these.
jener	jene	jenes that.	jene those.
ſolcher	ſolche	ſolches such.	ſolche such.
derſelbe	dieſelbe	dasſelbe the same.	dieſelben.
der, die, das nämliche the same.			die nämlichen.
der, die, das andere the other.			die andern.

dieſer, jener, ſolcher are declined alike. See Lesson I.

1. *That* should be translated by dieſer, dieſe, dieſes, unless it stands in opposition to *this*, in which case it is jener, jene, jenes.

Who is that man? wer iſt dieſer Mann?

Note. *This* (these), and *that* (those), in immediate connection with the auxiliary verb *to be* ſein, and separated by it from the noun to which they refer, are translated by the *neuter* forms dieſes, dies (this, these), or das (that, those) both in the singular and plural.

Examples.

This is my stick.	Dies (not dieſer) iſt mein Stock.
Are *these* your books?	Sind dies Ihre Bücher?
Yes, these are my books.	Ja, dies ſind meine Bücher.

2. Solcher is either declined:—(1) like dieſer; or (2) with the indefinite article (only in the singular) preceding it (when ſolcher follows the rule of adjectives with ein), as:— ein ſolcher *(m.)*, eine ſolche *(f.)*, ein ſolches *(n.)*; or (3) it is shortened into the indeclinable ſolch, followed by ein, as:—ſolch ein *(m.)*, ſolch eine *(f.)*, ſolch ein *(n.)*. The declension of the plural of (2) and (3) follows (1).

Ein ſolcher Mann (or ſolch ein Mann) such a man.
Solche Männer *(pl.)* such men.

3. Derſelbe is declined as follows:—

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	derſelbe	dieſelbe	dasſelbe.	dieſelben
G.	desſelben	derſelben	desſelben.	derſelben.
D.	demſelben	derſelben	demſelben.	denſelben.
A.	denſelben	dieſelbe	dasſelbe.	dieſelben.

4. Der nämliche, and der andere (but ein anderer *another*) are declined like derſelbe (3).

Die nämlichen Wörter the same words.

Ich brauche einen andern Stock I want another stick.

II. The *INTERROGATIVE ADJECTIVES* are:—

(1) Welcher? welche? welches? which? what?

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	welcher	welche	welches which?	welche which?
G.	welches	welcher	welches of which?	welcher of which?
D.	welchem	welcher	welchem to which?	welchen to which?
A.	welchen	welche	welches which?	welche which?

Examples.

Welcher Wein iſt der beſte? which wine is the best?
Welchen Weg gehen Sie? which way do you go?
Welche Feder iſt gut? which pen is good?

Note. What? and which? immediately followed by the auxiliary verb ſein *to be*, are also used in the neuter form welches? both in the singular and plural.

What is your name? welches iſt Ihr Name?
What are your terms? welches ſind Ihre Bedingungen?

(2) Was für ein, was für eine, was für ein? *what (kind of)?*

Here only the article ein, eine, ein is declined and agrees with the following noun; as:—

Was für ein Buch *(n.)* haben Sie? what book have you?
Was für eine Stadt *(f.)* iſt dies? what town is this?

For the plural cases it is only was für? and the substantive follows immediately:—

Was für Bücher brauchen Sie? what books do you need?
Was für Bäume ſind dies? what kind of trees are these?

The same form, was für? without the article is employed before names of materials:—

Was für Fleiſch kaufen Sie? what sort of meat do you buy?
Was für Wein trinken Sie? what kind of wine do you drink?

III. The *POSSESSIVE ADJECTIVES* are:—

Singular.			*Plural*
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
mein	meine	mein my.	meine my.
dein	deine	dein thy.	deine thy.
ſein	ſeine	ſein his (its).	ſeine his (its).
ihr	ihre	ihr her (its).	ihre her (its).
unſer	unſere	unſer our.	unſere our.
euer	euere	euer } your.	eu(e)re } your.
Ihr	Ihre	Ihr }	Ihre }
ihr	ihre	ihr their.	ihre their.

The declension of the first three is shown in the second lesson. The last five are declined as follows:—

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	unſer	unſere	unſer our.	unſere our.
G.	unſeres	unſerer	unſeres of our.	unſerer of our.
D.	unſerem	unſerer	unſerem to our.	unſeren to our.
A.	unſeren	unſere	unſer our.	unſere our.
N.	Ihr	Ihre	Ihr your.	Ihre your.
G.	Ihres	Ihrer	Ihres of your.	Ihrer of your.
D.	Ihrem	Ihrer	Ihrem to your.	Ihren to your.
A.	Ihren	Ihre	Ihr your.	Ihre your.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added for the *Nom. Sing.* in the masc. and neuter; as—:

Our friend unſer Freund. Your horse Ihr Pferd.

IV. The *INDEFINITE ADJECTIVES* are:—

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural.*
jeder	every, each	jede	jedes.	*(wanting.)*
aller (all)	all	alle	alles (all).	alle all.
mancher	many a	manche	manches.	manche(some).
kein	no (before nouns)	keine	kein.	keine no.
viel	much	viel(e)	viel.	viele many.
wenig	little	wenig(e)	wenig.	wenige few.

The following are used in the plural only:—

beide	both.	einige	some, a few.
mehrere	several.	die meiſten	most.

Viel and wenig are now generally undeclined in the nominative and accusative singular for the three genders.

Declension.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural.*	
N.	aller (all)	alle	alles (all).	alle	einige.
G.	alles	aller	alles.	aller	einiger.
D.	allem	aller	allem.	allen	einigen.
A.	allen	alle	alles (all).	alle	einige.

Examples.

Aller *(masc.)* Anfang iſt ſchwer. All beginning is hard. Er hat alle *(fem.)* Urſache zufrieden zu ſein. He has every reason to be content. Das kommt vom vielen Reden. That comes from talking much.

REMARKS.

(1) When in English the definite article follows the numeral adjective *all*, it must not be translated; as:—

All the boys alle Knaben (not alle die Knaben).

(2) All before a possessive adjective in the singular, remains in the *masculine* and *neuter* genders unchanged.

All our money all unſer Geld (not alles unſer Geld).

With all your money mit all ihrem Geld *(dat.)*.

(3) The article after *both* may either not be translated, or it precedes *both*; as—

Both the sisters beide Schweſtern or die beiden Schweſtern.

(4) Possessive adjectives, when joined to beide, must precede, and beide takes **n**.

Both my sisters meine beiden Schweſtern.

Both our sons unſere beiden Söhne.

(5) The word *some* or *any* before a noun in the *singular* is better not translated; as:

I have some bread ich habe Brot.

Have you any cheese? haben Sie Käſe?

No, but here is some butter nein, aber hier iſt Butter.

(6) *Some* before a noun in the *plural* should not be omitted, but expressed by einige; as:—

Please, lend me some pens, bitte, leihen Sie mir einige Federn.

(7) When, in a reply, *some* is not followed by a substantive, but refers to a preceding noun in the *singular*, it may be expressed by welch=en *(m.)*, =e *(f.)*, =es *(n.)* (if it is an accusative object); when in the *plural*, by einige or einige davon.

Have you any wine? Yes, I have *some*.

Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen *(masc. acc.)*.

WORDS.

das Gebäude the building.
die Eltern the parents.
tot dead. reich rich.
das Geld (the) money.
der Kaufmann the merchant.
die Base / die Kousine } the cousin *(fem.)*.
die Regel (*pl.*—n) the rule.
der Wagen the carriage.
der Fehler the mistake, fault.
bewundern to admire.
die Pflanze the plant.
das Schiff (*pl.*—e) the ship.
der Geldbeutel the purse.
der Bleistift (*pl.*—e) the pencil.
nützlich useful. hoch high.
heilsam salutary, wholesome.
das Vergnügen the pleasure; *pl.* die Vergnügungen.
giftig poisonous.
gehören to belong. oft often.
verkaufen to sell. verkauft sold.
schlecht bad. da there.

EXERCISE 27.

Dieser Mann ist reich. Diese Frau ist krank. Diese Kinder haben keine Bücher. Jenes Haus ist sehr alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (more bitter) als (than) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind tot. Unser Oheim (Onkel) ist nicht reich; aber seine Base ist sehr reich. Diese Studenten haben ihr Geld verloren. Wir kennen alle Regeln. Ich kenne keinen solchen Namen. Alle Menschen sind Brüder. Mancher Kaufmann hat sein Geld verloren. Meine Tante hat ihren Ring gefunden. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbars gekauft. Jeder Mensch liebt sein Leben (life). Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Aufgabe. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind hoch. Alle diese Pflanzen sind heilsam. Dieses sind nicht meine Federn. Wir haben einige Vögel gefangen (caught). Was für einen Stock haben Sie da? Mehrere Schiffe sind angekommen.

Aufgabe 28.

I love my *(acc.)* father and my mother. We love our parents. You love your sisters. The boys have bought some books. Those flowers are withered (verwelkt). The pupils often speak of (von) their teachers. All men (Menschen) are equal (gleich) before God. These (I. *Note*) are the pencils of my brother. This man has sold all his houses and gardens, and all his horses and carriages. We admire such men. All [the] metals are useful. What *(sort of)* wine have you? Which gloves have you lost? This lady has lost all her children. Our friends (have) (sind) 2arrived 1yesterday. We have seen several ships. I have found your purse without money. We have several friends in Paris. Not all men (Menschen) are rich. Each country has its (his) pleasures. I have no letters from my son William. Our king

has several palaces. No rose without thorns (Dornen). I will (ich will) buy some chairs. These dresses are for both my sisters. Every bird has two wings. The boys have eaten (gegeſſen) all their apples and pears. Some plants are poisonous. I give (gebe) these fruits [*to*] my children.

CONVERSATION.

Wer hat meinen Geldbeutel gefunden?	Ihr Bruder hat ihn (it) gefunden.
Was für ein Vogel iſt dies?	Es iſt ein Adler (eagle).
Wer hat ihn geſchoſſen (shot *or* killed)?	Der Jäger (hunter) hat ihn geſchoſſen.
Was für eine Blume haben Sie?	Ich habe ein Veilchen.
Wo ſind unſere Hüte?	Ihre Hüte ſind in meinem Zimmer.
Habe ich Fehler in meiner Aufgabe?	Ja, Sie haben mehrere Fehler.
Wer iſt jener junge Mann?	Er iſt der Neffe meines Nachbars.
Was für Pferde haben Sie gekauft?	Ich habe zwei Wagenpferde und ein Reitpferd (saddle-h.) gekauft.
Was haben die Jäger geſchoſſen?	Einige Haſen und zwei Rehe (deer).
Was für Bücher leſen Sie (do you read)?	Ich leſe einige engliſche Bücher.
Was ſucht Friedrich (does . . . look for)?	Er ſucht ſeinen Bleiſtift.
Haben Sie Briefe von Frankfurt erhalten (did . . . receive)?	Nein, ich habe keinen Brief erhalten.

FIFTEENTH LESSON.

CONJUGATION.

The conjugation of a verb is *weak*, or *strong*. It is said to be **weak** if the *Imperfect* cannot be formed from the root, but is formed by means of an external inflection, **=te** (English -ed), added to the root; and the Perfect Participle by adding the inflection **=t** (or =et) and prefixing **ge=**.

A verb is said to be conjugated **strong** if the *Imperfect* is formed by a vowel-change of the root, without requiring an external inflection; and the Perf. Participle ends in **=en**, with the prefix ge=.

The root of a verb is found by dropping the inflection =en (or =n) of the infinitive, as:—

Inf. lob=en, root: lob=, Imperf. lob=te
» hab=en, » hab=, » (hab=te), now hat=te.
» werd=en, » werd=, » ward.
» ſeh=en, » ſeh=, » ſah.

The root-vowel of the weak lob=en is o;
» » » » strong ſeh=en is e.

Note. All the weak verbs are *derivative verbs*[1]. No weak verb changes its root-vowel[2].

FORMATION OF THE TENSES.

The *Present tense* (1st p. sing.) is formed by detaching the final **n** from the Infinitive, as:—ich lobe I praise *or* I am praising (from loben to praise); ich ſuche (from ſuchen to seek).

In the *weak Imperfect* the syllable **te** (sometimes ete) is added to the root, as:—lob=te from lob=en; hör=te from hören; red=ete from red=en.

The *Perf. Participle* is formed by prefixing the syllable **ge=**, and by adding **=t** (weak), **=en** (strong); as:—**ge=lob=t, ge=hör=t, ge=ſeh=en.** Simple as well as compound verbs (Lesson 32) take the prefix **ge=**.

The *Future Indefinite* is formed by combining the auxiliary ich werde with the *Infinitive*:—ich werde loben, ich werde hören, ich werde reden.

The *Perfect* and *Pluperfect* are formed by combining the auxiliary ich habe, ich hatte ꝛc. with the *Perf. Participle*, as:—ich habe gelobt, ich habe gehört, ich habe geſehen; *Pluperfect:* ich hatte gelobt, ich hatte gehört, ꝛc. as in English.

The terminations of the different *persons* of the Present and Imperfect tenses are as follows:—

Present.		Imperfect of a weak verb.	
Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
1. —**e**	—**en.**	1. **te** (or **ete**)	—**ten** (or **eten**).
2. —**ſt** (or **eſt**)	—**t** (or **et**).	2. **teſt** (or **eteſt**)	—**tet** (or **etet**).
3. —**t** (or **et**)	—**en.**	3. **te** (or **ete**)	—**ten** (or **eten**).

Note. The terminations (or inflections) of the Imperfect of a *strong* verb are those of the Present, but the 1st and 3rd persons sing. are always uninflected; as: ich—er ſah I—he saw, from ſeh=en.

THE AUXILIARY VERBS OF TENSE.

In German there are three complete auxiliary verbs which are not only used by themselves, but are also required for the conjugation of the tenses of other verbs; they are:—**haben** to have; **ſein** to be; and **werden** to become.

---

[1] They are either derived from strong verbs, or from roots of adjectives or nouns.

[2] Except those in Lesson 22.

FIRST AUXILIARY VERB.

Weak verb: **haben** (hatte, gehabt) to have.

Indicative Mood.	Subjunctive Mood.
Present Tense.	
ich habe I have	**ich habe** I (may) have
du haſt thou hast	du habeſt thou have
er (ſie, es) hat he (she, it) has	er habe he have
wir haben we have	wir haben we have
ihr habt / Sie haben you have	ihr habet / Sie haben you have
ſie haben they have.	ſie haben they have.
Imperfect (Preterite).	
ich hatte I had	**ich hätte**[1] I had
du hatteſt thou hadst	du hätteſt thou hadst.
er hatte he had	er hätte he had.
wir hatten we had	wir hätten we had
ihr hattet or Sie hatten you had	ihr hättet or Sie hätten you had
ſie hatten they had.	ſie hätten they had.

Note. Du haſt (from hab-ſt) and er hat (from hab-t) have dropped the final b of the root; and ich hatte is formed (from hab-te) by means of assimilation of b to t.

Perfect.	
ich habe . . gehabt I have had	**ich habe gehabt** I (may) have had
du haſt gehabt thou hast had	du habeſt gehabt thou have had
er hat gehabt he has had	er habe gehabt he have had
wir haben gehabt we have had	wir haben gehabt we have had
ihr habt gehabt / Sie haben gehabt you have had	ihr habet gehabt / Sie haben gehabt you have had
ſie haben gehabt they have had.	ſie haben gehabt they have had.
Pluperfect.	
ich hatte . . gehabt I had had	**ich hätte gehabt** I had had
du hatteſt gehabt thou hadst had	du hätteſt gehabt thou hadst had
er hatte gehabt he had had	er hätte gehabt he had had
wir hatten gehabt we had had	wir hätten gehabt we had had
ihr hattet gehabt / Sie hatten gehabt you had had	ihr hättet gehabt / Sie hätten gehabt you had had
ſie hatten gehabt they had had.	ſie hätten gehabt they had had.

[1] This form is chiefly used after **wenn** (if), as:— If I had **wenn ich . . . hätte** (the verb is last). Ex. **Wenn ich ein Buch hätte.**

Future Indefinite.

ich werde . . haben I shall have	**ich werde haben** I shall have
du **wirſt** haben thou wilt have	du **werdeſt** haben thou wilt have
er **wird** haben he will have	er **werde** haben he will have
wir **werden** haben we shall have	wir **werden haben** we shall have
ihr **werdet** haben / Sie **werden** haben } you will have	ihr **werdet** haben / Sie **werden** haben } you will have
ſie **werden** haben they will have.	ſie **werden** haben they will have.

Future Perfect.

ich werde . . gehabt haben I shall have had	**ich werde . . gehabt haben** I shall have had
du **wirſt** / er **wird** } gehabt haben } have had. — thou wilt / he will	du **werdeſt** / er **werde** } gehabt haben } have had. — thou wilt / he will
wir **werden** } gehabt haben } have had. — we shall	wir **werden** } gehabt haben } have had. — we shall
ihr **werdet** / Sie **werden** } gehabt haben } have had. — you will	ihr **werdet** / Sie **werden** } gehabt haben } have had. — you will
ſie **werden** } gehabt haben } have had. — they will	ſie **werden** } gehabt haben } have had. — they will

Present Conditional.

ich würde . . haben	or **ich hätte**	I should or would have
du würdeſt haben	» du **hätteſt**	thou wouldst have
er würde haben	» er **hätte**	he would have
wir würden haben	» wir **hätten**	we should have
ihr würdet haben	» ihr **hättet**	you would have
ſie würden haben	» ſie **hätten**	they would have.

Past Conditional.

ich würde . . gehabt haben	or **ich hätte gehabt**	I should have had
du würdeſt gehabt haben	» du **hätteſt** gehabt	thou wouldst } have had.
er würde gehabt haben	» er **hätte** gehabt	he would } have had.
wir würden gehabt haben	» wir **hätten** gehabt	we should } have had.
ihr würdet gehabt haben	» ihr **hättet** gehabt	you would } have had.
ſie würden gehabt haben	» ſie **hätten** gehabt	they would } have had.

Imperative Mood.

habe have!	**haben wir** / **laſſet uns haben** } let us have.
er ſoll haben let him have.	**habet** (or **haben Sie**)! have(ye)!
ſie **ſollen haben** let them have.	

Infinitive Mood.

Pres. **haben** have; zu **haben** to have.

Perf. **gehabt haben** have had; **gehabt** zu **haben** to have had.

Participles.

Pres. **habend** having. | *Perf.* **gehabt** had.

Note. The negative, interrogative, and negative interrogative forms of the verb are in German exactly the same as in English, and require no further explanation.

Notice: ich habe nicht gehabt; habe ich gehabt? habe ich nicht gehabt?

REMARKS ON THE GERMAN CONSTRUCTION.

As the chapter on the '*Arrangement of words or construction*' cannot be given until all the parts of speech have been treated, we may, for the present, remark:—

(1) That in principal sentences with *compound tenses* the German Past Part. must always be placed at the end. In simple declaratory clauses (principal propositions), the *subject* comes first; secondly the auxiliary, thirdly the object (acc. or dat.); in the fourth place the indirect object, the adverb of place and finally the Past Participle or the Infinitive. This may be called the *Normal Order*. Ex.:—

Ich habe ein Buch gehabt I have had a book.
Der Knabe hat ein Buch in der Straße gefunden.
The boy has found a book in the street.
Die Mutter wird einen Brief von ihrer Tochter haben.
The mother will have a letter from her daughter.

(2) Adverbs of time must precede the object:—

Der Knabe hat gestern ein Buch gefunden.
The boy found a book yesterday.

(3) But, if an adverbial expression or an object begins the sentence, the following verb then precedes the subject, as:—

Gestern habe ich ein Buch in der Straße gefunden.
Yesterday I found a book in the street.

(4) The negation „nicht" follows the direct object *(acc.)*, as:—

Ich habe das Buch nicht gelesen I have not read the book.
Lit.: I have the book not read.

(5) Dependent (or subordinate) clauses (with such conjunctions as:—daß, wenn, als, ꝛc.), have the verb at the end of the clause, the auxiliary verb of compound tenses coming last. Ex.:—

Es ist wahr, daß sie tot ist it is true that she *is* dead.
Du sagst, daß ich das Buch gefunden habe, that I *found* the book.

WORDS.

Die Uhr the watch, clock.
die Butter (the) butter.
der Käſe (the) cheese.
das Fleiſch the meat.
die Tinte the ink.
glauben to believe, think.
die Zeit (the) time.
die Geſellſchaft company, party.
die Börſe the purse.
das Unglück misfortune.
die Nadel (*pl.*—n) the needle.
der Ball the ball. ſo so.
keine mehr no more.
der Tod death. daß that.
wenn if. genug enough.
angenehm agreeable, pleasant.
auf dem Lande in the country.

EXERCISE 29.

Ich habe einen Freund. Haſt du auch einen Freund? Haben Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde. Wir hatten Freunde; aber jetzt (now) haben wir keine mehr. Haben Sie Geduld (patience)! Haben Sie acht auf (take care of) Ihre Kleider! Ich werde eine neue (new) Uhr haben. Ich habe eine Uhr gehabt, aber ich habe ſie (it) verloren. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fiſche gehabt. Sie werden Geſellſchaft gehabt haben. Die Schüler hatten kein Papier. Wenn wir Brot hätten. Wenn wir Fleiſch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glauben Sie, daß er Geld hat? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Waſſer gehabt haben.

Aufgabe 30.

I have butter and cheese. He has bread and meat. We had some birds. The boys had two dogs. I had a watch. I shall ₃have ₁a ₂picture. I have ₃had ₁two ₂lamps. My sisters have had many needles. If I had a garden *(acc.)*. If we had a house and a garden. If you had had some paper. They will have no ink. Children, take (have) care of (acht auf, *acc.*) your books. I have had little wine. She has had much pleasure at (auf, *dat.*) the ball. I had no time. They would have a carriage and a horse. We had the [good] fortune (das Glück), to have[1] a faithful friend[2]. They will have a house in (the) town. I should have money enough, if I had not lost my purse. Do you wish (Wünſchen Sie) to have[1] much money? These young men (jungen Leute) have had too much (zu viel) pleasure.

[1] When the infinitive is accompanied by *to*, translate it by zu.

[2] Translate: — to have a faithful friend einen treuen Freund zu haben. The object of the Infinitive *precedes* the latter in German.

CONVERSATION.

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen?
Hat er etwas (anything) gekauft?
Haben Sie Brot genug?
Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt?
Hat dieses arme (poor) Kind keine Eltern mehr?
Werden wir schönes Wetter haben?
Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen?
Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?

Ja, ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.
Ja, er hat Handschuhe gekauft.
Nein, wir brauchen (need) mehr.
Wir waren sehr vergnügt (pleased); wir hatten große Gesellschaft.
Es hat seinen Vater verloren; aber seine Mutter lebt noch (still lives).
Ich glaube nicht.
Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben, aber morgen.
Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

SIXTEENTH LESSON.

SECOND AUXILIARY VERB.

Strong and irregular verb: **sein** (war, gewesen) to be.

Indicative.	Subjunctive.
Present Tense.	
ich bin I am	**ich sei** I [may] be
du **bist** thou art	du **seiest** thou be
er **ist** he is	er **sei** he be
wir **sind** we are	wir **seien** we be
ihr **seid** you are	ihr **seiet** you be
sie **sind** they are.	sie **seien** they be.
Imperfect (Preterite).	
ich war I was	**ich wäre** I were
du **warst**	du **wärest**
er **war**	er (sie, es) **wäre**
wir **waren**	wir **wären**
ihr **waret**	ihr **wäret**
sie **waren**.	sie **wären**.
Perfect.	
ich bin . . gewesen I have been	**ich sei gewesen** I (may) have been
du **bist**	du **seiest**
er **ist**	er **sei**
wir **sind** gewesen.	wir **seien** gewesen.
ihr **seid**	ihr **seiet**
sie **sind**	sie **seien**

Pluperfect.

ich war . . gewesen I had been	**ich wäre gewesen** I had been
du warst er war wir waren ihr waret sie waren } gewesen.	du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären } gewesen.

Future Indefinite.

ich werde . . sein I shall be	**ich werde . . sein** I shall be
du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } sein.	du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden } sein.

Future Perfect.

ich werde . . gewesen sein I shall have been	**ich werde . . gewesen sein** I shall have been
du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } gewesen sein.	du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden } gewesen sein.

Present Conditional.	*Past Conditional.*
ich würde . . sein (or **ich wäre**) I should be	**ich würde gewesen sein** (or **ich wäre gewesen**) I should have been[1]
du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden } sein.	du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden } gewesen sein.

Imperative.

sei! be (thou)!	**seien wir!** } let us be!
er soll sein! let him be!	lasset uns sein! } let us be!
sie sollen sein! let them be!	**seid** or **seien Sie**! be (you)!

Infinitive.

Pres. zu **sein** to be. | *Perf.* **gewesen** zu **sein** to have been.

Participles.

Pres. **seiend** being. | *Perf.* **gewesen** been.

[1] If had been **wenn ich . . . gewesen wäre.**

Note 1. *There is* and *there are* answer to the German es giebt, es iſt. es ſind; *there was* and *there were* es gab, es war or es waren, as:—

There are animals &c. es **giebt** Tiere ꝛc. (See Lesson 34.)

Note 2. The English *I am to* is translated by ich ſoll or muß:

Charles *is to* learn German Karl **ſoll** Deutſch lernen.

Note 3. The English *to be right* is translated in German by recht haben, and *to be wrong* by unrecht haben. Ex.:

You *are* right Sie **haben** recht.

I *am* wrong ich **habe** unrecht. I *was* wrong ich **hatte** unrecht.

WORDS.

Der Lehrer the master, teacher.
der Großvater the grandfather.
das Glas (*pl.* Gläſer) the glass.
glücklich happy. lang(e) long.
unglücklich unhappy.
ſchön handsome, pretty.
arm poor. krank ill, sick.
unwohl unwell. zu' too (with adj.).
höflich polite. immer always.
der Wolf (*pl.* Wölfe) the wolf.
zufrieden contented.
unzufrieden discontented.
ruhig quiet. beſſer better.
gütig kind. verloren lost.
träge idle. leicht easy.
vergnügt pleased, happy.
fleißig industrious, diligent.
aufmerkſam attentive.
wünſchen to wish.
warum why?

EXERCISE 31.

Du biſt glücklich. Ich bin unglücklich. Wir ſind arm und krank. Er war ein guter Vater. Waren Sie geſtern in der Kirche? Nein! wir waren zu Hauſe; wir waren unwohl. Sie werden nicht krank ſein. Ich bin bei (at) dem Schneider geweſen; aber mein Rock war [noch] nicht fertig (done). Iſt der Knabe in der Schule geweſen? Wir waren geſtern im Theater. Ich würde glücklich ſein, wenn ich reich wäre. Karl wird ſehr vergnügt ſein, wenn (when) er Sie ſieht (sees). Sei fleißig, mein Sohn! Seien Sie aufmerkſam! Ihr Großvater iſt ſehr alt geweſen. Meine Großmutter hat recht. Ich habe unrecht.

Aufgabe 32.

I am young; you are old. Our cousin Frederick *has* been in London, but he *has* not been in Paris. Be quiet? Be contented with your situation (Stelle, *f.*)! I should be contented, it I were not ill. I should be rich, if I had been in America. My daughters *have* been at the ball (auf dem Ball); they were very happy. It will be better for you to go out (auszugehen). It would be easy. The parents of these children have been too severe (zu ſtreng). You *are* right, I *am* wrong. I should be contented, if you were not idle. Be polite, and everybody will like you. I wish, she were attentive. *There are* no wolves in England. There were (es waren) no glasses on the table. Be so kind [as]

to (zu) give me a glass! My pupils will not be idle. Miss Caroline was much (ſehr) pleased. The knives were not sharp (ſcharf). We have not bought the butter; it (ſie) was not fresh (friſch). I *am to* go *(Note 2)* to Berlin. *Are we to* learn German? I *was* wrong, my father *was* right.

CONVERSATION.

Wo waren Sie geſtern Abend (last night)?	Ich war im Theater.
Iſt das Kind lange krank geweſen?	Es iſt ein Jahr (for a year) krank geweſen.
Warum war der Lehrer unzufrieden?	Die Schüler waren träge.
Iſt er oft (often) krank?	Ja, er iſt immer krank.
Sind Sie fertig (ready, *or* have you done)?	Wir werden gleich (directly, or ſogleich) fertig ſein.
Sind Ihre Freunde arm?	Ja, aber ſie ſind ſehr ehrenhaft (honest).
Was ſagte (said) der Lehrer?	Er ſagte: Seien Sie ruhig!
Wer hat recht?	Mein Vater hat recht!
Hatten Sie auch recht?	Nein, ich hatte unrecht.

SEVENTEENTH LESSON. (16).

THIRD AUXILIARY VERB.

Werden (wurde, geworden) to become (get, grow).

STRONG VERB.

Indicative.	Subjunctive.
Present Tense.	
ich werde I become (get)	**ich werde** I (may) become
du **wirſt**	du **werdeſt**
er **wird**	er **werde**
wir **werden**	wir **werden**
ihr **werdet**	ihr **werdet**
ſie **werden.**	ſie **werden.**
Imperfect (Preterite).	
ich wurde (or **ich ward**) I became	**ich würde** I became
du **wurdeſt** (or **wardſt**)	du **würdeſt**
er **wurde** (or **ward**)	er **würde**
wir **wurden**	wir **würden**
ihr **wurdet**	ihr **würdet**
ſie **wurden.**	ſie **würden.**

Perfect.

ich bin . . geworden I have become	**ich ſei geworden** I (may) have become
du biſt **er iſt** **wir ſind** } geworden ꝛc.	du ſeiſt er ſei wir ſeien } geworden ꝛc.

Pluperfect.

ich war . . geworden I had become	**ich wäre geworden** I had become
du warſt **er war** } geworden ꝛc.	du wäreſt er wäre } geworden ꝛc.

Future Indefinite.

ich werde . . werden I shall become	**ich werde . . werden** I shall become
du wirſt . . **er wird . .** **wir werden . .** **ihr werdet . .** **ſie werden . .** } werden.	du werdeſt er werde wir werden ihr werdet ſie werden } werden.

Future Perfect.

ich werde geworden ſein I shall have become	**ich werde geworden ſein** I shall have become
du wirſt geworden ſein ꝛc.	du werdeſt geworden ſein ꝛc.

Present Conditional.	*Past Conditional.*
ich würde . . werden I should become	**ich würde . . geworden ſein** (or ich wäre . . geworden) I should have become ꝛc.
du würdeſt werden ꝛc.	

Imperative.

werde! become (thou)!	werden wir! laßt uns werden! } let us become!
er ſoll werden! he shall become!	**werdet** (or werden Sie)! become!
ſie ſollen werden! let them become!	werden Sie nicht! do not become!

Infinitive.

Pres. **zu werden** to become.
Perf. **geworden** zu **ſein** to have become.

Participles.

Pres. **werdend** becoming.
Perf. **geworden** become.

Note 1. The verb werden may sometimes be translated by *get* or *grow*; as:—

er wird alt he grows old. | es wird spät it is getting late.

Note 2. What has become of . . .? should be translated by: was iſt aus (with dat.) . . . geworden?

WORDS.

ſchläfrig sleepy.
nie or niemals never.
weiſe wise. ſpät late.
müde tired. naß wet.
ungeduldig impatient.
die Nachricht the news.
bekannt known.
der Herzog the duke.
plötzlich suddenly.
der Regenſchirm the umbrella.
ſchmutzig dirty. dunkel dark.
der Fleiß industry.
die Sparſamkeit economy.
das Alter old age.
die Leute people. wann? when?
groß tall. grün green.
rein clean. bald soon.
geſtern yesterday. jetzt now.

EXERCISE 33.

Ich werde ſchläfrig. Sie wird alt. Sie werden niemals weiſe werden. Meine zwei Kinder wurden krank. Man (a man) wird müde, wenn (when) man viel arbeitet (works). Es wird ſpät. Ich wurde geſtern ungeduldig. Dieſe Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Sie werden naß werden, denn es regnet (for it rains). Dieſes Papier iſt ſchmutzig geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Dieſe Knaben werden krank werden. Das Mädchen wurde müde. Durch Fleiß und Sparſamkeit wird man reich. Unſer Nachbar iſt bald reich geworden. Es regnet; wir werden naß werden. Was iſt aus dem Sohn des Schneiders geworden? Er iſt Soldat' geworden.

Aufgabe 34.

She is getting sleepy. I shall become wise. He has become my friend. The duke became suddenly ill. The boys got tired and sleepy. The trees become green in spring (im Frühling). I am now rich, but I may (kann) 2become 1poor. We shall become contented. Do not get impatient! Your children have grown very tall. It had grown dark. I was once young; but now 2I 1have grown old. It rains (es regnet), our friends will get wet. Mr. Brown hopes (hofft) soon 2to (zu) 3get 1rich. This man has become [a] soldier. What has become of his children? Those boys have become men (Männer). I hope (ich hoffe), you will not become idle.

CONVERSATION.

Warum ſind Sie geſtern nicht gekommen (did you not come)?
Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).

Warum gehen Sie ſchon nach Hauſe (home so soon)?
Es wird ſpät. Ich muß (must) um (at) acht Uhr zu Hauſe ſein.

Wann werden die Bäume grün?
Im Frühling.

Sind Sie Kaufmann geworden?	Nein, ich bin Soldat geworden.
Sind sie reich geworden?	Nein, aber (but) sie wünschen reich zu werden.
Sind Sie naß geworden?	Ich bin nicht naß geworden; ich hatte einen Regenschirm.
Was ist aus (of) Ihrem Bruder geworden?	Er ist in Amerika gestorben (died).
Wer wurde träge?	Der Schüler wurde träge.
Wer ist schläfrig geworden?	Wilhelm ist schläfrig geworden.
Sind die Straßen rein?	Nein, sie sind durch den Regen (rain) schmutzig geworden.

EIGHTEENTH LESSON.

THE AUXILIARIES OF MOOD.

Besides the three auxiliaries already mentioned, there are others which in themselves convey no complete idea, but give certain modifications to other verbs, by expressing the *possibility*, *necessity*, *lawfulness*, or *willingness* of what is indicated. These are the six auxiliary verbs of mood:

ich kann I can.	ich muß I must.
ich will I will.	ich ſoll I shall *or* am to.
ich mag I may.	ich darf I may *or* dare.

Note. These *singulars* of the Pres. Ind. of the six auxiliaries being old *preterite tenses*, the 3rd person sing. is like the 1st and does not admit of a final t.

1. Können to be able.

Indicative.	Subjunctive.
Present Tense.	
S. **ich kann** I can, I may	**ich könne** I may be able
du kannſt	du könneſt
er kann	er (ſie, es) könne
Pl. wir können	wir können
ihr könnt	ihr könnet
ſie können.	ſie können.
Imperfect (Preterite).	
S. **ich konnte** I could	**ich könnte** I might, I could[1]
du konnteſt	du könnteſt
er konnte	er könnte
Pl. wir konnten	wir könnten
ihr konntet	ihr könntet
ſie konnten.	ſie könnten.

[1] If I could wenn ich . . . könnte; man kann one (they) can.

Perfect.

ich habe gekonnt I have been able	**ich habe gekonnt**
du haſt gekonnt ꝛc.	du habeſt gekonnt ꝛc.

Pluperfect.

ich hatte gekonnt I had been able.	**ich hätte gekonnt.**

Future Indefinite.

ich werde können I shall be able	**ich werde können**
du wirſt können ꝛc.	du werdeſt können ꝛc.

Future Perfect.

ich werde gekonnt haben I shall have been able.

Present Conditional.

ich könnte (or ich würde können) I could, I might be able.

Past Conditional.

ich hätte gekonnt (or ich würde gekonnt haben) I might have been able.

Infinitives.

Pres. **zu können** to be able.	*Perf.* **gekonnt zu haben** to have been able.

Participle.

Perf. **gekonnt** been able.

2. Wollen to be willing, to wish, to like.

	Indicative.	Subjunctive.
Pres. S.	**ich will** I will, I wish	**ich wolle** I will
	du willſt	du wolleſt
	er will	er wolle
Pl.	wir wollen[1]	wir wollen
	ihr wollt or wollet	ihr wollet
	Sie wollen	Sie wollen
	ſie wollen.	ſie wollen.
Impf.	**ich wollte** I was going to, I	**ich wollte** I would wish
du wollteſt	[wished, I would	du wollteſt
er wollte		er wollte
wir wollten ꝛc.		wir wollten ꝛc.
Perf.	**ich habe .. gewollt** I have wished	ich habe gewollt
	du haſt gewollt ꝛc.	du habeſt gewollt ꝛc.

[1] Observe that the plural of these auxiliaries is like the Infinitive mood throughout.

Pluprf. **ich hatte gewollt** I had w.	ich hätte gewollt.
Fut. Indef. **ich werde . . wollen** I shall wish du wirſt wollen ꝛc.	ich werde wollen du werdeſt wollen ꝛc.
Fut. Perf. **ich werde gewollt haben** I shall have wished.	
Pres. Cond. **ich wollte** (or ich würde wollen) I should wish. *Past Cond.* **ich hätte gewollt** (or ich würde gewollt haben).	
Pres. Inf. wollen. *Perf. Part.* gewollt.	*Perf. Inf.* gewollt haben.

3. Sollen.

Pres. **ich ſoll** I am to, I shall du ſollſt er ſoll he is to *or* shall *Plur.* wir ſollen we are to ihr ſollt / Sie ſollen } you shall ſie ſollen they are to *or* shall.	*Subj.* **ich ſolle** I shall du ſolleſt er ſolle wir ſollen ihr ſollet Sie ſollen ſie ſollen.
Impf. **ich ſollte** I should, I ought to.	ich ſollte[1] I should.
Perf. **ich habe geſollt** du haſt geſollt ꝛc. *Pluperf.* **ich hatte geſollt.**	ich habe geſollt du habeſt geſollt ꝛc. **ich hätte geſollt.**
Fut. Indef. **ich werde ſollen** du wirſt ſollen ꝛc.	ich werde ſollen du werdeſt ſollen ꝛc.
Fut. Perf. ich werde geſollt haben.	
Pres. Cond. ich ſollte I should, I ought to. *Past Cond.* ich hätte geſollt I ought to have.	
Pres. Inf. ſollen.	*Perf. Part.* geſollt.

Note. English **'I shall'** may mean 'I am to', 'I am told to', when it must be translated by **ich ſoll**; otherwise it merely indicates future time, when it should be rendered by **ich werde**; as:—

ich ſoll es thun I shall (**am to**) do it.
ich werde es thun I shall (some future time) do it.

[1] Observe that ich wollte and ich ſollte do not modify their root-vowels in the Subj. Mood or Conditional as:—wenn ich . . . **wollte.**

4. Müſſen to be obliged, to have to.

	Indicative.	Subjunctive.
Pres.	**ich muß** I must	**ich müſſe** I must
	du mußt	du müſſeſt
	er muß	er müſſe
	wir müſſen	wir müſſen
	ihr müßt	ihr müſſet
	ſie müſſen.	ſie müſſen.
Imperf.	**ich mußte** I had to, I was obliged.	**ich müßte** I should be obliged.
Perf.	**ich habe . . gemußt** I have been obliged	**ich habe gemußt.**
	du haſt gemußt ꝛc.	du habeſt gemußt ꝛc.
Pluperf.	**ich hatte gemußt.**	**ich hätte gemußt.**
Fut. Indef.	**ich werde müſſen** I shall be obliged	**ich werde müſſen**
	du wirſt müſſen ꝛc.	du werdeſt müſſen ꝛc.
Fut. Perf.	ich werde gemußt haben.	

Pres. Cond. **ich müßte** (or würde . . müſſen) I should be obliged.
Past Cond. **ich hätte gemußt** I should have been obliged.

Pres. Inf.	**zu müſſen** to be obliged.	*Inf. Perf.*	gemußt zu haben to have been obliged.
Perf. Part.	**gemußt** obliged.		

Note. '*I must not*' should be rendered by: ich **darf** nicht.

WORDS.

Der Bauer *(pl.—n)* the peasant.
die Poſt the post-office.
leſen to read.
bleiben to remain, to stay.
aus'gehen to go out.
ſchreiben to write.
heute to-day. nichts nothing.
ab'reiſen to depart, to set out.
bezahlen to pay. mich me.
ſtrafen to punish.
glauben to believe.
verſtehen to understand.

EXERCISE 35.

Ich kann leſen. Sie können kommen. Ich konnte es nicht glauben. Ich muß ihn (him) ſehen. Wir müſſen abreiſen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man (one) konnte es nicht leſen. Man könnte (might) dieſes glauben. Ich muß ausgehen. Karl muß heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hauſe bleiben müſſen. Wer (who) wollte (könnte) es glauben? Ich glaube es nicht. Wir werden bleiben müſſen. Wir können nicht immer thun (do), was wir wollen. Dieſe Schüler ſollten fleißig ſein. Ihr Diener ſoll den Brief auf die Poſt tragen (take).

Aufgabe 36.

Can you write? Yes, I can write. He cannot read. We must go out. They must 2pay 1me (mich). The master should punish the boy[1]. He would believe nothing. I will buy it. The servant would not (did not wish to) go. Thou shalt not steal (ſtehlen)! (The) children should not lie (lügen). I could not[1] believe that news (dieſe N.). Some peasants cannot read. I will write a letter. Will you take it (ihn . . . tragen) to the (auf die) post-office? They will not come. She should (*or* ought [to]) write to him (an ihn). Children must go to school (in die Schule). I could not[1] understand this letter. My aunt could not read the book.

CONVERSATION.

Wohin willſt du gehen?	Ich will einen kurzen Spaziergang machen.
Könnteſt *(subj.)* du nicht deinen Bruder mit (dir) nehmen?	Er iſt nicht zu Hauſe, er iſt bei Freunden auf (in) dem Lande.
Was wollt ihr jetzt thun?	Wir wollen Karl beſuchen.
Soll ich euch begleiten (accompany)?	Du könnteſt uns keine größere Freude machen.
Konnteſt du nicht auf (for) mich warten?	Nein, ich mußte einen Brief auf die Poſt tragen.
Darfſt du heute Abend ins Konzert gehen?	Ich dürfte gehen, aber ich mag nicht.

NINETEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

5. Mögen.

Pres.	**ich mag** I may, I like du magſt er (ſie, es) mag wir mögen ihr mögt ſie mögen.	*Subj.*	**ich möge** I may du mögeſt er möge wir mögen ihr möget ſie mögen.
Imperf.	**ich mochte** I liked ich mochte nicht I did not like.		**ich möchte** I might, (*or* I should like).
Perf.	**ich habe gemocht.**		**ich habe gemocht.**
Pluperf.	**ich hatte gemocht.**		**ich hätte gemocht.**
Fut.	**ich werde mögen** I shall like du wirſt mögen ꝛc.		**ich werde mögen** du werdeſt mögen ꝛc.

[1] The negation nicht is to be placed after the object; translate: I could *that news not* believe.

Pres. Cond. **ich möchte** (gern) I should like.
Past Cond. **ich hätte — gemocht** I should have liked.

Inf. **mögen.**	*Part.* **gemocht.**

Note 1. I may &c. is very often translated by können, as: he may go er kann gehen. Ich mochte nicht = I did not like.

Note 2. The interrogative form: **may I?** &c. is rendered: **darf ich?** *may we?* dürfen wir? ꝛc.

In the same manner is conjugated: vermögen to be able, as: ich vermag es nicht zu thun *(Inf.* with zu) I am not able to do it.

6. Dürfen to be allowed, to dare.

Pres.	**ich darf** I may, I am allowed	*Subj.* **ich dürfe** I may
	du darfſt	du dürfeſt
	er darf	er dürfe
	wir dürfen	wir dürfen
	ihr dürft	ihr dürfet
	ſie dürfen.	ſie dürfen.
Imperf.	**ich durfte** I was allowed	**ich dürfte** I might
	du durfteſt	du dürfteſt
	er durfte	er dürfte
	wir durften	wir dürften
	ihr durftet	ihr dürftet
	ſie durften.	ſie dürften.
Perf.	**ich habe gedurft** I have been allowed.	**ich habe gedurft** du habeſt ꝛc.
Pluperf.	**ich hatte gedurft.**	**ich hätte gedurft.**
Fut. Indef.	**ich werde dürfen** I shall be allowed.	**ich werde dürfen** du werdeſt ꝛc.
Perf. Fut.	**ich werde gedurft haben.**	

Pres. Cond. **ich dürfte** (or würde dürfen) I should be allowed.
Past Cond. **ich hätte gedurft** I should have been allowed.

Pres. Inf. **dürfen.** *Perf. Inf.* **gedurft haben.** *P.* **gedurft.**

Note. In the same manner: bedürfen to be in need of: ich bedarf ꝛc.

Observations.

1. These six auxiliaries are followed by an Infinitive without zu.

I can (must, will) read ich kann (muß, will ꝛc.) leſen.
He ought *to* come er ſollte kommen.

2. If such an auxiliary is accompanied by *not*, in German the negation nicht is placed before the following Infinitive.

I *cannot* read the letter ich kann den Brief nicht leſen.

3. The *Conditional* seldom occurs in the form ich würde with the Infinitive:—ich würde können, ich würde ſollen ꝛc.; usually the Imperfect Subjunctive being used instead; as: ich könnte, ich ſollte, ich müßte, ich wollte, ich möchte, ich dürfte.

4. The *compound tenses* are regularly formed by adding the auxiliary ich habe, hatte ꝛc. to the Perf. Participle as long as they stand by themselves, when they are mostly used elliptically; as:—

Haſt du ſpielen können? Ja, ich habe **gekonnt.**
Have you been able to play? Yes, I have been able (to play).

But when these compound tenses are preceded by an *Infinitive* of another verb, they take the form of the Infinitive instead of the Perf. Part.; as:—

Haben Sie den Brief leſen **können** (not leſen gekonnt)?
Have you been able *to read* the letter?

Karl hat aus'gehen **müſſen**. Charles was obliged *to go out.*

Ich habe es nehmen müſſen (not gemußt).
I was (*or* have been) obliged *to take* it.

Er hat ſagen wollen (not gewollt).
He (has) wished to say.

5. When the auxiliary of mood is in the *Imperfect tense* with a Perf. Infinitive in English, in German the principal verb remains in the Present Infinitive, and the auxiliary verb is turned into the *Pluperfect Subjunctive; as:*—

You *might* or *could* (*Impf.*) *have read* the letter.
Sie **hätten** den Brief leſen **können.**

He *might have gone* er hätte gehen können.
I *should* or *ought to have done* it.
Ich **hätte** es thun **ſollen.**

You *ought* to have written your exercise.
Sie hätten Ihre Aufgabe ſchreiben ſollen.

Note. When the auxiliary of mood is in the *Present* tense, the two languages perfectly correspond, as:—

You must *have seen* it Sie müſſen es geſehen haben.
He cannot have seen me er kann mich nicht geſehen haben.

REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY VERB **TO DO.**

The frequent use of the verb *to do* in negative and interrogative English sentences might easily induce the English pupil to employ the same mode of expression in

German also. It must therefore be stated, that this is not permissible.

1. The negation nicht (not) is simply placed after the verb itself and its object, and 'to do' is omitted, as:—

I do not see ich ſehe nicht (I see not).

We do not want it wir brauchen es nicht (we w. it not).

2. In the interrogative form, the subject, be it a personal pronoun or a noun, is simply put after the verb:

Gehen Sie? *do* you go? are you going?

Wann ſpeiſen Sie (zu Mittag)? when *do* you dine?

Kauft der Vater das Pferd? *does* the father buy the horse?

Er kauft es nicht he *does* not buy it.

Sagen Sie es ihm nicht! *do* not tell him!

WORDS.

Lachen to laugh.
die Nachricht the news.
ſpielen to play.
wahr true. ſehen to see.
ſagen to say. thun to do.
das Thea'ter the theatre.
die Mark the mark.
das Fleiſch the meat.
der Metzger, der Fleiſcher } the butcher.

EXERCISE 37.

Er mag lachen. Der Knabe darf nicht ſpielen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen, aber morgen. Ich habe geſtern mein Pferd verkaufen wollen, aber ich habe nicht gekonnt. Du magſt gehen oder nicht. Ich mochte nicht ausgehen. Er darf nicht in den Garten gehen. Dieſe Nachricht möchte wahr ſein. Warum durfte der Knabe nicht in die Schule gehen? Er war krank. Mein Vater hätte geſtern ſein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Warum hat er es nicht verkaufen wollen? Er braucht (wants) es noch (still). Die Kinder haben ſpielen wollen; ſie hätten ihre Aufgabe lernen ſollen; ſie werden bald zu Bette gehen müſſen.

Aufgabe 38.

You may [2]believe [1]it (es).[1] Do you go to (in *acc.*) the theatre? Do you believe that news? I do not believe it (ſie). He may say, what he pleases (was er will). May I see, what (was) you read? I will not go out, it may rain (regnen). Could you [4]give [1]me (mir) [2]two [3]marks? I would, but I cannot. The boy must not write. The boys must not write. He was not allowed to remain. I was obliged to (or had to) go to the post-office. The butcher has been obliged

[1] See the Remarks on German Construction p. 73.

to sell the meat. You should not believe it. I know (weiß), I ought to do it. I ought to have read (leſen) it. [Obs. 5.]

CONVERSATION.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müſſen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (at eight o'clock) ausgehen.
Kannſt du ſchreiben und leſen?	Ich kann leſen, aber nicht ſchreiben.
Soll Albert den Brief auf die Poſt tragen?	Nein, ich muß ſelbſt (myself) auf die Poſt gehen.
Dürfen Sie ins Theater gehen?	Nein, ich darf nicht.
Darf ich Ihnen eine Zigarre geben?	Ich danke Ihnen (I thank you).
Darf ich ſehen (see), was ſie ſchreiben?	O ja, Sie dürfen es ſehen.
Wird er bald (soon) abreiſen müſſen?	Er wird vielleicht (perhaps) hier bleiben können.

TWENTIETH LESSON.

THE ADJECTIVE.

(Das Eigenſchaftswort.)

(1) The adjective, in German, may be used **predicatively**, stating *how* a thing or a person is. In this case, its place is after the verb, and it requires no alteration; it remains the same for the three genders and for both numbers, as in English:

Der Tiſch iſt **rund** the table is round.
Das Kleid iſt **alt** the dress is old.
Die Äpfel ſind reif the apples are ripe.
Die Kirſchen waren **ſüß** the cherries were sweet.

(2) Or it is used **attributively**, to qualify a noun. Then it always *precedes* the noun which it qualifies, and is varied according to the gender, number, or case of the substantive, with which it must agree in all these particulars; as:—der **runde** Tiſch, *pl.* die **runden** Tiſche. The declension of the adjective in its *attributive* use varies as it is preceded:

I. by the *definite* article (*or* a determinative or interrogative adj.);
II. by the *indefinite* art. (*or* a possess. adj.);
III. by neither.

FIRST FORM.

(1) With the *definite* article, **der, die, das,** every adjective takes the inflections of the 2nd declension of nouns, *viz.* in the nominative case **e,** in all the other cases singular and plural **en,** except in the *accusative singular* of

the *fem.* and *neuter* genders, which are always the same as the nominative. With this single deviation the termination of all the cases is the same for all three genders.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE FIRST FORM.

Masc.		*Fem.*	*Neuter.*	*Plural for all.*
Nom. —**e**		—**e**	—**e**	— **en.**
Gen. —	**en**	—**en**	—**en**	
Dat. —		—**en**	—**en**	
Acc. —		—**e**	—**e**	

Examples.

Masculine.

Singular.		*Plural.*
N. **der** gute Vater the good father	**die**	Väter
G. des guten Vaters of the good father	der	Väter
D. dem guten Vater to the good father	den guten	Vätern
A. den guten Vater the good father	die	Väter.

Feminine.

N. **die** ſchöne Blume the fine flower	**die**	
G. der ſchönen Blume of the f. fl.	der	
D. der ſchönen Blume to the f. fl.	den	ſchönen Blumen.
A. die ſchöne Blume the f. fl.	die	

Neuter.

N. **das** kleine Haus the little house	**die**	Häuſer
G. des kleinen Hauſes	der kleinen	Häuſer
D. dem kleinen Hauſe	den	Häuſern
A. das kleine Haus	die	Häuſer.

(2) The adjectives undergo the same inflection after the six following determinative and interrogative adjectives which have three different forms for the three genders, viz.:

dieſer, dieſe, dieſes.	mancher, manche, manches.
jener, jene, jenes.	derſelbe, dieſelbe, dasſelbe.
jeder, jede, jedes (every).	welcher, welche, welches?

Examples.

Dieſer alte Mann this old man; *Gen.* dieſes alten Mannes.
Dieſer hohe Baum this high tree; *pl.* dieſe hohen Bäume.
Jenes arme Mädchen that poor girl; jene armen Mädchen.
Jedes fleißige Kind every diligent child.
Von welchem berühmten Mann ſprechen Sie? of which celebrated man are you speaking?

(3) Whether there are one, two, or more adjectives, the inflection remains the same for all:

Singular.	*Plural.*
N. der gute alte Vater.	die ſchönen kleinen Häuſer.
G. des guten alten Vaters ꝛc.	der ſchönen kleinen Häuſer ꝛc.

SECOND FORM.

(1) With the *indefinite* article **ein, eine, ein,** the declension differs from the former only in the *nominative* case, *masculine* and *neuter*, and in the *accusative neuter* singular. Since the nomin. masculine of the singular of the preceding indef. article or possessive adj. does not end in **-er,** nor the neuter in **-es,** the following adjective takes these inflections to indicate the gender; as:

Dieſer, jener große Garten, but ein, mein großer Garten. Dieſes alte Haus, but: ein altes Haus.

Table of the inflections of the second form.[1]

Masc.		*Neuter.*		*Plur.*
Nom.	**—er.**	*Nom. & Acc.*	**—es.**	**—en.**
G. D. & Acc.	**—n.**	*G. & D.*	**—en.**	

Declension.

Masc.	*N.*	**ein** armer Mann	a poor man
	G.	eines armen Mannes	of a poor man
	D.	einem armen Mann(e)	to a poor man
	A.	einen armen Mann	a poor man.
Fem.	*N.*	**eine** arme Frau	a poor woman
	G.	einer armen Frau	of a poor woman
	D.	einer armen Frau	to a poor woman
	A.	eine arme Frau	a poor woman.
Neut.	*N.*	**ein** armes Kind	a poor child
	G.	eines armen Kindes	of a poor child
	D.	einem armen Kinde	to a poor child
	A.	**ein** armes Kind	a poor child.

Note. As there is no plural of ein, the third form of declension must be used instead.

[1] Observe that the feminine is the same for the *nom.* & *acc.* in the first two forms.

(2) This mode of inflection is also used after all the possess. adjectives, as:—mein, dein, ſein, unſer, Ihr, (euer), ihr, and kein, after which the plural is the same as that of the first form, viz.: -en for all cases.

Examples with a possessive adjective.

Sing. Mein kleiner Hund my little dog.
Ihre liebe Tochter your dear daughter.
Unſer neues Haus our new house.
Pl. Meine kleinen Hunde my little dogs.
Ihre lieben Töchter your dear daughters.
Unſre neuen Häuſer our new houses.

Declension with a possessive adjective.

Singular.

N. Mein guter Freund my good friend
G. meines guten Freundes of my good friend
D. meinem guten Freunde to my good friend
A. meinen guten Freund my good friend.

Plural.

N. Meine guten Freunde my good friends
G. meiner guten Freunde of my good friends
D. meinen guten Freunden to my good friends
A. meine guten Freunde my good friends.

(3) If two or more adjectives precede a substantive, they all take the same inflection; as:

ein armer alter Mann a poor old man;
meine guten, treuen Freunde my good faithful friends.

WORDS.

der Schüler the pupil.
der Maler the painter.
der Geſchmack the taste.
der Geſang the song.
der Sommer summer.
das Leben life. lieb dear.
der Berg the hill, mountain.
amerikaniſch American.
menſchlich human.
unreif unripe.
warm warm.
hören to hear.
das Eiſen iron.
das Schiff (*pl.* Schiffe) the ship.
lang long. tapfer brave.
bitter bitter.
ſtehen to stand. ſitzen to sit.
die Wunde the wound.
hoch high. ſtark strong.
treu faithful.
geſchickt clever.
die Nuß (*pl.* Nüſſe) the walnut.
fleißig industrious, diligent.
koſtbar precious.

EXERCISE 39.

Dieſer liebe Bruder. Dieſe liebe Schweſter. Das kleine Mädchen. Ein ſchöner Garten. Eine ſchöne Blume. Ein ſchönes Haus. Der Bruder iſt gut. Die Schweſtern ſind gut. Die ſchönen Gärten. Die neuen Häuſer. Ich liebe die roten Blumen.

Die hohen Bäume des grünen Waldes. Ich habe einen treuen Hund. Er hat eine kleine Tochter. Wir kaufen keine unreifen Äpfel. Diese Birnen sind noch nicht (not yet) reif. Ich stehe auf einem hohen Berge. Die Vögel sitzen auf den grünen Bäumen. Ich liebe nicht die kurzen Tage des kalten Winters. Der tapfre Soldat hat eine schwere (severe) Wunde. Die englischen Schiffe sind sehr groß.

Aufgabe 40.

The river is large. The large river. A large river. The good man. The diligent pupil. The diligent pupils. A faithful sister. A clever painter. I know a *(acc.)* clever painter. The little child has a new dress. Mr. A. is a[1] very strong man. (The) iron is a very useful metal. We hear the beautiful song of the little birds. The American ships are very large. The rich count has a beautiful palace. Miss Elizabeth is a diligent little girl *(neut.)*. My good old father is ill. The little house stands (stand) on (auf *dat.*) a high mountain. We love the good children. We admire (bewundern) the beautiful palace of the rich count. I like the long days of the warm summer. We speak of (von, *dat.*) the short human life. The unripe walnuts are not good. I have seen the beautiful large English ships. [A] good advice (Rat, *m.*) is precious.

CONVERSATION.

Ist dieser Mann arm?	Ja, es ist ein sehr armer Mann.
Hat er keinen reichen Freund?	Er hatte einen sehr reichen Freund, aber er ist jetzt tot.
Sind das unsere eigenen (own) Birnen?	Ja, es sind unsere eigenen.
Sind die amerikanischen Matrosen tapfer?	Ja, sie sind sehr tapfer, und haben einen glänzenden Sieg gewonnen.
Wen haben sie besiegt?	Sie haben die spanischen Truppen auf (in) Cuba besiegt.

TWENTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD FORM.

Adjectives not preceded by any article or substitute for it.

When the adjective precedes a substantive *without* any article or substitute, it is declined like **dieser** *(m.)*, **diese** *(f.)*, **dieses** *(neut.)*, the inflections of which indicate its genders and cases.

[1] With the verb ***to be*** always use the nominative case.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE THIRD FORM.

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Pural for all.*
N.	—er	—e	—es	—e
G.	—es (or -en)	—er	—es (or -en)	—er
D.	—em	—er	—em	—en
A.	—en	—e	—es	—e.

Note 1. The genitive sing. of masc. and neuter mostly takes, for the sake of euphony, the inflection -en (instead of -es), as the following substantive also ends in -s.

Examples.

Masculine.

Singular.	*Plural.*
N. guter Wein good wine	gute Weine good wines
G. guten Weines	guter Weine
D. gutem Wein(e)	guten Weinen
A. guten Wein.	gute Weine.

Feminine.

N. warme Suppe warm soup	warme Suppen warm soups
G. warmer Suppe	warmer Suppen
D. warmer Suppe	warmen Suppen
A. warme Suppe.	warme Suppen.

Neuter.

N. neues Buch new book	neue Bücher new books
G. neuen Buches	neuer Bücher
D. neuem Buche	neuen Büchern
A. neues Buch.	neue Bücher.

Note. When two or more adjectives are placed before the same substantive without an article, they are declined in the same way; as:—

N. guter, alter, roter Wein (some) good old red wine.
A. guten, alten, roten Wein (some) good old red wine.

N. reiche, gütige Leute rich kind people.
G. reicher, gütiger Leute of rich kind people.

This third form is used: —

(1) In exclamations; as:—

Armer Mann! armes Mädchen! poor man! poor girl!
Ich (du, Sie) armer Mann! I (thou, you) poor man!
Liebes Kind! dear child! | Liebe Kinder! dear children!
Junge Leute! (you) young people!

(2) With the cardinal numerals, and the following numeral adjectives in the plural:—einige, mehrere, viele, manche and wenige:—

Zehn ſtarke Männer ten strong men.
Viele (wenige) treue Freunde many (few) true friends.

Note. After the singulars viel, and wenig, the adjective follows the *second* form; after aller, alle, alles (in the sing. and plural), the *first* form; as:— wenig friſches Waſſer, alle neuen Bücher.

(3) After a *Genitive*:—

Heinrichs größtes Vergnügen Henry's greatest pleasure.
Die Mutter, deren kleine Kinder ich kenne.
The mother whose little children I know.
Herr Bell, mit deſſen jüngſtem Sohn ich reiſte.
Mr. Bell with whose youngest son I travelled.

ADDITIONAL REMARKS.

(1) Adjectives ending in **-el** as:—edel noble, eitel vain, dunkel dark, mostly lose the **e** before **l**, when the inflection is **e, er, em,** or **es**; they retain the **e** before **l**, but drop the **e** of the inflection when the latter is **en.**

N. der edle (not edele) Graf
G. des edeln Grafen
D. dem edeln Grafen
A. den edeln Grafen.

Ein edler Herr a nobleman.
Ein dunkles Zimmer a dark room.

(2) Those ending in **-er** and **-en** may either retain the **e** of the stem and of the inflection, or may drop the **e** of the stem. Those in **-er,** however, mostly drop the **e** of the inflection **en** and retain the **e** of the stem.

Ein bitterer Trank a bitter potion,
G. eines bittern Tranks.
Eine finſtere (or finſtre) Nacht a dark night,
G. & D. einer finſtern Nacht.
Ein offenes Fenſter,
G. eines offenen Fenſters.

(3) The adjective hoch drops the **c** before **h** when an inflection is added beginning with **e**. We say: der Baum iſt hoch; but:

N. der hohe Baum,	*pl.* die hohen Bäume the high trees,
G. des hohen Baumes.	» hohe Bäume high trees, &c.

(4) Many adjectives are roots and monosyllables as in English, such as:—arm, reich, jung, alt, ſüß (sweet), rein, &c.,

but the greater number are *derivatives*, and may be known by the following suffixes added to a substantive or verb:—

-en ('-en', 'of . .') — golden golden; eichen oaken.
-ern ('of . . ' material)— hölzern wooden; eisern iron.
-ig ('-y', '-ent') — fleißig diligent; artig pretty.
-icht ('like . . , '-y') — steinicht stony; bergicht, mountainous.
-isch ('-ish') — himmlisch heavenly; kindisch childish.
-lich ('-ly') — herrlich splendid; lieblich lovely.

Some adjectives are compounded with:—

-reich (rich in) — sinnreich ingenious; fischreich abounding in fish.
-voll (full of) — geistvoll talented, witty, prachtvoll magnificent.
-würdig (worthy of) — liebenswürdig amiable; ehrwürdig venerable.
-wert (worth) — lobenswert praise-worthy; wünschenswert desirable.
-bar ('bear[ing]') — fruchtbar fertile; kostbar precious.
-haft ('having', '-ous')— tugend-haft virtuous; boshaft wicked.
-los ('less',) — grenzenlos boundless; ehrlos infamous.
-sam ('-some') — furchtsam timid; heilsam wholesome.

(5) Adjectives denoting a *nation* are mostly formed with the termination -isch, and written with a small letter, as:—

amerikanisch, American.	österreichisch Austrian.
dänisch Danish.	polnisch Polish.
deutsch[1] German.	preußisch Prussian.
englisch English.	russisch Russian.
französisch French.	sächsisch Saxon.
griechisch Greek.	schwedisch Swedish.
holländisch Dutch.	spanisch Spanish.
italienisch Italian.	türkisch Turkish.

(6) Adjectives and Participles used substantively, are written with a capital letter, but retain their inflection as adjectives.

Adj. fremd, reisend, deutsch, gefangen.

	First form. *Singular.*	Second form.
N.	**der** Fremde the stranger	**ein** Fremder a stranger
G.	des Fremden	eines Fremden
D.	dem Fremden	einem Fremden
A.	den Fremden.	einen Fremden.

[1] In **deutsch** the **i** has been dropped before sch (from deut-isch).

	Plural.	Third form.
N.	**die Fremden** the strangers	Fremde strangers
G.	der Fremden	Fremder
D.	den Fremden	Fremden
A.	die Fremden.	Fremde.

Such are:—

Der Reiſende the traveller.	**ein** Reiſender a traveller.
„ Gelehrte » learned man.	„ Gelehrter » learned man.
„ Bediente » man-servant.	„ Bedienter » man-servant.
„ Deutſche » German.	„ Deutſcher » German.
„ Geſandte » ambassador.	„ Geſandter an ambassador.
„ Gefangene » prisoner.	„ Gefangener a prisoner.

Note. *Neuter* nouns are formed in the same manner, as:—
Das Schöne the beautiful . . . Gutes thun to do good.
Das Neue, das Alte that which is new, old.

(7) An adjective after **etwas** something or anything, **nichts** nothing, **viel** much, **wenig** little, and **mehr** more, takes the third form in **-es**, and is declined accordingly:—

Viel Gutes much good: . . . Nichts Neues nothing new (no news).
Etwas Schlechtes something *or* anything bad.
Wir ſprechen von etwas Nützlichem (*dat.*).
We are speaking of something useful.

WORDS.

der Frühling spring.
das Wetter the weather.
das Stück the morsel, piece.
das Bier beer. die Milch milk.
friſch fresh.
wohnen to dwell, live.
wichtig important. ſüß sweet.
die Alpen the Alps.
die Krankheit the disease.
der Becher the cup, goblet.
die Reiſe the journey.
die Güte the kindness.
ein Arbeiter a workman.
die Arbeit the work.
die Geſundheit (the) health.
ſchwach, feeble, weak.
angenehm agreeable, pleasant.
nützlich useful.
blind blind.
blau blue. grau grey.
ſchwarz black. weiß white.
gefährlich dangerous.
vollbringen to perform.
immer always.

EXERCISE 41.

Die ſüßen Kirſchen haben einen angenehmen Geſchmack (taste). Der liebliche Frühling iſt gekommen. Ich habe die prächtigen königlichen Schlöſſer geſehen. Ich kaufe guten, alten roten Wein. Geben Sie mir friſches (new) weißes Brot! Hier iſt ſchönes, rotes Papier. Dieſe Frau verkauft gute, friſche ſüße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter iſt ſehr krank. Kleine Familien

wohnen in kleinen Häusern. Bei (in) schönem Wetter gehen wir spazieren (take a walk), bei schlechtem (bad) bleiben wir zu Hause (stay at home). Geben Sie mir ein Glas süße, frische Milch und ein Stück gutes weißes Brot! Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde. Ich habe Ihnen etwas Wichtiges zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ich weiß (I know) etwas Neues, aber es ist nichts Angenehmes.

Aufgabe 42.

Here is sweet milk. Have you [any] good red wine? Do you like strong beer? The Alps are high mountains. I want (brauche or wünsche) cold fresh water. The girl sells beautiful flowers. The brave soldiers have severe (schwere) wounds. The rich Jews had little old houses. There (da) is a poor little blind girl. The good mother gives (gibt) ripe cherries [to] her diligent children. Mr. Asher wears (trägt) a *(acc.)* green coat, a blue cloak and a grey hat. A good book is a[1] good and faithful friend. It was on a (in einer) very dark night. The king had a gold cup in his hand. The diseases of little children are often dangerous. My good and amiable cousin is ill. I have seen many dear friends during my long journey. They received me (sie empfingen mich) with great kindness. Clever workmen are always sought [for] (gesucht). Feeble women (Frauen) cannot perform this work. I am in good health. Old people, young men and women, and little children walked (gingen . . . spazieren) in the beautiful garden of our kind friend. Read (lesen Sie) something good and useful! The courage (Mut, *m.*) of the brave soldiers was great.

CONVERSATION.

Ist dieser Fluß tief (deep)?
Ist Karl fleißig?
Wo sind Ihre Kinder?
Haben Sie einen großen Garten?
Haben Sie gebratenes[2] Fleisch (roasted meat)?
Verkaufen Sie Milch?
Lieben Sie die deutsche Musik?

Sprechen Sie deutsch, mein Herr?
Haben Sie deutsche Stunden (lessons)?
Haben Sie einen schwarzen oder einen weißen Hut?

Nein, er ist nicht sehr tief.
Ja, er ist ein fleißiger Knabe.
Sie sind in meinem neuen Hause.
Nein, er ist nicht sehr groß.
Wir haben gebratenes und gekochtes[2] (boiled).
Nein, ich verkaufe frische Butter.
O ja; aber ich liebe die italienische mehr (better).

Ich spreche ein wenig (a little).
Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde.
Ich habe zwei Hüte, einen schwarzen und einen weißen.

---

[1] See the foot-note p. 93.
[2] Participles are declined like adjectives.

TWENTY-SECOND LESSON.

DEGREES OF COMPARISON.

Comparison, in German as in English, is effected by two degrees, the *comparative* and the *superlative*. The comparative degree is formed by the addition of **er** (or **r** when the adjective ends in **e**); the superlative by adding **ſt** as in English. Further the vowels **a, o, u** of some monosyllables are changed into **ä, ö, ü,** in both degrees.

	Comp.	*Superlative* with der.
Reich rich	reicher	der, die, das reichſte
ſchön handsome	ſchöner	„ „ „ ſchönſte
lang long	länger	„ „ „ längſte
arm poor	ärmer	„ „ „ ärmſte
ſtark strong	ſtärker	„ „ „ ſtärkſte
fromm pious	frömmer	„ „ „ frömmſte.

1. In the comparative degree of adjectives in **=el,** the **e** is dropt before **l** and sometimes before **r** and **n**; as:—

edel noble,	*Comp.* edler,	*Sup.* der edelſte.
bitter, bitter,	» bitterer (or bittrer),	» der bitterſte.

2. In the superlative of adjectives ending in **=d, =t,** or a hissing sound, such as— **=s, =ß, =ſch, =z,** the termination is **=eſt**; as:—

	Comp.	*Superlative.*
Schlecht bad	ſchlechter	der ſchlechteſte
gerecht just	gerechter	„ gerechteſte
kurz short	kürzer	„ kürzeſte
ſüß sweet	ſüßer	„ ſüßeſte
alt old	älter	„ älteſte.

Note. Sometimes the word aller is prefixed to the superlative, as:— der allerſtärkſte meaning the strongest *of all.*

3. The superlative with **der** (die, das), and the inflection **=ſte,** as— der reichſte ꝛc. is the *attributive* form of the superlative, and is used when followed by a noun (which, however, may be understood). Then the superlative is declined like an ordinary adjective with der.

Der reichſte Mann, *pl.* die reichſten Männer.

Der ſtärkſte Wein the strongest wine.

Die Roſe iſt eine der ſchönſten Blumen the rose is one of the finest flowers.

4. An adverb of the superlative is formed with **am** and the inflection **=ſten**; as:— am reichſten, ꝛc. It is inva-

riable, and used *after* the auxiliary verb ſein *(to be), the adj. being generally the last word of the English sentence;* as:—

Dieſer Wein iſt **am ſtärkſten** this wine is (the) strongest.
Dieſe Roſe iſt am ſchönſten this rose is the most beautiful.

Note 1. Another adverbial form of the superlative is:— aufs beſte, aufs ſchönſte &c. in the best, finest &c. *manner*; and a few superlatives of this kind take **ſt** without an inflection. Such are:—

äußerſt extremely; höchſt; highly; höflichſt most politely;
ergebenſt most humbly; freundlichſt most friendly &c.

Note 2. The following monosyllabic adjectives do not change their root-vowel in the comparative or superlative:—

Blaß pale.	knapp close.	ſanft soft.
bunt speckled.	lahm lame.	ſchlaff slack.
falſch false.	matt languid.	ſchlank slender.
froh merry.	morſch rotten.	ſtarr stiff.
hohl hollow.	nackt naked.	ſtolz proud.
hold kind.	platt flat.	ſtumpf blunt.
kahl bald.	plump clumsy.	toll mad.
karg scanty.	roh rude; raw.	voll full.
klar clear.	rund round.	zahm tame.

Note 3. In like manner the monosyllables ending in **-au** (as:— lau lukewarm; blau blue &c.), remain unmodified.

5. Some adjectives and adverbs are irregular in the degrees of comparison.

	Comp.		*Superl.*
Hoch high	höher	higher	der höchſte, am höchſten.
nahe near	näher	nearer	der nächſte, am nächſten.
groß great, large	größer	greater	der größte, am größten.
gut good	beſſer	better	der beſte, am beſten the best.
viel much	mehr	more	am meiſten most[1]
wenig little	weniger (minder)	less	am wenigſten (am mindeſten) the least.
gern willingly	lieber	better, rather	am liebſten (I like) best.
bald soon	eher, früher	sooner	am eheſten the soonest.

Note. A few comparative and superlative degrees, originally formed of adverbs or prepositions, have no positive; these are:—

Comp.	*Superl.*
Der äußere the exterior (outer);	der äußerſte the extremest, utmost.
„ innere » interior, inner;	„ innerſte » innermost.
„ obere » upper, superior;	„ oberſte » uppermost.
„ untere » lower, inferior;	„ unterſte » lowest, undermost.
„ mittlere » middle;	„ mittelſte » middlemost.
„ hintere » hinder, hind-;	„ hinterſte » hindermost.
„ vordere » front, fore—;	„ vorderſte » foremost.

[1] 'Most' referring to persons is die meiſten (plur.).

6. The *declension* of the comparative and superlative degrees is subject to the rules of the declension of adjectives. See Lesson 20.

	First form.	Second form.
Sing. N.	der höhere Baum (*m.*) the higher tree;	mein höherer Baum.
A.	den höheren Baum the higher tree;	meinen höheren Baum.
Pl.	die höheren Bäume the higher trees;	meine höheren Bäume.
Sing.	die buntere Blume (*f.*) the gayer flower;	seine buntere Blume.
Pl.	die bunteren Blumen the gayer flowers;	seine bunteren Blumen.
Sing.	das schönere Haus (*n.*) the finer house;	kein schöneres Haus.
Pl.	die schöneren Häuser the finer houses;	keine schöneren Häuser.

The superlative is declined in the same way.

Third form.
Comp.

Sing. höherer Baum higher tree; | *Pl.* höhere Bäume.
schöneres Haus prettier house. | schönere Häuser ꝛc.

Note. When two adjectives are compared with one another, this must be done by the word mehr (-rather).

Er war mehr glücklich als (or wie) tapfer,
He was more (rather) successful than brave.

7. In comparative sentences 'as—as' is rendered by **ebenſo—wie** (or **als**), and '*not so—as*', by **nicht ſo—als** (or **wie**).

Er iſt **ebenſo** jung **als** (or **wie**) ich he is as young as I.
Karl war **nicht ſo** glücklich **wie** ſein Freund Wilhelm.
Charles was not so happy as his friend William.

8. '*As—again*' answer to the German **noch einmal** (or **doppelt**) **ſo—**.

Er iſt noch einmal (or doppelt) ſo alt wie (or als) ich.
He is as old again as I.

9. When a relation between two comparatives is expressed, the English '*the—the*' before them is translated by **je—deſto.**

Je höher der Berg, **deſto** tiefer das Thal.
The higher the hill, the deeper the valley.
Je ruhiger ein Leben iſt, **deſto** glücklicher iſt es.
The quieter a life is, the happier it is.

WORDS.

der See the lake.
das Meer the sea.
ein Veilchen a violet.
der Adler the eagle.

der Flügel the wing.
die Kralle the claw.
der Platz the square, place.
breit wide, broad.
die Tugend virtue.
der Storch (*pl.* Störche) the stork.
der Hals (*pl.* Hälse) the neck.
die Gans (*pl.* Gänse) the goose.
der Strauß (*pl.*—e) the ostrich.
die Nachbarin the neighbour, *f.*
der Feldherr the general.
das Blei (the) lead.
das Kupfer copper.
die Stärke the strength.
der Weg the way.
gefunden found.
tief deep. prächtig beautiful.
leicht light. scharf sharp.
freigebig liberal. streng strict.
unglücklich unfortunate.
ungeschickt unskilful.
weit far. als than (after a comp.).

EXERCISE 43.

Der breite Fluß. Die breitere See. Das breiteste Meer. Der Fluß ist tief; der See ist tiefer als der Fluß; das Meer ist am tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm; er ist der stärkste Knabe. Marie ist fleißiger als Sara. Du hast ein schönes Veilchen gefunden; aber ich habe ein schöneres. Meine Rose ist schön, die Rose meiner Schwester ist am schönsten. In den Städten sind die prächtigsten Häuser. In London leben die reichsten Kaufleute (merchants). Die reichsten Leute sind nicht immer die freigebigsten. Der Adler ist der stärkste Vogel. Er hat die längsten Flügel und die schärfsten Krallen. Im Frühling sind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter sind sie am kürzesten. Das Silber ist kostbarer als das Kupfer. Das Gold ist das kostbarste Metall. Dieser Maler ist nicht so berühmt wie sein Vater; aber seine Bilder sind ebenso (as) schön. Unser Onkel (Oheim) ist ebenso reich wie sein Vetter. Der beste Kaffee kommt aus Arabien. Je früher (sooner) desto besser.

Aufgabe 44.

The street is wide; the square is wider, the field is the widest. The apples are sweet; the pears are sweeter, the cherries are the sweetest. This mountain is high, it is the highest in this country. The rich are not always the happiest. (The) money is good; (the) labour is better; (the) virtue is best. The stork has a longer *(acc. m.)* neck than the goose. (The) ostriches have the longest necks. Mrs. Hunter is a more industrious woman than my neighbour. In spring 2the 3days 1are longer than in winter; in summer 2they 1are longest. The morning was warm, the evening was warmer. The old man is feeble; the sick woman is feebler; the little child is feeblest. Napoleon I. (der Erste) was the greatest general. (The) lead is useful; (the) copper is more useful; (the) iron is the most useful metal. I have a strict master; my cousin has a stricter; the son of the

count has the strictest. The strength of the strongest man is far less (weit geringer) than that (die') of an elephant. The general was more unfortunate than unskilful. Augustus was more successful than brave. The more, the better. It is best. Alexander was as ambitious (ehrgeizig) as Cæsar. I am as tall (groß) as you, but my brother is not so tall as we.

CONVERSATION.

Welcher Fluß iſt breiter, der Neckar oder der Rhein?	Der Rhein iſt viel breiter.
Iſt Wilhelm ſtärker als Karl?	Ich denke (think), Karl iſt ſtärker.
Welches iſt das koſtbarſte Metall?	Das Gold iſt das koſtbarſte.
Aber welches iſt am nützlichſten?	Das Eiſen iſt am nützlichſten.
Welches iſt die ſchönſte Blume?	Ohne Zweifel (no doubt) die Roſe.
Iſt Alfred älter als Sie?	Nein, er iſt jünger als ich; er iſt mein jüngſter Bruder.
Sind dieſe Äpfel reif?	Sie ſind nicht ganz (quite) ſo reif als die Birnen.
Welches iſt das ſtärkſte Tier?	Der Elephant iſt das ſtärkſte.
Haben Sie beſſeres Bier?	Nein, aber ich habe beſſern Wein.
Welches iſt der kälteſte Monat in Deutſchland?	Der Monat Januar iſt meiſtens (mostly) der kälteſte.

TWENTY-THIRD LESSON.

THE NUMERALS.

(Zahlwörter.)

The numerals are of two kinds: *Cardinal and Ordinal* numbers.

I. CARDINAL NUMBERS. Grundzahlen.

Eins one.	ſiebzehn seventeen.
zwei two.	achtzehn eighteen.
drei three.	neunzehn nineteen.
vier four.	zwanzig twenty.
fünf five.	einundzwanzig twenty-one.
ſechs six.	zweiundzwanzig twenty-two.
ſieben seven.	dreiundzwanzig twenty-three.
acht eight.	vierundzwanzig twenty-four.
neun nine.	fünfundzwanzig twenty-five.
zehn ten.	ſechsundzwanzig twenty-six.
elf eleven.	ſiebenundzwanzig twenty-seven.
zwölf twelve.	achtundzwanzig twenty-eight.
dreizehn thirteen.	neunundzwanzig twenty-nine.
vierzehn fourteen.	dreißig thirty.
fünfzehn fifteen.	einunddreißig thirty-one &c.
ſechzehn sixteen.	vierzig forty.

fünfzig fifty.	vierhundert four hundred.
ſechzig sixty.	fünfhundert five hundred, ꝛc.
ſiebzig seventy.	tauſend a thousand.
achtzig eighty.	zweitauſend two thousand.
neunzig ninety.	zehntauſend ten thousand.
hundert[1] one hundred. [and one.	fünfzigtauſend fifty thousand.
hundert und eins one hundred	hunderttauſend a hundred
zweihundert two hundred.	thousand.
dreihundert three hundred.	eine Million' a million.

1800, eintauſend achthundert — or achtzehnhundert.
1805, eintauſend achthundertundfünf — or achtzehnhundertundfünf.
1852, eintauſend achthundertzweiundfünfzig or achtzehnhundert-zweiundfünfzig.

Observations.

(1) The first number is ein, eine, ein, when joined to a noun, but einer, eine, eines, (or eins) when without a noun. It is declined like the indefinite article, which is the same word. The plural is only employed with the definite article: die einen *the ones* or *some*, in which case it is regarded as an adjective.

Note. 'One' is rendered by **eins** if not followed by another numeral or a noun, as:—einhundert und eins 101, but hundert und ein Soldat 101 soldiers.

(2) We must here observe that the English practice of putting *one* or *ones* after the adjective is inadmissible in German. When therefore it occurs in English it cannot be translated, as:— a good *one* = ein guter (*masc.*), or if feminine, eine gute, neuter = ein gutes.

(3) The numerals **zwei** and **drei** preceded by an article, pronoun, or preposition and followed by a substantive in the same case, are *uninflected.*

Otherwise they take **=er** for the genitive, and **=en** for the dative.

Die Heere von zwei Nationen.	die Heere zweier Nationen.
Die Heere dieſer zwei Nationen.	The armies of two nations.
The armies of these two nations.	Er fuhr mit zweien ſeiner Freunde.
	He drove with two of his friends.

All the other numerals up to hundert take the inflection **=e** for the nomin. and accus. plural, **=en** for the dative, if not followed by a noun in the same case.

[1] *A* hundred and thousand are in German simply hundert and tauſend (not ein hundert ꝛc.); but the English *one* hundred, *one* thousand are rendered by einhundert and eintauſend.

Er fuhr mit fünfen (*dat.*) ſeiner Freunde (*gen.*),
but: er fuhr mit ſeinen (*dat.*) fünf Freunden (*dat.*).

(4) Hundert and Tauſend, when used as nouns, are neuters and take **-e** for nomin. and accus. plural, **-en** for the dative plural.

Hunderte kamen. Hundreds came.
Sie kamen zu Tauſenden. They came by thousands.

Notice. Das Jahrhundert (*gen.* des Jahrhunderts) the century.

(5) The hours of the day or night are expressed as follows:—

Wieviel Uhr iſt es? What o'clock is it?
Zwei Uhr. Two o'clock.
Ein Viertel (auf) drei (or **nach** zwei). A quarter past two.
Halb drei. Half past two.
Drei Viertel (auf) drei (or 1/4 **vor** drei). A quarter to three.
Um drei Uhr. At three o'clock.

Note 1. Minutes are reckoned as in English.

Ten minutes to five zehn Minuten **vor** 5 Uhr.
Five minutes past two fünf Minuten **nach** zwei.

Note 2. In before a year must be translated by: **im Jahr.** In 1870 im Jahr 1870.

(6) A person's age is expressed as in English.

Wie alt ſind Sie? How old are you?
Ich bin zwanzig Jahre alt. I am twenty years old.

(7) Numeral adverbs are formed by joining **-mal** to the cardinals; as:—

Einmal once; zwei**mal** twice; drei**mal** three times &c.
or zwei Mal; drei Mal.

(8) The *variative* numerals are formed by adding **-erlei** to the cardinals, as: ein**erlei** of one kind; zwei**erlei** of two kinds; drei**erlei**; vier**erlei**; zehn**erlei**; manch**erlei** of several kinds; viel**erlei** of many kinds; all**erlei** of all kinds. These words admit of no inflection and *precede* the noun.

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und ſchwarzes!
Show me two kinds (*or* sorts) of cloth, blue one and black one!

(9) The multiplicatives are formed by adding the syllable **-fach** to the cardinal numbers; as:—

ein**fach** simple, single. drei**fach** triple, threefold.
zwei**fach** twofold. vier**fach** quadruple.
zehn**fach** tenfold &c.

(10) *Single*, meaning *separate*, is translated by einzeln, but used in the sense of *only*, it is einzig.

Single words einzelne Wörter.

Not a single word kein einziges Wort.

(11) *Only*, when an adjective, should also be rendered by einzig, as:—

My only son mein einziger Sohn.

WORDS.

die Freundſchaft friendship.
das Schaf, (*pl.* Schafe) the sheep.
eine Ziege a goat.
das Schwein, (*pl.*—e) the pig.
die Kuh (*pl.* Kühe) the cow.
der Ochſe *(2nd decl.)* the ox.
der Einwohner the inhabitant.
die Schlacht the battle.
das Jahr the year.
die Woche the week.
der Ballen the bale.
der Feind the enemy.
geboren born.
der Zucker the sugar.
die Meile the mile.
die Revolution' the revolution.
eine Inſel an island.
Island Iceland.
die Baumwolle cotton.
der Reiſende the traveller.
leben to live. mehr als more than.

EXERCISE 45.

Ich habe nur (only) einen Bruder. Sie haben nur eine Schweſter. Die Freundſchaft dieſer drei Männer. Unter (among) dreißig Äpfeln war nicht ein guter. Eine Woche hat ſieben Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Dieſes Dorf hat achtzehnhundert zweiundzwanzig Einwohner und dreihundert achtunddreißig Häuſer. Zehn und fünfundvierzig macht fünfundfünfzig. 82 und 67 macht 149. Vier mal (times) 8 iſt 32. — Sieben mal 9 iſt 63. — 21 mal 32 iſt 682. Ich bin (was born) im Jahre 1814 geboren und mein jüngſter Bruder im Jahre 1818. Mohamed lebte von 571 bis 632; er floh von Mekka nach Medina im Jahr 622. Im Jahr(e) 1492 hat Kolumbus Amerika entdeckt (discovered). Die Reformation in Deutſchland begann im Jahre 1517. (Die Stadt) London hatte am Schluſſe des Jahres 1882 ſchon 2770 Straßen, ungefähr 1140 Kirchen und über vier Millionen Einwohner. Wir haben 99 Ballen Baumwolle gekauft. Der König hat mehr als zwanzig Schlöſſer (Paläſte). Die Feinde haben mehr als dreißig Kanonen verloren.

Aufgabe 46.

My neighbour has three houses; I have only one (nur eines). Our cousin has five houses. The peasant has 24 sheep, 18 pigs and 11 goats. He has also 5 horses, 8 cows and one ox. A month has 30 days, February has only 28. A year has 12 months, 52 weeks or 365 days. I am 17 years old. He was (iſt) born in the year 1835. My father

is 48 years old. I was (bin) born in 1822. I (have) bought 46 pounds (Pfund) [of] sugar and 100 pounds [of] coffee. In the year 1848. 3 times 9 make (macht) 27. Thirty-five and 42 make 77. I have lost a hundred marks. Is it three o'clock? No, Sir, it is half past three. One German mark is almost equivalent (gleich with dat.) to one English shilling. The city [of] Strasburg had at the end of the year 1884 more than 105,000 inhabitants. How much is 8 times 15? 8 times 15 are 120. The battle of (bei) Leipsic took place (fand ſtatt) in the year 1813. The French revolution began (begann) in 1789.

CONVERSATION.

Wievielerlei Thee haben Sie?	Ich habe zweierlei Thee.
Wieviel Wochen hat das Jahr?	Das Jahr hat 52 Wochen.
Wann begann die Reformation in Deutſchland?	Sie begann im Jahre 1517.
Wieviel Häuſer hat das Dorf?	Es hat 256 Häuſer.
Wie alt iſt dein Vater?	Er iſt 48 Jahre alt.

TWENTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. ORDINAL NUMBERS. Ordnungszahlen.

These are formed from the cardinals by adding the termination **=te** from 2 to 19, and **=ſte,** from 20 upwards. *The first* and *the third,* however, are irregular, der erſte and der dritte.

They are declined like adjectives.

The 1st	der, die, das **erſte.**	the 18th	der achtzehnte.
» 2nd	„ **zwei=te.**	» 19th	„ **neunzehnte.**
» 3rd	„ **dritte.**	» 20th	„ **zwanzigſte.**
» 4th	„ **vierte.**	» 21st	„ **einundzwanzigſte.**
» 5th	„ **fünfte.**	» 22nd	„ **zweiundzwanzigſte.**
» 6th	„ **ſechſte.**	» 23rd	„ **dreiundzwanzigſte.**
» 7th	„ **ſiebente** (ſiebte).	» 24th	„ **vierundzwanzigſte** ꝛc.
» 8th	„ **achte.**	» 30th	„ **dreißigſte.**
» 9th	„ **neunte.**	» 40th	„ **vierzigſte.**
» 10th	„ **zehnte.**	» 50th	„ **fünfzigſte.**
» 11th	„ **elfte.**	» 60th	„ **ſechzigſte.**
» 12th	„ **zwölfte.**	» 70th	„ **ſiebzigſte.**
» 13th	„ **drei'zehnte.**	» 80th	„ **achtzigſte.**
» 14th	„ **vierzehnte.**	» 90th	„ **neunzigſte.**
» 15th	„ **fünfzehnte.**	» 100th	„ **hundertſte.**
» 16th	„ **ſechzehnte.**	» 101st	„ **hundert und erſte.**
» 17th	„ **ſiebzehnte.**	» 102nd	„ **hundertundzweite.**

the 120th der hundertund=	the 1000th der tauſendſte.
» zwanzigſte ꝛc.	» 2000th „ zweitauſendſte.
» 200th „ zwei'hun'dertſte.	» 10000th „ zehntauſendſte.
» 300th „ dreihundertſte ꝛc.	» last der (die, das) letzte.

the 1255th der zwölfhundertfünfundfünfzigſte or der eintauſendzweihundertfünfundfünfzigſte.

Observations.

1. In compound numbers, the last only, which is the decimal, can be an ordinal; the units remain cardinals, as:—

Der hundertvierundzwanzigſte the 124th.

2. The ordinals are declined throughout like adjectives; as:—

Der zehnte Mann. Ein zehnter Mann.
Mein drittes Glas.

3. The date is expressed as follows:—

Am zehnten Mai or **den** 10ten Mai on the tenth *of* May.
Der wievielte iſt heute? = What is the day of the month?
Es iſt **der** achte, or wir haben **den 8ten** it is the 8th.

4. Der erſte and der letzte assume sometimes a comparative form, when referring to *two* persons or objects: (der, die, das) **erſtere** the former; der (die, das) **letztere** the latter.

5. Distinctives are formed from the ordinals by the addition of the termination **-ns.** These are in German:—

erſtens (or erſtlich) firstly.	viertens fourthly &c.
zweitens secondly.	zehntens tenthly.
drittens thirdly.	elftens eleventhly.

6. Fractional numbers are also derived from the ordinals by adding **-tel** (abridged from Teil 'part'); as:— **ein Drittel** a third; **ein Viertel** a quarter; **ein Fünftel** ꝛc.; **drei Achtel** 3/8ths; from twenty upwards **-ſtel**: **ein Zwanzigſtel, vier Hundertſtel** 4/100ths; **ſieben Tauſendſtel** 7/1000ths, &c. They take **n** in the dative plural; as:—

Er hat es mit drei Achteln gethan he did it with three-eighths.

7. Halb 'half' and ganz 'all', 'whole', are adjectives and placed *after* the article, as:—

Das ganze Jahr all the year; the whole year.
Ein halber Tag half a day.
Eine halbe Stunde half an hour.

Ein halbes Jahr half a year (*or* six months).
The half means die Hälfte.

Note. With halb another kind of indeclinable numerals is formed, as:—drittehalb = $2^1/_2$; viertehalb = $3^1/_2$, fünftehalb = $4^1/_2$ ꝛc. These expressions literally mean *[two whole ones and the] third half.* Instead of zweitehalb, which is not usual, we say anderthalb, which signifies *one and a half.*

Anderthalb Jahre one year and half.
Viertehalb Ellen three yards and a half.

We may say however: drei und eine halbe Elle or drei Ellen und eine halbe.

WORDS.

Der Band the volume.
die Flasche the bottle, flask.
das Jahrhun'dert the century.
die Klasse the class.
der Papst the pope.
der Herzog the duke.
der Hase the hare.
vielleicht perhaps.
er starb he died.
das Alter the age.
der Thee tea. fertig ready.
die Regie'rung the reign.
verhei'ratet married.
fleißig industrious, diligent.

EXERCISE 47.

Der erste Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das sechste Fenster des vierten Stocks (story floor). Herr Robinson war 32 Wochen krank; in der dreiund-dreißigsten starb er (he died). Jakob der Zweite (James II.) starb in Frankreich den (or am on the) vierzehnten September 1701. Georg III. (der Dritte) wurde (was) den 22sten September 1761 in der Westminster-Abtei (Abbey) gekrönt (crowned). Er war bei seiner Thronbesteigung (accession) 22 Jahre alt. Ludwig XIV. (der Vierzehnte) starb im Jahre 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig XVI. im Jahre 1793. Drei Achtel sind die Hälfte von drei Vierteln. Dieses ist mein fünftes Glas. Die Frau war anderthalb Jahre krank. Hier ist zweierlei Wein, roter und weißer. Wieviel Uhr (what o'clock) ist es? Es ist fünf Uhr oder vielleicht ein Viertel auf sechs. Heinrich der Achte, König von England, war sechsmal verheiratet.

Aufgabe 48.

The first day of the third year. I have the fifth volume. The second week of the seventh month. This is our first bottle. The eighth year of the nineteenth century. The child was a year and a half old. Charles is the twentieth in his class. March is the third, June is the sixth, and December the last month of the year. The duke of (von)

Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Hochstädt on the 12th [of] August 1704. He died on the 16th [of] June 1722. (The) Pope Gregory (Gregor) (*the*) VII. was an enemy of the emperor Henry IV. *(gen.)*. Edward III. took (nahm) Calais on the 3rd [of] August 1347. I was five times in Paris and four times in Brussels. We set out (ſind abgereiſt) on the 26th [of] November 1850, and we arrived (ſind angekommen) on the 14th [of] April 1851. Peter (Peter) the Great died at (in) St. Petersburgh on the 8th of February 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (ſagen Sie mir) *what o'clock it is!* It is four o'clock or half *past* four. I shall go out at (um) a quarter *to* five.

CONVERSATION.

Wie alt iſt ſein älteſter Sohn?	Er iſt 18 Jahre alt.
Ich welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 20. Jahrhundert.
Wieviel iſt 30 und 50?	30 und 50 iſt 80.
Wieviel iſt 12 mal 12?	12 mal 12 iſt 144.
Wann ſtarb Peter der Große?	Am (or den) achten (= 8.) Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Welches iſt die Hälfte von $^6/_8$?	Die Hälfte von $^6/_8$ iſt $^3/_8$ oder $^6/_{16}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre 3 Monate und 23 Tage.
Wieviel Uhr iſt es?	Es iſt 11 Uhr oder halb zwölf.
Um wieviel Uhr ſpeiſen Sie?	Ich ſpeiſe (dine) um 12 Uhr.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?	Um 10 Uhr oder halb 11.

TWENTY-FIFTH LESSON.

CONJUGATION OF A WEAK VERB.

The weak conjugation comprises, besides other verbs, the following:—

1. All *verbs* with the radical vowel **o, u** or **eu.** Such are for instance:—

with **o**: holen to fetch; loben to praise; hoffen to hope &c.;

with **u**: ſuchen to seek; ſchulden to owe; murren to grumble, &c.;

with **eu**: beugen to bend; zeugen to witness; ſcheuen to shun &c.

Note 1. Except the strong verbs—(1) kommen to come; ſtoßen to push, and (2) rufen to call.

2. All verbs with a modified root-vowel, such as—**ä, ö, ü** and **äu**; as:—wärmen to warm; hören to hear; führen to lead; träumen to dream.

Note 2. Except the following strong verbs:
with ä: gebären to bring forth; gären to ferment.
with ö: ſchwören to swear; erlöſchen to become extinct.
with ü: lügen to lie; betrügen to cheat.

3. All verbs ending in **-zen, -ken, -chten, -gnen, -eln, -ern, -igen**; as:—tanzen to dance; packen to pack up; achten to esteem; regnen to rain; ſchmeicheln to flatter; beſſern to improve; ſündigen to sin.

Note 3. Except:—ſitzen to sit; backen to bake; erſchrecken to be frightened; fechten to fight; flechten to twist; and a few others.

4. All verbs of foreign origin ending in **-ieren**: as:—ſtudieren to study; marſchieren to march; &c.

THE ACTIVE VOICE.

This is conjugated like haben (Lesson 15), in the following manner:—

Loben to praise.

Present Ind.

Singular.	*Plural.*
ich lobe I praise	wir loben we praise
du lobſt thou praisest	ihr lobt \ you praise
er lobt he praises	Sie loben / you praise
	ſie loben they praise.

Imperfect Ind. & Subj.

ich lobte I praised	wir lobten we praised
du lobteſt thou praisedst	ihr lobtet \ you praised
er lobte he praised	Sie lobten / you praised
	ſie lobten they praised.

Note. It will, thus, be seen that the Imperfect Subjunctive of weak verbs, like the Indicative, does not modify the root-vowel.

The other tenses are, in the Indicative and Subjunctive, conjugated accordingly:

Indicative.

Perfect Ind. ich habe gelobt I have praised.
Pluperf. » ich hatte gelobt I had praised.
Future Indefinite. ich werde loben I shall praise.
Future Perfect. ich werde gelobt haben I shall have praised.
Present Conditional. ich würde loben I should praise.
Past Conditional. ich würde gelobt haben I should have praised.
Imperative S. lobe! praise! *Pl.* lobet (or loben Sie!) praise (ye)!

Infinitive Mood. Pres. loben to praise. *Perf.* gelobt zu haben to have praised.

Participle. Pres. lobend praising. *Perf.* gelobt praised.

Note 1. The English mode of conjugating the verb *to be* with a *Pres. Part.* not being used in German, the corresponding tenses should be given; as:—

Pres. I am learning ich lerne; he is learning er lernt ꝛc.
Impf. I was learning ich lernte; he was learning er lernte.
Perf. I have been learning ich habe gelernt ꝛc.

Note 2. Further notice the *Interrogative form*: do I praise? lobe ich? does he praise? lobt er? did I praise? lobte ich or habe ich . . . gelobt? did you praise? lobten Sie or haben Sie gelobt?

Negative: I do not praise ich lobe . . . nicht; he does not praise er lobt nicht; I did not praise ich lobte . . . nicht or ich habe . . . nicht gelobt; do not praise! loben Sie nicht!

Other weak verbs are the following:—

brauchen to need, to require.
danken (*dat.*) to thank.
dienen to serve.
fragen to ask (a question).
füllen to fill.
hören to hear.
holen to fetch, to go for.
kaufen to buy.
klagen to complain.
lachen to laugh.
leben to live, to be alive.
leeren to empty.
legen to lay, to put.
lehren to teach.
lernen to learn.
lieben to love, to like.
machen to make.
ruhen to rest.
sagen (*dat.*) to say, to tell.
schicken to send.
spielen to play.
stellen to place upright.
strafen to punish.
suchen to seek, look for.
verteidigen to defend.
wählen to choose.
weinen to cry, weep.
wohnen to live, to dwell.
zeigen (*dat.*) to show.

WORDS.

Der Lehrer the teacher, master.
die Aufgabe the exercise, lesson.
der Hahn the cock.
das Ding, *pl.*—e, the thing.
der Handschuh *pl.*—e, the glove.
die Küche the kitchen.
die Nachtigall the nightingale.
der Metzger the butcher.
niemand nobody.
der Lärm the noise.
das Kalb, *pl.* Kälber, the calf.
träge lazy. bauen to build.
finden to find. liegen to lie.
krähen to crow. tapfer brave.
verdienen to deserve.
diesen Morgen *(adv.)* this morning.

EXERCISE 49.

Die Fische leben im Wasser. Was kaufen Sie? Der König hat ein Schloß gebaut. Der Lehrer hat diesen Schüler gelobt, weil (because) er sehr fleißig ist. Der Knabe hat seine Aufgabe nicht gelernt. Der Vater straft den trägen Knaben. Die Mutter

ſpielte mit dem Kind. Die tapferen Soldaten werden die Stadt verteidigen. Ich ſehe (see) das ſpielende Kind. Die Mutter würde weinen, wenn das Kind krank wäre. Wir loben den fleißigen Schüler. Sie hatten ihn auch gelobt. Niemand wird die trägen Schüler loben. Geſtern hörte ich ſchöne Muſik. Haben die Kinder geſtern geſpielt? Sie werden morgen ſpielen. Hörſt du die Nachtigall ſingen? Hören Sie den Hahn krähen? Der Hahn hat dreimal gekräht. Ich habe ihn nur einmal (only once) gehört.

Aufgabe 50.

I am looking for my hat. He fetches water. I thank you (Ihnen). The child wept. We hear a great noise. We heard the cock crow. At (um) what o'clock did it (er) crow? It crowed at three o'clock this *(acc.)* morning. Children, listen to me (translate: hear my words)! *Do* you not hear what (was) your father says? *Do* you look for your cloak? I am looking for my gloves. Seek and you will find! The servant looked for his knife. Has he looked in the kitchen? It lies in the kitchen. The children will play in the garden.

CONVERSATION.

Was thut das Mädchen?	Es (or ſie) holt Waſſer.
Wo warſt du?	Ich war im Garten, wir haben da geſpielt.
Hörſt du den Vogel?	Ja, ich höre die Nachtigall.
Wo ſingt ſie?	Sie ſingt im Garten meines Nachbars.
Haſt du deinen Rock geſucht?	Nein, ich habe ihn (it) noch nicht geſucht.
Was hat der Graf gebaut?	Er hat ein Schloß gebaut.

TWENTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

Peculiarities of the weak conjugation.

1. All weak verbs with one of the root-consonants **d, t, m,** or **n** preceded by another consonant, have an **e** between these consonants and any following inflection beginning with a consonant.

For example:—

reden (redete, geredet) to talk.

Present Tense.

S.	ich rede I talk	*Pl.*	wir reden
	du redeſt		ihr redet
	er redet		ſie reden.

Imperfect.

S. ich redete I talked	*Pl.* wir redeten
du redeteſt	ihr redetet
er redete	ſie redeten.

Perfect.	*Pluperfect.*
ich habe **geredet** I have talked.	ich hatte **geredet** I had talked.

In the same manner are conjugated:—

baden to bathe.	mieten to hire, to take.
ſchaden to injure.	fürchten to fear, to be afraid.
bilden to form.	töten to kill.
landen to land.	ſchlachten to kill, slaughter.
achten to esteem, respect.	retten to save, rescue.
antworten to answer.	öffnen to open.
beten to pray.	begegnen to meet.
warten to wait.	zeichnen to draw.
erwarten to expect.	arbeiten to work, &c.

Imperf. ich badete, achtete, antwortete, wartete, fürchtete, arbeitete ꝛc.
Past Part. gebadet, geachtet, geantwortet, gewartet, gefürchtet.

2. Verbs with their root ending in one of the hissing consonants **ſ, ſch,** or **z,** retain the **e** of the inflection in the *second* person singular of the Present tense.

ich tanze I dance	ich reiſe I travel
du tanzeſt	du reiſeſt
er tanzt	er reiſt.

Such are:—

wünſchen to wish.	weißen to whitewash.
ſetzen to put, to place.	haſſen to hate.

3. Verbs ending in **eln,** such as:—handeln to act, drop the **e** before **l** in the *first* person singular of the Present Indic.; verbs in **ern** should retain the **e** before **r.**

It should also be noticed that the Infinitive of these verbs ends in **-n** (not en), and that in the 1st and 3rd persons plural of the Present Indic. the inflection **-n** only is added.

Present Tense.

ich handle I act	ich bewundere I admire
du handelſt	du bewunderſt
er handelt	er bewundert
wir handeln	wir bewundern
ihr handelt	ihr bewundert
ſie handeln.	ſie bewundern.

Imperfect.

ich handelte I acted.	ich bewunderte I admired.
Perf. Part. gehandelt.	*Perf. Part.* bewundert.

Such are:

tadeln to blame.	erwidern to reply.
ſchütteln to shake.	klettern to climb.

4. Verbs of foreign origin ending in **-ieren,** and verbs with an *unaccented* prefix, such as:—

be-, emp-, ent-, er-, ver-, zer-, ge-, mißs-, hinter-, wider-, voll-,

do not take the prefix ge- in the Perf. Participle.

belob'nen	to reward.	*Impf.* ich belohnte.	*Perf.* ich habe belohnt.
verkaufen	to sell.	„ verkaufte.	„ „ verkauft.
zerſtören	to destroy.	„ zerſtörte.	„ „ zerſtört.
ſtudie'ren	to study.	„ ſtudierte.	„ „ ſtudiert.
probieren	to try.	„ probierte.	„ „ probiert.
regier'en	to govern.	„ regierte.	„ „ regiert.
marſchie'ren	to march.	„ marſchierte.	„ bin marſchiert.

5. The following weak verbs and their compounds change their root-vowel **e** into **a** in the *Imperfect* and *Perf. Participle:*—

Infinitive.		*Present.*	*Impf.*	*Perf. Part.*
brennen	to burn	ich brenne	ich brannte	gebrannt.
kennen	to know	„ kenne	„ kannte	gekannt.
nennen	to name, call	„ nenne	„ nannte	genannt.
rennen	to run, race	„ renne	„ rannte	gerannt.
ſenden	to send	„ ſende	„ ſandte	geſandt.
wenden	to turn	„ wende	„ wandte	gewandt.
denken	to think	„ denke	„ dachte	gedacht.

Further:—

bringen	to bring	„ bringe	„ brachte	gebracht.
wiſſen	to know[1]	„ weiß	„ wußte	gewußt.

6. Notice the difference between kennen and wiſſen to know; kennen 'to know' is used with *any substantive* (person or thing), or a *personal pronoun* (except the neuter 'it'); wiſſen 'to know' is used with neuter pronouns, or followed by a clause with daß (which may be understood). Examples:—

[1] The Present tense ind. of wiſſen, the sing. of which is an old imperfect tense, is conjugated as follows: — ich **weiß,** du **weißt,** er **weiß;** *Plur.* wir wiſſen, ihr wiſſet, ſie wiſſen.

Ich habe die Menschen in meiner Jugend nicht so gut gekannt, wie ich sie jetzt kenne; denn ich habe vieles nicht gewußt, was ich jetzt weiß.

Kennst du den Inhalt dieses Briefes oder weißt du nicht, was er enthält (contains)?

Ich kenne deinen Freund von Ansehen (by sight), aber ich weiß nicht, wie er heißt.

Ich wußte, daß du pünktlich (punctually) kommen würdest (or ich wußte, du würdest pünktlich kommen).

WORDS.

Die Grammatik the grammar.	der Christ, *pl.*—en, the Christian.
recht right. unrecht wrong.	der Tod death.
der Briefträger the postman.	die Köchin the cook, *f.*
die Eigenschaft the quality.	die Maus the mouse.
prächtig beautiful.	der Fleischer the butcher.
die Stunde the hour.	gehorchen to obey.
das Ding, *pl.*—e, the thing.	die Lektion the lesson.
der Regen the rain.	verteidigen to defend.

EXERCISE 51.

Wir redeten über den Krieg (war). Gestern habe ich im Flusse gebadet. Was haben Sie geantwortet? Ich antwortete nichts. Die Schüler arbeiteten nicht viel. Du handelst unrecht. Die Dame wollte nicht ausgehen; sie fürchtete den Regen. Haben Sie Englisch studiert? Nein, ich habe die deutsche Grammatik studiert. Das Schloß ist zerstört. Mein Nachbar hat sein Haus verkauft. Was wünschen Sie? Ich kannte den Mann nicht. Ich bewundere die schönen Blumen in Ihrem Garten. Wer brachte diesen Brief? Der Briefträger hat ihn gebracht. Ich wußte nicht, daß (that) Sie hier sind[1].

Aufgabe 52.

This boy does not work (translate: works not) much. I answered: Yes, but he answered: No. We have waited an hour. We feared the rain. Do you admire this beautiful tree? You know the good qualities of my cousin. I am afraid of (= fear) the dog. A good Christian does not fear (the) death. I have not worked much. I have studied my lesson. Did[2] you think (have you thought) of me (an mich)? Fear nothing, I shall defend you! Did you think[2] of (an, *acc.*) your poor mother? I shall always think of her (an sie). The president did not esteem his friends. He does

[1] The conjunction **daß** relegates the verb to the end of the clause.

[2] The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the German *Perfect tense*, as:—I *bought* it ich habe es gekauft; especially in a question, as:—*did* you think? haben Sie ... gedacht?

not love them (sie). The butcher kills 2an 3ox 1to-day; yesterday 2he 1killed two calves. Men (die Menschen) should love one another (einander). What did[1] the cook *(f.)* buy? She bought butter and eggs. My nephew (has) bought two horses. The children (have) killed a mouse. He saved his life.

CONVERSATION.

Wer lernt in der Schule?	Die Schüler und Schülerinnen.
Wo leben die Fische?	Sie leben im Wasser.
Warum achten Sie diese Frau?	Ich achte ihre guten Eigenschaften.
Was fürchtet das Mädchen?	Es fürchtet den Regen.
Wer hat die Stadt verteidigt?	Die tapfern Soldaten.
Wer liegt da?	Ein schlafendes Kind.
Wen soll man lieben?	Alle guten Menschen.
Wem sollen die Kinder gehorchen?	Ihren Eltern und Lehrern.
Hat der Hahn gekräht?	Ja, er hat zweimal gekräht.
Gehen Sie ins Konzert'?	Nein, ich gehe ins Theater.
Was hat das Mädchen gekauft?	Es hat Brot und Käse gekauft.
Was lehrt dieser Lehrer?	Er lehrt Französisch und Englisch.

READING-LESSON.

Äsop. Aesop.

Äsop reiste einmal in eine kleine Stadt. Unterwegs[1] begegnete er einem Reisenden. Dieser grüßte[2] ihn (him) und fragte: „Wie lange muß ich gehen, bis (till or before) ich jene Stadt erreiche (reach), die (which) wir von weitem[3] sehen?

„Geh!" (Go on) antwortete Äsop.

„Ich weiß wohl" (well), erwiderte (replied) der Reisende, „daß (that) ich gehen muß, um[4] dort[5] anzukommen[4]; aber ich bitte[6] dich, mir zu sagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde."

„Geh!" wiederholte[7] Äsop.

„Ich sehe" (see), dachte der Fremde, „der Kerl[8] ist ein Narr[9]; ich werde ihn nicht mehr fragen[10]", und ging fort (went on). Nach einer Minute rief (cried) Äsop: „He, ein Wort! in zwei Stunden wirst du ankommen."

Der Reisende wandte[11] sich um und sagte: „Wie weißt du es jetzt (now), und warum[12] hast du mir es nicht vorher[13] gesagt?" — Äsop erwiderte: „Wie konnte ich es dir (you) sagen, bevor ich deinen Gang (or Schritt)[14] gesehen hatte?"

1. on the way. 2. grüßen to bow, to greet. 3. afar. 4. (in order) to arrive. 5. there. 6. I beg *or* pray thee. — 7. repeated, said again. 8. this fellow. 9. a fool, madman. 10. no more. — 11. wandte sich um turned round. 12. why. 13. before. 14. gait, pace.

[1] The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the German *Perfect tense*, as:—I *bought* it ich habe es gekauft; especially in a question, as:—*did* you think? haben Sie ... gedacht?

TWENTY-SEVENTH LESSON.

THE PASSIVE VOICE.

The Passive Voice, both for the weak and strong verbs, is formed by joining the auxiliary **werden** to the Perf. Part. of a *transitive* verb:—

Gelobt werden to be praised.

Indicative Mood.

Present.		*Imperfect.*	
ich werde . . . gelobt I am[1] praised		**ich wurde . . . gelobt** I was praised	
du wirſt		du wurdeſt	
er wird		er wurde	
wir werden	gelobt.	wir wurden	gelobt.
ihr werdet		ihr wurdet	
ſie werden		ſie wurden	

Perfect.

Ich bin . . gelobt worden I have been praised
du biſt
er iſt
wir ſind } gelobt worden.
ihr ſeid
ſie ſind

Pluperfect.

ich war . . gelobt worden I had been praised
du warſt
er war } gelobt worden.
wir waren

ꝛc.

Future Indefinite.

ich werde . . gelobt werden I shall be praised
du wirſt
er wird } gelobt werden.
wir werden

ꝛc.

Future Perfect.

Ich werde gelobt worden ſein I shall have been praised
du wirſt gelobt worden ſein &c.

Subjunctive Mood.

Present Tense.

ich werde gelobt I (may) be praised
du werdeſt
er werde } gelobt.
wir werden

ꝛc.

[1] *or* I am being praised.

Imperfect.

ich würde gelobt I were praised
du würdeſt
er würde } gelobt.
2c.

Perfect.

ich ſei gelobt worden I may have been praised
du ſeieſt
er ſei } gelobt worden.
2c.

Pluperfect.

ich wäre gelobt worden I had been praised
du wäreſt
er wäre } gelobt worden.
2c.

Present Conditional.

ich würde gelobt werden I should be praised
du würdeſt
er würde } gelobt werden.
2c.

Past Conditional.

ich würde gelobt worden ſein
or ich wäre gelobt worden } I should have been praised
du würdeſt
er würde } gelobt worden ſein.
2c.

Imperative.

Sing. werde gelobt![1] *Plur.* werdet gelobt! be praised!

Infinitive.

Pres. gelobt zu werden to be praised
(um gelobt zu werden in order to be praised).
Perf. gelobt worden zu ſein to have been praised.

Participle.

Pres. zu lobend to be praised.[2]

Such are:—

geſtraft werden	to be punished.	zerſtört werden	to be destroyed.
getadelt „	» » blamed.	geachtet „	» » respected.
belohnt „	» » rewarded.	verdorben „	» » spoiled.

WORDS.

Der Arbeiter the workman.	nachläſſig negligent.
der Feind the enemy.	ehrlich honest. weil because.
der Hof the court.	die Hitze the heat.

[1] This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with ſei, *pl.* ſeid, as—
Sei geprieſen or gelobt, o Gott! be praised, O God!

[2] The Latin laudandus, -a, -um. This participle stands before its noun as an adjective, and is declinable, as:—
An action to be praised eine zu lobende Handlung.

jedermann everybody.
betrogen (*P. p.*) cheated, deceived.
gesprochen (*P. p.*) spoken.
gerufen (*P. p.*) called.
verachten (*P. p.* verachtet) despise.
höflich polite. schlecht bad.
gegeben given.
bezahlen to pay.
die Sprache the language.
wohlfeil or billig cheap.
gestohlen (*P. p.*) stolen.
von by. wenn if.
geschrieben written.

EXERCISE 53.

Du wirst nicht von ihm gelobt, denn (for) du bist nicht fleißig. Dieser artige Knabe wird von seiner Mutter nicht gelobt werden. Diese Knaben werden von ihren Eltern gestraft werden. Marie wird immer getadelt, weil sie nachlässig ist. Meine Kousine wird von jedermann geliebt, weil sie immer höflich ist. Die Diener, welche fleißig sind, werden belohnt werden, und die, welche träge sind, werden getadelt werden. Die Stadt wurde von den Feinden zerstört. Der arme Mann wurde von dem Fremden betrogen. Die Uhren konnten nicht verkauft werden, weil sie zu (too) schlecht waren. Die Arbeiter sind gut bezahlt worden, weil sie viel gearbeitet haben. Gelobt werden ist besser als getadelt werden. Dieser arme Knabe muß belohnt werden, weil er so ehrlich ist. Diese Briefe müssen abgeschrieben (copied) werden, weil sie so schlecht geschrieben (badly written) sind.

Aufgabe 54.

I *am* loved *by* my brother. This father loves his children, and he *is* loved *by* them. The French language *is* spoken in (an, *dat.*) all [the] courts of Europe. This ring *was* given me by my dear grand-father. By whom *was* this letter written? I *was* called out of my room. *Have* the young plants *been* spoiled by the great heat? The roads *have been* spoiled by the heavy (starken) rain. The boy will *be* punished; he has not done (gemacht) his exercise. He *was* paid yesterday. This house could not *be* sold, were it (wäre es) not so cheap. I *am* expected at five o'clock; my sisters *are* expected at seven o'clock. A false (falsch) man *is* despised by everybody. This letter must *be* sent to the post-office (auf die Post). My watch *has been* stolen. *To be* loved is better than *to be* hated (gehaßt).

CONVERSATION.

Von wem wirst du geliebt? — Ich werde von meinen Eltern geliebt.
Wo wurde die französische Sprache gesprochen? — Sie wurde an vielen Höfen Europas gesprochen.
Wer ist getadelt worden? — Karl ist getadelt worden.
Konnten diese Uhren verkauft werden? — Nein, sie wurden nicht verkauft, sie sind zu alt.
Von wem wurde die Stadt zerstört? — Von den Feinden des Landes.

Von wem ist Cäsar ermordet (killed) worden?
Von Brutus und Cassius und einigen anderen.

Von wem ist die Verschwörung Katilinas entdeckt (discovered) worden?
Von dem römischen Konsul Cicero.

Ist dieses Haus schon alt?
Es wurde im Jahre 1741 erbaut.

War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König?
Ja, er war der beste König Frankreichs und wurde von seinen Unterthanen (subjects) wie ein Vater geliebt.

Wie starb (did he die) er?
Er wurde von Ravaillac ermordet.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

(CONTINUATION.)

OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. The English Passive Voice is conjugated with '*to be*'; the German Passive Voice with **werden** '*to become*'.

Hence the English tenses of '*to be*' with a *Past Participle* correspond to the same tenses of **werden** '*to become*' with a Past Participle.

Thus E. 'I *am* . . .' corresponds to G. ich werde . . . 'I become'.
» 'I was . . .' » » ich wurde . . . 'I became'.
» 'I shall be . . .' » » ich werde . . . werden.
» 'I have been . . .' » » ich bin . . . (ge)worden.
» 'I had been . . .' » » ich war . . . (ge)worden.

2. Often the Present tense in English is rendered by **'is** (or 'was') **being** . . . (with a Past Part.)', or merely by **'is** (or 'was') . . . (with a Pres. Part.)', when it should be rendered by the Present of werden with a Past Part., as:—

the castle **is being** built (or is building),
das Schloß **wird** gebaut.

3. And, whenever 'is' or 'was' with a Past Part. is employed in English, it should be ascertained if the phrase expresses the **endurance** or **repetition of an action** by turning the verb into: 'is being . . . ' or 'was being . . .'.

If this is inadmissible, the English 'is' and 'was' expressing not the action itself, but **the result** or **completion of an action,** a **state** or **condition,** '*is*' (= has been) should be rendered by the *Present tense* of sein **'ist'** and the *Participle-Adjective* of the respective Verb; and 'was' (=had been) by the *Imperfect tense* **'war'**, and the same *Part.-Adj.*

Examples.

Repetition of an action. { Fish **are** caught (= are being c.) with nets,
Fische **werden** mit Netzen gefangen.

Result of an action. { This glass **is** broken (= has been b.), dies Glas **iſt** zerbrochen (= had been b., and *is* therefore *in a broken state or condition*).

Completion of an action. { The gates of the town **were** closed when I arrived, die Thore der Stadt **waren** geſchloſſen, als ich ankam.

But:

Repetition of an action. { The gates **are** [**being**] closed at 10 every night, die Thore **werden** jeden Abend um 10 Uhr geſchloſſen.

4. There are a number of Past Participles in German which have no longer the meaning of such, but are now used as *adjectives*, when '*to be*' before them must always be translated by the corresponding **ſein**.

Some of these are:—

geneigt inclined; abgeneigt disinclined; verlegen embarrassed; überzeugt convinced; verwundert astonished; erſtaunt amazed; verloren undone; ergeben devoted to; verpflichtet or verbunden obliged to (one); &c.

Examples.

{ I **am** much obliged to you,
{ ich **bin** Ihnen ſehr verbunden.
{ They **were** not inclined to do it,
{ ſie **waren** nicht geneigt, es zu thun.

5. Verbs governing the *dative*, can in the Passive Voice be employed only *in the third person singular* with **es**.

Examples.

I am allowed { **es wird mir** erlaubt (not ich werde erlaubt) or: **man** erlaubt **mir**.
He is allowed es wird ihm erlaubt or: man erlaubt ihm.
I was allowed es wurde mir erlaubt (man erlaubte mir).
We were allowed es wurde uns erlaubt or: man erlaubte uns.
My brother was advised **es** wurde meinem Bruder geraten or: **man** hat meinem Bruder geraten.

WORDS.

Der Schmeichler the flatterer.
die Verſchwörung the conspiracy.
der Sturm the storm.
die That the deed, action.
die Treue the fidelity.
die Verſammlung the assembly, convention.
verwunden to wound.
bewundern to admire.
gegeben given. hoffen to hope.
eingeladen (*P. p.*) invited.
verachtet (*P. p.*) despised.
entdecken to discover, detect.
belohnen to reward.

ehemals (or früher) formerly.
geſchickt clever; wieder again.
heftig violent; zuerſt at first.
zerſtören to destroy.
ermorden to murder.
vielleicht perhaps; auch also.

ſpazieren gehen or einen Spaziergang machen to take a walk.

verteidigen to defend.
heldenhaft heroic.

EXERCISE 55.

Mein Sohn Friedrich **wurde** von ſeinem Lehrer gelobt. Dieſe Mädchen **werden** gelobt und geliebt, weil ſie fleißig und gut ſind. Der Soldat iſt in der Schlacht verwundet **worden**[1]. Sie **werden** morgen von meinem Oheim zum Mittageſſen eingeladen **werden**. Ihr Vetter Paul iſt auch eingeladen **worden**; aber er **wird** zu Hauſe bleiben. Guſtav Adolf, König von Schweden, iſt in der Schlacht bei Lützen getötet **worden**. Wann iſt dieſes Haus gebaut **worden**? Es iſt vor (ago) zehn Jahren gebaut **worden**. Die Uhr **wird** nicht verkauft **werden**. Der verlorene Ring iſt wieder gefunden (found) **worden**. Dieſer Mann iſt jetzt allgemein (generally) geachtet. Die Schmeichler verdienen von jedermann verachtet zu **werden**. Dieſe Arbeit iſt ſehr (much) bewundert **worden**. Die Verſchwörung des Katilina wäre vielleicht nicht entdeckt **worden**, wenn Cicero nicht Konſul geweſen wäre. Mafeking **wurde** im Jahre 1900 von den engliſchen Truppen aufs heldenhafteſte **verteidigt**.

Aufgabe 56.

We *are* loved by our father. You *are* esteemed by your neighbour. This house *has been* sold. The garden will also *be* sold. A new plant *was* much admired by everybody. The picture of Mr. T. will *be* admired. The brave soldiers *were* praised by the general. *Have* many soldiers *been* killed? Charles and I *are* invited to (zu) a ball. Your sister and your cousin would also *be* invited, if they were[2] here. Such a deed must *be* rewarded. That man *was* formerly not esteemed. The flatterers ought to *be* despised. Carthage (Karthago) *was* destroyed by Scipio Africanus. The house *is* burnt down (abgebrannt). The child could not *be* saved. The castle *was* built in the year 1622. The stranger *has been* killed in the forest. Many soldiers *have been* wounded in the last battle. Clever men *are* always sought [for]. Rome *was* at first governed by kings. The industrious will *be* rewarded. Cæsar *was* murdered by Brutus. I wish, James

---

[1] or wurde (was) verwundet.
[2] Place the verb last after wenn, etc.

(Jakob) may (möchte) *be* rewarded for his fidelity (Treue *f.*). At (In) the battle of (bei) Narva 2the 3horse of Charles XII. of Sweden 1*was* killed under him.

CONVERSATION.

Von wem wird Ihr Sohn geliebt?	Er wird von seinen Lehrern geliebt, weil er fleißig ist.
Ist er auch belohnt worden?	Er hat einen Preis bekommen (got).
Wann wurde die Schlacht bei Waterloo geliefert (fought)?	Am 18. Juni 1815.
Wer wurde besiegt (defeated)?	Die Franzosen wurden besiegt.
Wieviel wurde dafür bezahlt?	Zehntausend vierhundert Mark.
Wird der Garten dazu (with it) gegeben werden?	Nein, dieser (it) wird besonders (separately) verkauft werden.
Von wem ist Karthago zerstört worden?	Von dem römischen Konsul Scipio Africanus.
Warum ist dieser Mann gestraft worden?	Er hat eine goldene Uhr gestohlen (stolen).

TWENTY-NINTH LESSON.

THE PRONOUNS.

German pronouns are divided into six classes:— 1) *personal*, 2) *interrogative*, 3) *demonstrative*. 4) *possessive*, 5) *relative* and *correlative*, 6) *indefinite pronouns*.

1. PERSONAL PRONOUNS.

(Persönliche Fürwörter.)

1. These are:—ich I; du thou; er he; sie she; es it; wir we; ihr (Sie) you; sie they.

They are declined as follows:—

1st personal: **ich.**

Sing.	*N.*	ich	I	*Plur.* wir	we
	G.	mein(er)	of me	unser	of us
	D.	mir	to me, me	uns	to us, us
	A.	mich	to me.	uns	us.

2nd personal: **du.**

Sing.	*N.*	du	thou	*Plur.* ihr or	**Sie** you
	G.	dein(er)	of thee	euer »	**Ihrer** of you
	D.	dir	to thee, thee	euch »	**Ihnen** to you, you
	A.	dich	thee	euch »	**Sie** you.

3rd personal: **er, sie, es.**

	Masc.		*Fem.*		*Neuter.*	
N.	er	he	sie	she	es	it
G.	sein(er)	of him	ihrer	of her	sein(er)	of it
D.	ihm	to him, him	ihr	to her, her	ihm	to it
A.	ihn	him, (it).	sie	her, (it).	es	it.

Plural for all three genders.
N. ſie they
G. ihrer of them
D. ihnen to them, them
A. ſie them.

Written with capital letters these pron. are now used for the 2nd person, 'you', as above.

4. Reflective form of the 3rd person: **ſich.**

D. *A.* ſich { himself, herself, itself; themselves. { *For all genders Sing.* and *Plur.*

Note 1. These genitives: — meiner, deiner, ſeiner ꝛc. are in poetry frequently abridged into mein, dein ꝛc., as: — gedenke mein! remember me! Vergiß-mein-nicht Forget-me-not.

Note 2. Es is sometimes contracted with the preceding word as:— haſt du's, gieb mir's, ich hab's ꝛc.

Examples.

1. With the dative.

Er giebt **mir**, — **dir**, — **ihm**, — **ihr**.
He gives me, — thee (you), — him, — her.
Er verzeiht **uns**, — **Ihnen**, — **ihnen**.
He pardons us, — you, — them.

2. With the accusative.

Sie kennen **mich**, — **dich**, — **ihn**, — **ſie**.
They know me, — thee (you), — him, — her.
Er liebt **uns**, — **Sie**, — **ſie**.
He loves us, — you, — them.

3. With the reflective form of the 3rd person.

Er kleidet ſich he dresses (himself).
Sie (ſie) befleißigen ſich they apply themselves.

Note. The other reflective pronouns are identical with the personal pronouns, as: — ihr lobt **euch**, wir wundern **uns**.

2. The English conversational form of address is '*you*'; in German, however, there are two forms: du (with plur. ihr), and Sie (used for both sing. and plur., like 'you'). **Du** (with pl. **ihr**) is employed in addressing: *parents*, near *relatives*, *children*, and *intimate friends* (such as would be addressed by their Christian names in England). **Sie** (for sing. and plur.) is used in addressing *strangers*, or mere *acquaintances*.

Examples.

Wann willſt **du** (sing., one person) kommen, Alfred?
When will **you** come, Alfred?

Ich habe **euch** (acc. pl., two or more pers.) geſtern geſehen, Kinder.
I saw **you** yesterday, children.

Ich werde **Sie** rechtzeitig benachrichtigen.
I shall inform **you** in time, [Sir].

Ich ſage **Ihnen** (dat. sing. or pl.), meine Herren, Sie haben Unrecht.
I tell **you** (dat.), gentlemen, you are wrong.

Note 1. **Du,** and plur. **ihr** are also employed when addressing *inanimate objects* (as in poetry speaking of trees, plants, flowers), *beasts*, in *parables*, *fables*, and in *ancient history*.

Examples.

Herr Fuchs ſagte zur Katze: „**Du** Mauſejäger, wer biſt **du**? Ich kenne **dich** nicht!"

Master Fox said to the cat: «**You** mice-hunter, who are **you**? I do not know **you**!»

Hannibal redete ſeine Soldaten an und ſagte: „Soldaten, **ihr** ſeht jenes fruchtbare Land; **ſeid** tapfer und es iſt **euer**; ich kenne **euch**!"

Hannibal addressed his soldiers and said: «Soldiers, **you** see yon fertile country; be brave and it will be **yours**; I know **you**!»

Note 2. If Sie is used as address, it is always repeated after an imperative, as:—

Bitte, kommen **Sie** um 2 Uhr!
Please, come at 2 o'clock!

Note 3. Personal and possessive pronouns must always correspond to one another; as:

Singular.		*Plural.*	
ich I	— mein my;	wir we	— unſer our;
du (thou) you	— dein (thy), your;	ihr } you	— euer your;
er he	— ſein his;	Sie } you	— Ihr your;
ſie she	— ihr her;	ſie they	— ihr their;

es it — ſein its.

3. In the following expressions the construction of the two languages is different.

It is I **ich** bin **es.**	It is we **wir** ſind es.
It is he **er** iſt es.	It is you **Sie** ſind es.
It was I **ich** war es.	It was you **Sie** waren es ꝛc.

Interrogative.

Is it I? bin ich es?	Is it we? ſind wir es?
Is it he? iſt er es?	Is it you? ſind Sie es?

WORDS.

Der Fleiß industry.	fragen to ask (a question).
die Nachricht news.	brauchen to want.
verzeihen *(dat.)* to pardon.	achten to esteem.
denken *(an acc.)* to think (of).	leihen *(dat.)* to lend.
ſelten seldom.	ſchicken *(dat.)* to send.

ich ſchreibe I write.

EXERCISE 57.

Mein Vetter liebt mich und wir lieben ihn. Ich kenne ſie nicht. Ich verzeihe Ihnen. Ich verzeihe ihm nicht. Sie lobten

ihn wegen (on account of) ſeines Fleißes. Ich werde morgen einen Brief an ihn ſchreiben. Ich denke an (of) dich, an Sie und an ihn. Sie denken immer an uns. Wir ſprechen ſehr ſelten von ihnen. Ich werde ſie Ihnen nicht geben. Er wird es uns morgen ſagen. Er erinnert ſich meiner (he remembers me). Geben Sie ihm dieſes Buch!

Aufgabe 58.

I asked you twice. I saw him to-day. We know her. She knows me. He esteems us. They want it. You know them. Will you give me *(dat.)* the letter? Answer me *dat.)*! She will not pardon him *(dat.)*. I write a letter to (an, *acc.*) her. Please (bitte), lend me your penknife! He will lend it [to] you. She did not send the book to him. Tell her *(dat.)* that news! You must buy another stick for me *(dat.)*[1]. He remembers (erinnert ſich) me *(gen.)*. Our friends do not think of (an) us. Who is there? It (es) is my father. Is it you? Yes, it is I. It is he. It was she. Tell him and her that (daß) I 4shall 3see them 2to-morrow. I will go with you. He goes with us, but not with you.

CONVERSATION.

Kennen Sie mich nicht?
Wer fragte dich?
Wirſt du ihm den Brief zeigen?
Was haſt du ihnen gegeben?
Wer iſt da?
Denkſt du oft an ihn?
Geht er mit uns?
Nein, ich habe Sie noch nie geſehen.
Mein Vetter Otto fragte mich.
Nein, ich werde ihm den Brief nicht zeigen. [gegeben.
Ich habe ihnen Papier und Bücher
Ich bin es; kennſt du mich nicht?
Ja, ich denke täglich an ihn.
Nein, er hat keine Zeit.

THIRTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

4. In German, inanimate objects and abstract ideas being either *masculine*, *feminine*, or *neuter*, the personal pronouns of the *third* person singular, **er, ſie, es,** must be used, accordingly, for English ***it***.

For instance in the following sentence: *Where is my hat? **It** is in your room,* ***it*** must not be translated by es, but by **er,** because der Hut to which it refers, is *masculine*.

1) *Nominative case:* **it = er, ſie, es.**

Where is my hat?	*It* is in your room.
Wo iſt mein Hut *(m.)*?	Er iſt in Ihrem Zimmer.

[1] The dative of a personal pronoun precedes the acusative object.

Where is my pen?	*It* lies on the table.
Wo iſt meine Feder (*f.*)?	**Sie** liegt auf dem Tiſch.
Where is my book?	*It* is there.
Wo iſt mein Buch (*n.*)?	**Es** iſt da.

2) *Accusative case:* **it = ihn, ſie, es.**

Have you my hat?	Yes, I have it.
Haben Sie meinen Hut?	Ja, ich habe **ihn** (*viz.* den Hut).
Do you see that flower?	I do not see it.
Sehen Sie dieſe Blume?	Ich ſehe **ſie** nicht.
Will you buy the house?	Yes, I will buy it.
Wollen Sie das Haus kaufen?	Ja, ich will **es** kaufen.

In the plural there is no change, there being only one form for all three genders:—*acc.* **ſie**; *dat.* **ihnen**; as:

I will see *them* ich will **ſie** ſehen.
I gave *them* bread ich gab **ihnen** Brot.

5. The pronoun es, when it expresses a *thing*, is only used in the *nominative* and *accusative* cases. In the *genitive* it is replaced by deſſen or desſelben (see § 8).

Es iſt ganz neu it is quite new.
Ich habe es (*acc.*) gekauft I have bought it.
Ich weiß es (*acc.*) I know it.
Er bedarf deſſen or desſelben he requires it.

6. *It is* referring to a *person*, is always **es iſt**; as:—
It is my brother **es iſt** mein Bruder.

They are, when followed by a noun used in a definite sense is translated: **es** ſind. For instance in answer to the question: wer ſind ſie? *Who are they?* we say:—

They are my brothers, sisters, &c.
Es ſind meine Brüder, Schweſtern, ꝛc.

7. The pronoun of the third person **es** &c., either singular or plural, is hardly ever used with a *preposition* preceding it, when it represents an *inanimate object* or an *idea*. Usually the adverb **da** (or **dar-** before a vowel), prefixed to the *preposition*, is used instead, both for the dative and accusative.

These compounds thus correspond to *therewith*, *thereof*, *therein*, *thereupon*, &c.

Damit	with it *or* with them.	davon	of *or* from it *or* them.
darin	in it *or* in them.	darauf	upon it *or* them.
dadurch	through it *or* them.	daraus	from it *or* them.

dazu	to it *or* to them.	darüber	about *or* over it, them.
dabei }	at it *or* at them.	darunter	among them.
daran }		dafür	for it *or* them.

Examples.

Wir ſind damit (*dat.*) zufrieden. We are contented *with it.*
Wieviele ſind darin (*dat.*)? How many are *in it* (therein)?
Wir werden darüber ſprechen. We will talk *about it.*

Note. A similar contraction with prepositions takes place with the adverb hier; as — hiermit *herewith* or *with this;* hierin *in this;* hiervon, *of this;* hierauf, hieraus, hierbei, hierüber ꝛc.

8. The pronouns of the third person er, ſie, es in all cases, are sometimes replaced by derſelbe, dieſelbe, dasſelbe *(the same).*

Especially in order to avoid a misunderstanding or the employment of two words of similar sound, such as:—ihm ihnen or ihn ihnen. Examples:—

Ich habe dieſelben nicht erhalten.
I have not received *them.*

Soll ich ihm den Stock geben? Am I to give him the stick?

Ja, geben Sie ihm denſelben (instead of ihn).
Yes, give *it* to him.

9. The English words *myself, himself, yourself, &c.* are termed *reflective pronouns,* when they represent the *same person* as the subject or nominative. They can generally only be used in the *accusative* and occasionally in the *dative.* In the *accusative* they are rendered by mich, dich, ſich ꝛc., in the *dative* by mir, dir, ſich, ꝛc.

I wash *myself* ich waſche mich.
He distinguishes *himself* er zeichnet ſich aus.

10. If the accusative or dative denote any other person than the subject, they have no longer a reflective character, and are translated by ihn ſelbſt, mir ſelbſt ꝛc., as:—

I have seen himself (*acc.*) ich habe ihn ſelbſt geſehen.
He gave it to (me) myself (*dat.*) er gab es mir ſelbſt.

11. The indefinite pronouns *myself, himself, yourself &c.* should be rendered by indeclinable **ſelbſt**[1], if

[1] Selbſt, placed *before* a noun, answers to the English *even:* Selbſt die Tiere *even* the animals.
Selbſt der König kann es nicht thun: even the king cannot do it.

preceded by a substantive or another personal pronoun *in the nominative* case.

I come myself ich komme ſelbſt (French: *moi-même*).
The man himself der Mann ſelbſt.

You say so yourself Sie ſagen es ſelbſt.
We have seen it ourselves wir haben es ſelbſt geſehen.

Note. Sometimes both forms occur together, as:—
Ich lobe mich ſelbſt I praise myself.
Liebe deinen Nächſten wie dich ſelbſt: love thy neighbour as thyself!

WORDS.

Die Grammatik the grammar.
der Regenſchirm the umbrella.
gewaſchen washed.
der Thee tea; genommen taken.
das Gebot the commandment.
empfehlen to recommend.

EXERCISE 59.

Wo iſt mein Bleiſtift? Hier iſt er. Haben Sie meine Feder genommen? Ich habe ſie nicht genommen. Iſt dieſer Thee gut? Ja, er iſt ſehr gut; ich kann Ihnen denſelben empfehlen. Sind Ihre Bücher in Ihrem Zimmer? Ja, ſie ſind darin. Wollen Sie dieſes Buch leſen? Ich will es Ihnen leihen. Ich habe es [mir] gekauft. Er iſt ſelbſt gekommen. Ich bin es. Iſt ſie es? Ja, ſie iſt es. Karl der Zwölfte kleidete (dressed) ſich ſelbſt (an). Der Knabe hatte ſich nicht gewaſchen. Ich dachte nicht daran. Wir ſind damit zufrieden. Der Graf hat es mir ſelbſt geſagt. Ich weiß nichts davon.

Aufgabe 60.

Where is my grammar? *It* is not here, I have not seen it. Who has taken the child's apple? I have not taken *it*. Have you seen my pencil? I have not seen *it*. Have you lost your stick yourself? No, my son has lost *it*. I will go myself (§ 11). This wine is very good, I can recommend *it* (§ 8) to you. Will she bring it to you? Yes, she will bring it to me to-morrow. Do you know anything (wiſſen Sie etwas) *of it?* We speak *of it*. They know nothing *about it*. Depend (Rechnen Sie or verlaſſen Sie ſich) *upon it!*

CONVERSATION.

Kennen Sie mich?
Kennen Sie auch meinen Vater?
Wer iſt da?
Iſt ſie es wirklich (really)?
Wollen Sie den Brief ſchreiben?
Haben Sie meinen Regenſchirm geſehen?
Ja, ich kenne Sie.
Nein, ich kenne ihn nicht.
Es iſt meine Schweſter.
Ja, ſie iſt es wirklich.
Nein, mein Sohn wird ihn ſchreiben.
Nein, ich habe ihn nicht geſehen.

Mit wem gehen Sie ins Theater?
Wollen Sie so gut (kind) sein, mir dieses Buch zu leihen?
Warum können Sie es mir nicht leihen?
Ich werde mit Ihnen gehen.
Es thut mir leid (I am sorry), ich kann es Ihnen nicht leihen.
Weil ich es dem Fräulein Carr versprochen (promised) habe.

THIRTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

2. INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Fragende Fürwörter.)

These are: 1. **Wer** who? **Was** what?

Declension.

N.	wer who?	was what?
G.	weſſen whose?	weſſen of what?
D.	wem to whom?	was to what?
A.	wen whom?	was what?

Wer? applies to persons without distinction of sex; was? to inanimate objects.

Examples.

Wer iſt da?	Who is there?
Wer hat dieſes gethan?	Who has done this?
Weſſen Hut iſt das?	Whose hat is this?
Wem geben Sie dieſen Ring?	To whom do you give this ring?
Wen hat er gefragt?	Whom has he asked?
Was brauchen Sie?	What do you want (need)?
Was ſucht er?	What is he looking for?
Wovon (or von was) haben Sie geſprochen?	Of what did you speak?

Note. When such direct questions are placed in dependence on a *preceding verb*, they become «indirect» questions. Then the verb comes last, as:—

Wiſſen Sie, wer dieſes geſagt hat? Do you know who said this?
Sagen Sie mir, was Sie geſehen haben! Tell me what you saw!
Zeigen Sie mir, was Sie geleſen haben! Show me what you have read!

2. Welcher? welche? welches (von)? *which (of)?* and was für ein=er, =e, =es? *what sort of?*

The latter is used without a substantive: —

Welcher von Ihren Söhnen? which of your sons?
Welches von dieſen Büchern haben Sie geleſen?
Which of these books have you read?
Hier ſind zwei Raſier'meſſer; welches wollen Sie haben?
Here are two razors; which will you have?

Sie haben einen Stock verloren? Was für einen?
You have lost a stick? What sort of a stick (was it)?

Note. *What* before a *noun* is not a pronoun, but an *interrogative* ***adjective.***

3. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.
(Hinweisende Fürwörter.)

The *demonstrative* pronouns are:—

Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	
Dieſer	dieſe	dieſes	this one.
jener	jene	jenes	that (that one).
derjenige	diejenige	dasjenige	that (of), the one.
der	die	das	
derſelbe	dieſelbe	dasſelbe	the same.
der nämliche	die nämliche	das nämliche	
(ebenderſelbe	ebendieſelbe	ebendasſelbe	the very same).
der andere	die andere	das andere	the other.

1. DECLENSION OF **derjenige.**

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	der'jenige	diejenige	dasjenige that	diejenigen those
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen of that	derjenigen of th.
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen to that	denjenigen to th.
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige that.	diejenigen those.

2. ABRIDGED FORM.

N.	der	die	das	that	die	those
G.	deſſen	deren	deſſen	of that	deren	of those
D.	dem	der	dem	to that	denen	to those
A.	den	die	das	that	die	those.

Examples.

Mein Stock und derjenige (*or* der) meines Bruders.
My stick and my brother's (*or* and that of my brother).

Note 1. The gen. pl. deren is changed into derer, if followed by a relative pron., as: — die Diener derer, **welche** wir ſahen, the servant of those [whom] we saw.

Note 2. In distinguishing one object or person from another, the pronouns dieſer, jener, welcher are not in the neuter form, but must agree with the noun to which they refer; as: — welcher von beiden iſt ein Arzt? Dieſer (in opposition to some other) iſt ein Arzt.

4. POSSESSIVE PRONOUNS.
(Beſitzanzeigende Fürwörter.)

1. These are formed from the *possessive adjectives*, **mein**, dein, ſein, unſer, euer, Ihr, ihr by adding the termination

ige. The definite article always precedes them. They are:—

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	
Sg.	**der meinige**	**die meinige**	**das meinige**	mine.
	der deinige	die deinige	das deinige	thine.
	der ſeinige	die ſeinige	das ſeinige	his.
	der ihrige	die ihrige	das ihrige	hers.

Pl. die meinigen; die deinigen; die ſeinigen; die ihrigen.
der, die, das unſrige; *pl.* die unſrigen ours.
der, die, das Ihrige; » die Ihrigen yours.
der, die, das ihrige; » die ihrigen theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen, *A.* den meinigen, *Pl.* die meinigen ꝛc.).

Note. They are sometimes in the abridged form: — **der meine**, der deine, der ſeine, der ihre, der unſre, der eure or der Ihre, der ihre.

2. There is another form without the article:

Singular.			*Plural*	
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*	
meiner	**meine**	**meines**	**meine**	mine.
deiner	deine	deines	deine	thine.
ſeiner	ſeine	ſeines	ſeine	his.
ihrer	ihre	ihres	ihre	hers.
unſerer	unſre	unſres	unſere	ours.
ſIhrer	Ihre	Ihres	Ihre }	yours.
leurer	eure	eures	eure }	
ihrer	ihre	ihres	ihre	theirs.

This latter form is declined like dieſer, dieſe, dieſes; thus: —

Declension.

	Singular.			*Plural*
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*for all genders.*
N.	meiner	meines	meines	meine
G.	meines	meiner	meines	meiner
D.	meinem	meiner	meinem	meinen
A.	meinen	meine	meines	meine.

Examples.

Iſt das Ihr Stock? Nein, es iſt nicht der meinige (or meiner), es iſt der Ihrige (or es iſt Ihrer).
Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.
Weſſen Pferd iſt das? Es iſt das meinige (or meines).
Whose horse it that? It is mine.

Weſſen Bücher ſind das? Es ſind die unſrigen or es ſind unſre.
Whose books are these? They are ours.

WORDS.

Die Geſundheit the health.
der Körper the body.
der Geiſt the mind.
die Brieftaſche the pocket-book.
tadeln to blame.
klopfen to knock.
das Päckchen the parcel.
der Buchhändler the bookseller.
das Tuch the cloth.
die Tinte the ink.
arbeiten to work. recht right.
geſchrieben written.
finden to find.
nehmen to take.

EXERCISE 61.

Wer geht da? Es iſt ein ruſſiſcher Offizier'. Weſſen Uhr iſt dies? Es iſt die meines Freundes Arthur. Mit wem wünſchen Sie zu ſprechen? Ich wünſche mit Ihrem Vater zu ſprechen. Welches iſt Ihr Hut, dieſer oder jener? Dieſer iſt es. Von welchem Hauſe ſprechen Sie? Wir ſprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gall. Dieſer Garten und der meines Nachbars ſind zu verkaufen. Mein Haus iſt neu, das Ihrige iſt alt. Luiſens Kleid iſt blau, Ihres (das Ihrige) iſt grün. Wer hat dieſes Buch gebracht? Ich ſchreibe an meinen Vater, du ſchreibſt an deinen (or den deinigen), Robert an ſeinen. Die Geſundheit des Körpers hat großen Einfluß (influence) auf die des Geiſtes. Welches von dieſen Meſſern wollen Sie kaufen? Wovon (von was) ſprechen Sie?

Aufgabe 62.

Who comes there? It is my friend Charles. Whose son is he? He is the son of Mr. Roth. To whom do you send this parcel? I send it [to] the bookseller. Who knocks at the door? To (an, *acc.*) whom have you written a letter? Of (von) whom have you bought this black cloth? Whom do you blame? I blame my servant. To (mit) whom do you speak? Who is that young man? He is my nephew. What have you found in the garden? Which (*m. sing.*) of (von) these three sticks is the longest? This one is longer than that. Here is your pocket-book and that (*of*) your brother. I have lost my [own] book and that of my sister. This it not my pen; this is my brother's (*that of my br.*). Are these your shoes (Schuhe)? No, they (es) are my cousin's (*those of my c.*). Your coat is old, mine is new. His house is small, but yours is very large.

CONVERSATION.

Iſt deine Tinte gut?
Arbeitet Ihr Sohn viel?
Nein, die deinige iſt beſſer.
Ja, er arbeitet mehr als Ihrer.

Ist das mein Stock?	Nein, es ist der seinige.
Welches ist die größte Stadt Deutschlands?	Berlin ist die größte Stadt Deutschlands.
Ist dies Ihr Garten?	Ja, es ist meiner; er ist nicht so groß als Ihrer.
Schreibst du an deinen Vater?	Nein, ich schreibe an den deinigen.

THIRTY-SECOND LESSON.

(CONTINUATION.)

5. RELATIVE PRONOUNS.

(Bezügliche Fürwörter.)

These are:— 1) welcher, welche, welches *(who, which, that)*, and 2) der, die, das.

1) DECLENSION OF **welcher, welche, welches.**

	Singular.			*Plural*
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*for all genders.*
N. welcher	welche	welches	who, which	welche
G. dessen	deren	dessen	whose, of which	deren
D. welchem	welcher	welchem	to whom *or* which	welchen
A. welchen	welche	welches	whom, which.	welche.

DECLENSION OF THE RELATIVE **der, die, das.**

N. der	die	das	who, which, that	die
G. dessen	deren	dessen	whose, of which	deren
D. dem	der	dem	to whom, to which	denen
A. den	die	das	whom, which, that.	die.

They must agree in gender and number with the noun to which they refer:—

Der Mann, welcher or **der** . . . ,	die Frau welche or **die** . . . .
Das Buch, welches » **das** . . . ,	die Bücher, welche » **die** . . . .

The verb after one of these relative pronouns is placed at the end of the sentence (or clause):—

Das Geld, **welches ich** in der Straße **gefunden habe.**
The money which I have found in the street.

OBSERVATIONS.

1. The *relative* pronouns *whom, which, that* are in English sometimes understood, but must in German be always added; as:—

The boy I saw with you yesterday (instead of *whom* I saw).
Der Knabe, **den** (or **welchen**) ich gestern bei Ihnen sah.
Here are the books you have ordered.
Hier sind die Bücher, **welche** (or **die**) Sie bestellt haben.

2. The genitive **deſſen, deren, deſſen**, always precedes the word by which it is governed, like *whose* in English:—

A tree the branches *of which* are cut off, &c.
Ein Baum, deſſen Äſte (not deſſen die Äſte) **abgehauen ſind.**

3. **Welcher, welche, welches** and **der, die, das** are used indiscriminately of persons or things:—

Hier iſt der Wein, den (or **welchen**) **Sie beſtellt haben.**
Here is the wine you have ordered.

Der Mann, welcher (or **der**) **mir das Buch brachte, das** (or **welches**) **er gefunden hatte.**
The man who brought me the book (that) he had found.

Note. **Der, die, das** is always used after the personal pronouns, especially when these pronouns, for the sake of emphasis, are repeated after the relative, as:—

Ich, der ſo viel für ihn that, or **ich, der ich ſo viel für ihn that:**
I who did so much for him.
Wir, die wir jetzt jung ſind: we who are now young.

4. The relative pronoun **welcher** or **der** connected with **nicht** answers to the English *but* after a negative sentence, as:—

Es giebt keinen Menſchen, der nicht ſeine Fehler hat.
There is no man *but* has his faults.

5. When these relative pronouns refer to inanimate objects, and are preceded by prepositions, often a contracted form of the preposition with **wo-** (or **wor-** before a vowel) is used instead. These contractions answer to the English *whereof, whereby, wherefore &c.* They are:—

Wozu	to which *or* to what.	**woraus**	from which *or* what.
wodurch	by which *or* what.	**worin**	in which *or* what.
womit	with which *or* what.	**worüber**	at (over) which *or* what.
wobei	at which *or* what.	**worauf**	upon which *or* what.
wofür	for which *or* what.	**woran**	at (to) which *or* what.
wovon	of which *or* what.	**worunter**	among which.

Note. The relative pronouns, also in the contracted form of **wo-** with a preposition, require the verb always *at the end of the clause.*

Examples.

Hier iſt der Schlüſſel, womit[1] **ich die Thüre geöffnet habe.**
Here is the key with which I have opened the door.

Die Gläſer, woraus[2] **wir getrunken haben, ſind zerbrochen.**
The glasses, out of which we drank, are broken.

---

[1] Or: mit welchem (dat. sing.). [2] Or: aus welchen (dat. pl.).

Das Zimmer, worin[1] ich ſchlafe, iſt ſehr kalt.
The room, in which I sleep, is very cold.

6. These contractions may also be used interrogatively as:—

Womit haben Sie die Thüre geöffnet?
With what did you open the door?
Wovon ſprechen Sie? Of what are you speaking?

Note 1. The real signification of these contractions depends on the meaning of the preposition used with the verb, as: — of what do you think? must be translated: — woran denken Sie? because the German verb denken requires the preposition an.

Note 2. Persons must, however, not be alluded to in this manner, thus: — of *whom* are you speaking? should be rendered by: von wem ſprechen Sie? not wovon (of what) ſprechen Sie?

WORDS.

Das Gedicht (*pl.*—e) the poem.
der Schuhmacher the shoemaker.
niemand nobody.
zeigen *(weak v.)* to show.
verbeſſern *(weak v.)* to correct.
geliehen lent *(P. Part.)*.
die Aufgabe the exercise.
genommen taken.
letztes Jahr last year.

EXERCISE 63.

Hier iſt der Knabe, welcher ſein Buch verloren hat. Da iſt das Buch, welches (or das) er verloren hat. Kennen Sie die Herren, welche (or die) geſtern bei mir waren? Ja, ich kenne ſie. Iſt dieſes die Dame, welche Ihnen einen Regenſchirm geliehen hat? Nein, ſie iſt es nicht. Der Schüler, welchem Sie Ihre Grammatik geliehen haben, iſt ſehr fleißig. Welches von dieſen Gedichten haben Sie gelernt? Ich habe dieſes gelernt. Ich kann nicht mit der Feder ſchreiben, die Sie mir geſchnitten haben (made for me). Können Sie mir ſagen, wer meinen Stock genommen hat? Ich weiß es nicht; ich habe niemand geſehen, der Ihren Stock genommen hat.

Aufgabe 64.

Here is the shoemaker who 3brings 1your 2shoes. I have seen the garden which (*acc.*) you have sold. Is this the exercise which you have written? The rooms (which) my father has taken (gemietet), are not large enough. The pen which you have made (geſchnitten), is not good. The pupil whose exercise you are correcting, is very lazy. My neighbour whose horse you (have) bought last year, has gone (iſt . . . gegangen) to America. Do you know the man who has done (gethan) this? I wish to buy the book . . you

[1] Or: in welchem (dat. sing.).

showed me (*dat.*) yesterday. The pictures you have sent me, are very beautiful. The traveller to whom (*dat.*) I have lent a mark, is your friend. The book . . I want, is not to be had (zu haben) here.

CONVERSATION.

Wer iſt dies?	Es iſt der arme Knabe, welcher ſeine Eltern verloren hat.
Welches Buch iſt dies?	Es iſt das Buch, welches mir mein Onkel geſchickt hat.
Kennſt du die Damen, welche geſtern hier waren?	Ja, es ſind Nachbarinnen meiner Mutter.
Welcher Schüler kommt heute?	Der Schüler, dem ich mein Buch geliehen (lent) habe.
Haſt du das Pferd geſehen, welches mein Vater gekauft hat?	Nein, ich habe es noch nicht geſehen.

THIRTY-THIRD LESSON.

(CONTINUATION.)

CORRELATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns derjenige, &c., when connected with a relative pronoun, are termed *correlative pronouns.* They are:

Masculine.

Derjenige (or der), **welcher;** he who.

Feminine.

Diejenige (or die), **welche;** she who.

Neuter.

Dasjenige (or das), **welches;** that which.

Plural for all three genders.

Diejenigen (or die), **welche;** (or diejenigen, die); they who, those who (or they which, or *acc.* them which).

Note. Der, die, das may be used in this connection instead of welcher, welche, welches; but such forms as der(jenige), der; die(jenige), die, &c. should be avoided.

In the same manner are used:—

Masculine.

Derſelbe (or ebenderſelbe), welcher (or der) the same who (*or* which).

Feminine.

Dieſelbe (or ebendieſelbe), welche (or die) the same who (*or* which).

Neuter.

Dasſelbe (or ebendasſelbe), welches (or das) the same which.

Plural for all three genders.

Dieſelben (or ebendieſelben), welche (or die), the same who (*or* which).

Further: Solche, welche such as.

Examples.

Derjenige, welcher mit ſeinem Loſe zufrieden iſt, wird glücklich ſein.
He who is content with his lot, will be happy.

Diejenigen, welche beſcheiden leben, ſind weiſe.
They (Those) who live modestly, are wise.

Diejenigen (or ſolche, *viz.* Tiere), welche im Winter ſchlafen.
Such (animals) as sleep in the winter-time.

OBSERVATIONS.

(1) Both or either may be declined according to the verb they depend on:—

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meiſten liebe.
I give it to *him* whom I love most.

Ich kenne denjenigen nicht, den (welchen, *acc.*) Sie meinen.
I do not know *him* whom you mean.

Ich kenne diejenige (*f.*) nicht, die (*nom.*) den Brief brachte.
I do not know *her* who brought the letter.

(2) *That which* in a general sense is das, was:—

Das, was ſchön iſt, iſt nicht immer gut.
That which is fine, is not always good.

(3) The *correlative* derjenige, welcher (referring to a person) is sometimes contracted into wer, and das, was into was when used in a general sense. Both require the verb at the end of the clause, as:—

Wer gütig und höflich iſt, wird viele Freunde haben.
He who is kind and polite, will have many friends.

Was ſchön iſt, iſt nicht immer gut.
What is fine, is not always good.

(4) When wer and was are used in a general sense they answer also to the English *whoever*, *whatever*; as:—

Wer zuviel bedenkt, wird wenig leiſten. (Schillers W. Tell.)
Who (ever) considers too much , will perform little.

Was gerecht iſt, verdient Lob.
Whatever is just, deserves praise.

Note. Sometimes the following words are added to express something with greater emphasis: — immer, auch, auch nur, auch immer, as:—

Wer (auch) immer or wer auch (nur) = jeder, der whoever.
Was auch (immer) or was auch (nur) = alles was whatever.
Wer auch immer dieſes geſagt hat whoever has said this.
Was Sie auch geſehen haben (mögen).
Whatever you may have seen.

WORDS.

Die Pflicht the duty.
erfüllen to fulfil. wahr true.
ehrlich, rechtſchaffen honest.
fluchen to curse.
ſegnen to bless.
haſſen to hate. thun to do.
das Heer the army.
nachläſſig careless. hart hard.
unwiſſend ignorant.
klopfen an to knock at.
die Wahrheit the truth.
verdienen to deserve.
das Vertrauen the confidence.
das Glas the glass.
heute Morgen *adv.* this morning.
gebacken baked.
der Weizen (the) wheat.
das Korn, der Roggen (the) rye.
teuer dear.
der Schrank the cupboard.

EXERCISE 65.

Diejenigen, welche unzufrieden ſind, ſind nicht glücklich. Wer ſeine Pflicht erfüllt, iſt ein rechtſchaffener Mann. Er ſagte mir, was er wußte. Hier ſind einige Federn! Welche wollen Sie haben? Ich will die nehmen, welche am härteſten iſt. Der König, deſſen Heer geſchlagen wurde (defeated), iſt geflohen (fled). Die Eltern, deren Kinder geſtraft wurden, ſind nachläſſig. Worüber beklagen Sie ſich (complain)?

Aufgabe 66.

He who 3will 1not 2learn, will remain ignorant. What is true to-day, must also be true to-morrow. They (those) who do not speak the truth, deserve no confidence. I will give this book to him who is the most industrious. The little girl with whom Mary played yesterday, died (ſtarb) this morning. The boy who found (fand) the gold watch, is honest. The man whose name was written in my pocket-book, has arrived. Here is the glass out of which the king has drunk (getrunken). Who is a brave soldier? He who does not fear (fürchten) the enemy. The bread on which (wovon) we live, is baked of (aus) wheat and rye.

CONVERSATION.

Wer klopft an die Thüre?
Es iſt der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.
Was werden Sie thun?
Ich weiß nicht, was ich thun ſoll.
Weſſen Schreibbuch iſt dieſes?
Es iſt das Ihres Schülers.
Iſt Ihr Sohn älter als meiner?
Nein, der meinige iſt jünger.
Wie alt iſt er?
Er iſt 11 Jahre alt.
Hier iſt ein Hut! iſt es der Ihrige (or Ihrer)?
Nein, das iſt nicht der meinige; meiner iſt ganz neu.

Sind das Ihre Handſchuhe?	Ja, das ſind meine.
Womit (mit was) haſt du den Knaben geſchlagen (beaten)?	Ich habe ihn mit meinem Stocke geſchlagen.
Iſt dieſer Garten zu verkaufen (to be sold)?	Dieſer nicht, aber der meines Nachbars.
Was ſagte Ihnen der Bediente?	Er ſagte mir, was er gehört hatte.

READING-LESSON.

Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler.

(A dear head and a cheap one.)

Unter der Regierung[1] des letzten Königs von Polen brach[2] eine Empörung[3] gegen ihn aus[2]. Einer von den Empörern[4], ein polniſcher Graf, ſetzte einen Preis von ungefähr 20000 Gulden auf den Kopf des Königs und hatte ſogar (even) die Frechheit[5], es dem König ſelbſt zu ſchreiben, um[6] ihn zu erſchrecken. Aber der König ſchrieb[7] ihm ganz kaltblütig[8] die folgende Antwort: „Ihren Brief habe ich richtig[9] erhalten[10] und geleſen. Es hat mir viel Vergnügen gemacht (given), zu ſehen, daß mein Kopf Ihnen ſo viel wert[11] iſt; ich verſichere[12] Sie, für den Ihrigen würde ich keinen Heller[13] geben."

1. the reign. 2. broke out, from ausbrechen; *st. v.* (Nr. 20). 3. an insurrection, revolt. 4. rebel. 5. impudence. 6. in order to frighten him. 7. wrote, from ſchreiben *st. v.* (82). 8. quite coolly. 9. duly. 10. received. 11. worth. 12. assure. 13. farthing.

THIRTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

6. INDEFINITE PRONOUNS[1].

(Unbeſtimmte Fürwörter.)

I. They are:

man	one (French: *on*), they, people.
einander	each other, one another.
jedermann	everybody, every one.
jemand	somebody, some one, anybody.
niemand	nobody (not — anybody).
ſelbſt (ſelber)	self (myself &c.).
etwas	something, anything.
nichts	nothing (not — anything).
gar nichts.	nothing at all, nothing whatever.

OBSERVATIONS.

(1) **Man,** which is expressed in English by *one*, *they*, *people* or by the passive voice, is indeclinable and takes the verb in the 3rd person singular:—

[1] All *indefinite pronouns*, as well as all *indefinite numerals*, are now, as a rule, written with *small* initial letters, unless they *begin* a sentence or clause.

Man ſagt, people say, they say.
Wenn man krank iſt, when one (*or* a man) is ill.
Man hat ihn gelobt, he has been praised.

Note 1. ***One's*** before a substantive, is translated in German by **ſein** *(his)*:—
It is better to lose one's (his) life than one's honour.
Es iſt beſſer ſein Leben als ſeine Ehre zu verlieren.

Note 2. ***Oneself*** is translated **ſich** or **ſich ſelbſt**:—
One must not praise oneself, man muß **ſich** nicht (ſelbſt) loben.

(2) **Einander** is invariable (both dative and accusative):—

Karl und Wilhelm trauen einander *(dat.)*.
Charles and William trust one another.

Dieſe Frauen lieben einander (*acc.*).
These ladies love each other.

(3) **Selbſt** (or **ſelber**) is indeclinable, and stands either immediately after a substantive or a pronoun from which it may, however, be separated by a verb, its auxiliary, an objective case, an adverb, or any number of these, as—der Vater ſelbſt, ich ſelbſt, wir ſelbſt (or ſelber), or nearer the end of the sentence:—

Der Vater brachte ſeinen Sohn ſelbſt (not er ſelbſt).
The father brought his son himself.

Ich habe es ſelbſt geſehen (not mich ſelbſt).
I have seen it myself.

Wir glauben es jetzt ſelbſt (not unſerſelbſt).
We believe it now ourselves.

Note. The adverb ſelbſt means *even*, as:—
Selbſt ſeine Brüder, even his brothers.

(4) **Jedermann** everybody, takes **s** in the genitive; in the other cases it remains unchanged, as:—

Gutes thun iſt jedermanns Pflicht.
To do good is every one's duty.

Geben Sie jedermann *(dat)*., was Sie ihm ſchuldig ſind!
Give everybody what you owe him!

(5) **Jemand** and **niemand** take **es** or **s** in the genitive; in the dative and accusative they may take **en**, or remain unaltered:—

Das iſt niemandes (or niemands) Geſchmack.
That is nobody's taste.

Mein Nachbar leiht niemand(en) Geld.
My neighbour lends money to nobody.

Ich habe jemand(en) getroffen.
I have met somebody.

(6) ***Not—anybody*** and ***not—anything*** are translated by **niemand** and **nichts**:—

I have not seen anything, ich habe nichts geſehen.

II. The *indefinite numeral adjectives* are also used as indefinite *pronouns*, when the substantives are dropped. We repeat them here:—

Jed=er, =e, =es or ein jeder[1] each, every one.
einer, eine, eines one, some one.
der andere, die andere, das andere the other.
der eine — der andere the one — the other.
plur. die einen — die anderen some — others.
einige some *or* a few.
einige — andere some — others.
mancher many a man; *plur.* manche some.
beide both, both of them.
viel much; *plur.* viele many.
mehrere several; — mehr more (is indeclinable).
die meiſten most (of them).
wenig little; *plur.* wenige few (a little ein wenig).
alles all, everything; *plur.* alle all (of persons or things).
der nämliche (*neut.* das nämliche) the same.
keiner, keine, keines none, no one.
irgend ein=er, =e, =es any one.

OBSERVATIONS.

(1) **Jeder, mancher,** and **kein=er, =e, =es,** are declined like dieſer, dieſe, dieſes.—

(2) The English pronoun *one* [plur. *ones*], after an adjective is not expressed in German, the termination of the adjective being a substitute for it:—

I have a grey hat and a black *one* (*acc.*).
Ich habe einen grauen Hut und einen ſchwarzen.
Two old lions and two young *ones*.
Zwei alte Löwen und zwei junge.

(3) **Alles, was** (or **alles das, was**) is the English *all that* (or *all*):—

Das iſt alles, was ich habe, that is all I have.

---

[1] Jedweder and ein jeglicher (each) are antiquated.

Note. Alles, was is declined as follows:—
G. alles deſſen, was . . . of all (that) . . .
D. allem (dem), was . . . to all that . . .
A. alles was, (or alles das, was) . . . all (that) . . .

(4) The indefinite pronoun ***some,*** when referring to a preceding substantive, may be translated in different ways. When it replaces a *singular*, we may say in German, according to the gender: **welchen, welche,** or **welches;** in the *plural:* **welche,** or **einige davon**. Frequently, however, it is not expressed at all:—

Examples.

Will you have *some* beer? Yes, give me *some!*
Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie mir **welches!**

Did you buy some tobacco? Yes, I bought some.
Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe **welchen** gekauft.

Have you any more of these cigars?
Haben Sie noch **welche** von dieſen Zigarren?

Yes, I have some left (*or* a few more).
Ja, ich habe noch **welche** (*or* **einige davon**).

(5) ***Any,*** in an interrogative sentence, is generally not translated. When equivalent to *every*, it is rendered by **jeder, jede, jedes:**—

You will find it in *any* shop.
Sie werden es in jedem Laden finden.

WORDS.

der Chriſt the Christian.
der Fehler the fault, mistake.
das Gewiſſen the conscience.
die Stimme the voice.
die Erfahrung the experience.
der Bote the messenger.
der Preis the prize.
ich bin ſchuldig I owe.
vor'ſichtig cautious.
ſtellen to put (upright).
der Platz the place.
gelehrt learned, *adj.*
geſprochen spoken.
erhalten *(part.)* received.
die Welt the world.
beneiden to envy.
töten to kill. nie never.
verleumden to calumniate.
anwenden to employ.
geſchlagen beaten. höflich polite.

EXERCISE 67.

Man glaubt es nicht, wenn man es nicht ſieht. Solche Dinge ſieht man nicht jeden Tag. Die zwei Knaben haben einander geſchlagen. Bezahlen Sie jedermann, was Sie ihm ſchuldig ſind! Niemand iſt ſo gelehrt, daß er alles weiß (knows). Klopft jemand? Ich höre jemandes Stimme. Ich thue nie etwas gegen mein Gewiſſen. Beneide nicht andre um ihr Glück! Jeder (or

ein jeder) hat seine Fehler. Mancher kauft und bezahlt nicht. Mehrere haben den nämlichen Fehler gemacht. Viele von meinen Freunden sind gestorben (died). Unser Freund spricht von allem. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von euch hat den Preis gewonnen (won).

Aufgabe 68.

These young people love each other. Be polite to (gegen) everybody! Has the man killed anybody? No, nobody. One should not speak much of (von) oneself. I have seen nobody. Is there (giebt es) anything prettier (*neut.*)? I have spoken of nobody. Have you received anything? No, Sir, I have not received anything. Do nothing against your conscience! Every one who knows the world, is cautious. Put these books each in (an) its place! The one goes, the other comes. Some are too (zu) young, others too old. Both are dead. I know several of (von) them. No one has helped me (mir geholfen). Do not speak evil (Böses) of others! Tell me all (II. Obs. 3) you know (was Sie wissen)! I have sold all. The messenger said the same (*neut.*). With money 2one 1can 4do 3much good [p. 97, (7)].

CONVERSATION.

Ist jemand da?	Nein, es ist niemand da.
Was sagte Ihr Freund?	Er sagte nichts.
Giebt es etwas Schöneres als den gestirnten (starry) Himmel?	Ich kenne nichts Schöneres.
Haben Sie viele Schüler?	Ich habe mehrere.
Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen jedermann.
Was thun diese Leute?	Einige lesen, andere schreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Schmidt?	Ich kenne beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
Wohin soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz!
Wovon sprechen Sie?	Wir sprechen von allem.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten?	Von jemand, den Sie nicht kennen.

THIRTY-FIFTH LESSON.

STRONG CONJUGATION.

(Starke Zeitwörter. Strong verbs.)

1. A verb which forms its *Imperfect* by a *vowel-change of its root*, without adding a termination (or inflection) foreign to its root, is called a *strong verb*. Its *Past Participle* takes the inflection **-en** and the prefix **ge-**; as:—

gi**v**e, Imp. **g**a**v**e, P. P. **g**i**v**en
geben, » **gab**, » **ge-geb-en**.

Note. The root of a verb is found by dropping the inflection =en or =n) of the Infinitive; as:

geb=en; root: geb; root-vowel: e.
komm=en; » komm; » o.
fall=en; » fall; » a.

The other tenses are formed like those of the weak verb, but some verbs with the root-vowel **e** and **a** change them respectively into **ie** (or **i**), and **ä,** in the second and third persons sing. of the Present Indicative, and in the sing. of the Imperative with the verbs in e; as — ich ſchlage, du ſchlägſt (but Imperat. ſchlage); ich gebe, du giebſt, Imperat. gieb!

2. According to the change of the different root-vowels in the Imperfect, German strong verbs may be divided into four conjugations, with the different vowels a, i (ie), o, u.

I. Those strong verbs with the vowel **a** in the Imperfect, compose the *first* conjugation (geben — ich gab);

II. those with **i** or **ie,** the *second* (ſchreiben — ich ſchrieb);
III. those » **o,** the *third* (ſchießen — ich ſchoß); and
IV. those » **u,** the *fourth* (ſchlagen — ich ſchlug).

The 3rd pers. sing. of the Imperf. is always like the first.

3. The *Imperfect Subjunctive* is formed by adding **e** to the Imperfect Indicative and modifying the root-vowels **a, o** or **u,** as:— Impf. Ind. ich gab, Impf. Subj.:—

ich gäbe, du gäbeſt, er gäbe ꝛc. (wenn ich . . . gäbe).

4. The ***Past Participle*** of all strong verbs ends in **=en,** as:—**gegeben** given; geſchrieben written &c.; but as the vowel does not always remain the same in the Past Participle, the first two conjugations have three subdivisions or classes, according to the prevailing vowel of the Past Participle.

REMARKS.

To facilitate the study of the strong verbs, the following general *hints* are given prior to fuller explanations.

1. Strong verbs having **a** in their root, retain this vowel in the *Past Part.* The *Imperfect* takes either **ie** or **u,** as:—

blaſen to blow; *Imp.* blies; *Part.* geblaſen.
tragen to carry; » trug; » getragen.

2. Those having **e** for their root-vowel, take in the *Imperfect* either **a** or **o.** In the *Past Participle* the first 14 verbs (pp. 147 — 149) take **e,** Nr. 15 and 16 **a,** all the others **o,** as:—

geben to give; gab — gegeben.
fechten to fight; focht — gefochten.

3. Strong verbs having **ei** in their root, change it into **i** or **ie**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*, as:—

beißen to bite; biß — gebiſſen.
bleiben to remain; blieb — geblieben.

4. Strong verbs having **ie** in their root, change it into **o**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*[1], as:—

ſchließen to lock; ſchloß — geſchloſſen.

5. Strong verbs the root of which is **ind**, **ing** or **ink**, have in the *Imperfect* **a** and in the *Part. Past* **u**, as:—

finden to find; fand — gefunden.
ſingen to sing; ſang — geſungen.

Note. With the exception of the above peculiarities, the conjugation of *strong* verbs is the same as that of weak verbs (see lessons 26, and 27). Most *neuter* (or *intransitive*) verbs are, in a past compound tense, conjugated with **ſein** (see werden, lesson 16), the others with **haben** (see loben, lesson 25). Thus: — ich **bin** (I have) gereiſt (travelled)—gefahren (driven)—gefallen (fallen); but: ich habe (I have) geſchlagen (beaten)—gegeben (given) &c.

Subjoined are the strong verbs according to their respective conjugations and classes, numbered in succession from 1 to 163. All *separable compound verbs* are marked thus — ab + treten.

FIRST CONJUGATION.

IMPERFECT with **a**.

FIRST CLASS: *Past Part.* with **e**.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **a.**	*Past Part.* **e.**
1. **Geben** to give.			
ich gebe, du **giebſt**, er **giebt**, wir geben.	**gieb**, gebet (or geben Sie)!	ich **gab**, du gabſt, er gab ꝛc. *S.* ich gäbe.	**gegeben** given.
2. **Eſſen** to eat.			
ich eſſe, du **iſſeſt**, er **ißt**, wir eſſen ꝛc.	**iß** — eſſet!	ich **aß** I ate. *Subj.* ich äße.	**gegeſſen** eaten.

Conjugate in the same manner: — vergeben to forgive, *Impf.* **vergab**, *Past Part.* **vergeben**.

[1] With the only exception of liegen to lie (of place) — lag — gelegen.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* e.
3. **Freſſen** to eat (of animals), to devour.			
ich freſſe, du **friſſeſt**, er **frißt**, wir freſſen ꝛc.	**friß**—freſſet!	ich **fraß**. *Subj.* ich fräße.	**gefreſſen** eaten.
4. **Meſſen** to measure.			
ich meſſe, du **miſſeſt**, er **mißt**, wir meſſen ꝛc.	**miß**—meſſet!	ich **maß**. *Subj.* ich mäße.	**gemeſſen** measured.
Thus is conjugated:—ab+meſſen to measure, to survey.			
5. **Leſen** to read.			
ich leſe, du **lieſeſt**, er **lieſt**, wir leſen ꝛc.	**lies**—leſet!	ich **las**. *Subj.* ich läſe.	**geleſen** read.
Thus:—vor+leſen to read to some one.			
6. **Sehen** to see, to look.			
ich ſehe, du **ſiehſt**, er **ſieht**, wir ſehen ꝛc.	**ſieh**—ſehet!	ich **ſah**. *Subj.* ich ſähe.	**geſehen** seen.
Thus:—an+ſehen, to look at; aus+ſehen to look (like).			
7. **Treten** to tread, to step, to kick.			
ich trete, du **trittſt**, er **tritt**, wir treten ꝛc.	**tritt**—tretet!	ich **trat**. *Subj.* ich träte.	**getreten.**
Thus:—ab+treten to resign, yield; †ein+treten to step in, enter.			
8. †**Geneſen**[1] to recover from illness.			
ich geneſe, du geneſeſt ꝛc.	geneſe — geneſet!	ich **genas**. *Sbj.* ich genäſe.	**geneſen** recovered.
9. †**Geſchehen**[1] to happen.			
es geſchieht, pl. geſchehen.		es **geſchah**.	**geſchehen.**
10. **Vergeſſen** to forget.			
ich vergeſſe, du **vergißt**, er **vergißt**, wir vergeſſen.	**vergiß**—vergeſſet!	ich **vergaß**. *S.* ich vergäße.	**vergeſſen** forgotten.
11. **Bitten** to beg, to ask, *or* request.			
ich bitte, du bitteſt ꝛc.	bitte—bittet!	ich **bat**. *Subj.* ich bäte.	**gebeten** begged.

[1] ☞ Verbs marked with † in front of them are *neuter* verbs and form their compound tenses with the auxiliary **ſein** (to be), as: — ich **bin** geneſen I *have* recovered; es **iſt** geſchehen it *has* happened &c. All the others are conjugated with **haben**.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* e.
12. **Liegen** to lie (of place).			
ich liege, du liegſt ꝛc.	liege—lieget!	ich **lag** I lay. *Subj.* ich läge.	**gelegen** lain.
Thus:—†unterlie'gen to succumb. *P. P.* **unterle'gen.**			
13. **Sitzen** to sit.			
ich ſitze, du ſitzeſt ꝛc.	ſitze — ſitzet!	ich **ſaß** I sat. *Subj.* ich ſäße.	**geſeſſen** sat.
Thus: — **beſitzen** to possess. *Impf.* ich **beſaß**; *P. P.* **beſeſſen.**			
The following three verbs may be added to this class:—			
14. **Stecken** to stick.			
ich ſtecke, du ſteckſt ꝛc.	ſtecke—ſtecket!	ich **ſtak.** *Subj.* ich ſtäke.	**geſteckt** stuck.
Note. The *active* verb ſtecken (to put) is weak.			
15. **Stehen** to stand.			
ich ſtehe, du ſtehſt ꝛc.	ſtehe—ſtehet!	ich **ſtand.** *Subj.* ich ſtände.	**geſtanden** stood.
Thus:—verſtehen to understand. *P. P.* **verſtanden** understood.			
16. **Thun** to do, to make.			
ich thue, du thuſt, er thut, wir thun, ihr thut, ſie thun.	thue — thuet!	ich **that** I did. *Subj.* ich thäte.	**gethan** done.

WORDS.

Ein Thaler *m.* a thaler (equal to 3 s.).
ein Schilling *m.* a shilling.
der Menſch *(2nd decl.)* mankind.
die Vernunft reason, sense.
Heu *n.* hay.
Hafer *m.* oats.
glauben to think, believe.
die Raupe the caterpillar.
die Maus the mouse.
der Feind the enemy.
leiſe low; bald soon.
noch nicht (nie') not yet (never).
der Kuchen the cake.
der Storch the stork.
der Roman the novel.
der Komet' *(2nd decl.)* the comet.
die Gefahr the danger.
die Mark the mark.
das Ufer the shore, bank.
ſchwach weak, feeble.
noch keine not yet any.
der Römer the Roman.
die Tugend virtue.

EXERCISE 69.

Mein Freund gab mir einige Mark. Haben Sie ihm dieſelben zurück'gegeben? Noch nicht. Was ißt jener Knabe dort?

Er ißt Kirschen. Ich habe noch keine gegessen. Der Mann aß zu (too) viel. Der Ochse frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefressen. Warum messen Sie dieses Tuch? Ich will es verkaufen. Warum liest der Schüler so leise? Vorige (last) Woche las er lauter. Der junge Mann sieht es noch nicht. Sieh, hier sind deine Bücher! Das Kind hat noch nie einen Elefanten gesehen. Jemand hat auf meinen (better: mich auf den Fuß) Fuß getreten. Der Kranke ist genesen (8). Vieles geschieht (9) in der Welt (world), was man nicht verstehen kann. Ich vergaß, Ihnen zu sagen, daß ich Ihren Freund Karl gesehen habe. Ich hatte das Wort vergessen. Der Bediente stand an der Thüre; zwei andere Männer standen bei ihm. Der arme Mann bat mich, ihm zu helfen (help); er hat auch andere Leute gebeten. Der Rabe saß auf einem hohen Baum. Wo lag der Apfel? Er lag im Gras.

Aufgabe 70.

Give him two marks! The countess gave the poor man (*dat.*) a shilling. God (Gott) has 4given (2the) 3reason to 1mankind. I eat bread, butter and cheese. The children ate cherries. I saw you 2eat 1grapes (Trauben); were they ripe? The oxen ate (3) grass. The caterpillars ate (3) all [the] leaves of (von) that tree. The cat has eaten (3) the mouse. What does Miss Eliza read? She reads a novel by (von) Sir Walter Scott. Have you read Lord Byron's poems (Gedichte)? I have not yet read them, but I shall read them soon. Have you ever (je) seen a comet? Yes, I once saw a beautiful comet. The young man does not see the danger in which he is [placed]. What has (ist) happened? An old man stood on the (am) shore and cried (weinte). Close to him (bei ihm) sat two little children, and a dog lay (12) beside (neben, *dat.*) them. The poor man begged me to (zu) give him a few marks.

CONVERSATION.

Was that die Gräfin?	Sie gab dem armen Gärtner zehn Mark.
Was aßen die Kinder?	Sie aßen Äpfel und Birnen.
Hast du dein Butterbrot gegessen?	Nein, ich habe keinen Hunger.
Wer saß neben dir?	Meine Cousine saß neben mir.
Was ist geschehen?	Ein Arbeiter ist vom Dach gefallen, aber er hat sich nicht sehr (much) verletzt (hurt).
Wer hat das gethan?	Ich glaube dein Bruder oder dein Vetter hat es gethan.

THIRTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Participle* with **o.**

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **a.**	*Past Part.* **o.**

17. **Befehlen** *(dat.)*[1] to command, to order.

ich befehle, du **befiehlſt,** er **befiehlt,** wir befehlen.	**befiehl**—befehlet.	ich **befahl.** *S.* ich befähle.	**befohlen** ordered.

Thus:—empfeh'len to recommend; *Impf.* **empfahl**; *P. P.* **empfohlen.**

18. **Bergen** (*or* **verbergen**) to hide, to conceal.

ich verberge, du **verbirgſt,** er **verbirgt,** wir verbergen.	**verbirg** — verberget!	ich **verbarg.** *S.* ich verbärge.	**verborgen** hidden.

Note. bergen (to hide) is commonly used in poetry.

19. †**Berſten** to burst.

ich berſte, du berſteſt ꝛc.	berſte — berſtet!	ich **barſt.** *S.* ich bärſte.	**geborſten** burst.

20. **Brechen** to break.

ich breche, du **brichſt,** er **bricht,** wir brechen ꝛc.	**brich** — brechet!	ich **brach**	**gebrochen** broken.

Thus:—ab+brechen to break off; aus+brechen to break out; unterbrechen to interrupt (*P. P.* unterbro'chen); zerbrechen to break to pieces, *P. P.* **zerbro'chen.**

21. **Dreſchen** to thrash.

ich dreſche, du **driſcheſt,** er **driſcht,** wir dreſchen ꝛc.	**driſch** — dreſchet!	ich **draſch** (droſch). *S.* ich dräſche (dröſche).	**gedroſchen** thrashed.

22. †**Erſchrecken** *(neuter)* to be frightened.

ich erſchrecke, du **erſchrickſt,** er **erſchrickt,** wir erſchrecken ꝛc.	**erſchrick** — erſchrecket!	ich **erſchrak.** *S.* ich erſchräke.	**erſchrocken** frightened.

Note. When erſchrecken is an *active* verb, meaning *to frighten some one,* it is *weak*, like the simple verb ſchrecken.

23. **Gelten** to be worth *or* considered.

ich gelte, du **giltſt, er gilt,** wir gelten ꝛc.	— —	ich **galt.** *S.* ich gälte.	**gegolten.**

Thus:—**vergelten** to return, compensate; *P. P.* vergolten.

[1] Befehlen governs the *person* in the dative; to order something means beſtellen which is *weak*. The Impf. Subj. of befehlen admits of another form, ich beföhle.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* o.
24. **Gebären** to bring forth.			
ich gebäre, du **gebierſt,** ſie **gebiert,** wir gebären ꝛc.	— —	ich **gebar.**	**geboren** born.
25. **Helfen** *(dat.)* to help, to assist.			
ich helfe, du **hilfſt,** er **hilft,** wir helfen ꝛc.	**hilf** — helfet!	ich **half.** *S.* ich hälfe (or hülfe).	**geholfen** helped.
26. **Nehmen** to take.			
ich nehme, du **nimmſt,** er **nimmt,** wir nehmen ꝛc.	**nimm** — nehmet!	ich **nahm.** *S.* ich nähme.	**genommen** taken.
Thus:—ab+nehmen to take off; an+nehmen to accept; aus+nehmen to except; heraus+nehmen to take out; unternehmen to undertake (*P. P.* unternom'men); weg+nehmen to take away; zurück+nehmen to take back.			
27. **Schelten** to scold, to chide.			
ich ſchelte, du **ſchiltſt,** er **ſchilt,** wir ſchelten ꝛc.	**ſchilt** — ſcheltet!	ich **ſchalt.** *S.* ich ſchälte. (or ſchölte).	**geſcholten** scolded.
28. **Sprechen** to speak.			
ich ſpreche, du **ſprichſt,** er **ſpricht,** wir ſprechen ꝛc.	**ſprich** — ſprechet!	ich **ſprach.** *S.* ich ſpräche.	**geſprochen** spoken.
Thus:—aus+ſprechen to pronounce; entſprechen to correspond; **verſprechen** to promise, *P. P.* **verſpro'chen.**			
29. **Stechen** to sting, to prick.			
ich ſteche, du **ſtichſt,** er **ſticht,** wir ſtechen ꝛc.	**ſtich** — ſtechet!	ich **ſtach.** *S.* ich ſtäche.	**geſtochen** stung.
30. **Stehlen** to steal.			
ich ſtehle, du **ſtiehlſt,** er **ſtiehlt,** wir ſtehlen ꝛc.	**ſtiehl** — ſtehlet!	ich **ſtahl.** *S.* ich ſtähle. (or ſtöhle).	**geſtohlen** stolen.
31. †**Sterben** to die.			
ich ſterbe, du **ſtirbſt,** er **ſtirbt,** wir ſterben ꝛc.	**ſtirb** — ſterbet!	ich **ſtarb.** *S.* ich ſtürbe.	**geſtorben** died.
32. **Verderben** to spoil, to ruin.			
ich verderbe, du **verdirbſt,** er **verdirbt,** wir verderben ꝛc.	**verdirb** — verderbet!	ich **verdarb.** *S.* ich verdärbe (or verdürbe).	**verdorben** spoiled.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* o.
33. **Werben** to enlist; to sue for.			
ich werbe, du **wirbſt,** er **wirbt,** wir werben ꝛc.	**wirb** — werbet!	ich **warb.** *S.* ich wärbe (or würbe).	**geworben** enlisted.
Thus: — erwerben to acquire. *Impf.* **erwarb.** *P. P.* **erworben.**			
34. **Werfen** to throw, fling, cast.			
ich werfe, du **wirfſt,** er **wirft,** wir werfen ꝛc.	**wirf** — werfet!	ich **warf.** *S.* ich wärfe (or würfe).	**geworfen** thrown.
Thus: — weg+werfen to throw away; *Impf.* **warf . . weg;** um+werfen to upset; verwer'fen to reject; vor+werfen to reproach with.			
35. **Treffen** to hit; to meet.			
ich treffe, du **triffſt,** er **trifft,** wir treffen ꝛc.	**triff** — treffet!	ich **traf.** *S.* ich träfe.	**getroffen** hit.
Thus: — †ein+treffen to arrive; übertref'fen to excel, surpass: *Impf.* **übertraf,** *P. P.* **übertrof'fen;** an+treffen *(acc.)* and †zuſam'men+treffen (mit) to meet (with).			
36. **Beginnen** to begin.			
ich beginne, du beginnſt, er beginnt, wir beginnen ꝛc.	beginne — beginnet!	ich **begann.** *S.* ich begänne (or begönne).	**begonnen** begun.
37. **Gewinnen** to win, to gain.			
ich gewinne, du gewinnſt ꝛc.	gewinne — gewinnet!	ich **gewann.** *S.* ich gewänne (or gewönne).	**gewonnen** won.
38. **Rinnen** to leak, to flow.			
ich rinne, du rinnſt, ꝛc.	rinne — rinnet!	ich **rann.** *S.* ich ränne. (or rönne).	**geronnen** flowed.
39. **Sinnen** to meditate, think.			
ich ſinne, du ſinnſt, ꝛc.	ſinne — ſinnet!	ich **ſann** *S.* ich ſänne (or ſönne).	**geſonnen** thought.
Thus: — ſich beſinnen to reflect, to recollect.			
40. **Spinnen** to spin.			
ich ſpinne, du ſpinnſt, ꝛc.	ſpinne — ſpinnet!	ich **ſpann.** *S.* ich ſpänne (or ſpönne).	**geſponnen** spun.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **a.**	*Past Part.* **o.**
41. †Schwimmen to swim.			
ich ſchwimme, du ſchwimmſt 2c.	ſchwimme— ſchwimmet!	ich **ſchwamm.** *S.* ich ſchwämme (or ſchwömme).	**geſchwommen** swum.
42. †Kommen to come.			
ich komme, du kommſt, er **kommt** 2c.	komm — kommet!	ich **kam.**	**gekommen** come.

Thus: — **†an+kommen** to arrive, *P. P.* angekommen; **bekommen** to get, *P. P.* bekommen; überein+kommen to agree, ich komme überein (I agree).

WORDS.

Der Feind the enemy.
der Dieb the thief.
das Rohr the reed, cane.
das Eis ice; der Stein stone.
der Matroſe the sailor.
die Taſſe the cup; bleich pale.
der Hauptmann the captain (of infantry).
das Gewehr (*pl.*—e) the musket.
der Schatz the treasure.
der Mann man; husband.
angreifen to attack.
das Getreide corn.
die Erde the earth.
der Mörder the murderer.
der Dolch the dagger.
der Spiegel the looking-glass.
der Stachel the sting.
das Inſekt' (*gen.*—s) the insect.
die Biene the bee.
die Wunde the wound.
das Ziel the mark, target, goal.
der Flachs the flax; tot dead.
laden (*strong v.*) to load.
ſich biegen to bend.
Weihnacht Christmas.

READING-EXERCISE 71.

Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, den Feind an'zugreifen. Der König hat befohlen, daß ein neuer Palaſt gebaut werde. Der Dieb hatte ſich hinter einer Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgſt du dein Geſicht (face)? Das Eis iſt geborſten. Das Rohr biegt ſich, aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Taſſe zerbrochen. Im Winter driſcht man das Getreide. Die Frau erſchrak (22), als[1] ſie ihren Mann ſo bleich ſah. Jedermann war darüber erſchrocken. Wieviel haben Sie in der Lotterie gewonnen? Ich habe hundert Mark gewonnen. Wenn du deinem Nachbar hilfſt, wird er dir auch wieder helfen. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat mein Meſſer genommen. Warum nahmen Sie es nicht weg? Ich begann gerade (just) meine Arbeit, als der Fremde eintrat (came in).

[1] *When* with an *Imperfect* or *Pluperfect* following is translated by **als**, with other tenses by **wenn**; in both cases the verb stands last.

Die Matroſen ſchwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs geſponnen. Wovon haben die Leute geſprochen? Sie ſagen, daß der König geſtorben iſt. Mein Freund iſt vom Pferde gefallen (fallen) und hat den (his) Arm gebrochen. Wer hat dieſen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn an das Fenſter und zerbrach die Scheibe (pane).

Aufgabe 72.

When the general commands, the soldiers must obey. Who has ordered you (*dat.*), 2to (zu) 3do 1this? The captain ordered me 3to load 1the 2musket. Many treasures are hidden in the earth. Who has broken my looking-glass? The servant broke it (see p. 134, 4) this morning. The duke was born in the year 1775. Mary was (*has been*) stung by a bee. The sting of the insect stuck (14) in the wound. Frederick II., king of Prussia, called the Great, died on the 17th [of] August 1786. 'The child is not dead', said Jesus to (zu) its father, 'it sleeps (ſchläft)'. The boy spoils (32) his books; he has spoiled his clothes (Kleider) also. Of whom have you spoken? We spoke of (von) Columbus. The soldier threw (34) 3away (weg) 1his 2gun. Who has thrown the stone into the window? I do not know who (wer) 3has 2thrown 1it. Have you hit (35) the mark? Yes, I have hit it. Can you swim? I swam 2over 3the 4river 1yesterday. Who has spun the flax? The gardener's wife (Frau) spun it last winter. She began the (*acc.*) day after Christmas.

CONVERSATION.

Gilt dieſe Münze (coin) noch?	Ja, ſie gilt noch; ſie iſt noch nicht veraltet (obsolete).
Was wollte (want) der Mann?	Er hat mich geſcholten, daß ich die Thür des Hauſes offen ließ.
Nimm dir einige Federn.	Ich danke, ich habe mir ſchon einige genommen.
Wer ſpricht da?	Deine Mutter; ſie kam eben nach Hauſe.
Wer hat das Fenſter zerbrochen?	Ich weiß es nicht; jemand hat einen Stein dagegen geworfen.
Haſt du deinen Freund geſtern getroffen?	Nein, ich traf ihn erſt (only) heute.

THIRTY-SEVENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD CLASS: *Past Participle* with **u.**

The verbs belonging to the third class of the first Conjugation, having the Past Participle with **u,** are easily recognised, their roots ending in **-inb, -ing,** or **-ink.**

Note. The verb bringen is irregular and does not belong to this class; see p. 115, 5.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* u.
43. Binden to bind, to tie.			
ich binde, du bindeſt, er bindet, wir binden ꝛc.	binde— bindet!	ich **band** I tied. *S.* ich bände.	**gebunden** bound.
Thus:—an+binden to attach; verbinden to oblige; to join; to dress (a wound), *P. P.* **verbunden.**			
44. Finden to find.			
ich finde, du findeſt ꝛc.	finde— findet!	ich **fand.** *S.* ich fände.	**gefunden** found.
Thus:—erfin'den, erfand, **erfunden** to invent.			
45. †Schwinden to disappear, to vanish.			
ich ſchwinde, du ſchwindeſt ꝛc.	ſchwinde— ſchwindet!	ich **ſchwand.** *S.* ich ſchwände.	**geſchwunden** vanished.
Thus:—**†verſchwin'den** to disappear. *Part. P.* **verſchwunden.**			
46. Winden to wind.			
ich winde, du windeſt ꝛc.	winde— windet!	ich **wand.** *S.* ich wände.	**gewunden** wound.
Thus:—überwinden to overcome, conquer. *P. P.* **überwun'den.**			
47. †Dringen to force one's way.			
ich dringe, du dringſt ꝛc.	dringe— dringet!	ich **drang.** *S.* ich dränge.	**gedrungen** forced.
Thus:—†durchdringen to penetrate; †ein+dringen to enter by force.			
48. †Gelingen *(impers. with dat.)* to succeed.			
es gelingt mir I succeed, es gelingt ihm he succeeds ꝛc.	—	**es gelang mir** I succeeded. *S.* es gelänge.	**es iſt mir gelungen** I have succeeded.
Thus:—†mißling'en to fail. *P. P.* mißlung'en.			
49. Klingen to tinkle, to sound.			
ich klinge, du klingſt ꝛc.	klinge— klinget!	ich **klang.** *S.* (ich) klänge.	**geklungen** sounded.
50. Ringen to struggle, to strive for, to wring.			
ich ringe, du ringſt ꝛc.	ringe— ringet!	ich **rang.** *S.* ich ränge.	**gerungen** wrung.
Thus:—erringen to obtain, conquer.			

Note. Umring'en to surround, from the noun der Ring, is weak.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* a.	*Past Part.* u.

51. **Schlingen** to sling, to twine.

ich ſchlinge, du ſchlingſt ꝛc.	ſchlinge — ſchlinget!	ich **ſchlang.** *S.* ich ſchlänge.	**geſchlungen** slung.

Thus:—verſchling'en to devour; umſchling'en to embrace.

52. **Schwingen** to swing, to wave, to brandish, to wield.

ich ſchwinge, du ſchwingſt ꝛc.	ſchwinge — ſchwinget!	ich **ſchwang.** *S.* ich ſchwänge.	**geſchwungen** swung.

53. **Singen** to sing.

ich ſinge, du ſingſt ꝛc.	ſinge–ſinget!	ich **ſang.** *S.* ich ſänge.	**geſungen** sung.

54. †**Springen** to spring, to jump; to crack.

ich ſpringe, du ſpringſt ꝛc.	ſpringe — ſpringet!	ich **ſprang.** *S.* ich ſpränge.	**geſprungen** jumped.

Thus:—†heraus+ſpringen to jump out; zerſpring'en to burst.

55. **Sinken** to sink.

ich ſinke, du ſinkſt ꝛc.	ſinke—ſinket!	ich **ſank.** *S.* ich ſänke.	**geſunken** sunk.

Thus:—herab+ or hinab+ſinken to sink down; †verſinken to sink.

56. **Trinken** to drink.

ich trinke, du trinkſt ꝛc.	trinke — trinket!	ich **trank.** *S.* ich tränke.	**getrunken** drunk.

Thus:—†ertrin'ken to be drowned.

57. **Zwingen** to force, to compel.

ich zwinge, du zwingſt ꝛc.	zwinge — zwinget!	ich **zwang.** *S.* ich zwänge.	**gezwungen** compelled.

Thus:—bezwingen to conquer; erzwingen to obtain by force.

Note. The three following defective verbs belong also to this class, but are seldom used:—

58. Dingen to hire a servant. *P. P.* **gedungen.**

It has also the weak forms: *Imp.* dingte; *P.* gedingt.

59. Schinden to flay. *P. P.* **geſchunden.**

60. Stinken to stink, — **ſtank.** *P. P.* not used.

WORDS.

Der Gärtner the gardener.
die Kugel the ball, bullet.
das Schießpulver gunpowder.
die Verzweiflung despair.
die Hecke, der Zaun the hedge.
die Bruſt the chest, breast.

die Fahne the flag, standard.
der Strauß bunch.
der Kapitän captain (of a ship).
der Blumenkranz the garland.
eine Stecknadel a pin.
der Buchbinder the bookbinder.
der Strick the cord, string, rope.
das Lied the song.
schmücken to decorate, to adorn.
der Jäger the hunter.
die Sängerin the songstress.
der Widerstand resistance.
nahen to approach.
wunderschön admirably.
das Reh the deer, roe.
der Kaffee the coffee.
das Elend (the) misery.
die Buchdruckerkunst the art of printing.
das Boot the boat.
erklingen to resound.
unterhalten to amuse, enjoy.
freiwillig voluntarily.
hübsch, pretty, nice, fine.
der Graben ditch.
schmücken to decorate.

EXERCISE 73.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Stock gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten (or: dem Soldaten die Wunde). Ich fand das Kind unter einem Baum schlafend. Berthold Schwarz, ein Deutscher, erfand das Schießpulver im Jahre 1380. Unter der Regie'rung (reign) Karls VII. (des Siebenten) drangen die Engländer in Frankreich ein und fanden nur einen schwachen Widerstand. Die Kugel ist durch die Brust des Offiziers (or: dem Offizier durch die Brust) gedrungen. Das Pferd sprang über einen breiten Graben. Die Trompeten erklangen, die Fahnen wurden geschwungen, als der Kaiser nahte. Das Schiff ist gesunken. Wie haben Sie sich gestern Abend unterhalten? Wir haben gespielt, gesungen und getrunken. Die Mädchen haben Blumenkränze gewunden, um die Häuser zu schmücken.

Aufgabe 74.

I found these violets in your garden and tied them [together] in a (*acc.*) bunch. Where did[1] Louisa find that pin? She found it in the street. They found a purse of (mit) gold. Which bookbinder has bound your pretty book? It was Mr. Long, who 4lives 1in 2(the) 3King-Street. I succeeded (48) in catching (zu fangen) the thief. He *was*[2] immediately bound with cords. Miss Emma sang a fine song. The songstress has sung admirably. Would you like[3] to drink a glass [of] wine? No, thank you. I (have) had a cup [of] coffee. A German, called (Namens) Gutenberg, invented the art of printing. The deer sprung over the hedge, when the hunter came. The boat sank before our eyes. She (es)

[1] Translate *has . . found.*

[2] Here and in the following 10 Exercises the *Passive Voice* (lesson 27) is indicated by *Italics.*

[3] See p. 86, Pres. Cond. Möchten . . Sie gern?

would not *have* (ſein) sunk, if the captain *had* been more cautious. Lord Byron swam across the (über den) Hellespont. The poor woman wrung her hands in despair. His friends (have) forced him to become [a] soldier.

CONVERSATION.

Was haſt du gefunden?	Ich fand mein altes Meſſer, das ich verloren hatte.
Wo lag es?	Es lag im Garten unter der Bank.
Wo hat ſich Karl verborgen?	Ich weiß nicht; er iſt plötzlich verſchwunden.
Was that der Hund?	Er ſprang über den Zaun und verſchwand.
Was haſt du getrunken?	Ich habe zwei Glas Wein getrunken.
Wer erfand die Buchdruckerkunſt?	Der Mann hieß Gutenberg und war ein Deutſcher.

READING-LESSON.

Der hungrige Araber. The hungry Arab.

Ein Araber hatte ſich in der Wüſte (desert) verirrt[1]; er hatte ſeit (for) mehreren Tagen nichts gegeſſen und fürchtete vor (of) Hunger zu ſterben. Endlich[2] kam er an einen von (to one of) jenen Brunnen[3], wo die Karawa'nen ihre Kamele tränken[4], und ſah einen ledernen Sack[5] auf dem Sande liegen. Er hob (or nahm) ihn auf[6] und befühlte[7] ihn. „Gott ſei Dank!" rief[8] er aus, „das[9] ſind Datteln[10] oder Haſelnüſſe."

In dieſer ſüßen Hoffnung[11] beeilte er ſich (he hastened), den Sack zu öffnen[12]; aber er fand ſich in ſeiner Erwartung[13] getäuſcht (disappointed). Der Sack war mit Perlen[14] gefüllt.

Da wurde er traurig[15] und ſank (fell) auf ſeine Kniee und bat Gott, daß er ihn von ſeiner Not[16] retten (save) und ihm Hilfe[17] ſchicken möchte (would). Sein Gebet'[18] wurde erhört. Nach einer Stunde kam der Mann zurück[19], welcher den Sack verloren (lost, 124) hatte, auf einem Kamel reitend (riding), um ihn zu ſuchen. Er war ſehr glücklich, ihn wieder[20] zu finden, hatte Mitleid[21] mit dem armen Araber, erquickte[22] ihn mit Speiſe[23] und Trank, ſetzte ihn zu ſich[24] auf ſein Kamel' und kehrte[25] zu der Karawane zurück.

1. wandered astray, lost his way. 2. at last. 3. well, fountain. 4. to water. 5. a leathern sack *or* bag. 6. auf'heben to pick up, take up. 7. to touch, to feel. 8. aus+rufen to exclaim. 9. neuter form with ſein to be. 10. dates. 11. sweet hope. 12. to open. 13. expectation. 14. pearls. 15. sad, sorrowful. 16. distress. 17. help. 18. prayer. 19. back. 20. again. 21. compassion. 22. refreshed, supplied. 23. food. 24. with himself. 25. zurück+kehren to return.

THIRTY-EIGHTH LESSON.

SECOND CONJUGATION.

IMPERFECT with **i** or **ie**.

The second Conjugation is characterized by the sound **i** in the *Imperfect*, which is either a short **i**, or a long **i** (spelt **ie**). The *Past Part.* takes the same vowel **i** or **ie** as the *Imperfect;* only in the 3rd class, the vowel of the *Infinitive* is retained.

Most verbs of this Conjugation are recognised by the radical diphthong **ei**.

FIRST CLASS: *Imperfect* and *Past Part.* **i**.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **i.**	*Past Part.* **i.**
61. **Beißen** to bite.			
ich beiße, du beißeſt ꝛc.	beiße — beißet!	ich **biß** I bit. *Subj.* ich biſſe.	**gebiſſen** bitten.
62. **Befleißen** (ſich) to set oneself, to apply oneself.			
ich befleiße mich, du befleißeſt dich ꝛc.	befleiße dich, befleißet euch!	ich **befliß mich.** ich **befliſſe mich.**	**befliſſen** applied.
The other form of this verb: ſich befleißigen is weak.			
63. **Erblei'chen** to turn pale.			
ich erbleiche, du erbleichſt ꝛc.	erbleiche — erbleichet!	ich **erblich.** *S.* ich erbliche.	**erblichen** turned pale.
Thus: †verbleichen to fade. *P. P.* **verblichen.** The simple verb bleichen (to bleach) is weak.			
64. **Gleichen** *(dat.)* to resemble, to be like.			
ich gleiche, du gleichſt ꝛc.	gleiche — gleichet!	ich **glich.** *S.* ich gliche.	**geglichen** resembled.
Thus:—verglei'chen to compare. *Impf.* **verglich.** *P. P.* **verglichen.**			
65. †**Gleiten** (or **ausgleiten**) to glide, to slide, to slip.			
ich gleite, du gleiteſt ꝛc.	gleite — gleitet!	ich **glitt.** *S.* (ich glitte).	**geglitten** slipped.
This verb is sometimes weak: *Impf.* **gleitete,** ꝛc. *Note.* Begleiten (to accompany) is weak: *Impf.* ich **begleitete,** *P. P.* **begleitet;** it is conjugated with haben.			
66. **Greifen** to grasp, to gripe.			
ich greife, du greifſt ꝛc.	greife — greifet!	ich **griff.** *S.* ich griffe.	**gegriffen** grasped.
Thus: — begrei'fen to understand, to comprehend; ergrei'fen to seize (*P. P.* **ergriffen**); an+greifen to attack (*P. P.* **an'gegriffen**).			

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* i.	*Past Part.* i.
67. **Kneifen** to pinch.			
ich kneife, du kneifſt ꝛc.	kneife — kneifet!	ich **kniff.** *S.* ich kniffe.	**gekniffen** pinched.
68. **Leiden** to suffer.			
ich leide, du leideſt ꝛc.	leide — leidet!	ich **litt.** *S.* ich litte.	**gelitten** suffered.
Thus:—erleiden to sustain. *Impf.* erlitt, *P. P.* erlitten.			
69. **Pfeifen** to whistle.			
ich pfeife, du pfeifſt ꝛc.	pfeife — pfeifet!	ich **pfiff.** *S.* not used.	**gepfiffen** whistled.
70. **Reißen** to rend, to tear.			
ich reiße, du reißeſt ꝛc.	reiße — reißet!	ich **riß** I tore. *S.* ich riſſe.	**geriſſen** torn.
Thus:—zerrei'ßen to tear to pieces. *Impf.* **zerriß**, *P. P.* **zerriſſen**; entrei'ßen to snatch away from (dative in German).			
71. **Reiten**[1] to ride, to go on horseback.			
ich reite, du reiteſt ꝛc.	reite — reitet!	ich **ritt.** *S.* ich ritte.	**geritten** ridden.
Thus:—†vorbei+reiten to ride by; †ſpazieren+reiten to take a ride. *Note.* Bereiten to prepare (from bereit, ready) and vor+bereiten to prepare (beforehand), are weak.			
72. **Schleifen** to sharpen, to grind.			
ich ſchleife, du ſchleifſt ꝛc.	ſchleife — ſchleifet!	ich **ſchliff.** *S.* ich ſchliffe.	**geſchliffen** sharpened.
Note. The verb ſchleifen to demolish (a fortress), to drag along, is weak.			
73. †**Schleichen** to sneak *or* steal into.			
ich ſchleiche, du ſchleichſt ꝛc.	ſchleiche — ſchleichet!	ich **ſchlich.** *S.* ich ſchliche.	**geſchlichen** stolen.
74. **Streichen** to stroke, to rub (see Nr. 81).			
ich ſtreiche, du ſtreichſt ꝛc.	ſtreiche!	ich **ſtrich.**[2]	**geſtrichen.**
Thus:—aus+ſtreichen to cross out: an+ſtreichen to paint; unterſtreichen (*P. P.* unterſtri'chen) to underline.			

[1] Reiten as transitive verb is only used in: ein Pferd reiten, when it takes haben: ich habe dieſes Pferd geritten.

[2] In the Subj. e is to be added: ich ſtriche, ich ſchmiſſe ꝛc.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* i.	*Past Part.* i.

75. **Schmeißen** to (smite) fling, to turn out.

ich ſchmeiße, du ſchmeißeſt ꝛc. | ſchmeiße! | ich **ſchmiß.** | **geſchmiſſen.**

76. **Schneiden** to cut.

ich ſchneide, du ſchneideſt ꝛc. | ſchneide! | ich **ſchnitt.** | **geſchnitten.**

Thus:—ab+ſchneiden to cut off. *P. P.* ab'geſchnitten.

77. †**Schreiten** to stride, to step.

ich ſchreite, du ſchreiteſt ꝛc. | ſchreite! | ich **ſchritt.** | **geſchritten.**

78. **Streiten** to quarrel, dispute, fight.

ich ſtreite, du ſtreiteſt ꝛc. | ſtreite! | ich **ſtritt.** | **geſtritten.**

Thus:—beſtrei'ten to contest, to dispute.

79. †**Weichen** to yield, to give way.

ich weiche, du weichſt ꝛc. | weiche! | ich **wich.** | **gewichen.**

Thus: — aus'=+ or ab+weichen to deviate; †entwei'chen to escape.

Note. Weichen (to soak) is a weak verb.

WORDS.

Das Bein the leg, limb.
das Lager the camp.
der Aſt the branch.
der Druckfehler the misprint.
der Held the hero.
die Flamme the flame.
der Kampf the combat.
begreifen (66) to comprehend.
das Signal the signal.
das Schwert the sword.
die Schmerzen pain.
woher whence.
vor+bereiten *(weak)* to prepare.
bemerken *(weak)* to perceive.
vergleichen (64) to compare.
der Stern the star.
der Bettler the beggar.
die Überſetzung the translation.
legen *(weak)* to lay, to put.
das Stück the piece.
das Raſier'meſſer the razor.
ergreifen (66) to seize. ganz quite.

EXERCISE 75.

Der junge Mann hat ſich ſehr befliſſen, Deutſch zu lernen. Der Hund hat mich in das Bein gebiſſen. Das Mädchen glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch ausgeglitten, wenn man mich nicht gehalten hätte. Die Feinde hatten das Lager angegriffen (66). Der Hauptmann ergriff ſeine Piſtolen. Die Tochter gleicht ihrer Mutter. Die armen Gefangenen haben viel gelitten (68). Der Sturm hat viele Äſte von den Bäumen abgeriſſen. Meine Schuhe ſind zerriſſen (70). Warum biſt du ſo ſchnell geritten? Unſere Soldaten haben wie (like) Helden geſtritten; aber ſie ſind endlich dem Feind gewichen. Der Wind pfiff durch die Bäume. Einige Druckfehler haben ſich

in das Buch eingeſchlichen (crept into). Das Kind hat ſich in den Finger geſchnitten.

Aufgabe 76.

The dog bit me. He bites everybody. Has he bitten you also? William Tell perceived a large flame; but he could not understand whence this signal came. Day dawns (Es wird Tag); the stars *have* faded. The young gentleman set himself to learn French. I have compared my translation with yours, and *have* found only two mistakes in it. Our dog *was* torn [to pieces] by a wolf. The traveller cut a piece of meat and laid it on his (*acc.*) bread. The hunter strode (77) across the field. Your penknife is not sharpened. The thief opened the door and stole (73) into the house; but he *was* soon seized by a servant. During my illness 2I 1have suffered much. Did you suffer much pain *(pl.)*? Who has whistled? Charles has whistled with a key. The beggar's coat was quite torn. The king rode on a grey horse. Who has sharpened this razor? I do not know who 3has 2sharpened 1it. The enemy yielded on (auf, *dat.*) all sides.

CONVERSATION.

Was iſt dir geſchehen?
Euer Hund hat mich in den Arm gebiſſen.

Sind deine Schuhe zerriſſen?
Nein, ſie ſind ganz neu.

Wohin ritteſt du heute Morgen?
Ich ritt aufs Land zu meinem Freunde Fritz.

Hat der Offizier ſehr gelitten?
Ja, er litt ſehr; er war ſchwer (dangerously) verwundet.

Wer pfiff da?
Dein Vetter Karl pfiff.

Iſt der Feind endlich gewichen?
Ja, der Feind wich geſtern und die Stadt iſt entſetzt (relieved).

THIRTY-NINTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Imperfect* and *Part.* with **ie.**

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **ie.**
80. †**Bleiben** to remain, to stay.			
ich bleibe, du bleibſt 2c.	bleibe — bleibet!	ich **blieb.**[1]	**geblieben.**

Thus: †aus+bleiben to stay away; zurück+bleiben to stay behind.

[1] The Subj. is formed by adding e: ich bliebe.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **ie.**
81. **Reiben** to rub.			
ich reibe, du reibſt ꝛc.	reibe — reibet!	ich **rieb.**	**gerieben.**
Thus:—auf+reiben to destroy; zerrei'ben to rub, to powder.			
82. **Schreiben** to write.			
ich ſchreibe, du ſchreibſt ꝛc.	ſchreibe — ſchreibet!	ich **ſchrieb.**	**geſchrieben.**
Thus:—ab+ſchreiben to copy; beſchreiben to describe; unterſchrei'ben to sign (*P. P.* **unterſchrie'ben**).			
83. **Treiben** to drive (away).			
ich treibe, du treibſt ꝛc.	treibe — treibet!	ich **trieb.**	**getrieben.**
Thus:—vertrei'ben to expel; übertrei'ben to exaggerate.			
84. **Meiden** to shun, to avoid.			
ich meide, du meideſt ꝛc.	meide — meidet!	ich **mied.**	**gemieden.**
Thus:—**vermei'den** to avoid; *P. P.* vermieden.			
85. **Scheiden** to separate, to part.			
ich ſcheide, du ſcheideſt ꝛc.	ſcheide — ſcheidet!	ich **ſchied.**	**geſchieden.**
Thus:—entſchei'den to decide; unterſcheiden to distinguish.			
86. †**Gedeihen** to thrive.			
ich gedeihe, du gedeihſt ꝛc.	gedeihe — gedeihet!	ich **gedieh.**	**gediehen.**
87. **Leihen** to lend.			
ich leihe, du leihſt ꝛc.	leihe — leihet!	ich **lieh.**	**geliehen.**
88. **Schreien** to cry, scream.			
ich ſchreie, du ſchreiſt ꝛc.	ſchreie — ſchreiet!	ich **ſchrie.**	**geſchrieen.**
Note. The old strong verb freiſchen is now weak.			
89. **Speien** to spit.			
ich ſpeie, du ſpeiſt ꝛc.	ſpeie — ſpeiet!	ich **ſpie.**	**geſpieen.**
90. **Verzei'hen** *(dat.)* to pardon.			
ich verzeihe, du verzeihſt ꝛc.	verzeihe — verzeihet!	ich **verzieh.**	**verziehen.**

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **ie.**
91. **Preiſen** to praise, extol.			
ich preiſe, du preiſeſt ꝛc.	preiſe — preiſet!	ich **pries.**	**geprieſen.**
92. **Weiſen** to show.			
ich weiſe, du weiſeſt ꝛc.	weiſe — weiſet!	ich **wies.**	**gewieſen.**

Thus:—bewei'ſen to prove; erweiſen to show, to do.

93. **Scheinen** 1. to shine; 2. to seem.

ich ſcheine, du ſcheinſt ꝛc.	ſcheine — ſcheinet!	ich **ſchien.**	**geſchienen.**

Thus:—†erſchei'nen to appear.

94. **Schweigen** to be silent.

ich ſchweige, du ſchweigſt ꝛc.	ſchweige — ſchweiget!	ich **ſchwieg.**	**geſchwiegen.**

Thus:—verſchwei'gen to conceal, to keep secret, *Impf.* verſchwieg, *P. P.* verſchwiegen.

95. †**Steigen** to mount, to ascend.

ich ſteige, du ſteigſt ꝛc.	ſteige — ſteiget!	ich **ſtieg.**	**geſtiegen.**

Thus: †ab+ſteigen to dismount, alight: †hinab+ſteigen or herab+ſteigen to descend, to get down; †hinauf+ſteigen to mount, to ascend; erſteigen to mount, to climb up.

96. **Heißen** 1. to bid; 2. to be called.

ich heiße, du heißeſt ꝛc.	heiße — heißet!	ich **hieß.**	**geheißen.**

Thus:—verheißen to promise. *P. P.* **verheißen.**

WORDS.

Der Verfaſſer the author.
das Schweigen silence.
die Sonne the sun.
der Flachs the flax-crop.
der Gipfel the top, summit.
der Pferch fold.
die Küſte the coast.
die Seite the page; side.
die Geſchichte history, story.
ein Billet' or Briefchen a note.
ein Schäfer a shepherd.
berühmt famous.
nur only.
der Umgang intercourse, society.
laut loud.
der Vetter the cousin.
hell brightly.
beleidigen *(weak v.)* to offend.
an'geben to mention.
retten to rescue, to save.
heftig violent, heavy.
zornig or böſe angry.

EXERCISE 77.

Wo blieben Sie so lange? Ich blieb zwei Stunden im Kaffeehaus. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Wer hat jenes Buch geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Buche nicht angegeben. Warum haben Sie den Umgang mit diesem Manne nicht gemieden? Er hat nicht laut geschrieen. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie hieß Ihre Mutter? Sie hieß Elisabeth. Wenn Sie geschwiegen hätten, [so] würden Sie niemand beleidigt haben. Der Reisende war auf den Berg gestiegen; als ich ihn da sah, stieg ich auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als wir den Berg hinabstiegen. Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Ein heftiger Sturm trieb unser Schiff an die Küste.

Aufgabe 78.

Remain here till (bis) to-morrow! How long did your cousin stay? He stayed an hour. I wrote a long letter; yesterday 2I 1wrote three pages, and to-day 2I shall write two more (noch zwei). That English history is written by a famous author. I wrote a note to him. The shepherd drove the sheep into the fold. This year 2the 3flaxcrop 1has (ist) not thriven. Why did the boy cry so loud? I lent my book [to] some one, but I cannot remember who it was. You have perhaps lent it to *(dat.)* Mr. S. That may (kann) be. The sun shone brightly. All animals and plants seem to be created for (the) man (mankind). The king seemed to be angry. If he had *been silent*, 2he 1would not have offended him. Speech is silver; silence is gold. How high did the traveller ascend? He ascended to (bis auf) the top of the mountain.

CONVERSATION.

Hast du deinem Onkel geschrieben?	Nein, aber ich werde ihm heute Abend schreiben.
Was haben die Feinde gethan?	Sie haben alles Vieh (cattle) weggetrieben.
Wem hast du das Buch geliehen?	Ich lieh es einem Mitschüler (fellow-student).
Warum hat das Kind geschrieen?	Es ist gefallen und hat sich den Fuß gebrochen.
Hast du deinem Bruder verziehen?	Ich habe ihm schon lange verziehen.
Warum schwiegst du?	Ich wollte deinen Freund nicht verraten (betray).

FOURTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD CLASS: Verbs having **o, o, au,** or **u** for their radical vowel. They take in the *Imperfect* **ie,** but retain in the *Past Part.* their root-vowel.

In the 2nd and 3rd persons of the singular of the *Pres. Ind.* they modify their root-vowels, except gehen, hauen, and rufen.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **a**, or **au.**
97. **Blaſen** to blow.			
ich blaſe, du **bläſt**, er **bläſt**, wir blaſen ꝛc.	blaſe — blaſet!	ich **blies.**[1]	**geblaſen**[2].
98. **Braten** to roast.			
ich brate, du **brätſt**, er **brät** (or bratet), wir braten ꝛc.	brate — bratet!	ich **briet.**	**gebraten.**
99. †**Fallen** to fall.			
ich falle, du **fällſt**, er **fällt**, wir fallen ꝛc.	falle — fallet!	ich **fiel.**	**gefallen.**
Thus:—†herab+fallen to fall down. *P. P.* herab'gefallen; gefallen to please; †ein+fallen to occur to (the mind); mißfallen to displease; zerfallen to decay.			
100. **Fangen** to catch.			
ich fange, du **fängſt**, er **fängt**, wir fangen ꝛc.	fange — fanget!	ich **fing.**	**gefangen.**
Thus:—†an+fangen to begin, *P. P.* **angefangen**; empfan'gen to receive.			
101. **Halten**[3] to hold, to consider, to take for (für).			
ich halte, du **hältſt**, er **hält**, wir halten ꝛc.	halte — haltet!	ich **hielt.**	**gehalten.**
Thus:—ab+halten to prevent; auf+halten to detain; ein+halten to stop; behalten to keep: erhalten to receive, *P. P.* **erhalten.**			

[1] As for the Subj. see foot-note p. 161; ich bliefe, ich briete, ꝛc.

[2] Observe that all the strong verbs which have **a** and **u** in their root or infinitive, and most of those which have **au** or **o**, retain their root-vowels in the *Past Participle.* So they do in the *Subj.* mood of the *Pres.* tense, ich blaſe, du blaſeſt, er blaſe; ich halte, du halteſt, er halte; ich ſtoße, du ſtoßeſt, er ſtoße, ꝛc. The following verbs only form an exception in their *Past Participle*: erſchallen, *P. P.* erſchollen; ſaugen, geſogen; ſaufen, geſoffen; ſchnauben, geſchnoben.

[3] Halten with the preposition für answers to the English *to consider as, to think, to take for:* ich halte ihn für einen ehrlichen Mann I consider (think) him (to be) an honest man.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **ie.**	*Past Part.* **a**, or **au.**
102. †**Hangen** to hang, to be suspended.			
ich hange, du **hängſt**, er **hängt**, wir hangen ꝛc.	hange — hanget!	ich **hing.**	**gehangen.**

Thus:—ab+hangen or ab+hängen (von) to depend upon.
Note. Hängen to hang up, is weak. *P. P.* **gehängt.**

103. **Laſſen** to let[1], to leave.

ich laſſe, du **läſſeſt** (or **läßt**), er **läßt**, wir laſſen ꝛc.	laß — laſſet!	ich **ließ.**	**gelaſſen.**

Thus:—verlaſſen to leave (a place), forsake, quit; *P. P.* **verlaſſen**; zu+laſſen to admit; aus+laſſen to leave out; zurück+laſſen to leave behind; hinterlaſſen *(inseparable)* to leave behind (in death).
Note. Veran'laſſen (to cause) is weak. *Impf.* ich **veranlaßte.**

104. **Raten** (*dat.*) to advise.

ich rate, du **rätſt**, er **rät**, wir raten ꝛc.	rate — ratet!	ich **riet.**	**geraten.**

Thus: erra'ten to guess; ab+raten to dissuade; verraten to betray.

105. **Schlafen** to sleep.

ich ſchlafe, du **ſchläfſt**, er **ſchläft**, wir ſchlafen ꝛc.	ſchlafe — ſchlafet!	ich **ſchlief.**	**geſchlafen.**

Thus:—†ein+ſchlafen to fall asleep. *P. P.* **eingeſchlafen.**

106. †**Laufen** to run.

ich laufe, du **läufſt**, er **läuft**, wir laufen ꝛc.	laufe — laufet!	ich **lief.**	**gelaufen.**

Thus:—†entlau'fen to run away; zuſammen+laufen to assemble, collect.

107. **Hauen** to hew, to cut down.

ich haue, du haueſt ꝛc.	haue — hauet!	ich **hieb.**	**gehauen.**

Thus: — ab+hauen to cut off; zerhau'en to cut to pieces.

108. †**Gehen** to go.

ich gehe, du gehſt ꝛc.	gehe — gehet!	ich **ging.**	**gegangen.**

Thus: †aus+gehen to go out; †hineingehen to go in, to enter; †fort+gehen to go away, †to leave; †vergehen to vanish, to pass; †vorbei+gehen to pass by; †zurück+gehen to go back; ſpazieren+gehen to take a walk.

---

[1] *To let a house* means vermieten.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ie.	*Past Part.*

109. **Stoßen** to push, thrust.

ich ſtoße, du **ſtößt**, er **ſtößt**, wir ſtoßen ꝛc.	ſtoße!	ich **ſtieß**.	**geſtoßen.**

Thus: — an+ſtoßen to knock against; offend; verſtoßen to reject, cast out, expel.

110. **Rufen** to call.

ich rufe, du rufſt, er ruft ꝛc.	rufe!	ich **rief**.	**gerufen.**

Thus: — aus+rufen to exclaim; zurück+rufen to call back.

WORDS.

Der Wind the wind.
der Schwager the brother-in-law.
der Rat the advice.
das Schwert the sword.
das Kopfweh the headache.
der Führer the leader.
der Hirſch the stag.
der Bach the brook.
die Weisheit wisdom.
die Gerechtigkeit justice.
die Tugend virtue.
der Speck bacon.
die Mäßigung temperance.
die Angel the fishing-rod.
das Netz (*pl.*—e) the net.
kochen *(weak v.)* to boil.
mächtig mighty.
bald soon. Athe'n Athens.
das Tier (*pl.*—e) the beast.
wild wild; ſchwach feeble.
zähmen to tame.
befreien to deliver, to release.
verbannt banished, exiled.

EXERCISE 79.

Der Wind bläſt nicht ſtark; geſtern blies er ſtärker. Der Koch hat das Fleiſch nicht gut (well) gebraten. Der Vogel fiel tot von dem Baum. Mit Speck fängt man Mäuſe. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen, dann kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältſt du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Kopf des Damokles. Was raten Sie mir; ſoll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, hier zu bleiben. Der Herr rief ſeinen Diener. Dieſer fragte ſeinen Herrn: „Haben Sie mich gerufen?" Das Kind ſchläft. Haben Sie (die) letzte Nacht gut geſchlafen? Ich habe nur wenig geſchlafen, weil ich Kopfweh hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu ſchwach war. Warum laufen die Leute ſo zuſammen? Man hat einen Dieb gefangen.

Aufgabe 80.

The wind blows hard (ſtark); yesterday it did not blow so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. Had (wäre) he not fallen

down, he would have caught the bird. Fifty soldiers with their leader *were*[1] caught. The stag came out of the forest and went to (an) the brook. This hunter catches the wild beasts, but he cannot tame them. The Romans considered (101) wisdom[2], justice, and temperance as the greatest virtues. Fish *are*[1] caught with nets and fishing-rods. I advised him *(dat.)* to go to America. How long did you sleep *(Perf.)*? I slept seven hours. The girl ran to her mother and told her (*dat.*) what 2*had*[3] 1happened (9). The old man *was*[1] pushed out of the house. Cicero left[4] Rome, when he saw, that his enemies 2were 1mightier (,) than his friends. Alcibiades *was* banished from (aus) Athens, but he *was* soon 2called 1back.

1. werden. 2. Put the definite article. 3. '*To have*' printed in *Italics* is to be translated with ſein. 4. To leave a place — verlaſſen (not laſſen).

CONVERSATION.

Haſt du heute morgen etwas gefangen?	Ja, ich habe eine Anzahl Forellen (trout) gefangen.
Für was hältſt du ihn?	Ich halte ihn für einen Betrüger (cheat).
Ließ man dich gehen?	Ja, aber ich mußte verſprechen, über die Sache zu ſchweigen.
Warum ſchläfſt du noch nicht?	Ich bin nicht müde.
Warum liefſt du heute morgen?	Ich wollte meinen Zug (train) noch abfaſſen, aber es war zu ſpät.
Wer hat mich gerufen?	Dein Vater hat dich ſchon zweimal gerufen.

READING-LESSON.

Kosziuskos Pferd. Kosziusko's horse.

Kosziusko, der edle Pole, wollte (wished) einſt[1] einem Geiſtlichen[2] in Solothurn (Soleure) einige Flaſchen guten Wein(es) ſchicken. Er wählte[3] dazu einen jungen Mann Namens Zeltner, und lieh ihm für die Reiſe ſein eigenes (own) Reitpferd. — Als Zeltner zurück'kam, ſagte er: „Mein Feldherr[4], ich werde Ihr Pferd nicht wieder[5] reiten, wenn Sie mir nicht[6] zugleich'[7] Ihre Börſe (purse) leihen". — „Wie meinen Sie das" (what do you mean by that)? fragte Kosziusko.

Zeltner antwortete: „Sobald' als (as soon as) ein Armer auf der Landſtraße[8] ſeinen Hut ab'nahm[9] und um ein Almoſen[10] bat, ſtand das Pferd augenblicklich[11] ſtill, und ging[12] nicht von

1. one day. 2. clergyman. 3. he chose for this purpose. 4. general. 5. again. 6. wenn . . . nicht *conj.* unless. 7. at the same time. 8. road, highway. 9. abnehmen to take off. 10. for charity, alms. 11. immediately. 12. von der Stelle gehen to stir from the spot.

der Stelle[12], bis (till *or* before) der Bettler[13] etwas empfangen (101) hatte; und als ich all mein Geld ausgegeben (spent) hatte, konnte ich das Pferd nur zufrieden ſtellen[14] und vorwärts bringen[15], indem ich mich ſtellte (by pretending), als ob ich dem Bettler etwas gäbe. (In English = dem Bettler etwas zu geben.)

12. von der Stelle gehen to stir from the spot. 13. beggar. 14. to satisfy, content. 15. get him on.

FORTY-FIRST LESSON.

THIRD CONJUGATION.

IMPERFECT with **o**.

The third Conjugation has **o** as characteristic vowel both in the *Imperfect* and *Past Participle*.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **o.**	*Past Part.* **o.**
111. **Biegen** to bend.			
ich biege, du biegſt ꝛc.	biege — bieget!	ich **bog.**[1]	**gebogen.**
112. **Bieten** (*dat.*) to offer.			
ich biete, du bieteſt ꝛc.	biete — bietet!	ich **bot.**	**geboten.**
Thus:—an+bieten to offer, *P. P.* **angeboten,** verbie'ten to forbid.			
113. †**Fliegen** to fly.			
ich fliege, du fliegſt ꝛc.	fliege — flieget!	ich **flog.**	**geflogen.**
Thus:—†fort+fliegen to fly off; +weg+fliegen to fly away.			
114. **Fliehen** to flee.			
ich fliehe, du fliehſt ꝛc.	fliehe — fliehet!	ich **floh.**	**geflohen.**
Thus:—+entfliehen to run away, to escape. *P. P.* **entflohen.**			
115. †**Fließen** to flow.			
ich fließe, du fließeſt ꝛc.	fließe — fließet!	ich **floß.**	**gefloſſen.**
116. †**Frieren** to be cold, to freeze.			
ich friere, du frierſt ꝛc.	friere — frieret!	ich **fror.**	**gefroren.**
Thus:—†gefrie'ren to freeze; erfrie'ren to freeze to death.			

[1] Subj. ich böge, böte, flöge ꝛc.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* ø.	*Past Part.* ø.
117. **Genießen** to enjoy, to eat.			
ich genieße, du genießeſt ꝛc.	genieße — genießet!	ich **genoß.**	**genoſſen.**
118. **Gießen** to pour (out).			
ich gieße, du gießeſt ꝛc.	gieße — gießet!	ich **goß.**	**gegoſſen.**
Thus: aus+gießen to pour out; begießen to water; ſich ergießen to empty oneself; vergie'ßen to shed.			
119. †**Kriechen** to creep, to crawl.			
ich krieche, du kriechſt ꝛc.	krieche — kriechet!	ich **kroch.**	**gekrochen.**
120. **Riechen** to smell.			
ich rieche, du riechſt ꝛc.	rieche — riechet!	ich **roch.**	**gerochen.**
121. **Schießen** to shoot, to fire.			
ich ſchieße, du ſchießeſt ꝛc.	ſchieße — ſchießet!	ich **ſchoß.**	**geſchoſſen.**
Thus:—beſchie'ßen to bombard; erſchießen to shoot (to kill).			
122. **Schließen** to lock, to shut.			
ich ſchließe, du ſchließeſt ꝛc.	ſchließe — ſchließet!	ich **ſchloß.**	**geſchloſſen.**
Thus:—beſchließen to conclude, resolve; ein+ſchließen to shut up, to enclose; aus+ſchließen to exclude; verſchlie'ßen to lock up; auf+ſchließen to unlock; zu+ſchließen to lock.			
123. **Verdrießen** to vex.			
ich verdrieße, du verdrießeſt ꝛc.	verdrieße — verdrießet!	ich **verdroß.**	**verdroſſen.**
124. **Verlieren** to lose.			
ich verliere, du verlierſt ꝛc.	verliere — verlieret!	ich **verlor.**	**verloren.**
125. **Wiegen** to weigh.			
ich wiege, du wiegſt ꝛc.	—	ich **wog.**	**gewogen.**
The active verb wiegen *(to rock)* is weak.			
126. **Ziehen** to pull, to draw; to march.			
ich ziehe, du ziehſt ꝛc.	ziehe — ziehet!	ich **zog.**	**gezogen.**
Thus:—an+ziehen to put on; aus+ziehen to take off.			

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* o.	*Past Part.* o.
127. **Schieben** to shove, to push.			
ich ſchiebe, du ſchiebeſt ꝛc.	ſchiebe — ſchiebet!	ich **ſchob.**	**geſchoben.**
Thus:—verſchieben to put off.			
128. **Sieden** to boil, to seethe.			
ich ſiede, du ſiedeſt ꝛc.	ſiede—ſiedet!	ich **ſott.**	**geſotten.**
129. †**Sprießen** to sprout.			
ich ſprieße, du ſprießeſt ꝛc.	ſprieße — ſprießet!	ich **ſproß.**	**geſproſſen.**
130. †**Stieben** to fly off (sparks).			
ich ſtiebe, du ſtiebſt ꝛc.	ſtiebe — ſtiebet!	ich **ſtob.**	**geſtoben.**
131. **Triefen** to drip.			
ich triefe, du triefſt ꝛc.	triefe — triefet!	ich **troff.**	**getrieft** (weak).

WORDS.

Der Händler the (horse-)dealer.
der Friede peace.
die Kartoffel the potato.
der Aſt, (*pl.* Äſte) the branch.
der Kaufmann the merchant.
der Kanarienvogel the canary-bird.
das Pulver the gun-powder.
verlangen to demand.
die Laſt the weight, burden.
der Schnee (*Gen.* —s) snow.
der Storch the stork.
der Ofen the stove.
recht right.
doch yes (after a negation).

EXERCISE 81.

Wieviel bot Ihnen der Händler für Ihr Pferd? Er hat mir nur zweihundert Mark geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht geſehen? Doch, er iſt über das Haus geflogen. Die Diebe ſind entflohen (114); man konnte ſie nicht fangen. Wir haben lange die Wohlthaten (the benefits) des Friedens genoſſen. Vor einigen Jahren war der Rhein gefroren. Die Thüre iſt geſchloſſen; ſoll ich ſie aufſchließen? Man ſagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: „Er hat noch kein Pulver gerochen". Wieviel Geld verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Mark verloren. Ziehen Sie Ihre Stiefel an? Nein, wir haben ſchon unſere Schuhe angezogen.

Aufgabe 82.

Some one has cheated me. The branches of the trees are bent under the weight of the snow. The shopkeeper

demanded ten shillings. I offered him (*dat.*) nine. The dealer has offered me (*dat.*) eighty pounds for my two horses. The storks *have* flown over the sea. It is so cold that the water in the bottle 2is 1frozen. The man shot, but the bird flew away; he had not hit (35) it. The dog crept behind the stove. Your flowers smell (120) very nice. The young plant is frozen. The potatoes are boiled (128); shall I bring them in (herein)? Has the servant locked the door? He locked it at six o'clock. The soldier lost his right arm. Do you know, who 4(has) 3lost 1this 2purse? The tailor has lost it.

CONVERSATION.

Was haſt du ihm für das Haus geboten?	Ich habe ihm 30000 Mark dafür geboten.
Sind die Feinde geflohen?	Ja, ſie flohen beim erſten Angriff unſerer Truppen.
Wie iſt das Wetter heute?	Es hat ſtark gefroren.
Haſt du den Adler getroffen?	Ja, ich ſchoß ihn am Nachmittag.
Biſt du verdroſſen?	Ja, ich bin ſehr verdroſſen, ich habe meine Geldbörſe verloren.
Sind die Truppen ſchon abmarſchiert?	Ja, ſie zogen heute früh aus der Stadt.

FORTY-SECOND LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: Such as have other *root-vowels.*

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **o.**	*Past Part.* **o.**

132. **Betrügen** to cheat, deceive.

ich betrüge, du betrügſt ꝛc.	betrüge — betrüget!	ich **betrog.**	**betrogen.**

Note. The simple verb trügen, trog, getrogen is more used in poetry than in prose, except in proverbial expressions, like der Schein trügt (appearance deceives).

133. **Beklemmen** to oppress.

es beklemmt *(impers.)*.	—	es **beklomm.**	**beklommen.**

134. †**Erlöſchen** to become extinct.

ich erlöſche — — es **erliſcht**, ſie erlöſchen.	**erliſch** — erlöſchet!	— **erloſch.**	**erloſchen.**

Note. The simple verb löſchen *(to quench)* and aus+löſchen *(to put out)* are weak.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* o.	*Past Part.* o.
135. †**Erſchallen** to resound.			
ich erſchalle, du erſchallſt ꝛc.	erſchalle — erſchallet!	ich **erſcholl** and erſchallte.	**erſchollen.** (erſchallt).
Note. The simple verb ſchallen *(to sound)* is weak; in poetry, however, the *Impf.* ſcholl is met with.			
136. †**Fechten** to fence, to fight.			
ich fechte, du **fichtſt**, er **ficht** ꝛc.	**ficht** — fechtet!	ich **focht.**	**gefochten.**
137. **Flechten** to twist, to plait.			
ich flechte, du **flichtſt**, er **flicht**, wir flechten ꝛc.	**flicht** — flechtet!	ich **flocht.**	**geflochten.**
138. †**Gären** to ferment.			
ich gäre, du gärſt ꝛc.	gäre — gäret!	ich **gor** (or gärte).	**gegoren.**
139. **Glimmen** to burn faintly, to glimmer.			
ich glimme, du glimmſt ꝛc.	glimme — glimmet!	— **glomm.**	**geglommen.**
140. †**Klimmen** to climb.			
ich klimme, du klimmſt ꝛc.	klimme — klimmet!	ich **klomm.**	**geklommen.**
141. **Heben** to lift, to raise.			
ich hebe, du hebſt ꝛc.	hebe — hebet!	ich **hob.**	**gehoben.**
Thus: —auf+heben to lift up, to pick up, to keep; erheben to raise, to elevate.			
142. **Lügen** to lie, to tell a lie.			
ich lüge, du lügſt ꝛc.	lüge — lüget!	ich **log.**	**gelogen.**
143. **Melken** to milk.			
ich melke, du melkſt ꝛc.	melke — melket!	ich **molk** (or melkte).	**gemolken.**
144. **Saugen**[1] to suck.			
ich ſauge, du ſaugſt ꝛc.	ſauge — ſauget!	ich **ſog** (or ſaugte).	**geſogen** (or geſaugt).
Note. Säugen to suckle, is weak.			

[1] Saugen (to suck) is also used as a weak verb.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect.* **o.**	*Past Part.* **o.**
145. **Scheren** to shear.			
ich ſchere, du ſcherſt ꝛc.	ſchere — ſcheret!	ich **ſchor.**	**geſchoren.**
146. †**Schmelzen** to smelt, to melt.			
ich ſchmelze, du ſchmelzeſt, er **ſchmilzt**, wir ſchmelzen ꝛc.	ſchmelze (or ſchmilz) ſchmelzet!	ich **ſchmolz.**	**geſchmolzen.**
Note. The active verb †ſchmelzen *(to smelt)* is conjugated weak.			
147. **Schwellen** to swell.			
ich ſchwelle, du **ſchwillſt**, er **ſchwillt**, wir ſchwellen ꝛc.	ſchwelle — ſchwellet!	ich **ſchwoll.**	**geſchwollen.**
148. **Schwören** to swear an oath.			
ich ſchwöre, du ſchwörſt ꝛc.	ſchwöre — ſchwöret!	ich **ſchwor** (or ſchwur).	**geſchworen.**
Thus:—beſchwö'ren 1. to confirm by an oath, 2. to conjure, entreat.			
149. **Wägen** to weigh, to ascertain weight.			
ich wäge, du wägſt ꝛc.	wäge — wäget!	ich **wog.**	**gewogen.**
Thus: — erwägen (to consider), *Impf.* **erwog,** *P. P.* **erwogen;** and bewegen (to induce), *Impf.* **bewog,** *P. P.* **bewogen**; when bewegen means *to move*, (a thing, or *to cause an emotion*), it is conjugated *weak: Impf.* **bewegte,** *P. P.* **bewegt.**			
150. **Weben** to weave.			
ich webe, du webſt ꝛc.	webe — webet!	ich **wob.**	**gewoben.**
The following verbs of this conjugation are seldom used.			
151. **Erküren** (erkieſen) to elect, to choose.			
ich erküre, du erkürſt ꝛc.	erküre — erküret!	ich **erkor.**	**erkoren.**
152. **Pflegen**[1] to consult, to take counsel (Rates pflegen).			
ich pflege, du pflegſt ꝛc.	pflege — pfleget!	ich **pflog.**	**gepflogen.**
Unterhandlungen pflegen, to negociate (with). *Note.* Pflegen is weak, when it signifies *to nurse*, or gewohnt ſein *to be accustomed.*			

[1] Also to foster, entertain (as— friendship, der Freundſchaft pflegen [*gen.*]); to indulge in (as— in a habit, einer Gewohnheit pflegen; in sleep, des Schlafes pflegen ꝛc.).

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect* o.	*Past Part.* o.
153. **Quellen** to spring forth.			
ich quelle, du **quillſt** ꝛc.	quelle — quellet!	ich **quoll.**	**gequollen.**
154. **Saufen** to drink (of beasts).			
ich ſaufe, du ſäufſt ꝛc.	ſaufe — ſaufet!	ich **ſoff.**	**geſoffen.**
155. **Schnauben** to snort.			
ich ſchnaube, du ſchnaubſt ꝛc.	ſchnaube — ſchnaubet!	ich **ſchnob.**	**geſchnoben.**

WORDS.

Der Korb the basket.
der Stein the stone.
der Tod the death.
das Feuer the fire; freudig joyfully.
die Magd the maid-servant.
das Heer or die Armee the army.
die Aſche *(sing.)* the ashes.
das Tuch the cloth.
ziehen to march.
der Honig honey.
das Vaterland the country.
das Licht the light.
das Bein the leg.
freudig cheerfully.
nie never.
verdienen to deserve.
tapfer bravely.
ſiegen, to conquer.

EXERCISE 83.

Was bewog den Maler, die Stadt zu verlaſſen? Ich weiß nicht, was ihn (dazu) bewogen hat. Das Feuer iſt erloſchen. Die Athener (the Athenians) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gefochten. Dieſer Korb iſt ſchlecht geflochten. Können Sie dieſen Stein heben? Ich habe ihn ſchon aufgehoben. Der Knabe hat gelogen. Wann werden Ihre Schafe geſchoren werden? Im nächſten (next) Monat. Der Schnee iſt auf den Bergen geſchmolzen. Voriges Jahr ſchmolz er im Monat Juli. Die jungen Leute zogen freudig in die Schlacht; ſie ſchworen, zu ſiegen oder zu ſterben.

Aufgabe 84.

The death of my father induced me to leave my country. My candle was extinct. Is the fire out (extinct)? Our sheep *have* been shorn twice this year. Has the maid-servant milked the cow? The French army fought (*sing.*) very bravely; not one soldier fled. The fire glimmered long under the ashes. The little bee sucked the honey from (aus) the flowers. He who has once (einmal) lied, does not deserve to be trusted (daß man ihm glaube). My leg is swollen. That cloth is very well woven.

CONVERSATION.

Was hat der Mann gethan?	Er hat mich betrogen.
Wie haben die Athener bei Marathon gefochten?	Sie haben wie Helden gefochten.
Warum logst du?	Ich log nicht; ich glaubte die Sache selbst.
Was hast du mit dem Hufeisen gethan?	Ich habe es aufgehoben.
Was hat dich bewogen, zu Hause zu bleiben?	Ich wollte einige wichtige Briefe schreiben.
Was thut dieser Mann hier?	Er fängt Vögel.
Hat er schon einige gefangen?	Ich glaube, er hat nur wenige gefangen.
Wer hat diese Feder geschnitten?	Ich selbst habe sie geschnitten.
Warum sind die Flüsse und Bäche so angeschwollen?	Weil der Schnee auf den Bergen geschmolzen (146) ist.
Wer hat den Brief auf die Post getragen?	Der Bediente trug ihn vor einer halben Stunde dahin.
Warum haben Sie das Wasser ausgegossen (118)?	Es war nicht rein. Ich begoß Ihre Blumen damit.

READING-LESSON.

Die Erfindung des Glases. Discovery of glass.

Einige phönizische[1] Schiffer landeten einst an der Nordküste[2] Afrikas, wo das Flüßchen Belus sich in das Meer ergießt[3]. Eine weite Sandfläche[4] lag (12) vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel[5] und Pfannen über denselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher[6] genötigt[7], aus ihrem Schiffe einige Salpe'tersteine[8], die sie als Ladung (cargo) mit sich brachten, zu holen[9]. Sie machten ein Feuer [an], kochten ihre Speisen[10] und genossen (117) dann ihr einfaches Mahl[11]. Aber o Wunder! Als sie ihre Salpetersteine wieder zu ihrem Schiffe zurücktragen wollten[12], fanden sie, daß dieselben von der Gewalt[13] des Feuers geschmolzen waren und sich mit der Asche und dem glühenden (glowing) Sand vermischt[14] hatten. Als die flüssige[15] Masse kalt geworden war, lag auf dem Boden (ground) eine helle, durchsichtige[16] Masse: — das war Glas.

So wurden die Phönizier die Erfinder[17] dieses wertvollen[18] Gegenstandes[19], der uns die größten Dienste leistet (renders).

1. Phœnician sailors. 2. the north coast. 3. throws *or* empties itself. 4. a vast plain of sand. 5. kettles and pans. 6. therefore. 7. obliged. 8. saltpeter-stones. 9. to fetch. 10. food, provisions. 11. plain meal, dinner. 12. were going. 13. power, heat. 14. mixed themselves. 15. liquid. 16. transparent matter. 17. discoverers. 18. valuable. 19. material, object, article.

FORTY-THIRD LESSON.

FOURTH CONJUGATION.

IMPERFECT with **u**.

This conjugation consists only of nine verbs having **a** for their radical vowel. The characteristic root-vowel of the *Imperfect* is **u**; the *Past Participle* retains the root-vowel **a** of the Infinitive.

In the second and third persons of the Present Indicative most of them change their root-vowel **a** into **ä**.

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect* **u.**	*Past Part.* **a.**
156. **Backen** to bake.			
ich backe, du **bäckſt**, er **bäckt**, wir backen ꝛc.	backe — backet!	ich **buk**.	**gebacken**.
157. †**Fahren** to drive *or* to go in a carriage (*or* boat).			
ich fahre, du **fährſt**, er **fährt**, wir fahren ꝛc.	fahre — fahret!	ich **fuhr**.	**gefahren**.

Note. This verb has also an *active* meaning: *to lead the horses;* it then takes haben in the comp. tenses.

Thus:—aus+fahren or †ſpazieren fahren to take a drive; †ab+fahren to start, to set out; erfahren to learn, to hear *P. P.* **erfahren**.

158. **Graben** to dig.			
ich grabe, du **gräbſt**, er **gräbt**, wir graben ꝛc.	grabe — grabet!	ich **grub**.	**gegraben**.

Thus:—begra'ben to bury. *Impf.* ich **begrub**. *P. P.* **begraben** buried.

159. **Laden** to load (a gun).			
ich lade, du ladeſt (**lädſt**), er ladet (**lädt**), wir laden ꝛc.	lade — ladet!	ich **lud**.	**geladen**.[1]

Thus:—bela'den to load, ein+laden, to invite (*P. P.* **eingeladen**).

160. **Schaffen** (and **erſchaffen**) to create, to make.			
ich ſchaffe, du ſchaffſt, ꝛc.	ſchaffe — ſchaffet!	ich **ſchuf** and erſchuf.	**geſchaffen** (and erſchaffen).

Note. Schaffen *to work*, and its *compounds* are weak, as:— an+ſchaffen, and beſchaffen to get; verſchaffen to procure; ab+ſchaffen to abrogate.

[1] Geladen means *laden* as well as *loaded.*

Present Indicative.	*Imperative.*	*Imperfect* **u.**	*Past Part.* **a.**
161. **Schlagen** to beat, to strike.			
ich ſchlage, du **ſchlägſt**, er **ſchlägt**, wir ſchlagen ꝛc.	ſchlage — ſchlaget!	ich **ſchlug**.	**geſchlagen**.

Thus:—ab+ſchlagen 1. to knock off, 2. to refuse; erſchla'gen to slay, *Impf.* **erſchlug**; aus+ſchlagen to decline; zerſchla'gen to knock to pieces.

162. **Tragen** to carry, to take to; to wear, to bear.			
ich trage, du **trägſt**, er **trägt**, wir tragen ꝛc.	trage — traget!	ich **trug**.	**getragen**.

Thus:—ertra'gen to endure, to bear; ſich betra'gen to behave; bei+tragen to contribute: ab+tragen to clear the table, to wear out; ein+tragen to note; to bring in.

163. †**Wachſen** to grow, (wax).			
ich wachſe, du **wächſt**, er **wächſt**, wir wachſen ꝛc.	wachſe — wachſet!	ich **wuchs**.	**gewachſen**.
164. **Waſchen** to wash.			
ich waſche, du **wäſchſt**, er **wäſcht**, wir waſchen ꝛc.	waſche — waſchet!	ich **wuſch**.	**gewaſchen**.

Thus:— aus+waſchen to wash out.

ADDITIONAL REMARKS ON THE STRONG VERBS.

As the learner has already observed, some of the strong verbs also change, add, or drop *consonants*, either in the *Present*, *Imperfect*, or *Participle*. They are:—

1. In the *Present tense:—*

ich nehme, du nimmſt, er nimmt (double m).
ich ſchelte, er ſchilt
ich halte, er hält
ich rate, er rät
ich gelte, er gilt
} instead of ſcheltet, haltet, ratet, geltet (lose the termination t).

2. In the *Imperfect tense:—*

ich hieb, from hauen (takes a final b).[1]
ich traf, » treffen
ich ſchuf, » ſchaffen
} (lose one f).
ich kam, » kommen (loses one m).

Note 1. The weak verb fragen *to ask*, has for the *Imperfect tense*, besides the weak form ich fragte, a strong form ich frug; *Subj.* ich früge.

Note 2. Some weak verbs have a second participle of the strong form which is commonly used as an adjective. They are:—

---

[1] This **b** was originally old High German w: cf. die Witwe and Witib.

3. In the *Imperfect* and *Participle:*—

ich bat, gebeten from bitten (loses one t).
„ ſaß, geſeſſen » ſitzen (changes tz into ſſ).
„ ſtand, geſtanden » ſtehen (changes h into nd).
„ litt, gelitten » leiden } (change d into
„ ſchnitt, geſchnitten » ſchneiden } double t).
„ ſott, geſotten » ſieden }
„ pfiff, gepfiffen » pfeifen }
„ ſchliff, geſchliffen » ſchleifen } (double their f).
„ griff, gegriffen » greifen }
„ zog, gezogen » ziehen (changes h into g).

Verworren confused, from verwirren (*weak v.*) to confuse.
geſpalten split » ſpalten » » split.
geſalzen salted » ſalzen » » salt.
gemahlen ground » mahlen » » grind.
gerochen, avenged » rächen » » revenge.

WORDS.

Der Wirt the landlord.
der Bäcker the baker.
das Dampfboot the steamboat.
die Eiſenbahn the railroad.
der Fuchs the fox.
eine Höhle a den, cave.
die Laſt the load.
ſchelten to scold.
der Kutſcher the coachman.
der Omnibus the omnibus.
der Wagen the carriage, coach.
der Karren the cart.
das Loch the hole.
die Wunde the wound.
jeden Tag, *adv.* every day.
früher formerly.
ſchnell fast.
wild savage.
der Schrank the wardrobe.
die Zeitung the newspaper.
das Taſchentuch the handkerchief.
der Muſiklehrer the music-master.
das Mittageſſen dinner.
der Kriegsminiſter the minister of war.
das Geſicht the face.
das Sprichwort the proverb.
die Eiche the oak; tief deep.
die Kano'ne the gun, cannon.
prächtig elegant.
unartig naughty.
ſchmutzig dirty; rein clean.
langſam slow, slowly.
pflanzen to plant.
ſeit since.
der Boden the ground.
die Kleiderbürſte the cloth-brush.
der Bach the brook.

EXERCISE 85.

Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum bäckt Ihr Nachbar kein Brot mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächſte Woche wird er wieder backen. Der König fährt mit ſechs Pferden. Wohin' fahren Sie? Ich fahre nach Köln. Geſtern fuhr mein Freund dahin (there). Iſt er mit (by) dem Dampfboot gefahren? Nein, mit (by) der Eiſenbahn. Der Fuchs gräbt ſich eine Höhle. Ein Eſel wurde mit vielen Säcken beladen; aber da er die Laſt nicht tragen konnte, wurde ſie auf einen Wagen gelegt (put). Tragen Sie dieſe Kleider noch? Nein, ſie ſind abgetragen. Warum ſchlägt die Mutter das Kind? Weil es ſo unartig iſt. Pilatus wuſch ſeine Hände und ſprach: „Ich bin unſchuldig an dem Blute dieſes Gerechten (just man)".

Die Theepflanze wächſt in China, in Indien und auf Ceylon. Früher wuchs der Tabak nicht in Deutſchland; aber jetzt wird viel Tabak gepflanzt. Dieſer Jüngling iſt ſehr gewachſen, ſeit ich ihn zuletzt (last) geſehen habe. Am Anfang ſchuf Gott Himmel und Erde.

Aufgabe 86.

The baker has made (= baked) no bread to-day; he does not bake every day. The coachman drives too fast. We went (drove) (157) in an omnibus. The prince drove in an elegant carriage and four (horses). The fox digs a hole in (*acc.*) the ground. The savages dug a deep hole. A poor child was buried in the snow. Are you loading the gun? It is already loaded. The cart is too heavily laden. The minister of war has invited all [the] officers to (zum) dinner. Why do you scold the child? I scold it, because it 2was 1naughty. Cain (Kaïn) slew (161) his brother Abel. Our music-master 2always 1wears a grey hat. Two soldiers carried the officer out of the battle and washed his wound. »One hand washes the other«, says a German proverb. Are my handkerchiefs washed? No, Sir, not yet, they will *be* washed to-morrow. The oak grows very slowly. These violets *have* grown in my garden.

CONVERSATION.

Was eſſen Sie da?	Ich eſſe Fleiſch, Brot und Butter; es iſt mein Frühſtück.
Wer hat es Ihnen gegeben?	Ich habe es (mir) gekauft.
Haben Sie meinem Bedienten die Kleiderbürſte gegeben?	Ja, ich habe ſie ihm vor einer Stunde gegeben.
Haben Sie heute ſchon die Zeitung geleſen?	Ja, ich habe ſie eben (just now) geleſen.
Giebt es (is there) etwas Neues?	Ich habe nichts Neues darin gefunden.
Iſt Ihr Vater von ſeiner langen Krankheit geneſen (8)?	Gott ſei Dank! er iſt ganz geneſen.
Wo iſt der Wirt? Ich muß ihm etwas ſagen.	Er iſt ausgegangen; aber er wird bald wieder zurückkommen.
Hat man Ihren Ring wieder gefunden? Wo lag er?	Er lag auf dem Boden, hinter dem Schranke.
Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?	Nein, ſie iſt mir geſtohlen worden.
Wovon ſpricht dieſer Mann?	Er ſpricht vom Kriege.
Hat der Krieg ſchon begonnen?	Nein, aber er wird bald beginnen.

FORTY-FOURTH LESSON.

INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Untrennbare zuſammengeſetzte Zeitwörter.)

Most German verbs allow of certain prefixes or prepositions being placed before them.

Unaccented particles or prefixes assimilate themselves with the simple verb so as to form one *inseparable* combination, such as:—

bezahlen to pay; ich bezahle I pay; ich bezahlte I paid.

Verbs of this kind are called *inseparable compound verbs*. Their particular character is as follows:—

1. The prefixes remain attached to the verb through its whole conjugation.

2. The prefixes are always unaccented.

3. They do not admit of the syllable **ge-** in the Past Participle, as:—bezahlt' paid (not gebezahlt).

4. The sign of the Infinitive, **zu**, is put before the combination, as in English:—zu bezahlen to pay.

Their conjugation depends on their being weak, or strong.

There are eleven inseparable prefixes:—

be-, emp-, er-, ge-, miß-, voll-, ent-, ver-, zer-, hinter- and **wider-**.[1]

---

1. CONJUGATION OF A WEAK INSEPARABLE COMPOUND VERB.

Bedecken to cover.

Present.	*Imperfect.*
Ich bedecke I cover	Ich bedeckte I covered
du bedeckſt	du bedecktest
er bedeckt	er bedeckte
wir bedecken	wir bedeckten
ihr bedecket	ihr bedecktet
ſie bedecken.	ſie bedeckten.

Perfect.

ich habe **bedeckt** I have covered; du haſt bedeckt ꝛc.

Infinitive: bedecken cover; zu bedecken to cover.

2. CONJUGATION OF A STRONG INSEPARABLE COMPOUND VERB.

Infinitive: **verlaſſen to leave (a place).**

Present.	*Imperfect.*
Ich verlaſſe I leave	Ich verließ I left
du verläſſeſt	du verließeſt
er verläßt	er verließ
wir verlaſſen	wir verließen
ihr verlaſſet	ihr verließet
ſie verlaſſen.	ſie verließen.

---

[1] When the four last prefixes are employed to form compound *nouns* or adjectives, they are accented, as:—der Miß'mut ill-humour; miß'günſtig envious; die Voll'macht authority; der Wi'derſpruch contradiction; die Hin'terliſt cunning, artifice.

Perfect.

ich habe verlaſſen I have left; du haſt verlaſſen ꝛc.

Imperative. verlaſſen Sie! leave! &c. | *Past Part.* **verlaſſen** left.

Examples.

	Infinitive.		*Present.*	*Perf. Tense.*
be:	beloh'nen (weak)	to reward	ich belohne	ich habe belohnt.
	behalten (strong)	» keep	„ behalte	„ behalten.
emp:	empfinden (str.)	» feel	„ empfinde	„ empfunden.
	empfangen	» receive	„ empfange	„ empfangen.
er:	erhalten	» receive	„ erhalte	„ erhalten.
	erfahren	» learn, hear	„ erfahre	„ erfahren.
ent:	†entgehen	» escape	„ entgehe	ich bin entgangen.
	entfernen	» remove	„ entferne	ich habe entfernt.
ver:	vergeſſen	» forget	„ vergeſſe	„ vergeſſen.
	verlieren	» lose	„ verliere	„ verloren.
zer:	zerſtören (weak)	» destroy	„ zerſtöre	„ zerſtört.
	zerreißen	» tear up	„ zerreiße	„ zerriſſen.
ge:	gehorchen *(dat.)*	» obey	„ gehorche	„ gehorcht.
	gefallen *(dat.)*	» please	„ gefalle	„ gefallen.
miß:	mißfal'len	» displease	„ mißfalle	„ mißfallen.
	mißbrauchen (w.)	» misuse	„ mißbrauche	„ mißbraucht.
voll:	vollbringen	» accomplish	„ vollbringe	„ vollbracht.
	vollziehen	» execute	„ vollziehe	„ vollzogen.
hinter:	hinterlaſſen	» leave behind	„ hinterlaſſe	„ hinterlaſſen.
	hintergeh'en	» deceive	„ hintergehe	„ hintergangen.
wider:	widerſteh'en	» resist	„ widerſtehe	„ widerſtanden.
	widerſprechen	» contradict	„ widerſpreche	„ widerſprochen.

Note 1. The student is also recommended, for the sake of practice, to write down the *Impf.* tense of these verbs.

Note 2. The force of these particles can only be clearly defined for a few of them, *viz.:*—

ent denotes *removal* or *separation;*
zer means *apart, asunder, to pieces;*
miß is the English *mis-* or *dis-;*
voll indicates *accomplishment, completion,* English *'full';*
wider means *against, with* (in *withstand*).

OBSERVATION.

DERIVATIVE COMPOUND VERBS.

Verbs **derived from nouns** or **adjectives** are frequently compounded with the above *inseparable* prefixes, and are all conjugated **weak.** The accent is on the syllable following the inseparable prefix.

Some of these verbs which look like pure compound verbs, are derivative verbs and must not be confounded with the former; as:—

be=antrag=en 'propose' is not compounded with the simple verb tragen, but is *derived* from (der) **An=trag** 'proposal', hence conjugated *weak:*—

Imperf. be=antrag=**te**, P. P. be=antrag=**t**;

Imperf. be=antrag=**te**, P. P. be=antrag=**t**;

but **an**+**tragen** 'offer' is a separable compound verb (Prep. an and tragen) and is, like tragen, conjugated *strong:*—

Imperf. **trug . . an**, P. P. **angetragen**.

Examples.

Infinitive.		*Present.*	*Past Part.*
be=ab'ſicht=igen	to intend	ich beabſichtige	beabſichtigt.
be=an'trag=en	» propose	„ beantrage	beantragt.
be=ant'wor=ten	» answer	„ beantworte	beantwortet.
be=nach'richt=igen	» inform	„ benachrichtige	benachrichtigt.
be=un'ruhig=en	» disturb	„ beunruhige	beunruhigt.
be=ur'teil=en	» criticise, judge	„ beurteile	beurteilt.
ver=ab'ſcheu=en	» detest	„ verabſcheue	verabſcheut.
ver=nach'läſſig=en	» neglect	„ vernachläſſige	vernachläſſigt.
ver=ur'ſach=en	» cause	„ verurſache	verurſacht.

Note. Observe the following verbs which are not compounded with simple verbs, but *derived*, like the above, from nouns or adjectives. They are conjugated *weak* and take the prefix **ge=** in the Past Participle:—

Infinitive.		*Present.*	*Perfect Tense.*
früh'ſtücken	*(weak)* to breakfast	ich frühſtücke	ich habe gefrüh'ſtückt.
ant'worten	to answer	„ antworte	„ geant'wortet.
ur'teilen	» judge, criticise	„ urteile	„ geur'teilt.

Further:—

lieb'koſen	to caress	„ liebkoſe	„ geliebkoſt.
luſtwandeln	» walk	„ luſtwandle	„ geluſtwandelt.
arg'wöhnen	» suspect	„ argwöhne	„ geargwöhnt.
recht'fertigen	» justify	„ rechtfertige	„ gerechtfertigt.
mut'maßen	» presume	„ mutmaße	„ gemutmaßt.
wett'eifern	» emulate	„ wetteifere	„ gewetteifert.
hand'haben	» handle, maintain	„ handhabe	„ gehandhabt.
wetter'leuchten	» lighten	es wetterleuchtet	es hat gewetterleuchtet.
weis'ſagen	» prophesy	ich weis'ſage	ich habe geweisſagt.

Note. The two verbs willfah'ren *(to comply with)* and frohlo'cken *(to exult, to shout)*, may either take or omit the prefix ge= in the Past Participle, which may be willfahrt' or gewillfahrt; frohlo'ckt or gefrohlockt.

WORDS.

Das Land the land.
das Glück fortune.
der Sieg the victory.
die Studien *pl.* the studies.
der Aufſeher the overseer.
der Weg the road, way.
der Bauer (*pl.*—n) the peasant.
bebauen to cultivate.
verſprechen (*strong* 28) to promise.
entſagen to abdicate, resign.
günſtig favourable, *adv.* — ly.
begünſtigen to favour.
berauben to rob, to deprive.
bewohnen to inhabit.
befolgen to follow.
beſſern to amend.

das Gepäck the luggage
der Gedanke the thought.
das Betragen the behaviour.
erraten (*strong v.* 104) to guess.
das Vertrauen (the) confidence.
erobern to conquer, take.
behalten (*strong* 101) to keep.
der Befehl the order.
beſchmutzen to soil.
zerſtreuen to disperse, scatter.
die Kette the chain.
die Scheibe the pane of glass.
der Räuber the robber.
ganz, gänzlich entirely, quite.
nachher *adv.* afterwards.
tragen (etwas) zu to take to.

EXERCISE 87.

Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Dieſe Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde eroberten die Stadt. Ich erkannte Sie nicht gleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben! Haben Sie mich verſtanden? Ja, ich verſpreche Ihnen, Ihren Rat zu befolgen. Widerſprechen Sie mir, ſo lange als Sie wollen; am Ende werden Sie ſagen, daß ich recht hatte. Dieſes Schloß wird von der Gräfin Fiore bewohnt. Der Gärtner hat vergeſſen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunſten (in favour of) ſeines Sohnes dem Throne entſagt. Herr Walker hat mein Buch ſehr günſtig beurteilt. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat einen großen Schrecken verurſacht.

Aufgabe 88.

Water covered the land. You lose your friends. I had not received your letter. This young man *was* much (ſehr) favoured by (the) fortune. The peasants cultivate their land. The road is planted (bepflanzt) with trees. A robber has robbed me (*acc.*) of my luggage (*gen.*). You have guessed (104) my thoughts. The boy promised me (*dat.*) to amend his behaviour. We have lost our money. The child has soiled its dress. I will keep this book. Have you executed the orders of the king? I *was*[1] deceived (132) by my neighbour; he deceives everybody. Carthage (Karthago) *was* destroyed by the Romans. I have received several letters from America. Do not contradict your friend (*dat.*)! Have you breakfasted? I breakfast every morning at nine o'clock. The dog broke (tore, 70) his chain and ran off (fort). Your boots are torn, shall I (am I to) take them to the shoemaker? A bird flew (113) against the window and broke a pane of glass. Afterwards 2nobody 1knew (,) who 3had 2broken 1it. I *was*[1] not (or *have* not *been*) informed of (von) the death of Mr. Graham.

CONVERSATION.

Was thaten die Feinde?
Sie eroberten die Stadt.
Warum hat der Gärtner die Blumen nicht begoſſen?
Er hatte keine Zeit, er wird ſie heute Abend begießen.

[1] *Was* = wurde or bin . . worden.

Was verſprach der Knabe?	Er verſprach, ſich zu beſſern.
Wer von Ihnen hat mir widerſprochen?	Niemand von uns hat Ihnen widerſprochen.
Hat dieſer Mann ſein Geſchäft gut beſorgt (attended to)?	Nein, er hat es gänzlich vernachläſſigt.
Was thun die Bauern?	Sie bebauen die Felder.
Können Sie meine Gedanken erraten?	Ich habe ſie oft erraten, aber nicht immer.
Hat der Feind die Stadt zerſtört?	Nein, er hat ſie nicht zerſtört.
Hat der König dem Throne entſagt?	Ja, zu Gunſten ſeines Sohnes.

FORTY-FIFTH LESSON.

(I.) SEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Trennbare zuſammengeſetzte Zeitwörter.)

Separable compound verbs are such as consist of a verb and of a separable prefix which may be detached from it. The prefixes employed with the separable compound verbs are also employed as independent parts of speech, mostly prepositions or adverbs, as: **aus + gehen** to go out; **weg + gehen** to go away; **an + fangen** to begin.

When conjugated in the *Present* and *Imperfect* of the Indicative, and in the *Imperative*, these prepositions are detached from the verb, and **placed at the end of the clause,** as:—

Present: ich **gehe** dieſen Abend **aus**;
Imperfect: ich **ging** geſtern nicht **aus**;
Imperat.: **gehen** Sie mit mir **aus**! **Fangen** Sie jetzt **an**!

The prefix remains with the verb in the *Infinitive*, in those tenses formed with the Infinitive (1st *Future* and 1st *Conditional*), and in both *Participles*; as— anfangen to begin; *Fut.* ich werde anfangen; *Part. pres.* anfangend.

In the *Past Participle* the syllable **ge-** is placed between the particle and the verb, as: an-**ge**-fangen, aus-**ge**-gangen. The same rule applies to the word „zu" *'to'* with the Infinitive, as: an-**zu**-fangen, aus-**zu**-gehen ꝛc.

The *chief accent* (') is on the separable prefix, a *semi-accent* (') on the root-vowel of the following verbs, as:—

án-fàngen, áus-gèhen.

Conjugation of a separable compound Verb.

Ab + ſchreiben (ich ſchrieb . . ab, — abgeſchrieben) to copy.

Present.

ich ſchreibe . . ab I copy.	wir ſchreiben . . ab we copy.
du ſchreibſt . . ab thou copiest.	ihr ſchreibt . . ab } you copy.
er ſchreibt . . ab he copies.	Sie ſchreiben . . ab }
ſie ſchreibt . . ab she copies.	ſie ſchreiben . . ab they copy.

Imperfect.

ich ſchrieb . . ab I copied.	wir ſchrieben . . ab we copied.
du ſchriebſt . . ab	ihr ſchriebet . . ab
er ſchrieb . . ab	Sie ſchrieben . . ab
	ſie ſchrieben . . ab.

Perfect. **ich habe . . abgeſchrieben** I have copied &c.
Pluperfect. **ich hatte . . abgeſchrieben** I had copied &c.
Fut. Ind. **ich werde . . abſchreiben** I shall copy &c.
Fut. Perf. **ich werde . . abgeſchrieben haben** I shall have copied.
Pres. Cond. **ich würde . . abſchreiben** I should copy &c.
Past Cond. **ich würde . . abgeſchrieben haben** I should have copied.

Imperative.

ſchreibe . . . ab! / ſchreiben Sie . . . ab! } copy!	ſchreiben wir . . . ab! } let us copy! / wir wollen abſchreiben!

Infinitive.

abſchreiben copy; abzuſchreiben to copy.

Participles.

Pres. **abſchreibend** copying. | *Past* **abgeſchrieben** copied.

---

1. SEPARABLE SIMPLE PREFIXES.

They are:—

1. **ab** (off) †ab+reiſen *(weak)* to set out; *Pres.* ich reiſe . . ab; *Impf.* ich reiſte . . ab; *Perf.* ich bin abgereiſt, &c.
2. **an** (on, unto, at): †an+kommen to arrive; *Pres.* ich komme an; *Impf.* ich kam . . an; *Perf.* ich bin angekommen, &c.
3. **auf** (up, upon): †auf+ſtehen to get up; *Pres.* ich ſtehe . . auf; *Impf.* ich ſtand . . auf. *Perf.* ich bin aufgeſtanden, &c.
4. **aus** (out, [of]): †aus+gehen to go out; *Pres.* ich gehe . . aus; *Impf.* ich ging . . aus; *Perf.* ich bin ausgegangen, &c.
5. **bei** (by): †bei+ſtehen *(dat.)* to assist.
6. **dar** (there): dar+ſtellen to represent.
7. **ein** (in, into): ein+führen (with bei of person, otherwise in) to introduce.
8. **fehl** (wrong, amiss), fehl+ſchlagen to miscarry (with ſein).
9. **fort** (forward, away): fort+fahren to go on, to proceed.
10. **her** (here, hither): her+bringen to bring here (hither).
11. **heim** (home): †heim+kommen to come *or* return home.
12. **hin** (there, thither): hin+ſtellen to put down.
13. **los** (loose, less, off, from): los+laſſen to let loose.
14. **mit** (with, together with): mit+teilen to communicate, to impart, to tell.
15. **nach** (cf. near, after): nach+laſſen to subside, to abate.
16. **nieder** (down): nieder+legen to lay down.
17. **vor** (before, forth): vor+ſtellen *weak* (**einen einem** [to one]) to introduce, to present.
18. **weg** (away): weg+nehmen to take away.
19. **wieder** (again): wieder+leſen to read again.
20. **zu** (to, closing, adding): zu+machen to shut.

21. For durch, um, über, and unter see p. 192, &c. The prefix ob is obsolete and occurs only in ob-liegen and ob+ſiegen.
22. **voll** is separable only in a few instances, such as voll+gießen to pour full; ſich voll+eſſen, when voll need not be compounded with the verb; in the same way **hinter**, in such instances as hinter+ſchlucken, is separable as it is a contraction of hinunter.

2. SEPARABLE COMPOUND PREFIXES.

When one of these *separable prefixes* is compounded with another prefix (whether separ. or insep.), it remains *separable*[1]; as:—

be=vor+ſtehen	to impend,	Imperf.	ſtand bevor;
da=her+kommen	» come along,	»	kam daher;
her=auf+ſteigen	» ascend,	»	ſtieg herauf &c.

Notice further:—

an+ver=trauen	to intrust,	»	vertraute an;
aus+verkaufen	» sell off,	»	verkaufte aus;

P. P. anvertraut; ausverkauft.

Then the separable prefix is detached from the inseparable compound verb.

The compound prefixes dazwiſchen+, empor+, entgegen+, entzwei+, and zurück+ are always separable.

Note. The following verbs which were formerly written as two separate words, must be treated as separable:—

Infinitive.		*Present.*	*Past Part.*
fehl+ſchlagen	to fail, miscarry	ich ſchlage . . fehl	fehl g e ſchlagen.
frei+ſprechen	to acquit	„ ſpreche . . frei	frei g e ſprochen.
†gleich+kommen	to equal	„ komme . . gleich	gleich g e kommen.
feſt+ſetzen	to fix, appoint	„ ſetze . . feſt	feſt g e ſetzt.
lieb+haben	to love	„ habe . . lieb	lieb g e habt.
ſtill+ſchweigen	to be silent	„ ſchweige . . ſtill	ſtill g e ſchwiegen.
ſtatt+finden	to take place	„ finde . . ſtatt	ſtatt g e funden.
wahr+nehmen	to perceive	„ nehme wahr	wahr g e nommen.

OBSERVATIONS.

1. The separation of the preposition from the verb can only take place in *principal* sentences, as: ich ſchreibe einen Brief ab &c. In sentences, beginning with a ***relative pronoun*** or ***adverb,*** or a ***subordinative conjunction***[2]**,**

[1] Such separable compound prefixes are:—

bevor	davor	herauf	hinein	herzu	voraus
dabei	dazu	hinab	herüber	herum	vorher
daher	dazwiſchen	hinauf	hinüber	hervor	vorbei
dahin	empor	hinzu	herunter	hinweg	vorüber
darnieder	entgegen	heraus	hinunter	überein	zurück
darauf	entzwei	hinaus	heran	umher	zuſammen.
davon	herab	herein	herbei	voran	

[2] Such as: **wenn** if; **weil** because; **als** when; **da** as; **daß** that &c.

requiring the verb to be at the end, the ***prefix becomes inseparable;*** as:—

Der Brief, **welchen** ich jetzt **abſchreibe**.
The letter which I am copying now.
Ich wünſche, daß Sie heute nicht **ausgehen**.
I wish you would not go out to-day.
Als ich in Paris **ankam** ꝛc.
When I arrived in Paris &c.
Wenn Sie zuviel Geld **ausgeben**.
If you spend too much money.

2. Prefixes compounded with **her** (such as herab, herein, herunter ꝛc.) denote motion *towards* a person or a place; while those compounded with **hin** (hinab, hinein, hinunter ꝛc.) denote the opposite direction *away* from a person or a place; as:—

Kommen Sie herein! come in (*lit.* here in)!
(towards the one who is in the room.)
Gehen Sie hinein! walk in! *(away from some one outside.)*
Er ging hinauf, he went up stairs.
(away from some one below.)
Er kam herauf, he came up stairs.
(towards some one up stairs.)

WORDS.

Das Anerbieten the offer.
das Konzert, the concert.
die Not the distress, need.
die Zeichnung the drawing.
die Sonne the sun.
fort+begleiten to see off.
der Abend the evening.
ab+brennen to burn down.
†auf+gehen *(of the sun)* to rise.
ſchlecht badly; ſchon already.
morgens *adv.* in the morning.
die Seite (of a book) the page.
†um+kommen *(st. v.)* to perish.
die Kugel the ball.
†hinab+rollen *(w. v.)* to roll down.
der Hügel the hill.
der Turm the tower.
der Arzt the physician, doctor.
die Veränderung the change.
die Geſundheit health.
der Buchhändler the bookseller.
die Grammatik the grammar.
der Plan the plan.
acht+geben to take care.
das Kindermädchen the nurse.
das Unkraut *(sing.)* weeds.
die Staatsverwaltung the administration.
die Kleinigkeit the trifle.
an+ſtreichen *(st. v.)* to paint.
friſch freshly, newly.
ab+tragen *(st. v.)* to carry off.
wiederher+ſtellen *(w. v.)* to restore.
vortreff'lich excellent.
un'zufrieden discontented.
gänzlich completely.
ab+ſchlagen to refuse.
vermutlich probably.
die Schüſſel the dish.

EXERCISE 89.

Ich ſchreibe die Aufgabe ab. Wer ſchrieb dieſen Brief ab? Karl hat ihn abgeſchrieben. Wann fingen Sie an, ihn ab-

zuſchreiben? Ich habe geſtern abend angefangen und fahre dieſen Morgen fort. Leſen Sie mir dieſes ſchöne Gedicht vor! Geben Sie acht, die Thüre iſt friſch angeſtrichen. Sind die Schüſſeln ſchon abgetragen? Der Bediente trägt ſie eben ab. Sind die Kinder angekleidet? Das Kindermädchen kleidet ſie eben an. Weiche nie von der Wahrheit ab! Der Sturm hat nachgelaſſen (or aufgehört). Das Schiff iſt geſunken; zwanzig Perſonen ſind (have) umgekommen. Der Dieb iſt davon'gelaufen.

Aufgabe 90.

I copy all my letters. *Are* you *going* out? Yes, I *am going* out. My brother *has* set out (1) for (nach) London this morning. The concert begins (2) at 7 o'clock. Assist (5) your neighbour in his distress! Pray, introduce (16) me to your friend! In summer 2the 3sun 1rises at three o'clock in the morning. The sun has (iſt) risen beautifully. Leave out (4) this page! Have you copied the letter? It is already copied. The ball rolled 3down 1the 2hill (*acc.*). The luggage *was* carried out. Much rain produces weeds. The hunter rambles about (in) the forest. Captain Roland has (iſt) just ridden past. I had no time to carry the child about. The messenger brought the letter back. Great changes have taken place (see 2, note) in the administration. Mr. Murray is an excellent physician; he has entirely restored my health. I agreed with the bookseller for (wegen) a new grammar. The plan which we had made, *has* completely miscarried. I have just sent back the books you had lent me. If you refuse him such a trifle, 2he 1will be very discontented.

CONVERSATION.

Haben Sie Ihre Überſetzung ſchon abgeſchrieben?	Ich ſchreibe ſie eben ab. Ich werde auch die von geſtern abſchreiben.
Um wieviel Uhr gehen Sie heute abend aus?	Heute gehe ich nicht aus.
Waren Sie geſtern ausgegangen?	Nein, ich hatte keine Zeit, auszugehen.
Wann reiſen Sie ab?	Ich gedenke (intend) morgen früh abzureiſen.
Wer hat das Kind ausgekleidet?	Die Mutter hat es ausgekleidet.
Soll ich mich ankleiden?	Ja, kleiden Sie ſich an!
Wann geht die Sonne morgen auf?	Sie geht morgen um 3 Uhr auf.
Wird der Offizier heute hier vorbeireiten?	Vermutlich, denn er reitet faſt jeden Tag vorbei.
Wer hat Ihnen dieſe Nachricht mitgeteilt?	Mein Neffe Ludwig teilte ſie mir mit.

Wann fängt das Theater an? — Es fängt um halb acht an.
Wer geht dem Oheim entgegen? — Karl und ich gehen ihm entgegen.
Hat das Konzert' gestern stattgefunden (taken place)? — Nein, es findet erst heute abend statt.

FORTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

(II.) SEPARABLE AND INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

Verbs compounded with **durch, über, unter,** and **um,** are either separable, or inseparable[1].

A. When **durch, über, unter** and **um** are **separable:**—

When these prefixes (which are prepositions) and the simple verb compounded with them are used in their **full and natural meaning,** these compound verbs are **separable.** Most of them are intransitive, are conjugated with **sein,** and always have the **strong accent** on the **preposition** and a *semi-accent on the root* of the verb.

The detached preposition is generally placed before the case used with the verb; as:—

ich **setze** hier über *I'll* cross here;
ich **bin über** den Fluß **gesetzt** I crossed the river;
ich **las** das Buch **durch** I read through (finished) the book;
ich **reiste durch** Sachsen
I travelled through (i. e. by way of) Saxony;
ich **bin durch** Sachsen **gereist**
I've travelled (passed on my way) through Saxony.

In these examples both the meaning of the prepositions über (over, across) and durch (right through) and of the verbs is used in their *natural sense*, hence the compound verbs are *separable.*

Such **separable** compound verbs are:—

(a) Compounded with **durch.**

durch+schneid'en to cut through.
durch+zieh'en to pull through.
durch+setz'en to attain, obtain.
durch+streich'en to strike out, cross.
†durch+fah'ren to pass through.

Part. P. durch'geschnitten, durch'gezogen, durch'gestrichen.

(b) Compounded with **über.**

†ü'ber+geh'en to pass over, to skip.
†ü'ber+laufen to run over.
ü'ber+gießen to pour upon.
†ü'ber+fahren } to ferry *or* carry
†ü'ber+setzen } to cross. [over.
ü'ber+werfen to throw over.

Part. P. über'gegangen, über'gelaufen, über'gefahren &c.

Note. These six verbs are the only *separables* with über.

---

[1] In English a few examples of such verbs are still found, as: *I look over* and *I overlook; I set up* and *I upset; I undergo* and *I go under* &c.

(c) Compounded with **unter.**

†un'ter+gehen to go down, to set, to sink.	un'ter+bringen to shelter.
	un'ter+ſtehen to go under shelter.

(d) Compounded with **um.**

†um+kehren to turn round.	†um+ſinken to sink down, to fall over.
†um+fallen to fall (over), to upset.	um+drehen to turn.
um+werfen to upset, to overturn.	†um+gehen to have intercourse.
um+kleiden to change one's dress.	†um+kommen to perish.
um+bringen to kill.	um+ſtoßen to overthrow, &c.

Examples.

Dieſer Mann ſetzt alles durch (attains everything).
Wir haben unſer Vorhaben durch'geſetzt.
We have succeeded in our design.
Die Milch iſt über'gelaufen the milk has run (boiled) over.
Das Boot geht unter the boat is sinking.
Herkulanum und Pompeji ſind unter'gegangen.
Herculanum and Pompeji have perished (sunk).
Nach einer Stunde kehrte ich um (I returned).
Der Knabe hat den Stuhl umgeworfen.
The boy upset the chair.

B. When **durch, über, unter** and **um** are **inseparable:**—

When these prefixes, durch, über, unter and um, or the simple verb following, are used ***in a figurative sense,*** they are ***inseparable.***

Most of these inseparable compound verbs are transitive, are conjugated with **haben,** do **not** admit of the prefix **ge-** of the Perf. Part., and always have the **strong accent on the root of** the **verb**, (not on the preposition); as:—

ich **überſétze** das Buch I translate the book;
ich **habe** das Buch **überſétzt** I have translated the book;
ich **durchlás** das Buch I perused (looked over) the book;
ich **durchreiſte** Sachſen I travelled all over (not: right through) Saxony;
ich **habe** Sachſen **durchréiſt** I have travelled all over Saxony.

In these examples the prepositions über and durch are, with reference to the meaning of the following verbs, not used in their natural, but *in a figurative meaning,* and hence the verbs are *inseparable* compounds.

Such inseparable compound verbs (with haben) are:—

(a) Inseparables compounded with **durch.**

durchrei'ſen to travel over.	durchblät'tern to peruse, to turn over the leaves.
durchbre'chen to break through.	durchſu'chen to search.
durchdrin'gen to penetrate.	durchſte'chen to dig through, &c.
durchboh'ren to pierce.	

Part. durchreiſt, durchbrochen, durchdrungen, durchbohrt ɔc.

(b) Inseparables compounded with **über.**

überge'ben to hand over.	übertref'fen to excel, to surpass.
überſe'tzen to translate.	überbrin'gen to deliver, to bear.
übergeh'en to miss, to omit, to skip.	überneh'men to undertake.
überhäu'fen to heap, to overload.	überzeu'gen to convince, &c.

Part. überge'ben, überſetzt', übergangen, übertroffen, überzeugt.

(c) Inseparables compounded with **unter.**

unterſu'chen to examine.	unterjo'chen to subjugate.
unterneh'men to undertake.	unterdrüf'fen to subdue, to oppress.
unterſchrei'ben } to sign, to sub-	unterhal'ten to entertain, to amuse.
unterzeich'nen } scribe.	unterrich'ten to instruct, to teach.

Part. unterſucht', unternommen, unterſchrieben, unterhalten ꝛc.

(d) Inseparables compounded with **um.**

umar'men to embrace.	umge'hen to avoid.
umrin'gen } to surround.	umſchif'fen to circumnavigate.
umge'ben } to encircle.	umwöl'ken to cloud (over).

Examples.

Ich durchrei'ſe ganz Deutſchland I am travelling all over Germany.
Ich habe ganz Deutſchland durchreiſt'.
Ich überſetz'e Schillers Wilhelm Tell.
I translate Schiller's William Tell.
Ich habe ſchon die Hälfte (half of it) überſetzt'.
Bitte, unterſuchen Sie jene Kiſte, pray, examine that box!
Ich habe ſie ſchon unterſucht'.
I have already examined it.
Umar'me mich, mein Sohn, embrace me, my son!
Der Sohn hat den Vater umarmt'.

Note 1. The compound verb wiederholen to repeat (compounded with wieder again) is always inseparable; as:—

Haben Sie Ihre Aufgabe wiederholt'? Have you repeated your lesson?
Ich wiederhole ſie jeden Tag. I repeat it every day.

All other verbs compounded with wieder are separable, and are mostly written as two words; as:—

Mein Bruder iſt wiedergekommen (or wieder gekommen).

The prefix spelled **wider** (against), is inseparable. See p. 84.

Note 2. Only a few verbs admit of both the separable and inseparable forms, such as:—**ü'berſetzen** (to cross); and **überſetz'en** (to translate); **ü'bergeh'en** (to pass over); and **übergeh'en** (to omit), ꝛc.; most of them are either separable throughout, or inseparable.

WORDS.

Die Genauigkeit the exactness.	die Anſchauung the intuition.
die Stränge (*pl.*) the traces.	poetiſch poetic.
der Polizeidiener the constable.	angeboren inborn.
der Verſtand understanding.	das Infanterie-Regiment the regiment of infantry.
die Schrift the writing.	ſich um+kleiden to change one's dress.
das Gefühl sentiment, feeling.	die Einbildungskraft the imagination.
die Leitung the management.	
der Reichtum *(figur.)* the richness.	

der Schriftsteller the author.
die Beobachtung the observation.
die Schärfe acuteness, keenness.
die Geduld patience.
der Mantel the cloak.
der Satz the sentence.
der Kutscher the coachman.
der Sturm the storm.
dialektisches Denken logical reasoning.
der Dichter the poet.

EXERCISE 91.

Man hat die Stränge des Pferdes durchgeschnitten. Es regnet stark, lassen Sie uns un'terstehen[1]. Mit Geduld setzt man vieles durch. Nach einer Stunde sind wir umgekehrt. Ist dies der Schiffer, welcher uns übergesetzt hat? Kennen Sie den Schriftsteller, welcher Lamartines Schriften ins Deutsche übersetzt hat? Der Kaiser von Österreich hat die ganze Provinz durchreist. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchsucht. Mein Sohn hat die Leitung des Geschäfts übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieser Schule werden die Knaben bis (till) zu ihrem 14ten Jahre unterrichtet. Wie konnten Sie [es] unternehmen, dies zu thun? Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an Tiefe des Gefühls, Lebhaftigkeit der Einbildungskraft und Schärfe des dialektischen Denkens; aber er wird von Goethe an Genauigkeit der Beobachtung, an angeborenem Reichtum poetischer Anschauung und an praktischem Verstande übertroffen. Plötzlich sahen wir uns von dem Feinde umringt.

Aufgabe 92.

When we had come to (an, *acc.*) the river, 2we crossed1 in a little boat. Can you tell me, who (has) translated Milton's Paradise Lost (verlorenes Paradies)? I have no mind (keine Lust) to translate this book. You should (ought to) throw on (*or* over) your cloak. A whole regiment of infantry went (*sing.*) over to (zu) the enemy. Why have you skipped this sentence? I skipped it, because it seemed to me too difficult. Three vessels went down (perished) in the last storm. The coachman has upset the carriage. Have (sind) you *had much intercourse* with Mr. Adam? What business have you undertaken? Have you repeated your lesson? You must change your dress, or (sonst) 1you 2can not go with us. Our house is surrounded with a garden. Have you a wish to sign this paper? I have already signed it.

---

[1] Obs. U'nterstehen, ich stand unter, ich bin untergestanden is only used in South-Germany; in the northern parts they say either sich un'terstellen, or un'tertreten.

CONVERSATION.

Wer hat Shakespeare ins Deutsche übersetzt?	Er ist von den deutschen Dichtern Schlegel und Tieck übersetzt.
Hat dein Freund schon seine Arbeit unternommen?	Nein, er unternimmt sie erst in einigen Tagen.
Wer überbrachte dir diesen Brief?	Heinrichs Diener überbrachte ihn.
Hast du deinen Vetter gut unterhalten?	Ich habe mein Bestes versucht.
Wann geht die Sonne heute unter?	Sie geht gegen 5 Uhr unter.
Hast du schon alles gelesen?	Ja, ich habe keine Seite übergangen.

READING-LESSON.

Der Sirokko. The Sirocco.

Eine der größten Plagen[1] für ganz Italien, besonders[2] für Neapel und Sicilien, ist der Sirokko. Er heißt auch Südostwind, in Afrika der Samum, in der Schweiz der Föhn. In Neapel und in anderen Teilen Italiens weht[3] er nicht so heftig wie in Sicilien, welches näher bei Afrika liegt; aber er dauert[4] mehrere Wochen und läßt Mutlosigkeit[5] und Niedergeschlagenheit[6] zurück. In Neapel weht er im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschlafft[7] und entnervt[8] werden. Alle Thätigkeit[9] in dem Menschen erstirbt[10], und die gefährlichsten[11] Folgen[12] würden daraus entstehen (arise), wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht ein Nordwind ihm folgte (translate: von einem Nordwind gefolgt[13] wäre), welcher die Menschen wieder stärkt.

Sobald (as soon as) der Sirokko zu wehen anfängt, zieht[14] sich jedermann in die Häuser zurück, macht Thüren und Fenster zu, oder behängt[15], in Ermangelung[16] von Fensterscheiben (panes), die Fenster und andere Öffnungen[17] mit nassen Tüchern und Matten[18]. In den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch in den Feldern thut der Sirokko oft großen Schaden[19]; er versengt[20] das Gras und die Pflanzen so, daß man sie zu Pulver zerreiben[21] kann, als wenn sie aus einem heißen Ofen kämen. Glücklicherweise[22] weht er nicht ganz nahe am Boden[23]. Die Leute, welche auf dem Felde sind, werfen[24] sich deswegen auf den Boden nieder[24], und so thut er ihnen keinen Schaden (harm).

1. plague. 2. especially. 3. to blow. 4. dauern to last. 5. despondency. 6. dejection. 7. relaxed. 8. enervated. 9. energy. 10. ersterben to die away, cease. 11. dangerous. 12. consequence. 13. followed. 14. sich zurückziehen to retire. 15. to hang, to cover with. 16. in the absence. 17. openings. 18. mats. 19. much damage. 20. to singe, to scorch. 21. to grind, rub to powder. 22. fortunately. 23. ground. 24. to prostrate oneself.

FORTY-SEVENTH LESSON.

INTRANSITIVE VERBS.

Intranſitive Zeitwörter.

An *intransitive (neuter)* verb is one which denotes a *condition or state* (as:—I stand, live), or *motion*, or *action* that does not pass over to an object (as:—I run, I go).

Note. A German verb the object of which is a *genitive, dative,* or a case with a *preposition,* is also considered as an *intransitive* verb (in opposition to a *transitive* verb the object of which is an *accusative*). Most of them are conjugated with haben.

The others are conjugated in the ordinary way, like active verbs, but most of them (especially all verbs of motion) with the auxiliary verb **ſein**[1] (here English 'have'), their conjugation being thus identical with that of werden 'become' (see Lesson XVI); ich **bin** geworden; as:—

reiſen 'to travel':—

Perf. ich **bin** gereiſt I have travelled.
Plup. ich war gereiſt I had travelled, &c.

Note 1. Some verbs have a double auxiliary haben and ſein, as:—abtreten *trans.* to yield up; †abtreten *intr.* to go away; fortfahren to continue; †fortfahren to drive away (in a carriage).

Note 2. From their nature, these verbs **cannot have a passive voice.** Some of them, however, occur as impersonal verbs in the third person singular of the passive form, as:—

es wird geſprochen, — gelacht, — gereiſt ꝛc.
there is talking, — laughing, — travelling, &c.

1. A LIST OF INTRANSITIVE VERBS,

WHICH (COMMONLY) TAKE IN GERMAN THE AUXILIARY **ſein** (TO BE), IN ENGLISH *to have.*

ab+laufen (Zeit) to expire.
ab+weichen to deviate.
ab+reiſen to leave, to set out,
an+kommen » arrive. [to start.

---

[1] The following *intransitive* verbs are conjugated with **haben**:—

antworten to answer.
arbeiten » work.
atmen » breathe.
dauern » last.
fechten » fight.
glänzen » glitter.
horchen » listen.
kämpfen » fight.
krähen » crow.
lachen » laugh.
leben » live.
pfeifen » whistle.
ringen » wrestle.
bellen to bark.
blühen » bloom.
bluten » bleed.
ruhen » rest.
ſcheinen » shine, to seem.
ſchweigen » be silent.
ſchlafen » sleep.
ſchreien » cry out.
ſiegen » conquer.
ſpeien » spit.
weinen » weep, to cry.
wohnen » reside, to dwell.
zögern » hesitate.

auf+ſtehen to get up, to rise.
auf+wachen » awake.
aus+arten » degenerate.
aus+gleiten » slip.
begegnen » meet; to happen.
bleiben » remain, to stay.
berſten » burst.
davon+laufen » run away.
entlaufen » abscond.
eilen » hasten.
ein+dringen » penetrate.
ein+ſchlafen » fall asleep.
entkommen » escape.
entfliehen » run away.
erbleichen » turn pale.
erſcheinen » appear.
erſchrecken » be frightened.
ertrinken » be drowned.
fahren » drive.
fallen » fall.
flattern » flutter.
fliegen » fly.
fliehen » flee.
fließen » flow.
folgen *dat.* » follow.
gedeihen to prosper, to thrive.
gehen » go.
gelingen, geraten » succeed.
geneſen » recover.
geraten (in or unter etwas) to get into, to fall among.
geſchehen to happen.
hinauf+gehen or -ſteigen to go up.
hinunter+gehen, hinab+ſteigen » descend.
klettern, klimmen » climb.
kommen to come.
landen » land, to go on shore.
laufen » run.
marſchieren to march.
reiſen » travel.
reiten » ride, to go on horseback.
rennen » run.
rollen » roll.
roſten » rust.
ſcheitern » be wrecked, to founder.
ſchleichen to sneak, to slink.
ſchmelzen » melt.
ſchwimmen » swim.
ſinken » sink.
ſpazieren gehen to walk.
ſpringen to leap, to burst.
ſtehen » stand.
ſteigen » mount.
ſterben » die.
ſtürzen » fall, to rush.
überein+kommen to agree.
um+kommen, unter+gehen » perish, » set (of the sun).
verdorren, verwelken » dry, » wither.
verſcheiden » expire.
verſchwinden » disappear.
vorbei+, vorüber+gehen to pass by.
wachſen to grow.
wandern » wander.
weichen » yield.
werden » become, to get.
zurück+kehren, zurück+kommen » return, » come back.

2. *FACTITIVE (OR CAUSATIVE) DERIVATIVE VERBS.*

By a change of the root-vowel or a consonant, some *transitive* verbs with a *causative* signification have been formed from *intransitive* verbs. Whereas these latter are

mostly *strong* and take **ſein**, all the factitive verbs are *weak* and conjugated with **haben**.

Intransitive & strong (with **ſein**).	*Transitive & weak* (with **haben**).
ein+ſchlafen to fall asleep:	ein+ſchläfern to put *or* to lull asleep.
ertrinken » be drowned:	ertränken » drown.
fahren » drive:	führen » guide, to lead.
fallen » fall:	fällen to fell, to cut down.
fließen » flow:	flößen » float.
hangen to hang (suspended: conjugated	hängen » hang up.
liegen » lie: with haben):	legen » lay, to put.
ſinken to sink:	ſenken to (make) sink.
ſitzen » sit:	ſetzen » place, to set.
ſpringen 1) » leap, to jump, 2) to burst, to crack:	ſprengen or aufſprengen, to break open, to blow up.
ſtehen » stand:	ſtellen to put upright, to stand.
ſteigen » mount:	ſteigern to raise, to enhance.
verſchwinden to vanish, to disappear:	verſchwenden to waste.
trinken to drink (take haben):	tränken to water.
wiegen » weigh, to be of weight	wägen to weigh = to ascertain weight (*Part.* gewogen).

WORDS.

Die Schildwache the sentinel, sentry.	der Leuchter the candlestick.
das Thor the gate.	auf+brechen to break open.
der Knall the report, crack.	der Boden the ground, floor.
das Unternehmen the undertaking, enterprise.	die Gefahr the danger.
die Achtung esteem.	der Sklave the slave.
der Mitbürger fellow-citizen.	der Koffer the trunk.
der Holzhauer the wood-cutter.	zu Bett gehen to go to bed.
die Küſte the coast, shore.	fürchterlich dreadful.
die Ladung the cargo, load.	hierher hither; müde tired.
der Graben the ditch.	vorſichtig cautious.
die Familie the family.	holländiſch Dutch.
kaum hardly.	gewöhnlich generally.
	vielleicht perhaps.

EXERCISE 93.

Die Schildwache hat am Thore geſtanden. Wir ſind geſtern vom Lande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund iſt (was) in England geboren und erzogen. Auf die Nachricht von der Krankheit ſeines Sohnes iſt der Vater hierhergereiſt. Der Krieg zwiſchen dieſen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Wir ſind alle über dieſen fürchterlichen Knall erſchrocken. Was iſt ihm paſſiert? Er hat ſeinen einzigen Sohn im letzten Kriege verloren. Dieſer Mann iſt in der Achtung ſeiner Mitbürger ſehr geſunken. Der Soldat iſt an (of) ſeinen

Wunden gestorben. Der Schnee ist geschmolzen. Das Fleisch ist nicht genug gebraten. Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Raben-Nest ist heruntergefallen. Viele Arten von Tieren sind von der Erde verschwunden, welche in früheren Zeiten darauf gelebt haben. Ein holländisches Schiff ist an der Küste Afrikas gescheitert; die ganze Ladung ist untergegangen. Der größte Teil der Mannschaft ist (have) umgekommen; nur einige Matrosen, welche ans Land geschwommen sind, haben sich gerettet.

Aufgabe 94.

I have travelled through Spain and arrived here only (erst) yesterday. The child *has* fallen into a deep ditch. We sat round (um) the table when your letter came. The candlestick stands on the table. The little boy sits on the chair; his mother placed (setzte) him on it (darauf). Many English families live[1] in Germany and Italy. The books lie on the table; I laid them on it. How did you sleep last night? I slept pretty (ziemlich) well; I was tired *when* I went to (zu) bed. At what o'clock *did* you fall asleep? I fell asleep at half past eleven. The slave *has* hardly escaped. The purse *has* fallen to (auf) the ground. The regiment *has* marched[2] nine hours a (den) day. The peasants *have* gone to (in die) town. The servant *has* jumped out of the window of the third story (Stock, m.). Nothing important (Wichtiges) *has* happened. These plants *have* not thriven in our garden. The glass *has* burst (cracked). They (man) have broken open the door. The dog *has swum* over the river. Did you water the horses? How many pounds does the trunk weigh? We have not weighed it yet; I think it weighs sixty pounds. A man *was* drowned in the river yesterday.

CONVERSATION.

Um wieviel Uhr sind Sie von Frankfurt abgereist?	Wir sind um halb sechs abgereist.
Wann sind Sie hier angekommen?	Gegen zehn Uhr.
Wann stehen Sie des Morgens auf (get up)?	Gewöhnlich um 7 Uhr; aber heute bin ich um 8 Uhr aufgestanden.
Warum sind Sie so erschrocken?	Wir haben einen fürchterlichen Knall gehört?
Wollen Sie ein wenig mit uns spazieren gehen?	Wir danken Ihnen, wir sind diesen Morgen schon ausgewesen.
Wie kommt es, daß dieser Baum umgefallen ist?	Der Holzhauer hat ihn gefällt.

[1] To live (in a country) is **leben,** to live (dwell) in a house &c., is **wohnen.**

[2] See p. 15, 4.

Warum iſt dieſe Familie ſo arm geworden? — Weil der Vater nicht arbeiten wollte.

Wo haben Sie dieſe Karte gefunden? — Sie hat auf dem Boden (floor) gelegen (or ſie lag auf dem Boden).

FORTY-EIGHTH LESSON.

IMPERSONAL VERBS.

(Unperſönliche Zeitwörter.)

German impersonal verbs have, as in English, besides the *Infinitive*, only the third person *singular* with **es** of all tenses. Most of them are the same in both languages, as:—

Present.

es regnet	it rains.	es blitzt	it lightens.
„ ſchneit	it snows.	„ reift	it is a hoar frost.
„ hagelt	it hails.	„ taut	it thaws.
„ donnert	it thunders.	„ tagt	it dawns.

They are all weak verbs and are conjugated with the auxiliary haben; as:—

es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblitzt ꝛc.

TABLE OF CONJUGATION.

Schneien to snow.

Indicative Mood.

Present.	es ſchneit	it snows.
Imperfect.	„ ſchneite	it snowed.
Perfect.	„ hat geſchneit	it has snowed.
Pluperf.	„ hatte geſchneit	it had snowed.
Fut. Ind.	„ wird ſchneien	it will snow.
Pres. Cond.	„ würde ſchneien	it would snow.
Fut. Perf.	„ wird geſchneit haben	it will have snowed.
Past Cond.	„ würde geſchneit haben or es hätte geſchneit	it would have snowed.

OTHER VERBS USED IMPERSONALLY:

They are all conjugated with haben, except es gelingt mir and es geſchieht (with ſein).

1. Phrases which are occasionally used impersonally without governing a case:—

es bedarf	it requires.	es hört auf	it ceases.
„ erhellt	it is evident.	„ kommt darauf an	it depends.
„ fängt an	it begins.	„ läutet	the bell rings.
„ fehlt	(it) is wanting.	„ nutzt (or nützt) nichts	it is of no use.
„ folgt	it follows.	„ ſcheint	it seems, appears.
„ genügt	it suffices.	„ ſchlägt zehn Uhr	it is striking ten o'clock.
„ geſchieht	it happens.		

2. Some verbs used impersonally and governing a case:

(a) The accusative.

es ärgert mich[1] I am vexed.
„ dürstet mich[2] I am thirsty.
„ ekelt mich it disgusts (me).
„ fragt sich it is (a) question.
„ freut mich[1] I am glad.
„ friert mich I am cold.
„ hungert mich[2] I am hungry.
„ jammert mich I pity.
„ langweilt mich it wearies (me).
es reut mich I repent.
„ schaudert mich I shudder.
„ schickt sich it is proper.
„ schmerzt mich I grieve.
„ verdrießt mich it vexes me.
„ versteht sich of course, it is a matter of course.
„ wundert mich[1] I wonder.

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

Sing. 1.	es freut **mich**	*Plur.* 1. es freut **uns**
2.	„ freut **dich**	2. „ freut **euch** (**Sie**)
3.	„ freut **ihn, sie, es.**	3. „ freut **sie.**

Notice. Es freut den Mann — die Frau — meinen Vater.
The man — the woman — my father is glad.
Es reut meinen Freund my friend repents, &c.

(b) The dative.

es ist mir leid / „ tut mir leid — I am sorry.
„ nützt mir nichts it is of no use to me.
„ ahnt mir my heart misgives me.
„ schwindelt mir I am giddy.
„ dünkt mir methinks.
es gelingt mir I succeed.
es begegnet mir it happens to me.
„ liegt mir viel daran it is very important for me.
es gefällt mir / „ beliebt mir — I am pleased, I like.
„ kommt mir vor / „ scheint mir — it seems to me.
„ fällt mir ein it occurs to me.
„ ist mir wohl I feel well.
„ ist mir warm[3] I am warm.
was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
wie geht es Ihnen? how are you?
es geht mir gut I am well.

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

Sing. 1.	es tut **mir** leid	I am sorry
2.	„ tut **dir** leid	you are (thou art) sorry
3.	„ tut **ihm, ihr, ihm** leid	he, she, it is sorry

---

[1] These three verbs marked [1] are also used as reflective verbs:— ich freue mich, ich wundre mich, ich ärgre mich &c.

[2] It is commoner to say: **ich bin hungrig; ich bin durstig;** or ich habe Hunger, ich habe Durst.

[3] We may also say: ich bin warm, ich bin kalt, or ich friere, or es friert mich.

Plur. 1. es thut **uns** leid — we are sorry
2. „ thut **euch** (**Ihnen**) leid — you are sorry
3. „ thut **ihnen** leid — they are sorry.

Notice. Es thut diesen Leuten leid these people are sorry.

OBSERVATIONS.

(1) *There is, there are*, must be translated by **es giebt,** when they express *indefinite* ***existence*** without mentioning a *distinct small* place. It is used impersonally, always remains in the *singular*, and takes its object in the ***accusative.***

Examples.

Es giebt gute und schlechte Bücher.
There are good books and bad ones.
Es giebt Vogelnester[1], welche eßbar sind.
There are nests of birds which are eatable.
Was giebt es Neues? What (is the) news?
Es giebt nichts Neues. There is no news.
Note. With es giebt, the **es** is never dropped.

(2) *There is*, should be rendered by **es ist,** *there are* by **es sind,** *there was* by **es war,** pl. *there were* **es waren** when expressing a *definite existence*, in a *distinct small* ***place.*** With this, the noun is in the *nominative* case; as:—

Es ist ein Vogel in dem Käfig.
There is a bird in the cage.
Es **war** kein Wasser in dem Glase.
There was no water in the glass.
Es sind zwei Vögel in dem Käfig.
There are two birds in the cage.
Es ist kein Platz mehr auf dieser Bank.
There is no more room on this bench.

Note. When es ist *there is*, &c., is used in the *interrogative* or *inverted* form, the es is dropped.

Examples.

Ist Wein in jener Flasche?
Is there any wine in that bottle?
Wie viele Vögel sind in dem Käfig?
How many birds are (*there*) in the cage?

Conjugation of **es giebt there is, there are.**

Pres. Ind. es giebt there is, there are.
Imperfect. „ gab, there was, there were.

[1] It would be the same to say: — es giebt Vogelnester in Amerika or in Indien or in diesem Land, because America (*or* India, &c.) is no *small* (*narrowly* circumscribed) place.

Perfect. es hat gegeben there has (have) been.
Pluperf. „ hatte gegeben there had been.
Fut. Ind. „ wird geben there will be.
Pres. Cond. „ würde geben (es gäbe) there would be.
Fut. Perf. „ wird gegeben haben there will have been.
Past Cond. „ würde gegeben haben there would have been.

(3) To indicate *weather* or *time*, impersonal verbs are formed with es iſt, as in English:—

es iſt kalt it is cold.
„ iſt warm it is warm.
„ iſt dunkel it is dark.
„ iſt feucht it is damp.
es iſt ſpät it is late.
„ iſt Abend it is evening.
„ iſt halb ſechs Uhr it is half past five, &c.

Note 1. Any verb (with the 3rd pers. sing. or plur.) with es (English 'there') may be placed before the subject or nominative in a simple sentence, thus resembling an impersonal verb, which it is not; as: —

Es kam ein Wandrer die Straße entlang.
There came a wanderer along the road.
Es gingen drei Jäger auf die Jagd.
Three sportsmen went shooting.
Or: Ein Wandrer kam die Straße entlang.
Drei Jäger gingen auf die Jagd.

Note 2. The *impersonal* form appears also in the Passive Voice of trans. and intrans. verbs[1] in the 3rd person sing., as: —

Es wurde da viel geſungen und getanzt.
Or: Man ſang und tanzte viel.
They sang and danced much.
Or: There was much singing and dancing.

WORDS.

Das Holz the wood.
der Betrüger the cheat.
die Beharrlichkeit perseverance.
die Schwierigkeit the difficulty.
eine Brille a pair of spectacles.
das Tintenfaß the inkstand.
der Philoſoph' the philosopher.
die Kleider *pl.* clothes.
die Geſellſchaft the company.
die Erzählung the report.
das Schauſpiel the play, spectacle.
überwin'den to overcome.
hell clear; offen open.
dauern to last; noch still.
die Welt the world; doch yet.
ewig eternal, everlasting.
der Ballſaal the ball-room.
beifügen to add.
glauben to believe, to think.
heftig violent; handeln to act.
folglich consequently.
ſogleich directly.

EXERCISE 95.

Schneit es? Nein, es ſchneit nicht; aber es regnet. Es würde ſchneien, wenn es nicht ſo kalt wäre. Eben hat es gedonnert und wird noch mehr donnern. Die Kälte iſt vorbei (over), es taut und ich glaube, daß es morgen auch tauen wird. Es reut mich, daß ich geſtern nicht nach Mannheim gegangen bin, da mich mein

[1] Cf. Latin *itur*, *venitur*, *ventum est*.

Freund erwartete. Es wird Sie reuen, wenn Sie das Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es verdrießt mich, daß ich nicht dagewesen bin. Scheint es Ihnen nicht, als ob einiges von diesem Holze schon gestohlen worden sei? Es nützt Ihnen nichts, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen. Es folgt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, viele Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft jener jungen Leute. Es giebt Brillen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es stand ein Wagen vor dem Hause.

Aufgabe 96.

It will soon rain again; it (has) rained all night (die ganze Nacht). This morning (*acc.*) 2it 1froze. It thunders now, do you hear it? How many times has it thundered? It has just lightened. I did not think that it would lighten. Is [there any] ink in your inkstand? There will be a great many walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. Is [there a] fire in my room? No, Sir, there is no fire in your room; but I will make [one] directly. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what you do. I shudder when I think how many [of the] poor 4have 1no 2warm 3clothes, although it 3freezes 1so 2hard (stark). We wonder that he *is silent*. It does not seem to me that you will succeed. It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (obgelegen hat) to (*dat.*) that business. There where already a great many people in the ball-room, when I arrived. I do not think that there can be a more beautiful old castle in the world than that of Heidelberg.

CONVERSATION.

Donnert es?
Haben Sie den Blitz gesehen?
Glauben Sie, daß es heute Nacht frieren wird?
Wie gefällt es Ihnen in London?
Fehlt etwas an diesem Gelde?
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern wird?
Genügt es, meinen Namen zu unterschreiben?
Was verdrießt Sie?

Ich habe nichts gehört.
Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Es gefällt mir sehr wohl.
Ja, es fehlen drei Mark.
Es scheint mir so, wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen.
Es verdrießt mich, daß ich zu Hause bleiben muß.

Was ist Ihnen passiert?
Ist noch Platz für mich auf dieser Bank?
Giebt es etwas Neues?
Es schwindelt mir.
Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.
Ich weiß nichts, außer daß Herr Braun gestern abgereist ist.

READING-LESSON.

Die Biene und die Taube. The bee and the dove.

Ein Bienchen fiel in einen Bach[1].
Dies sah von oben[2] eine Taube;
Sie brach ein Blättchen von der Laube[3]
Und warf's ihr zu. Das Bienchen schwamm danach[4]
Und half sich glücklich aus dem Bach. —
Nach kurzer Zeit dieselbe Taube
Saß wieder friedlich[5] auf der Laube.
Da[6] schlich ein Jäger leis[7] heran
Und legte seine Flinte an[8].
Schon hatte er den Hahn[9] gespannt:
Das Bienchen kam und stach ihn in die Hand;
Puff! ging der Schuß daneben (aside);
Die Taube flog davon. — Wem dankte[10] sie ihr Leben?

1. Brook. 2. from above. 3. arbour. 4. after or to it. 5. quietly. 6. then. 7. softly. 8. die Flinte anlegen to aim, or to take aim at. 9. den Hahn spannen to cock the gun. 10. danken (instead of verdanken) to owe.

FORTY-NINTH LESSON.

REFLEXIVE VERBS.

(Zurückbezügliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns to the subject from which it proceeds, the verb is called *reflexive*. Such verbs are therefore conjugated with *two* pronouns, one the subject and the other the object. The latter stands commonly in the ***accusative*** (with a few verbs in the ***dative***), as:—

Ich betrage **mich** I behave (*myself*).
Ich denke **mir** I fancy.

All reflexive verbs are conjugated with the auxiliary **haben.**

This reflexive form is very extensively employed in German, whilst in English most of these verbs are used in the *neuter* sense, i. e. without an objective personal pronoun, as:—the earth moves [itself] die Erde bewegt **sich.**

Conjugation of a Reflexive Verb.

Sich freuen to rejoice, to be glad.

Indicative Mood.

Present.

S. ich freue mich I rejoice
du freuſt dich thou rejoicest
er freut ſich he rejoices
P. wir freuen uns we rejoice
ihr freut euch / or Sie freuen ſich } you rejoice
ſie freuen ſich they rejoice.

Imperfect.

ich freute mich I rejoiced
du freuteſt dich thou rejoicedst
er freute ſich he rejoiced
wir freuten uns we rejoiced
ihr freutet euch / or Sie freuten ſich } you rejoiced
ſie freuten ſich they rejoiced.

Perfect.

ich habe mich gefreut
du haſt dich gefreut
er hat ſich gefreut ꝛc.

Pluperfect.

ich hatte mich gefreut
du hatteſt dich gefreut
er hatte ſich gefreut ꝛc.

Future Indef.

ich werde mich freuen I shall rejoice
du wirſt dich freuen
er wird ſich freuen ꝛc.

Pres. Conditional.

ich würde mich freuen I should rejoice
du würdeſt dich freuen
er würde ſich freuen ꝛc.

Past Conditional.

ich würde mich gefreut haben
du würdeſt dich gefreut haben ꝛc. ꝛc.

Subjunctive.

Present.

daß ich mich freue
daß du dich freueſt ꝛc.

Imperfect.

daß ich mich freute
daß du dich freuteſt ꝛc.

Perfect.

daß ich mich gefreut habe
daß du dich gefreut habeſt ꝛc.

Pluperfect.

daß ich mich gefreut hätte
daß du dich gefreut hätteſt ꝛc.

Imperative.

Singular.

freue dich! rejoice!

Plural.

freuen wir uns! let us rejoice!
freuet euch! freuen Sie ſich! rejoice!

Infinitives.

Pres. ſich freuen (to) rejoice.
Past. ſich gefreut haben (to) have rejoiced.

Participles.

Pres. ſich freuend rejoicing.
Past. ſich gefreut.

Interrogative Form.

Present.

freue ich mich? do I rejoice?
freuſt du dich? ꝛc.

Imperfect.

freute ich mich? did I rejoice?
freuteſt du dich? ꝛc.

Negative Form.

Present. ich freue mich nicht I do not rejoice, &c.

Negative-Interrogative.

Imperf. freute ich mich nicht? did I not rejoice?, &c.
Perfect. habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? &c.

2. Many German transitive verbs may take the reflexive form by adding the corresponding personal pronoun.

Examples.

Transitive.	*Reflexive.*
Ich kleide das Kind an.	Ich kleide mich an.
I dress the child.	I dress (myself).
Ich rühme den Freund.	Ich rühme mich.
I praise the friend.	I boast.
Er verwundete den Knaben.	Er verwundete ſich.
He wounded the boy.	He wounded himself.

3. There are, however, a great many true reflexive verbs, which are always employed with the ***accusative*** of the reflexive pronoun, having no meaning without it, whilst others have a different sense when the reflexive pronoun is omitted.

Subjoined in alphabetical order are those in use:— (Those marked with an asterisk* should be learnt first).

ich halte **mich** auf I make a stay.
ich beeile **mich** I make haste.
*ich befinde **mich** I am (in health).
ich befleißige **mich** I apply myself.
ich behelfe **mich** I make shift.
ich beklage **mich** (über *acc.*) I complain of.
ich bekümmere **mich** (um) I care for.
es beläuft **ſich** (auf) it amounts (to).
ich bemächtige **mich** I seize, I take possession of.
*ich bemühe **mich** I endeavour, I take the trouble.
ich benehme **mich** / *ich betrage **mich** } I behave.
ich beſinne **mich** (auf) I reflect.
ich bewerbe **mich** (um) I apply for.
*ich bücke **mich** I stoop.
ich laſſe **mich** ein (in) I enter upon.
ich enthalte **mich** (*gen.*) I abstain.
*ich entſchließe **mich** I resolve, I make up my mind.
*ich erbarme **mich** (*gen.*, or über) I have mercy on.
es ereignet **ſich** it happens.
*ich freue **mich** (*gen.*) I enjoy.
*ich ergebe **mich** I surrender.
ich erhole **mich** (von) I recover from (illness).
ich erinnere **mich** (*gen.*)[1] I recollect, I remember.
*ich erkälte **mich** I catch cold.
ich erkundige **mich** (nach) I inquire (after).
*ich fürchte **mich** (vor) I am afraid (of).
ich gedulde **mich** I have patience.
ich gewöhne **mich** (an, *acc.*) I accustom myself to.
ich grāme **mich** (um or über) I grieve (for).

[1] Sich erinnern takes also the preposition **an** with the accusative, when *things* are spoken of, as:— ich erinnere mich mit Vergnügen an jenen Tag (or jenes Tages).

*ich irre **mich**[1] (*weak v.*) I am mistaken.
ich bekümmere **mich** (um) I care (for).[2]
ich nähere **mich** (*dat.*) I approach.
ich nähre **mich** (von) I feed (on).
ich räche **mich** (an) I take revenge (on).
*ich schäme **mich** (über or *gen.*) I am ashamed (of).
ich sehne **mich** (nach) I long (for).
*ich setze **mich** I sit down.
ich stelle **mich** (als ob) I feign, pretend.
*ich unterhalte **mich** (über) I converse (about), I amuse.
ich unterstehe **mich** I dare, venture.
ich verirre **mich** I go astray.
*ich verlasse **mich** (auf *with acc.*) I rely, depend (on).[3]
ich versehe **mich** (in) I mistake.
ich verspäte **mich** I am (too) late.
ich verstelle **mich** I simulate.
ich bereite mich vor (auf) I prepare.
*ich weigere **mich** I refuse.
ich widersetze **mich** (*dat.*) I oppose.
*ich wundere **mich** (über) I wonder (at).
es trägt **sich** zu it happens.

Remark. Reflexive verbs are sometimes used instead of the passive voice, as:—

Der Schlüssel hat sich gefunden the key has been found.
Die Thür öffnete sich the door (was) opened.

4. The following eleven verbs require the *dative* of the reflexive pronoun.

ich maße **mir** an I usurp.
ich bitte **mir** aus I request.
*ich bilde **mir** ein I imagine.
ich nehme **mir** die Freiheit I take the liberty.
ich getraue **mir** I dare.
ich verschaffe **mir** I procure.
ich stelle **mir** vor I imagine.
ich nehme **mir** vor I make a resolution, make up my mind.
ich thue **mir** wehe I hurt myself.
ich ziehe **mir** zu I incur.
*ich schmeichle **mir** I flatter myself.

Examples.

S. Ich schmeichle mir
du schmeichelst dir
er schmeichelt sich

Pl. wir schmeicheln uns
ihr schmeichelt euch or
Sie schmeicheln sich
sie schmeicheln sich.

Ich bilde mir ein I imagine.

5. Some phrases with reflexive verbs:—

Wie befinden Sie sich? How do you do?
Bemühen Sie sich nicht! Do not take the trouble!
Geben Sie sich Mühe! Take pains.
Er erholt sich langsam. He recovers slowly.

[1] I am mistaken ich irre mich. *Perf.* ich habe mich geirrt.
[2] Sich Kummer machen um to *grieve* for.
[3] Verlassen, without sich, means *to leave* (of person or place).

Ich erinnere mich ſeines Namens. I recollect his name.
Sie irren ſich, mein Herr. You are mistaken, Sir.
Er hat ſich ganz verändert. He is quite altered.
Das Wetter ändert ſich. The weather changes.
Ich begebe mich nach Frankfurt.
I'll betake myself to Frankfort.
Er beruft ſich auf mich. He appeals *or* refers to me.
Ich enthalte mich des Weines. I abstain from wine.
Es ereignete ſich. It happened.
Wir fühlen uns glücklich. We feel happy.
Die Thüre öffnete ſich. The door opened.
Nehmen Sie ſich in acht! Take care! be careful!
Setzen Sie ſich! Sit down! Take a seat!
Die Sache verhält ſich ſo. The matter is so.
Sie zerſtreuten ſich. They dispersed.
Wenden Sie ſich an den König!
Apply (or address yourself) to the king!
Sie rächten ſich an ihren Feinden.
They revenged themselves on their enemies.

WORDS.

Der Mut the courage.
ſich aus+zeichnen to excel.
auf+ſtehen to get up.
beweiſen to prove.
überzeugen to convince.
das Urteil the sentence.
das Vorhaben the design.
die Ruhe rest.
die Zufriedenheit satisfaction.
verwunden to wound.
die Nation, (*pl.* — en), nation.
das Unrecht the wrong.
die Rechnung the account, bill.
der Vorgeſetzte the superior.
das Betragen the behaviour.
häufig frequently.
ſo etwas such a thing.
unſchuldig innocent.
verteidigen to defend.
auf+geben to give up.
urteilen to judge.
betreffen, an+gehen to concern.
vermeiden to avoid.
verletzen to hurt.
wirklich really.

EXERCISE 97.

Sie irren ſich, mein Herr; ich bin nicht der (the one), den Sie ſuchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich geirrt! Miltiades zeichnete ſich in der Schlacht bei Marathon aus. Gewöhnen Sie ſich, früh aufzuſtehen! Wenn Sie ſich über (at) das Glück anderer freuen, ſo beweiſt dieſes, daß Sie ein gutes Herz haben. Wir haben uns bemüht, ihn von ſeinem Unrecht zu überzeugen; aber er konnte ſich nicht entſchließen, ſein Vorhaben aufzugeben. Der König weigert ſich, das Urteil zu unterſchreiben. Sie würden ſich beſſer befinden, wenn Sie ſich gewöhnten, häufiger in der friſchen Luft ſpazieren zu gehen. Ich ſehne mich nach Ruhe. Ich werde mich bemühen, alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich ſchämen, ſo etwas zu thun. Der junge Mann hat ſich immer gut betragen.

Aufgabe 98.

We rejoice greatly (ſehr) to see you. Am I mistaken or have you been mistaken? I wash myself every (*acc.*) day with cold water. Charles has wounded himself with his penknife. All nations long for (nach) liberty. The enemies have surrendered (themselves)[1]. If they had not surrendered (themselves), 2they 1would all *have been* killed. Nobody must imagine himself to be without faults. I recollect to have seen that lady, but I cannot remember her name (*gen.*). As (wie) I see, 2you 1enjoy (a) good health (*gen.*). The bill of my tailor amounted to a hundred and fifty marks. I hastened to pay it, as soon as I 2got (bekam) sufficient 1money. Young people must not take the liberty (,) to judge of (über, *acc.*) things which do not concern them. We were mistaken in (in) the name of the street. Do not feign [to be][1] so innocent: be ashamed of[2] your behaviour and resolve to avoid 2such 1a 3fault 4for the future (künftig)!

CONVERSATION.

Ich freue mich, Sie zu ſehen, mein Herr; wie befinden Sie ſich?
Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott ſei Dank! ſehr wohl.

Wie befindet ſich Ihr Bruder, der Herr Kapitän?
Er befindet ſich nicht wohl, er hat ſich erkältet.

Glauben Sie, daß ich mich verſpäten werde?
Wenn Sie ſchnell gehen, werden Sie ſich nicht verſpäten.

Vor was fürchten Sie ſich?
Ich fürchte mich vor dem Gewitter.

Haben Sie ſich verletzt (or wehe gethan)?
Ja, meine Hand blutet; ich habe mich an einem Nagel verletzt.

Wie hoch belief ſich die Rechnung Ihres Wirtes? [kommen?
Sie belief ſich auf dreiundachtzig Mark.

Warum ſind Sie nicht früher ge-
Wir haben uns im Walde verirrt.

Werden Sie ſich um eine Stelle bewerben?
Ich habe mich ſchon um mehrere beworben; aber bis jetzt (as yet) habe ich noch keine erhalten.

Über was (or worüber) beklagt ſich Ihre Mutter?
Sie beklagt ſich über das Betragen ihres Vetters.

FIFTIETH LESSON.

ADVERBS.

(Umſtandswörter.)

1. Adverbs are words modifying verbs, adjectives or other adverbs. They denote *manner*, *place*, *time*, *order*, *motion*, *relation*, *comparison*, *number*, *quantity*, *quality*, *affir-*

[1] Remember that words enclosed in a *parenthesis* (. . .) are to be *translated*, and words in *brackets* [. . .] are to be *left out*.

[2] Sich ſchämen *(to be ashamed)* takes either the *genitive case*, or the preposition **über** with the *accusative*.

mation, doubt, negation, and interrogation. Almost all *adjectives* may be used as *qualifying adverbs* without changing their form:

Dieſer Brief iſt **ſchön** geſchrieben.
This letter is ***beautifully*** written.
Mein Brief iſt **ſchöner** geſchrieben als Ihrer.
My letter is ***better*** written than yours.

Note 1. In the *superlative*, however, they are used with an (dat.), or auf (neut. acc.), and the def. article as: am höchſten or aufs höchſte; am ſchönſten, aufs ſchönſte.

Note 2. A few words may take the termination ens in the superlative, as: höchſtens, beſtens, ſchönſtens, ſpäteſtens (at the latest).

2. Adverbs of *manner* and of *time* are in English sometimes placed *before* the verb; in German they must always *follow* it:—

My friend *gladly* accepted the offer.
Mein Freund nahm das Anerbieten **gern** an.
I *never* go out alone, ich gehe **nie** allein aus.

1. *ADVERBS OF PLACE.*

Wo where?
†wohin[1] where? whither?
†woher where . . from? whence?
hier here.
†hierher here, hither, this way.
hieraus hence.
da, dort } there,
daſelbſt } yonder.
†dahin } there, thither,
†dorthin } that way.
darin therein, within.
außen, } outside,
draußen } out of doors.
von außen from outside.
aus'wendig outside.
innen } within.
drinnen }
von innen from within.
in'wendig inside.
oben } up stairs,
droben } (there) above.
†hinauf[2] } up, up stairs.
†herauf }
unten } down stairs,
drunten } below.
†herunter[2] } down.
†herab }
vorn before, in front.
hinten behind.
†aufwärts upwards.
†abwärts downwards.
†vorwärts forwards.
†rück'wärts } backwards.
†rück'lings }
auswärts abroad, outward.
††rechts right, to the right.
††links left, to the left.
††diesſeits on this side.
jenſeits on that side.
daneben close by, near by.
gegenü'ber opposite.
nirgends nowhere.

[1] Those marked with † are used with verbs of *motion* or direction; those with †† both for *rest* and *motion;* the others not marked, are used only with verbs denoting *rest.*

[2] The adverbs hinauf, hinein, herein, heraus, ꝛc. are to be considered as *separable prefixes,* and are frequently preceded by a substantive with the *prep.* zu, as:— Er kam zur (zu der) Thüre herein. Der Vogel flog zum Fenſter hinaus, through the window, &c. Concerning the difference between her- and hin- see p. 190, Obs. 2.

anderswo } elsewhere,
†anderswohin } somewhere else.
irgendwo } somewhere,
†irgendwohin } anywhere.
ü'beral(hin) } everywhere,
allenthalben } anywhere.
ringsum all around.
††rund herum round about.

†zuſam'men } together.
beiſammen }
††auseinander asunder, apart.
†† weit } far, far off,
fern } off, at a distance.
unterwegs' on the way.
†nach Hauſe (or heim) home.
zu Hauſe (daheim) at home.

2. *ADVERBS OF TIME.*

Wann? when?
eben just.
eben jetzt just now.
jetzt or nun now.
gegenwärtig at present.
jemals or je ever (before).
niemals or nie never.
meiſtens mostly.
ſonſt, ehedem } formerly.
ehemals, vormals }
früher, eher sooner, earlier.
hernach' } afterwards,
nachher } after *(adv.)*.
ſpäter later.
einſt, einſtmals once.
einmal once, one day.
neulich the other day.
kürzlich } lately, of late.
jüngſt }
unlängſt } a little while ago,
vorkurzem } not long ago.
vorher } before[1].
zuvor }
künftig, in Zukunft in future.
manchmal } sometimes.
zuweilen }
bisweilen }
dann und wann now and then.
oft, oftmals often.
häufig frequently.
ſelten seldom.
von nun an from this time forth.
von jetzt an henceforth.
ſeitdem since then.
gleich } directly,
ſogleich } immediately.
bald soon.

bald—bald now—now.
anfangs, zuerſt at first.
zuletzt at last.
bisher hitherto, till now.
bis jetzt as yet, till now.
wieder again.
erſt only, not till.
endlich at last, at length.
dann } then, at that time.
damals }
immer, allezeit always.
auf (or für) immer for ever.
einſtweilen } meanwhile.
unterdeſſen }
ſchon, bereits already, ever.
noch still, yet.
noch einmal once again, once more.
noch nicht not yet.
noch nie never before, never yet.
heute to-day.
geſtern yesterday.
vorgeſtern the day before yesterday.
morgen to-morrow.
morgen früh to-morrow morning.
übermorgen the day after to-morrow.
lange, lange Zeit long (time).
ſtündlich hourly; täglich daily.
monatlich monthly.
jährlich yearly.
allmählich } by degrees,
nach und nach } gradually.
gewöhnlich usually.
plötzlich suddenly.
gleich or gleich nachher presently.
augenblicklich instantly.
ſpornſtreichs at full speed.

---

[1] The English *before* is an *adverb* when found *after* its noun, as:— an hour *before* eine Stunde vorher (or zuvor). When it precedes the noun, it is a preposition and means vor; as:— before an hour vor einer Stunde. When *before* begins a sentence, it is a *conjunction* and translated by: bevor (or ehe) with the verb last.

3. ADVERBIAL EXPRESSIONS OF TIME.

Im Jahr in the year.
im Sommer in summer.
am Morgen, des Morgens[1], or morgens in the morning.
mittags or um Mittag at noon.
vormittags in the forenoon.
nachmittags in the afternoon.
am Abend, des Abends, or abends in the evening.
zur rechten Zeit / beizeiten } in time, betimes.
am Tage or bei Tag by day.
bei Nacht, nachts by night.
am Dienstag on Tuesday.
Sonntags on Sundays.
zum ersten Male / zum erstenmal } for the first time.
das nächste Mal (the) next time.
zum letztenmal for the last time.
um 1 (ein) Uhr at one o'clock.
im Anfang in the beginning.
am Ende at the end.
am zehnten Mai / am 10ten Mai } on the 10th of May.
diesen[2] (or heute) Morgen this morning.
eines Tages[1] one day.
eines Abends one evening.
heutzutage now-a-days.
nächster Tage one of these days.
um Ostern about Easter.
gegen 11 Uhr about 11 o'clock.
ein wenig vor 10 Uhr / bis zehn Uhr } by ten o'clock.
bei Sonnenaufgang at sunrise.
bei Tagesanbruch at day-break.
vor 8 Tagen a week ago.
vor 14 Tagen a fortnight ago.
zur Zeit at the time.
bis jetzt noch nicht not as yet.
erst morgen not till to-morrow.
drei Tage lang for three days.
seit drei Tagen these three days.
zweimal des Tages twice a day.
einen Tag um den andern, alle 2 Tage / every other day.
alle Tage / jeden[2] Tag } every day.
den ganzen Tag all day.
heute über 8 Tage this day week.
heute über 14 Tage this day fortnight.
Tag für Tag day by day.
auf einige Zeit for a while.
eine zeitlang for a time.
von Zeit zu Zeit from time to time.
vorzeiten in old times.
an einem schönen Morgen on a fine morning.
in einer kalten Nacht on a cold night.

WORDS.

der Kaufmann the merchant.
der Löffel the spoon.
die Arznei the medicine.
der Zeuge the witness.
die Handlung the action.
das Lager the camp.
die Ecke the corner.
der Pfarrer the clergyman.
der Bettler the beggar.
suchen to search.
hoffen to hope.
der Dienst the service.
übel gelaunt ill humoured, cross.
großmütig magnanimous, generous.
allein alone.
willkommen welcome.
gefälligst if you please.
ein'willigen to consent.
belästigen to annoy, to trouble.
unaufhörlich incessantly.
also, folglich consequently.

EXERCISE 99.

Woher kommen Sie? Ich komme von Wien. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Der Knabe fiel rückwärts in den Fluß. Ich saß draußen bei

[1] The *Genitive* of nouns is used for *adverbs of time*, when the time is *indefinite*.

[2] The *Accusative* of nouns is used for *adverbial expressions of time*, when the time is *distinctly* expressed.

(with) dem Kutſcher; die Damen ſaßen drinnen im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man ſieht dieſe zwei jungen Herren immer beiſammen. Mein Haus ſteht rechts, das Ihrige links. Der Herr iſt nicht zu Hauſe; ſuchen Sie ihn anderswo! Das Dorf liegt ſeitwärts. Iſt Ihre Mutter unten? Nein, ſie iſt oben. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Der Kranke muß ſtündlich einen Löffel voll Arznei nehmen. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein. Von jetzt an werde ich fleißiger ſein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stunde vergeſſen. Mein Diener erhält monatlich ſechzig Mark, alſo jährlich zuſammen ſiebenhundertundzwanzig Mark. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Vormittags arbeite ich und nachmittags gehe ich ſpazieren.

Aufgabe 100.

Where is my stick? You will find it there in the corner. I beg your pardon, it is not there; it must be elsewhere. You are welcome everywhere. Where does the letter come from? It comes from America. Come down, if you please! I could find him nowhere. Where is my dog? It is out of doors. The house of the clergyman is very far off. I was not at home. You may go home now. I have heard it somewhere. Have you searched everywhere? I could open the door neither from within nor from without. Do as if you ₃were (*Subj.*) ₁at ₂home! Did you know him formerly? Yes, I have known him long. I shall be ₂at (zu) your service ₁directly[1]. She has arrived sooner than I. She is ₂better ₁to-day[1] than she was yesterday. Go ₂away ₁instantly! I am seldom alone. At present ₂we ₁are incessantly annoyed by beggars.

CONVERSATION.

Konnteſt du nicht früher kommen?	Mein Zug war ſpät, aber das nächſte Mal werde ich beizeiten kommen.
Gehſt du ſchon nach Hauſe?	Nein, ich will meinen Freund beſuchen, der plötzlich erkrankt iſt.
Biſt du ſchon in Italien geweſen?	Ja, ich gehe von Zeit zu Zeit dahin.
Wann warſt du zuletzt in Paris?	Ich war zuletzt vorigen Herbſt da.
Biſt du jemals in Norwegen geweſen?	Nein, aber ich hoffe, dieſen Sommer dahinzugehen.

---

[1] Observe that when an *adverb* or an *adverbial expression* begins the sentence, the verb *precedes* the subject.

[2] Adverbs of *time* precede all other adverbs or adverbial expressions. *Time before place.*

FIFTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

4. *ADVERBS OF QUANTITY AND COMPARISON.*

Wie? how?
wieviel? wie ſehr? how much?
viel much.
mehr more.
noch } some more,
noch mehr } any more.
noch zwei two more.
am meiſten most.
beinahe, faſt almost, nearly.
nur, bloß, allein only.
meiſtens mostly.
höchſtens at the highest, at most.
wenigſtens at least.
ſpäteſtens at the latest.
anders otherwise.
ſonſt etwas anything else.
ſehr, recht very, *or* much.
zu, zu ſehr *(too or)* too much.
zu viel too much.
nichts nothing.
gar nichts nothing at all.
kein — mehr no more.
etwas something.
ein wenig a little.
hinlänglich sufficiently.
genug enough.
kaum scarcely.
einigermaßen } somewhat.
gewiſſermaßen }
ziemlich tolerably, pretty.
ungefähr, etwa about.
um viel } by far,
bei weitem } by a great deal.
um die Hälfte by one half.
noch einmal ſo } twice as,
zweimal ſo } as . . . again.
gerade precisely, exactly, just.
ſonſt nichts nothing else.
ſo, ebenſo so, as, thus.
ebenſoſehr as much.
ebenſowenig — als no more — than.
ebenfalls, gleichfalls likewise.
gleichſam as it were.
um ſo mehr the more.
um ſo weniger all the less.
ſogar', ſelbſt even.
ganz quite.
gänzlich wholly, entirely.
vollends completely, quite.
ganz und gar thoroughly.
teilweiſe, teils partly.
beſonders } especially,
insbeſondere } particularly.
hauptſächlich chiefly.
überhaupt at all, generally.
im allgemeinen in general.

5. *ADVERBS OF AFFIRMATION, DOUBT, AND NEGATION.*

Ja, ja doch, doch yes.
ja wohl O yes, certainly.
allerdings by all means.
jedenfalls at all events.
gewiß surely, certainly.
ſicherlich } to be sure,
freilich } of course.
fürwahr', wahrlich truly.
wirklich } really,
in der That } indeed.
gern willingly.
ungern unwillingly.
nein no.
nicht not.
gar nicht not at all.
keineswegs } by no means.
durchaus nicht }
wahrſcheinlich } probably.
vermutlich }
wahrhaftig truly.
zufällig by chance.
vielleicht, etwa perhaps.
ſchwerlich hardly, scarcely.
ohne Zweifel without (*or* no) doubt.
auch nicht nor.
vergebens, umſonſt } in vain.
vergeblich }
durchaus' absolutely, quite.
nicht einmal not even.
niemals or nie never.
nicht mehr no more.
nimmermehr never more.
im Gegenteil on the contrary.
vielmehr rather.

6. ADVERBS OF INTERROGATION.

Wann? (wenn) when?
warum? why?
weshalb? } wherefore?
weswe'gen? }
wie? how?
wieso? how so?
wieviel? how much?
wieviel . . noch? how much more?
wie viele noch? how many more?
wie lang(e)? how long?
wo? where?
wohin'? whither? where?
woher'? whence?
wodurch? by what means? &c.
wie viele? how many?

7. ADVERBS OF ORDER.

Erſtens, fürs erſte first(ly).
zweitens secondly.
drittens thirdly.
viertens fourthly, &c.
ferner further.
hernach hereafter, afterwards.
dann, ſodann then.
einmal once.
zweimal twice.
dreimal three times.
viermal four times.
noch einmal once again, once more.
noch zweimal twice again.
zuerſt' at first.
zuletzt' at last.
einerlei of one kind, the same.
zweierlei of two kinds.
allerlei of all kinds.

Note. In German there is also another way of forming adverbs by adding the word „weiſe" to substantives and adjectives, as:—

Teilweiſe partly[1].
ſtückweiſe piece-meal.
haufenweiſe by heaps, in crowds.
maſſenweiſe in masses.
ſtromweiſe by streams.
herdenweiſe in flocks.
tropfenweiſe by drops, &c.
möglicherweiſe possibly.
glücklicherweiſe fortunately.
unglücklicherweiſe unfortunately.

8. DEGREES OF COMPARISON.

Besides *adjectives* used as adverbs (which admit of a comparison) the following true adverbs are also subject to degrees of comparison:

	Compar.	*Superl.*
Wohl well.	**beſſer** better.	**am beſten** or **aufs beſte** (the) best.
bald soon.	**früher** / **eher** sooner.	**am eheſten** (am frühſten) the soonest. / **baldigſt** very soon.
gern (I like willingly.	**lieber** (I like better).	**am liebſten** (I like best).
oft often.	**öfter** oftener.	**am häufigſten** (am öfteſten) the oftenest.
ſehr very.	—	**höchſt, äußerſt** extremely.
übel, (arg) evil.	**ärger** (übler) worse.	**am ärgſten** (am übelſten) the worst.
viel much.	**mehr** more.	**am meiſten** most.
wenig little.	weniger / (minder) less.	**am wenigſten** / (**am mindeſten**) the least.

[1] The Latin *partim, frustatim, gregatim, &c.*

Note. Gern, lieber, am liebsten correspond to the English *I like, I like better, I like best,* and are mostly connected with a verb, as:

Ich spiele gern I like (to play or) playing.
Ich tanze lieber I like dancing better.
Ich gehe am liebsten spazieren I like walking best.

WORDS.

Das Sprichwort the proverb.	thöricht, dumm } stupid, foolish.
der Nebel the mist, fog.	
das Zusammentreffen the meeting.	abwechselnd by turns.
geschickt skilful; kosten to cost.	stillen to appease, to quiet.
von neuem anew.	verpflichten to engage.
angreifen to attack.	gehorchen to obey.
das Gesicht the face, countenance.	die Meile the mile.
klug clever.	treulich faithfully.
das Versprechen the promise.	entkommen to escape.
das Murren the murmurs, grumbling.	verwerfen to reject.
der Vorschlag the proposal.	richtig correctly.
verderben to spoil.	aussehen to look.
erstaunt surprised, astonished.	unvorsichtig improvident, heedless.

unversehens unawares.

EXERCISE 101.

Wie haben Sie geschlafen, mein Herr? Sehr gut, ich danke Ihnen. Ein deutsches Sprichwort sagt: „Zu wenig und zu viel verdirbt alles Spiel". Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am besten lesen und schreiben kann. Der Nebel war nach und nach verschwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Werden Sie morgen mit uns (zu Mittag) speisen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich mit Vergnügen kommen. Gehen Sie rechts, ich werde links gehen. Der kluge Mann irrt sich selten, der unvorsichtige irrt sich am häufigsten. Der Geschickteste wird am meisten gelobt werden. Sie hätten noch länger warten sollen, dann hätten Sie Ihren Bruder getroffen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, [so] werfen sie sich haufenweise auf ihn. Mehr als einmal gelang es (dem) Kolumbus, das Murren seiner Schiffsmannschaft zu stillen; aber bald nachher begannen sie von neuem zu murren und verpflichteten sich endlich, ihm nur noch drei Tage zu gehorchen, und am dritten Tage sahen sie wirklich Land.

Aufgabe 102.

When will you set out? To-morrow or the day after to-morrow. He has been here at least[1] three times. We were attacked unawares and have scarcely escaped. We went 2there 1by turns. He will by no means succeed. Our meeting was quite by chance. I am not at all surprised at your saying so (daß Sie ꝛc.). How much do you charge for it? It

will cost you twenty marks at most. It is not otherwise. At present I want nothing else. At first 2I 1thought I knew his face. If you have given a promise, you should faithfully keep it; else (ſonſt) you will certainly lose your good name. We dine at four o'clock precisely. I think he will not willingly do it. Perhaps 2you 1would do better not to reject his proposal. He writes less correctly than his cousin. It is quite in vain to talk to this man; he will never listen to (hören auf) you.

CONVERSATION.

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Köln.
Wo iſt Ihr Bruder?	Er iſt heute wahrſcheinlich in unſerm Garten.
Ich habe Sie lange nicht geſehen, wo waren Sie?	Ich war meiſtens zu Hauſe; ich war nicht ganz wohl.
Wie finden Sie das Haus des Herrn Braun?	Es iſt inwendig ſehr ſchön; aber auswendig ſieht es alt aus.
Wollen Sie auf mich warten?	Ein wenig, aber nicht lange, ich habe nicht viel Zeit.
Dieſer Brief iſt nicht ſchön geſchrieben. Wie kommt das?	Ich habe ihn zu eilig geſchrieben.
Spricht dieſer Mann Engliſch?	Er ſpricht es ſehr gut.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Ich erwarte ihn heute Nachmittag.
Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht ſeinen Sohn mitbringen.

READING-LESSON.

Der dankbare Löwe. The grateful lion.

Ein armer Sklave, der aus dem Hauſe ſeines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurteilt (condemned). Man führte ihn auf einen großen Platz[1], welcher mit einer Mauer umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los (loose).

Tauſende von Menſchen waren Zeugen (witnessed) dieſes Schauſpiels (scene).

Der Löwe ſprang grimmig[2] auf den armen Menſchen los; aber plötzlich blieb er ſtehen, wedelte[3] mit dem Schweife, hüpfte[4] voll Freude um ihn herum und leckte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte ſich[5] und fragte, wie das komme[6].

Der Sklave erzählte folgendes: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle[7] mitten in einer Wüſte[8]. Da kam auf einmal dieſer Löwe herein, winſelte[9] und zeigte mir ſeine Tatze[10], in welcher ein großer Dorn ſtak. Ich zog ihm[11] den Dorn heraus, und von der Zeit an (forth) verſorgte[12] mich der Löwe mit Wildpret[13], und wir lebten in der Höhle friedſ-

1. square. 2. fiercely, furiously. 3. to wag (with) his tail. 4. to jump. 5. to be astonished. 6. to come to pass. 7. cavern, cave. 8. desert. 9. to whine. 10. paw. 11. for him. 12. to supply. 13. game.

lich beiſammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt[14]. Nun freut ſich das gute Tier, mich wieder gefunden zu haben."

Alles Volk war über (at) die Dankbarkeit dieſes wilden Tieres entzückt[15] und bat laut um Gnade[16] für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde freigelaſſen[17] und reichlich beſchenkt[18]. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund und blieb immer bei ihm, ohne jemand ein Leid (harm) zu thun.

14. separated. 15. delighted, enraptured. 16. pardon. 17. set free. 18. rewarded.

FIFTY-SECOND LESSON.

CONJUNCTIONS.

(Bindewörter.)

Conjunctions connect words with words, and sentences with sentences, bringing them into a certain relation with one another. This relation may be either mere connection, or it may express opposition, a condition, comparison, cause, or consecutiveness of time (as in English).

They have a great influence on the *position of the verb;* and the three following lists are arranged accordingly.

(I.) CO-ORDINATIVE CONJUNCTIONS.

The following seven conjunctions do not alter the construction of a sentence:

und and.	aber (*or* allein) but.
oder or.	ſondern but (after the neg. *not*).
denn for, since.	ſowohl — als (auch) both — and.

Ich muß zu Hauſe bleiben, **denn** ich bin krank.
I must stay at home, *for* I am ill.

Der Strauß hat Flügel, **aber** er kann nicht fliegen.
The ostrich has wings, *but* it cannot fly.

Note. Aber is sometimes placed after the subject or even after the verb, without altering the sense:—

Der Vater aber ſprach, but the father said.
Der Strauß hat Flügel, er kann aber nicht fliegen.

OBSERVATIONS.

(1) **Sondern** ***contradicts*** some *word* of the previous *negative* clause; it can only be used if the preceding clause contains a negation.

Nicht **ich** bin krank, **ſondern** mein **Vater.**
I am not ill, but my father.

Ich halte ihn nicht für **boshaft, sondern** für **närrisch.**
I do not think him malicious, but foolish.
Ich liebe nicht seine **Tochter, sondern** seine **Nichte.**
I do not love his daughter, but his niece.
Ich habe ihn nicht **gesehen, sondern** ich habe ihm **geschrieben.**
I did not see him, but I wrote to him.

(2) **Aber** *qualifies* or further explains, (but does not contradict) the preceding *sentence* or some word.

Er ist noch nicht angekommen, **aber** wir erwarten ihn jeden Augenblick.
He has not arrived yet, but we expect him every moment.
Er wollte aufstehen, **aber** (or allein) er konnte nicht.
He would get up, but he could not.

(II.) ADVERBIAL CONJUNCTIONS.

The following *adverbial conjunctions* are treated like adverbs and require ***inversion*** (verb preceding nominative-subject) after them if they begin a sentence.

also thus.
auch also, too.
auch nicht nor.
dann then.
darum therefore.
jetzt (or nun) now.
kaum scarcely, hardly.
sonst or else.
vielmehr rather.
zwar it is true.

Further:—

außerdem besides, moreover.
bald — bald now — now; sometimes — sometimes.
dage'gen, hingegen } on the contrary, on the other hand.
daher', deswegen, deshalb } therefore, on that account.
demnach accordingly.
dennoch and yet, still.
desgleichen likewise.
dessenun'geachtet nevertheless.
desto — um so } the — *(with a following comparative).*
doch, jedoch, gleichwohl } yet, still, however.
entweder—oder either—or.
ferner further.
folglich consequently.
indessen, unterdessen meanwhile.
mithin accordingly.
nicht nur / nicht allein / nicht bloß **sondern auch** not only — but also.
nichtsdestoweniger nevertheless.
noch nor.
so so, thus.
teils — teils partly — partly.
überdies besides, moreover.
übrigens as for the rest, however.
vielmehr rather.
weder — noch neither — nor.
zwar indeed, it is true.

Meine Schwester ist krank, also (or deshalb', des'wegen, da'rum, da'her, mit'hin, folglich) **kann sie** nicht abreisen.
Kaum hatte er dieses Wort gesprochen, so ging er fort.
Doch (jedoch, indessen) war es schon spät geworden.
Ferner hatte es viel geregnet.
Zwar konnten wir nicht sehen, wer es war, aber (allein) wir erkannten seine Stimme (voice).

WORDS.

Die Schwägerin the sister-in-law.
ſchaden to injure, to hurt.
die Nahrung the food.
der Gipfel the top, summit.
das Rohr the reed, cane.
ſich biegen to bend.
ruhig quietly; naß wet.
ermahnen *(acc.)* to speak to.
verteidigen to defend, to protect.
erwarten to await.
verſchwenden to waste.
der Mitſchüler the school-fellow.
die Regel the rule.
fort+fahren *intr.* to continue.
das gemeine Volk the populace.
begegnen to meet.

EXERCISE 103.

Ich habe den Brief geſchrieben, und mein Bruder hat ihn noch einmal für mich abgeſchrieben. Sie können jetzt ausgehen; aber Sie müſſen um ſechs Uhr wieder zurück ſein, um ſich für das Konzert umzukleiden. Meine Schwägerin hat mir verſprochen, mich in London zu beſuchen; aber ſie hat ihr Wort nicht gehalten. Auch dein Bruder hat mir nicht geſchrieben, deswegen werde ich nicht mehr auf ihn warten. Entweder müſſen Sie fleißig arbeiten oder die Schule verlaſſen, ſonſt riskieren Sie fortgeſchickt zu werden. Weder ſein Oheim noch ſeine Tante werden dieſes erlauben. Sowohl der Vater als die Mutter haben ihren Sohn geſucht. Der gerechte Mann ſchadet weder dem Reichen noch dem Armen, da er beide gleichachtet.

Aufgabe 104.

You must go home directly, or you will become wet; for it will soon rain. We shall defend our country with courage, and we shall quietly await the enemy. This man ought to speak to his children, for they are very naughty. I do not know him by sight, but know him by reputation. Did you see Mr. Long to-day? Yes, but I could not speak to him. Do not waste your time, for (the) life is made of (aus) it. Some of my school-fellows are ill; consequently they cannot come to (in) school. This horse may be very strong, nevertheless it does not please me. I have shown him the rule, yet he has not understood it. He was very tired, nevertheless he continued working (to work). Scarcely had he pronounced these words, when the populace threw (*sing.*) themselves on him. He has not only promised him something, but has also given it to him. I know neither him nor his wife. I did not expect to see you here; the (deſto) greater is my pleasure of meeting you. Not only the king, but also the queen and the princess, where expected.

CONVERSATION.

Du wollteſt geſtern zu mir kommen, aber du haſt nicht Wort gehalten.
Ich konnte leider geſtern nicht kommen, aber ich werde dich nächſte Woche beſuchen.

Iſt dein Vater ſchon nach Amerika gereiſt?
Nein, mein Onkel iſt plötzlich geſtorben, folglich mußte mein Vater ſeine Reiſe verſchieben (postpone).

Hat dein Onkel ſich vom Geſchäft zurückgezogen (retired)?
Noch nicht, doch denke ich, daß er es bald thun wird.

Wer wird Herrn Grays Landgut erben?
Mein Vetter iſt ſein nächſter Verwandter, mithin wird er auch Herrn Grays Erbe ſein.

FIFTY-THIRD LESSON.

(CONTINUATION.)

(III.) SUBORDINATE CONJUNCTIONS.

All ***subordinate*** conjunctions (simple as well as compound) relegate the verb to the end of the clause.

(I.) Simple subordinate Conjunctions.

Als[1] when (pasttime), as, than.
bevor', ehe before.
bis until.
da as, since (*reason*).
damit' that, in order that.
daß that.
falls (im Fall) in case that.
indem' as, while.
je — the — (*with the comp.*)[2].
nachdem' after.
ob if, whether.
obgleich', obſchon | though.
obwohl', wiewohl ∫ although.
ſeit or **ſeitdem** since (*time*).
ſo oft (als) as often as.
ſobald (als) as soon as.
ſolange (als) as long as, (while).
un'geachtet notwithstanding.
wäh'rend while, whilst.
weil because.
wenn if, when (future time).
wie as, how.
wofern' in as much as, provided.

Es war vier Uhr, **als** die Sonne aufging.
It was four o'clock when the sun rose.
Warten Sie, **bis** ich meinen Brief vollendet habe!
Wait till I have finished my letter!
Sprechen Sie laut, **damit'** ich Sie verſtehen kann!
Speak aloud that I may understand you!

Note 1. When *a clause* with *a subordinate* conjunction is placed before its principal sentence, this latter is *inverted* (verb precedes *nominative-subject*).

Note 2. Remember that separable compound verbs become *inseparable* after *subordinate conjunctions*, or *relative pronouns* (or *adverbs*).

Als die Sonne aufging, **war es** vier Uhr.
Nachdem' wir miteinander (together) gefrühſtückt hatten, **gingen wir** (not wir gingen) ſpazieren.
Während wir Karten ſpielten, **laſen** unſere Freunde (not unſre Freunde laſen) die Zeitungen (newspapers).

---

[1] *When* with the verb in the **Imperfect** or Pluperfect **tenses.**

[2] For instance: je größer . . Observe that the second *the* is deſto, **and belongs to the 2nd class.**

OBSERVATIONS ON SOME CONJUNCTIONS.

(1) Wann — wenn — als.

The English conjunction *when* corresponds to three German words: wann? wenn, als.

(a) Wann?

1. Wann is interrogative in direct and indirect questions:-

Wann werden Sie kommen? When will you come?

Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen!

Tell me when you will come!

2. Wann answers also to the English *when* = *whenever*, or *every time when*, as:—

Sie können es ſchicken, wann Sie wollen.

You may send it when (whenever) you like.

(b) Wenn and als.

1. **Wenn** corresponds to English *when* if used with a present or future tense, and is therefore peculiarly fitted to convey general ideas, or events of the *present* or some *future* time; whereas **als** is used only with *past* events and requires the *Imperfect*, or *Pluperfect* after it:—

Wenn ich an der Arbeit bin, liebe ich keine Beſuche.

When I am at work, I do not like visitors.

Wenn die Leidenſchaften heftig ſind, iſt die Tugend in Gefahr.

When the passions are violent, virtue is in danger.

Als ich krank wurde, ſchickte ich nach dem Arzte.

When I *became* (fell) ill, I sent for the physician.

Als Cäſar von Brutus ermordet worden war.

When Cæsar had been slain by Brutus.

2. Wenn is *if* in a conditional sense:—

Wenn Sie nicht kommen können, if you cannot come.

And when *if* is used with an Imperfect, or Pluperfect tense, this must be in German in the Subjunctive mood; as:

Es wäre mir lieb, wenn er **käme** (or gekommen wäre).

I should be glad if he *came* (or *had come*).

Note 1. Often the Perfect tense after wenn is used for the Future Perfect; as:—

Ich werde es dir ſagen, wenn ich das Buch geleſen habe (= werde geleſen haben).

I shall tell you when I have read the book.

Note 2. After a comparative, or after ſo or ebenſo before an adjective, als answers to the English *than* and *as*, for instance:—

Karl iſt größer als Ludwig, Charles is taller than Lewis.

Ich bin nicht ſo gelehrt, als (or wie) Sie glauben.

I am not so learned as you think.

Note 3. After the adverbs of negation *nothing* and *nowhere, but* is translated als:—

Nothing *but* truth, nichts als (die) Wahrheit.
Nirgends als in England, nowhere *but* in England.

Note 4. Als denotes also quality or condition, as:—
Er handelte als Vater he acted **as a father.**

(2) Da (as, since).

Da denotes a *reason* or *motive*, English *as, since.*

Da der Knabe so fleißig ist, (so) muß man ihn belohnen.
As the boy is so industrious, we must reward him.
Da ich ihn nicht kenne, (so) kann ich ihm nicht trauen.
As (*or* since) I do not know him, I cannot trust him.

(3) Indem' (as, at the moment when); the subject in the two clauses of a compound sentence remaining the same.[1]

Indem' denotes a short *simultaneous action* and is often rendered by the English *Present Participle*; as:—

Indem ich in das Zimmer trat.
As I entered the room *or* on (my) *entering* the room.
Indem er mir die Hand drückte, sagte er zu mir, &c.
Shaking hands with me he said to me, &c.
Indem er seinen Arm ausstreckte, fing er mich.
Stretching out his arm, he caught me.

(4) Obgleich, obschon, obwohl (though, although).

These conjunctions are sometimes divided, especially when two or more monosyllables follow. They are used indiscriminately and the principal sentence takes doch (placed after the subject) if put after a clause beginning with obgleich, obschon, or obwohl.

Obschon ich ihn achte
or **ob** ich ihn **schon** achte } though I esteem him.
Obgleich ich arm bin, or ob ich gleich arm bin.
Although I be poor.
Obwohl er mich nicht kennt, grüßt er mich **doch.**
Though he does not know me, he salutes me.
Obschon er noch jung ist, hat er (doch) schon graue Haare.
Although he is still young, he has already grey hair.

(5) So (so, then).

1. When a principal sentence is placed after a subordinate clause the former is frequently introduced by the

[1] When the subj. changes, „während" (whilst) must be used.

conjunction ſo (which may, however, be omitted). It is not used in English.

Wenn es regnet, (ſo) geht man nicht ſpazieren.
When it rains, (*then*) people do not go out for a walk.
Wenn Sie früher gekommen wären, (ſo) hätten Sie mich noch zu Hauſe angetroffen.
Had you come earlier, you would have found me at home.

Or reversing the clauses we may say:—

Man geht nicht ſpazieren, wenn es regnet.
Sie hätten mich noch zu Hauſe angetroffen, wenn Sie früher gekommen wären.

2. So for *if* is antiquated and is found in a few old phrases only, as— ſo Gott will, if God please.

3. So before an adjective, followed by auch (*however, though*) is a compound conjunction and will be found in the following lesson.

WORDS.

Das Gefängnis the prison.
der Stern the star.
der Gipfel the top.
das Gewitter the thunderstorm.
der Kauf the bargain.
dienen to serve.
dunkel dark.
die Gans the goose.
ausweichen to avoid.
überfallen to overtake, attack unawares.
die Gefahr the danger.
ſicherlich surely.
ſtören to disturb.
heran+nahen to approach.
an+ziehen to put on.
geſund in good health.
ein Ziel ſetzen to put a stop to.
los+brechen to break loose.
plündern to pillage, plunder.
gegenwärtig present.

Alone allein.
to put out aus+löſchen.
the candle, die Kerze, das Licht.
the business das Geſchäft.
to hesitate zögern.
the truth die Wahrheit.
astonished erſtaunt.
possible möglich.
to take a walk einen Spaziergang machen (not nehmen).
to inform benachrichtigen.
the language die Sprache.
the war der Krieg.
ambitious ehrgeizig.
in future künftig, in Zukunft.
punctual pünktlich.
to mend verbeſſern.
tranquillity die Ruhe.
in the country auf dem Lande.

EXERCISE 105.

Ich ſchlief noch, als mein Bedienter ins Zimmer trat. Sobald (als)[1] ich den Brief empfangen hatte, reiſte ich ab. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General dem ein Ziel ſetzte. Da der Arbeiter ſehr fleißig war, (ſo) wurde er gut bezahlt. So lange die Menſchen geſund ſind, denken ſie ſelten [daran], daß

[1] With or without als.

daß sie auch krank werden können. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt sind oder nicht. Ich sprach mit ihm, obgleich ich ihn nicht kannte. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges bestiegen, als das Gewitter losbrach. Es ist ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Güte gewonnen werden. Die gegenwärtige Zeit ist die beste, weil sie unsre eigne ist. Die wilden Gänse sind schwer zu schießen, weil sie schnell und sehr hoch fliegen. Wenn man die Gefahr nahen sieht, kann man ihr ausweichen; aber wenn sie uns schlafend überfällt, wird sie uns sicherlich verderben.

Aufgabe 106.

When I arrived here, 2it 1was quite dark. Put out the candle before you go to bed! I wish you to wait till I have done my exercise. I see that you have not yet finished your business. She has been very well, since she has been in (auf) the country. I am astonished to see that you have not yet departed. Since you are my friend, you will not hesitate to tell me the truth. After I had breakfasted, I took a walk, although it rained a little. The city [of] Paris has become much more beautiful, since you saw (have seen) it last. As soon as the general arrives, please to inform us. This boy was scarcely ten years old when he lost his father. The more I study Greek, the[1] more 2I 1like the language. When you are ready, we will go for a walk. There will always be wars among the nations as long as men are ambitious. I do not know whether my neighbour is rich or poor. Why did you sleep so long? I slept so long, because I was very tired. I will go with you, if you promise me (*dat.*), to be more punctual in future. Though we did not make the world, we may help [to] mend it. While I was there, 2tranquillity 1prevailed in the country, but I do not know how it is now.

CONVERSATION.

Warst du beschäftigt, als ich dich sah?	Nein, ich hatte eben meine Arbeit beendet.
Was wirst du thun, da du jetzt Ferien hast?	Ich werde auf einige Wochen nach Wales gehen.
Ist dein Bruder kräftig?	Er ist sehr kräftig, obschon er noch so jung ist.
Wirst du warten, bis ich mitkommen kann?	Wenn du dich beeilst, werde ich auf dich warten.
Hast du viel Neues gesehen, während du in Amerika warst?	Ich habe daselbst viel Neues gesehen und bewundert; Amerika ist ein herrliches Land.

[1] desto.

FIFTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

(II.) Subordinate compound Conjunctions.

Compound conjunctions are those consisting of two separate words. They are treated here independently of the others merely for the sake of convenience.

Als bis until, before.	ſo daß so that.
als wenn / als ob / wie wenn } as if, as though (*with the Imperf. Subj.*).	wie — auch / ſo — auch } however . . . (*with an adj. between*).
als daß but that, that.	ſo ſehr — auch much as.
anſtatt daß instead of.	ſowie as soon as.
bis (daß) till, until.	um..zu (*with the Inf.*) in order to.
†damit — nicht lest (*Subj.*).	†wenn — nicht / †wofern — nicht } unless.[1]
im Fall (daß) in case.	†wenn — auch / †wenn — gleich / †wenn — ſchon } even if, although.
je — deſto the — the (*with a comparative*).	vorausgeſetzt daß } supposing,
je nachdem' according as.	†wenn — nur } provided (that).
gleichwie just as.	†wenn — auch noch ſo though *or* if ever so . .
ohne daß without . . , unless, but that.	
ſelbſt wenn even if.	

Note 1. Besides these, notice the expressions: da'von daß, dadurch daß, damit daß, darin daß ꝛc. which have no equivalent in good English. See Syntax on Present Participle.

Note 2. The above conjunctions marked † require their second component to be placed after the subject, or after the object if it is a personal pronoun, as:—

Gehen Sie ſchnell, **damit** Sie **nicht** überraſcht werden!
Go quick, lest you be surprised!
Wenn er mich **nicht** bezahlt ꝛc., unless he pays me, &c.
Wenn er **auch noch** ſo viele Bücher hätte ꝛc.
Though he had ever so many books, &c.

OBSERVATIONS.

1. *Lest* in the sense '*for fear of*' after a negative clause, is sometimes aus Furcht (with daß, or an Infinitive with zu if there is the same subject in the two clauses).

I did not go there, lest I should disturb him.
Ich ging nicht dahin aus Furcht, ihn zu ſtören.

'*Lest*' after the verb *to fear* (fürchten) is **daß**:—

I feared lest he should die, ich fürchtete, daß er ſterben möchte.

[1] *Unless* also means, es ſei denn daß, but is now rather antiquated; it often occurs in the Lutheran translation of the Bible.

2. **Als daß** is used after a negative clause with the word anders and answers to the English *'but'* or *'but that'* before which *otherwise* is understood:—

I don't know *but* (*that*) he is alive still.

Ich weiß nicht anders, als daß er noch lebt.

Als daß (with Imperfect Subj.) is further used to render the English Infinitive after *too* (with an adj.) . . *for* . . .

This news is ***too*** good ***for*** me to believe it.

Diese Nachricht ist zu gut, **als daß** ich sie glauben könnte.

3. **Ohne daß** corresponds to the English *'but'* after a negation, as:

Not an hour passes ***but*** I see him.

Es vergeht keine Stunde, **ohne daß**[1] ich ihn sehe.

4. **Wie . . . auch, so . . . auch,** take an adjective (and pronoun if there is one) between them, as:—

Wie reich **auch** (or so reich auch) Ihr Vater sein mag, &c.
However rich your father may be, &c., *or* rich though . . .

So schön es **auch** sein mag, so kann es mir doch nichts nützen.
However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

5. So sehr — auch take the subject and object (if they both or one of them are pronouns) between them, otherwise the subject only, and the object is placed after auch:—

So sehr ich ihn auch gebeten habe, &c.
Much as I have begged him, &c.

So sehr mein Vater **auch** deinen Bruder bat &c.

or so sehr auch need not be separated at all:—

So sehr auch mein Vater deinen Bruder bat &c.

(III.) Relative Conjunctions or adverbs.

All interrogative adverbs have ***in indirect questions*** the force of *relative conjunctions*, and require the verb at the end of the clause. They are:

Wann when.		wie lange how long.	worin wherein.
warum why.		wo where.	woran whereat.
weshalb / weswegen	wherefore.	woher whence.	wobei wherewith.
		wohin whereto.	wovon whereof.
wie how.		wodurch whereby.	worauf whereon.
wieviel how much.		womit with which.	worunter where-

auf welche Weise in what manner, &c. [under.

[1] The French *sans que*.

But — **Wovon haben Sie** geſtern geſprochen? Of what did you speak yesterday?

Ich habe ihn gefragt, **wann** ich ihn zu Hauſe finden **werde.**[1]
Ich weiß nicht, **warum** er meinen Brief nicht erhalten **hat.**
Darf ich fragen, **wie lange** Sie dageblieben **ſind?**
Dieſes iſt das Haus, **wovon** Sie geſtern geſprochen **haben.**

Note. Interjections are words which are used to express an emotion, and do not enter into the construction of a sentence. They are:—

Ach! ach! ei! ah! oh!	weg da! out of the way!
ach! ah! alas! O dear!	fort! be gone! be off!
he! he! da! oh! I say!	Gottlob! God be praised!
au! oh! hu! ugh!	recht ſo! 'tis well! all right!
oh! ho! oh! ho!	gut! good!
potz tauſend! what the deuce!	hm! humph! hum!
ſt! ſtill! hush! hist!	ſo! indeed! wohlan! well then!
leider! alas! unhappily!	auf! auf denn! on! forward!
heiſa! huzzah! hurrah!	Achtung! take care! attention!
juchhe! hurrah!	o Wunder! O dear!
o wehe! O dear! alas!	ſieh' da! look! behold!
patſch! pat!	Heil! hail!
piff! paff! bang!	Wehe! woe!
pfui! fie! psh!	Feuer! fire!
halt! halt! stop!	vorwärts! forwards!
holla! holla! hollo! holloa! halloo!	zu Hilfe! help!
ſachte! gently!	Wer da? who's there?

WORDS.

Die Beleidigung the insult.	die Luft the air.
die Unruhe uneasiness.	gehorchen to obey.
laſterhaft vicious.	erlangen to obtain.
ungeſchickt awkward.	das Löſegeld the ransom.
drohen to threaten.	der Ruhm fame, renown.

To marry heiraten.	to practise üben.
the assistance der Beiſtand.	to hurt ſchaden, wehe thun.
careful vorſichtig.	to disappear verſchwinden.
the price der Preis; low niedrig.	to perish †um+kommen.
frequently häufig.	somewhere irgendwo.
the plebeians die Plebejer.	the patricians die Patrizier.
to consent ein+willigen.	admirable bewundernswürdig.
to retire *(refl. v.)* ſich zurück+ziehen.	the act die That.
learned *adj.* gelehrt.	to liberate befreien.
vain eitel, ſtolz.	doubtful, dubious zweifelhaft.
to trust trauen, vertrauen.	the advice der Rat.
dominant herrſchend.	victory der Sieg.
the passion die Leidenſchaft.	to attribute zu+ſchreiben.
to approve (of) billigen.	advisable ratſam.
security die Sicherheit.	

[1] The *direct* questions are: wann **werde ich** ihn zu Hauſe finden? — warum **hat er** meinen Brief nicht erhalten?

EXERCISE 107.

Es ſcheint mir, als wenn (or als ob) ich dieſen Herrn ſchon geſehen hätte. Dieſe Beleidigung iſt zu groß, als daß ich ſchweigen könnte. Ich weiß nicht anders, als daß ſein Geſchäft gut geht. Mein Feind hat mich zu ſehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Warten Sie, bis (daß) ich fertig bin! Nehmen Sie einen Regenſchirm, damit Sie nicht naß werden! Ich werde ihm die Erlaubnis nicht geben, wenn er auch noch ſo ſehr bittet. Je kälter die Luft iſt, deſto mehr wiegt ſie; je wärmer ſie iſt, deſto leichter iſt ſie. Dieſer junge Menſch iſt ſehr ungeſchickt; er nimmt nie etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können dieſe Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Je mehr Sie mir drohen, deſto weniger werde ich Ihnen gehorchen. Der Gefangene wird ſeine Freiheit nicht erlangen, wenn er nicht ein hohes Löſegeld bezahlt. Wie groß auch der Ruhm dieſes Fürſten ſein mag, der ſeines Vaters war noch größer.

Aufgabe 108.

It seems to me as *if* I had seen you somewhere. Give me your letter *that* (in order that) I [may] send it to (auf) the post-office. *In case* you want my assistance, call me! Read this chapter twice, *lest* you forget it! The merchant will sell much or little, *according as* the price is high or low. *The* more frequently you practise what you had in your music-lesson, *the* better 2you 1will play it. He cannot play *but* (*transl.* without that) he hurts himself. Go in *without* his seeing you (*transl.* without that he 2sees 2you)! The plebeians intended to leave Rome, *in case* the patricians did not keep their word. We shall not go, *unless* she invites us. Romulus disappeared *without* any one's knowing (*knew*) how he had perished. We shall not go into (auf) the country, *unless* he consents to come with us. The night came *so that* I was obliged to retire. *Though* he is very learned, *nevertheless* he is not vain. Nobody can trust you (*dat.*), *unless* you bring good security. My friend said he would lend him a hundred pounds, *provided* he would give them back to him within (in) six months. *However* admirable the act of William Tell may have been (,) by (durch) which he liberated his country from a cruel tyrant, its morality (ihr ſittlicher Wert) is dubious. I do not know *why* he has not yet written to me, but I shall ask him *when* he comes.

CONVERSATION.

Können Sie dieſe Arbeit thun?
Nicht ohne daß Sie mir helfen.
Wer hat dieſen Knaben gelobt?
Sowohl ſein Vater als auch ſeine Mutter.

Sind Sie gestern spazieren gegangen? Ja, obschon es geregnet hatte.
Ist Lord Murray ein gelehrter Mann? Ja, er ist sehr gelehrt; dessenungeachtet ist er nicht stolz.
Warum soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben? Damit Sie dieselbe besser verstehen.
Was halten Sie von Herrn Weiß? Ich glaube, daß er ein betrügerischer Mann ist.
Ist es ratsam, lange zu schlafen? Nein, je länger man schläft, desto müder wird man.
Wird sein Vater ihm verzeihen? Nicht eher, als bis er sich bessert.
Wird der Fürst hier bleiben? Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.

READING-LESSON.

Das zerbrochene Hufeisen. The broken horse-shoe.

Ein Bauer ging mit seinem Sohn, dem kleinen Thomas, in die nächste Stadt. „Sieh'", sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde[1], hebe[2] es auf und stecke es in deine Tasche!" — „Ah!" versetzte[3] Thomas, „es ist nicht der Mühe wert[4], daß man sich dafür bückt[5]." Der Vater erwiderte[3] nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmied[6] für drei Pfennig (farthings)[1] und kaufte Kirschen dafür.

Hierauf setzten[7] sie ihren Weg fort. Die Hitze[8] war sehr groß. Man sah weit und breit[9] weder Haus, noch Wald, noch Quelle.[10] Thomas starb beinahe[11] vor Durst[12] und konnte seinem Vater kaum folgen.

Dann ließ der letztere, wie durch Zufall,[13] eine Kirsche fallen. Thomas hob[2] sie gierig[14] auf und steckte sie in den Mund. Einige Schritte[15] weiter ließ der Vater eine zweite Kirsche fallen, welche Thomas mit derselben Gier[16] ergriff. Dies dauerte fort,[17] bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte gegessen hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh', wenn du dich ein einziges[18] Mal hättest[19] bücken wollen (wished), um das Hufeisen aufzuheben, würdest du nicht nötig[20] gehabt haben, dich hundertmal für die Kirschen zu bücken."

1. ground. 2. aufheben to pick up. 3. replied. 4. worth the trouble. 5. to stoop. 6. the smith. 7. to continue. 8. the heat. 9. far and wide. 10. spring. 11. was near dying. 12. thirst. 13. by chance. 14. greedily, eagerly. 15. steps. 16. greediness. 17. continued, lasted. 18. single. 19. see p. 82, 5. 20. needed.

---

[1] A *farthing*, properly speaking, is the fourth part of an English penny (= about 8 German Pfennige), therefore = to 2 German Pfennige, but as the smallest English coin it corresponds to the Pfennig of the present day, or to the Heller (= ½ Pfennig of former times).

SECOND PART.

SYNTAX.

FIRST LESSON.

USE OF THE ARTICLE.

The use of the German article offers many deviations from the English. In general, the article is more frequently employed than in English, and a perfect knowledge of these peculiarities is of the greatest importance.

I. THE DEFINITE ARTICLE IS USED IN ALL ITS CASES:

1. Before nouns representing *a whole genus* or *species*, as:—

Der Menſch iſt ſterblich, man (i. e. every man) is mortal.
Die Stimmen **der** Tiere ſind ſehr verſchieden, the voices of animals are very different.

2. Before some abstract nouns, when no article is required in English; as:—

Das menſchliche Leben iſt kurz.
Human life is short.

Die Zeit verging ſchnell.
Time quickly passed away.

Note 1. When abstract nouns in the nominative are used in a *general* or *collective sense*, the def. article may be omitted or added, according to usage; it must be used with the other cases, or with prepositions:—

(Die) Beſchäftigung iſt nötig für **das** *(acc.)* Glück **des** Menſchen.
Occupation is necessary for man's happiness.
Aufrichtige Freundſchaft verbindet uns.
Sincere friendship unites us.
Der *(dat.)* Redlichkeit ſoll man nachſtreben.
One must strive for honesty.

Note 2. The def. article is always used in the nominative if some noun is defined by a genitive or a relative pronoun as in English:—

Die aufrichtige Freundſchaft dieſer Leute.
The sincere friendship of these people.
Die aufrichtige Freundſchaft, welche uns vereint.
The sincere friendship which unites us.

Note 3. In *proverbs* and *common sayings* the def. article is generally omitted before abstract nouns; as:—

Alter ſchützt vor Thorheit nicht.
Mut geht über Gut.
Unrecht Gut gedeiht nicht.

3. Before *collective names* of *corporations, governments, sciences, or religious creeds*, as:—

Der Adel	nobility.	die Geſchichte	history.
die Regierung	government.	das Chriſtentum	Christianity.
die Monarchie	monarchy.	das Judentum	Judaism.

die alte Geſchichte ancient history.

4. Before names of *streets* and *mountains*:—

Wir wohnen in der Friedrichſtraße (in Frederick Street).

5. When an adjective precedes the proper name, as:—

Der arme Friedrich poor Frederick.
Der heilige Paulus St. Paul.
Das Leben des heiligen Paul the life of St. Paul.

6. Before the names of *seasons, months, days,* and parts of the day. Examples:—

Der Sommer iſt gewöhnlich lieblich und warm.
Summer is usually lovely and warm.
Der April war naß und kalt. April was wet and cold.

Note. Before names of *metals* the def. article may be used or omitted when speaking generally:

(Das) Eiſen iſt nützlich, iron is useful.
Gold iſt ſchwerer als Blei, gold is heavier than lead.

7. Before the following and a few similar substantives:

Der Menſch	man (mankind).	das Glück	fortune, happiness.
die Menſchen	men.	das Unglück	adversity, misfortune.
die Leute	people.	das Schickſal	fate.
das Frühſtück	breakfast.	die Zeit	time.
das Mittageſſen	dinner.	das Geſetz	law.
das Abendeſſen	supper.	die Natur	nature.
der Thee	tea.	der Himmel	heaven.
der Durſt	thirst.	das Leben	life.
der Hunger	hunger.	der Tod	death.
die Sitte	custom.	der Krieg	war.

Thus:—*after dinner* nach dem Mittageſſen.

8. In the following phrases:—

Die meiſten Menſchen most men.
Er wohnt in der Stadt, he lives in town.
Der Knabe geht in die Schule, the boy goes to school.
Das Kind iſt in der Schule, the child is at school.
In der Kirche at church. In die Kirche *to* church.

9. In German the definite article replaces the English indefinite article when the price of wares is indicated:—

Drei Schilling **das** Kilo three shillings *a* Kilo.
Fünfzig Pfennige[1] der Meter sixpence *a* meter (or yard).

10. The definite article with personal pronoun is also employed instead of the *possessive adjective*, with parts of the human body:—

Karl hat sich das Bein gebrochen, Charles has broken *his* leg.
Ich habe **mich in den** Finger geschnitten.
I have cut *my* finger.
Ich hatte das Schwert in der Hand.
I had the sword in *my* hand.

Repetition of the article.

11. The definite or indefinite articles must be repeated when different substantives in the singular are enumerated as distinct from one another; as:—

Ein Schuhmacher, ein Schneider und ein Hutmacher saßen am Tische.
A shoemaker, tailor, and hatter sat at the table.
But:—Ein Schuhmacher und Schneider weiß das allerdings nicht.
A shoemaker and a tailor do not know it to be sure.

In the plural die is required before the first noun only; as:—

Die Brüder und Schwestern, the brothers and sisters.

Before nouns with a different gender all articles (or pronouns) must be repeated; as:—

Das Messer und die Gabel the knife and fork.
Ich habe eine Serviette und einen *(acc.)* Teller, I have a napkin and plate.

12. The article must precede the German words for *both*, *half*, *double*, *quite*, *too*, *so*, *as*, and *how;* as:—

Die beiden Schüler both the pupils (also beide Schüler).
Eine halbe Stunde half an hour.
Die doppelte Summe double the sum.
Ein so guter Vater so good a father.
Ein ganz alter Hut quite an old hat.
Eine zu gute Nachricht too good a news.

[1] Sixpence is in German currency = 50 *Pfg.* or about half a mark.

II. THE DEFINITE ARTICLE IS OMITTED:

1. Before names of *materials* employed in an indefinite sense, when in English often *some* (or *any*) is used.

Ich habe Gold und Silber, I have (some) gold and silver.
Er hat Fleiſch und Brot, he has (some) meat and bread.

Further:—

Wein wine *or* some wine. Papier (some) paper.
Waſſer some water. Tinte some ink.
Brot und Butter (some) bread and butter.

Note. Names of materials used in the *genitive* or *dative cases* always *take the def. article* in German; as:—

Ich ziehe Thee *(acc.)* **dem** *(dat.)* Kaffee vor.
I prefer tea to coffee.

But:—wir mögen Thee *(acc.)* lieber als Kaffee *(acc.)*.
we like tea better than coffee.

2. After the word alle *all* (in the plural), and beide *both*.

Alle Knaben all the boys.
Beide Schweſtern both the sisters. (See p. 67, 3.)

Note 1. The indefinite article is omitted in the expressions ***many a*** (mancher, -e, -es) and *no less a* (kein geringerer); as:—

Manche Blume many *a* flower.
Es war kein geringerer Mann als der Biſchof.
He was *no less a* man than the bishop.

Note 2. '*Some*' before a noun in the *plural* is einige, as:— some friends einige Freunde; some papers einige Zeitungen ꝛc.

3. Before the names of the cardinal points of the compass (Norden [or Mitternacht] the north; Süden [or Mittag] the south; Oſten [or Morgen] the east; Weſten [or Abend] the west) if they are preceded by the preposition gegen or nach 'towards'; as:—

Rußland liegt gegen Oſten, Russia lies towards the east.

4. The Saxon Genitive should not be made use of after a preposition that governs the genitive case, nor after another genitive; as:— 'by means of my uncle's influence' is vermittelſt **des** Einfluſſes meines Oheims (and not vermittelſt meines Oheims Einfluſſes).

5. After the genitive of the relative pronoun deſſen, deren, deſſen in the singular and plural.

Der Knabe, **deſſen** Vater krank liegt.
The boy whose father lies ill.

Die Blume, **deren** Schönheit ſo ſehr bewundert wird.
The flower, ***the*** beauty ***of which*** is so much admired.

6. In the following expressions:—

Zu Land by land.	zu Schiff on board ship.
zu Waſſer by water.	vor Hunger of (with) hunger.
zu Pferd on horseback.	vor Durſt of thirst.
zu Fuß on foot.	bei Tag by day.
zu Wagen in a carriage.	bei Nacht by night.

Further'—

mit Vergnügen with pleasure.	Gefahr laufen to run a risk.
aus Verdruß from vexation.	acht+haben or +geben / ſich in acht nehmen } to take care.
aus Haß from hatred.	
recht haben to be right.	Geduld haben to have patience.
unrecht haben to be wrong.	Mitleid haben to have compassion.
Hunger haben[1] to be hungry.	um Verzeihung bitten to beg one's pardon.
Durſt haben[1] to be thirsty.	
zu Mittag eſſen (ſpeiſen) to dine.	Glauben ſchenken or bei+meſſen to give credit.
zu Teil werden *(dat.)* to fall to one's lot.	Hilfe leiſten to render assistance.
zu Nacht (Abend) eſſen to sup.	Geſellſchaft leiſten to keep company.
(ſein) Wort halten to keep *one's* word.	zu Hilfe kommen to come to one's assistance (or help).
Luſt haben to have a mind.	zu Bett gehen to go to bed.
Rechenſchaft geben or ablegen to render account, to account for.	Trotz bieten to bid defiance.
	zu Grunde gehen to perish.
in Ohnmacht fallen to faint, to swoon.	zuſtande kommen to succeed.
Schrecken ein+jagen to terrify.	zuſtande bringen to accomplish.
teilnehmen (an) to take part (in).	Erwähnung thun to mention.
Abſchied nehmen to take leave.	um Rat fragen to ask for advice.

Aufgabe 1.

Time is precious. Fortune is changeable. Spring is a fine season. Horses are useful animals. Iron and copper are more useful than gold and silver. Adversity borrows its (his) sharpest sting from our impatience. Ingratitude dries up the fountain of all goodness. Concealed hatred is more dangerous than open enmity. Employment is necessary to man; if agreeable ɜit ıis a pleasure; if useful, ɜit ıis a source of happiness. Industry is the true philosopher's stone which turns all metals into gold. We had some cheese, bread, and butter. Do you want anything? Yes, I want some sugar and coffee. America lies towards the west. Henry's cousin is very ill. Charles has gone to bed. I have read all the letters which your brother wrote (has written) to my sister. Is he wrong to spend his money? He is wrong to spend too much money. At what o'clock do you dine? We dine at five. Dinner is ready. Are you hungry? I am hungry and thirsty. I do not like to go out by night. This

[1] Or hungrig ſein; durſtig ſein.

gentleman has German lessons, but I believe only twice a (in der) week. I beg your pardon, he has a lesson every other day.[1] I must take leave of (von) you. What a mistake! What beautiful peaches! How much do they cost a piece (costs the piece)? She is 2so 3kind a lady. Macbeth was not willing[2] to commit so great a crime.

1. zweiten (*acc.*) Tag. 2. to be willing = wollen.

Aufgabe 2.

A noble resolution.

On the morning of the day on which Molière died, his wife and his friends, seeing how weak he was, tried to prevent his going down to play that night — but in vain. «A man», he said, «suffers long ere (ehe) he dies: I feel that with me the end is at hand[1], but here are fifty poor workmen, who have only their day's wages to live on[2], — and who is to give them bread to-night, if I play not?» So he went and played the «Malade Imaginaire»[3], then he went home to bed and died.

1. nahe sein. 2. wovon sie leben müssen. 3. den „Eingebildeten Kranken".

READING-LESSON.

Ein doppeltes Verbrechen.

Drei Einwohner von Balk in Spanien reisten miteinander; sie fanden einen Schatz[1] und teilten ihn. Sie setzten dann ihren Weg fort, indem[2] sie sich über den Gebrauch (use) unterhielten[3], welchen sie von ihren Reichtümern machen wollten. Da die Lebensmittel[3], welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt waren[4], so kamen sie überein[5], daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrag[6] übernehmen[7] sollte; er ging fort.

Unterwegs sagte er zu sich selbst: „Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher sein, wenn ich allein gewesen wäre, als der Schatz gefunden wurde . . . Diese zwei Menschen haben mir meine Reichtümer entrissen. Könnte ich sie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht sein: ich dürfte (need) nur die Lebensmittel vergiften[8], die ich kaufen soll; bei (upon) meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt gespeist habe; meine Gefährten[9] würden ohne Mißtrauen davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Teil des Schatzes, und dann würde ich alles bekommen (get)."

Indessen[10] sagten die beiden andern Reisenden zu einander: „Wir brauchen die Gesellschaft dieses jungen Menschen nicht; wir

haben den Schatz mit ihm teilen müssen; sein Teil würde den unsrigen vermehrt[11] haben, und wir würden sehr reich sein. Er wird bald wieder kommen, wir haben gute Dolche, wir wollen ihn töten."

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen, sie starben, und der Schatz gehörte[12] niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten Lohn[13].

1. treasure. 2. conversing (see p. 225, 3: indem). 3. provisions. 4. to consume, to eat up. 5. to agree. 6. commission *or* task. 7. undertake. 8. to poison. 9. companions. 10. meanwhile. 11. to increase. 12. to belong. 13. reward. — meet with (finden).

CONVERSATION.

Wer reiste einst zusammen?
Was fanden sie auf dem Wege?
Was thaten sie mit demselben?
Wovon sprachen sie unterwegs?
Was beschlossen (determine) sie zu thun, als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren?
Wer mußte gehen?
Welchen Plan faßte (made) dieser unterwegs?
Was wollte er bei seiner Rückkehr zu seinen Gefährten sagen?
Welchen Erfolg (result) hoffte er von diesen Worten?
Was hatten die beiden andern während seiner Abwesenheit verabredet (agreed upon)?
Führten sie ihren Entschluß aus (carry out)?
Was war die Folge?

SECOND LESSON.

GENITIVE OF SUBSTANTIVES.

1. A great number of substantives connected with another noun by means of the preposition *of*, are rendered in German by **compound** *substantives*. Such are:—

ein Blumenkranz a wreath of flowers[1].
die Dichtkunst the art of poetry.
das Schlachtfeld the battle-field, field of battle.
ein Blutstropfen a drop of blood.
die Thatsache the matter of fact.
ein Geschäftsmann a man of business.
die Wahrheitsliebe the love of truth.

2. The genitive case of substantives is sometimes employed to form **adverbs,** either alone or with adjectives, especially in expressions of time used in an indefinite sense with 'one' or 'the'; as:—

[1] Often the first component ends in **n**, which is the old genitive inflection of weak feminine nouns in the singular; or in **s**, the inflection of the genitive of strong nouns.

des Morgens[1] in *the* morning;
des Abends in the evening;
dreimal des Jahres three times a year;
eines Tages *one* day; meines Wissens to my knowledge;
geraden Weges (or geradewegs) straightway;
langsamen Schrittes with tardy step, at a slow pace.

Note 1. *Feminine* nouns require a preposition, as:
zweimal in der Woche twice a week.

Note 2. When time is, however, *distinctly* expressed with a pronoun or a numeral, the *accusative* is required, as:—

Diesen Morgen this morning. | Jeden Abend every evening.
Den (or am) zehnten Juli on the tenth of July.
Letzten (nächsten &c.) Sonntag last (next &c.) Sunday.
Ich erwarte meinen Freund jeden Augenblick.
I expect my friend every moment.
Sie hat zwei Stunden *(acc.)* geschlafen.
She has slept (for) two hours.

The accusative is also used in expressions of time in answer to the question: 'how long?'

er kam eines Tages he came one day; but er blieb einen Tag *(acc.)* he stayed one day (how long?).

3. When the names of *countries*, *towns*, *villages*, and *months* are connected with common nouns, they are considered in apposition to them, and the English *of* before them is omitted; as:—

Die Stadt London (not Londons). The city *of* London.
Das Königreich England. The kingdom *of* England.
Auf der Universität Heidelberg. At the University *of* Heidelberg.
Der Monat Mai. The month *of* May.
Am (= an dem) achten März. On the eighth *of* March.
But: die Kirchen Londons the churches of London.

4. This is also the case after words denoting *measure*, *weight*, *number*, *quantity;* the preposition *of* is not to be translated:—

Ein Glas Wasser	a glass *of water*.
Ein Kilo Butter	a Kilogram *of butter*.
Zwei Kilo Fleisch	two Kilograms *of meat*.
Eine Flasche Wein	a bottle *of wine*.

[1] When 'expressions of time' are used with an adjective, the preposition **an** is mostly used; as:— **an** einem heißen Tage on a hot day; we may also say: — am Morgen in the morning, am Abend in the evening.

Zehn Meter Tuch ten yards *of cloth.*
Hundert Malter Weizen a hundred bushels *of wheat.*
Ein Regiment' Soldaten a regiment *of soldiers.*
Eine Herde Schafe a flock *of sheep.*
Zweihundert Mann Infanterie 200 foot, dreihundert Mann Kavallerie 300 horse.

Note 1. When such substantives are qualified and distinguished by some pronoun, *of* must be translated by von, as:—

Zwei Kilo von diesem Fleisch.
Ein Stück von seinem Brot.
Ein Buch von dem Papier, welches Sie empfohlen haben.

Note 2. When such nouns are preceded by an adjective, the *genitive* may be used, as: Eine Flasche guten Weines, or the accusative with a transitive verb, as: wir tranken eine Flasche guten Wein (or guten Weines).

5. The sign of the genitive, **of,** must be translated by **von,** in the following cases:—

(a) With substantives expressing **rank** or **title:**—

Die Königin von Spanien the queen *of* Spain.
Der Herzog von Wellington the duke *of* Wellington.

(b) Before cardinal numbers:—

Ein Mann von dreißig Jahren a man *of* thirty years.
In einer Entfernung von sechs Meilen.
At a distance *of* six miles.
Er starb im Alter von siebzig Jahren.
He died at the age *of* seventy years.

(c) Before the names of *metals* and other *materials,* if the adjective be not preferred:—

Ein Schiff von Eisen a ship *of* iron.
Ein Becher von Gold a cup (goblet) *of* gold.
Eine Bildsäule (or ein Standbild) von Marmor a statue *of* marble (or eine marmorne Bildsäule).

(d) Before nouns in the *partitive* sense not expressing measure:—

Der Verkauf von Büchern the sale *of* books.
Die Nähe von Städten the vicinity *of* towns.
Eine Sache von geringem Wert a matter *of* little value.

(e) After pronouns, numerals, and superlatives von is preferable to the genitive; as:—

Derjenige von Ihren Schülern, welcher ꝛc. (that *of* your p.).
Welcher von diesen Männern? which of these men?

Einige von meinen Freunden[1] some of my friends.
Der zehnte von dreißig Schülern of 30 scholars the tenth.
Die schönste aller Frauen or } the handsomest of all
Die schönste von allen Frauen } women (ladies).

6. The English verbal noun with *of* depending on a preceding substantive is in German rendered by the **Infinitive** and **zu**:—

Die Kunst zu tanzen the art *of dancing*.
Das Geheimnis reich zu werden the secret *of becoming* rich.

7. 'Of' depending on verbal nouns requiring a special preposition, is translated accordingly; as:—

Der Gedanke an Gott the thought *of* God (denken an).
Die Furcht vor dem Tode the fear *of* death (sich fürchten vor).
Die Liebe zum Leben the love *of* life (Liebe haben zu).
Aus Mangel an Geld from want *of* money (Mangel haben an).

Aufgabe 3.

The city of Rome is very old. The city of St. Petersburg was built by Peter the Great. When do you wish to have your lessons, in the evening or in the morning? I am engaged (beschäftigt) in the morning; it would be most convenient for me, to take them in the afternoon between two and four. The kingdom of Saxony has an extent of only 280 German square miles. Bring me a glass of beer! The streets of (von) Paris are more beautiful than those of London. Two of (von) my brother's children have died. The queen of England married Prince Albert. We saw a large fire at (in) a distance of about (ungefähr) seven miles. Grateful nations erect statues of bronze (Erz) or stone [to] their great men. Emily was the handsomest of all the young ladies [present] at the ball. No one of my friends has written to me. On the tenth of July, 2I 1shall make a journey of fifty miles, to see a friend. This gentleman is of high rank (Rang). Most of the pupils were not prepared for the lesson. Which of the (man-) servants is to go? Some of the finest houses of the town are burnt down. My friend has discovered a new way of catching fish. The habit of taking snuff is very common in many countries. The traveller was obliged *to* return for want of money.

[1] We may say equally well: einige meiner Freunde, die meisten Ihrer Schüler; but it would be less harsh to say die meisten von Ihren Schülern. Welcher Ihrer Schüler would be harsh, nor can the genitive be used before numerals in an indefinite sense; we may say zehn dieser dreißig Schüler (or von diesen dreißig Schülern), but we must say zehn von dreißig Schülern.

Aufgabe 4.

Well Done!

The late General Schott, so celebrated for his success[1] in gambling, was one evening playing very high with the Count d'Artois and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition was brought up from the widow of a French officer, stating[2] her various misfortunes, and praying relief. A plate was handed round, and each put in (hinein) one, two, or three louisd'or; but when it was held[3] to the general, who was going to throw for a stake (Satz, m.) of five hundred louisd'or, he said: «Wait a moment, if you please, Sir, here goes[4] for the widow!» The throw was successful; and he instantly swept (schob) the whole into the plate, and sent it down [to] her.

1. wegen seines Glücks im Spiel. 2. darlegen, render by a relative clause. 3. vorgehalten (with dat.). 4. dieses ist.

READING-LESSON.

Alphons der Fünfte.

Alphons V., König von Aragonien, genannt der Großmütige[1], war der Held (hero) seines Jahrhunderts. Er dachte nur daran, andere glücklich zu machen (of making). Dieser Fürst ging gern[2] ohne Gefolge (suite) und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen[3] machte über[4] die Gefahr, welcher *(dat.)* er seine Person aussetzte[5], antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umher'geht[6], hat nichts zu fürchten".

Man kennt folgenden Zug[7] von seiner Freigebigkeit[8]: Als einer von den Schatzmeistern[9] ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, sagte ein Offizier, welcher eben zugegen[10] war, ganz leise[11] zu jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein". — „Du sollst es (so) es sein!" sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Auch der folgende Zug zeugt[12] von seinem edlen Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere[13] ging unter; er befahl, ihnen Hilfe zu bringen: man zögerte[14]. Da sprang Alphons selbst in ein Boot, indem[15] er zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte: „Ich will lieber ihr Gefährte[16] als der Zuschauer[17] ihres Todes sein".

1. generous. 2. liked. 3. to remonstrate. 4. concerning the danger. 5. to expose. 6. walks about. 7. trait, instance. 8. munificence. 9. treasurer. 10. present. 11. low. 12. proves, bears witness. 13. galley. 14. to hesitate. 15. saying. 16. companion. 17. the spectator.

CONVERSATION.

Wer war Alphons V.?
Wie wurde er genannt?
Woran dachte er immer?
Wie ging er gern durch die Stadt?
Was für Vorstellungen machte man ihm deshalb?
Was antwortete er darauf?
Was brachte ihm eines Tages sein Schatzmeister?
Wer war gerade zugegen?
Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?
Was sagte der König darauf?
Wie bewährte (showed) er ein andres Mal seine Nächstenliebe (humanity)?
Und was that er, als niemand helfen wollte?
Welche edlen Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?

THIRD LESSON.

AUXILIARIES OF MOOD.

From the great deficiency of forms characteristic of the English *auxiliaries of mood* (used with another Infinitive without zu), their translation into German requires much attention.

1. The auxiliary können.

1. Können (ich kann I can) denotes *power*, *possibility*, and *permission*; as:—

ich kann es thun und ich werde es thun.
I can do it and I shall do it.
Geh heute nicht aus, es kann regnen.
Do not go out to-day, it may rain.
Du kannst jetzt gehen you may go now.
Das kann sein may be.
'May I?' may be rendered by kann ich or darf ich?

Note 1. When the English *could* is conditional, meaning: 'might', or '*would be able*', it is translated by könnte (Impf. Subj.); if it merely refers to 'past time', it is konnte (Impf. Indic.); as:—

er konnte nicht kommen he was not able to (he could not) come;
but er könnte kommen, wenn er wollte.
He would be able (he could) to come if he liked.

Note 2. If *could* depends on a preceding verb of *affirmation*, sagte &c., i. e. in the '*oblique narration*', it may be rendered by könne (or könnte):—

Er sagte, er könne (or könnte) nicht kommen.
He said he *could* not come.

2. In speaking of languages, können corresponds to English to *know*, *to understand*:—

Ich kann meine Aufgabe auswendig I know my lesson by heart.
Können Sie Französisch? Do you know (*or* speak) French?

Nein, ich kann nicht Franzöſiſch, aber ich kann Engliſch.
No, I cannot speak French but English.

Note. '*I cannot help*', '*forbear*', '*avoid*', or '*I cannot but*' is ich kann nicht umhin (with an Infinitive and zu):—
I could not forbear laughing;
ich konnte nicht umhin', zu lachen,
or ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.
I cannot avoid believing it } ich kann nicht umhin, es zu glauben.
I cannot but believe it }

Notice further:
I cannot help it ich kann nicht anders;
I could not help it ich konnte nichts dafür.

'I can', 'I am able' is also rendered by ich bin imſtande, or ich vermag; *Imperf.:* ich war imſtande, or ich vermochte (I could).

2. Mögen.

1. Mögen expresses *concession*, *logical possibility*, and *inclination*, also a *desire* or *wish* (in prayers); as:—

Du magſt (or kannſt, permission, concession) es wiſſen you may know it.
Er mag es gethan haben he may have done it (possibility).
Es mag (or kann) wahr ſein it may be true (possibility).
So reich er auch ſein mag, er iſt nicht glücklich rich though he may be, he is not happy.
Er mag nicht arbeiten he does not want to work (inclination).
Er mag keinen Wein trinken he does not like to drink wine (inclination).
Ich hätte ihn ſehen mögen I should have liked to see him.
Mögeſt du glücklich ſein! may you be happy (wish)!
Möge dich der Himmel beſchützen! may heaven protect you!

Note 1. Mögen is also used with an accusative case for 'to like', as:—
ich mag dieſen Wein I like this wine;
das mag ich nicht I don't like that;
ich mag deinen Bruder gern I like (am fond of) your brother.

Note 2. 'To like better', 'to prefer' is lieber mögen; as:—
magſt du lieber Wein oder Bier? do you prefer wine or beer?
ich mag Wein lieber als Bier I like wine better than beer;
ich mag Thee am liebſten I like tea best.

3. Wollen.

1. Wollen denotes '*desire*', '*intention*', '*determination*'; as:—

er mag thun, was er will he may do what he likes.
was wollen Sie damit ſagen? what do you mean by that?

mein Bruder will Offizier werden my brother intends (wants) to become an officer.
was wollen Sie mit (or von) mir? what do you want with (of) me?
das will ich meinen I should think so indeed (to be sure);
er will dir wohl he wishes you well.

2. Wollen with eben further means '*be going*' '*about to do something*' (also im Begriff ſein, or auf dem Punkt ſtehen, be on the point of):—

Er will eben abreiſen, or er ſteht auf dem Punkte abzureiſen.
He is just going to set out.

Ich wollte eben antworten. | Er war im Begriff zu ſprechen.
I was about to reply. | He was going to speak.

3. Wollen also denotes an '*assertion*', '*pretence*'; as:—

Karl will es gehört haben Charles *asserts* to have heard it.
He pretends (asserts) to be descended from an old family
er will von alter Familie abſtammen.

4. Wollen may also be used *elliptically* (when an Infinitive is understood), as:—
was will er denn? what does he want?

4. Müſſen.

Müſſen denotes *necessity* (whether physical, moral, or logical); as:—

Der Menſch muß ſterben man must die.
Es muß ein Irrtum vorliegen there must be an error.
Du mußt nächſtes Mal vorſichtiger ſein You must (ought to) be more cautious next time.
Du mußt den Geſetzen gehorchen you must obey the laws.

Note 1. The Imperfect Subjunctive müßte often signifies 'I dare say (I think) you ought to', as:—
Du müßteſt doch deine Aufgabe jetzt kennen
I should think you ought to know your lesson now.

Note 2. Notice further:—
Was muß ich hören! Du biſt ins Waſſer gefallen?
What do I hear! You've fallen into the water?

Aufgabe 5.

Can you come to-morrow instead of to-day? No, Sir, I cannot. You may stay[1] where you are. Have you learnt your lesson? I could not learn it, I had no book. I would learn it, if I had a book. The man could not lift (aufheben)

the stone. Do you intend[2] to go to America? I was just about correcting your exercise, when your father came[3] to see me. I had [a] mind (Luſt) to call[3] upon him (ihn zu beſuchen), but my mother did not wish it.

1. bleiben. 2. *to intend* means gedenken, vor=haben, beabſichtigen, and geſonnen ſein. 3. *to come* or *go to see*, and *to call upon (on) a person* mean: jemanden beſuchen.

Aufgabe 6.

An agreeable Punishment.

The Viceroy of Naples had gone on board[1] the galleys of the King of Spain, on a great holiday, to indulge[2] himself in a right which he had to set a slave at (in) liberty. He questioned several of them, who all endeavoured to excuse themselves, and convince him of (von) their innocence. One alone 2ingenuously 1confessed his crimes, and said that he was deserving [of] a still greater punishment. «Turn this wicked fellow away», said the Duke, «lest he [*should*] pervert these honest people.»

1. auf die Galeeren. 2. um ein Recht auszuüben. 3. Jagen Sie ... fort.

READING LESSON.

Bequeme Schiffahrt[1].

Ein Schiff wurde von Mannheim den Neckar hinauf nach Heidelberg gezogen[2]. Ein Handwerksburſche ging denſelben Weg und fragte: „Darf ich auch mit[3]? Was muß ich geben?" Der Schiffsherr (owner), der ein luſtiger Patron[4] war, antwortete: „Fünfzehn Kreuzer[5], wenn Ihr im Schiffe ſitzen wollt. Helft Ihr aber mit ziehen, nur ſechs. Euer Felleiſen[6] könnt Ihr in das Schiff werfen, ſonſt hindert es Euch nur."

Der Handwerksburſche[7] fing an zu rechnen: — „Fünfzehn Kreuzer, — ſechs Kreuzer — ſechs von fünfzehn bleibt[8] neun." — „Die neun Kreuzer", dachte er, „kann ich verdienen".[9] „Wenn's erlaubt iſt!" ſagte er und warf das Felleiſen in das Schiff. Dann ergriff er eins von den Seilen, und zog ſo gut er konnte. „Wir kommen eher an Ort und Stelle," dachte er, „wenn ich nicht träge bin." In Heidelberg bezahlte er die ſechs Kreuzer Fahrgeld[10] für die Erlaubnis, mit zu ziehen[11], nahm ſein Felleiſen in Empfang[12] und wanderte vergnügt weiter.

1. voyage, navigation. 2. towed. 4. mit for mit euch fahren come with you. 4. jolly fellow. 5. Kreuzer was a small South German copper coin; render it by 'farthing'. 6. knapsack. 7. travelling journeyman. 8. leaves. 9. save, earn. 10. fare. 11. to help in towing. 12. took back, up.

CONVERSATION.

Wohin fuhr ein Schiff?
Wer ging denſelben Weg?
Was war der Schiffsherr?
Was ſagte er?
Was rechnete der Handwerksburſche?
Was glaubte er zu verdienen?
Wohin warf er ſein Felleiſen?
Was that er hierauf (thereupon)?
Wieviel Fahrgeld bezahlte er in Heidelberg?
Wofür hatte er das Geld bezahlt?

FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

5. Sollen.

1. Sollen signifies *moral necessity*, a *duty*, and an *obligation*. English — 'am to', 'shall' (to be distinguished from the future tense), 'should', 'was to', 'ought to':—

Du ſollſt nicht ſtehlen, thou shalt not steal!
Ich ſoll um vier Uhr abreiſen, I am to leave at four o'clock.
Ich hätte um ſechs Uhr abreiſen **ſollen.**
I was to have left at 6 o'clock.
Er ſollte ſeine Schulden bezahlen.
He ought to pay his debts.
Er hätte ſeine Schulden bezahlen **ſollen.**
He *ought to have* paid his debts.
Ich hätte gehen ſollen I should (ought to) have gone.

2. The Imperfect ſollte after wenn (if), expresses '*a chance*' or '*an event*' which is not quite certain:—

Wenn er kommen ſollte, ſo ſagen Sie ihm dieſes!
If he should (were to) come, tell him this!
Wenn es regnen ſollte (or Sollte es regnen) ſo werden wir zu Hauſe bleiben.
Should it rain, we shall stay at home.

3. Sollen also (in the Present tense) means *to be said, to be supposed*; as:—

Das Teſtament **ſoll** falſch ſein the will **is said** to be false.
Er ſoll in Amerika geſtorben ſein.
He **is said** (supposed) to have died in America.

4. Sollen is also used *elliptically* (an Infinitive being understood); as:—

Hier iſt Karl, was **ſoll** er (i. e. thun)?
Here is Charles, what is he to do?

Was ſollen dieſe Worte (i. e. heißen or bedeuten)?
What is the meaning of these words?
Was ſollen dieſe Klagen (i. e. helfen, nützen)?
Of what use are these complaints?
Was ſoll das? What is the meaning of that?

6. Dürfen.

1. Dürfen denotes *right* and *liberty, permission.* English 'to be allowed', 'to dare', 'must not' (when negative); as:—

Heinrich **darf** dieſes Buch nicht behalten.
Henry is not allowed to keep this book.
Die Kinder **dürfen** dieſen Nachmittag ſpazieren gehen.
The children are allowed to take a walk this afternoon.
Darf ich den Brief leſen? may I read the letter?
Du **darfſt** jetzt gehen, wenn du willſt.
You may go now if you like.
Sie **dürfen** wiſſen, was er mir geſagt hat.
You may know what he told me.

2. It answers to the English **'need'** (= brauchen):—

Sie **dürfen** nicht darüber klagen (or brauchen nicht . . zu klagen).
You need not complain of it.
Sie **dürfen** nur (or brauchen nur zu) befehlen.
You have only to command.

3. The Imperfect subjunctive dürfte denotes a *supposition,* or *possibility;* as:—

Dieſe Frage **dürfte** wohl überflüſſig ſein.
This question may (*or* might) be superfluous.
Das **dürfte** wohl fraglich ſein that may (might) still be questionable.

7. Laſſen.

Laſſen ('to let') is often treated like an auxiliary verb, when joined to another verb (without zu).

1. It signifies **to let, to suffer, to cause** (order, bid); as:—

Ich **ließ** ihn ſchlafen I let him sleep.
Bitte, **laſſen** Sie mich jetzt gehen! Please let me go now.
Ich **habe** ihn gehen **laſſen** I have suffered him to go.
Er **ließ** ſeinen Hund töten he caused his dog to be killed.
Er **hat** uns ſeinen Zorn fühlen **laſſen** he let us feel his wrath.
Der General **ließ** die Stadt ſtürmen.
The general ordered the town to be stormed (or had the t. st.).

Er ließ seinen Diener rufen.
He ordered his servant to be called.
Ich habe ihn die ganze Geldsumme zahlen lassen.
I made him pay the whole amount.
Warum haben Sie es mir nicht sagen lassen?
Why did you not send me word?

Ich habe mir nichts merken lassen I did not betray myself.
Ich habe es ihn merken lassen.
I gave him to understand it (or I made him feel it).
Er hat nicht mit sich reden lassen he would not hear reason.

2. It signifies **to leave**:—

Lassen Sie das bleiben! Leave that alone!

Note. When there are *two* objects, the *person* is in the dative, the *thing* in the accusative; as:—

Lassen Sie mir *(dat.)* das Buch! Leave the book to me!

Note. The English '*to have*' or '*to get*' with an accusative object and a Past Participle should be rendered by lassen and the *Present Infinitive* (instead of the Past Part.); as:—

Ich habe mir einen neuen Anzug machen lassen.
I had a new suit made (for me).

Notice that lassen (not gelassen) is used in a compound tense if preceded by an Infinitive.

Wo **lassen** Sie Ihre Bücher einbinden?
Where do you *get* your books *bound?*
Man **ließ** ihn hereinrufen, they *had* him *called* in.
Ich **habe** ein Paar Schuhe machen **lassen.**
I have *got (had)* a pair of shoes *made.*
Ich habe mein Holz sägen **lassen.**
I *have had* my wood *sawn.*

3. With the reflexive pronoun sich the auxiliary lassen denotes *concession*; as:—

Es läßt sich nicht begreifen.
It *cannot be* understood, it is incomprehensible to me.
Darüber **läßt sich** vieles sagen much *might be* said about it.
Das **läßt sich** hören that is worth listening to.

4. When the Infinitive of a copulative verb (such as sein, werden, etc.) is joined to lassen together with a predicative noun, this latter must be in the **nominative case** if it is without article or any other attribute; it must be in the **accusative case** if an article, pronoun or other attribute is joined to it:—

Er hat seinen Sohn nicht Matrose (nom.) werden lassen,
but: er hat seinen Sohn **einen tüchtigen Matrosen** (acc.) werden lassen.
Er ließ ihn Herr (nom.) auf seinem Gute sein,
but: er ließ ihn **seinen eigenen Herrn** (acc.) sein.

Aufgabe 7.

We are to be there at ten o'clock. You must not tell[1] lies! You shall not do what you like (wünſchen), but what you ought to! Which of your servants is to go, John or James (Jakob)? James is to go. You should also have invited the old judge. She ought to be silent.[2] Should the weather be fine to-morrow, you may expect me at eight o'clock. If the merchant should ask[3] *[for]* money, tell him that I have none! You ought to rise earlier. The boy ought to have written his exercise. He is said to have gone to America. Mr. Taylor is said to have been taken ill[4]. These ladies are supposed to be very rich. You ought to have learnt the whole page by heart (auswendig). If we were to (should we) call on you, should you be at home? I see you are crying; what is the meaning of these tears? Charles may play. We dare not invite him. May I see, what you are writing? The pupils have not been allowed to go out. May I ask, why not? He dares not look in my face. How could he undertake this, without[5] mentioning it to his father? We shall probably not be allowed to buy these books. The children are not allowed to play in this room. He might have been mistaken. Have you been allowed *to* read the letter of your aunt? Let me do it! I let him work six hours every day. Let me go! Let us take a walk! Let the old man sit [down]! Her father allowed her to marry. The governor caused the murderer to be arrested (V, 5). The admiral caused the crew to disembark (ausſchiffen). You must have a new house built (V, 4). Where do you have (get) your books bound? I get them bound by Mr. Long. Bid the gentleman come in! Who shall pluck cherries? I will have them plucked by John. Have you had the general invited? Yes, I have sent him an invitation.

1. *to tell lies* lügen. 2. to be silent = ſchweigen. 3. *to ask for* verlangen *(acc.)*. 4. krank werden. 5. ohne es . . . zu ſagen.

Aufgabe 8.

Gentleness.

Sir Isaac Newton had a favourite little dog, which he called Diamond. Being one evening called out of his study into the next room, Diamond remained behind (blieb D. zurück). When Sir Isaac returned, having[1] been absent but a few minutes, ₂he ₁had the mortification to find that Diamond

1. nachdem er nur.

had overturned a lighted candle among some papers, which were the nearly finished labour of many years. The papers soon were (ſtanden) in flames, and (were) almost consumed to ashes. This loss, 2from Newton's advanced age, 1was irreparable, but, without punishing the dog, 2he 1exclaimed: «O, Diamond! you(du)don't know what mischief you have done!»

READING LESSON.

Ein vergeſſener Wachtpoſten[1].

Der Graf[2] war einmal im Sommergarten zu Petersburg und traf dort den Kaiſer. Sie gingen eine Strecke[3] mit einander, und kamen dabei[4] an einen freien Raſenplatz[5], in deſſen Mitte eine Schildwache ſtand. Bismarck erlaubte ſich[6] die Frage, was die da ſolle[7]. Der Kaiſer wußte es nicht und wendet ſich an den Adjutanten, der es aber auch[8] nicht wußte. „So[9] fragen Sie die Schildwache!" Die Schildwache ſagt nur: „Es iſt befohlen". Damit war uns eben ſo wenig geholfen[10], und der Adjutant muß ſich weiter erkundigen[11] bei dem Offizier, und dann weiter hinauf[12]. Aber immer dieſelbe Antwort: „Es iſt befohlen". Es wird in den Akten nachgeſehen[13] und nichts über die Sache gefunden — es hat immer eine Schildwache dageſtanden. Endlich findet ſich[14] ein alter Lakai, der ſich erinnert, daß ſein Vater, auch ein alter Lakai, ihm einmal geſagt habe, die Kaiſerin Katharina habe dort ein frühzeitiges Schneeglöckchen[15] entdeckt und Befehl gegeben, zu ſorgen[16], daß es nicht abgepflückt werde[17]. Man[18] wußte ſich nicht beſſer zu helfen[19], als daß man eine Schildwache dazu[20] ſtellte, und das pflanzte ſich ſo fort[21].

1. post, sentinel. 2. der Graf referred to is the late Prince Bismarck who narrated this incident which occured to him during his sojourn in Russia, in 1860, when still Count. 3. some distance. 4. thereupon. 5. lawn. 6. notice ich erlaube mir. 7. meant, was intended for. 8. either. 9. then. 10. with this we were just as little enlightened. 11. to inquire. 12. higher up i. e. of higher officials. 13. to search. 14. is found; the reflexive form of a verb is frequently used instead of the Passive Voice. 15. snowdrop. 16. to take care. 17. The Empress Catherine II. reigned from 1762—1796. 18. they. 19. 'how to manage it better than by' (als daß man) with a Present Participle. 20. there. 21. this was then continued.

CONVERSATION.

Wo ging einſt Graf Bismarck?
Wen traf er im Garten?
Wohin kamen ſie beide?
Wer ſtand da?
Was fragte Bismarck?
An wen wandte ſich der Kaiſer?
Wußte es die Schildwache?
Was mußte nun der Adjutant thun?
Fand man etwas in den Akten?
Wer wußte etwas darüber?
Was hatte die Kaiſerin Katharina da einſt entdeckt?
Was hatte man gethan, um die Blumen zu ſchützen (protect)?

FIFTH LESSON.

USE OF THE PRONOUNS.

1. PERSONAL PRONOUNS.

1. Personal pronouns of the 1st and 2nd persons singular as well as plural, are generally repeated after the following relative pronoun der, die, das when subject. The verb must agree then with the preceding pronoun:—

Ich, der **ich** ihn kenne — I who know him.
Du, der **du** ihn nicht kennſt — You who do not know him.
Wir, die **wir** jung **ſind** — We who are young.

2. The genitive case of the personal pronouns occurs mostly after verbs governing the genitive, and in connection with numerals:—

Er ſpottete meiner, he mocked me.
Ich erinnere mich ſeiner, I remember him.
Unſer zehn ten of us | Ihrer zwanzig twenty of them.

Note. This genitive is likewise joined to the prepositions wegen, halben and willen which, originally, are nouns in the dative plural; hence the compound should be ihrenwegen &c., but the n (of the dat. plur.) has been dropped, and an inorganic t been added.

Ich that es um ſeinetwillen (ihretwillen).
I did it for his (her) sake, &c.

3. The dative and accusative plural of the reflexive pronoun ſich may have the reciprocal signification of *'one another'*; as:—

Die zwei Schweſtern gleichen **ſich** (or einander).
The two sisters resemble *one another.*
Dieſe Leute beſchimpfen **ſich** (or einander).
These people abused *one another.*

---

2. POSSESSIVE PRONOUNS.

1. The *possessive* adjectives mein, dein, ſein &c. are generally replaced by the article, when there is no doubt of the person meant by the speaker, especially *when parts of the body are spoken of* and frequently a corresponding *personal* pronoun (dat. or accus.) is added.

Examples.

Er behielt **den** Hut auf.
He kept **his** hat on.
Ich habe **das** (not mein) Bein gebrochen.
I have broken **my** leg.

Der König hielt das Scepter in **der** Hand.
The king held the sceptre in **his** hand.
Sie hielt ihr Taschentuch vor **die** Augen.
She put her handkerchief before (to) **her** eyes.
Ich habe **mich** in **den** Finger geschnitten.
I (have) cut **my** finger.
Der Knabe muß **sich die** Hände waschen.
The boy must wash **his** hands.
Ich habe **mir die** Hände gewaschen.
I washed **my** hands.
Sie hat es **ihm** in **die** Hand gegeben.
She has given it into **his** hand.
Ich sah, wie **ihm** die Thränen **ins** (in das) Auge kamen.
I saw tears come into **his** eye.

2. The possessive pronouns, when used as predicates after sein 'to be' are frequently uninflected, thus mein, dein, sein, unser, ꝛc. instead of meiner or der meinige, ꝛc., (but the inflected forms meiner, meine, meines, ꝛc. are preferable):—

Dieser Garten ist **mein** (or meiner), this garden is mine.
Jene Feder ist **sein** (or die seinige), that pen is his.

If es introduces the verb sein, then the possessive pronouns are used only in their inflected form and must agree with the noun they represent; as:—

Wessen Federn sind das? Es sind meine (or die **meinen**, die **meinigen**).
Wessen Hut ist es? Es ist **seiner** (or der seine).

3. Observe the following expressions:—

Einer von meinen Freunden, or ein Freund **von mir**, a friend of mine.
Einer von unsern Verwandten, or ein Verwandter **von uns**, a relation of ours.

4. An ethic dative, a dative of personal interest, the dative of the first or second personal pronouns, is often added to a sentence to enliven a description and to interest in it another person listening to its relation; as:—

Das lobe ich **mir**, I rather like that.
Das war **dir** ein prachtvoller Anblick.
That was truly a grand sight.
Man trug **dir** den Helden von Mafeking auf den Schultern.
(I tell you) they carried the hero of Mafeking on their shoulders.

3. *RELATIVE PRONOUNS.*

1. The genitive of the relative pronoun deſſen, deren, deſſen must always precede a noun if used with one; thus English — 'the price *of which*', etc. should be rendered by '*whose* price', etc., also when preceded by a preposition:—

Ich habe einige Ringe, **deren** Preis ich nicht kenne.
I have some rings *the price of which*[1] I do not know.
Wir gingen in ein Haus, aus **deſſen** Fenſtern wir es ſahen.
We went to a house, from *the windows of which* we saw it.
Eine Maſchine, vermittelſt **deren** man fliegen kann.
A machine *by means of which* one can fly.

2. The genitive of the English relative pronoun preceded by *all* must agree with *all* alle (plur.) and precede it:—

Er hatte drei Freunde, **die alle** (who all) ſchon lange tot ſind.
He had three friends *all of whom* died long ago.
Ich ſah ſeine Verwandten, **denen** ich **allen** *(dat.)* geſchrieben hatte.
I saw his relatives *to all of whom* I had written.

3. Also personal pronouns joined to all (alle) must agree with it and precede it; as:—

Wir alle all of us.
Sie alle all of you. | **ſie alle** all of them.

4. The correlatives *such as*, when equivalent to '*those who*', are rendered in German by **diejenigen** (or **die**), **welche**:—

Die, welche arm ſind, such as are poor.

Note. The form ſo in the place of welche *(plur.)* is now antiquated, as: unter allen, ſo (= die or welche) da kamen, among all that came.

5. *As to* after *such* (with a noun) must be rendered by the conjunction daß (with the Indic. or Subj. of the verb):—

Ich verſetzte mich in eine **ſolche** Stellung, **daß** ich alle überſehen konnte.
I placed myself in *such a position as to have* a view of everything.

Aufgabe 9.

We who are old, cannot enjoy these pleasures. He who wished to injure me *(dat.)*, has served me *(dat.)*. They laughed (lachten über, *acc.*) at us. We left England for her sake. Don't these two girls love one another tenderly? The boy had a cap on *his* head. He has lost *his* senses (Verſtand,

[1] If '*of which*' be changed into *whose*, the two languages perfectly agree: *whose price* deren *(pl.)* Preis.

sing.). The queen had a crown on *her* head and a sceptre in *her* hand. *My* heart beats with (vor) joy. I am wounded in (an) *my* shoulder. In firing (Beim Losſchießen *with gen.*) the gun *(gen.)*, 2I 1have wounded *my* hand. This hat is not mine; it belongs to my brother. This lead-pencil is mine, the other is his. A relation *of ours* has gone to America. A cousin *of yours* came yesterday to see us. That is the goal for (nach) which he strives. A bird whose wings have been clipped, cannot fly. It is an illness against (gegen) [the] progress of which *(against whose progress)* one cannot apply remedies too quickly. Charity, the practice of which is our duty, makes us good and happy. We call that heavenly body, by the brightness of which our eyes are dazzled, the sun. Such as are good and industrious, may go home with me. I found myself in such a position as to observe all that went on (vorging) around me.

Aufgabe 10.

Generosity.

The Prince of Conti being[1] highly pleased with[1] the intrepid behaviour of a grenadier at the siege of Philipsburgh, in 1734, threw him (ihm . . . hin) a purse, excusing[2] the smallnes of the sum[2] it contained[3], as[4] [being] 2to 3poor 1a 4reward for such courage. Next morning the grenadier went to the prince with two diamond rings and other jewels of considerable value. «Sir,» said he, «the gold I found in your purse, I suppose[5] you intended[5] for me; but these 2I 1bring back to you, having no claim[6] to them.» «You have doubly deserved them both by your bravery and by your honesty», said the prince, «therefore you may keep them.»

1. welchem das unerſchrockene Benehmen . . . highly pleased. 2. in dem er ſich wegen . . . entſchuldigte. 3. die . . . enthielt. 4. als eine. 5. beſtimmten Sie vermutlich. 6. Anſpruch haben auf *(acc.)*.

READING-LESSON.

Das Wiederſehen.[1]

In der ſchwediſchen Eiſengrube[2] zu Falun fand man, als zwiſchen den Schachten[3] ein Durchſchlag[4] verſucht wurde, den Leichnam eines ehemaligen Bergmanns[5], der ganz mit Eiſenvitriol[6] durchdrungen[7], anfangs weich war, aber ſobald man ihn an die Luft gebracht hatte, ſo hart wie Stein wurde. Fünfzig Jahre hatte derſelbe in einer Tiefe von ungefähr ſechshundert Fuß in Vitriolwaſſer[8] gelegen, und niemand hätte die unveränderten Ge-

1. the meeting (again), French: revoir. 2. iron-mine. 3. pit. 4. opening. 5. miner. 6. sulphate of iron. 7. impregnated. 8. solution of vitriol.

sichtszüge[9] des unglücklichen Jünglings erkannt, niemand die Zeit, seit welcher er in dem Schacht gelegen, gewußt, da die Bergchroniken, so wie die Volkssagen[10] bei[11] der Menge der Unglücksfälle in Ungewißheit waren, hätte[12] nicht eine alte treue Liebe das Andenken der ehemals geliebten Züge bewahrt.

Während nämlich alles Volk um den Leichnam herumstand und die unbekannten jugendlichen Gesichtszüge betrachtete, kam an Krücken[13] und mit grauem Haar ein altes Weib herangewankt[14]. Kaum[15] hat sie den Leichnam erblickt, so sinkt sie laut schluchzend[16] über denselben hin, denn sie hatte sofort in dem Toten ihren ehemaligen Bräutigam erkannt. Tief ergriffen[17] segnete sie die Stunde, wo ihr noch an den Pforten[18] des Grabes ein solches Wiedersehen vergönnt[19] war. Das Volk betrachtete mit Verwunderung und Rührung das seltsame Paar, von denen der eine im Tode und in tiefer Gruft das jugendliche Aussehen und die andere trotz Alter und Schwäche die jugendliche Liebe treu bewahrt hatte.

9. features. 10. popular tradition. 11. owing to. 12. conditional inversion for wenn nicht ... hätte. 13. crutches. 14. tottering along; notice the use of the Past Part. with kommen. 15. no sooner than. 16. sobbing. 17. moved. 18. gates, brink. 19. ihr vergönnt granted her.

CONVERSATION.

Was fand man einst in einer schwedischen Eisengrube?
Womit war der Leichnam durchdrungen?
Wie wurde er an der Luft?
Wie lange hatte er in der Tiefe gelegen?
Wer hatte das Andenken des Bergmannes bewahrt?
Was that das Volk?
Wer kam da an Krücken?
Was geschah, als die Frau den Leichnam erblickt hatte?
Wen hatte sie in demselben erkannt?
Was segnete sie tief ergriffen?
Wie betrachtete das Volk dies Paar?
Was hatten beide bewahrt?

SIXTH LESSON.

USE OF THE PRONOUNS. (CONTINUATION.)

4. INDEFINITE PRONOUNS.

1. All *all* (in the singular) is usually uninflected if placed before a noun with the def. article, or a demonstrative or possessive adjective; as:—

All mein Geld all my money.
Ich bin **all** meines Geldes *(gen.)* beraubt worden.
I have been robbed of all my money.
Mit **all** (or allem) meinem Geld *(dat.)* with all my money.
Mit **all** (or aller) dieser Geduld erreichst du nichts.
With all this patience you will not succeed.
All der Luxus blendete mich, all the luxury blinded me.

But in the *feminine* gender, and in the plural, it agrees with its noun:—

Er hat alle ſeine Suppe verſchüttet.
He has spilt all his soup.
Alle dieſe Bäume all these trees (*gen.* aller dieſer B.).

2. *All* in the singular denoting ***the whole*** (of a thing, or period), is ganz (with the article before it):—

Die **ganze** Welt all the world.
Das **ganze** Jahr all the year.
Den **ganzen** Tag all day. Die ganze Nacht all night.

3. Ganz before neuter *names of countries and towns*, remains uninflected (in all cases), unless the proper noun requires the def. article before it (such as die Schweiz, der Peloponnés):—

Ganz England würde aufſtehen, all England would rise.
In ganz Frankreich in all France.
Ganz Paris all Paris.
But: **die** ganze Schweiz all Switzerland.
die ganze Lombardei the whole of Lombardy.
der ganze Peloponnés the whole Peloponnesus.

4. **Alles** usually means '*everything*', but is sometimes applied to *persons* in a general sense:

Alles freut ſich everybody rejoices.
Alles flieht everybody flees.

5. **Alles, was** is in English *all that* or only *all*:—

Alles, was ich geſehen habe, all I have seen.

6. *Every* when denoting time, may be rendered by **alle** (plural) or **jeder** (in the sing.):—

Every day jeden Tag or alle Tage.
Every year jedes Jahr or alle Jahre.
Every twenty-four hours alle vierundzwanzig Stunden.

7. Viel (much) and wenig (little) are not declined in the *singular* (except in the feminine), but take the inflection e in the plural:—

Er hat viel Geld, he has much money.
Ich habe wenig Zeit, I have little time.
Haben Sie viele Freunde? Have you many friends?
Wenige (or wenige Leute) wiſſen das, few people know that.

8. **Ein wenig** *(a little)* is indeclinable:—

Geben Sie mir ein wenig Salz! Give me a little salt.

9. **Beide** *(both)* is sometimes used without a substantive, as: Beide ſind tot both are dead. It never admits of a genitive after it:—

Wir beide both of us.
Sie beide (or die beiden) both of them.
Mit uns beiden with both of us.
In dieſen beiden Häuſern in both (of) these houses.

Note. The English *both — and* is a co-ordinate conjunction and is rendered by ſowohl — als:—
Both silver *and* gold ſowohl Silber als Gold.

10. 'Either of' is einer von and 'neither of' keiner von.

Either of them einer (or *fem.* eine) von ihnen (or beiden).
Neither of my sons keiner von meinen Söhnen (or *genit.* meiner Söhne, without von).
On neither side auf keiner Seite.
Neither of them keiner von beiden.

11. The indefinite pronoun ***not*** . . . ***either*** is always **keiner von beiden**; ***not*** . . . ***any*** is kein; ***not anybody*** **niemand**; ***not anything*** nichts:

I do *not* know *either* of them, ich kenne **keinen von beiden.**
We have *not* had *any*, wir haben **keinen** (or =e, =es) gehabt.
Have you *not* heard of *anybody?* Haben Sie von **niemand**
I did *not* buy *anything*, ich habe **nichts** gekauft. [gehört?

Note. The negative adverb *not (nor)* — *either* is translated by auch nicht: I have *not* seen him *either* (or nor have I seen him either) ich habe ihn auch nicht geſehen; 'neither — nor' is weder — noch.

12. 'Other' ander=; *another* by ein anderer if it means 'of another kind', but if it signifies '*a second* or *a third* of the same kind', it is noch ein:—

Nehmen Sie **noch ein** Glas Wein!
Take another glass of wine!
Wollen Sie **noch eine** Taſſe Thee?
Will you have another cup of tea?
Ich nehme **den anderen** Hammer.
I take the other hammer.
Ich brauche **ein anderes** Buch.
I want another (a different) book.

13. Similarly '*more*' before a noun (not followed by *than)* is noch:—

Haben Sie **noch** Pferde? Have you *any more* horses?
Er hat **noch** zwei Kinder. He has *two more* children.

Nehmen Sie noch einige Kirschen! Take some more cherries!
Geben Sie mir **noch** ein wenig Zucker!
Give me a little (*or* some) more sugar!
But er hat **mehr** Kirschen **als** ich, he has more cherries than I.
He has no *more* money, er hat **kein** Geld **mehr**.
We have no more horses, wir haben **keine** Pferde **mehr**.
The boy has no longer a father.
Der Knabe hat **keinen** Vater **mehr**.

14. '*No more*', '*no longer*', '*not any more*' (or longer) is **nicht mehr,** or kein . . . mehr if 'no' is joined to a noun.

Er kommt **nicht mehr** zu uns.
He does not come to us any more.
Er kaufte **nichts mehr** (or weiter).
He did not buy anything more.

Aufgabe 11.

The travellers have been robbed of all their luggage *(gen.)*. We worked all day and night, but we could not finish our work. In all Europe such a man is not to be found (zu finden). I will tell you all I know. All of you have been warned (gewarnt) by the police-man. I did not see anything. They were every day entertained with songs, the subject (Gegenstand) of which *(pl.)* was the happy valley. Take another cup of tea! Have you any more brothers and sisters? I have no 2more 1brothers, but two sisters. My father has no more horses; he has sold them all.

Aufgabe 12.

An honest Beggar.

A beggar soliciting 2alms [of] *(acc.)* 1Dr. Smollet, the latter gave him, through inadvertence, a sovereign instead of a shilling. The poor fellow who was lame, hobbled after him, and pointed out the mistake. «My God», remarked Smollet to a friend, who was with him, «what a wretched lodging has honesty chosen.» Thus saying[1] and adding[2] another to it, he returned[3] the sovereign to the overjoyed (überglücklich) and grateful beggar.

1. indem er ꝛc. 2. dazu-fügen. 3. zurück-geben (with *dat.*).

Aufgabe 13.

Innocence.

A little girl, five years old, was equally[1] fond of[1] her mother and grandmother. On the birth-day of the latter,

1. gleich sehr lieben.

sher mother said to her: «My dear, you must pray[2] to God to bless[3] your grandmamma, and that she may live[4] to be very old». The child looked[5] with surprise at her mother, who perceiving it, said: «Well, will you not pray to God to bless your grandmamma, and that she may become very old?» «Ah, mamma!» said the child, «she is very old already, I will rather pray that she may become young.»

2. to pray to God = either Gott bitten or zu Gott beten. 3. daß er . . . segne *(Subj.)*. 4. say: may become very old. 5. to look at = an+sehen.

READING-LESSON.

Epiktet'. Epictetus.

Der Philosoph' Epiktet' war ein griechischer Sklave und hatte viel von seinem Herrn[1] zu erdulden[2]; aber er hatte eine große und starke Seele. Als sein Herr ihm einst einen heftigen Schlag[3] auf das Bein[4] gegeben hatte, warnte Epiktet ihn kaltblütig, (coolly), daß er es ihm nicht brechen sollte. Der Herr verdoppelte seine Streiche[3], so daß er ihm die Knochen[5] zerschlug'. Der Weise antwortete ihm, ohne sich zu entrüsten[6]: „Sagte ich es dir nicht, daß du es mir zerschlagen würdest?"

Epiktet war immer vergnügt, selbst (even) in der Sklaverei. „Ich bin", sagte er, „an der Stelle, wo die Vorsehung[7] will, daß ich sein soll; mich darüber beklagen, hieße sie beleidigen." Die zwei Grundlehren[8] seiner Moral waren: „Wisse zu dulden und dich zu enthalten[9]!" Er fand in sich selbst die nötigen Hilfsmittel[10], um den ersten dieser Grundsätze[8] in Ausübung[11] zu bringen.

„Wir haben sehr Unrecht", sagte er bisweilen, „die Armut anzuklagen[12], daß sie uns unglücklich mache; es ist der Ehrgeiz[13], es sind unsere unersättlichen[14] Begierden, welche uns wahrhaft elend machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (grief) frei machen; die Vernunft[15] allein hat diese Gewalt."

Epiktet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Markus Aurelius. Die irdene[16] Lampe, womit er seine philosophischen Nachtwachen[17] erleuchtete[18], wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen (2700 Franken) verkauft.

1. master. 2. endure. 3. blow. 4. leg. 5. the bone. 6. to grow angry. 7. Providence. 8. principal doctrines. 9. to forbear. 10. resource. 11. to practise, to carry out. 12. to accuse. 13. ambition. 14. insatiable desires. 15. reason. 16. earthen. 17. night-watch. 18. to enlighten.

CONVERSATION.

Wer war Epiktet?
War ſein Herr gütig gegen ihn?
Was ſagte er, als dieſer ihm einſt heftig auf das Bein ſchlug?
Was that aber ſein Herr?
Wurde Epiktet darüber entrüſtet?
Beklagte er ſich darüber, daß er ein Sklave war?
Was ſagte er?
Welches waren ſeine zwei Grundlehren?
Iſt es die Armut, die uns unglücklich macht?
Wann ſtarb Epiktet?
Wie teuer wurde ſeine irdene Lampe verkauft?

SEVENTH LESSON.

THE TENSES OF THE INDICATIVE MOOD.

The use of the German tenses differs very little from that of the English. They present, therefore, few difficulties.

1. THE PRESENT.

1. The English form '*I am reading*' *(writing, eating, &c.)* must be translated by the corresponding simple tense of the verb, such as:—ich leſe (ich ſchreibe) ꝛc. Sometimes when the continuation of the action is to be stated the adverbs eben (gerade or jetzt, just now) are added:—

Ich frühſtückte **eben**, I am (just) breakfasting.
Er ſchläft **gerade**, he is sleeping (just now).

Further:

Impf. Ich frühſtückte (gerade od. eben), I was (just) breakfasting.
Perf. Ich habe den ganzen Tag geleſen. I have been reading all day.

2. The ***Present tense*** is generally used in German for *the Future*, with some adverbial expression:—

Ich **reiſe** dieſen Abend ab, I *shall depart this evening.*
In drei Tagen **komme ich** wieder zurück.
In three days I shall be back.

3. The *Present tense* with ſchon (already) or ſeit (since, prepos.) is used for the English *Perfect tense*, when the latter expresses continuation of an action, or state:

Wie lange **ſind** Sie **ſchon** hier?
How long **have** you **been** here?
Wie lange **lernen** Sie **ſchon** Deutſch?
How long **have** you **been learning** German?
Ich **lerne** es **ſeit** acht Monaten.
I **have been learning** it these eight months.

Haben Sie dieſen Bedienten **ſchon** lange?
Have you **had** this servant long?
Ich **habe** ihn **ſchon** zwei Jahre (or ſeit zwei Jahren).
I **have had** him these two years.

2. THE IMPERFECT.

This is the tense of *narration*, and relation of what frequently happened, and in conversation when past events or circumstances are recounted or described with reference to other events connected with them.

Jeſus ſprach zu ſeinen Jüngern ꝛc.
Jesus spoke to his disciples, &c.

It is also used after als when contemporaneous events take place; as:—

Als ich ihn kommen ſah, ging ich fort. When I saw him come (coming), I went away.
Wir gingen ſpazieren, während unſre Freunde Karten ſpielten.
We took a walk, whilst our friends were playing at cards.

3. THE PERFECT.

The *Perfect tense* or *Present Perfect tense* is much more used in German than in English. It is used to state facts or events *perfectly* ended, without any reference to another event happening at the same time, and is thus used in all reports, questions, and answers referring to public or private concerns as well as in conversation whenever single facts are spoken of (when in English the Imperfect would be used). It often corresponds to the English *Imperfect*:—

Er weiß nicht einmal, daß Alexander der Große Perſien **erobert hat.**
He does not even know that Alexander the Great **conquered** Persia.
Cäſar **hat** viele Bücher **geſchrieben.**
Caesar **wrote** many books.
Wann haſt du von deinem Vetter gehört?
When did you hear from your cousin?
Ich **habe** Ihren Brief richtig **empfangen.**
I have duly received your letter.
Der Arbeiter **iſt** reich belohnt **worden.**
The workman *was* amply rewarded.
Wie lange **ſind** Sie in Deutſchland **geweſen**?
How long *were* you in Germany?

Ich bin geſtern auf dem Balle geweſen (or ich war...).
I *was* at the ball yesterday.
Es iſt ſchon lange her, ſeit ich Sie geſehen habe.
It is long *since I saw you.*
Ich bin im Jahre 1870 geboren, I *was born* in 1870.
Haben Sie ſchon (zu Mittag) geſpeiſt (dined)?
Ich habe um 4 Uhr geſpeiſt (I dined &c.).
Wann ſind Sie angekommen? When did you arrive?
Ich bin um 10 Uhr angekommen. I arrived at 10.

4. THE PLUPERFECT.

It is used as in English:—

Als (or nachdem) ich die Zeitung geleſen hatte, ging ich aus.
When (or 'after') I had read the newspaper, I went out.
Er hatte während des Gewitters geſchlafen.
He had slept during the thunderstorm.

Note. In subordinate clauses the auxiliary verb of the Perfect and Pluperfect tenses may be omitted; as:—

Ich habe gehört, daß er geſtern angekommen (iſt).
I heard that he has arrived yesterday.
Ich bedaure, daß er ſein Buch verloren (hat).
I regret that he lost his book.

Aufgabe 14.

What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it also; to-morrow I shall send it [to] you. Napoleon the First died in the year 1821. My friend has published a new English grammar. The servant has deceived his master. Were you ever in France? No, Sir, I intend to go there next year. After I have read the book, you shall have it. We waited [a] long time for you (auf Sie). I have been writing letters all day. When shall I have the pleasure of seeing you? These two men will have done their work when you return. To-day we shall have our dinner at six. He has lived long in Switzerland. I have been living long in Switzerland. Is it long since you breakfasted? It is an hour and a half. I perceived it the other day.

Aufgabe 15.

He could hold out no longer.

Dr. Radcliffe 2once 1refused to take a fee for attending a friend during a dangerous illness. Upon (nach) his recovery, however, the patient presented the proper amount in a purse, saying: «Sir, in this purse I have put every day's fee, and

your goodness must not get the better of my gratitude.» The doctor eyed the purse, counted the number of days, and holding out[1] his hand, replied: «Well, I can hold out[2] no longer; singly I could have refused them for[3] a twelvemonth[3], but altogether[4] they are irresistible».

1. aus-ſtrecken; indem er ... 2. ſtandhaft bleiben. 3. acc., a whole year. 4. invert after 'altogether'.

Aufgabe 16.

Magnanimity.

Malec, a Turkish general, had just obtained a victory over the Greeks, and had taken their emperor in (the) battle. Having[1] had this prince brought[1] into his tent, he asked him, what treatment he expected from the conqueror. «If you make war[2] like a king», answered the emperor, «send me back again: if you wage[2] it like a merchant, sell me: if you make[2] it like a butcher, slaughter me!» The Turkish general sent him back without a ransom.

1. Nachdem er ... hatte bringen laſſen. 2. Krieg führen.

READING-LESSON.

Einige Züge[1] aus dem Leben Heinrichs des Vierten von Frankreich.

Die berühmte Schlacht von Ivry allein könnte den Namen Heinrichs des Vierten unſterblich machen. Als Heerführer[2] und als Soldat zeigte er ebenſoviel Geſchicklichkeit[3] als Tapferkeit. Vor dem Beginn des Treffens[4] durchſchritt er die Reihen[5] mit einer heiteren Mine, welche den Sieg vorher verkündete, und ſagte zu ſeinen Truppen: „Kinder, wenn die Standar'ten euch fehlen[6], ſo verſammelt euch um meinen weißen Federbuſch[7]; ihr werdet ihn immer auf dem Wege der (to) Ehre und des Ruhms finden; Gott iſt für uns." — Nach einiger Zeit glaubte man, er ſei im Schlachtgetümmel[8] umgekommen. Als er wieder zum Vorſchein[9] kam, mit dem Blute der Feinde bedeckt, da wurden ſeine Soldaten Helden. Die Verbündeten[10] wurden in Stücke gehauen. Der Marſchall von Biron kommandierte das Reſervekorps und hatte, ohne eben in der Hitze des Gefechts zu ſein, einen großen Anteil[11] am Siege. Er wünſchte[12] dem König mit dieſen Worten Glück[12]: „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron thun ſollte, und Biron, was der König thun ſollte".

Die Milde des Siegers erhöhte[13] den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzoſen!" ſchrie er, indem er die Flüchtlinge[14] ver-

1. trait. 2. as a commander, general. 3. skill. 4. battle. 5. ranks. 6. fail. 7. plume. 8. din of battle. 9. to re-appear. 10. the leaguers. 11. share. 12. to congratulate. 13. to enhance. 14. fugitives.

folgte. Alle diese Züge malen[15] den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

Man muß besonders die Genugthuung[16] bewundern, welche er dem Herrn von Schomberg gab. Dieser General der deutschen Hilfstruppen verlangte einige Tage vor der Schlacht die Löhnung[17] seiner Truppen. Das Geld mangelte[18]; eine Bewegung des Unwillens[19] reißt den König hin: „Nie", antwortete er, „hat ein Mann von Mut am Tage vor einer Schlacht Geld verlangt". Voll Reue[20] über diese kränkende[21] Lebhaftigkeit ergriff er, um sie wieder gut zu machen[22], den Augenblick, wo[23] man kämpfen wollte[24]. „Herr v. Schomberg", sagte er, „ich habe Sie vor einigen Tagen beleidigt. Dieser Tag ist vielleicht der letzte meines Lebens; ich will nicht die Ehre eines Edelmannes mit mir nehmen; ich kenne Ihr Verdienst[25] und Ihren Mut; ich bitte Sie um Verzeihung; umarmen Sie mich!"

Schomberg antwortete ihm: „Es ist wahr, daß Ihre Majestät mich letzthin[26] verwundete; heute töten Sie mich; denn die Ehre, die Sie mir anthun[27], zwingt mich, bei dieser Gelegenheit für Sie zu sterben". Der brave General zeichnete sich auch wirklich[28] durch seine Tapferkeit[29] aus und wurde an der Seite des Königs getötet.

15. to paint, describe. 16. satisfaction. 17. pay. 18. failed, was wanting. 19. anger. 20. repentance. 21. offending rashness. 22. to repair, make up for. 23. when. 24. they were going to fight. 25. merit. 26. the other day. 27. show, do. 28. indeed, really. 29. bravery.

CONVERSATION.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht?
Was zeigte er dabei?
Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?
Was für ein Führer (guide) würde dieser ihnen sein?
Wer kommandierte das Reservekorps?
Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?
Wie war er als Sieger?
Wie zeigte er dieses?
Wie benahm (behaved) er sich gegen den General v. Schomberg?
Hatte er ihn beleidigt?
Bei welchem Anlaß?
Wann suchte er sein Unrecht wieder gut zu machen.
Was sagte er zu ihm?
War v. Schomberg dadurch befriedigt?
Was für ein Schicksal hatte er dann?

EIGHTH LESSON.

I. THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The subjunctive mood is employed when the speaker wishes to express *uncertainty* or *doubt* of the reality of an action or a statement. It is used in German:—

1. after some conjunctions;
2. after certain verbs;
3. in oblique narration.

1. *SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTIONS.*

A few ***conjunctions*** require the verb in the subjunctive:—

(a) **damit', auf daß** *(that, in order that)* and **damit' ... nicht** *(lest)*:—

Sagen Sie es ihm, damit er es wisse!
Tell him, that he *may know* it!
Verstecken Sie sich, damit man Sie nicht hier **finde**.
Hide yourself, lest they find you here!
Sie begleiteten ihn, damit er nicht mutlos **werde**.
They accompanied him lest he should become discouraged.

In many cases the Indicative may, however, be used instead of the Subjunctive Mood.

(b) **wenn** *(if)*, and **ob** *(if,* or *whether)*, but only when used with an ***Imperfect***, or ***Pluperfect:***

Wenn er mehr Geld hätte, (&c.). If he had more money.
Wenn er nicht krank wäre, (&c.). If he were not ill.
Wenn ich ihn gesehen hätte, so würde ich es ihm gesagt haben.
If I had seen him, I should have told him.
Ich fragte ihn, ob er zufrieden wäre (or sei).
I asked him if he was contented.

Note. If the *conjunction* wenn is understood, the verb remains in the Subjunctive, but is placed at the beginning of the sentence which is thus inverted as in English:—

Hätte ich Geld, so würde ich ein Pferd kaufen.
Had I money, I should buy a horse.
Wäre ich nicht krank, so würde ich mit Ihnen gehen.
Were I not ill, I should go with you.
Wüßte er, daß ich hier bin, . . .
If he knew, that I were here, &c.
Aufstehen würde Englands ganze Jugend,
Sähe der Brite seine Königin. (Schillers Maria Stuart.)
All England's youth would rise,
If the Briton saw his queen.

(c) **als wenn, wie wenn,** or **als ob** *(as if)*:—

Er sieht aus, als wenn (or wie wenn) er krank wäre.
He looks as if he were sick.
Es hat den Anschein, als wenn es kalt werden würde.
It seems as though it would become cold.

(d) **ſtatt daß** (instead of . . .), and **als daß** (rather . . . than, often expressed merely by the Infinitive with to in English and preceded by an adj. with 'too'), as:—

Es iſt zu kalt, als daß das Kind ausgehen könnte.
It is too cold for the child to go out.
Er ſchämt ſich ſeines Namens, ſtatt daß er ſtolz darauf wäre.
He is ashamed of his name instead of being proud of it.

(e) **bis (daß)** (till), ehe, or bevor (before, ere) if *purpose* is implied; as:—

er ſagte, er müſſe es wiſſen, ehe er mit mir ginge.
er wartete, bis du fertig wäreſt (till you were ready).

(f) **ohne daß** (often rendered by 'but' or 'without'):—

Er reiſt viel, ohne daß er klüger würde.
He travels a good deal without becoming the wiser for it.
Er hat viel gereiſt, ohne daß er klüger geworden wäre.
He has travelled a great deal without having become the wiser for it.
Er that es, ohne daß ſein Vater es gewußt hätte.
He did it without his father's being aware of it.

Note 1. It will be seen from the above sentences that the Plaperfect of the Subjunctive Mood is frequently used where we expect the Imperfect of the Indicative Mood, which may, however, be used, as:—

Er that es, ohne daß ſein Vater es wußte.

Note 2. In some cases 'but' should be rendered by a relative pronoun (instead of ohne daß) followed by the Imperfect Subjunctive instead of the Present Indicative, as:—

Da iſt auch keine Stadt, die nicht ein Rathaus hätte.
There is no town but has a town-hall.

Note 3. The Subjunctive is often used also in subordinate clauses introduced by a relative pronoun, or an adverb; as—:

er ſei, wer er wolle whoever he be;
es geſchehe, was da wolle / es komme, wie es wolle } let happen what will.

Aufgabe 17.

I take medicine that I [*may*] recover. He speaks aloud *(in order)* that every one may hear him. Send him away lest he [should] be found here! I should be happy if I had as many books as you [have]. If he were rich, he would buy a carriage and horses. The hypocrite speaks as if he were religious. I should go to Paris myself if I had time. He spoke as if he were commanding it. Many a man would be happier, if he were contented. Your pupils would have made more progress, if you had adopted another

method. Do you think he will come? I am afraid he will not come. I will order him to retire[1]. I ordered that he should retire. I fear the ice[2] may break. We fear [lest] he [*should*] come. I wish the work[3] were done. I wished that he might win the prize[4]. I fear [lest] he should die of (an) his wounds. I feared he would dislocate[5] his arm, if he were to[6] lift that heavy weight[7]. It would be [*a*] pity (Schade), if that beautiful fruit[8] were to spoil[9].

1. refl. v. ſich zurück-ziehen. 2. das Eis. 3. die Arbeit. 4. den Preis. 5. verrenken. 6. were to lift = aufhöbe. 7. Gewicht, n. 8. Obſt, n. 9. verderben (Impf. Subj.).

2. *AFTER CERTAIN VERBS.*

(a) After verbs of *advising, begging, commanding, wishing, permitting, hoping,* and *fearing* with daß (that; lest), the verb in the subordinate clause, is frequently in the *Subjunctive* mood:—

Bitten Sie Ihren Vater, daß er Ihnen Geld **gebe** (or giebt)!
Beg your father to give you some money!
Ich erlaube (or rate) nicht, daß er nach Paris **gehe** (or geht).
Also ich erlaube ihm nicht, nach Paris zu gehen.
I do not permit (allow, advise) that he *should* go to P.
Sie wünſchten, daß er nach dem Arzt **ginge**.
They wished him to go for the physician.

(b) After befehlen (to command, to order) and ſagen (to tell) the auxiliary ſollen often replaces the Subjunctive.

Ich befahl, daß die Schüler im Zimmer bleiben **ſollten**.
I ordered the pupils to remain in the room.
Der König befahl, daß man eine Brücke bauen **ſollte**.
The king commanded a bridge to be built.
Sagen Sie ihm, daß er kommen **ſoll**.
Tell him to come.

(c) After fürchten (to *fear*), bitten (to *beg*), hoffen (to hope) and sometimes wünſchen (to wish), in a *past tense*, the Subjunctive is often replaced by the auxiliary möchte. The conjunction daß ('lest', after fürchten) may be left out, unless the preceding verb is in the negative:—

Wir hoffen zu Gott, daß er bald geneſe or geneſen möge.
We hope to God that he may soon recover.

Wir fürchten[1], daß er uns tadeln **möchte** (or er **möchte** uns tadeln without daß).
We feared *lest* he should blame us.
Er bat mich, daß ich ihn besuchen **möchte**.
He requested that I should call on him.
Ich wünschte, daß er hier bleiben **möchte** (or hier bliebe).
I wish he would remain here.

(d) After glauben, meinen, zweifeln, sagen, and hoffen (in the *Present*, or *Future*) the *Subjunctive*, or the *Indicative* may be used. The Indicative is preferable when there is no doubt *in the person who asks the question* (however doubtful it may appear to others), or if the speaker merely asks and states the question without reference to its being true or doubtful; but the *Subjunctive* should be used, when the speaker wants to express doubt about its truth or reality.

For instance *'do you think', he will come?'* may be translated:—

Glauben Sie, daß er kommen wird?
Glauben Sie (wirklich), daß er kommen werde?

The meaning of the first sentence is *'I (myself) think that he will come; do you think so too?'* The second means: *'I have a doubt as to his coming. What do* ***you*** *think about it?'*

Sagt er, daß er krank ist (or sei)?
Er sagt, daß er krank sei (ist).
Ich hoffe, daß er nicht sterben wird (or werde).
Man zweifelt, ob er gehen wird (or werde).

Aufgabe 18.

A strange Duel.

An apothecary having refused to resign his seat at (in) the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge. The apothecary was punctual at the meeting; but he observed that he was not accustomed to fire, and that he had to propose a way of settling the dispute. He 2then 1drew from (aus) his pocket a pill-box, took from it two pills, and 4thus 1addressed 2his

[1] When fürchten is a *Present* tense, the following verb may be in the *Future* of the *Subjunctive*:—
Man fürchtet, daß er nicht kommen werde.
It is to be feared he won't come.

3antagonist. «As a man of honour, Sir, 2you 3certainly 1would not wish to fight me[1] but on (mit) equal arms; here are two pills, one composed of (aus) the most deadly poison, the other perfectly harmless. We are, therefore, on equal ground, if we each swallow one. You shall take your choice and I promise faithfully, to take that *(f.)* which you leave.» — It is needless to say, that the affair was settled by (durch) a hearty laugh.

1. = with me mit mir anders zu fechten als.

READING-LESSON.

Die jugendlichen Richter.[1]

Ein Mann fiel in einen Fluß und konnte sich nicht retten. Er schrie um Hilfe, ein Bauer eilte herbei[2] und zog ihn mit einer Stange[3] aus dem Wasser; dabei[4] stach er ihm aber unglücklicherweise ein Auge aus[5]. Nun ging der Mann zum Richter, verklagte[6] seinen Retter[7] und verlangte, er solle ihm Buße[8] für das verlorene Auge geben. Der Richter wußte lange nicht, wie er den Fall entscheiden sollte, und vertagte[9] ihn.

Als er am folgenden Tage auf das Feld ritt und über die Sache nachdachte[10], sieht er drei Knaben sehr ernsthaft auf einem Steinhaufen sitzen und zusammen sprechen.

„Was macht Ihr da?" fragte der Richter.

„Wir halten Gericht[11]", antwortete einer von den Knaben, „über den Bauer, der einen Mann gerettet hat und ihm dabei ein Auge ausstieß."

„Und was ist Euer Urteil?"

„Wir erkennen[12], daß der gerettete Mann an derselben Stelle ins Wasser geworfen werden soll, wo er hineinfiel. Wenn er sich selbst retten kann, so soll er Buße für sein Auge bekommen. Kann er[13] es aber nicht, so soll der Retter nicht bestraft werden."

Der Richter war so froh, als er dieses Urteil hörte, daß er den Knaben einen Thaler gab. Dann ritt er nach Hause und sprach das Urteil. Der gerettete, aber undankbare Mann wurde also wieder ins Wasser geworfen, und da er sich nicht selbst retten konnte, so ist er bei dieser Gelegenheit auch ertrunken.

1. judges. 2. hastened near, to the spot. 3. pole. 4. thereat, here 'in doing so'. 5. to put out aus-stechen. 6. to summon, to bring an action against. 7. rescuer. 8. damages. 9. to adjourn. 10. to consider. 11. to sit in judgment, hold a court. 12. to find, decide. 13. conditional inversion for wenn er . . . kam.

CONVERSATION.

Was passierte (happened) einst einem Manne?

Wer eilte herbei?

Wie rettete ihn der Bauer?

Was that er aber dabei?
Zu wem ging der gerettete Mann?
Was verlangte er?
Was sagte der Richter?
Wen traf der Richter am folgenden Tage auf dem Felde?
Was thaten diese?
Über wen hielten sie Gericht?
Was erkannten die Knaben?
Wann solle er Buße erhalten?
Was that der Richter?
Was that man mit dem geretteten Manne?

NINTH LESSON.

(CONTINUATION.)

3. *IN OBLIQUE NARRATION.*

(a) When a person relates in the *Imperfect tense* what he himself or another person *said* or *thought*, and does not mention the *exact words used*, but states the substance of them in a subordinate clause, the narration is said to be *oblique*, when the verb in the dependent clause is in the ***Present*** or ***Imperfect Subjunctive*** (whilst in English the *Imperfect Indicative* is used).

This oblique narration particularly takes place after the verbs: sagen, erklären (to declare); antworten (to answer); behaupten (to assert); glauben or denken (to think); vermuten (to suppose); erzählen (to relate *or* tell), when used in the *Imperfect*; as—

Er sagte mir, daß seine Mutter krank **wäre** (or **sei**) (— daß sie Kopfweh **hätte** or **habe**).
He *told* me, (that) his mother *was* ill — had a headache.
Ich glaubte, daß sein Vater deutsch spräche (or spreche).
I thought that his father *spoke* German.
Er erklärte, daß er es thun wolle, wenn er könne.
He declared that he would do it, if he could.
Ich vermutete, daß er arm wäre (or sei).
I supposed him to be poor.
Er fragte, warum wir nicht gekommen wären (or seien).
He asked why we *had* (*did*) not come.
Ich wurde gefragt, ob ich sie kenne.
I was asked whether I *knew* her.

Note 1. When such assertions have not the nature of *quotations*, but are facts, or mere *statements* (in the Present, Perfect, or Future), the *Indicative* must be used:—

Er glaubt (er sagt ꝛc.), daß er unrecht **hat** (that he *is* wrong).
Er hat es selbst gesagt, daß er gefehlt hat.
He has said himself that he has been in fault.

Note 2. As in English, the conjunction daß (that) can be omitted; but then the verb does not go last:—

Ich glaubte, er wäre (or ſei) abgereiſt (for daß er — wäre).
I thought he *had* set out (or left).
Der Kaufmann behauptete, das Geld ſei (or wäre) falſch.
The merchant stated that the money *was* false.

Note 3. *Present* and *Imperfect* of the *Subjunctive* are indifferently used; but with weak verbs, when the *Imperfect Indicative* does not differ from the *Imperfect Subjunctive*, the **Present** is preferred for the *third person sing.*, the *Imperfect* for the other persons:

Er ſagte, daß er mich ſuche (or ſuchte).
He said that he *was* looking for me.
Ich fragte den Kaufmann, wieviel das Kilo koſte.
I asked the merchant how much a kilo cost.
Ich glaubte, Sie würden (not werden) mich betrügen.
I thought you would cheat me.
Er fragte mich, warum ich nicht nach dem Arzte ſchicke (not ſchickte).
He asked me why I *did* not send for a physician.

4. *IN EXCLAMATIONS.*

The Subjunctive is sometimes used in exclamations to express a ***command, wish,*** or ***concession*** and replaces in some cases the third person of the *Imperative*:—

Jeder thue ſeine Pflicht! Let everybody do his duty!
Lang lebe der König! Long live the king!
Gott ſegne Sie! God bless you!
Die Liebe ſei ohne Falſch!
Let love be without dissimulation!
O daß mein Freund käme!
Oh that my friend would come!
O wäre ich doch reich or daß ich doch reich wäre!
Oh, if I were rich! were I but rich!
Hätte ich ihn doch nie geſehen! (Daß ich ihn doch nie g. hätte!)
Would I had never seen him!
Gott verhüte das! God forbid!
Der Himmel bewahre dich! Heaven protect you!
Ehre ſei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden!
Glory (be) to God in the highest, and on earth peace!
Mögeſt du glücklich ſein! May you be happy!
Das ſei ferne von mir! Far be it from me!
Dem ſei wie es wolle! Be that as it may!
Er ſei, wer er wolle, ich liebe ihn nicht.
Whoever he be, I don't like him.
Die Leute mögen ſagen, was ſie wollen.
Let people say what they will.

Note 1. The English *let* with the personal pronoun of the third person *(him, her, them)* is rendered either by the *Pres. Subjunctive*, or by ſollen. We may say:

Let him do his duty! Er ſoll ſeine Pflicht thun! or Er thue ſeine Pflicht!
Let love be without dissimulation! Die Liebe ſoll ohne Falſch ſein!
Let them be free! Sie ſeien frei or ſie ſollen frei ſein!
Let him take his share!
Er ſoll ſeinen Anteil nehmen! or Er nehme ſeinen Anteil!

Note 2. As in English, the *Imperfect Subjunctive* is often used instead of the Conditional, as:—

Es wäre ſchimpflich zu fliehen.
It *were* (or would be) shameful to flee.

II. THE IMPERATIVE MOOD.

1. This mood presents no difficulty. In the second person plural, Sie must be added to the verb on addressing a stranger, &c., as— geben Sie mir! ſagen Sie mir! but gieb mir!

Nehmen Sie Ihre Handſchuhe weg!
Take your gloves away!

2. The English form of the Imperative *'let us'* may be rendered thus:—

Laſſet uns arbeiten!
Laſſen Sie uns arbeiten!
Laß uns arbeiten!
Wir wollen arbeiten!
Arbeiten wir!
} Let us work!

Aufgabe 19.

My brother told me that he *had* lost his purse. He pretended to *be* right (that he *was* right). What did your friend tell you? He told me that you *should* come to see him[1] some day. The advocate declared that he *could* not do it. I thought that he *was* mistaken. She told me that the tree *was* in blossom. They (Man) said we *could* not rely[2] upon him. People said that the king *would* come to-morrow to (in) this town. Did you believe that I *had* advised him *(dat.)* to do so (das)? I knew that he *was* ill. We thought he *was* a clever physician. We all hoped that our father *might* recover, but in vain. *Were* but (doch) all men as honest as they ought to be! I did not pretend that your brother *was (had been)* at the play yesterday. He said that his brother *had* (a) great influence with (bei) the duke. Were you not afraid, that he *might* steal your money? The duke ordered that they *should* help the poor man.

1. to come to see = beſuchen. 2. rely uns verlaſſen auf . . *(acc.)*.

Aufgabe 20.

Why he failed.

Head of the House: «Mr. Smith, you have returned from your regular trip as usual, and without making any sales[1]. I don't believe you were intended for a travelling salesman, and I doubt if you know how to approach a dealer[2]. Now, if you will take my chair, I will approach you as you ought to approach a man when on the road. I walk in with my head up and my bag in hand, so. I approach the storekeeper with a smile on my face and exclaim 'Good morning, Mr. Jones, you are looking happy and successful. I represent the firm of Smear and Skinnum, of Manchester, I——'.»

Mr. Smith (at the desk): «You represent the firm of Smear and Skinnum, do you? Well, get[3] out of my store. I don't buy goods from old skinflints like them.»

Head of the House: «What do you mean, sir?»

Mr. Smith: «I mean that whenever I approach a business man and tell him what house I represent, just as you did now, I always get the answer I have just given you.»

Head of the House: «I think we had better give[4] you a new round, Mr. Smith. You can select some locality where they don't know that Manchester is on the map, and perhaps you may do some business.»

1. to make sales Geſchäfte machen; take Perfect Infinitive in German. 2. Say: how one (man) approaches. 3. machen Sie, daß Sie . . kommen. 4. es wäre beſſer, wenn wir . . . 5. machen, and business in the plural in German.

READING-LESSON.

Die überliſteten[1] Räuber.

Bei einem ruſſiſchen Prieſter brachen in einer finſtern Nacht drei Räuber ein[2]. Sie zogen ihn aus dem Bette und verlangten all ſein Geld, indem ſie ſpöttiſch[3] hinzufügten, daß ſie gegen die Türken in den Krieg ziehen wollten und dazu viel Geld nötig hätten. Erſchrocken war der Prieſter aus dem Schlafe gefahren[4], doch faßte er ſich[5] bald wieder und ſagte, wenn ſie gegen die Türken zögen, wollte er ihnen gern eine Unterſtützung und obendrein[6] noch ſeinen Segen geben. Als er ſie aber darum bat, ein Licht anzünden zu dürfen, weil er ſich die braven Türkenkämpfer anſehen wollte, da erklärten ſie ihm, ihre Augen könnten kein Licht vertragen, und ſie würden ihn ſofort niederſtechen[7], wenn

1. tricked. 2. ein+brechen to break into. 3. mockingly. 4. started. 5. to compose oneself. 6. into the bargain, besides. 7. to knock down, stab.

er die Stube erhellte[8]. Er nahm daher im Dunkeln tausend Rubel aus seinem Schranke, gab sie den Räubern, segnete sie scheinbar und besprengte[9] sie mit Weihwasser[10]. Darauf verließen die nächtlichen Gäste geräuschlos sein Haus.

Kaum aber waren sie eine Zeitlang[11] verschwunden, so lief der Priester zu dem in der Nähe wohnenden[12] Küster und ließ Sturm läuten[13]. Sofort eilte die ganze Dorfgemeinde[14] in die Kirche, wo ihnen der Priester den Vorfall erzählte. „Eilt ihnen nach[15]", rief er zum Schlusse[16] aus, „und bringt sie zurück! Ihr werdet sie leicht bei Licht erkennen; denn ich habe sie nicht mit Weihwasser, sondern mit Tinte bespritzt." Sogleich entstand an dem erleuchteten Eingange der Kirche ein großes Geschrei, und aus der Menge wurden drei Männer mit Tintenflecken im Gesicht vor den Altar geschleppt, wo der Priester stand. Es[17] waren Bewohner desselben Dorfes, die wirklich bei ihm eingebrochen und nun auf den Ruf der Glocken getrost[18] und frech in die Kirche gekommen waren. Sie gestanden sogleich ihre That und wurden dem Gerichte überliefert, wo sie ihre Strafe erhielten.

8. erhellen to light up, from hell. 9. sprinkled. 10. holy water; cf. Weihnachten Christmas. 11. for some time. 12. observe that Pres. Participles (and any adj.) qualifying a noun must precede it, and are again preceded by their own enlargements, as: der — in der Nähe wohnende — Küster. 13. ordered him to ring an alarm. 14. parish, congregation. 15. nach generally follows its case if it means 'after' of person, as: mir nach! follow me! 16. in conclusion. 17. they were. 18. coolly.

CONVERSATION.

Was thaten einst die Räuber bei einem russischen Priester?
Gegen wen wollten sie in den Krieg ziehen?
Was sagte der Priester?
Durfte er ein Licht anzünden?
Was nahm er aus einem Schranke?
Womit besprengte er sie?
Was mußte der Küster thun?
Was sagte der Priester zu seiner Gemeinde?
Wo entstand großes Geschrei?
Was that man?
Wer waren die Männer?
Wohin waren sie getrost gekommen?
Was gestanden sie nun?

TENTH LESSON.

THE INFINITIVE.

1. THE INFINITIVE USED AS A SUBSTANTIVE.

1. The Infinitive is sometimes used *substantively*, either with or without the *neuter* article das, when in English the present participle is used:

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.
Riding is an agreeable exercise.

Das Leſen ermüdet die Augen. Reading fatigues the eyes.
Geben iſt ſeliger als **Nehmen.**
It is more blessed to give, than to receive.
Laß das Schreien! Leave off crying!
Du wirſt noch mit Weinen aufhören!
You will end with weeping to be sure!
Fangt nicht ſchon wieder das Streiten an!
Don't recommence arguing!
Ich mußte das Rauchen aufgeben.
I had to give up smoking.
Sind Sie mit dem Leſen fertig?
Have you done reading?

Note. Concerning the Present Participle with *of* before it, see pp. 285. 286.

2. THE INFINITIVE WITHOUT zu.

2. It is used after the auxiliaries of mood ſollen, wollen, können, mögen, müſſen, dürfen:

Wir können deutſch ſprechen.	We can speak German.
Sie ſollen es thun.	You ought to do it.

3. Further, with the following verbs: ſehen, hören, fühlen, heißen (to bid), laſſen, lernen, and helfen.

Examples.

Ich ſah die Frau vorbeigehen I saw the woman pass.
Die Not lehrt beten need teaches *to* pray.
Mein Sohn lernt Engliſch leſen.
My son learns *to* read English.
Man hieß den Knaben hinausgehen.
They bade the boy go out.
Ich hörte meinen Freund in einer Geſellſchaft ſingen.
I heard my friend sing at a party.
Er ließ den Mann hineinrufen he had the man called in.

Notice that in the Perfect and Pluperfect these verbs (except fühlen) are formed with their Infinitive instead of the Past Participle if joined to another Infinitive, as:—
er hat mir arbeiten helfen (not geholfen);
ich habe ihn franzöſiſch ſprechen hören (not gehört).

4. In some particular expressions with the following verbs:

Bleiben: liegen bleiben (to continue lying), ſitzen bleiben, ſtehen bleiben, wohnen bleiben, ſtecken bleiben to stick fast.

legen: ſich ſchlafen legen to go to bed, and ſchlafen legen to put to bed.

lehren: ſchreiben lehren, leſen lehren, zeichnen (to draw) lehren ꝛc. gehen, reiten und fahren: ſpazieren gehen, ſpazieren reiten, ſpazieren fahren (to take a ride, a drive); ſchlafen gehen, betteln gehen (to go begging), baden gehen (to go bathing), holen gehen (to go for), fiſchen gehen (to go fishing).

Note. These verbs always retain the *Past Participle* in the compound tenses:—

Ich habe das Kind ſchon ſchlafen gelegt.
Dieſer Lehrer hat mich ſchreiben gelehrt.
Mein Heft iſt auf dem Tiſche liegen geblieben.
Wir ſind ſpazieren gefahren, — geritten, — gegangen.

3. *THE INFINITIVE WITH* zu.

1. The Infinitive is used with zu depending on a substantive (in English the *Pres. Part.* with *of*).

Haben Sie Luſt (a mind), ins Theater zu gehen?
Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie wieder zu ſehen?
When shall I have the pleasure of seeing you again?

2. The Infin. depending on adjectives is used with zu:—

Dieſes Gedicht iſt leicht zu lernen. This poem is easy to learn.
Dieſer Brief iſt ſchwer zu leſen.
Ich bin begierig (anxious), zu erfahren, wer es gethan hat.
Das Buch iſt wert zu leſen or des Leſens wert.
The book is worth reading.
Es iſt nicht der Rede wert it is not worth speaking of.

3. If the Infinitive depends on any other verb (except those under 2—4), it is used with zu (in English often the Pres. Part. is used).

Er fing an **zu lachen**, he began *laughing*.
Ich fürchtete, zu ſpät zu kommen (to be too late).
Wann werden Sie aufhören **zu ſchreiben?**
When will you cease *writing?*
Der Sklave bemühte ſich, die Gunſt ſeines Herrn zu erlangen.
The slave endeavoured to obtain the favour of his master.
Ich bin nicht gewöhnt, ihn zu beſuchen.
I am not accustomed to visiting him.
Wie können Sie daran denken, es zu thun?
How can you think of doing it?

4. When the verbs haben and ſein are joined to an Infinitive this latter takes zu:

Ich habe nichts zu thun.
Haben Sie mir etwas zu ſagen?

Was iſt da zu thun, — zu glauben, — zu antworten?
Es iſt zu bedauern it is to be regretted.

Note. The English Infinitive of the *Passive Voice* after the verb *to be*, must in German be rendered by the *Active Voice*:—
Es war nicht zu vermeiden it was not *to be avoided.*
Sein Tod iſt zu befürchten his death is *to be feared.*
Jenes Buch iſt nicht zu haben that book is not *to be had.*
Eine Veränderung iſt ſehr zu wünſchen.
A change is much *to be wished for.*
Das Haus iſt zu vermieten the house is *to let.*

5. The Infinitive with zu is used after the prepositions **anſtatt** (*instead* of) and **ohne** (*without*):—

Anſtatt zu lachen weinte er.
Er ging aus, ohne mich zu fragen (without asking me).
Manche Leute werden gehaßt (hated), ohne es zu verdienen.

4. *THE INFINITIVE WITH* um — zu.

1. It is required after substantives and verbs, if a *purpose* is expressed (English '*for*' or '*in order to*'):—

Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?
Ich brauche Papier, um einen Brief zu ſchreiben.
Ich reiſe, um die Welt zu ſehen.

2. After *adjectives* preceded by zu ('too'), or followed by genug:—

Sie iſt **zu** jung, **um** dieſe Arbeit **zu** verrichten.
Herr A. iſt nicht reich **genug**, **um** dieſes Landgut (estate) **zu** kaufen.

5. *THE ENGLISH ACCUSATIVE AND INFINITIVE.*

3. The Infinitive used in English with an *accusative* after the verbs *to know*, *to desire*, *to wish*, *to mean*, &c. must be changed in German into a subordinate clause with daß, in which the accusative becomes nominative.

For instance: '*we know* ***him*** *to be a bad general*', is in German '*we know that* ***he is*** *a bad general*' wir wiſſen, **daß er** ein ſchlechter General **iſt**.

I knew the captain to be a good rider.
Ich wußte, **daß** der Hauptmann ein guter Reiter **war**.
I wish her to do the work.
Ich wünſche, **daß ſie** die Arbeit **thue** (or thut).
We desired our friends to come in.
Wir wünſchten, **daß** unſre Freunde hereinkämen (or hereinkommen möchten).

6. THE ELLIPTIC INFINITIVE.

4. The Infinitive after the words *how*, *what*, *where*, must be completed in German with a subject and one of the auxiliaries **ſollen**, **müſſen**, or **können**:—

I do not know where to go.
Ich weiß nicht, wohin **ich** gehen **ſoll**.
Show him how to do it!
Zeigen Sie ihm, wie **er** es machen **ſoll!**

Aufgabe 21.

Eating and drinking make one sleepy. To speak too much is dangerous. The laughing of these people is very unpleasant. I bade him do it. I saw him take it. They could not make me laugh. Learn to do good! Have you seen the young girl dance? No, but I have heard her sing. When our friends help us to work, we ought to be grateful to them. Let us take a walk! Shall we have the pleasure of seeing you to-morrow? I have no mind to make the bargain (den Handel einzugehen), for (aus) fear of losing it. The slaves had no desire to run off, knowing what the consequence would be. I am eager to learn music. He was near (nahe daran) dying. The pupil was tired of reading. We lost our time without knowing it. The boy is continually playing instead of learning his lesson. We cannot betray the truth without being guilty. He did so, in order to frighten you. My children must learn to draw, in order to be able to draw landscapes. At last I began to long for my native country, that I might repose after my travels and fatigues. The early death of the hero was much to be regretted. If he were not ashamed of confessing the truth, he would say that he did not begin to work before ten o'clock. The stream is too rapid to be often frozen. She knew him to please everybody. I wish you to read the history of England by Macaulay. When you know a poor man to be honest and industrious, you ought to esteem him more highly than a rich man who violates the duties of a Christian.

Aufgabe 22.

Quits.

At a dinner party the other day, a well-known and deservedly popular dramatist took a lady down to dinner, neither knowing who the other was. As a subject the theatre was started, as it is so often under similar circumstances.

«I can't think why they have revived that piece at the *King's*[1]», the lady said; «I never liked it, and it's so worn that I should have done better[2] than that.»

«Yes,» the dramatist replied, «perhaps so. It was one of my first pieces, however, and I had not had much experience when I wrote it. Let's change the subject.»

The lady was quite ready to do so, and wished, no doubt, that she had known who her neighbour was. He presently said:

«Are you interested in the Fenton case?» speaking of a *cause célèbre* that was in progress[3].

«Yes; I've read all the evidence», was the reply.

«He'll lose it, of course,» the dramatist went on. «He never could have had the faintest[4] chance from the first. It's a marvel[5] to me how any lawyer could have been idiot enough to allow such a case to go into court!»[6]

«Well,» answered the lady quietly, «my husband was the idiot. Let's change the subject!»

1. im Königstheater. 2. etwas beſſeres ſchreiben. 3. vor Gericht ſpielte. 4. geringſte Chance (f.). 5. von Anfang an. 6. vors Gericht gehen laſſen.

READING-LESSON.

Die zweite Auflage.[1]

Ich bin ein dankbarer Menſch, und als ich in den Bädern von Lucca[2] war, lobte ich meinen Hauswirt[3], der mir dort ſo guten Thee gab, wie ich ihn noch nie getrunken.

Dieſes Loblied[4] hatte ich auch bei Lady Woolen, die mit mir in demſelben Hauſe wohnte, angeſtimmt[5], und dieſe Dame wunderte ſich darüber um ſo mehr, da ſie, wie ſie klagte, trotz allen Bitten von unſerm Hauswirte keinen guten Thee erhalten konnte und deshalb genötigt war, ihren Thee aus Livorno kommen zu laſſen.[6] „Der iſt aber herrlich!" ſetzte ſie hinzu.[7]

„Mylady," erwiderte ich, „ich wette, der meinige iſt noch viel beſſer."

Die Damen, die zufällig gegenwärtig, wurden von mir zum Thee eingeladen, und ſie verſprachen, des andern Tages[8] um ſechs Uhr auf jenem heitern Hügel bei Lucca zu erſcheinen, wo man ſo traulich ſitzen und ins Thal hinabſchauen kann.

Die Stunde kam, aber es kam kein Thee. Es war ſechs, es wurde halb ſieben, die Abendſchatten ringelten ſich[9] wie ſchwarze

1. infusion, edition. 2. a thermal town in Italy. 3. landlord. 4. eulogy, panegyric. 5. to utter, bei to, in the presence of. 6. to order from. 7. to add. 8. or am folgenden Tage. 9. to curl, wind oneself.

Schlangen um die Füße der Berge, die Wälder dufteten[10] immer sehnsüchtiger, die Vögel zwitscherten immer dringender — aber es kam kein Thee.

Endlich, endlich, mit seufzendem Gesicht, kam mein Hauswirt und frug, ob wir nicht Sorbet[11] statt des Thees genießen wollten.

„Thee! Thee!" riefen wir alle einstimmig. „Und zwar denselben", — setzte ich hinzu — „den ich täglich trinke."

„Von demselben, Exzellenz? Es ist nicht möglich!"

„Weshalb nicht möglich?" rief ich verdrießlich. Immer verlegener wurde mein Hauswirt, er stammelte[12], er stockte[13]; nur nach langem Sträuben[14] kam er zu einem Geständnis — und es löste sich[15] sich das schreckliche Rätsel.

Mein Herr Hauswirt verstand nämlich die Kunst, den Theetopf, woraus schon getrunken worden, wieder mit ganz vorzüglich heißem Wasser zu füllen, und der Thee, der mir so gut geschmeckt, und wovon ich so viel geprahlt[16], war nichts andres als der jedesmalige[17] Aufguß von demselben Thee, den meine Hausgenossin, Lady Woolen, aus Livorno kommen ließ.

Die Wälder um Lucca haben ein außerordentliches Echo, wie ich an jenem Abende erfahren. Heine.

10. render: exhaled their fragrant scent ever more lovingly; dringend pressingly. 11. sherbet, a favourite French drink. 12. to stammer. 13. to stop. 14. resistance, hesitation. 15. was solved; the reflexive form being frequently used for the passive voice. 16. to boast. 17. nichts anderes als nothing else but; jedesmalige invariably the second . . ., notice that attributive adjs. can be formed from most adverbs, as: gestern — gestrig, heute — heutig (of to-day). 18. to find out, to experience.

CONVERSATION.

Wo befand sich einst der Dichter Heine?
Warum lobte er seinen Hauswirt?
Wo wohnte Lady Woolen?
Worüber wunderte sie sich?
Woher ließ sie sich den Thee kommen?
Was that Heine?
Wohin lud er die Damen ein?
Kam der Thee?
Was fragte endlich der Hauswirt?
Welche Kunst verstand derselbe?
Was war Heines Thee gewesen?
Was erfuhr Heine an jenem Abend?

ELEVENTH LESSON.

PRESENT PARTICIPLE.

The German Present Participle is much less used than in English.

1. It is used as an *adjective* qualifying a substantive:—

Ein weinendes Kind a weeping child.
Eine liebende Mutter a loving mother.

Die aufgehende Sonne the rising sun.
Die ermunternden Worte the encouraging words.

2. Some Participles are now used as genuine adjectives:—

Belehrend instructive.	drückend oppressive.
betrübend afflicting.	ermüdend fatiguing.
dringend pressing.	fließend fluent, flowing.
hinreißend overpowering.	verletzend offensive.
reizend charming.	unterhaltend amusing, &c.

Comp. ermüdender; *Sup.* der, die, das ermüdendste &c.; as:—

Eine ermüdendere Reise a more fatiguing journey.

3. The Present Participle of *neuter* verbs is often joined *adverbially* to another verb (in order to express *manner*, or *state*):

Lachend sagte er zu mir laughing he said to me.
Sie gingen schweigend fort they went off in silence.

4. When used in English as a *substantive* (as subject or as object), it is rendered by the Infinitive with or without the article das, such as: das Lernen learning, das Baden bathing, das Tanzen &c.:—

Reading good books is necessary for young people.
Das Lesen guter Bücher ist jungen Leuten nötig.
Card-playing and smoking are expensive habits.
Kartenspielen und Rauchen sind kostspielige Gewohnheiten.
Ich bin des Gehens müde I am tired of walking.

5. Often a *Pres. Part.* may be replaced by a relative pronoun, with the verb in the corresponding tense:—

A man doing good to everybody.
Ein Mann, der (welcher) jedermann Gutes thut.
I saw a woman selling cherries.
Ich sah eine Frau, welche Kirschen verkaufte.

6. If a *Present Participle* depends on a verb used with a certain preposition and ***has the same subject,*** the Participle is rendered by the **Infinitive** and **zu** (the preposition preceding zu, taking at the same time the prefix **da,** or **dar**—before a vowel).

Such verbs with certain prepositions are:—

to speak	**of**	sprechen	**von**;
« insist	**on**	bestehen	**auf**;
« complain	**of**	sich beklagen	**über**;

to think	**of** denken	**an**;
« trust	**to** vertrauen	**auf** &c.

Examples.

He spoke **of** his wishing to go to Italy.
Er ſprach **davon**, nach Italien gehen **zu** wollen.
We insisted **on** being allowed to stay.
Wir beſtanden **darauf**, bleiben **zu** dürfen. See p. 86, 6.

7. If a *Present Participle* depends on a transitive verb without a preposition, or a verb with a certain preposition, and has ***a different subject***, the Participle is rendered by the conjunction **daß** with a Present (or any other tense of the Indicative, the Preposition preceding daß taking the prefix **da** (or dar before a vowel).

The following are then the compound prepositions joined to the conjunction daß:—

punish for . . .	ſtrafen **dafür, daß** . . .;
not object to . . .	nichts **dagegen haben, daß** . . .;
talk of . . .	ſprechen **davon, daß** . . .;
hear of . . .	hören (**davon**), **daß** . . .;
speak about . . .	ſprechen **darüber, daß** . . .;
by (of the Pass. V.) . . .	**dadurch, daß** . . .;
rely on, upon . . .	ſich verlaſſen **darauf, daß** . . .;
see from . . .	erſehen **daraus, daß** . . .;
believe in . . .	glauben **daran, daß** . . . .

Notice further:

without . . . **ohne daß** . . .; before . . . ehe, or bevor . . .

Not unfrequently, however, these compound prepositions are omitted, daß only being used.

Note. If the English Pres. Part. is preceded by a *possess. pronoun*, the latter is then turned into the **nominative** of the corresponding **personal pronoun**: and if it is preceded by the *gen. of a noun*, the latter becomes **nominative** *(subject)* of the clause with **daß**.

Examples.

We noticed **his** *looking* at the picture.
Wir bemerkten, **daß er** das Bild anſah.
We heard **of their** having *become* soldiers.
Wir hörten (davon), **daß ſie** Soldaten geworden wären.
I do not object **to your** *going* there.
Ich habe nichts **dagegen, daß Sie** dahin gehen.
The landlord insisted **on our** *taking horses.*
Der Wirt beſtand **darauf, daß wir** Pferde nehmen ſollten.

Notice:—

I wrote **without my father's** *knowing* it.
Ich ſchrieb, ohne daß mein Vater es wußte.
He saved himself *by* jumping through the window.
Er rettete ſich dadurch, daß er aus dem Fenſter ſprang.

8. When the *Present Participle* is used by itself (i. e. not depending on any word), and denotes *cause*, *reason*, or *time* (as in Latin, and French) it must be replaced by the corresponding *conjunction* with the finite verb. Thus, when the Participle expresses ***cause*** or ***reason***, the corresponding conjunctions are: **da** (as *or* since), and **weil** (because). — For ***time:*** **als** (when), **nachdem** (after), **indem** (as), **während** (whilst) must be used:—

a) Participles expressing ***reason*** and ***cause:***—

This being the case.
Da dieſes der Fall iſt (or **war**).
Wishing to see him I went to his house.
Da ich ihn zu ſehen wünſchte, ging ich in ſein Haus.
Not having found him I went there a second time.
Da ich ihn nicht angetroffen hatte, ging ich noch einmal hin.
My mother being ill she cannot go out.
Weil (da) **meine Mutter krank iſt,** (ſo) **kann ſie nicht ausgehen.**

b) Participles expressing ***time:***—

Going to the castle I was overtaken by the rain.
Als (indem) ich auf das Schloß ging, wurde ich vom Regen überraſcht.
Having spoken so long he was tired.
Nachdem[1] **er ſo lange geſprochen hatte, war er müde.**
The town being taken the soldiers pillaged it.
Nachdem die Stadt erobert war, plünderten ſie die Soldaten.

Aufgabe 23.

I am going to Paris in a few days. I saw the dying old man. You will find the word on the following page. That was a very fatiguing journey. My friend lives in a charming country. Riding and dancing are good bodily exercises. Is learning necessary for young people? The burden is oppressive. Clouds are formed from the vapours

[1] The subordinate conjunction: **nachdem,** generally requires the *Pluperfect* of the *Indicative*.

arising from the earth. I have seen a book containing beautiful poems. Alexander asked his friends standing about his death-bed, if they thought they could find a king like him. She was near dying. 2Speaking 1thus, she laughed herself. Eliza, 2weeping 1bitterly, threw herself into the arms of her mother. We noticed her looking at the picture. I cannot endure his going away. I am sure (Ich weiß gewiß) of his having done it. I am rejoiced at hearing of him. The overseer repented having been so cruel with (gegen) the slaves and began treating them with more humanity. Hearing the noise of the cannon, we started up. Having seen him, I went to his brother. We form our minds[1] by reading good books. We have obtained peace by making great sacrifices[2]. You will learn to speak French by writing it. The setting sun indicated that it would be useless pursuing the fugitives. Having taken leave[3], he departed. Being poor, he had been neglected. Having no money, I could not depart. Having told his ridiculous stories, 2he 1went 4off 3laughing. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly, endeavoured to catch it.

1. singular. 2. to make sacrifices Opfer bringen. 3. render by: after (nachdem) he had taken leave (der Abſchied).

Aufgabe 24.

An old Custom.

At Aldermaston, Berks, where the church acre, a piece of meadow land that was bequeathed some centuries ago to the vicar and churchwardens of the parish for church expenses, is let triennially by auction by means of an inch of (a) candle. A candle is lighted, and a pin is inserted an inch below the flame when the bidding commences, which continues till the inch of candle is consumed and the pin drops out. Selling by candle was once prevalent in many parts of England, and in modified form survives in some of them. Thus the common lands at Warton in Warwickshire are let for grazing purposes each year by candle auction. The surveyor presides at the auction which comprises five lots, and an ordinary candle is cut into five equal portions of about an inch in length — one for each lot. At Corby, near Kettering, some land belonging to the parish charities is let every eight years by the sale of candle; and at Chedzoy, the church acre is let every twenty-one years in the same way. As much unfair dealing accompained this quaint old custom, it has fallen generally into disrepute.

READING-LESSON.

Kindliche Liebe. Filial love.

Ein berühmter preußischer General' war in seiner Jugend Edelknabe[1] an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich[2] kümmerlich[3] in ihrem Witwenstande[4]. Als ein guter Sohn wünschte er, sie unterstützen[5] zu können; aber von seinem geringen Gehalte[6] konnte er nichts entbehren[7].

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinet des Königs wachen, um ihm aufzuwarten[8], wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich, und sie übertrugen[9] daher, wenn die Reihe[10] an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, sparte das Geld zusammen[11] und schickte es dann seiner Mutter.

Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte sich etwas vorlesen lassen[12]. Er klingelte[13], er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter, aber er war über dem Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei (stole near) und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete (ran): „Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten[14]. Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient[15] habe, welche ich Ihnen hierbei schicke."

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dukaten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er sich wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demütig[16] um Vergebung wegen seines Dienstfehlers[17] und dankte ihm für das gütige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte[18] ihn sogleich zum Offizier[19] und schenkte

1. a page. 2. support. 3. with difficulty. 4. widowhood. 5. succour. 6. small salary. 7. spare. 8. to wait upon. 9. handed over, commit. 10. turn. 11. to collect, to save. 12. See p. 251, 22. 13. to ring the bell. 14. to stand, to endure. 15. to earn. 16. humbly. 17. fault in service. 18. to name, to appoint. 19. machen einen zum (zu dem).

ihm noch (besides) eine Summe Geldes, um sich alles anschaffen[20] zu können, was er für seine neue Stelle brauchte.

Der treffliche Sohn stieg hernach immer höher[21] und diente unter mehreren preußischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

20. to procure, to buy. 21. higher and higher.

CONVERSATION.

Was war ein preußischer General in seiner Jugend?
Hatte er damals seine Eltern noch?
Was war sie also?
Konnte der Sohn sie unterstützen?
Welches Mittel fand er, etwas für sie zu erwerben (earn)?
An (in) wessen Stelle wachte er?
Warum wachten sie nicht selbst?
Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?
Was that der König, als er einmal nicht schlafen konnte?
Was that er, als niemand kam?
Was sah er hier?
Was hatte er vor sich liegen?
An wen war dieser Brief gerichtet?
Wie lautete der Anfang?
Wieviel hatte er schon erworben?
Weckte der König ihn auf?
Was that er überdies?
Was empfand der Edelknabe, als er erwachte?
Warum war er erschrocken?
Was that er am Morgen?
Wie bewies ihm der König sein Wohlwollen (favour)?
Was wurde später aus ihm?

TWELFTH LESSON.

PAST PARTICIPLE.

1. The *Past Participle* may be used as an adjective and is declined as such:

Der geliebte Vater the beloved father.
Ein gesegnetes Land a fertile (blessed) country.
Ein gedrückteres Volk a people more oppressed.
Der geehrteste Professor the most honoured professor.

Note. Some have become genuine adjectives:

Bekannt known.	unbekannt unknown.
bemittelt wealthy.	unbemittelt without means.
berühmt renowned.	unberühmt unrenowned.
geschickt skilful, clever.	ungeschickt awkward.
gewohnt accustomed.	ungewohnt unaccustomed.
gelehrt learned.	ungelehrt unlearned.

2. The *Past Participle* of *neuter* verbs (instead of the *Present* Participle) is used with kommen, as:—

Der Knabe kam gelaufen, geritten, gesprungen, gefahren.
The boy came *running*, *riding*, &c.

Further geflogen, geschwommen, gekrochen &c. kommen. Notice further — verloren gehen 'to get lost'; as:—

Eine Brieftasche ist verloren gegangen (has been lost).

3. The Participle is sometimes used absolutely, instead of a short sentence, as:—

geſetzt, or angenommen supposing;
ausgenommen except;
abgeſehen von, or . . abgerechnet not counting;
zugegeben granted (for: wenn man annimmt, abſieht, zugiebt).

4. It is often used instead of the *Imperative mood.* In English the Present Participle with a negation is sometimes used in a similar manner:—

Umgekehrt! Turn about! — Aufgeſchaut! Look up!
Ausgetrunken! Empty your glass!
Nicht mehr geweint! No more crying now!
Nicht geplaudert! No talking!

5. There is in German a *Gerundive* or *Future* Passive *Participle* (answering to the Latin Participle in *-dus, laudandus,-a,-um*) which is formed from the Present Participle (lobend) with zu before it; thus zu lobend, and is used adjectively and declined. Its place is always between the article and the noun:—

Das zu lobende Kind the child (*that is*) *to be praised.*
Die zu hoffende Ernte the harvest (*that is*) to be hoped for.
Der zu fürchtende Unfall the accident (*that is* or *was*) to be feared.

Aufgabe 25.

Mr. A. is a renowned painter. If you study much, you will become a learned man. He stood there quite puzzled. This man died unknown and unrenowned. The knight returned discouraged and dejected. The most honoured man is not always the best man. The most learned people write often the worst hand. Arrived at the village, he proceeded to the inn where nobody recognised him; he was so changed and sunburnt. The life of every man is a continued chain of incidents. The problem *to be solved* has been communicated [to] all the students. It is a fact not *to be denied*, that no man has any claim to perfection. My neighbour came running to inform me that the queen had arrived. The prince came driving in a coach with six horses. The danger *to be avoided* is not yet over (vorüber). Do you understand the sentence *to be learnt?* Where is the boy [*who*] *is to be punished?* «Well begun, half done» *(won)*, is a German proverb.

Aufgabe 26.

Marionettes.

The word «marionette» is a diminutive of «Mariole», the name given to little figures of the Virgin Mary, although it is sometimes erroneously derived from the word «Morio» a buffoon, or from «Marion», an Italian who is said to have introduced them into France. The little movable puppets to which the name is given date from remote antiquity, many of similar sort having been discovered among the tombs of Egypt and Etruria. They were probably used, as now in India and China, to personate the characters in plays, the dialogue of which was delivered by a concealed performer. In England and Mediæval Europe, plays thus produced were, as a rule, «miracle» or «morality» plays, and took place in churches, the subjects being stories from Scripture or from the «Lives of the Saints,» and the purpose being to teach the people religious truths. From this fact the name «marionettes» was applied to the puppets, and continued after the character of the representations was entirely altered[1] from sacred to secular. Several famous men wrote puppet plays, Le Sage doing so[2] as late as 1721, while from 1830 to 1840 Brown's Theatre of Arts[3] presented the *Battle of Trafalgar* and *Napoleon Crossing the Alps*[4] to the public in this form. The miracle plays were the forrunners of our present opera.

1. verändern. here vom heiligen auf das Laiengebiet übertragen war, or auf das Gebiet des gewöhnlichen Lebens . . . 2. so that Le Sage; so late as so lange her als, so weit zurück als. 3. das Kunsttheater or das Theater der Künste. 4. der Übergang über die Alpen.

READING-LESSON.

Die St. Bernhard-Hunde[1].

„Über den großen St. Bernhard führt ein sehr betriebener[2] Bergpaß[3] aus Wallis[4] nach Italien. In dem öden hohen Felsenthale[5], von mit[6] ewigem Schnee bedeckten Felsen umschlossen, steht die höchste menschliche Wohnung in der alten Welt, das Kloster des heiligen Bernhard[7]. Hier wohnen 10 bis 12 fromme Mönche,

1. St. Bernard dogs. 2. much frequented. 3. mountain pass. 4. le Valais, one of the eleven western Cantons of Switzerland. 5. rocky valley. 6. render by a relative clause. 7. the monastery of St. Bernard, founded in 962 A. D. by Bernard de Menthon, a Savoyard nobleman, for the benefit of pilgrims to Rome.

deren einziges Geschäft es ist, die Reisenden unentgeltlich[8] zu bewirten und ihnen alle Hilfe angedeihen[9] zu lassen. In den 8 oder 9 Monaten des Jahres, wo Schnee, Nebel, Ungewitter und Schneelawinen[10] den Weg sehr gefährlich machen, streifen diese Geistlichen oder Diener täglich umher[11], um Verirrte[12] aufzusuchen oder Versunkene zu retten. Schon viele Jahre her[13] bedienen sie sich zur Rettung der Verunglückten[14] auch besonders abgerichteter[15] großer Hunde. Sie gehen entweder allein aus oder werden von den Mönchen mitgenommen. Sobald der Hund einen Verunglückten ausgewittert[16] hat, kehrt er in pfeilschnellem Laufe[17] zu seinem Herrn zurück und giebt durch Bellen, Wedeln[18] und unruhige Sprünge seine gemachte Entdeckung kund[19]. Dann kehrt er um[20], immer zurücksehend, ob man ihm auch nachfolgt, und führt seinen Herrn nach der Stelle hin[21], wo der Verunglückte liegt. Oft hängt man diesen Hunden ein Fläschchen mit Branntwein[22] oder andern stärkenden Getränken[23] und ein Körbchen[24] mit Brot um den Hals, um es einem ermüdeten Wandrer zur Erquickung[25] darzubieten. Ein solcher Hund war Barry. Zwölf Jahre lang war er unermüdet[26] thätig und treu im Dienste der Menschheit, und er allein hat in seinem Leben mehr als vierzig Menschen das Leben gerettet. Der Eifer, den er hierbei bewies, war außerordentlich. Nie ließ er sich[27] an seinen Dienst mahnen. Sobald der Himmel sich bedeckte[28], Nebel sich einstellten[29], oder die gefährlichen Schneegestöber[30] sich von weitem zeigten, so hielt ihn nichts mehr im Kloster zurück. Nun strich er rastlos und bellend umher[31] und ermüdete nicht, immer und immer wieder nach den gefährlichen Stellen zurück zu kehren und zu sehen, ob er nicht einen Sinkenden halten oder einen Vergrabenen hervorscharren[32] könnte, und konnte er nicht helfen, so setzte er in ungeheuren Sprüngen nach dem Kloster hin und holte Hilfe herbei. Als er kraftlos und alt ward, sandte ihn der würdige Prior nach Bern, wo er starb und in dem Museum ausgestellt wurde.

8. gratuitously; zu bewirten to give food and shelter. 9. to bestow. 10. avalanches. 11. umher-streifen to wander about. 12. stray travellers. 13. for many years; notice schon with the Present when in English the Perfect tense is used. 14. of those who were lost. 15. specially trained. 16. scented out. 17. as quick as an arrow. 18. by wagging the tail. 19. makes known. 20. to turn round, here 'to go back'. 21. to the spot, hin indicates direction to. 22. brandy. 23. stimulants. 24. a small basket, bag. 25. as a refreshment. 26. untiringly. 27. he never suffered himself to be encouraged, pushed on. 28. when the sky became overcast. 29. to rise. 30. snow-drifts. 31. to meander about. 32. to scrape, scratch forth: 'to bring relief to a sinking traveller or rescue a body from beneath the snow'.

CONVERSATION.

Was führt über den großen St. Bernhard?
Wo steht die höchste menschliche Wohnung der alten Welt?
Was thun die Mönche?
Wessen bedienen sie sich dabei?
Was thun diese großen Hunde?
Was hängt man den Hunden meist um?
Wie lange war Barry im Dienste der Menschheit thätig?
Wieviel Menschenleben hat er allein gerettet?
Wann hielt den Hund nichts im Kloster zurück?
Was that er dann?
Was that er, wenn er selbst nicht helfen konnte?
Was that man mit Barry, als er alt und schwach geworden?

THIRTEENTH LESSON.

ADJECTIVES.

The qualifying adjective is placed before its substantive and agrees with it in gender, number and case. The compliment (pronoun, adverb, adverbial phrase) of an attributive adjective is placed before the adjective and both precede the noun they qualify:—

Mit einer ihm eigenen Kühnheit.
With a boldness peculiar to him.
Ein viel gelesenes Buch a book much read.
Ein mit Wein gefülltes Glas a glass filled with wine.
Der durch Ruhe gestärkte Körper.
The body strengthened by repose.
Ein nach Kenntnissen begieriger Jüngling.
A youth desirous of knowledge.

1. ADJECTIVES WITH THE ACCUSATIVE.

1. Adjectives of *weight*, *measure*, *age*, *value* (generally with a numeral preceding) require the accusative and are placed *after* their case:—

Schwer	heavy, weighing.	hoch	high.
lang	long.	tief	deep.
breit	broad, wide.	groß	great, large, tall.
alt	old.	wert	worth, &c.

Der Stein war zehn Pfund schwer.
The stone weighed ten pounds.
Die Mauer ist zwanzig Meter lang.
The wall is twenty yards long.
Die Frau war sechzig Jahre alt.
The woman was sixty years old.

2. Adjectives together with their attributes must precede the substantive they qualify and must *agree* with it:—

Hier iſt ein zehn Kilo ſchwerer Stein.
Here is a stone weighing ten kilos.
Sie bauten eine hundert Meter lange Mauer.
They built a wall a hundred yards long.

2. ADJECTIVES WITH THE DATIVE.

Abgeneigt	disinclined.	günſtig	favourable.
ähnlich	like, resembling.	gleich	like, equal.
angeboren	innate.	gnädig	gracious, kind.
angemeſſen	appropriate, suitable.	heilſam	salutary.
angenehm	agreeable.	läſtig	troublesome, burdensome.
anſtößig	offensive.	lieb / teuer	dear.
begreiflich	conceivable.	möglich	possible.
behaglich / bequem	comfortable, convenient.	unmöglich	impossible.
bekannt	known.	nachteilig / ſchädlich	prejudicial, detrimental, hurtful.
beſchwerlich	troublesome.	nahe	near.
dankbar	grateful.	nötig	necessary.
dienlich	serviceable.	nützlich	useful.
eigen / eigentümlich	peculiar.	treu, getreu	faithful.
fremd	strange.	überlegen	superior.
gehorſam	obedient.	verhaßt	odious.
geneigt	inclined.	vorteilhaft	advantageous.
gewachſen	equal to, a match to.	willkommen	welcome.
gewogen	favourable.	zuträglich	conducive, beneficial.

Note. These adjectives are always placed after their dative objects.

Examples.

Der Sohn iſt (or ſieht) ſeinem Vater ähnlich.
The son is like (resembles) his father.
Die Liebe zu der Freiheit iſt dem Menſchen angeboren.
The love of liberty is innate *in man.*
Die Arbeit war den Soldaten läſtig (or beſchwerlich).
Working was troublesome to the soldiers.
Das Baden iſt der Geſundheit ſehr zuträglich.
Bathing is very conducive to health.
Es war mir unmöglich zu kommen.
It was impossible *for me* to come.

3. ADJECTIVES WITH THE GENITIVE.

Bedürftig / benötigt	in want of. in need of.	eingedenk	mindful.
bewußt	conscious.	fähig	capable of.
		gewärtig	expectful of.

Further:—

gewiß, ſicher certain, sure.
habhaft getting possession of.
kundig acquainted with.
los rid of.
mächtig master of.
müde, ſatt tired of, weary.
ſchuldig guilty.
teilhaftig participant.
überdrüſſig tired of, weary.
verdächtig suspected.
verluſtig having forfeited.
würdig, wert worthy, worth.

and those of the above adjectives which admit the prefix un, denoting the contrary, as: unbewußt, uneingedenk (unmindful), unfähig, unkundig, unſchuldig, unwürdig ꝛc.

Note. These adjectives are also placed *after* the genitive case.

Die Armen ſind des Geldes bedürftig (benötigt).
The poor are in want of money.
Der Bote war des Weges nicht kundig (or unkundig).
The messenger was unacquainted with the way.
Der General war des Verrats verdächtig.
The general was suspected of treason.
Ich bin des Arbeitens müde I am tired of working.

4. ADJECTIVES WITH PREPOSITIONS.

Achtſam auf (*acc.*) careful of.
bange vor (*dat.*) afraid of.
beſchämt über (*acc.*) ashamed of.
begierig nach desirous of.
befreit von rid of.
ehrgeizig nach ambitious of.
empfänglich für susceptible of.
empfindlich über (*acc.*) sensible of.
eiferſüchtig auf (*acc.*) jealous of.
frei von free from.

Further:—

eitel auf *(acc.)* vain of.
ermüdet von fatigued with.
fähig zu able, capable of.
froh über *(acc.)* glad of.
fruchtbar an *(dat.)* productive of.
gierig nach covetous of.
gleichgültig gegen indifferent to.
gefühllos gegen insensible of.
grauſam gegen cruel to.
höflich gegen civil, polite to.
nachläſſig in *(dat.)* careless of.
reich an *(dat.)* rich in.
ſtolz auf *(acc.)* proud of.
überzeugt von convinced of, sure of.
unbekannt mit unacquainted.
unwiſſend in *(dat.)* ignorant of.
verſchwenderiſch mit prodigal of.
zweifelhaft über *(acc.)* dubious of.
zufrieden mit contented, pleased, satisfied.
unzufrieden mit discontented, displeased with.

Note. These adjectives may *precede* or *follow* their objective case.

Ägypten iſt fruchtbar an Baumwolle.
Egypt is productive of cotton.
Der Jüngling war begierig nach Kenntniſſen (or nach K. begierig), the youth was desirous of knowledge.

Aufgabe 27.

We are always mindful of our duty. They were not quite sure of their advantage. Tell us, how have you become master (mächtig) 1of 2the 3castle? I am tired of reading. The young man was not capable of 2such 1a deed. I am

not pleased with your behaviour. I am quite convinced of his innocence. England is rich in coal. The foreigner was ignorant of the language of the country; he was therefore soon tired of his stay.

Young people should be civil to everybody. I am satisfied with my pupils. The boy is fatigued with running. Human life is never free from troubles. Many men are dissatisfied with their condition. At last I got rid of that tedious disease. It is my duty to tell you that you are totally ignorant of (in) the most important facts of history. I do not like persons who are cruel to (gegen) animals. The tailor showed me a letter written by his son. A man well instructed (unterrichtet . .) in history, judges the events with impartiality. He who is unmindful of his duties and not careful of his children, is an enemy to *(gen.)* his family and his country; he is guilty of great sins the consequence *(pl.)* of which he cannot foresee.

My room is ten yards long and fifteen wide. The boy climbed over 1a 5wall 2five 3yards 4high. In the room we found 1a 7man 2about 4sixty-3five 5years 6old. London Bridge is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high and fifty-six wide. The monument of London is a round pillar, two hundred feet high; it stands on a pedestal twenty feet high. Travelling is conducive to health. Your horse is much superior to mine. Smoking is not conducive to health, at least not for those who have feeble lungs.

Aufgabe 28.

The Vice of Gambling.

Casimir II., King of Poland, received a blow from a Polish gentleman, named Konarsky, who had lost all his money while playing[1] with the prince. Scarcely was the blow given, when[2], sensible[2] of the enormity of his crime, he betook[3] himself to flight; but he was soon apprehended by the king's guards, and condemned to lose his head. Casimir, who waited for (auf, *acc.*) him in silence *(silently)* amid his courtiers, as soon as he saw him appear, said: «I am not surprised at (über) the conduct of this gentleman. Not being able to revenge himself on (an dem) fortune, it is not to be wondered[4] [at], that he has ill-treated his friend. I am the only one (der einzige) to blame[5] in this affair, for I ought not,

1. while he . . . played. 2. als er, im Bewußtsein der Größe . . . 3. sich auf die Flucht begeben. 4. The Infinitive of the Active Voice. 5. render by 'who is to be blamed . . .'

by my example, to have encouraged a pernicious practice which may be the ruin of my nobility». Then turning to the criminal, he said: «I perceive, you are[6] sorry for your fault[6] — that is sufficient *(enough)*; take your money again, and let us renounce gambling for ever!»

6. Ihr Vergehen thut Ihnen leid.

READING-LESSON.

Feldmarſchall Blücher[1].

So[2] derb und gerade aus er im Dienſt war, ſo herzlich und liebenswürdig war er gegen ſeine Freunde. In einer heiteren Abendgeſellſchaft gab er einſt das Rätſel auf, wie man ſeinen eignen Kopf küſſen könne. Niemand wußte es. Blücher aber ſtand auf und gab dem General Gneiſenau einen herzlichen Kuß. Während ſeines Aufenthalts in London nach Abſchluß des Pariſer Friedens war der Heldengreis Blücher ein beſonderer Gegenſtand der Verehrung des engliſchen Volkes. Er empfing ſo viel Ehre und Beifall, daß er ſelbſt ſagte: „Ich muß über mich wachen, daß ich nicht zum Narren werde".[3] Das Volk ſpannte ihm die Pferde aus[4] und zog den Wagen ſelbſt. Feſt folgte auf Feſt. Man wurde nicht müde, ihn mit Lobeserhebungen[5] zu überhäufen und mit lauten Lebehochs[6] zu begrüßen, wo der greiſe Held ſich zeigte[7]. Als er einmal der ihm gehaltenen Lobrede überdrüſſig[7] wurde, entgegnete er kurz: „Was iſt's, das ihr rühmet? Es iſt meine Verwegenheit[8], Gneiſenaus Beſonnenheit[9], des großen Gottes Barmherzigkeit[10]!" Als die Univerſität Oxford ihn zum Doktor machte, ſprach er: „Ich bin's[11] zufrieden; aber dann macht den Gneiſenau zum Apotheker, der hat mir die Pillen gedreht[12]!" Ebenſo war er gegen Scharnhorſt geſinnt. Als der ganze Krieg ruhmvoll beendet war, hielt er einſt eine Lobrede auf ſeine Generäle[13] und Soldaten. Die ſchloß er mit den Worten: „Biſt du gegenwärtig, Geiſt meines Freundes, mein Scharnhorſt[14], dann biſt du ſelber Zeuge, daß ich ohne dich nichts würde vollbracht haben!" Wahr-

1. Blücher was the most dashing general of the Prussian army at the time of the war of liberation. He materially helped to decide the battle of Waterloo; hence his enthusiastic reception in England in 1814. 2. ſo or ſo . . . auch is conjunction, however, though; 'blunt and outspoken'; im Dienſte in official matters; ſo (yet) in second place. 3. werden zum; cf. machen, ernennen, erheben einen zum. 4. unharnessed his horses. 5. panegyrics. 6. hurrahs, vivats. 7. tired. 8. daring. 9. caution, forethought. 10. mercy. 11. es refers here to the action expressed by the preceding verb (machte zum Doktor), 'with it'. 12. to manufacture. 13. the unmodified Plural is also permissable. 14. Scharnhorst (1756—1813) was the ingenious organiser and reformer of the short service in the Prussian military system. He was wounded at the battle of Großgörschen in 1813 and died of his wound a few weeks later.

haft groß erſcheint Blücher in ſeiner neidloſen Anerkennung[15] des Verdienſtes anderer, ſowohl ſolches, das er ſelbſt nicht teilen konnte, als auch deſſen, welches in der Bahn[16] des ſeinigen lag. Jede würdige Erſcheinung, jede tüchtige Kraft hielt er in Ehren, den Staatsmann und den Schriftſteller, den Kaufmann und den Künſtler, ſobald ſie ihm in der Perſönlichkeit oder in dem Namenanſehen[17] entgegentraten, die ihren Wert ihm verſtändlich[18] machten.

Als ſeine Stunde[19] kam, ſprach er zu ſeinem treuen Gefährten, dem Grafen Noſtitz: „Nicht wahr, mein lieber Noſtitz, Sie haben manches von mir gelernt; jetzt ſollen Sie auch von mir lernen, wie man mit Ruhe ſtirbt.“ Und ſo ſtarb er 1819 am 12. September auf ſeinem Gute[20] Krieblowitz in Schleſien, das ihm ſein König geſchenkt[21], und in deſſen Frieden er die letzten vier Jahre verlebt[22] hatte. Unter den Linden[23] vor dem Hauſe wurde er begraben.

15. appreciation. 16. within his own line. 17. reputation. 18. comprehensible. 19. his last hour. 20. estate. 21. given, presented. 22. to spend, to pass. 23. limes.

CONVERSATION.

Wie war Blücher im Dienſte?
Wie war er gegen ſeine Freunde?
Wie küßte er einſt ſeinen eigenen Kopf?
Wann war Blücher in London?
Was empfing er vom engliſchen Volke?
Was geſchah, wenn ſich der Heldengreis (the aged hero) zeigte?
Was ſagte er, als ihn die Univerſität Oxford zum Doktor machte?
Wie ſprach er einſt über Scharnhorſt?
Was erkannte er ſtets neidlos an?
Wen hielt er in Ehren?
Was ſagte er zum Grafen Noſtitz?
Was hatte ihm ſein König geſchenkt?
Wo liegt Blücher begraben?

FOURTEENTH LESSON.

CASES USED WITH VERBS.

1. VERBS USED WITH A NOMINATIVE.

Sein	to be.	ſcheinen	to appear, to seem.
werden	» become, to get.	heißen	» be called, to bear a name.
bleiben	» remain.		

Napoleon war ein großer Feldherr.
Der junge Menſch iſt Soldat geworden.
Das ſcheint ein guter Plan (zu ſein).

A nominative is used with the *passive voice* of the following verbs which, in the active, take a double accusative:—

Nennen, heißen	to call.	ſchelten	to scold.
		ſchimpfen	to abuse, to call names.

Er wurde ein Lügner genannt. He was called a liar.
Er nannte ihn einen Lügner. He called him a liar.

3. The verbs to appoint (ernennen), to elect (erwählen), to make (machen) require in German the preposition zu (with the def. article in the dative) before the second case.

Examples.

Sie ernannten Herrn A. **zum** Hauptmann.
They appointed Mr. A. **a** captain.
Herr A. ist **zum** Hauptmann ernannt worden.
Mr. A. was appointed **a** captain.
Er ist **zum** Doktor gemacht worden.
He was made **a** doctor.

Note. The verbs erklären *(to declare)* and halten *(to consider, to think)*, require the preposition für *(acc.)*:—

Ich halte ihn für einen Dieb.	I consider him a thief.
Er wurde für einen Dieb erklärt.	He was declared a thief.
Palmer wurde für schuldig erklärt.	Palmer was found guilty.
Ich halte diesen Tag für verloren.	I consider that day lost.

2. VERBS USED WITH THE DATIVE.

1. The following verbs require the person in the *dative*, and sometimes take an accusative of thing as well.

Ab+raten	to dissuade.	bei+stimmen / bei+pflichten	» agree with one.
an+hangen	» adhere.	†bei+stehen	» assist.
an+stehen	» suit.	danken	» thank.
antworten	» answer.	dienen[2]	» serve.
befehlen	» command, order.	drohen[2]	» threaten.
†begegnen[1]	» meet, occur, to encounter.	†ein+fallen	» occur.
†es begegnet	it happens.	ein+leuchten	» be evident.
†aus+weichen	to evade, avoid.	†entfliehen / †entgehen / †entkommen / †entrinnen / †entlaufen	» run away, » escape, » abscond.
behagen	» please.		
†bekommen	(wohl or gut) to agree with one's health.		
bevor+stehen	to impend.		

Further:—

entsprechen to answer the purpose, to correspond to, to accord.	fluchen to curse.
erlauben to allow, permit.	†folgen[3] „ follow.
fehlen, mangeln to be wanting.	frönen „ indulge (in).
	gebühren „ be due.

[1] Those marked † are conjugated with sein.

[2] **Bedienen, bedrohen, befolgen** take the *acc.*

[3] See p. 198. When folgen means *to obey*, it is always conjugated with haben, and keeps the *dat.* case: er hat mir gefolgt he obeyed me.

gefallen to please.
  mißfallen to displease.
gehorchen to obey.
gehören „ belong.
†gelingen „ succeed *(impers.)*.
genügen „ suffice.
gereichen „ redound, conduce.
geziemen or ziemen to become, to be seemly.
glauben to believe.
gleichen „ be like, resemble.
helfen „ help.
huldigen „ do homage.
leuchten „ light (downstairs).
mißtrauen „ mistrust.
mit+teilen „ impart.
ſich nähern „ approach.
nützen to be of use.
paſſen „ fit, suit.
raten „ advise.
ſchaden „ injure.
ſcheinen „ seem.
ſchmeicheln to flatter.
ſteuern to check, to remedy.
trauen (vertrauen) to trust.
trotzen to bid defiance, to face.
†unterliegen to succumb.
ſich unterwerfen to submit.
verbieten „ forbid.
†vor+angehen „ precede.
vor+beugen to obviate, prevent.
vor+werfen „ reproach.
wehe thun „ hurt, injure.
†weichen to give way, to yield.
†widerfahren to happen.
†widerſtehen } to withstand,
ſich widerſetzen } to resist, oppose.
widerſprechen to contradict.
willfahren to comply, to indulge.
wohl+wollen to favour, wish well.
zu+hören to listen to.
†zu+kommen to fall to one's share, to be due; and many more compounded with bei, entgegen, nach, vor, wider, zu.

Dieſes Kleid paßt mir nicht this dress does not fit me.
Ich bin ihm dieſen Morgen begegnet. I met him this morning.
Ich ſtimme dem Redner vollkommen bei.
I entirely agree with the speaker.
Der Krieg droht dieſem Lande war threatens this country.
Wollen Sie mir helfen? Will you help me?

Note. As these verbs are not transitive, they cannot be used in the passive voice, except sometimes in the third person; the English passive sentence must, therefore, in German be changed into a corresponding active sentence:

He was readily obeyed man gehorchte ihm bereitwillig.
We were displeased with their society.
Ihre Geſellſchaft mißfiel uns.

2. The following verbs require the *person* in the *dative*, the *thing* in the *accusative*. The *dative* precedes the *accusative*:—

Ab+ſchlagen to refuse.
an+bieten » offer.
aus+ſetzen » expose.
bringen » bring.
empfehlen » recommend.
leihen » lend.
entreißen » snatch away.
erzählen » relate, to tell.
gewähren » grant.
geben to give.
erſparen » save (trouble).
leiſten » render, to loan.
liefern » furnish, provide.
nehmen to take *from* (a person).
ſagen to tell.
ſchenken » present with, give.
ſchulden, ſchuldig ſein to owe (be indebted).

ſchicken to send.	verſchaffen to procure.
ſtehlen » steal from.	vor+leſen » read to (a person).
verdanken to owe (have to thank).	widmen » devote, dedicate.
verzeihen » pardon.	zeigen » show.
	zuſchrei+ben » ascribe, impute.

Geben Sie dem Knaben das Buch!
Ich entriß (snatched away from) dem Soldaten das Gewehr.
Sagen Sie mir die Wahrheit (truth)!
Er ſchenkte dem Knaben eine Mark.

Aufgabe 29.

John has become [a] soldier. Aristides was called «the Just». My neighbour was abused [as] a cheat. Is it true that your cousin has been appointed a judge? I will make him my friend. What has happened to you? What did you answer your master? The captain threatened the soldiers. Nobody has ordered the man to open the gate. It was impossible for me to resist his requests. This circumstance must displease the merchant. We should always assist our neighbours, when they are in want of assistance.

Let us follow this example. I met him at the town-gate. Why did you not thank your friend? I have not met him for several weeks. The beggar approached me in a suspicious manner. The slave hardly escaped his pursuers. How is your uncle pleased with (in) Frankfort? He is very well pleased. If you will listen to me, I will read you a chapter (das Kapitel) of Macaulay's «History of England». Show me your paintings, and I will show you my drawings. Could you lend me a dollar[1] or two? I will lend you some with the greatest pleasure.

1. one *dollar* equal to about 4 mark.

Aufgabe 30.

Curious Conditions.

At Bourne, in Lincolnshire, the land is let under most singular conditions every Easter. In the year 1770 an old Gentleman, Richard Clay, died, and left a piece of land known as White Bread Meadow[1] the rent of which was to be laid out in bread for the inhabitants. This meadow is let from year to year in the following curious manner: An auctioneer attends and starts[2] a number of boys running a fixed distance. Then, as soon as they are off[3], he calls upon

1. die Weiße Brotwieſe. 2. läßt . . eine beſtimmte Strecke wettlaufen. 3. fort+ſein.

the people who wish to rent the field to start bidding, while the boys are running, and as the time occupied[4] by their race is limited, the bidding becomes very keen and exciting. As the lads approach their goal, some of the farmers shout out wildly the prices they will pay for the field, and as the last boy gets home[5], down goes the hammer, and the last bidder is declared the lessee. Among many curious conditions on[6] which land is held from the Crown is that by which[7] the family of Howieson occupy the lands of Braehead near Cramond, in Midlothian. An ancestor of theirs[8], in the early part of the sixteenth century, rescued James V. of Scotland from some persons who attacked him upon Cramond Bridge, took the King to his barn and there bathed his wounds. James, as a reward, bestowed the lands named upon him on condition "that he and his successors should present a ewer and basin, when Royalty[9] should come to Holyrood, or pass the bridge of Cramond," and the custom in maintained to this day.[10]

4. die ihr Wettlauf dauert. 5. am Ziel an+langen. 6. worunter. 7. wodurch or worunter. 8. einer ihrer Vorfahren. 9. ein Mitglied des königlichen Hauses. 10. bis auf den heutigen Tag.

READING-LESSON.

Tod Gustav Adolfs von Schweden.

Als im dreißigjährigen Kriege (1618—1648) die Protestanten gegen die Katholiken ihres Glaubens wegen ins Feld ziehen mußten[1], fanden sie eine unerwartete[2] Hilfe in dem Schwedenkönige Gustav Adolf. Dieser erschien im Jahre 1630 mit einem schwedischen Heere in Norddeutschland und begann sofort den Kampf gegen die kaiserlichen Heere. Diese befehligte[3] damals der größte Kriegsheld seiner Zeit, Albrecht von Wallenstein, der mit seinen wilden Heeren schon so manche Schlacht gewonnen hatte und der Schrecken aller Protestanten war. Nach und nach[4] zog[5] Gustav Adolf weiter nach dem Süden vor, wo Wallenstein stand, und errang[6] mit seinen tapferen Schweden und den Deutschen, die sich ihm angeschlossen[7] hatten, mehrere Siege, als ihn plötzlich der Tod ereilte[8].

Im Herbste des Jahres 1632 stand er in der Nähe von Naumburg und wollte eben die Winterquartiere beziehen[9], als er erfuhr[10], daß Wallenstein, der bei Leipzig stand, seine Truppen geteilt hätte.

1. to take the field. 2. unexpected. 3. to command, to be in command of, with acc., but befehlen (order to do something) with dat. 4. gradually. 5. ziehen to march; notice the inversion. 6. erringen to win, gain. 7. sich an+schließen (with dat.) to join. 8. to overtake. 9. to move or enter into winter quarters. 10. to learn.

Sofort brach er gegen ihn auf[11] und erreichte[12] ihn bei der kleinen Stadt Lützen, zwischen Weißenfels und Leipzig. Hier kam es[13] am 16. November zu einer mörderischen Schlacht. Um neun Uhr des Morgens begann der Kampf. Mehrere Male hatte Gustav Adolf seine Schweden selbst ins Feuer geführt, mehrere Heerhaufen[14] der Kaiserlichen[15] waren schon gesprengt[16]; da machten diese[17] einen stürmischen Reiterangriff gegen den rechten Flügel der Schweden und warfen ihn zurück. Sofort eilte Gustav Adolf den Seinen[18] an der Spitze[19] eines Reiterregiments zu Hilfe, kam aber wegen seiner Kurzsichtigkeit[20] den feindlichen Truppen zu nahe[21] und erhielt mehrere Schüsse, von denen der eine seinen Nacken durchbohrte[22]. Sterbend sank er vom Pferde und wurde von der kaiserlichen Reiterei überritten[23]. Als sich die Kunde[24] von dem Tode ihres Königs unter den Schweden verbreitete[25], da erfaßte[26] sie die Verzweiflung. Mit Todesverachtung stürmten sie vor[27] und warfen die Kaiserlichen in wilde Flucht[28]. Elf Stunden hatte der ganze Kampf gedauert.

Am Morgen des nächsten Tages fand man endlich unter einem Haufen von Leichen den verstümmelten[29] Körper Gustav Adolfs. Er wurde nach Naumburg gebracht, in einen kupfernen Sarg gelegt und später in Stockholm bestattet[30].

11. auf+brechen to start. 12. to overtake. 13. here ... was fought. 14. columns, divisions. 15. the Imperialists. 16. routed. 17. the latter; observe inversion after the adverb da (then), but we should say in English 'when the latter ...'; Reiterangriff cavalry attack. 18. his men, troops. 19. at the head. 20. shortsightedness. 21. too close to. 22. to pierce, struck. 23. trampled under feet. 24. news. 25. spread. 26. to seize. 27. to rush on; Todesverachtung contempt of death. 28. to completely rout. 29. mutilated. 30. to bury, to inter.

CONVERSATION.

Wer focht im dreißigjährigen Kriege?
Wo erschien der Schwedenkönig?
Was war Wallenstein?
Wohin zog Gustav Adolf?
Wo stand er im Jahre 1832?
Was erfuhr er da?
Was hatte Gustav Adolf schon mehrmals gethan?
Was geschah infolge (owing to) der Kurzsichtigkeit des Königs?
Was thaten die Schweden beim Tode ihres Königs? [gedauert?
Wie lange hatte die Schlacht bei Lützen
Wo fand man den Leichnam des Königs am folgenden Morgen?
Was that man mit ihm?

FIFTEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

3. VERBS USED WITH THE GENITIVE.

1. The following verbs take their *object* in the genitive; some of them may also take a preposition:—

Bedürfen[1] (ich bedarf) to need, to be in want.	harren[2] to wait patiently for.
ermangeln to be void.	lachen[3] » laugh.
gedenken « remember, to think [of.	ſchonen » spare.
	ſpotten » mock.

2. The following verbs require the *person* in the *accusative*, and the thing in the *genitive*:

An+klagen } to accuse of,	entſetzen to dismiss, to remove.
beſchuldigen } » charge with.	überführen to convict.
berauben to rob, to bereave.	überheben to disburden, to spare, to dispense.
entbinden » release, to absolve.	verſichern to assure.
entheben » exempt from.	würdigen » favour.
entkleiden » deprive, to divest.	

3. The following reflexive verbs take the second *object* in the *genitive*:

Sich an+nehmen to interest oneself in, to take care of.	ſich bemächtigen to seize, to take possession of.
ſich bedienen to make use of.	ſich enthalten to abstain from, to forbear.
ſich befleißigen or befleißen to set (apply) oneself to.	ſich entledigen » get rid of.
ſich entſchlagen to part with.	ſich entſinnen to recollect; as:— ich entſann mich ſeiner I recollected him.

Further:—

ſich entwöhnen to disaccustom oneself from.	ſich erwehren to ward off, to keep away.
ſich erbarmen to have mercy on.	ſich rühmen „ boast of.
ſich erfreuen „ enjoy.	ſich ſchämen „ be ashamed of.
ſich erinnern[4] „ remember.	ſich verſehen „ await, to expect.
	ſich verſichern „ make sure of, to secure.

4. Observe the following expressions with the *genitive*:—

Hungers ſterben to die of hunger.
Eines plötzlichen Todes ſterben to die a sudden death.
Seines Weges gehen to go one's way.
Sie ſind des Todes! you are a dead man!
Guten Mutes ſein to be of good cheer.
Der Ruhe pflegen to take one's ease, to rest.
Der Meinung (or Anſicht) ſein to be of the opinion.
Willens ſein to purpose, to intend, to be willing.

---

[1] Bedürfen and ſchonen also admit of the accusative.
[2] Harren may also take the prep. auf *(with acc.)*.
[3] Lachen, ſpotten and ſich ſchämen prefer the preposition über *(acc.)*.
[4] Sich erinnern may also take an *(acc.)*.

Es ist nicht der Mühe wert } it is not worth the trouble.
Es verlohnt sich nicht der Mühe }
Einen des Landes verweisen to exile some one.
Seines Amtes warten to attend to one's office (*or* business).

4. VERBS USED WITH CERTAIN PREPOSITIONS.

1. The preposition **an** *(acc.)* is required with the following verbs:—

Adressieren an (*acc.*) to direct to.
denken » » think of.
sich gewöhnen » » accustom oneself to.
sich wenden » » apply to.
übertreffen (*dat.*) » excel in.
sterben » » die of.
sich an+lehnen } (*acc.*) » lean
sich lehnen } against.
glauben an (*acc.*) to believe in.
schreiben » » write to.
teil+nehmen an (*dat.*) to take part [in.
zweifeln (*dat.*) to doubt of.
verzweifeln » » despair of.
erinnern an (*acc.*) » remind of.
sich erinnern } » » recollect.
gedenken }
hindern an (*dat.*) » hinder from.
rächen an (*dat.*) to revenge on.

2. The preposition **auf** *(acc.)* is required with:—

Achtgeben (*acc.*) to pay attention to.
sich verlassen » » rely on.
antworten » » answer.
vertrauen » » trust (upon).
warten » » wait for.
sich belaufen (*acc.*) to amount to.
zählen » » count upon.
beharren (*dat.*) } to insist on.
bestehen » }

3. **Aus** is required with:—

Trinken to drink.
werden » become of.
übersetzen to translate from.
bestehen » consist of.

4. **Bei** is required with:—

Beschwören to conjure.
wohnen » live at.
beiseite legen to lay aside.
bleiben bei » stay with; to stick to.

5. **Für** is required with:—

Bürgen } to bail, to answer for.
gutstehen } » warrant.
danken » thank for.
sorgen to take care of.
bestrafen » punish for.
halten » consider.

6. **In** *(acc.)* is required with:—

Sich mischen to meddle with.
bestehen » consist in.
ein+willigen to consent to.

7. **Mit** is required with:—

An+fangen to begin with.
sich ab+geben » attend to.
„ beschäftigen » be occupied w.
bedecken to cover with.
beladen » load » .
vereinigen » join » .

ſprechen	to speak to.	beehren	to honour with.
vergleichen	» compare with.	Mitleid haben	» have pity on.
verſehen	» provide » .	belohnen	» reward.

8. **Nach** is required with:—

Ab+reiſen	to set out for.	ſtreben	to aspire to.
gehen	» go to.	fragen	» ask for.
ſich begeben	» repair to.	ſich ſehnen	» long » .
zielen	» aim at.	ſchicken	» send » .
ſich erkundigen	» inquire about.		

9. **Über** *(acc.)* is required with:—

Urteilen	to judge of.	ſich freuen	to rejoice at.
klagen, ſich beklagen	to complain of.	nach+denken / ſich beſinnen	» reflect on.
erröten	to blush at.	ſich unterhalten	» converse.
lachen	» laugh » .	herrſchen	» reign over.
ſpotten	» mock » .	ſich ſchämen	» be ashamed of.
verfügen	» dispose of.	ſich ärgern	» be vexed at.
her+fallen	to pounce upon.		
ſich wundern	to wonder at.		

10. **Um** *(acc.)* is required with:—

Spielen	to play for.	ſich ſtreiten	to quarrel about.
ſich (be)kümmern	» care » .	ſich bewerben	» apply for.
bitten	» ask » .		

11. **Von** is required with:—

Sprechen	to speak of.	befreien	to liberate.
her+kommen	» come from.	ab+weichen	» deviate from.
leben	» live on.	ſich nähren	» feed on.

12. **Vor** *(dat.)* is required with:—

Sich fürchten	to be afraid of.	ſich hüten	to beware of.
zittern	» tremble.	warnen	» caution.

13. **Zu** is required with:—

Gehen	to go to (a person).	machen	to make.

Aufgabe 31.

I need a sharp knife to cut this meat. She derided my threats. 2Never 1mock the unfortunate! Are you still in want of my assistance? The prisoner has been accused of a murder. They accused me of a falsehood, because they did not understand what I said. The trees are deprived of their leaves. The soldiers were absolved from their oath. The prince assured them of his favour. The captain released him from his promise. Some authors say that the general

Belisarius was deprived of all his dignities and cast into prison. Why have you abstained from smoking? Because it did not agree [*with*] me. The old man remembered the days of his youth. Having no scissors at hand (bei der H.) I made use of a knife. We did not expect such an answer. This lady has disaccustomed herself from coffee. Remember always your benefactors! The king had mercy on the poor prisoner and set him free. Be ashamed of your behaviour! Are you obliged to make use of spectacles (die Brille)? I have made[1] use of them from (since) my sixteenth year.

1. Present tense with ſchon.

Aufgabe 32.

Frederick the Great and his French Guardsman.

Frederick the Great used to ask every new soldier whom he observed in his guard, how old he was, how long he had been (ſchon) in his service, and whether he was satisfied with his pay and with the treatment. Once a young Frenchman, who understood not a (kein) word [of] German, was enlisted. He learnt by heart the three answers that he was [to] give the king. After some days the king perceived him in the ranks and went [up] to (zu) him to put [to] him the three questions. But the king, by chance, asked first how long he had been[1] in his service. «Twenty-one years,» answered the soldier. The king, amazed, asked how old he was. «One year, your Majesty», was the reply. With still greater astonishment the king cried, either the soldier or he himself was mad.[2] The soldier answered: «Both, your Majesty». Then the king exclaimed, this was the first time that he had been treated as a madman at the head of his army. The king then[3] spoke French with him and learnt that he understood not a word [of] German.

1. use the Present Subj. with ſchon. 2. Imperf. Subj. 3. darauf; put the adverb then after the verb.

READING-LESSON.

Edelmütige Freundſchaft des deutſchen Kaiſers Karl V.

Als Karl V., welcher ſpäter deutſcher Kaiſer wurde, nach dem Tode ſeines Großvaters, des Königs Ferdinand, nach Madrid reiſte, um von dem Königreich Spanien Beſitz zu nehmen, hatte er einen franzöſiſchen Grafen, de Boſſu, in ſeinem Gefolge. Die ungewöhnliche Größe[1] dieſes jungen Mannes, ſeine körperliche Gewandtheit (dexterity), welche ihn zum trefflichen Reiter machte,

1. uncommon tallness, size.

seine zuvorkommende[2] Dienstbeflissenheit[3] und seine übrigen (other) liebenswürdigen Eigenschaften hatten ihn dem Kaiser so lieb gemacht, daß er immer bei ihm bleiben mußte.

Einst hatte Karl eine große Jagdpartie[4] veranstaltet[5] und setzte[6] einem Eber (boar) tief in den Wald hinein mit solcher Hitze nach, daß er den Weg verfehlte (lost), und niemand folgte als[7] de Boffu. Aber dieser Mann hatte das Unglück, sich an einem vergifteten Dolche zu verwunden, welchen er nach damaliger[8] Gewohnheit der spanischen Jäger bei sich trug. Sobald Karl das Blut bemerkte, welches sein Liebling[9] verlor (lost), fragte er ihn erschrocken, ob der Eber ihn verwundet habe. Der Graf erzählte, was ihm begegnet war, und fügte bei, daß er niemand als sich selbst Vorwürfe zu machen[10] habe.

Der König kannte die tödliche Wirkung[11] sehr wohl, die das Gift hat, sobald es ins Blut übergegangen ist. Um seinen Liebling zu retten, dachte er nicht an die eigene Lebensgefahr; er sprang vom Pferde, befahl auch dem Grafen, abzusteigen[12] und sich ganz seinem Willen zu unterwerfen[13]. Der Graf machte zwar Einwendungen[14]; aber der König[15] beharrte auf dem edeln Entschlusse, seinem Freund das Leben zu retten oder mit ihm zu sterben. Er riß die Kleidung von der Wunde weg, sog das Blut zu wiederholten Malen[16] aus und spie es weg. Diese entschlossene und hochherzige Handlung belohnte den königlichen Freund mit der Freude, seinem Freunde das Leben gerettet zu haben, ohne nachteilige Folgen für das seinige.

2. obliging. 3. serviceableness. 4. a hunting party. 5. to arrange. 6. nach+setzen to pursue. 7. but. 8. in use at that time. 9. favourite. 10. to reproach, to blame. 11. effect. 12. to dismount. 13. to submit. 14. objections. 15. to insist. 16. repeatedly.

CONVERSATION.

Wer erbte (inherited) das Königreich, als Ferdinand von Spanien starb?
Warum reiste Karl nach Madrid?
Wer war in dem Gefolge Karls des Fünften?
Welche Eigenschaften zeichneten den Grafen de Boffu aus?
Was geschah einmal bei einer großen Jagd?
Was für ein Unglück hatte de Boffu?
Was fragte der König, als er das Blut bemerkte?
Was beschloß Karl zu thun, als er erfuhr, was dem Grafen begegnet war?
Was that er alsdann?
Was befahl er dem Grafen zu thun?
Wollte de Boffu es dulden?
Worauf beharrte (or bestand) der König?
Auf welche Weise rettete Karl dem Grafen das Leben?

SIXTEENTH LESSON.

PREPOSITIONS.

The use of prepositions is of a complicated nature. Many prepositions being used idiomatically no definite rules for their different meanings can be laid down. They must be learnt as they occur in the following examples.

I. REMARKS ON SOME GERMAN PREPOSITIONS.

An.

This preposition signifies commonly *at*.

Jemand klopft an die Thüre somebody knocks at the door.

An translated otherwise:—

Er ſtarb an der Cholera	he died *of* the cholera.
Sich anlehnen an *(acc.)*	to lean *against*.
Wir glauben an Gott	we believe *in* God.
An jemand *(acc.)* denken	to think *of* some one.
Zweifeln an *(dat.)*	to doubt *of*.
Sich rächen an *(dat.)*	to take revenge *on*.

Further:—

Es iſt an mir zu ſpielen it is my turn to play.
Ein Brief an mich (or für mich) a letter *for* me.
An den Ufern des Rheins *on* the banks of the Rhine.
Ich habe an ihn geſchrieben I have written *to* him.
Frankfurt am (an dem) Main Frankfort *on* the Main.
Teil an einer Sache nehmen to take part *in* something.
Aus Mangel an Geld for want *of* money.
Reich an Verſtand rich *in* wit (sense).
An dem Arm ergreifen to seize *by* the arm.
An der Hand verwunden to wound *in* the hand.

Auf (generally *on*, or *upon*):—

Das Buch liegt auf dem Tiſch the book lies on (or *upon*) the table.
Es kommt auf Sie an it depends *upon* you.

Other meanings:—

Auf das Land gehen	to go *into* the country.
Auf die Poſt gehen	to go *to* the post-office.
Auf der Jagd ſein	to be out shooting.
Auf meine Koſten	*at* my expense, cost.
Auf der Straße	in the street.
Auf Reiſen	abroad.
Sich auf den Weg machen	to set out.

Further:—

Auf etwas *(acc.)* acht geben to pay attention *to* something.
Auf alle Fälle / Auf jeden Fall } *at* all events, *at* any rate.
Auf morgen *for* to-morrow.

Auf kurze Zeit *for* a short time.
Auf dem Lande *in* the country.
Auf Befehl des Königs *by* the king's command.
Auf diese Weise *in* this manner.
Auf wie lange? *for* how long?
Auf immer, auf ewig *for* ever.
Auf der Welt *in* the world. Auf der Reise — travelling.
Das heißt auf Deutsch . . . that is *in* German.
Es ist dreiviertel auf sechs Uhr it is a quarter *to* six.

Note. The prepositions auf and über used in a figurative (not local) sense, always govern the *accusative*, as:—

Wir lachten über ihn we laughed at him.
Ich verlasse mich auf ihn I rely on him.

Aus (generally *out of*, or *from*):—

Aus dem Zimmer *out of* the room.
Aus Schwäche *from* weakness.
Aus Furcht sterben to die *from* or *with* fear.
Aus Erfahrung *from* experience.
Aus der Mode *out of* fashion.
Aus dem Deutschen in das Französische übersetzen.
To translate *from* German *into* French.

Further:—

Was wird aus mir werden? What will become *of* me?
Aus Versehen *by* mistake, *through* inadvertence.

Bei (generally *at*, *near*, *by*):—

Bei diesen Worten *at* these words.
Bei Nacht *by* night.
Bei Hofe sein to be *at* court.
In der Schlacht bei Marengo *at* the battle *of* Marengo.
Bei Tages-Anbruch *at* day-break.
Bei Tag und bei Nacht *by* day and *by* night.
Bei Licht arbeiten to work *by* candle-light.
Bei der Hand führen to lead *by* the hand.
Beim Spiel *at* play.
Ich rief ihn bei seinem Namen I called him *by* his name.
Bei Tische sein to be *at* dinner. | Bei uns *with* us.

Further:—

Bei meiner Ankunft *on* my arrival.
Bei Zeit *in (good)* time, betimes.
Bleiben Sie bei mir! stay *with* me!
Bei guter Gesundheit sein to be *in* good health.
Bei hellem Tage *in* broad day-light.
Dieses steht bei Ihnen that depends *upon* you.
Ich habe kein Geld bei mir I have no money *about* me.
Bei den Römern *with* (or *among*) the Romans.

Durch (generally *through*):—

Ich bin durch den Wald gegangen.
I have gone *through* the forest.
Durch ein Brett *through* a plank.

Further:—

Durch welches Mittel? *by* what means?
Ich wurde durch einen Pfeil verwundet.
I was wounded *by* an arrow.
Die ganze Zeit hindurch *during* all the time.

Für (generally *for*):—

Wort für Wort word *for* word.
Bürgen für etwas to answer *for*.

Further:—

Ein Mittel für (or gegen) das Zahnweh.
A remedy *against* tooth-ache.
Stück für Stück piece *by* piece.
Sie sorgt für alles she takes care *of* everything, she sees *to* everything.

Gegen (generally *against*, *towards*):—

Gegen die Mauer *against* the wall.

Further:—

Gegen sechs Uhr *by* six o'clock.
Mildthätig gegen die Armen charitable *to* the poor.
Unempfindlich gegen insensible *to*.
Gegen bare Bezahlung *for* cash.
Es sind gegen zwei Stunden it is *about* two hours.
Taub gegen alle Bitten deaf *to* all entreaties.
Ihr Übel ist nichts gegen das seinige (or seines).
Your illness is nothing *compared* with his.

In (generally *in*, or *into*):—

In Frankreich *in* France. In Paris *in* Paris.
Im Frühling *in* spring. In das Wasser *into* the water.
In Verzweiflung sein to be *in* despair.

Further:—

In einem Tone *with* a tone.
In der Schule sein to be *at* school.
Im Ernst seriously, in earnest.
Sich in den Finger schneiden to cut one's finger.
Im Begriff sein or stehen to be *on* the point.
In die Flucht jagen or schlagen to put *to* flight.

Nach (generally *after*):—

Nach Verlauf von zwei Monaten *after* two months.

Further:—

Nach Hause gehen to go home.
Der Weg nach der Stadt the way *to* the town.
Ich gehe nach Wien I go *to* Vienna.

Nach Belieben as you like.
Nach meinen Befehlen *according to* my orders.
Nach (or in) alphabetiſcher Ordnung *in* alphabetical order.
Jemand fragt nach Ihnen somebody asks *for* you.

Über (generally *over*):—

Über den hohen Bergen *over* the high mountains.
Das Dorf liegt über dem Fluſſe.
The village lies *over* (*above*, or *beyond*) the river.

Further:—

Über den Fluß ſetzen to cross the river.
Verfügen Sie über meinen Beutel! Dispose *of* my purse!
Es iſt über ein halbes Jahr it is *above* six months.
Heute über acht Tage this day week.
Den Sommer über *during* the summer.
Sich über etwas (ver)wundern to be astonished *at*.
Lachen über to laugh *at*.
Das geht über meine Kräfte that is *above* (beyond) my strength.

Um (generally *round*, or *about*):—

Ums Feuer herum *about* the fire-place.

Further:—

Ich will ihn um Rat fragen I will consult him.
Ich bitte Sie um Verzeihung I beg your pardon.
Um Geld ſpielen to play *for* money.
Um wieviel Uhr? *At* what o'clock?
Um ein Uhr *at* one o'clock.
Es iſt um ihn geſchehen it is over *with* him.
Bekümmern Sie ſich nicht um mich! Don't care *for* me!
Er hat ſich ſehr um mich verdient gemacht.
He has had a great deal of trouble with me.
Dieſer Weg iſt um zwei Stunden (Meilen) kürzer.
This road is shorter *by* two leagues (miles).

Unter (generally *under*):—

Unter zwölf Jahren *under* twelve years.

Further:—

Unter der Regierung Karls des Großen *in* the reign of Charlemagne.
Was für ein Unterſchied iſt zwiſchen ... what difference *between* ...
Unter dieſer Bedingung *on* this condition.
Unter Segel gehen to set sail.
Unter dieſen Männern *among* these men.
Sie bekommen es nicht unter zehn Mark.
You will not get it for *less than* ten marks.
Unter dem Tiſch hervor from underneath the table.

Von (generally *of*, *from*):—

Herkommen von einem to come from some one.
Von = von ſeiten jemandes from.
Vom Morgen bis zum Abend from morning till evening.
Von Paris bis London from Paris *to* London.

Further:—

Vom erſten Februar an beginning *with* the 1st of February.
Von ganzem Herzen *with* all my heart.
Dieſes Buch iſt von Goethe geſchrieben worden.
This book was written *by* Goethe.

Vor (generally *before*):—

Vor zehn Uhr before ten o'clock.

Further:—

Vor drei Tagen three days *ago*.
Sich fürchten vor to be afraid *of*.
Sich vor etwas hüten to beware *of*.
Vor der Stadt wohnen to live *outside* the town.
Vor Freude weinen to weep *with* joy.
Vor Anker liegen to be *at* anchor.

Zu (generally *to*):—

Ich begab mich zu ihm I went *to* him.
Zu Bette gehen to go *to* bed (to sleep).

Further:—

Zu jener Zeit *at* that time.
Die Liebe zum Ruhm the love *of* glory.
Zur Zeit des Auguſtus *at* the time of Augustus.
Zu Hauſe ſein to be *at* home.
Zu Wagen *in* a carriage. | Zu Pferd *on* horseback.
Zu Fuß *on* foot. | Zu gleicher Zeit *at* the same time.
Zu Ehren der Königin *in* honour of the queen.
Zu Land und zu Waſſer *by* land and *by* water.
Zum Glück fortunately. | Zum Beiſpiel *for* instance.
Zu dieſem Gebrauch (Zweck) *for* this purpose.
Zum Gefangenen machen to take prisoner.
Das Maß zu einem Kleide nehmen to take one's measure.

Note 1. Hinauf (up), hinab, hinunter (down), hindurch (through), entlang (along) are used with an *accusative* when joined to neuter verbs, as:—
er ging den Wald entlang he went along the wood.

Note 2. Observe gen (from gegen den) Himmel 'up to heaven' and ſonder Tadel 'without reproach'.

Note 3. The compound prepositions — entgegen (against, contrary to), gegenüber (opposite), gemäß or zufolge (according to), zuwider (in opposition to, contrary to) are used with a *dative* case which they generally follow; as:—
Seinem Befehl zuwider verließen wir die Stadt.
Contrary to his order we quitted the town.

Note 4. When nach is 'according to' or 'by' it is placed after the dative case; as:—
ſeinem Alter nach according to his age;
ich kenne ihn dem Namen nach I know him by name.

Note 5. Längs 'along' and trotz 'in spite of' may be used with a dative, or a genitive; wegen 'on account of' may precede or follow its genitive case.

Note 6. Nach, zu, an, auf, hinter, in, vor, may be preceded by bis 'as far as', 'to' in speaking of a distance; as:—

bis nach Glasgow as far as Glasgow;

bis an die Grenze von Kentucky (up) to the frontier of Kentucky.

Aufgabe 33.

Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year 1832. My friend arrived in the beginning of summer. Is this book to your taste? No, I do not like it. I met that gentleman on my journey in Italy. The poor man had to choose between slavery and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after four o'clock? Before the church there are three high poplars. I found this letter among my papers. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to [the] south. Among the German merchants in London, there are many beneficent men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy. The patient is at present out of danger. Nobody besides myself was present.

Aufgabe 34.

Spartan Virtue.

It happened at Athens, during the public representation of a play exhibited in honour of the commonwealth, that an old gentleman came too late, to get a place suitable to his age and quality[1]. Many of the young gentlemen who observed the difficulty and confusion he was in, made signs to him that they would accommodate him, if he came (dahin käme) where they sat. The good man bustled 2through the crowd 1accordingly (daher), but when he came to the seats to (zu) which he was invited, they sat close and exposed him, as he stood out of countenance, to the whole audience[2]. The frolic went round (durch) all the Athenian benches. But on (bei) those occasions [there] were also particular places assigned to foreigners, when the good man skulked towards the seats appointed[3] for the Lacedæmonians, these honest people rose all up, and with the greatest respect received him among them. The Athenians being suddenly touched with a sense of the Spartan virtue and their own degeneracy,

1. say: 'a to his age and quality suitable place to get'. 2. dem Gelächter des ganzen Publikums aus+setzen. 3. render 'appointed' by a relative clause.

gave a thundering applause; and the old man cried out: «The Athenians understand what is good, but the Lacedæmonians practise it!»

READING-LESSON.

Zwei edle Menſchen.

Als die Franzoſen im Winter 1807 Pommern[1] beſetzt hatten, legten ſie in alle Dörfer an der Küſte Wachtpoſten[2]; ſo auch[3] in das große Dorf Bodenſtede. Die Franzoſen in dieſem Orte fingen bald an, ſich übermütig und frech[4] zu betragen und das empörte[5] die Dörfler[6], Männer, die an Gefahren und gelegentlich auch an Pulver und Blei gewöhnt[7] waren. Sie ſcharten ſich[8] im gerechten Zorn; die Franzoſen erſchraken vor ihrer Zahl und Rüſtigkeit, wurden entwaffnet, gebunden, eingeſchifft[9] und etwa fünfzig Mann ſtark[10] nach Stralſund an die Schweden, denen damals noch Pommern gehörte, als Gefangene abgeliefert[11].

Das war jedoch eine kurze Freude. Die That ward bekannt im franzöſiſchen Lager, und ein Kommando von mehreren hundert Mann ward abgeſandt, das Dorf zu ſtrafen.

Der Schulze[12] und mehrere Älteſte[13] von Bodenſtede wurden gefeſſelt[14] und ſollten erſchoſſen, das Dorf aber ſollte geplündert, angezündet und abgebrannt werden. In dieſer großen Not, als die Gefeſſelten den ſichern Tod erwarteten, trat der kleine Paſtor vor (to step forth) und redete den Kommandanten mit den kühnen Worten an: „Mein Herr, Sie haben die Unſchuldigen ergriffen. Ich bitte, laſſen Sie dieſe Männer los[15]; es ſind nur die Verführten[16]. Hier haben Sie den Verbrecher[17]! Mich erſchießen Sie[18], wenn Gott es Ihnen erlaubt; mein Haus verwüſten[19] und verbrennen Sie! Ich bin der Verführer[20], der einzige Schuldige[21]. Ich habe dieſen armen Bauern gepredigt,[22] daß ſie bis auf den letzten Mann[23] für ihren König ſtehen und dem Feinde Abbruch thun[24] müſſen.“

Dieſe Worte, aus kühnem und tapferm Herzen geſprochen, rührten den Franzoſen; er ließ die Gefangenen losbinden, legte ihnen eine leidliche[25] Geldſtrafe[26] für die Truppen auf[27] und

1. Pomerania had, for some centuries, been a Swedish province, and Sweden had sided with Prussia against France. 2. posts, guards. 3. among others. 4. adverbs. 5. to stir up, to rouse the wrath. 6. villagers. 7. accustomed to. 8. to assemble. 9. embarked. 10. to the number of some ... 11. to hand over to. 12. village judge (or bailiff). 13. the aldermen. 14. chained. 15. to set free. 16. they have only been misled. 17. the criminal. 18. to have shot. 19. to lay waste. 20. the inciter, instigator. 21. the guilty one. 22. to preach to. 23. to the last man. 24. to injure. 25. moderate. 26. fine; as an atonement for the troops, i. e. those handed over to the Swedes. 27. to impose; auf+legen (or auf+erlegen).

ließ, zum Zeichen[28] daß er die befohlene Abbrennung des Dorfes ausgeführt habe[29], einige elende, leere[30] Hütten außerhalb des Dorfes, in denen die Fischer ihre Häringe zu räuchern[31] pflegten, niederbrennen. Arndt.

28. as a sign, token. 29. to execute, to carry out. 30. empty. 31. to smoke. 32. to burn down.

CONVERSATION.

Wann besetzten die Franzosen Pom=
Wohin legten sie Wachtposten? [mern?
Wie betrugen sich die Franzosen in Bodenstede?
Woran waren die Dörfler gewöhnt?
Was thaten sie in ihrem Zorn?
Was geschah hierauf mit dem Schulzen und mehreren Ältesten des Dorfes?
Was sagte er?
Was sollte man mit ihm thun?
Was sei er selbst?
Was habe er den Bauern gepredigt?
Ließ der französische Offizier die Bauern erschießen?
Was ließ er niederbrennen?

SEVENTEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. REMARKS ON SOME ENGLISH PREPOSITIONS.

Above.

Expressing *time*, or *number*, and signifying *more than*, or *longer than*, it is über or mehr als:—

The fight lasted *above* four hours.
Das Gefecht dauerte über (or mehr als) vier Stunden.
It is *above* (*over*) twenty miles from here.
Es ist über (mehr als) zwanzig Meilen von hier.

About.

1. meaning *around* it is **um** (*acc.*); 2. meaning *concerning*, it is **über** (*acc.*); 3. in speaking of things which people carry about them, it is **bei** (dat.); as:—

(1.) All thronged *about* the prince.
Alle drängten sich um den Fürsten.
(2.) I will speak to him *about* this affair.
Ich werde über diese Angelegenheit mit ihm sprechen.
(3.) I have no money *about* me.
Ich habe kein Geld bei mir.

At.

1. it is most commonly rendered by **bei** or **an**; 2. after nouns or verbs denoting *derision, anger, surprise, joy, sorrow, &c.* it is **über** *(acc.)*; 3. it is **bei,** if it means *at one's house*; 4. it is **in,** of *place*; 5. it is **um,** of *time*, and *age*.

1. We were *at* dinner.
   Wir waren beim (or am) Mittageſſen (or bei Tiſch).
2. She laughed *at* him ſie lachte über ihn.
   I am surprised *at* what you say.
   Ich bin erſtaunt über das, was Sie ſagen.
3. We were *at* your aunt's wir waren bei Ihrer Tante.
4. He was *at* the village er war im Dorfe.
5. Um ſechs Uhr.

By.

1. denoting the, *agent*, or *cause* (with the passive voice) it is **von**:—

Mr. Bell is respected *by* everybody.
Herr Bell wird von jedermann geachtet.
Troy was destroyed *by* the Greeks.
Troja wurde von den Griechen zerſtört.

2. In oaths and asseverations it is **bei**:—

He swears *by* his honour er ſchwört bei ſeiner Ehre.

3. After such verbs as *to sell*, *to buy*, *to work*, *&c.*, preceding a noun of *weight*, *measure*, or *time*, it is **nach** or we may add weiſe to the noun (as: pfundweiſe, tageweiſe, wochenweiſe ꝛc.).

I sell the tea *by* the pound.
Ich verkaufe den Thee nach dem Pfund or pfundweiſe.
We work *by* the hour, or *by* the day.
Wir arbeiten nach der Stunde, oder nach dem Tage.

4. When preceding a numeral immediately followed by an adjective of *dimension*, it is **und**; as:—

This room is five yards long *by* three wide.
Dieſes Zimmer iſt fünf Meter lang **und** drei breit.

5. Meaning *'by means of'* (e. g. after *to kill*, *to wound*, *&c.*), it is **durch**; as:—

The officer was wounded *by* a musket ball.
Der Offizier wurde durch einen Flintenſchuß verwundet.
Achilles was killed at the siege of Troy *by* an arrow.
Achilles wurde bei der Belagerung von Troja durch einen Pfeil getötet.

6. It is bei, or neben, of *place*, as bei der Brücke by the bridge. Notice — zu Land oder zu Waſſer by land or by sea.

From.

1. *From — to* are by **von — zu**; as:—

He went *from* street to street, from town to town, &c.
Er ging von Straße zu Straße, von Stadt zu Stadt ꝛc.

2. When two names of towns, or villages are mentioned, *from — to* is rendered by **von — nach**; as:—

From Paris *to* Rouen von Paris nach (or bis) Rouen.

3. *From* is rendered by **von**, and *to* by **bis**, when speaking of *time;* as:—

From Easter *to* Christmas von Ostern bis Weihnacht.

4. So also when extent of *space* is indicated; as:—

It rained violently *from* Strasburg *to* Berlin.
Es regnete heftig von Straßburg bis Berlin.
It would be too far *from* here *to* Paris.
Es wäre zu weit von hier bis Paris.

5. *From under* is **unter . . . hervor;** as:—

He crawled *from under* the bed.
Er kroch unter dem Bett hervor.

In.

1. To have *'a pain in'* is rendered by a compound word, such as Kopfweh, Halsweh, Zahnweh haben ꝛc.

I have often a pain *in* my head.
Ich habe oft Kopfweh.

2. After words denoting *hurting, wounding, &c.* and preceding a possessive adjective with any part of the body, it is **an** (with the definite article).

The child fell down and (was) hurt (*in*) its shoulder.
Das Kind fiel und verwundete sich an der Schulter.

3. In adverbial expressions of *time*, it is either am or rendered by the Genitive (with or without the article).

In the morning, am Morgen, or morgens, or des Morgens.
In the evening, am Abend, or abends, or des Abends.
Notice:— auf Deutsch in German; in the country auf dem Lande.

On or upon.

1. It is generally **auf;** as:—

He climbed *upon* (*up*) the tree er kletterte auf den Baum.

2. After the verb *'to live'* it is **von:**

The prisoner lives *on* bread and water.
Der Gefangene lebt von Brot und Wasser.

3. After *'to play'*, it is not translated at all.

You play *on* the violin, and I play *on* the piano.
Sie ſpielen Violine und ich ſpiele Klavier.

4. The preposition *on* before the days of the week and with dates is translated **am.**

Come *on* Sunday! Kommen Sie am Sonntag!
On the twelfth of May am (or den) zwölften Mai.

5. Meaning 'close to', 'on' it is **an,** as Frankfurt am Main, Nordhauſen am Harz (mountains), am Freitag; but — bei meiner Ankunft 'on my arrival', bei jener Gelegenheit 'on that occasion', zu Pferd 'on horseback', unter keiner Bedingung on no condition.

Over.

It is generally über. If it is an adverb meaning 'past', it is vorüber, or vorbei.

Als der Regen vorüber war, gingen wir aus.
When the rain was over, we went out.

To.

Denoting a direction it is **nach** (of place), as — er ging nach Amerika; but **zu** (of person), as — ich ging zu ihm; and if the direction is 'up to' (to a place situated on a hill) it is **auf**, as — ſie iſt aufs Schloß gegangen. Otherwise 'to' of place is **an,** as — ich ging an die Brücke, an den Fluß (but auf den Fluß 'on the river'); in die Schule (in die Kirche) to school (to church).

With.

1. It is **vor** after the verbs meaning *to starve, to die, to perish, &c.*

He died *with* (from) cold er ſtarb vor Kälte.

Note. To die of is translated ſterben an; as:—
He died *of* his wounds er ſtarb an ſeinen Wunden.

2. It is not translated after *to meet (with)* begegnen *(acc.); to trust (with)* an+vertrauen; *to reproach (with)* vor+werfen; *to agree (with)* wohl oder gut bekommen. These German verbs govern a *dative* and an *accusative* object (without a preposition).

He trusted me *with* his son.
Er vertraute mir ſeinen Sohn an.
I reproached him *with* his ingratitude.
Ich warf ihm ſeine Undankbarkeit vor.

3. 'At some one's house', 'with' is bei *(dat.)*, but 'in some one's company', 'with' mit *(dat.)*.

OBSERVATIONS.

Prepositions always precede interrogative and relative pronouns and are never placed after them as in English:—

Whom to you speak *to?* Mit wem ſprechen Sie?
What's that for? (zu was =) Wozu iſt das?
The man whom you are interested in.
Der Mann, für den Sie ſich intereſſieren.

Aufgabe 35.

My father was not above twenty-five years old when he was married[1]. My uncle's country-house[2] is very handsome, but it cost him above eighty thousand marks. It is above a year since my friend set off for[3] America. The poor man was driven[4] *out of* his house by his creditors[5]. I will get up to-morrow *at* six o'clock. Were you *at* Mrs. Drew's ball last night? I rejoice greatly *at* your good luck[6]. He always smiles[7] *at* everything which is said. Where was your sister this morning? She was *at* her aunt's. Charles was wounded *in* his arm and not *in* his leg. [*Upon*] *what* instrument does your sister play? She plays *on* the piano. That happened[8] *on* the 12th [of] March. I am in the habit[9] of taking a cup of coffee, as soon as (the) dinner is *over*.

1. to be married = ſich verheiraten. 2. Landhaus. 3. nach. 4. treiben. 5. Gläubiger. 6. Glück. 7. lächeln. 8. ſich zutragen. 9. to be in the habit gewohnt ſein, or pflegen.

Aufgabe 36.

Prehistoric Antiquities of America.

The remains of the cliff-dwellers of Colorado and the curiously varied and widely distributed earth-works of the mound builders forming[1] enclosures or burial-places sometimes many acres in extent—chiefly in the Mississippi Valley—furnish evidence of the existence of more or less civilised races in prehistoric America. The primitive tools, arrow-heads, beads, copper axes, carved shells, earthenware, and skeletons clad in copper armour decorated with elaborate and artistic designs, found by explorers in these and the older shell heaps attest[2] the advancement in culture to have been[3] gradual, and perhaps slower in America than in the Old World. Yucatec

1. relat. clause. 2. begegnen, followed by a clause, with daß. 3. gradual allmählich must have been.

civilisation[4] long preceded the Spanish Conquest of America and appears from modern research to have surpassed that of the Incas of Peru when the Spaniards arrested its growth. We know the Mayas of Yucatan had a calendar, and practised a kind of writing distinct from Egyptian hieroglyphics. Irrigation and improved agricultural methods were well known among the Aztecs and Toltecs of Mexico and Central America, and magnificent ruins like those of Chimu indicate an architecture which implies the contemporary existence of high social organisation, though the details of the prehistoric civilisation, which led up to it[5] remain an unfathomable mystery.

4. Yucatec civil. render by 'the civ. von Yukatan'. 5. die es hervorgerufen haben, or die darauf hingeführt haben.

READING-LESSON.

Lukas Kranach.

Lukas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand. Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er viel früher ein nützlicher Mensch wurde als andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte[1] ihn der Kurfürst (Elector) von Sachsen, Johann Friedrich, als einen geschickten[2] Jüngling kennen[1] und nahm ihn auf seiner Reise ins Gelobte Land[3] mit sich. Nach seiner Rückkehr ins Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister[4].

Ein einziger Zug (trait) seiner schönen Seele ist hinreichend[5], seinen Charakter zu schildern[6]. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft[7] Kaiser Karls V. (des Fünften) geraten war, erinnerte sich der Kaiser, daß Kranach ihn als (when a) Knabe gemalt hatte, und ließ diesen edlen Maler in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals (then), als du mich maltest?" fragte der Kaiser. — „Eure Majestät", antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher[8], Eure Majestät stillsitzen zu machen, als[8] bis Ihr Hofmeister[9] verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Während Sie diese kriegerischen Instrumente mit unverwandten (fixed, staring) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen[10]." — „Bitte (ask) dir eine Gnade von mir aus, Maler!" sagte der Kaiser.

1. kennen lernen to become acquainted with, to know. 2. clever. 3. Holy Land. 4. mayor. 5. sufficient. 6. to describe, paint. 7. to fall into captivity. 8. nicht eher als bis = not before. 9. the governor, tutor. 10. to sketch, draw.

Demütig fiel ihm Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch kam in die größte Verlegenheit; sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen[11] sehr betroffen; und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach fürs erste[12] abweisen[13] zu müssen. „Du bist ein braver Mann", sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen (I should have preferred), wenn du um etwas anderes gebeten hättest." Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine Freiheit erlangte, ließ er diesen seinen treuen Diener nie von seiner Seite: er mußte in seinem Schlosse wohnen und selbst bei ehrenvollen[14] Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

11. subject. 12. for the present. 13. refuse. 14. ceremonial.

CONVERSATION.

Wer war Lukas Kranach?
Wie kam es, daß er früher als andere ein nützlicher Mensch wurde?
Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?
Wie hieß der Kurfürst?
Wohin nahm er ihn mit sich?
Was that er nach seiner Rückkehr?
Welcher schöne Charakterzug wird von ihm erzählt?
Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?
Was antwortete ihm Kranach?
Welche Gnade bat sich der Maler vom Kaiser aus?
Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?
Was sagte er zu ihm?
Wie ehrte der Kurfürst den Maler, nachdem er seine Freiheit wieder erlangt hatte?

EIGHTEENTH LESSON.

WORD-ORDER (Wortfolge).

This differs very much from English, and requires great attention.

I. THE PRINCIPAL (OR SIMPLE) SENTENCE.

A. THE COMMON CONSTRUCTION.

The essential components of a principal sentence are the ***subject***, and the ***predicate*** (or *verb*).

Das Kind schläft. | Das Kind ist krank.

Further there are the *objects*, and *adverbial enlargements*. The *object* is *direct* i. e. the *accusative*, *dative*, or *genitive*, and *indirect* (with prepositions). The *adverbial enlargement* may be *of time, of place, of manner, &c.*

Das Kind ist krank gewesen. | Der Knabe schlägt den Hund.
Der Bote brachte meinem Vater einen Brief.
Der Fremde wohnt in einem Gasthof.
Der Fremde reiste gestern nach Paris.

Der Gärtner ſchickte mir heute die erſten Blumen aus meinem
Am Rande des Baches ſteht ein kleines Haus. [Garten.

Rules.

1. With compound tenses the auxiliary, be it a *Participle* or an *Infinitive*, is removed to the end of the sentence:—

Ich bin lange krank geweſen.
Der Knabe hat den Hund auf den Kopf geſchlagen.
Der Vater wird in einigen Tagen von Paris zurückkommen.

2. When there are *two objects* in a sentence, that of the *person* generally precedes the *thing*:—

Der Lehrer hat dem Schüler (*dat.*) ein Buch (*acc.*) geliehen.
The master has lent the pupil a book.
Sie haben den armen Mann (*acc.*) ſeinem Schickſal (*dat.*)
They have left the poor man to his fate. [überlaſſen.

3. When the two objects are *persons*, the accusative generally precedes the dative:—

Ich habe Ihren Sohn dem Fürſten empfohlen.
I have recommended your son to the prince.

4. When *one* of the two objects is a personal pronoun, this latter precedes the noun:—

Herr Peter hat mir ein Geſchenk gemacht.
Mr. Peter made me a present.
Er gab dir (Ihnen, ihm, ihr ꝛc.) einen guten Rat.
He gave you (him, her, &c.) some good advice.
Haben Sie es Ihrem Freunde erzählt?
Did you tell (it) your friend?
Der Briefbote brachte uns (Ihnen, ihnen) einen Brief.
The postman brought us (you, them) a letter.

5. When both objects are personal pronouns, the shortest comes first; when both are monosyllables, the *accusative* comes first:—

Er hat es ihnen (euch, Ihnen) gezeigt.
He has shown it to them (to you).
Ich kann mich ſeiner (ihrer) nicht erinnern.
I cannot remember him (her).
Ich habe ſie ihm (not ihm ſie) gezeigt.
I showed them to him.
Er hat ſich (*acc.*) mir vorgeſtellt.
He introduced himself to me.

Note. Mir and dir, however, may be used indifferently *before*, or *after* ihn, ſie, es:

Robert hat es mir (or mir es) geliehen Robert has lent it to me.

6. Adverbs of time, and adverbial expressions of *time*, generally precede the object (*unless it is a pronoun without a preposition*) and take their place immediately after the predicate or auxiliary:—

Ich habe geſtern einen Brief an ihn geſchrieben.
Mein Bruder kam dieſen Morgen von Hamburg zurück.
Der General wird eiligſt einen Brief an den Fürſten ſenden.
Ich habe neulich meinen Freund A. geſehen.
Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reiſen.
Herr Müller wird in einer Stunde das Paket erhalten.

7. Adverbs of *time* are placed after personal pronouns:—

Ich habe ihn (or ſie) heute nicht geſehen.
Er wird uns (euch, Sie) morgen früh beſuchen.

8. Adverbs of *manner* follow the direct object (*acc.*):—

Sie haben Ihren Brief ſchön geſchrieben.
Der Knabe hat ſeine Aufgabe ſehr ſchön geſchrieben.
Wir haben unſere Pflichten mit Freuden erfüllt.

9. *Adverbs* and *adverbial expressions of place* come last and should be placed close to the Participle (in a compound tense), and last if the verb is a simple tense:—

Der Mann hat heute das Kind überall geſucht.
Die Feinde haben das Haus auf allen Seiten umſtellt.
The enemies have surrounded the house on all sides.
Ich ſuchte das Kind überall.

Note. Adverbs *never* precede the verb in the Present or Imperfect, as— I *always* say ich ſage immer.

10. Adverbs of *place*, and of *manner* (not of *time*) are generally placed after the negation nicht:—

Der König iſt nicht hier geweſen.
Der König iſt heute nicht hier geweſen.
Der Bote hat nicht lange genug gewartet.
Das Schiff iſt nicht ſchnell gefahren.
Ihr Brief iſt nicht ſchön geſchrieben.

11. Pronouns with a preposition *follow* the adverb and the object:—

Ich habe dieſes Buch geſtern bei Ihnen geſehen.

12. Of two adverbial expressions of *time* the simple *adverb* precedes the other formed with a substantive:—

Ich werde morgen um zehn Uhr abreiſen.
Herr A. geht immer des Abends ſpazieren.

13. The negation **nicht** always *follows the direct object* (*accus.*):—

Ich finde mein Federmeſſer nicht.
Ich kann mein Federmeſſer nicht finden.
Ich habe mein Federmeſſer nicht gefunden.
Friedrich lernte ſeine Aufgabe nicht gut.
Der Miniſter hat die Deputation noch nicht empfangen.
The minister has *not yet* received the deputation.

Note. In questions, however, **nicht** may precede the object.
Haben Sie das Buch nicht geleſen?
Habe ich nicht das Recht, ſo zu handeln?

14. When the object is indirect, formed with a preposition, the negation **nicht** is placed before it:—

Wir ſprechen nicht von dieſem Buch.
Spiele nicht mit dem Meſſer!

Aufgabe 37.

The Rhine.

Most travellers begin their journey along the Rhine at Cologne, the banks of the river below that town being for the most part flat and uninteresting. The best scenery about Bonn begins with the Seven Mountains between which and Mayence the turreted towns, castle ruins, and vine terraced[1] hills, succeed[2] each other in profusion.

The sources of the Rhine are near those of the Rhone and Ticino, in the Rheinthal, an elevated region bordering on Mount St. Gothard, 800 miles from its mouth, 7,000 feet about the sea. Passing through Lake Constance the Rhine tumbles over the Falls of Schaffhausen, runs by Basle, thence to Straßburg, Mannheim (where the Neckar joins it), and Mayence (joined by the Main) to Bingen, where it enters the gorge of the Rheingau (over one hundred miles long) in which its greatest beauties lie. Passing Cologne, Wesel, and Emmerich, it flows to the Netherlands, where the glorious river degenerates and creeps by several mouths into the North Sea, almost losing its identity.

The greatest breadth of the river is at Geisenheim in Prussian Nassau, famous for its vineyards, where it is[5] 2,000 feet. Steamers and barges can ascend the Rhine from

1. mit Weinbergen gekrönte. 2. wechſeln mit einander ... ab. 3. dann bei . . . vorbei. 4. geht es nach . . . 5. beträgt.

its mouth up to Basle in Switzerland, 805 feet above the sea and 540 miles from its mouth.

Aufgabe 38.

The Battle of Trafalgar.

Nelson returned from the West Indies to England in 1805, but when he heard where the combined fleets lay, he sailed to meet Admiral Collingwood, who had been watching them. The French and Spanish fleets left the harbour of Cadiz, and on the 21st of October they were met by Nelson off Cape Trafalgar. The British fleet bore down on them in two columns, the one led by Nelson in the *Victory*, and the other led by Collingwood in the *Royal Sovereign*. Before the battle began, Nelson made his last signal from the mast-head of his ship. At the time it roused the seamen to do great deeds; and even now our hearts are stirred when we read the noble words, "England expects every man to do his duty". In the midst of the fight the rigging of the *Victory* got entangled with that of the *Redoubtable*. One of the riflemen in the rigging of the French ship saw a one-armed officer with many stars on his breast on the deck of the *Victory*. He fired, and the officer fell, shot through the shoulder. That shot was the death-stroke of Lord Nelson. To the captain of his ship he said, "They have done for me at last, Hardy: my back-bone is shot through." Three hours later he died; but not till he knew that he had won a great victory. His last words were, "Thank God; I have done my duty." His body was taken to England and buried in St. Paul's Cathedral in London, amidst the tears of a whole nation.

READING-LESSON.

Eine amerikanische Redensart[1].

In den westlichen Staaten der Union hört der Neueingewanderte[2] öfters eine Menge echt amerikanischer Redensarten, die er wohl[3] vergeblich in einem Diktionär suchen würde, ja[4] über die ihm viele Amerikaner selbst keine Auskunft[5] geben können.

Am rätselhaftesten war mir[6] immer die Redensart, „er hat zu mir kein einzigesmal Truthahn gesagt" (he never said turkey to me), worunter (by which) sie verstehen, daß jemand ihnen irgend etwas nicht angeboten oder gegeben habe, was sie ihrer Meinung nach[7] verdient hätten.

1. saying. 2. newcomer, the newly arrived emigrant. 3. perhaps. 4. indeed. 5. account, explanation about. 6. seemed to me; rätselhaft mysterious. 7. in their own opinion.

In Arkansas jagte[8] ich längere Zeit mit einem alten Backwoodsman, Namens Meiers, den frug ich nach der Bedeutung[9] des Worts. Er lachte und erzählte Folgendes:

Im Missouri jagten dann und wann (now and then) Weiße mit den Eingebornen. Durch diesen Umgang lernten die Indianer auch ein wenig Englisch, genug, um sich doch wenigstens verständlich[10] zu machen. Dort jagten einmal ein Weißer und ein Eingeborner mit einander, und da sie sich gegenseitig nichts Gutes zutrauten[11], so machten sie vorher den Kontrakt[12], daß sie, was sie auf der Jagd erlegten[13], redlich und gleichmäßig mit einander teilen wollten. Als sie am Abend wieder zusammenkamen, hatte der Indianer einen Truthahn, der Weiße aber nur ein Rebhuhn[14] geschossen, und wie sie ihre Beute abgeworfen[15] und dieselbe betrachtend daneben standen, sagte der Eingeborne kopfschüttelnd[16]:

„Hm! — Böse Sache (job) — schlecht teilen — wie machen?"

„Wie machen?" fragte der Weiße, „ei[17], das ist einfach genug; die beiden Stücke lassen sich[18] nur auf zwei verschiedene Arten teilen, entweder bekomm' ich den Truthahn und du nimmst das Rebhuhn, oder du bekommst das Rebhuhn, und ich nehme den Truthahn."

Der Indianer sah den Weißen erst eine ganze Zeit lang[19] starr[20] an und überlegte sich vorsichtig, was jener gesagt: der sah aber so ernsthaft dabei[21] aus, daß er selber irre wurde[22].

„Wie war das?" frug er endlich nach langer Pause — und wollte es noch einmal hören.

„Wie das war?" erwiderte der weiße Jäger mit ernsthaftem Gesicht — „Nun (well), du bekommst das Rebhuhn und ich den Truthahn, oder ich nehme den Truthahn und du das Rebhuhn."

„Waugh!" rief da der Wilde erstaunt aus, „du hast ja kein einzigmal[23] Truthahn zu mir gesagt." Und so teilten sie. Gerstäcker.

8. to go shooting. 9. meaning. 10. understood; der Indianer, but Indier Hindoo. 11. sich nichts Gutes zutrauen, not to trust each other. 12. to firmly agree. 13. to kill. 14. partridge. 15. to throw down; hatten is understood. 16. shaking, also after gesagt further down, his head. 17. well. 18. Stücke 'birds' here; can be divided. 19. for some time; notice eine lange Zeit for a long time. 20. fixedly or stare at. 21. there, all the time. 22. to get confused. 23. not once.

CONVERSATION.

Was hört der Neueingewanderte oft in den westlichen Staaten Amerikas?
Welche Redensart scheint sehr rätselhaft?
Was versteht der Amerikaner darunter?
Wo jagten Weiße und Indianer oft zusammen?
Was lernten die Eingeborenen dadurch?

Was thaten einſt ein Weißer und ein Indianer, die ſich nichts Gutes zutrauten?
Was hatten ſie am Abend erlegt?
Was ſchlug der Weiße vor?
Nahm dies der Indianer an?
Was antwortete der Indianer, als der Weiße denſelben Vorſchlag wiederholte?

NINETEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

B. INVERSION.

The regular order of words may frequently be *inverted* by removing one of the parts of speech from its usual place to the beginning of the sentence.

1. *The inversion of the subject and predicate (verb):*—

(*a*) In conditional sentences the conjunction **wenn** *(if)* may be omitted as in English:—

Hätte ich es geſtern gewußt (instead of **wenn ich** es geſtern gewußt hätte).
Had I known it yesterday, &c.
Wäre ich zehn Jahre älter! **Were I** ten years older!

(*b*) If *adverbs, adverbial conjunctions*, or the *object* is *placed first in the sentence*, then the verb (predicate) precedes the subject in German:—

Geſtern **war ich** im Theater Yesterday **I was** at the theatre.
Kaum **hatte ich** das Meſſer in die Hand genommen ꝛc.
Scarcely had I taken the knife in *my* hand, &c.
Indeſſen **war der Winter** herangekommen.
Meanwhile winter had drawn near.
Freundlich **drückte er** mir die Hand.
In a friendly manner he shook my hand.
Dieſen Vorſchlag **nehme ich** gern an,
or Gern **nehme ich** dieſen Vorſchlag an.
This proposal **I accept** willingly.
Den Beutel **hat er** gefunden, aber nicht das Geld.
The purse **he has** found, but not the money.
Dieſes Mannes **kann ich** mich durchaus nicht erinnern.
This man **I cannot** remember at all.
Nicht Reichtum, nur Zufriedenheit **wünſche ich** Ihnen.
Not riches, only contentment **I wish** you.

(*c*) After weder — noch (neither — nor) inversion may take place, as—weder **kann er** es, noch ſein Bruder; it must take place after namentlich (or beſonders) 'particularly', as— er kann vieles, namentlich kann er franzöſiſch ſprechen.

Note 1. *Personal* pronouns (especially monosyllables) may precede the subject, when the latter is of two or more syllables, or accompanied by an adjective:—

Da ihn (es) niemand gesehen hatte (for niemand ihn or es) ꝛc.

Wenn Ihnen ein schlechter Rat gegeben wird, so befolgen Sie denselben nicht.

Note 2. According to the emphasis used, the following and similar sentences may be expressed in various ways:—

Wir können dieses Buch in London nicht bekommen.

Dieses Buch können wir in London nicht bekommen.

In London können wir dieses Buch nicht bekommen.

Mein Freund hat gestern nach langem Harren den ersehnten Brief von seinem Vater erhalten.

After waiting long, my friend received yesterday the wished for letter from his father.

Gestern hat mein Freund nach langem Harren den ersehnten Brief von seinem Vater erhalten.

Nach langem Harren hat gestern mein Freund den ersehnten Brief von seinem Vater erhalten.

Den ersehnten Brief von seinem Vater hat mein Freund gestern nach langem Harren erhalten.

Aufgabe 39.

Berlin.

Berlin with a population of nearly 2 millions of inhabitants, is the capital of Prussia, the residence of the German Emperor, and consequently the seat of the Imperial Government and of the Imperial Diet. It is situated on the River Spree in the midst of a sandy plain but all round (ringsum) surrounded by pinewoods and innumerable lakes. In external appearance it may not compare quite so favourably with[1] some other capitals of Europe and the absence of points of antiquity and of historical interest in this specifically modern city is noticeable, but modern energy has been very successfully exerted and fine streets and imposing architecture meet the view on all sides, and in the matter of clean, well lit streets Berlin is without rival. When the traveller has only a limited time at his disposal, he should find the way to (nach) the broad thoroughfare, called Unter den Linden, turn westward and walk on[2] until a spacious square is reached. This is the (der) Pariser Platz, and the stately gate is the (das) Brandenburger Thor, with the famous bronze horses odorning its summit. In Unter den Linden are most of the Palaces of the Royal family, of the great Nobles and of the foreign embassies, the Arsenal, the Royal Guard House, the Opera House, the New Museum, the National Galery, the new Cathedral, the University, and a large number

1. sich vergleichen lassen mit or sich gegenüber stellen lassen (with dat.).
2. weiter gehen bis he . . . reaches (erreichen).

of (von) grand statues, hotels, restaurants, and cafés. Berlin is an eminently modern town and in many respects rivals Paris.

Aufgabe 40.

Battle of Balaklava.

On the 25th of October a battle was fought at Balaklava, in which both sides lost many men. The Turks, who were there too, failed to stand their ground[1], and the Russian horsemen had nearly broken in upon the British lines, when they were brought to a stand by Sir Colin Campbell, at the head of the 93rd Highlanders. The usual way of meeting a charge of cavalry is to form a square, so that the men may face outwards on every side, and so prevent the horsemen from getting behind to cut them down. Sir Colin, knowing that he could trust his men to stand firm, did not form them into a square, but kept them in two long lines, the one behind the other. By the fire from their rifles alone they drove back the enemy. The heavy British horse were standing ready, and they at once dashed among the Russian horsemen with such force, that in a few minutes they scattered a force three times[2] their own number. Another great deed, known as the "Charge of the Light Brigade", was done on the same day. After the defeat of the Russian horsemen, their whole army was drawn up behind a guard of thirty guns, about a mile and a half from the Allies.

By some blunder, the Light Brigade received an order to charge the whole Russian army! Right down[3] the slope they rode in the face of the guns. On they went, fired at from both sides as well as in front. They reached the battery, cut down many of the gunners, and then "all that was left of them" rode back. Of 670 men who went out, only 190 returned.

1. vermochten nicht stand zu halten. 2. three times . . . render by a relat. clause. 3. geradewegs hinunter (with acc.).

READING-LESSON.

Zwei Wetten[1].

Eines Tages saß nicht weit von uns ein Fremder, der durch sein eigentümliches Haar auffiel[2]. Wir stritten darüber, ob er eine Perücke[3] trage oder nicht? Da man nicht darüber einig wurde[4], schlugen zwei von uns eine Wette um zwei Flaschen Champagner vor[5]. — Der eine der Wettenden trat mit größter Höflichkeit an den Fremden heran[6] und trug, unter tausendfacher

1. bet, wager. 2. attract (our) attention. 3. wig. 4. to agree. 5. to propose. 6. to approach.

Bitte um Entschuldigung, den Fall vor[7]. Der Angeredete[8] nahm die Sache mit dem besten Humor auf[9], und zeigte lachend, daß er in der That eine Perücke trage. Der Verlierer ließ den Champagner bringen[10], an dessen Genuß derjenige, dessen Kopfschmuck[11] die Wette veranlaßt hatte, sich munter beteiligte[12].

Wir hatten diesen Vorfall fast vergessen, als mehrere Monate später derselbe Fremde sich wieder an unserm Tische einfand (appeared). Der Verlierer erzählte einem erst kürzlich angekommenen Studenten, der neben ihm saß, daß die Perücke dieses Herrn ihn zwei Flaschen Champagner gekostet habe.

„Perücke?" rief der andere lebhaft, „der Mann trägt ja gar keine Perücke, so wenig als du und ich!"

Der Streit erhob sich[13] gerade wieder so wie[14] das erste Mal. Es wurde wieder eine Wette vorgeschlagen, allein der Verlierer von damals erklärte, nicht wetten zu können, weil er mit eigenen Augen gesehen, wie der Gast die falschen Haare vom Kopfe gehoben[15] und seinen fast kahlen[16] Scheitel[17] gezeigt habe. Damit aber wurde dem Streite noch kein Ende gemacht[18]. Der Gegenpart[19] bestand auf[20] seiner Meinung, und weil keiner von beiden sich beruhigen wollte, so wurde die Wette endlich abgeschlossen[21], und der andere mußte sich entschließen, unter den ersinnlich höflichsten[22] Entschuldigungen, den Fremden noch einmal zu belästigen[23].

Die Antwort, die derselbe erteilte, war nun allerdings überraschend. „Jetzt", sagte er, „trage ich wirklich mein eignes Haar. Vor sechs Monaten hatte ich infolge einer Krankheit dasselbe verloren, und war genötigt worden, eine Perücke zu tragen."

Man kann sich das überraschte Gesicht des Verlierers und die Heiterkeit der Anwesenden denken[24], die Zeugen der Wette gewesen waren.

7. to explain, state. 8. the stranger, lit. the one (thus) addressed. 9. to treat, most good humouredly mit bestem Humor. 10. to order. 11. headgear. 12. to partake in (heartily). 13. to arise. 14. just as. 15. to lift, hold up. 16. bald. 17. crown (of the head), head. 18. to settle. 19. opponent, opposite party. 20. to stick to. 21. agreed upon, accepted. 22. amidst all possible polite ... 23. to molest. 24. to imagine.

CONVERSATION.

Wodurch fiel einst ein Fremder auf?
Worüber stritten wir?
Was schlugen zwei der Anwesenden vor?
Was that nun einer der Wettenden?
Wie nahm der Fremde den Fall auf?
Wo trafen die Herren nach einigen Monaten denselben Herrn wieder?
Was erzählte der Verlierer einem erst kürzlich angekommenen Studenten (undergraduate)?
Was antwortete der Student?
Was wurde von neuem abgeschlossen?
Was mußte der eine Herr wieder thun?
Trug der Fremde eine Perücke?
Warum hatte er früher eine Perücke getragen?

TWENTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. THE COMPOUND SENTENCE.

The compound sentence is formed:—

(I.) By *co-ordination.*

(II.) By *subordination.*

A. CO-ORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzverbindungen.)

There are three ways of co-ordinating sentences:—

(*a*) They can be placed simply side by side without any connection:—

Die Roſſe wieherten, es ſchmetterten Trompeten.
Die Fahnen flatterten, die Fahrt ward angetreten.
Ich erzählte ihm alles; er wußte noch nichts davon.
Gehen Sie rechts, ich werde links gehen.

(*b*) They may be connected by a demonstrative pronoun:—

Karl der Große und Napoleon waren zwei mächtige Krieger; jener verband (joined) die größte Weisheit mit der größten Tapferkeit; dieſer eroberte faſt ganz Europa.
Das Glück und die Tugend ſind nicht immer verbunden; dies wird durch die Geſchichte aller Zeiten beſtätigt.

(*c*) They may be connected by means of *co-ordinate conjunctions:*— und, oder, aber, allein, ſondern, denn, ſowohl — als.

Der Winter verging, und der Frühling kam.
Winter passed and spring came.
Ich verlaſſe Sie jetzt, aber ich werde bald zurückkehren.
I leave you now, but I shall soon return.
Karl wurde Soldat, denn er war der Mißhandlung überdrüſſig.
Charles turned soldier; for he was tired of ill-treatment.
Ich wollte nach England reiſen, aber ich hatte nicht Geld genug.
Er konnte nicht kommen, denn er war krank.
Vergnügungen ſind für den Menſchen notwendig, allein ſie dürfen nicht mit Unmäßigkeit genoſſen werden.
Die armen Reiſenden hatten nicht nur kein Geld mehr, ſondern, was noch ſchlimmer war, die Lebensmittel waren ihnen auch ausgegangen.

(*d*) They may be joined to one another by means of *adverbial conjunctions* (inverting the second sentence).

Ich erwarte einen Gaſt, deswegen **muß ich** zu Hauſe bleiben.
Dieſe Feder iſt zu hart, deshalb **taugt ſie** nicht zum Schreiben.
Er hat mich zwar ſchwer beleidigt, deſſenungeachtet **will ich** ihm verzeihen.
Vergnügungen ſind für den Menſchen notwendig, jedoch **dürfen ſie** nicht mit Unmäßigkeit genoſſen werden.
Der Menſch muß ſich ſelbſt beherrſchen können, ſonſt **wird er** beherrſcht.

B. SUBORDINATE COMPOUND SENTENCES.
(Satzgefüge.)

1. These consist of the *principal sentence*, and the *subordinate clause*. Their connection is effected by ***subordinate conjunctions***, relative pronouns, or relative and interrogative adverbs.

Subordinate clauses undergo the following changes:—

(*a*) The verb is removed to the end:—

Es war Nacht, **als** ich in London **ankam**.
Der Wein, **welchen** ich von Ihnen **kaufte**.

(*b*) In compound *tenses* the auxiliary verb follows the participle:—

Er wurde freigelaſſen, nachdem er ſeinen Paß **vorgezeigt hatte**.
Das Buch, **welches** ich **verloren hatte**.
Der Stock, **womit** er ſeinen Bruder **geſchlagen hat**.

(*c*) In *separable compound verbs* the prefix is not separated:—

Er erfuhr es nicht, **weil** er nicht **ausging**.

Note. If two Infinitives occur together in a subordinate clause, the auxiliary verb must precede them instead of following them; as:—
Das Taſchentuch, welches ich **habe** waſchen laſſen.
Nachdem ich ihn im Bache **hatte** baden ſehen.

2. If a subordinate clause is placed *before* the principal sentence, this latter must be inverted (subject placed after the verb), often introduced by ſo:—

Er gab den Armen nichts, weil er geizig war.
Or—Weil er geizig war, **gab er** den Armen nichts.
Because he was avaricious, *he gave* nothing to the poor.

Obſchon der Angeklagte ſeine Schuld beteuerte, (ſo) **wurde er doch zum Tode verurteilt.**

Although the accused man asserted his innocence, yet he was condemned to death.

Als man ihn fragte, wodurch dies geſchehen ſei, **antwortete er nichts.**

When they asked him, how this had happened, he answered nothing.

Ich kann keine Bücher kaufen, da ich kein Geld habe.

Or— Da ich kein Geld habe, **kann ich** keine Bücher kaufen.

3. The subordinate sentence may be inserted in the principal sentence, without affecting the order of the latter:—

Ich erfuhr ſogleich, als ich in München ankam, das Unglück meines Freundes.

4. The conjunction daß may be omitted, when the verb is not removed to the end:—

Er ſagte, **er habe** Kopfweh (instead daß er Kopfweh habe).

Aufgabe 41.

The German Empire.

It extends, as now constituted under the leadership of Prussia, from beyond the Rhine to beyond the Vistula or from Aix-la-Chapelle and Metz in Alsace-Lorraine, to near Cracow and to Memel on the Russian frontier. On the South it is bordered by the breezy highlands of Switzerland and Austria, 3000 to 4000 feet high, from which its great rivers the Elbe, Rhine, Oder, etc. run down through Middle Germany to the great sandy plain of North Germany and to the North and Baltic Seas, with the great ports and commercial centres, Hamburg, Kiel, Lübeck, Bremen, Danzig. The best parts for the tourist, after the Rhine, are the Black Forest in Baden, 4000 feet high in some parts, the Harz, 3740 feet high with the Brocken, the Thuringian Forests, Saxon Switzerland, near Dresden, Rügen, in the Baltic, the Bavarian Highlands, next to Austrian Tyrol, the Erz Mountains and the Böhmerwald, next to Bohemia, and the Riesen (or Giant) Mountains. The victories of 1866 and 1870—1 against Austria and France were consummated by the election of William of Prussia as German Emperor at Versailles, on the 18th of January 1871. His successor, Frederic William, married to Victoria, Princess Royal of England, died after a brief

reign on June 15th 1888, leaving the crown to his eldest son, the present Emperor[1] William II, born January 27th 1859.

The Empire, as finally settled in May 1871, comprises 26 German States of which the Kingdoms of Bavaria and Würtemberg, the Grand Duchies of Baden and Hesse belong[2] to South Germany, with a population of nearly 55 millions of inhabitants, an army of 581,534 men[3] in peace[4] and some 4 millions in war[4], an ever growing navy, a splendid administration, and flourishing industries and commerce.

1. 'the present emperor'; notice that the apposition must agree with the noun to which it refers. 2. 'to belong to' here gehören zu (dat.); it is rendered in three ways: (1) gehören (with dat.) to belong to (as one's property), (2) gehören zu (dat.) belong to (as part of), (3) gehören an (acc.) belong to (as inseparable part of some whole object, as das Band gehört an meinen Hut), (4) gehören auf (acc.) belong to (some place where something used to stand, die Vase gehört auf meinen Schrank), (5) gehören in (acc.) belong to (some class, species, or place, as das Buch gehört in meine Bibliothek). 3. Mann, used in the sing. collectively for 'soldiers'. 4. take masc. def. art. before Frieden and Krieg.

Aufgabe 42.

The Relief of Lucknow.

The sepoys in India had also in 1857 revolted at Lucknow and surrounded the Residency, an enclosed house and grounds in which Sir Henry Lawrence and the Europeans had taken refuge. Colonel Havelock, who had arrived at Cawnpore too late to[1] save the victims of Nana Sahib's cruelty, pushed on to Lucknow with 2,800 men, to relieve his fellow-countrymen there. Sir James Outram, his superior officer, joined him on the way, but would not take the command of the little army from him. «To you,» he said to Havelock, «shall be left the glory of relieving Lucknow for which you have already struggled so much.» Step by step the British fought their way through bands of rebels gathered to oppose them, and at last entered Lucknow in triumph. Havelock and Outram soon found that the women and children could not be removed in the face of the enemy, who again closed around the city. Two months later Sir Colin Campbell, afterwards Lord Clyde, arrived with a larger army, and took all to a place of safety. Worn out with the hard work[2] he had done, the brave Havelock died shortly afterwards. Delhi had already been retaken, and the Mutiny

1. use um zu after adj. with 'too'. 2. die Arbeit; insert relat. pronoun in German before 'he had done'.

came to an end with the fall of Bareilly in 1858. The Mutiny caused a change to be made in the government of India. It was taken out of the hands of the East India Company, and a Viceroy was placed over the country to rule in the name of Queen Victoria. A further change was made when, in 1876, the Queen was declared[3] to be «Empress of India».

3. ernennen zur (to be).

READING-LESSON.

Der Araber.

Ein türkischer Kavallerie-General zu Mardin[1] stand schon seit lange in Unterhandlung[2] mit einem arabischen Stamme wegen einer edlen Stute. Endlich einigte man sich zu dem Preise von 60 Beuteln oder nahe an 2000 Thalern. Zur verabredeten Stunde trifft der Häuptling des Stammes mit seiner Stute im Hofe des Paschas ein[3]; dieser versuchte noch zu handeln, aber der Scheikh erwidert stolz, daß er nichts ablasse[4]. Verdrießlich wirft der Türke ihm die Summe hin[5] mit der Äußerung[6], daß dies ein unerhörter Preis für ein Pferd sei. Der Araber blickt ihn schweigend an und bindet das Geld ganz ruhig in seinen weißen Mantel, dann steigt er in den Hof hinab, um Abschied[7] von seinem Pferd zu nehmen; er spricht ihm arabische Worte ins Ohr, streicht ihm[8] über Stirn und Augen, untersucht die Hufe und schreitet bedächtig[9] und musternd rings um das aufmerksame Tier. Plötzlich schwingt er sich[10] auf den nackten Rücken des Pferdes, welches augenblicklich vorwärts und zum Hofe hinausschießt[11].

In der Regel[12] stehen hier die Pferde Tag und Nacht mit dem Sattel aus Filzdecken[13]. Es dauerte denn auch nur[14] wenige Augenblicke, so saßen die Asas[15] des Paschas im Sattel und jagten dem Flüchtlinge nach[16].

Der unbeschlagene Huf[17] des arabischen Pferdes hatte noch nie ein Steinpflaster[18] betreten, und mit Vorsicht eilte es den holprigen[19] Weg vom Schlosse[20] hinunter. Die Türken hingegen galoppieren einen jähen Abhang mit scharfem Geröll[21] hinab, wie wir eine Sandhöhe hinan; die dünnen ringförmigen[22] Eisen

1. Mardin, a small town in Asiatic Turkey. 2. to be in negotiation for. 3. to arrive. 4. to abate; der Beutel 'purse'; sich einigen zu to agree to. 5. hin+werfen to throw down to him (ihm). 6. remarks. 7. to take leave of. 8. stroke. 9. cautiously; musternd examining. 10. to vault. 11. to dash out (of). 12. as a rule. 13. cover of felt. 14. thus it took only . . . 15. three officers in attendance. 16. to hurry after the fugitive. 17. unshod. 18. pavement. 19. rough. 20. the castle and town are situated on a hill, overlooking a plain. 21. rubble. 22. ring-shaped.

schützen den Huf vor jeder Beschädigung, und die Pferde, an solche Ritte gewöhnt, machen keinen falschen Tritt. Am Ausgange[23] des Ortes haben die Agas den Scheikh beinah schon ereilt[24]; aber jetzt sind sie in der Ebene, der Araber ist in seinem Elemente und jagte fort in gerader Richtung[25], denn hier hemmen[26] weder Gräben noch Hecken, weder Flüsse noch Berge seinen Lauf. Wie ein geübter Jockey, der beim Rennen[27] führt, kommt es dem Scheikh drauf an[28], nicht so schnell, sondern so langsam wie möglich zu reiten; indem er beständig nach seinen Verfolgern umblickt[29], hält er sich auf Schußweite[30] von ihnen entfernt; bringen sie auf ihn ein[31], so beschleunigt er seine Bewegung, bleiben sie zurück[32], so verkürzt[33] er die Gangart des Tieres, halten sie an[34], so reitet er Schritt.

Auf diese Weise geht die Jagd fort[36], bis die glühende Sonnenscheibe sich gegen Abend senkt[37]; da erst[38] nimmt er alle Kräfte seines Rosses in Anspruch[39]; er lehnt sich vorn über[40], stößt[41] die Fersen in die Flanken des Tieres und schießt mit einem lauten Ruf davon[42]. Der feste Rasen erdröhnt[43] unter dem Stampfen der kräftigen Hufe, und bald zeigt nur noch eine Staubwolke den Verfolgern[44] die Richtung[45] an, in welcher der Araber entfloh.

Hier ist die Dämmerung[46] äußerst kurz, und bald verdeckt die Nacht jede Spur[47] des Flüchtlings. Die Türken, ohne Lebensmittel für sich, ohne Wasser für ihre Pferde, finden sich wohl zwölf oder fünfzehn Stunden von ihrer Heimat entfernt, in einer ihnen ganz unbekannten Gegend. Was war zu thun? Was als umzukehren[48] und dem erzürnten Herrn die unwillkommene Botschaft zu bringen, daß Roß, Reiter und Geld verloren? Erst am dritten Abend treffen sie, halb tot vor Erschöpfung[49] und Hunger, mit Pferden, die sich kaum noch schleppen[50], in Mardin wieder ein[51]; ihnen bleibt nur der traurige Trost, über dieses neue Beispiel von Treulosigkeit eines Arabers zu schimpfen[52], wobei[53] sie jedoch genötigt sind, dem Pferde des Verräters alle Gerechtigkeit widerfahren zu lassen[54] und einzugestehen[55], daß ein solches Tier nicht leicht zu teuer bezahlt werden kann.

23. end, exit. 24. to overtake. 25. in a straight line. 26. to hinder; his course (Lauf). 27. at a race; führen to lead. 28. 'the Sheikh's chief concern is'. 29. to turn round. 30. to keep out of gun-shot. 31. to gain upon him, is conditional inversion like the two following clauses, when wenn is understood. 32. to remain behind. 33. to diminish; the pace. 34. to stop. 35. to walk his horse. 36. to continue. 37. to sink. 38. then only. 39. to task. 40. to lean forward. 41. to push, press. 42. to dart away. 43. to thunder, resound. 44. the pursuers. 45. the direction. 46. twilight. 47. trace. 48. to turn back; was — als what else but. 49. exhaustion. 50. to drag oneself. 51. to arrive. 52. to rail (against). 53. on which occasion. 54. widerfahren lassen to do; alle full. 55. to own, grant.

Am folgenden Tag, als eben der Imam[56] zum Frühgebet ruft, hört der Pascha Hufschlag[57] unter seinen Fenstern, und in den Hof reitet ganz harmlos[58] unser Scheikh. „Sidd!" ruft er hinauf: „Herr! willst[59] du dein Geld oder mein Pferd?"

v. Moltke.[60]

56. the Iman is a Mohammedan priest who summons the faithful to prayer. 57. sound of hoofs. 58. innocently. 59. used elliptically for willst du . . . haben. 60. i. e. the renowned German general Field-Marshall Count von Moltke, the great strategist of the Franco-German war of 1870-71.

CONVERSATION.

Mit wem stand ein türkischer General in Unterhandlung?
Zu welchem Preise einigte man sich?
Was versuchte der Pascha, als der Scheikh eintraf?
Wie fand er den Preis für das Pferd?
Was that der Scheikh, als er das Geld erhalten?
Wie stehen die türkischen Pferde Tag und Nacht?
Wie war der Weg vom Schlosse hinunter?
Wie galoppieren die Türken den Abhang hinab?
Wo hatten die Agas den Scheikh fast erreicht?
Was hemmte den Araber nicht in der Ebene?
Wie ritt der Scheikh?
Was that der Scheikh, als sich die Sonne gegen Abend senkte?
In welcher Lage befanden sich die türkischen Offiziere?
Wann kamen sie erst wieder nach Hause?
Was mußten sie eingestehen?
Was geschah am folgenden Tage?

Appendix I.

German and English Phrases.

(I.) Everyday Phrases.

1.

Was haben Sie da?	What have you there?
Was wollen Sie kaufen?	What do you wish to buy?
Haben Sie etwas gekauft?	Did you buy anything?
Wieviel (was) kostet das Kilo?	How much a kilo?
Das Kilo kostet zwei Mark.	Two marks a kilo.
Ich finde das sehr teuer.	I find this very dear.
Das ist sehr wohlfeil (or billig).	This is very cheap.
Haben Sie Ihr Pferd verkauft?	Have you sold your horse?
Ich habe es noch nicht verkauft.	I have not yet sold it.
Wollen Sie es nicht verkaufen?	Will you not sell it?
Ja, ich will es verkaufen.	Yes, I will sell it.
Warum wollen Sie es verkaufen?	Why will you sell it?
Ich brauche Geld.	I want some money.
Bringen Sie mir Brot und Butter!	Bring me some bread and butter.
Ich habe genug gegessen (bin satt).	I have eaten enough.
Haben Sie ein Glas Wein getrunken?	Did you drink a glass of wine?
Hier ist frisches Wasser.	Here is some fresh water.

Tragen Sie diesen Brief auf die Post!	Take this letter to the post-office!
Was sagen Sie?	What do you say?
Ich sage nichts (gar nichts).	I say nothing (at all).
Mit wem sprechen Sie?	To whom do you speak?
Verstehen Sie, was ich sage?	Do you understand what I say?
Ich verstehe nicht alles.	I do not understand all.

2.

Was verlangen Sie?	What do you ask for?
Was wünschen Sie?	What do you wish for?
Ich verlange nichts.	I (require) ask for nothing.
Haben Sie die Güte!	Have the goodness! Be so kind!
Sie würden mich sehr verbinden.	You would oblige me very much.
Sie sind sehr gütig.	You are very kind.
Was suchen Sie da?	What are you looking for?
Ich suche meine Uhr.	I am looking for my watch.
Was wollen Sie thun?	What are you about to do?
Was machen or thun Sie da?	What are you doing there?
Ich lerne meine Aufgabe.	I am learning my lesson.
Ich werde es mit Vergnügen thun.	I shall do it with pleasure.
Wissen Sie, ob er kommen wird?	Do you know, if he will come?
Ich weiß es nicht.	I do not know — (it).
Ich weiß nichts davon.	I know nothing about it.
Kennen Sie diesen Mann?	Do you know this man?
Ich kenne ihn sehr gut.	I know him very well.
Ich kenne ihn von Gesicht.	I know him by sight.
Ich kenne ihn nicht.	I do not know him.

3.

Glauben Sie das?	Do you believe this (so)?
Glauben Sie das (doch) nicht!	Do not believe that!
Ich glaube es nicht.	I do not believe it.
Das ist wahr. Das ist Wahrheit.	That is true. That is truth.
Ich bin Ihrer Meinung (Ansicht).	I am of your opinion.
Sie spassen, Sie scherzen.	You joke.
Sind Sie mit ihm zufrieden?	Are you contented with him?
Sind Sie befriedigt?	Are you satisfied?
Wir sind damit zufrieden.	We are contented (with it).
Ich bin Ihr Diener.	I am your servant.
Das ist allerliebst.	That is charming.
Welches Vergnügen!	What pleasure!
Welche Freude!	What joy!

4.

Wer ist da?	Who is there?
Es ist mein Bruder Karl.	It is my brother Charles.
Wohin' gehen Sie?	Where are you going?
Wir gehen ins Theater.	We are going to the theatre.
Wohin' geht die Köchin?	Where does the cook go?
Sie geht auf den Markt.	She goes (is going) to the market.
Woher' kommen Sie? or	Whence do you come?
Wo kommen Sie her?	Where do you come from?
Ich komme aus der Schule.	I come from school.
Wir kommen aus dem Konzert'.	We come from the concert.
Sie kommt von dem Ball.	She comes from the ball.

Gehen Sie jetzt nach Hause?	Are you going home now?
Gehen Sie nicht so schnell!	Do not go so fast!
Ruhen Sie ein wenig aus!	Rest a little!
Kommen Sie bald wieder!	Come back soon!
Gehen Sie hinauf — hinunter!	Go up (stairs) — down (stairs)!
Gehe fort! Gehen Sie fort!	Go away! Be off! (leave).

5.

Guten Morgen (Tag), mein Herr.	Good morning, Sir.
Guten Abend, mein Herr.	Good evening, Sir.
Setzen Sie sich!	Sit down, be seated!
Nehmen Sie Platz!	Take a seat!
Wie befinden Sie sich?	How do you do?
Sehr gut, ich danke Ihnen.	Very well, I thank you.
Und Sie (selbst)?	And you (yourself)?
Wie geht es Ihnen?	How are you?
Nicht sehr gut.	Not very well.
Ziemlich gut.	Tolerably well (pretty well).
Zeigen Sie mir gefälligst!	Show me, if you please!
Ich bitte Sie or Bitte, sagen Sie mir!	Please, tell me!
Geben Sie mir! Leihen Sie ihm!	Give me! Lend him!
Machen Sie mir das Vergnügen!	Do me the pleasure!
Ich bitte Sie darum.	I beg you.
Ich danke Ihnen.	I thank you.
Sehr verbunden.	Very much obliged to you.
Ist Herr N. zu Hause?	Is Mr. N. at home?
Ja, er ist zu Hause.	Yes, Sir, he is at home.
Sind Sie ein Deutscher?	Are you a German?
Ich bin ein Engländer.	I am an Englishman.
Diese Dame ist eine Engländerin.	This lady is an Englishwoman.

6.

Wie viel Uhr ist es?	What o'clock is it?
Es ist spät, es ist neun Uhr.	It is late, it is nine o'clock.
Wann werden Sie ausgehen?	At what time do you go out?
Ich werde um 10 Uhr ausgehen.	I shall go out at ten o'clock.
Um halb acht Uhr.	At half past seven.
Um dreiviertel auf sieben or ein Viertel vor sieben.	At a quarter to seven.
Um ein Viertel auf sechs or Um ein Viertel nach fünf.	At a quarter past five.
Punkt sieben.	At seven precisely.
Um Mittag. Um zwölf Uhr.	At noon. At twelve.
Um Mitternacht.	At midnight.
Gestern morgen.	Yesterday morning.
Gestern abend.	Yesterday evening, last night.
Vorgestern.	The day before yesterday.
Heute. — Morgen.	To-day. To-morrow.
Morgen früh.	To-morrow morning.
Übermorgen.	The day after to-morrow.
Vor acht, vierzehn Tagen.	A week ago, a fortnight ago.
In sechs Wochen.	In six weeks.
In einigen Tagen.	In a few days.
Von einem Tag zum andern.	From one day to another.

7.

Was für Wetter ist heute?	How is the weather to-day?
Es ist schönes (schlechtes) Wetter.	It is fine (bad) weather.
Was für herrliches Wetter!	What beautiful weather!
Es ist sehr heiß (warm) — (kalt).	It is very hot (warm) — (cold).
Es regnet.	It rains, it is raining.
Es ist nur eine Schauer.	It is but a shower.
Es ist sehr windig.	It is very windy.
Ist Ihnen warm?	Are you warm?
Frieren Sie?	Are you cold?
Wir werden ein Gewitter bekommen.	We shall have a thunderstorm.
Es donnert. Es blitzt.	It thunders. It lightens.
Haben Sie den Donner gehört?	Did you hear the thunder?
Welch' ein schöner Regenbogen!	What a beautiful rainbow!
Es geht ein kalter Wind.	It is a cold wind.
Der Winter kommt heran.	Winter draws near.
Es friert.	It freezes.
Es hat diese Nacht gefroren.	It was frosty last night.
Es ist Glatteis.	It is slippery (ice).
Es schneit (es fällt Schnee).	It snows.
Die Sonne scheint.	The sun shines.
Im Sonnenschein.	In sunshine.
Die Sonne geht unter.	The sun sets.
Im Mondschein.	In the moonlight.
Die Sonne geht prächtig auf.	The sun rises beautifully.
Es ist dunkel (Nacht).	It is dark (night).
Es ist heller, lichter Tag.	It is broad day-light.

(II.) Idiomatic Expressions.

1.

Wer hat es Ihnen gesagt?	Who (has) told you?
Was soll das heißen?	What is the meaning of that?
Wie nennt man (wie heißt) dies?	What is this called?
Was ist zu thun?	What is to be done?
Was halten Sie davon?	What do you think about it?
Das freut mich sehr.	I am very glad (of it).
Es thut mir sehr leid.	I am very sorry.
Ich habe Langeweile.	I am weary.
Ich bin es. Wir sind es.	It is I. It is we.
Ich gehe meinem Freund entgegen.	I go to meet my friend.
Gehen Sie Ihres Weges.	Go your way.
Das geht Sie nichts an.	That does not concern you.
Was fehlt Ihnen?	What ails you? / What is the matter with you?
Ich habe Kopfweh.	I have a head-ache.
Ich habe einen bösen Finger.	I have a sore finger.
Es fehlt mir nichts.	Nothing is the matter with me.
Haben Sie Geld bei sich?	Have you any money about you?
Sie sehen gut aus.	You look well.
Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?	Will you keep me company?
Es ist Zeit zum Essen.	It is time for dinner.
Ist der Tisch gedeckt?	Is the cloth laid?

Das Essen ist aufgetragen.	Dinner is served up.
Tragen (decken) Sie ab!	Take away the things!

2.

Im Anfang.	At the beginning.
Lassen Sie mich gehen!	Leave me alone!
Lassen Sie meine Bücher liegen!	Leave my books alone!
Diese Muster sind nicht übel.	These patterns are not amiss.
Mir ist alles einerlei.	It's all the same to me.
Sind Sie fertig?	Have you done (or are you ready)?
Ich bin mit meiner Aufgabe fertig.	I have done { my exercise. / with my task.
Das wird Ihnen wohl bekommen.	That will agree with you.
Das Bier bekommt mir nicht gut.	Beer does not agree with me.
Ich habe (mir) das Bein gebrochen.	I have broken my leg.
Ich bin (wäre) beinahe gefallen.	I had nearly fallen.
Er verdient sein Brot.	He gets his living.
Wie gefällt es Ihnen hier? / Wie gefällt Ihnen diese Stadt?	How are you pleased here?
Es gefällt mir sehr wohl hier.	I am very much pleased with this town. / I like this town very much.
Wo sind wir stehen geblieben?	Where did we stop?
Er spielt gerne.	He likes playing (gambling).
Haben Sie Nachrichten von ihm?	Have you any news of him?
Ich habe lange nichts von ihm gehört.	I have not heard of him for a long time.
Ich weiß nicht, was ich davon halten (or denken) soll.	I do not know what to think of it.

3.

Es fragt Jemand nach Ihnen.	Somebody asks for you.
Wer hat nach mir gefragt?	Who has asked for me?
Wer wartet auf mich?	Who is waiting for me?
Warten Sie ein wenig auf mich!	Wait a moment for me!
Wer hat aus diesem Glas getrunken?	Who has drunk out of this glass?
Haben Sie Ihre Ansicht geändert?	Have you changed your opinion?
Haben Sie noch etwas zu sagen?	Have you any more to say?
Thun Sie, was Sie wollen!	Do anything (*or* as) you please!
Auf jeden Fall.	At any rate. At all events.
Was den Brief Ihres Sohnes betrifft —	As to the letter of your son —
Dem sei, wie ihm wolle.	Be that as it may.
Er macht sich Gedanken darüber.	He troubles his head about it.
Das ist keine Kunst.	Any one can do it.
Nehmen Sie sich in acht!	Look about you! Take care!
Ich will es darauf ankommen lassen.	I will take my chance of that.
Er ist der deutschen Sprache mächtig.	He is master of the German lan-
Ich kann ihm die Stirn bieten.	I can face him. [guage.
Ich werde Sie nach Hause führen.	I shall see you home.

4.

Ich kann mich nicht von ihm losmachen.	I cannot get away from him.
Bleiben Sie nicht zu lange aus!	Do not stay beyond your time!
Ihnen allein kann es gelingen.	None but you can succeed.

Auf meiner Uhr iſt es vier Uhr.	It is four o'clock by my watch.
Er nahm es mit Gewalt.	He took it by force.
Er iſt von Geburt ein Franzoſe.	He is a Frenchman by birth.
Sie iſt viel hübſcher als ihre Schweſter.	She is far prettier than her sister.
Sie mögen allein gehen.	You may go by yourself.
Er geht nächſtes Jahr auf Reiſen.	He goes abroad next year.
Ich war im Begriff wegzugehen.	I was about to go away.
Vor allen Dingen vergeſſen Sie das nicht!	Above all, don't forget this!
Sie iſt über zwanzig.	She is above twenty.
Gegen Einbruch der Nacht.	About the close of the evening.
Wir wollen einen Gang um die Stadt machen!	Let us take a turn about the town!
Soll ich ihn davon benachrichtigen?	Shall I send him word about it?
Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten (or erwehren).	I could not forbear laughing.
Ich würde nichts dabei gewinnen.	It would be no advantage to me.
Das würde recht (or gut) ſein.	That will do.

5.

Ich bin nicht reich genug, um eine ſolche Ausgabe zu machen.	I cannot afford to spend so much.
Was haben Sie am Auge?	What ails your eye?
Es fehlt ihr immer etwas.	She is ever ailing.
Laſſen Sie ſich von mir raten!	Be advised by me!
Sie würden nicht übel daran thun, dahin zu gehen.	It would not be amiss for you to go (*or* you had better go) there.
Dieſes iſt ſchwer zu erlangen.	That is hard to come at.
Mit leichter Mühe.	With no great ado.
Nach vieler Mühe.	After much ado (*or* trouble).
Er weiß ſich in alles zu finden.	Nothing comes amiss to him.
Soviel ich weiß.	As far as I know.
Soviel ich mich erinnere.	To the best of my remembrance.
Ich werde ſo frei ſein, Sie zu beſuchen.	I shall take the liberty to call on you.
Heute über ein Jahr.	By this time twelve months.
Wann werden Sie wieder zurückkommen?	How long will it be before you come back?
Es iſt mir um ſo lieber.	I like it all the better.
Ich kann ihn nicht ausſtehen.	I can't bear him.
Wenn ich ihm je begegnen ſollte.	If I should ever meet him.
Was liegt mir daran?	What care I?
Glauben Sie, ſo leicht davon zu kommen?	Do you think to come off so easily?

6.

Sie müſſen es thun, Sie mögen wollen oder nicht!	Willing or unwilling, you must do it!
Ich bin dazu geneigt.	I am inclined that way.
Ich frage nichts danach.	I do not care.
Kehren Sie ſich nicht daran!	Never mind that!
Soll ich ihn holen laſſen?	Shall I send for him?
Iſt das Ihr Ernſt?	Are you serious?

Wenn es Ihnen gefällt, so nehmen Sie es!	If you like it, take it!
Nun, was soll dieses alles bedeuten?	Well, and what of all this?
Ich möchte wissen, was das ist.	I wonder what this is.
Da steckt etwas dahinter.	There is some mystery about it.
Ich halte (nehme) Sie beim Wort.	I take you at your word.
Ich kann nichts dafür.	That is not my fault. / I cannot help it.
Man kann nicht dahinter kommen.	You cannot get at it.
Ich nehme es nicht so genau mit ihm.	I am not so strict with him.
Was wollte ich doch sagen?	What was I going to say?
Ich habe nichts daran auszusetzen.	I find no fault with it.
Wir müssen uns behelfen.	We must make shift.
Die Sache hat nicht viel auf sich.	It is of no great consequence.
Das geht nicht mit rechten Dingen zu.	It is not all right about it.
Das hat nichts zu sagen.	That does not signify.
Das thut nichts.	No matter for that.
Es geschieht ihm recht.	It serves him right.
Das kann mir niemand verdenken.	No one can blame me for that.
Sich den Kopf zerbrechen.	To split one's head with thinking.
Sie werden ausgelacht werden.	You will be laughed at.
Er hat sich aus dem Staube gemacht.	He has taken himself off.

(III.) Some German Proverbs.

1.

Der Mensch denkt, Gott lenkt.	Man proposes, and God disposes.
Durch Schaden wird man klug.	Experience makes a man wise.
Ehrlich währt am längsten.	Honesty is the best policy.
Alles hat seine Zeit.	All in good time.
Eile mit Weile.	The more haste, the less speed.
Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.	Delaying is not breaking off.
Müßiggang ist aller Laster Anfang.	Idleness is the root of all evil.
Viele Händ' machen bald ein End'.	Many hands make quick work.
Das Werk lobt den Meister.	The work recommends the master.
Frisch begonnen, halb gewonnen.	Well begun is half done.
Armut ist keine Schande.	Poverty is no disgrace.
Wie begonnen, so zerronnen.	Lightly come, lightly go.
Wie die Arbeit, so der Lohn.	As the labour, so the reward.
Wie der Herr, so der Diener.	Like master, like man.
Not kennt kein Gebot.	Necessity has no law.
Eine Schwalbe macht keinen Sommer.	One swallow makes no summer.
Ein Unglück kommt nie allein.	Misfortunes never come alone.
Allzuviel ist ungesund.	Too much of one thing is good for nothing.
Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.	A burnt child dreads the fire.

2.

Jeder weiß am besten, wo der Schuh ihn drückt.	None knows so well, where the shoe pinches, as he who wears it.
Gleich und gleich gesellt sich gern.	Birds of a feather flock together.
Wovon das Herz voll ist, geht der Mund über.	What the heart thinks, the mouth speaks.

(Der) Hunger iſt der beſte Koch.	A good stomach is the best sauce.
Die Zeit bringt Roſen.	Time and straw make medlars ripe.
Wer lügt, der ſtiehlt.	Show me a liar, and I'll show thee a thief.
Wer zuerſt kommt, mahlt zuerſt.	First come, first served.
Den Gelehrten iſt gut predigen.	A word to the wise.
Jeder iſt ſich ſelbſt der Nächſte.	Charity begins at home.
Beſſer etwas als nichts.	Better aught than nought.
Kleine Töpfe laufen bald über.	A little pot is soon hot.
Nach Regen folgt Sonnenſchein.	After the storm comes a calm.
Es iſt nicht alles Gold, was glänzt.	All is not gold that glitters.
Übung macht den Meiſter.	Practice makes perfect.
Wie man's treibt, ſo geht's.	Do well and have well.
Unrecht Gut gedeiht nicht.	Ill gotten wealth never prospers.
Unkraut verdirbt nicht.	Ill weeds grow apace.
Neue Beſen kehren gut.	A new broom sweeps clean.
Ende gut, alles gut.	All's well that ends well.

Appendix II.

ALPHABETICAL LIST OF THE STRONG AND SOME IRREGULAR VERBS.

Note. Simple verbs which are not found in this list, are to be considered weak. Compound verbs must be looked for under their primitives.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Nr.*
Backen to bake	buk	gebacken	156
bedürfen to need, like dürfen	bedurfte	bedurft	—
befehlen to order, to command	befahl	befohlen	17
befleißen (ſich) to apply oneself	befliß	befliſſen	62
beginnen to begin	begann	begonnen	36
beißen to bite	biß	gebiſſen	61
beklemmen to press	beklomm	beklommen	133
bergen to hide, to conceal	barg	geborgen	18
berſten to burst, to crack	barſt	geborſten	19
beſinnen (ſich) to meditate	beſann	beſonnen	39
beſitzen to possess	beſaß	beſeſſen	13
betrügen to cheat, to deceive	betrog	betrogen	132
bewegen to induce	bewog	bewogen	149
biegen to bend	bog	gebogen	111
bieten to offer	bot	geboten	112
binden to bind, to tie	band	gebunden	43
†bitten to beg, to request	bat	gebeten	11
blaſen to blow	blies	geblaſen	97
†bleiben to stay, to remain	blieb	geblieben	80
braten to roast	briet	gebraten	98
brechen to break	brach	gebrochen	20
*brennen to burn	brannte	gebrannt	—
†bringen to bring	brachte	gebracht	—

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Nr.*
†Denken to think	dachte	gedacht	—
dingen to hire (a servant)	(dingen)	gedungen	58
dreſchen to thrash	draſch	gedroſchen	21
dringen to press forward, to urge	drang	gedrungen	47
Empfangen to receive	empfing	empfangen	100
empfehlen to recommend	empfahl	empfohlen	17
empfinden to feel	empfand	empfunden	44
†entrinnen to escape	entrann	entronnen	38
†erbleichen to turn pale	erblich	erblichen	63
erküren to choose	erkor	erkoren	151
†erlöſchen to become extinct	erloſch	erloſchen	134
*erſchallen to resound	erſcholl (erſchallte)	erſchollen	135
†erſchrecken to become frightened	erſchrak	erſchrocken	22
erwägen to consider	erwog	erwogen	125
eſſen to eat	aß	gegeſſen	2
†Fahren to drive	fuhr	gefahren	157
†fallen to fall	fiel	gefallen	99
fangen to catch	fing	gefangen	100
fechten to fight	focht	gefochten	136
finden to find	fand	gefunden	44
flechten to twist	flocht	geflochten	137
†fliegen to fly	flog	geflogen	113
†fliehen to flee	floh	geflohen	114
†fließen to flow	floß	gefloſſen	115
freſſen to eat = to devour	fraß	gefreſſen	3
frieren to freeze	fror	gefroren	116
Gären to ferment	gor (gärte)	gegoren	138
gebären to bring forth	gebar	geboren	24
geben to give	gab	gegeben	1
gebieten to order, to command	gebot	geboten	112
†gedeihen to thrive	gedieh	gediehen	86
gefallen to please	gefiel	gefallen	99
†gehen to go	ging	gegangen	108
†gelingen to succeed	gelang	gelungen	48
gelten to be worth	galt	gegolten	23
†genesen to recover	genas	genesen	8
genießen to enjoy	genoß	genoſſen	117
†geraten to fall (or get) into	geriet	geraten	104
geſchehen to happen	geſchah	geſchehen	9
gewinnen to win, to gain	gewann	gewonnen	37
gießen to pour	goß	gegoſſen	118
gleichen to resemble	glich	geglichen	64
†gleiten to glide, to slide, to slip	glitt	geglitten	65
†glimmen to burn faintly	glomm	geglommen	139
graben to dig	grub	gegraben	158
greifen to gripe, to grasp	griff	gegriffen	66
Halten to hold	hielt	gehalten	101
hangen to hang	hing	gehangen	102
hauen to hew	hieb	gehauen	107
heben to lift	hob	gehoben	141
heißen to be called, to bid	hieß	geheißen	96
helfen to help	half	geholfen	25

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Nr.*
†Kennen to know	kannte	gekannt	—
†klimmen to climb	klomm	geklommen	140
klingen to tingle, to sound	klang	geklungen	49
kneifen to pinch	kniff	gekniffen	67
†kommen to come	kam	gekommen	42
†kriechen to crawl, to creep	kroch	gekrochen	119
Laden to load	lud	geladen	159
laſſen to let, to leave	ließ	gelaſſen	103
†laufen to run	lief	gelaufen	106
leiden to suffer	litt	gelitten	68
leihen to lend	lieh	geliehen	87
leſen to read	las	geleſen	5
†liegen to lie	lag	gelegen	12
lügen to tell a lie	log	gelogen	142
Meiden to shun, to avoid	mied	gemieden	84
melken to milk	molk (melkte)	gemolken	143
meſſen to measure	maß	gemeſſen	4
mißfallen to displease	mißfiel	mißfallen	99
Nehmen to take	nahm	genommen	26
*nennen to call, to name	nannte	genannt	—
Pfeifen to whistle	pfiff	gepfiffen	69
preiſen to praise, to extol	pries	geprieſen	91
Quellen to spring forth	quoll	gequollen	153
Raten to advise	riet	geraten	104
reiben to rub	rieb	gerieben	81
reißen to rend, to tear	riß	geriſſen	70
†reiten to ride (on horseback)	ritt	geritten	71
*rennen to run, to race	rannte	gerannt	—
riechen to smell	roch	gerochen	120
ringen to wrestle, to ring	rang	gerungen	50
rinnen to leak, to flow	rann	geronnen	38
rufen to call	rief	gerufen	110
Saufen to drink (of animals)	ſoff	geſoffen	154
ſaugen to suck (also weak)	ſog	geſogen	144
ſchaffen to create	ſchuf	geſchaffen	160
ſcheiden to separate	ſchied	geſchieden	85
ſcheinen to seem, to shine	ſchien	geſchienen	93
ſchelten to scold, to chide	ſchalt	geſcholten	27
ſcheren to shear	ſchor	geſchoren	145
ſchieben to shove, to push gently	ſchob	geſchoben	127
ſchießen to shoot	ſchoß	geſchoſſen	121
ſchinden to flay	ſchindete	geſchunden	59
ſchlafen to sleep	ſchlief	geſchlafen	105
ſchlagen to beat, to strike	ſchlug	geſchlagen	161
ſchleichen to sneak, to steal into	ſchlich	geſchlichen	73
ſchleifen to sharpen, to grind	ſchliff	geſchliffen	72
ſchließen to lock, to close	ſchloß	geſchloſſen	122
ſchlingen to wind, to twist	ſchlang	geſchlungen	51
ſchmeißen to fling, to smite	ſchmiß	geſchmiſſen	75
ſchmelzen to melt, to smelt	ſchmolz	geſchmolzen	146
ſchnauben to breathe, to snort	ſchnob	geſchnoben	155
ſchneiden to cut	ſchnitt	geſchnitten	76
ſchreiben to write	ſchrieb	geſchrieben	82

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Nr.*
ſchreien to scream, to cry	ſchrie	geſchrieen	88
†ſchreiten to stride, to step	ſchritt	geſchritten	77
ſchweigen to be silent	ſchwieg	geſchwiegen	94
ſchwellen to swell	ſchwoll	geſchwollen	147
†ſchwimmen to swim	ſchwamm	geſchwommen	41
†ſchwinden to vanish	ſchwand	geſchwunden	45
ſchwingen to swing, to brandish	ſchwang	geſchwungen	52
ſchwören to swear	ſchwur (ſchwor)	geſchworen	148
ſehen to see	ſah	geſehen	6
*ſenden to send	ſandte	geſandt	—
ſieden to boil	ſott	geſotten	128
ſingen to sing	ſang	geſungen	53
†ſinken to sink	ſank	geſunken	55
ſinnen to meditate	ſann	geſonnen	39
†ſitzen to sit	ſaß	geſeſſen	13
ſpeien to spit	ſpie	geſpieen	89
ſpinnen to spin	ſpann	geſponnen	40
ſprechen to speak	ſprach	geſprochen	28
ſprießen to sprout	ſproß	geſproſſen	129
†ſpringen to spring	ſprang	geſprungen	54
ſtechen to sting	ſtach	geſtochen	29
*ſtecken to stick	ſtak	geſteckt	14
†ſtehen to stand	ſtand	geſtanden	15
ſtehlen to steal	ſtahl	geſtohlen	30
†ſteigen to mount	ſtieg	geſtiegen	95
†ſterben to die	ſtarb	geſtorben	31
†ſtieben to be scattered, to fly	ſtob	geſtoben	130
ſtinken to stink	ſtank	geſtunken	60
ſtoßen to push hard	ſtieß	geſtoßen	109
ſtreichen to rub	ſtrich	geſtrichen	74
ſtreiten to quarrel	ſtritt	geſtritten	78
Thun to do	that	gethan	16
tragen to carry, to wear	trug	getragen	162
treffen to hit; to meet	traf	getroffen	35
treiben to drive	trieb	getrieben	83
†treten to tread	trat	getreten	7
triefen to drop, to drip	troff	getrieft	131
trinken to drink	trank	getrunken	56
trügen to deceive	(trog)	(getrogen)	132
Verbergen to hide, to conceal	verbarg	verborgen	18
verbieten to forbid	verbot	verboten	112
verderben to spoil, to ruin	verdarb	verdorben	32
verdrießen to vex	verdroß	verdroſſen	123
vergeſſen to forget	vergaß	vergeſſen	10
verlieren to lose	verlor	verloren	124
*vermögen (*Pres.* ich vermag) to be able	ich vermochte	vermocht	—
†verſchwinden to disappear	verſchwand	verſchwunden	45
verzeihen to pardon	verzieh	verziehen	90
Wachſen to grow	wuchs	gewachſen	163
wägen to weigh	wog	gewogen	149
waſchen to wash	wuſch	gewaſchen	164
weben to weave	wob	gewoben	150

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*	*Nr.*
†weichen to yield	wich	gewichen	79
weiſen to show	wies	gewieſen	92
*wenden to turn	wandte	gewandt	—
werben to sue	warb	geworben	33
*werden *(aux. verb)* to become	(ward) wurde	geworden	—
werfen to throw	warf	geworfen	34
wiegen to weigh	wog	gewogen	125
winden to wind	wand	gewunden	46
*wiſſen to know (*Pres.* ich weiß)	wußte	gewußt	—
Zeihen to accuse	zieh	geziehen	90
ziehen to draw, to pull	zog	gezogen	126
zwingen to force, to compel	zwang	gezwungen	57

Appendix III.

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

DIVISION I.

1. Wohlthun[1].

Wohlthaten, ſtill und rein gegeben,
Sind Tote, die im Grabe leben,
Sind Blumen, die im Sturm beſtehn,
Sind Sternlein, die nicht untergehn.

(Claudius.)

2. Vergißmeinnicht.

Es[1] blüht ein ſchönes Blümchen
Auf unſ'rer grünen Au';
Sein Aug' iſt wie der Himmel,
So heiter und ſo blau.

Es weiß nicht viel zu reden
Und alles, was[2] es ſpricht,
Iſt immer nur dasſelbe,
Iſt nur: Vergißmeinnicht.

(Hoffmann von Fallersleben.)

3. Ellengröße[1].

Die Pappel ſpricht zum Bäumchen:
„Was machſt du dich ſo breit[2]
Mit den geringen Pfläumchen?"

Es ſagt: „Ich bin erfreut,
Daß ich[3] nicht bloß ein Holz,
Nicht eine leere Stange!"

„Was", ruft die Pappel ſtolz,
„Ich bin zwar eine Stange,
Doch eine lange, lange!"[4]

(Fröhlich.)

1. 1. doing good; 'kindness is never lost'. **2.** 1. es (there) blüht ein . . . Blümchen instead of ein . . . Blümchen blüht; this way of introducing the subject by es is very common in German, see Nr. 25, division III. 2. notice alles was 'all that'. **3.** 1. 'Lanky size', 'size measured by the ell'. 2. 'why are you so proud of'. 3. bin is understood after daß ich . . . 4. 'such a very long one'.

4. Das Veilchen.

Veilchen, unter Gras versteckt,
Wie mit Hoffnung[1] zugedeckt,
Veilchen, freue dich mit mir,
Sonne[2] kommt ja auch zu dir.

Sonne scheint mit Liebesschein
Tief dir in dein[3] Herz hinein,
Trocknet deine Thränen dir[3] —
Veilchen, freue dich mit mir!

(Hoffmann von Fallersleben.)

5. Frühlingslied.

Die Luft ist blau, das Thal ist grün,
Die kleinen Maienglocken[1] blüh'n,
Und Schlüsselblumen d'runter[2];
Der Wiesengrund
Ist schon so bunt
Und malt sich[3] täglich bunter.

D'rum komme, wem der Mai gefällt,
Und freue sich der schönen Welt
Und Gottes Vatergüte,
Die diese Pracht
Hervorgebracht,
Den Baum und seine Blüte. (Hölty.)

6. Am Abend.

Müde bin ich, geh' zur Ruh',
Schließe beide Äuglein zu:
Vater, laß die Augen dein[1]
Über meinem Bette sein.

Hab' ich[2] Unrecht heut' gethan,
Sieh es, lieber Gott, nicht an[3].
Vater, hab' mit mir Geduld
Und vergib mir meine Schuld.

Alle, die mir sind verwandt,
Herr, laß ruh'n in deiner Hand;
Alle Menschen, groß und klein,
Sollen dir befohlen[4] sein. (Luise Henkel.)

7. Drei Paare und Einer[1].

Du hast zwei Ohren und Einen Mund;
Willst du's beklagen?
Gar vieles sollst du hören und
Wenig d'rauf sagen.

Du hast zwei Augen und Einen Mund;
Mach' dir's zu eigen![2]
Gar manches sollst du sehen und
Manches verschweigen.

4. Hoffnung's symbol is the 'green colour'. 2. poetic licence for die Sonne. 3. dir in dein Herz is pleonasm for dir ins (in das), and deine Thränen dir for dir die Thränen which is the usual rendering for in dein Herz and deine Thränen. **5.** 1. for Maiglöckchen 'lilies of the valley'. 2. 'among them' for darunter. 3. malt sich bunter 'gets . . . more variegated'. **6.** 1. die Augen dein poetic for deine Augen. 2. hab' ich conditional inversion for wenn ich . . . habe. 3. 'do overlook it'. 4. 'commended'. **7.** 1. 'one' referring here to der Mund (masc.) when ein takes the strong inflection er, being used by itself. 2. 'bear it in mind'.

Du haſt zwei Hände und einen Mund;
Lern' es ermeſſen![3]
Zwei ſind da zur Arbeit und
Einer zum Eſſen.[4] (Rückert.)

8. Gute Nacht.

Gute Nacht!
Allen Müden[1] ſei's gebracht[2].
Neigt der Tag ſich[3] ſtill zum Ende,
Ruhen alle fleiß'gen Hände,
Bis der Morgen neu erwacht.
Gute Nacht!

Geht zur Ruh'!
Schließt die müden Augen zu!
Stille wird es auf den Straßen,
Nur den Wächter[4] hört man blaſen,
Und die Nacht ruft allen zu:
Geht zur Ruh'!

Gute Nacht!
Schlummert, bis der Tag erwacht,
Schlummert, bis der neue Morgen
Kommt mit ſeinen neuen Sorgen,
Ohne Furcht, der Vater[5] wacht.
Gute Nacht! (Körner.)

9. Schützenlied[1].

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen[2]
Früh im Morgenſtrahl[3].

Wie im Reich der Lüfte
König iſt der Weih[4] —
Durch Gebirg und Klüfte
Herrſcht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite[5],
Was ſein Pfeil erreicht;
Das iſt ſeine Beute,
Was da fleucht und kreucht[6]. (Schiller)

10. Rätſel.

Von Perlen baut ſich[1] eine Brücke
Hoch über einen grauen See;
Sie baut ſich auf im Augenblicke,
Und ſchwindelnd ſteigt ſie in die Höh'[2].

Der höchſten Schiffe höchſte Maſten
Zieh'n unter ihrem Bogen hin[3];
Sie ſelber trug noch keine Laſten,
Und ſcheint, wenn du ihr nahſt, zu flieh'n.

3. 'to understand'. 4. the Infinitive with das is often used substantively for the English verbal noun 'eating'. **8.** 1. 'to all who are weary'. 2. 'be it said', 'wished'. 3. neigt ſich conditional inversion for wenn ſich ... neigt 'if ... draws'. 4. 'the watchman' specially appointed to guard the town and blow a horn, thus indicating the hours of the night. 5. der Allvater 'the Almighty'. **9.** 1. 'hunter's song'. 2. notice that in German the past part. is used with kommen (not the pres. part.). 3. 'with the first dawn (ray) of morning'. 4. der Weih or die Weihe, here for der Adler 'eagle'. 5. 'the open space'. 6. fleucht and kreucht antiquated for fliegt and kriecht. This song introduces the 3rd act of Schiller's famous drama Wilhelm Tell. **10.** 1. (es) baut ſich 'there is formed (built)'. 2. 'to a great hight', 'up high'. 3. zieh'n hin 'sail beneath', 'move beneath'.

Sie wird[4] erſt mit dem Strom, und ſchwindet,
So wie des Waſſers[5] Flut verſiegt.
So ſprich, wo ſich die Brücke findet,
Und wer ſie künſtlich hat gefügt[6]? (Schiller.)

11. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert beſtellt;
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu ſchwer erfand.

Der alte Schmied den Bart ſich[1] ſtreicht:
„Das Schwert iſt nicht zu ſchwer noch leicht,
Zu ſchwach iſt euer Arm, ich mein'[2];
Doch morgen ſoll geholfen ſein.“[3]

„Nein, heut'; bei aller Ritterſchaft,
Durch meine, nicht durch Feuers Kraft!“
Der Jüngling ſpricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüften[4] ſchwingt. (Uhland.)

12. Einkehr[1].

Bei einem Wirte wundermild[2],
Da war ich jüngſt zu Gaſte[3];
Ein goldner Apfel war ſein Schild[4]
An einem langen Aſte.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit ſüßer Koſt und friſchem Schaum
Hat er mich wohl genähret.

Es kamen[5] in ſein grünes Haus
Viel leichtbeſchwingte[6] Gäſte;
Sie ſprangen frei und hielten Schmaus
Und ſangen auf das Beſte[7].

4. 'it rises', 'comes into existence'; erſt 'only'. 5. translate the genitive by the adjective 'watery'. 6. The solution of the riddle is 'the rainbow'. **11.** 1. den Bart ſich for ſeinen Bart. 2. 'I trow', from meinen 'to opine'. 3. 'it shall be helped', 'remedied'. 4. 'in the air'. **12.** 1. die Einkehr 'resort' seldom used, from ein+kehren 'to visit', 'put up at an inn' (commonly used). 2. poetic for bei (with) einem wundermilden (wondrously gentle) Wirte. 3. zu Gaſte ſein 'to be a guest of', 'to seek shelter', 'to fall in'; jüngſt or kürzlich 'the other day', 'lately'. 4. sign-board. 5. see **1,** 2. 6. 'light-winged' i. e. 'birds'. 7. 'most beautifully'; Prof. Skeat (see Buchheim's 'German Poetry for Repetition') translates these verses thus:—

They gaily frisked and feasted well,
And blithely sang their best.

Ich fand ein Bett zu ſüßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, er[8] deckte ſelbſt mich zu
Mit ſeinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit[9],
Da ſchüttelt' er den Wipfel.
Geſegnet ſei er alle Zeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel. (Uhland.)

DIVISION II.

13. Du biſt wie eine Blume.

Du biſt wie eine Blume,
So hold, und ſchön und rein:
Ich ſchau' dich an, und Wehmut[1]
Schleicht mir ins Herz[2] hinein.

Mir iſt[3], als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir[4] legen ſollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und ſchön und hold.
(Heine.)

14. Die Kapelle[1].

Droben ſtehet die Kapelle,
Schauet ſtill ins Thal hinab.
Drunten ſingt bei Wieſ' und Quelle
Froh und hell der Hirtenknab.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor;
Stille ſind die frohen Lieder
Und der Knabe lauſcht empor.

Droben bringt man ſie zu Grabe,
Die ſich freuten in dem Thal.
Hirtenknabe, Hirtenknabe,
Dir auch ſingt man dort einmal. (Uhland.)

15. Das Heidenröslein.

Sah[1] ein Knab' ein Röslein ſtehn,
Röslein auf der Heiden[2],
War ſo jung und morgenſchön[3],
Lief er ſchnell, es nah' zu ſehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe ſprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein ſprach: ich ſteche dich,
Daß du ewig denkſt an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

8. der Wirt, er deckte familiar for der Wirt deckte. 9. 'the bill', 'how much I was owing (ſchuldete)', it is now obsolete. **13.** 1. he feels sad because she, like any other sweet flower of spring will decay one day. 2. mir ins = in mein. 3. 'I feel as if'. 4. aufs Haupt dir = auf dein Haupt. **14.** 1. The poem describes the transitoriness of human life and the contrast between life (merry shepherd's boy) and death (funeral song from above). **15.** 1. ſah ein . . . for es ſah ein Knabe or ein Knabe ſah. 2. notice the former inflection -en in the dative (and genit.) singular of weak feminine nouns ending in e which are now uninflected in the singular; the inflections are still common in compounds, as: die Stubenthür, Marienbad, der Sonnenſchein, das Heidenröslein. 3. 'as beautiful as the morning'.

Und der wilde Knabe brach
's[4] Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte und stach,
Half ihm doch[5] kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden. (Goethe.)

16. Das Schloß am[1] Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken drüber her.

Es möchte[2] sich niederneigen[3]
In die spiegelklare[4] Flut,
Es möchte streben und steigen[5]
In der Abendwolken Glut.

„Wohl hab' ich es gesehen,
Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen,
Und Nebel weit umher."

Der Wind und des Meeres Wallen[6],
Gaben sie frischen Klang?
Vernahmst du aus hohen Hallen
Saiten[7] und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh;
Einem Klagelied aus der Halle
Hört' ich mit Thränen zu."

Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl[8],
Der roten Mäntel Wehen[9],
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne
Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
Ohne der Kronen Licht,
Im schwarzen Trauerkleide:
Die Jungfrau sah ich nicht." (Uhland.)

17. Die Lorelei[1].

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten[2],
Daß ich so traurig bin?
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem[3] Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei[4];
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei[5].

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan. (Heine.)

4. 's Röslein for das Röslein. 5. 'but no cry and sigh was of any use to her'. **16.** 1. 'by'. 2. 'fain it would'. 3. 'to stoop down'. 4. 'mirrowed'. 5. streben und steigen 'to soar upwards'. 6. 'the surging waves' des Meeres Wellen. 7. Saiten 'strings' for 'music'. 8. das (der Gemahl — die Gemahlin) Gemahl is used in higher diction for 'spouse'. 9. 'sweeping'. **17.** 1. This poem is one of the numerous popular German songs and deals with the legend that a witch, dwelling on the Loreley Rock on the Rhine, by her sweet singing allures fishermen to approach her rocky abode in order to see them drowned. 2. was soll es bedeuten 'what it means'. 3. mir nicht aus dem = nicht aus meinem (Sinn). 4. 'at the same time'. 5. for Melodie.

18. Salomon und der Sämann.

Im Feld der König Salomon
Schlägt unterm Himmel auf den Thron;
Da sieht er einen Sämann schreiten,
Der Körner wirft nach allen Seiten.

„Was machst du da?" der König spricht,
„Der Boden hier trägt Ernte nicht.
Laß' ab[1] vom thörichten Beginnen![2]
Du wirst die Aussaat[3] nicht gewinnen."

Der Sämann, seinen Arm gesenkt[4],
Unschlüssig steht er da und denkt;
Dann fährt er fort, ihn rüstig hebend,
Dem weisen König Antwort gebend:

„Ich habe nichts als dieses Feld,
Geackert hab' ich's und bestellt.
Was soll ich weitre Rechnung[5] pflegen?
Das Korn von mir, von Gott der Segen." (Rückert.)

19. Gefunden.

Ich ging im Walde
So für mich hin[1]
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn[2].

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen steh'n,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.

Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein[3]:
„Soll ich zum Welken[4]
Gebrochen sein?"

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am[5] hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es[6] immer
Und blüht so fort[7]. (Goethe.)

20. Blücher und Wellington.[1]

Als Blücher, der Held, und Wellington
Als Sieger zusammen traten,
Die Beiden[2], die sich[3] lange schon
Gekannt aus ihren Thaten,

18. 1. ab+lassen 'to desist from'. 2. 'doings', 'endeavours'. 3. = was du ausgesät hast 'what you have sown'. 4. notice the absolute accusative with the past part. when habend is understood; cf. er stand da, den Hut in der Hand. 5. 'what other account can I give of it?' **19.** 1. so für mich hin 'lost in thought'. 2. 'I had no mind to look (I did not think of looking) for anything particular'. 3. 'gently'. 4. in order to wither'. 5. 'by'. 6. 'it spreads (its twigs)'. 7. translate fort by the verb 'to continue'. **20.** 1. The two heroes of Waterloo as represented in the fine oil painting in the House of Lords. 2. 'the two'. 3. sich is also used as reciprocal pronoun for einander 'one another'.

Da sprach zu Wellington Blücher bald:
Du Held so jung von[4] Jahren,
An Klugheit und Bedacht so alt
Wie ich mit grauen Haaren!

Da sprach zu Blücher Wellington:
Du Held von starker Tugend,
Von Locken so gealtert schon,
Das Herz so frisch von Jugend!

Da stand der Jüngling und der Greis,
Sie gaben sich die[5] Hände
Und fragten, ob auf dem Erdenkreis
Noch so ein Paar sich fände[6]. (Rückert.)

21. Die Vätergruft[1].

Es ging[2] wohl über die Haide
Zur alten Kapell' empor
Ein Greis im Waffengeschmeide[3]
Und trat in den dunkeln Chor.

Die Särge seiner Ahnen
Standen die Hall' entlang,
Aus der Tiefe[4] thät ihn mahnen[5]
Ein wunderbarer Gesang.

„Wohl[6] hab' ich euer Grüßen,
Ihr Heldengeister, gehört;
Eure Reihe soll ich schließen[7].
Heil mir! ich bin es wert."

Es stand[8] an kühler Stätte
Ein Sarg noch ungefüllt;
Den nahm er zum Ruhebette,
Zum Pfühle nahm er den Schild.

Die Hände thät er falten[5]
Aufs Schwert und schlummert' ein[9];
Die Geisterlaute verhallten[10],
Da mocht' es gar stille sein.[11] (Uhland.)

22. Das Veilchen.

Ein Veichen auf der Wiese stand
Gebückt in sich[1] und unbekannt:
Es war ein herzig's Veilchen.
Da kam eine junge Schäferin
Mit leichtem Schritt und muntrem Sinn
Daher, daher,
Die Wiese her und sang.

4. jung von or jung an (dat.). 5. sich die Hände = ihre Hände 'they shook hands'. 6. Blücher was the Prussian general who decided the great battle by falling on the French rear after a tremendous march in rain and mud. He was enthusiastically received by London society and made an Honorary Doctor of Laws of Oxford University in 1814. He was 72 years old at the time of the battle of Waterloo. **21.** 1. 'ancestral vault'. 2. see Nr. **2,** 1. 3. 'in the full glitter of his armour'. 4. 'from below'. 5. thät ihn for that ihn mahnen = mahnte ihn is a familiar rendering in folk-lore poetry; cf. ich thät mich zu ihm setzen 'I sat down by his side'. 6. 'to be sure', 'forsooth'. 7. 'I am to complete your ranks (as the last of the family)'. 8. see Nr. **2,** 1. 9. 'he fell asleep'. 10. 'to die away'. 11. 'what a deep silence must then have prevailed there'. **22.** 1. 'stooping down in modesty'.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich[2] nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Weilchen,
Bis mich das Liebchen abgepflückt
Und an dem Busen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!

Ach, aber ach![3] das Mädchen kam
Und nicht in acht das Veilchen nahm,[4]
Ertrat[5] das arme Veilchen;
Es sank und starb und freut' sich noch:
Und sterb' ich denn[6], so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch. (Goethe.)

23. Die wandelnde Glocke.

Es war ein Kind, das wollte nie
Zur Kirche sich bequemen[1],
Und Sonntags fand es stets ein Wie[2],
Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter sprach: „Die Glocke tönt,
Und so ist dir's befohlen,
Und hast du dich nicht hingewöhnt,
Sie kommt und wird dich holen."

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt
Da droben auf dem Stuhle."[3]
Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt,[4]
Als lief' es[5] aus der Schule.

Die Glocke Glocke[6] tönt nicht mehr,
Die Mutter hat gefackelt[7].
Doch welch ein Schrecken hinterher[8]
Die Glocke kommt gewackelt.[9]

Sie wackelt schnell, man glaubt es kaum,
Das arme Kind im Schrecken,
Es läuft, es kommt[10], als wie im Traum;
Die Glocke wird es decken.[11]

2. notice the Subjunctive if a *wish* is expressed. 3. 'but alas!' 4. nicht in Acht nahm 'did not heed'. 5. the prefix er means 'to crush', 'extinguish'; cf. schlagen 'to beat', but erschlagen 'to slay'; here ertreten (rare) 'to crush under her foot'. 6. sterb' ich denn = wenn ich denn sterbe; denn 'although'. **23.** 1. 'take the trouble of going to'. 2. 'excuse'. 3. 'belfry'. 4. 'take one's way'. 5. = als ob er . . . liefe (Imperf. Subj.). 6. this repetition is here purposely used to express the resounding of the bell. 7. 'told a fib'. 8. 'there behind him'. 9. 'comes hobbling along'. 10. here for kommt zurück. 11. 'cover over', 'overtake'.

Doch nimmt es richtig seinen Husch[12],
Und mit gewandter Schnelle
Eilt es durch Anger, Feld und Busch
Zur Kirche, zur Kapelle.

Und jeden Sonn- und Feiertag
Gedenkt es an den Schaden,[13]
Läßt durch den ersten Glockenschlag
Nicht in Person sich laden.[14] (Goethe.)

24. Das Mädchen aus der Fremde[1].

In einem Thal bei[2] einem armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten[3],
Ein Mädchen schön und wunderbar[4].

Sie war nicht in dem Thal geboren,
Man wußte nicht, woher sie kam;
Doch schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Beseligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit[5];
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit[6] und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur[7],
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
Dem Blumen, jenem Früchte aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beschenkt[8] nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
Doch nahte sich ein liebend[9] Paar,
Dem reichte sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar.[10] (Schiller.)

25. Hoffnung.

Es reden und träumen[1] die Menschen viel
Von bessern künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen goldenen Ziel

12. 'takes his run rightly (at last)' i. e. 'in the right direction'. 13. 'misadventure'. 14. 'does not suffer to be invited (by the bell in person but answers to the first stroke of the bell)'. **24.** 1. 'from abroad', 'from afar'. 2. 'among'. 3. 'to soar up', 'to warble'. 4. in poetry attributive adjectives are often placed after the noun they qualify, and are then uninflected. 5. 'expanded'. 6. = mit sich 'with her'. 7. 'country'. 8. 'with some gift'. 9. = ein liebendes Paar. 10. Schiller allegorises 'poetry' in this poem. **25.** 1. see Nr. **2**, 1.

Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling locket ihr Zauberschein[2],
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne des Thoren.
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was[3] Besserm sind wir geboren;
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht. (Schiller.)

DIVISION III.

26. Aus „Wilhelm Tell".

Fischerknabe.

Es lächelt der See, er ladet[1] zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade;
Da hört er ein Klingen[2], wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel im Paradies.
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spielen die Wasser ihm um die Brust,
Und es[3] ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe, bist mein!
Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn herein.

Hirte.

Ihr Matten[4] lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden[5]!
Der Senne[6] muß scheiden,
Der Sommer ist hin.
Wir fahren[7] zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai.
Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

2. 'magic lustre'. 3. was is frequently used in German for etwas, 'to something better'. **26.** 1. for ladet ein 'invites'. 2. 'a tone, sound'. 3. es ruft = a voice, a call is heard. 4. 'ye meadows!' 5. 'pasture'. 6. 'the herdsman', 'cow-keeper'. 7. 'we ascend'.

Alpenjäger.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg[8],
Nicht grauet dem Schützen auf schwindligem Weg;
Er schreitet verwegen auf Feldern von Eis,
Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis;
Und unter den Füßen ein nebliges Meer,
Erkennt er die Stätte der Menschen nicht mehr;
Durch den Riß nur der Wolken erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern das grünende Feld[9]. (Schiller.)

27. Hektors Abschied[1].

Andromache.

Will sich Hektor ewig von mir wenden[2],
Wo Achill mit den unnahbar'n[3] Händen
Dem Patroklus schrecklich Opfer bringt?
Wer wird künftig deinen Kleinen[4] lehren
Speere werfen und die Götter ehren,
Wenn der finstre Orkus[5] dich verschlingt?

Hektor.

Teures Weib, gebiete[6] deinen Thränen!
Nach der Feldschlacht ist mein feurig Sehnen,
Diese Arme schützen Pergamus[7].
Kämpfend für den heil'gen Herd[8] der Götter
Fall' ich[9], und des Vaterlandes Retter
Steig'[10] ich nieder zu dem styg'schen Fluß[11].

Andromache.

Nimmer lausch' ich deiner Waffen Schalle,
Müßig ruht dein Eisen in der Halle,
Priams großer Heldenstamm verdirbt.
Du wirst hingehn, wo kein Tag mehr[12] scheinet,
Der Cocytus durch die Wüsten weinet,
Deine Liebe in dem Lethe stirbt.

8. 'wooden bridge'. 9. These three passages represent the chief occupations of the primitive Swiss and are the introductory stanzas of Schiller's Wilhelm Tell. **27.** 1. This fine poem was suggested to the poet by a passage in Homer's Iliad (book VI, 395) and refers to Hector's farewell to Andromache, his consort. 2. 'turn away from', 'part'; ewig = auf ewig 'for ever'. 3. 'unapproachable', 'invincible'. 4. Hector's little son was called Astyanax. 5. Orcus was the Greek name for the 'world of the dead', 'the nether world'. 6. 'restrain'. 7. the name of the citadel of Troy, and hence for Troy itself. 8. = Opferherd 'altar'. 9. 'if I do fall it will be fighting . . .' 10. the present used for the future tense. 11. the Styx was the chief river in the Orcus. 12. i. e. eternal darkness in the nether world. 13. the Cocytus, the stream of tears; Wüsten 'the desolate regions' of the nether world; der Lethe, the river of oblivion in the nether world from which the soulless shades drink and forget their past.

Hektor.

All' mein Sehnen will ich, all' mein Denken,
In des Lethe stillen Strom versenken,
Aber meine Liebe nicht.
Horch! der Wilde tobt schon an den Mauern,
Gürte mir das Schwert um, laß das Trauern!
Hektors Liebe stirbt im Lethe nicht. (Schiller.)

28. Das Amen der Steine.

Vom Alter blind, fuhr Beda[1] dennoch fort
Zu predigen die neue frohe Botschaft.
Von Stadt zu Stadt, von Dorf zu Dorfe wallte
An seines Führers Hand der fromme Greis
Und predigte das Wort mit Jünglingsfeuer.

Einst leitet' ihn sein Knabe in ein Thal,
Das übersä't war mit gewalt'gen Steinen.
Leichtsinnig mehr, als boshaft, sprach der Knabe:
„Ehrwürd'ger Vater, viele Menschen sind
Versammelt hier und warten auf die Predigt".

Der blinde Greis erhub sich alsobald,
Wählt' einen Text, erklärt' ihn, wandt' ihn an,
Ermahnte, warnte, strafte, tröstete
So herzlich, daß die Thränen mildiglich
Ihm niederflossen in den grauen Bart.

Als er beschließend drauf das Vaterunser,
Wie sich's geziemt[2], gebetet und gesprochen:
„Dein ist das Reich, und dein die Kraft, und dein
Die Herrlichkeit bis in die Ewigkeiten"; —
Da riefen rings im Thal viel tausend Stimmen:
„Amen, ehrwürd'ger Vater! Amen! Amen!"

Der Knab' erschrak; reumütig kniet' er nieder
Und beichtete dem Heiligen die Sünde.
„Sohn," sprach der Greis, „hast du denn nicht gelesen:
Wenn Menschen schweigen, werden Steine schrei'n?
Nicht spotte künftig, Sohn, mit Gottes Wort!

Lebendig ist es, kräftig, schneidet scharf,
Wie kein zweischneidig Schwert. Und sollte gleich
Das Menschenherz sich ihm zum Trotz[3] versteinen,
So wird im Stein ein Menschenherz sich regen!"
(Rosegarten.)

28. 1. the 'venerable Beda' who had become blind from old age, according to the legend was once by his guide taken to a field full of stones and being told that his congregation was waiting for his address preached to the stones, which in conclusion cried: Amen, venerabilis Beda. Hence his name. The fact, however, is that the famous scholar grew neither old nor blind. 2. 'behoves'. 3. 'in defiance'.

29. Der reichste Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden
Ihrer Länder Wert und Zahl,
Saßen viele deutsche Fürsten
Einst zu Worms[1] im Kaisersaal.

„Herrlich," sprach der Fürst von Sachsen,
„Ist mein Land und seine Macht,
Silber hegen[2] seine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht[3]."

„Seht mein Land in üpp'ger Fülle,"
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
„Goldne Saaten in den Thälern,
Auf den Bergen edlen Wein!"[4]

„Große Städte, reiche Klöster,"
Ludwig, Herr zu Baiern, sprach,
„Schaffen[5], daß mein Land dem euren
Wohl nicht steht an Schätzen nach."

Eberhard, der mit dem Barte[6],
Württembergs geliebter Herr,
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod[7] hält's verborgen: —
Daß in Wäldern, noch so groß,
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Unterthan in Schoß."

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Baiern, der vom Rhein:
„Graf im Bart! Ihr seid der Reichste;
Euer Land trägt Edelstein!" (Justinus Kerner.)

30. Das Gewitter.

Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
In dumpfer Stube beisammen sind.
Es spielet das Kind,[1] die Mutter sich schmückt,
Großmutter spinnet, Urahne gebückt
Sitzt hinter dem Ofen im Pfühl[2] —
Wie wehen die Lüfte so schwül!

Das Kind spricht: Morgen ist's Feiertag!
Wie will ich spielen im grünen Hag,[3]
Wie will ich springen durch Thal und Höh'n,

29. 1. Worms, not far from Mayence (Mainz) in Germany, where several important Imperial Diets were held. 2. 'contain'. 3. 'pit', 'mine'. 4. the accusative depending on seht. 5. 'cause'. 6. the first duke of Würtemberg and the first German prince who granted a liberal constitution to his realms (1459—1496). 7. i. e. the love of his subjects.
30. 1. see Nr. **2**, 1. 2. 'couch', 'arm-chair'. 3. 'glade'; cf. Hecke hedge.

Wie will ich pflücken viel Blumen schön!
Dem Anger[4], dem bin ich hold." —
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Die Mutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,
Da halten wir alle fröhlich[5] Gelag;
Ich selber rüste mein Feierkleid[6];
Das Leben es hat auch Lust nach Leid,
Dann scheint die Sonne wie Gold!" —
Hört ihr's wie der Donner grollt?

Großmutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,
Großmutter hat keinen Feiertag,
Sie kochet das Mahl, sie spinnet das Kleid,
Das Leben ist Sorg' und viel Arbeit;
Wohl dem, der that, was er sollt'!" —
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Urahne spricht: „Morgen ist's Feiertag,
Am liebsten morgen ich sterben mag[7];
Ich kann nicht singen und scherzen mehr,
Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer,
Was thu' ich noch auf der Welt?" —
Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?

Sie hören's nicht, sie sehen's nicht,
Es flammt die Stube wie lauter[8] Licht:
Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
Vom Strahl miteinander getroffen sind,
Vier Leben endet ein Schlag —
Und morgen ist's Feiertag. (Gustav Schwab.)

31. Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor[1] dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laßt den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!"
Der König sprach's, der Page lief!
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!"

„Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch' reicher Himmel, Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch! hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen."

4. 'meadow'. 5. = fröhliches Gelag. 6. 'holiday dress'. 7. we would rather expect möchte. 8. lauter is used as an attributive adjective only and is always uninflected if it means 'all'; but we also say lauteres Gold 'pure Gold'. **31.** 1. 'outside of.

Der Sänger drückt' die Augen ein[2]
Und schlug[3] in vollen Tönen[4];
Die Ritter schauten[5] mutig drein
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ ihm zum Lohne für sein Spiel
Eine gold'ne Kette bringen.

„Die gold'ne Kette gieb mir nicht;
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern!
Gieb sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die gold'ne Last
Zu andern Lasten tragen!

„Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich Eins[6]:
Laßt mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen!"

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist[7] kleine Gabe!
Ergeht's[8] euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott, so warm als ich
Für diesen Trunk euch danke!" (Goethe.)

32. Erlkönig[1].

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl[2] in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was[3] birgst du so bang dein Gesicht?" —
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif? —"
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif." —

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir![4]
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

2. ein+drücken 'to close'. 3. 'played'. 4. 'accords'. 5. drein+schauen 'to look about'. 6. 'one thing'. 7. instead of wo das eine kleine Gabe ist (is considered). 8. conditional inversion for wenn es euch wohl ergeht. **32.** 1. Erlkönig King of the elves is represented here for the dread and horrors of night. 2. signifies here 'well', 'in good health' to render its sudden death afterwards all the more striking. 3. was is frequently used for warum. 4. these four verses, further the four following ones beginning with Willst, feiner Knabe, etc., are spoken by Erlking.

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden[5] Gewand." —

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leiſe verſpricht?" —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuſelt der Wind." —

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter ſollen dich warten[6] ſchön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und ſingen dich ein."[7]

„Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düſtern Ort?"
„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau,
Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau." —

„Ich lieb' dich, mich reizt deine ſchöne Geſtalt;
Und biſt du nicht willig, ſo brauch' ich Gewalt." —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leid's[8] gethan!" —

Dem Vater grauſet's[9], er reitet geſchwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not[10],
In ſeinen Armen das Kind war tot. (Goethe.)

33. Alexander Ypſilanti auf Munkacs[1].

Alexander Ypſilanti ſaß in Munkacs' hohem Turm.
An den morſchen Fenſtergittern rüttelte der wilde Sturm,
Schwarze Wolkenzüge flogen über Mond und Sterne hin,
Und der Griechenfürſt ſeufzte: „Ach, daß ich gefangen bin!"
An des Mittags Horizonte hing ſein Auge unverwandt:
„Läg' ich doch in deiner Erde, mein geliebtes Vaterland!"
Und er öffnete das Fenſter, ſah ins öde Land hinein:
Krähen ſchwärmten in den Gründen, Adler um das Felsgeſtein;
Wieder fing er an zu ſeufzen: „Bringt mir keiner Botſchaft her
Aus dem Lande meiner Väter?" — Und die Wimper ward ihm ſchwer —
War's von Thränen? war's von Schlummer? — und ſein Haupt ſank in die Hand.

5. = güldenes or goldenes. 6. 'attend to you'. 7. 'sing thee to sleep'. 8. ein Leid's 'harm'. 9. dem Vater grauſet es 'he f. shudders'. 10. 'anxiety', 'fear'. **33.** 1. Alexander Ypsilanti, a Moldavian nobleman and Austrian subject but descended from the ancient Greek noble family of Comneni (hence Griechenfürſt), headed the Greek insurrection against the Turks in 1821 (see life of Lord Byron). The insurrection failed, however, and Ypsilanti, who had returned to Austria, was imprisoned, for some 7 years, at Munkacs in Hungary as if he had been a rebel to Austria. The poem is by the late father of Professor Max Müller, of Oxford, a philhellenistic German poet.

Seht, sein Antlitz wird so helle — träumt er von dem Vaterland?
Also saß er, und zum Schläfer trat ein schlichter Heldenmann,
Sah mit freudig ernstem Blicke lange den Betrübten an:
„Alexander Ypsilanti, sei gegrüßt und fasse Mut!
In dem engen Felsenpasse,[2] wo geflossen ist mein Blut,
Wo in Einem engen Grab die Asche von dreihundert Spartern liegt,
Haben über die Barbaren freie Griechen heut' gesiegt.
Diese Botschaft dir zu bringen, ward mein Geist herabgesandt.
Alexander Ypsilanti, frei wird Hellas' heil'ges Land!"
Da erwacht der Fürst vom Schlummer, ruft entzückt: „Leonidas!"
Und er fühlt, von Freudenthränen sind ihm Aug' und Wange naß.
Horch, es rauscht ob[3] seinem Haupte, und ein Königsadler fliegt
Aus dem Fenster, und die Schwingen in dem Mondenstrahl er wiegt.

(Wilhelm Müller.)

34. Die Trompete von Gravelotte[1].

Sie haben Tod und Verderben gespie'n,
Wir haben es nicht gelitten.
Zwei Colonnen Fußvolk, zwei Batterie'n,
Wir haben sie niedergeritten.

Die Säbel geschwungen, die Zäume verhängt,
Tief die Lanzen und hoch die Fahnen,
So haben wir sie zusammengesprengt[2], —
Kürassiere wir und Ulanen.

Doch ein Blutritt war es, ein Todesritt;
Wohl wichen sie unsern Hieben,
Doch von zwei Regimentern, was[3] ritt und was stritt,
Unser zweiter Mann ist geblieben.

Die Brust durchschossen, die Stirn zerklafft[4],
So lagen sie bleich auf dem Rasen,
In der Kraft der Jugend dahingerafft, —
Nun, Trompeter, zum Sammeln[5] geblasen!

Und er nahm die Trompet', und er hauchte[6] hinein;
Da — die mutig mit schmetterndem Grimme
Uns geführt in den herrlichen Kampf hinein,
Der Trompete versagte die Stimme[7].

Nur ein klanglos Wimmern[8], ein Schrei voll Schmerz
Entquoll dem metallenen Munde;

2. i. e. the pass of Thermopylae, where 300 Spartans under their king Leonidas found a heroes' grave. 3. ob is antiquated now for über. **34.** 1. The battle of Gravelotte (or Mars la Tour) took place in the Franco-German war on the 17th August 1870. 2. 'routed them', 'crushed them to death'. 3. was = von allen, die da ritten, etc. 'of all who'. 4. notice these two absolute accusatives with the part. when habend is understood (but never used); 'cloven', 'gashed'. 5. sammeln 'to rally'. 6. 'blew'. 7. 'gave forth no sound'. 8. for ein klangloses W. 'only a mute moan'; entquellen 'to issue from'.

Eine Kugel hatte durchlöchert ihr Erz —
Um die Toten klagte die wunde[9]!

Um die Tapfern, die Treuen, die Wacht am Rhein[10],
Um die Brüder, die heut' gefallen, —
Um sie alle, es ging uns durch Mark und Bein[11],
Erhub sie gebrochenes Lallen[12].

Und nun kam die Nacht, und wir ritten hindann[13],
Rundum die Wachtfeuer lohten;
Die Rosse schnoben, der Regen rann, —
Und wir dachten der Toten, der Toten. Freiligrath.

35. Der Zigeunerbube im Norden.

Fern im Süd das schöne Spanien,
Spanien ist mein Heimatland,
Wo die schattigen Kastanien
Rauschen an des Ebro Strand,
Wo die Mandeln rötlich blühen,
Wo die heiße Traube winkt,
Und die Rosen schöner glühen,
Und das Mondlicht goldner blinkt.

Und nun wandr' ich mit der Laute[1]
Traurig hier von Haus zu Haus,
Doch kein helles Auge schaute
Freundlich noch nach[2] mir heraus.
Spärlich reicht man mir die Gaben,
Mürrisch heißet man mich gehn;
Ach, den armen braunen Knaben
Will kein Einziger verstehn.

Dieser Nebel drückt mich nieder,
Der die Sonne mir entfernt,
Und die alten lust'gen Lieder
Hab' ich alle fast verlernt[3].
Immer in die Melodieen
Schleicht der Eine Klang sich ein:
In die Heimat möcht' ich ziehen,
In das Land voll Sonnenschein!

Nein! des Herzens sehnend Schlagen[4]
Länger halt' ich's nicht zurück[5]!
Will ja[6] jeder Lust entsagen,
Laßt mir nur der Heimat Glück!
Fort zum Süden! Fort nach Spanien!
In das Land voll Sonnenschein!
Unterm Schatten der Kastanien
Muß ich einst begraben sein. Geibel.

36. Die unüberwindliche[1] Flotte.

Sie kommt — sie kommt, des Mittags[2] stolze Flotte,
Das Weltmeer wimmert[3] unter ihr,
Mit Kettenklang und einem neuen Gotte[4]
Und tausend Donnern naht sie dir —
Ein schwimmend Heer furchtbarer Citadellen
(Der Ocean sah ihres Gleichen nie)
Unüberwindlich nennt man sie,
Zieht sie einher auf den erschrocknen Wellen;

9. referring to die Trompete. 10. alluding to the famous national song. 11. 'a shiver went through us all', 'pierced us to the quick'; = durch unser M. 12. erhub for erhob; 'uttered its faltering plaint'. 13. hindann 'from there', 'away'. **35.** 1. 'guitar'. 2. 'never yet'. 3. 'forgotten'. 4. 'longing desire'. 5. 'repress'. 6. 'to be sure'. **36.** 1. 'invincible'. 2. Mittag is used for 'South', Mitternacht for 'North', Morgen for 'East', Abend for 'West', instead of der Osten — Westen — Norden — Süden. 3. 'groans'. 4. referring to popery.

Den stolzen Namen weiht
Der Schrecken, den sie um sich speit.
Mit majestätisch stillem Schritte
Trägt seine Last der zitternde Neptun,
Weltuntergang in ihrer Mitte[5],
Naht sie heran, und alle Stürme ruhn.

Dir gegenüber steht sie da,
Glückselig'e Insel — Herrscherin der Meere,
Dir drohen diese Gallionenheere,
Großherzige Britannia!
Weh deinem freigebornen Volke!
Da steht sie, eine wetterschwangre Wolke[6].
Wer hat das hohe Kleinod dir errungen,
Das zu der Länder Fürstin dich gemacht?
Hast du nicht selbst, von stolzen Königen gezwungen,
Der Reichsgesetze weisestes erdacht?
Das große Blatt[7], das deine Könige zu Bürgern,
Zu Fürsten deine Bürger macht?
Der Segel stolze Obermacht,
Hast du sie nicht von Millionen Würgern
Erstritten in der Wasserschlacht?
Wem dankst du sie — errötet, Völker dieser Erde —
Wem sonst als deinem Geist und deinem Schwerte?

Unglückliche — blick hin auf diese feuerwerfenden Kolosse,
Blick hin und ahne deines Ruhmes Fall!
Bang schaut auf dich der Erdenball,
Und aller freien Männer Herzen schlagen,
Und alle guten, schönen Seelen klagen[8]
Teilnehmend deines Ruhmes Fall.
Gott, der Allmächt'ge, sah herab,
Sah deines Feindes stolze Löwenflaggen[9] wehen,
Sah drohend offen dein gewisses Grab —
Soll, sprach er, soll mein Albion vergehen,
Erlöschen meiner Helden Stamm,
Der Unterdrückung letzter Felsendamm
Zusammenstürzen, die Tyrannenwehre[10]
Vernichtet sein von dieser Hemisphäre?
Nie, rief er, soll der Freiheit Paradies,
Der Menschenwürde starker Schirm verschwinden!
Gott, der Allmächt'ge, blies,
Und die Armada flog nach allen Winden. (Schiller.)

5. referring to the Spanish destructive machines of war. 6. 'a dark thundercloud'. 7. the 'Magna Charta' of English liberties. 8. here for beklagen 'will lament'; the present used for the future. 9. 'lion-banners'. 10. 'stronghold against tyranny'.

37. Die Wacht[1] am Rhein.

1.

Es brauſt[2] ein Ruf wie Donnerhall[3],
Wie Schwertgeklirr[4] und Wogenprall[5]:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter[6] ſein?
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

2.

Durch Hunderttauſend zuckt[7] es ſchnell,
Und aller Augen blitzen[8] hell;
Der deutſche Jüngling, fromm[9] und ſtark,
Beſchirmt[10] die heil'ge Landesmark[11].
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

3.

Er blickt hinauf in Himmelsaun[12],
Wo Heldengeiſter[13] niederſchaun[14],
Und ſchwört mit ſtolzer Kampfesluſt[15]:
„Du, Rhein, bleibſt deutſch wie meine Bruſt!"
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

4.

„Und ob[16] mein Herz im Tode bricht,
Wirſt du doch drum ein Welſcher[17] nicht;
Reich wie an Waſſer deine Flut
Iſt Deutſchland ja an Heldenblut."
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

5.

„Solang ein Tropfen Blut noch glüht[18],
Noch eine Fauſt[19] den Degen[20] zieht,
Und noch ein Arm die Büchſe ſpannt[21],
Betritt kein Feind hier deinen Strand."
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

37. 1. 'watch', 'guard'. 2. 'to roar', 'to resound'. 3. 'peal of thunder'. 4. 'clank of swords'. 5. 'roaring of the sea'. 6. 'guardian'. 7. 'to thrill. 8. 'to flash'. 9. 'pious'. 10. 'to guard', 'to protect'. 11. 'frontier'. 12. die Aue, *Pl.* die Auen *(poetical)*, field, here 'the heavenly spheres'. 13. 'heroes' spirits'. 14. ſchauen 'to look'. 15. 'martial fervour'. 16. 'and though . . . should break'. 17. 'Frenchman'. 18. 'to glow'. 19. 'fist'. 20. 'sword'. 21. 'to cock a rifle (*or* gun)'.

6.

Der Schwur[22] erschallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen[23] flattern[24] hoch im Wind:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
Wir alle wollen Hüter sein!
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein! (Max Schneckenburger.)

38. Der Ring des Polykrates[1].

Er stand auf seines Daches Zinnen
Und schaute mit vergnügten Sinnen
Auf das beherrschte Samos hin.
„Dies alles ist mir unterthänig",
Begann er zu Ägyptens König,
„Gestehe, daß ich glücklich bin!"

„Du hast der Götter Gunst erfahren;
Die[2] vormals deinesgleichen waren,
Die zwingt jetzt deines Zepters Macht.
Doch einer[3] lebt noch, sie zu rächen:
Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,
So lang des Feindes Auge wacht."

Und eh' der König noch geendet,
Da stellt sich, von Milet gesendet,
Ein Bote dem Tyrannen dar:
„Laß, Herr, des Opfers Düfte[4] steigen,
Und mit des Lorbeers muntern Zweigen
Bekränze dir dein festlich Haar!

Getroffen sank der Feind vom Speere.
Mich sendet mit der frohen Märe[5]
Dein treuer Feldherr Polydor."
Und nimmt aus einem schwarzen Becken,
Noch blutig, zu der beiden Schrecken,
Ein wohlbekanntes Haupt hervor.

Der König tritt zurück mit Grauen:
„Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen",
Versetzt er mit besorgtem Blick;
„Bedenk', auf ungetreuen Wellen
— Wie leicht kann sie der Sturm zerschellen —
Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück!"

22. 'oath'. 23. 'banners'. 24. to flutter. **38.** 1. Schiller borrowed the idea of this ballad from Herodotus, who narrates that Amasis, king of Egypt, on a visit to the ruler of Samos whose luck was proverbial, induced the latter to pacify the envy of the Gods by sacrificing to them the most valuable of his treasures. Accordingly Polycrates threw a costly ring into the sea, but had it returned to him in a fish which a fisherman had presented to him. Polycrates was, years after this incident, crucified (in 522 B.C.) and thus met with a tragic end. 2. 'those who'. 3. einer refers to König von Milet in the following stanza. 4. 'incense'. 5. 'news'.

Und eh' er noch das Wort gesprochen,
Hat ihn der Jubel[6] unterbrochen,
Der von der Rhede[7] jauchzend schallt.
Mit fremden Schätzen reich beladen,
Kehrt zu den heimischen Gestaden
Der Schiffe mastenreicher Wald.

Der königliche Gast erstaunet:
„Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand!
Der Kreter[8] nie besiegte Scharen
Bedräuen[9] dich mit Kriegsgefahren,
Schon nahe sind sie diesem Strand."

Und eh' ihm noch das Wort entfallen,[10]
Da sieht man's von den Schiffen wallen,
Und tausend Stimmen rufen: „Sieg!
Von Feindes Not sind wir befreiet,
Die Kreter hat der Sturm zerstreuet:
Vorbei, geendet ist der Krieg!"

Das hört der Gastfreund mit Entsetzen:
„Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;
Doch", spricht er, „zittr' ich für dein Heil.
Mir grauet[11] vor der Götter Neide;
Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Irdischen[12] zuteil.[13]

Auch mir ist alles wohlgeraten:
Bei allen meinen Herrscherthaten
Begleitet mich des Himmels Huld;
Doch hatt' ich einen teuern Erben,
Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.

Drum willst du dich vor Leid bewahren,
So flehe zu den Unsichtbaren,[14]
Daß sie zum Glück den Schmerz verleih'n!
Noch keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streu'n.

Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf deines Freundes Lehren
Und rufe selbst das Unglück her,
Und was von allen deinen Schätzen
Dein Herz am höchsten mag ergötzen,
Das nimm und wirf's in dieses Meer!"

6. 'jubilant shouts'. 7. 'roadstead'. 8. 'Cretans'. 9. for bedrohen 'threaten'. 10. 'hardly has the word escaped'. 11. 'I am afraid of'. 12. 'mortal'. 13. 'to fall to one's lot'. 14. 'the invisible ones' i. e. 'the Gods'.

Und jener spricht, von Furcht beweget:
„Von allem, was die Insel heget,
Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
Ihn will ich den Erinnyen[15] weihen[16],
Ob sie mein Glück mir dann verzeihen."
Und wirft das Kleinod in die Flut.

Und bei des nächsten Morgens Lichte
Da tritt mit fröhlichem Gesichte
Ein Fischer vor den Fürsten hin:
„Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
Wie keiner noch ins Netz gegangen,
Dir zum Geschenke[17] bring' ich ihn."

Und als der Koch den Fisch zerteilet[18],
Kommt er bestürzt herbeigeeilet
Und ruft mit hocherstauntem Blick:
„Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,
Ich fand ihn in des Fisches Magen[19];
O! ohne Grenzen[20] ist dein Glück!"

Hier wendet sich der Gast mit Grausen[21]:
„So kann ich hier nicht länger hausen[22];
Mein Freund kannst du nicht länger sein!
Die Götter wollen dein Verderben:
Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben!"
Und sprach's und schiffte schnell sich ein[23]. (Schiller.)

15. die Erinnyen (Erinyes) the goddesses of revenge and evil fate. 16. 'to sacrifice', 'consecrate'. 17. 'as a present'. 18. 'to cut up' (for dressing. 19. 'maw'. 20. 'boundless'. 21. 'terror'. 22. from Haus, 'to dwell'. 23. sich ein+schiffen 'to embark'.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

The following vocabulary is only complete in so far as the nouns, adjectives, and verbs are concerned. The other words will easily be found under the headings of numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions.

sv. = strong verb.
wv. = weak verb.
sep. = that the particle is separated from the verb in the finite form.

A.

A, an ein, eine, ein
abate, to nachlaſſen *(sv. sep.)*
abbey, Abtei
able, fähig
able, to be, vermögen (86), können (90)
abroad, auswärts
abrogate, to, abſchaffen *(wv. sep.)*
abscond, to, entfliehen, entgehen, entkommen, entrinnen, entlaufen *(all sv.)*
absence, die Ermangelung
absolutely, durchaus
absolve, to, entbinden *(sv.)*
abstain from, to, ſich enthalten *(sv.)*
abundance, der Überfluß
abuse, to, ſchimpfen *(wv.)*
abuse one another, to, ſich beſchimpfen *(wv.)*
accept, to, annehmen *(sv. sep.)*
accession, die Thronbeſteigung
accident, der Unfall
accommodate, to, Platz machen *(wv.)*
accompany, to, begleiten *(wv.)*
accomplish, to, zu ſtande bringen, vollbringen *(insep.)*
accomplished, gebildet
accord, to, entſprechen *(sv.)*
according as, je . . . nachdem
according to, gemäß, zufolge, nach
accordingly, demnach, mithin, folglich
account, die Rechnung
account, on his, ſeinetwillen
account, on that, daher, deswegen, darum, deshalb
account, on your, Ihretwegen
account, to render, Rechenſchaft geben *(sv.)* or ablegen *(wv. sep.)*
account for, to, Rechenſchaft geben *(sv.)* or ablegen *(sw. sep.)*
accuse, to, zeihen *(sv.)*, anklagen *(wv. sep.)*
accuse of, to, beſchuldigen *(wv.)*, anklagen *(wv. sep.)*
accused man, der Angeklagte
accustom, to, gewöhnen *(wv.)* p. 222
accustomed, gewöhnt
acquaintance, die Bekanntſchaft
acquainted with, kundig
acquainted with, to become, kennen lernen *(wv.)* with acc.
acquire, to, erwerben *(sv.)*
acquit, to, freiſprechen *(sv. sep.)*
acre, der Acker
act, die That
act, to, handeln *(wv.)*
action, die Handlung
acuteness, die Schärfe, der Scharfſinn
add, to, beifügen *(wv. sep.)*, dazuthun *(sv. sep.)*
address, die Adreſſe
address, to, anreden *(wv. sep.)*, adreſſieren *(wv.)*
adhere, to, anhangen *(sv. sep.)*
adieu, lebe wohl
administration, die Regierung, die Verwaltung
admirable, bewundernswürdig
admirably, wunderſchön
admiral, der Admiral
admire, to, bewundern *(wv.)*
admit, to, zulaſſen *(sv. sep.)*
adopt, to, annehmen *(sv. sep.)*
adore, to, anbeten *(wv. sep.)*
adorn, to, ſchmücken *(wv.)*
advancement, der Fortſchritt
advantage, der Vorteil

advantageous, vorteilhaft
adversity, das Unglück
advice, der Rat, die Ratschläge *(pl.)*
advise, to, raten *(sv.)*
advocate, der Advokat
affair, die Angelegenheit, die Sache
afflict, to, betrüben *(wv.)*
affliction, die Betrübnis
afraid, of, bange vor *(dat.)*
afraid, to be, fürchten *(wv.)*, sich fürchten vor (bodily fear)
age, das Alter
age, old, das hohe Alter
agree, to, übereinkommen *(sv. sep.)*
agree with some one, to, beistimmen *(wv. sep.)*
agree (person's health), to, wohl *or* gut bekommen *(sv.)*
agreeable, angenehm
agreed, verabredet
agricultural, landwirtschaftlich
aim, das Ziel
aim at, to, die Flinte anlegen *(wv. sep.)*, zielen nach *(wv.)*
air, der Gesang (tune); die Luft (atmo- Aix-la Chapelle, Aachen [sphere).
alas! ach! leider!
alderman, der Ratsherr
alight, to, absteigen *(sv. sep.)*
alive, to be, leben *(wv.)*
all, aller, alle, alles *(see* p. 290*)*
all around, ringsum
all day, den ganzen Tag
all kinds, allerlei
alliance, das Bündnis
allow, to, erlauben *(wv.)*
allowed, to be, to, dürfen *(see* p. 90*)*
almighty, allmächtig
almost, fast, beinahe
alms, das Almosen
alone, allein
along, längs, entlang
alphabetical, alphabetisch
Alps, die Alpen
altar, der Altar
alter, to, sich verändern *(wv.)*
although, obschon, wenn auch, wenngleich
always, alle Zeit, immer
am to, I, ich soll, ich muß
amazing, seltsam
ambassador, der Gesandte
ambition, der Ehrgeiz
ambitious of, ehrgeizig nach
amend, to, bessern *(wv.)*
amiable, freundlich
among them, darunter
amount to, to, sich belaufen auf *(sv.* with *acc.)*
ample, reichlich
amuse, to, unterhalten *(sv.)*
amuse oneself, to, sich unterhalten über
amusing, unterhaltend
ancestors, die Vorfahren
anchor, der Anker
anew, von neuem
angel, der Engel
anger, der Zorn
angry, böse, zornig
angry, to be, zürnen *(wv.)*, böse sein
animal, das Tier
animals (kinds), die Tiergattung
annoy, to, belästigen *(wv.)*
another, ein anderer, noch ein
another, one, einander
answer, die Antwort
answer, to, antworten, beantworten *(wv. insep.)*
answer for, to, für etwas bürgen *(wv.)*
antagonist, der Gegner
anticipate, to, ahnen *(wv.)*
antiquity, das Altertum
anxiety, die Angst
anxious, begierig
anything else, sonst etwas
anywhere, allenthalben, irgendwohin
apart, auseinander
apartment, das Gemach
apoplexy, der Schlagfluß
apothecary, der Apotheker
appeal, to, sich berufen *(sv.)*
appear, to, scheinen, vorkommen *(sep.)*, erscheinen (all *sv.)*
appearance, der Schein, das Erscheinen, Ansehen
appease, to, stillen *(wv.)*
applause, der Beifall
apple, der Apfel
apple-tree, der Apfelbaum
apply, to, anwenden *(wv. sep.)*
apply for, to, sich bewerben um *(sv.)*
apply to, to, sich wenden an *(wv.)*
apply oneself to, to sich befleißigen *(wv.)*, sich befleißen *(sv.)*, *dat.*

appoint, to, festsetzen *(wv. sep.)*, ernennen *(wv.)*
appointment die Stelle
apprehend, ergreifen *(sv.)*
apprehension, die Besorgnis
approach, to, herankommen *(sv. sep.)*, sich nähern *(wv.* with *dat.)*, herannahen *(wv. sep.)*
appropriate, angemessen
approve, to, billigen *(wv.)*
arbitrary power, die Willkürherrschaft
arbour, die Laube
architecture, die Baukunst, Bauwerke
arise, to, aufsteigen *(sv. sep.)* [*(pl.)*
arm, der Arm
arm, to, bewaffnen *(wv.)*
army, die Armee, das Heer
arrange, to, veranstalten *(wv.)*
arrest, to, arretieren *(wv.)*, verhaften *(wv.)*, Einhalt thun
arrested, fest gehalten
arrival, die Ankunft
arrive, to, ankommen *(sv. sep.)*, antreffen *(sv. sep.)*
arrow, der Pfeil, — head, die Pfeilspitze
art, die Kunst
article, der Artikel, der Gegenstand
artifice, die Hinterlist
artist, der Künstler, die Künstlerin
artistic, kunstvoll, künstlerisch
as, als (being), wie (like)
ascend, to, besteigen *(sv.)*, hinaufsteigen *(sv. sep.)*, hinauffahren
ascertain, to, wägen *(sv.)*
ascribe, to, zuschreiben *(sv. sep.)*
ashamed, to be, sich schämen *(wv.)*
ashes, die Asche *(sing.)*
ask, to, fragen *(wv.)*
ask a question, to, fragen nach
ask for, to, um etwas bitten *(sv.)*, verlangen *(wv.)*
asleep, to fall, einschlafen *(sv. sep.)*
aspire to, to, streben nach *(wv.)*
ass, der Esel
ass-driver, der Eseltreiber
assemble, to, sich versammeln *(wv.)*
assembly, die Versammlung
assert, to, beteuern *(wv.)*
assign, to, bestimmen *(wv.)* für
assist, to, beistehen *(sv. sep.)*
assistance, der Beistand
assistance, to render, Hilfe leisten *(wv.)*
assure, to, versichern *(wv.)*
astonish, to, erstaunen *(wv.)*
astonished, to be, sich verwundern *(wv.)*
asunder, auseinander
asylum, die Freistätte
at, an, in
at it, at them, dabei, daran
at all, überhaupt
at home, zu Hause
at last, zuletzt, endlich
at length, endlich
attachment, die Anhänglichkeit
attack, der Angriff
attack, to, angreifen *(sv. sep.)*
attack unawares, to, überfallen *(sv.)*
attain, to, durchsetzen *(wv. sep.)*
attend, to, behandeln *(wv.)*, besuchen, zugegen sein
attend to, to, besorgen *(wv.)*, sich abgeben mit *(sv. sep.)*
attention! Achtung!
attentive, aufmerksam
attest, to, bezeugen *(wv.)*
attribute, to, zuschreiben *(sv. sep.)*
auction, die Versteigerung
auctioneer, der Auktionator
aunt, die Tante
author, der Schriftsteller, der Verfasser
authority, die Vollmacht
autumn, der Herbst
avaricious, geizig
avenge, to, rächen *(wv.)*
avoid, to, vermeiden, meiden *(sv.)*, entfliehen *(sv.)*, ausweichen *(sv. sep.)*
await, to, erwarten *(wv.)*, sich versehen *(sv.)*, entgegen sehen *(sv. sep.)*
awake, to, aufwachen *(wv. sep.)*
away, weg
awkward, ungeschickt
axe, die Axt.

B.

Baby, das Kindlein
bachelor, der Junggesell
back, der Rücken; — bone, das Rückgrat
backwards, rückwärts, rücklings
bacon, der Speck
bad, schlecht
badge, of honour, das Ehrenzeichen
badger, der Dachs

bail, to, bürgen für *(wv.)*
bake, to, backen
baker, der Bäcker
bale, der Ballen
ball, der Ball; die Kugel (bullet)
ball-room, der Ballsaal
Baltic Sea, die Ostsee
band, das Band
bang! piff! paff!
banish, to, verbannen *(wv.)*
bank, die Bank
bank (of a river, etc.), das Ufer
banquet, das Gastmahl
bar, die Schranke
bargain, der Kauf
bark, to, bellen *(wv.)*
barley, die Gerste
barn, die Hütte
basin, das Becken
basket, der Korb
bathe, to, baden *(wv.)*
bathing, to go, baden gehen *(sv.)*
battle, die Schlacht, das Treffen
battlefield, das Schlachtfeld
bay, die Bucht, der Meerbusen
be, to, sein, war, gewesen; sich verhalten *(sv.)*
be, to (in health), sich befinden *(sv.)*
bead, die Perle
beam, der Strahl
bear, der Bär
bear, to, ertragen (*sv.*, suffer), überbringen; tragen
bear a name, to, heißen *(sv.)*
bear down on, to, darauf losſegeln
beat, to, schlagen *(sv.)*
beautiful, schön, prächtig
beautiful, the, das Schöne
beautifully, schön, herrlich
beauty, die Schönheit
because, weil
beckon, to, winken *(wv.)*
become, to, werden *(sv.)*
become, to (to be seemly), geziemen, ziemen *(wv.)*
become extinct, to, erlöschen *(sv.)*
bed, das Bett
bed, to go to, zu Bett gehen *(sv.)*
bedroom, das Schlafzimmer
bee, die Biene
beer, das Bier
beg, to, bitten *(sv.)*
beg one's pardon, to, um Verzeihung bitten
beggar, der Bettler
begging, to go, betteln gehen *(sv.)*
begin, to, beginnen *(sv.)*
begin with, to, anfangen mit *(sv. sep.)*
beginning, der Anfang
behave, to, sich benehmen *(sv.)*, sich betragen *(sv.)*
behaviour, das Benehmen, das Betragen
behind, hinter
believe in, to, glauben an *(wv.)*
belong, to, gehören *(wv.)* with dat.
beloved, geliebt
below, unterhalb; drunten *(adv.)*
bench, die Bank
bend, to, biegen *(sv.)*; sich beugen *(wv.)*
benefactor, der Wohlthäter
beneficent, wohlthätig
beneficial, zuträglich
benefit, die Wohlthat
bequeath, to, vermachen *(wv.)*
bereave, to, berauben *(wv.)*
beside, neben [*(adv.)*
besides, außer, außerdem; überdies
best, the best, am besten, aufs beste, am liebsten, der, die, das beste
bestow, to verleihen, einem (upon)
betimes, zur rechten Zeit
betray, to, verraten *(sv.)*
better, besser, mehr
beware of, to, sich hüten vor *(wv.)*
beyond, jenseits
bid, to, heißen *(sv.)*
bid defiance, to, trotzen *(wv.)*, Trotz bieten *(sv.)*
bidder, der Bieter
bidding, das Bieten, die Versteigerung
bill, die Rechnung
bind, to, einbinden *(sv. sep.)*
bird, der Vogel
birdcage, das Bauer
bird's nest, das Vogelnest
bird of passage, der Zugvogel
birth, die Geburt
bishop, der Bischof
bitch, die Hündin
bite, to, beißen *(sv.)*
bitter, bitter
bitterly, bitterlich
black, schwarz, — Forest, der Schwarzwald

blacksmith, der Schmied
blame, to, tadeln *(wv.)*
blaze, die Glut
blaze up, to, auflodern *(wv. sep.)*
bleach, to, bleichen *(wv.)*
bleed, to, bluten *(wv.)*
bless, to, segnen *(wv.)*
blessed, gesegnet, selig
blessings, die Segenswünsche
blind, blind
block, der Holzblock
bloody, blutig
bloom, to, blühen *(wv.)*
blossom, die Blüte
blow, to, wehen *(wv.)*; blasen *(sv.)*
blow, der Schlag
blow up, to, sprengen *(wv.)*
blue, blau
blunder, das Versehen
blunt, stumpf
blush at, to, erröten über *(wv.)*
boar, der Eber
boast, to, sich rühmen *(wv.)*
boatman, der Schiffer
bodily, körperlich
body, der Körper, der Leib
bodyguard, die Leibwache
boil, to, kochen *(wv.)*; sieden *(sv.)*
bold, kühn
bolt, the, der Riegel
bombard, to, beschießen *(sv.)*
bone, der Knochen
book, das Buch
bookbinder, der Buchbinder
bookseller, der Buchhändler
boot, der Stiefel
booty, die Beute
border, to, grenzen an *(acc.)*
born, geboren
borrow, to, borgen *(wv.)*, entlehnen *(wv.)*
both, beide
both . . . and sowohl . . . als (auch)
bottle, die Flasche
boundary, die Mark, die Grenze
boundless, grenzenlos
bounds, the, die Schranken
box, die Kiste
boy, der Knabe
branch, der Ast
brandish, to, schwingen *(sv.)*
brave, tapfer
bravely, tapfer
bravery, die Tapferkeit
bread, das Brot
break, to, brechen *(sv.)*
break loose, to, losbrechen *(sv. sep.)*
break off, to, abbrechen *(sv. sep.)*
break open, to, aufsprengen *(wv. sep.)*, sprengen
break to pieces, to, zerbrechen *(sv.)*
break through, to, durchbrechen *(sv.)*
breakfast, das Frühstück
breakfast, to, frühstücken *(wv.)*
breast, die Brust
breathe, to, atmen *(wv.)*
breezy, erhaben
bribe, to, verführen *(wv.)*
bricklayer, der Maurer
bride, die Braut
bridegroom, der Bräutigam
bridge, die Brücke
bright, hell
brightness, der Glanz
bring, to, bringen, brachte, gebracht
bring forth, to, hervorbringen *(sep.)*
bring here, to, herbringen *(sv. sep.)*
bring to stand, to, zurückschlagen
broad, breit
broken, zerbrochen
broker, der Mäkler
bronze, das Erz
brook, der Bach
brother, der Bruder
brother-in-law, der Schwager
brothers and sisters, die Geschwister
brush, die Bürste
buffoon, der Spaßmacher
build, to, bauen *(wv.)*
building, das Gebäude
bullet, die Kugel
bunch, der Strauß
burden, die Last
burdensome, lästig
burial, das Begräbnis, —place der Begräbnisplatz
burn, to, brennen, brannte, gebrannt; anbrennen *(sep.)*, verbrennen
burn faintly, to, glimmen *(sv.)*
burst, to, bersten *(sv.)*, zerspringen *(sv.)*
bury, to, begraben *(sv.)*
business, das Geschäft
business man, der Geschäftsmann
bustle, to sich drängen
but, aber, allein, sondern (after *not*)
but that, als daß

but for, ohne
butcher, der Fleiſcher, Metzger
butter, die Butter
butterfly, der Schmetterling
buy, to, kaufen *(wv.)*.

C.

Cage, der Käfig
cake, der Kuchen
calendar, der Kalender
calf, das Kalb
Caliph, der Kalife
call, to, on, beſuchen *(wv.)*, rufen *(sv.)*; nennen, nannte, genannt; herbeirufen *(sep.)*
call back, to, zurückrufen *(sv. sep.)*
call in, to, hereinrufen *(sv. sep.)*
call names, ſchimpfen *(wv.)*
call out (of a certain place), to, herausrufen *(sv. sep.)*
call towards you, to, herzurufen *(sv. sep.)*
call upon, to, auffordern
called, to be, heißen *(sv.)*
calumniate, to, verleumden *(wv.)*
camel, das Kamel
camp, das Lager
candidate, der Kandidat
candle, das Licht
candlestick, der Leuchter
cane, das Rohr
cannon, die Kanone
cap, die Mütze, die Kappe
capable, fähig
capital, das Kapital (money), die Hauptſtadt.
captain, der Hauptmann; der Kapitän (of a ship)
captivity, die Gefangenſchaft
card, die Karte
card-playing, das Kartenſpielen
cardinal, der Kardinal
care, to, ſorgen *(wv.)*
care about, to, ſich kümmern um *(wv.)*
care for, to, ſich kümmern um *(wv.)*, ſich bekümmern um *(wv.)*
care of, to take, ſorgen für *(wv.)*
careful, vorſichtig, ſorgſam
careful, of, achtſam auf
careless, nachläſſig
careless of, nachläſſig in *(dat.)*
carelessness, die Unachtſamkeit, die Nachläſſigkeit
caress, to, liebkoſen *(wv.)*
cargo, die Ladung
carpet, der Teppich
carriage, der Wagen
carrot, die Rübe
carry, to, tragen *(sv.)*
carry about, to, herumtragen *(sep.)*
carry off, to, forttragen *(sep.)*, abtragen *(sep.)*
carry out, to, ausführen *(wv. sep.)* (accomplish), heraustragen, hinaustragen
carry over, to, überfahren *(sv. sep.)*
cart, der Karren
case, der Fall; in — im Fall — daß
cash, for, gegen bare Bezahlung
cast, to, werfen *(sv.)*
cast out, to, verſtoßen *(sv.)*
castle, das Schloß
castle, old, die Burg
cat, die Katze
catch, to, fangen *(sv.)*
catch cold, to, ſich erkälten *(wv.)*, Schnupfen bekommen *(sv.)*
caterpillar, die Raupe
cathedral, der Dom
catholic, katholiſch
cause to, erregen *(wv.)*, veranlaſſen *(wv.)*, verurſachen *(wv.)*
caution, to, warnen *(wv.)*
cautious, vorſichtig [*(wv. sep.)*
cease, to, erſterben *(sv.)*. aufhören
celebrated, berühmt
century, das Jahrhundert
ceremonial *(adj.)*, ehrenvoll
ceremony, -ies, die Ceremonie, Komplimente *(pl.)*
certain, gewiß, ſicher
certainly, ja wohl, gewiß
chain, die Kette
chair, der Stuhl
challenge, die Herausforderung
chance, by, zufällig, durch Zufall
change, die Veränderung
change, to, wechſeln, ändern, ſich ändern *(wv.)*
change one's dress, to, ſich umkleiden *(wv. sep.)*
changeable, veränderlich
chaplain, der Kaplan
chapter, das Kapitel
character, der Charakter
charge, to, fordern *(wv.)*, verlangen *(wv.)*, beauftragen *(wv.)*
charge of cavalry, der Reiterangriff

charge, with, to, beſchuldigen *(wv.)*
charitable, mildthätig
charity, Almoſen *(pl.)* alms: die Barmherzigkeit, Wohlthätigkeitsanſtalt
charms, die Reize *(pl.)*
chase, die Jagd
cheap, wohlfeil, billig
cheat, to, betrügen *(sv.)*
check, to, ſteuern *(wv.)*
cheek, die Wange
cheese, der Käſe
cherry, die Kirſche
chicken, das Hühnchen
chide, to, ſchelten *(sv.)*
chiefly, hauptſächlich
child, das Kind
childish, kindiſch
chimney-corner, die Kaminecke
chin-piece, das Kinnſtück
choice die Wahl; take your choice, die Wahl haben
choir, das Chor
choose, to, erküren *(sv.)*, wählen *(wv.)*
chorus, der Chor
christen, to, taufen *(wv.)*
Christian, der Chriſt
Christianity, das Chriſtentum
Christmas, die Weihnacht
church, die Kirche
churchwarden, der Kirchenrat
church-yard, der Kirchhof
cigar, die Zigarre
circumnavigate, to, umſchiffen *(wv.)*
circumstance, der Umſtand
city, die Stadt
civil, höflich (gegen)
clad, gekleidet
claim, der Anſpruch (auf)
claim, to, in Anſpruch nehmen *(sv.)*
class, die Klaſſe
claw, die Kralle
clean, rein
clean, to, reinigen *(wv.)*, wichſen, *(wv.)*, putzen *(wv.)*
clear the table, to, abtragen *(sv. sep.)*
clear, hell, klar
cleft, die Kluft
clergyman, der Pfarrer, der Geiſtliche
clever, geſchickt
cliff-dweller, die Klippenbewohner
climb, to, klettern *(wv.)*, klimmen *(sv.)*, erſteigen *(sv.)*, ſteigen
clipped, beſchnitten, geſtutzt
cloak, der Mantel
clock, die Uhr
close, knapp, gedrängt
close, nah *(adv.)*, enge, gedrängt
close, to, zuſchließen *(sv. sep.)*, — around, einſchließen
cloth, das Tuch
clothes, die Kleider
cloud, die Wolke; clouds, das Gewölk
cloud, over, to, umwölken *(wv.)*
clover, der Klee
clumsy, plump
coach, der Wagen
coachman, der Kutſcher
coach-office, das Mietwagen-Büreau
coal, die Kohle
coast, die Küſte
coat, der Rock
coat of arms, das Wappen
cock, der Hahn
cock the gun, to, den Hahn ſpannen *(wv.)*
coffee, der Kaffee
cold, kalt; the cold, die Kälte
cold, to be, frieren *(sv.)*
cold, to take, ſich erkälten *(wv.)*
collect, to, ſammeln *(wv.)*; ſich zuſammenſcharen
colour, die Farbe
column, die Kolonne, Reihe
combat, der Kampf
combine, to, vereinigen
come, to, kommen *(sv.)*
come along, to, daherkommen *(sv.sep.)*
come back, to, zurückkommen *(sep.)*, wiederkommen *(sep.)*
come from, to, herkommen von *(sep.)*
come home, to, heimkommen *(sep.)*
come in, to, hereinkommen *(sep.)*
come near to, to, grenzen an *(wv.)*
come over, to, herüberkommen *(sep.)*
come to meet, to, entgegentreten *(sv. sep.)*
come to one's help, to, zu Hilfe kommen
come to see, to, beſuchen *(wv.)*
comet, der Komet
comfort, der Troſt
comfortable, behaglich
command, der Befehl, das Gebot
command, to, befehlen *(sv.)*, gebieten *(sv.) dat.*; (to be commander) befehligen *(acc.)*

commander, der Heerführer
commission, der Auftrag
commit, to, begehen *(sv.)*
commonwealth, die Republik
communicate, to, mitteilen *(wv. sep.)*
companion, der Begleiter, der Gefährte
company, die Gesellschaft; die Abteilung (of soldiers)
company, to, keep, Gesellschaft leisten *(wv.)* [mit
compare, to, with, vergleichen *(sv.)*
compassion, das Mitleid
compassion, to have, Mitleid haben
compel, to, zwingen *(sv.)*
complain (of), to, sich beklagen über, klagen *(wv.)* über
complaint, die Klage
completely, ganz, gänzlich, vollends
compliment, das Kompliment
comply, to, willfahren *(sv. sep.)*
compose, to, zusammensetzen *(wv. sep.)*
comprehend, to, begreifen *(sv.)*
comprise, to, enthalten, in sich begreifen
comrade, der Kamerad
conceal, to, bergen *(sv.)*, verbergen; verschweigen *(sv.)*
conceivable, begreiflich
concern, to, betreffen *(sv.)* angehen *(sv. sep.)*
concert, das Konzert
conclude, to, schließen *(sv.)*
condemn, to, verurteilen *(wv.)*
condition, die Bedingung; der Zustand, die Lage (state)
conduce, to, gereichen *(wv.)*
conducive, zuträglich
conduct, das Betragen
conductor, der Leiter [*(sv.)*
confer, to, verhandeln *(wv.)*, beraten
confess, to, gestehen *(sv.)*
confession, das Bekenntnis
confide, to, vertrauen *(wv.)*
confidence, das Vertrauen
confident, vertraut
confine, to, einschränken *(wv. sep.)*
confined, gefangen gehalten
confinement, die Gefangenschaft
confirm by oath, to, beschwören *(sv.)*
confuse, to, verwirren *(wv.)*
confusion, die Verlegenheit
congratulate, to, Glückwünschen *(wv.)*
conjecture, to, vermuten *(wv.)*
conjunction, das Bindewort
conjure, to, beschwören *(sv.)*
connection, der Bund, die Verbindung.
conquer, to, erobern *(wv.)*, bezwingen *(sv.)*; siegen (be victorious) *(wv.)*
conqueror, der Sieger
conquest, die Eroberung
conscience, das Gewissen
conscientious, gewissenhaft
conscious, bewußt
consciousness, das Bewußtsein
consent, to, einwilligen *(wv. sep.)*
consequence, die Folge
consequently, folglich, mithin
consider, to, bedenken, nachdenken, halten für *(sv.)*, erwägen *(sv.)*
considerable, bedeutend, beträchtlich
consist, in, to, bestehen in *(sv.)*
consist of, to, bestehen aus *(sv.)*
consort, der Gemahl
conspiracy, die Verschwörung
constable, der Polizeidiener
Constance, Konstanz; the lake of—, der Bodensee
constitute, to, begründen
constrained, gezwungen
construction, die Wortfolge
consult, to, befragen *(wv.)*
consumed, aufgezehrt, verbrannt
consummated, vollendet
contain, to, enthalten *(sv.)*
contemporary, damalig, gleichzeitig
contented, zufrieden
contention, der Streit
contentment, die Zufriedenheit
contest, to, bestreiten *(sv.)*
continue, to, fortsetzen *(wv. trans. sep.)*, fortfahren *(sv. intrans. sep.)*, fortdauern
contradict, to, widersprechen *(sv.)*
contradiction, der Widerspruch
contrary, on the, dagegen, im Gegenteil
contrary, to, zuwider
contribute, to, beitragen *(sv. sep.)*
convenient, bequem
convent, das Kloster
convention, die Versammlung
conversation, das Gespräch
converse, to, sich unterhalten *(sv.)*

convict, to, überzeugen *(wv.)*
cook, der Koch; *f.* die Köchin
coolly, kaltblütig
co-operate, to, mitwirken *(wv. sep.)*
copper, das Kupfer
copy, to, abſchreiben *(sv. sep.)*
copy-book, das Heft
cord, der Strick
corn, das Getreide
corner, die Ecke
correct, to, verbeſſern *(wv.)*
correctly, richtig
correspond, to, entſprechen *(sv.)*
corrupt, to, verführen *(wv.)*
cost, to, koſten *(wv.)*
costs, die Unkoſten
costume, die Tracht
cotton, die Baumwolle
count, -ess, der Graf, die Gräfin
count, to, zählen *(wv.)*
count upon, to, zählen auf *(wv.)*
countenance, der Blick; die Faſſung (composure); das Geſicht (face)
country, die Gegend, das Land, native —, das Vaterland
country-house, das Landhaus
couple, das Paar
courage, der Mut
courier, der Eilbote
course, der Lauf
course, of, freilich, ſicherlich, es verſteht ſich
court, court-yard, der Hof
courtier, der Hofmann
cousin, der Vetter; *f.* die Baſe, die Couſine
cover with, to, behängen *(wv.)*, bedecken *(wv.)*
covetous, gierig nach
cow, die Kuh
crack, der Knall
crack, to, ſpringen *(sv.)*
Cracow, Krakau
cravings, die Bedürfniſſe
crawl, to, kriechen *(sv.)*
create, to, ſchaffen *(sv.)*
creator, der Schöpfer
credit, on, auf Kredit
credit, to give, Glauben ſchenken *(wv.)*
creditor, der Gläubiger
creep, to, kriechen *(sv.)*, ſchleichen by (in)
creep, in, to, ſich einſchleichen *(sv. sep.)*
crew, die Schiffsmannſchaft
crime, das Verbrechen
criminal, der Verbrecher
criticise, to, beurteilen, urteilen *(wv.)*
cross, das Kreuz
cross *(adj.)*, übelgelaunt
cross, to, durchſtreichen *(sv. sep.)*
cross out, to, ausſtreichen *(sep.)*
cross over, to, überſetzen *(wv. sep.)*
crow, to, krähen *(wv.)*
crowd, die Menge
crowds, in, haufenweiſe
crown, die Krone
crown, to, krönen *(wv.)*
cruel, grauſam
crutch, die Krücke
cry, der Schrei, das Geſchrei
cry, to, weinen *(wv.)*
cry out, to, ſchreien *(sv.)*
cultivate, to, bebauen *(wv.)*
culture, die Kultur
cunning, die Hinterliſt
cup, die Taſſe, der Becher
cupboard, der Schrank
curious, ſonderbar
curiosity, die Neugier
curse, to, fluchen *(wv.)*
curtain, der Vorhang
cushion, das Kiſſen
custom, die Sitte, der Gebrauch
customer, der Kunde
cut, to, ſchneiden *(sv.)*
cut down, to, fällen *(wv.)*, niederhauen *(sv. sep.)*
cut off, to, abſchneiden *(sv. sep.)*, abhauen *(sv. sep.)*
cut through, to, durchſchneiden *(sep.)*
cut to pieces, to, zerhauen *(sv.)*

D.

Dagger, der Dolch
daily, täglich
damage, der Schaden
damp, feucht
dance, der Tanz
dance, to, tanzen *(wv.)*
danger, die Gefahr
dangerous, gefährlich
Danube, die Donau
dare, to, ſich getrauen *(wv.)*, dürfen, wagen *(wv.)*, ſich unterſtehen *(sv.)*
dark, dunkel, finſter

darkness, die Finſternis
dash, to, ſich ſtürzen auf *(wv.)*
date (fruit), die Dattel
date, to, datieren *(wv.)*
daughter, die Tochter
dawn, to, tagen *(wv.)*
day, der Tag
daybreak, der Tagesanbruch
dazzled, geblendet
dead, tot
deaf, taub
dealer, der Händler
dealing, das Verfahren
dear, teuer, lieb
dear, O! dear me! ſieh da! o wehe! o Wunder!
death, der Tod
deaths, die Todesfälle
death-bed, das Totenbett
death-stroke, die Todeswunde
debt, die Schuld
decay, to, zerfallen *(sv.)*
deceive, to, trügen *(sv.)*; betrügen
decent, anſtändig
decide, to, entſcheiden *(sv.)*, beſchließen *(sv.)*
decision, die Entſcheidung
declare, to, erklären *(wv.)*
decline, to, ablehnen *(wv. sep.)*, ausſchlagen *(sv. sep.)*
decorate, to, ſchmücken *(wv.)*
decoration, das Ehrenzeichen
dedicate, to, weihen *(wv.)*, widmen *(wv.)*
deed, die That
deep, tief
deer, das Reh
defeat, die Niederlage
defeat, to, beſiegen *(wv.)*, ſchlagen *(sv.)*
defend, to, verteidigen *(wv.)*
definite, beſtimmt
defy, to, trotzen *(wv.* with *dat.)*
degeneracy, die Entartung
degenerate, to, ausarten *(wv. sep.)*, verunſtalten *(wv.)*
degree, der Grad
degrees, by, nach und nach, allmählich
dejected, niedergeſchlagen
dejection, die Niedergeſchlagenheit
delay, die Verzögerung
delighted, entzückt
deliver, to, überbringen *(sv.)*, befreien *(wv.)*, auffagen *(wv. sep.)*
demand, die Nachfrage
demolish, to, ſchleifen *(wv.)*, zerſtören *(wv.)*
den, die Höhle
denied, to be, verleugnet werden
Denmark, Dänemark
deny, to, verſagen *(wv.)*
depart, to, abreiſen *(sv. sep.)*
departure, der Abzug
depend upon, to, abhängen von *(sv. sep.)*
deprive, to, berauben *(wv.)*
deputation, die Deputation
derive, ableiten
descend, to, hinabſteigen *(sv. sep.)*, herabſteigen *(sep.)*
describe, to, beſchreiben *(sv.)*, ſchildern *(wv.)*
desert, die Wüſte
deserve, to, verdienen *(wv.)*
design, das Vorhaben (intention); die Zeichnung, der Zierrat (drawing)
desirable, wünſchenswert
desirable, to be, zu wünſchen ſein
desire, das Sehnen, die Begierde, die Luſt
desirous, of, begierig nach
desirous, to be, wünſchen *(wv.)*
despair, die Verzweiflung
despair, of, to, verzweifeln *(wv.)*
despised, verachtet; to despise, verachten *(wv.)*
despondency, die Mutloſigkeit
destined, beſtimmt
destroy, to, aufreiben *(sv. sep.)*, vertilgen *(wv.)*, vernichten *(wv.)*; zerſtören *(wv.)*
details, die Einzelheiten
detain, to, aufhalten *(sv. sep.)*
detect, to, entdecken *(wv.)*
determine, to, beſchließen *(sv.)*
detest, to, verabſcheuen *(wv.)*
detrimental, ſchädlich, nachteilig
deuce, what the, potztauſend
deviate, to, abweichen *(sv. sep.)*
devote, to, widmen *(wv.)*, weihen *(wv.)*
devour, to, freſſen *(sv.)*, verſchlingen *(sv.)*
dew, to, tauen *(wv.)*
dexterity, die Gewandtheit, die Fertigkeit
diamond, der Diamant
dictates *(pl.)*, die Gebote

die, to, sterben *(sv.)*
die of, to, sterben an *(dat.)*
die away, to, ersterben
diet, der Reichstag
difference, der Unterschied
different, verschieden
difficulty, die Schwierigkeit
dig, to, graben *(sv.)*
dig through, to, durchstechen *(sv.)*
dignity, die Würde
diligent, fleißig
din of battle, das Schlachtgetümmel
dine, to, zu Mittag essen *(sv.)*, speisen *(wv.)*
dinner, das Gastmahl, das Mittagessen, —party, Abendgesellschaft
direct to, to, adressieren *(wv.)*
directly, gleich
dirty, schmutzig
disaccustom oneself, to, sich entwöhnen *(wv.)*
disappear, to, verschwinden *(sv.)*
disburden, to, überheben *(sv.)*
disciple, der Jünger
discontented, unzufrieden
discourage, to, entmutigen *(wv.)*
discover, to, entdecken *(wv.)*
discoverer, der Erfinder (of patents); Entdecker.
disease, die Krankheit
disembark, to, ausschiffen *(wv. sep.)*
disgrace, die Schande
disguise, vermummen *(wv.)*
disgust, to, ekeln *(wv.)*
dishonour, to, entehren *(wv.)*
disinclined, abgeneigt
dislocate, to, verrenken *(wv.)*
dismiss, to, entsetzen *(wv.)*
dismount, to, absteigen *(sv. sep.)*
dispense, to, überheben *(sv.)*
disperse, to, auseinandergehen *(sv. sep.)*, vertreiben *(sv.)*, zerstreuen *(wv.)*
displease, to, mißfallen *(sv.)*
displeased with, unzufrieden mit
disposal, die Verfügung
dispose, of, to, verfügen über *(wv.)*
disposed, geneigt
disposition of mind, die Neigung.
dispute, der Streit
dispute, to, streiten *(sv.)*, sich streiten um
disrepute, Mißkredit
dissemble, to, sich verstellen *(wv.)*
dissimulation, die Falschheit
dissuade, to, abraten *(sv. sep.)*
distance, die Entfernung, Strecke
distance, at a, fern
distinct from, verschieden (von)
distinction, die Auszeichnung
distinguish, to, unterscheiden *(sv.)*
distinguish oneself, to, sich auszeichnen *(wv. sep.)*
distinguished, angesehen
distress, die Not
distribute, to, verbreiten *(wv.)*
disturb, to, stören *(wv.)*, beunruhigen *(wv.)*
ditch, der Graben
divest, to, entkleiden *(wv.)*
do, to, thun *(sv.)*, machen *(wv.)*, verrichten *(wv.)*, erweisen *(sv.)*
doctor, der Arzt, der Doktor
doctrine, die Lehre
dog, der Hund
dollar, der Thaler (German)
domestic, häuslich
dominant, herrschend
door, die Thüre
door, the street —, die Hausthüre
doors, out of, draußen
double, doppelt, zweifach
doubt, der Zweifel
doubt, to zweifeln *(wv.)*
doubtful, zweifelhaft
down, herunter, hinab, hinunter, herab
downstairs, unten
downwards, abwärts
dozen, das Dutzend
drag along, to, schleifen *(wv.)*
dramatist, dramatischer Dichter
draught, der Zug
draw, to, ziehen *(sv.)*; (pull) entwerfen *(sv.)*, zeichnen *(wv.)* (sketch)
draw near to, to, herankommen *(sv. sep.)*
draw up, to, aufstellen
drawing, die Zeichnung
dread, to, fürchten *(wv.)*, sich fürchten
dreadful, fürchterlich
dream, der Traum
dream, to, träumen *(wv.)*
dress, das Kleid, die Kleidung
dress, to, ankleiden *(wv. sep.)*
dress anew, to, umkleiden *(wv. sep.)*

dress a wound, to, verbinden *(sv.)*
drink, to, trinken *(sv.)*
drinking, das Trinken
drip, to, triefen, troff, getrieft
drive, to, treiben *(sv.)*; fahren *(sv.)*
drive by, to, vorbeifahren *(sep.)*
drive out, to, hinaustreiben *(sv. sep.)*
drop, der Tropfen
drop, to, triefen, troff, getrieft — out, herausfallen
drops, by, tropfenweise
drown, to, ertränken *(wv.)*
drowned, to be, ertrinken *(sv.)*
drowsy, schläfrig
drum, die Trommel
drunk, betrunken
dry, to, trocknen *(wv.)*
dry up, to vertrocknen *(wv.)*
dubious, zweifelhaft über *(acc.)*
duck, die Ente
due, to be, gebühren *(wv.)*, zukommen *(sv. sep.)*
duel, das Duell
duke, der Herzog
duly, richtig
during, während *(gen.)*
Dutch, holländisch
Dutchman, der Holländer
duty, die Pflicht
dwell, to, wohnen *(wv.)*
dye, to, färben *(wv.)*.

E.

Eager, eifrig
eagle, der Adler
ear, das Ohr
earl, der Graf
earlier, eher, früher
earn, to, erwerben *(sv.)*, verdienen *(wv.)*
ear-ring, der Ohrring
earth, die Erde
earthen, irden, — ware, irdene Gefäße
earthworks, irdene Gefäße
East, the, der Osten
East India Company, die Ostindische Handelskompanie
Easter, Ostern
easy, leicht
eat, to, essen *(sv.)*; (of animals) fressen *(sv.)*
eatable, eßbar
eating, das Essen
economy, die Sparsamkeit
edge, der Rand
edifice, das Gebäude
eel, der Aal
effect, die Wirkung
egg, das Ei
Egypt, Ägypten
elaborate, geschickt
elect, to, erküren *(sv.)*
election, die Wahl
elegant, prächtig
elephant, der Elephant
elevate, to, erheben *(sv.)*
elevated, hochgelegen
else, sonst
embassy, die Gesandtschaft
embrace, to, umarmen *(wv.)*, umschlingen *(sv.)*
emigrate, to, auswandern *(wv. sep.)*
eminent, hervorragend
emperor, der Kaiser
empire, das Kaisertum, das Reich
employ, anwenden *(wv. sep.)*
employment, die Beschäftigung
empty, to, leeren *(wv.)*
empty itself, to, sich ergießen *(sv.)*
emulate to, wetteifern *(wv.)*
encircle, to, umgeben *(sv.)*
enclose, to, einschließen *(sv. sep.)*
enclosure, die Einzäunung
encounter, to, begegnen *(wv., dat.)*
encourage, to, ermutigen *(wv.)*
encouraging, ermunternd
end, das Ziel, das Ende
endeavour to, sich bemühen *(wv.)*
endure to, erdulden *(wv.)*, ertragen *(sv.)*, aushalten *(sv. sep.)*
enemy, der Feind
energy, die Thätigkeit
enervate, entnerven *(wv.)*
engage, to, verpflichten *(wv.)*
engaged, beschäftigt, verhindert
Englishman, der Engländer
English woman, die Engländerin
enhance, to, erhöhen *(wv.)*, steigern *(wv.)*
enjoy, to, sich erfreuen *(wv.)*, genießen *(sv.)*
enjoyments, Glückseligkeiten
enlighten, to, erleuchten *(wv.)*
enlist, to, werben *(sv.)*
enmity, die Feindschaft
enough, genug
enquire to, *see* inquire

enrich, to, bereichern *(wv.)*
ensuing, bevorstehend
entangled, to get, sich verwickeln
enter, to, eintreten *(sv. sep.)*, betreten, hineingehen *(sv. sep.)*
enter by force, to, eindringen *(sv. sep.)*
enter upon, to, sich einlassen in *(sv. sep.)*
enterprise, das Unternehmen.
entertain, unterhalten
entirely, gänzlich, vollkommen
entreat, to, beschwören *(sv.)*
envious, mißmutig, neidisch
envy, der Neid
envy, to, beneiden *(wv.)*
equal, gleich
equal, der Gleiche
equal, to, gleichkommen *(sv. sep.)*
equality, die Gleichheit
ere, ehe, eher
erect, to, errichten *(wv.)*
erroneously, irrtümlich.
error, Irrtum
escape, to, entgehen *(sv.)*, entkommen *(sv.)*, entfliehen *(sv.)*, entrinnen *(sv.)*, entweichen *(sv.)*
especially, besonders
essay, die Abhandlung
estate, das Landgut, das Gut
esteem, die Achtung
esteem, to, achten *(wv.)*
estimated, to be, gelten *(sv.)*
eternal, ewig
Europe, Europa
European, Europäer
evade, to, ausweichen *(sv. sep.)*
even, selbst, sogar
even if, wenn auch, wenn gleich, wenn schon
evening, der Abend
evening-coach, die Abendpost
event, die Begebenheit, der Vorfall
events, die Ereignisse *(pl.)*
events, at all, jedenfalls
ever, immer, fortwährend
everlasting, ewig
everything, alles
evidence, das Zeugnis, die Beweisaufnahme, der Beweis
evident, to be, einleuchten *(wv.)*, erhellen *(wv.)*
evil *(adj.)*, arg, übel
evince, to, darthun *(sv. sep.)*
exactly, gerade
exactness, die Genauigkeit
exaggerate, übertreiben *(sv.)*
examine, to, untersuchen *(wv.)*
example, das Beispiel
excel, to, übertreffen *(sv.)*, sich auszeichnen *(wv. sep.)*
excellent, vortrefflich
except, außer
except to, ausnehmen *(sv. sep.)*
excite, to, erregen *(wv.)*
exclaim, to, ausrufen *(sv. sep.)*
exclude, to, ausschließen *(sv. sep.)*
excuse, die Entschuldigung
excuse, to, entschuldigen *(wv.)*
execute, to, vollziehen *(sv.)*
executioner, der Henker
exemple, das Beispiel
exempt from, to, entheben *(sv.)*
exercise, die Aufgabe, die Übung; die Bewegung (motion)
exert, to, entfalten
exhaust, to, erschöpfen *(wv.)*
exhibit, geben, ausstellen *(sep. wv.)*
exile, to, verbannen *(wv.)*
existence, die Existenz, das Vorhandensein
expect, to, erwarten *(wv.)*
expectation, die Erwartung
expectful of, gewärtig
expel, to, vertreiben *(sv.)*, verstoßen *(sv.)*
expense, die Kosten *(pl.)*
expensive, kostspielig
experience, die Erfahrung
expire, to, ablaufen *(sv. sep.)*; verscheiden *(sv.)* (to die)
explain, to, erklären *(wv.)*
explorer, der Erforscher
expose, to, aussetzen *(wv. sep.)*
extend, to, sich erstrecken *(wv.)*
extent, die Ausdehnung, der Umfang
exterior, das Äußere
external, äußerlich
extol, to, preisen *(sv.)*
extravagant, verschwenderisch
extreme, höchst, äußerst
eye, das Auge
eye, to, betrachten.

F.

Face, das Gesicht, in the—, entgegen, im Angesicht

face, to, trotzen *(wv.)*, with dat. gegenübertreten
fact, die Thatsache
fade, to, verbleichen *(sv.)*
fail, to, fehlschlagen *(sv. sep.)*, mißlingen *(sv.)*, Mißerfolg haben
faint, to, in Ohnmacht fallen *(sv.)*
faith, der Glauben *or* Glaube
faith in, to have, trauen *(wv.)*
faithful, treu, getreu
faithful, the, der Gläubige
faithfully, treulich
falcon, der Falke
fall, der Fall
fall, to, geraten *(sv.)*, stürzen *(wv.)*, fallen *(sv.)*
fall asleep, to, einschlafen *(sv. sep.)*
fall down, to, herabfallen *(sv. sep.)*
fall over, to, umfallen *(sv. sep.)*
fall to one's lot, to, zuteil werden *(dat.)*
fall to one's share, to, zukommen *(sv. sep.)*
false, falsch
falsehood, die Lüge
fame, der Ruhm
family, die Familie
family concerns, Familienangelegenheiten *(pl.)*
famous, berühmt
fancy, to, sich einbilden *(wv. sep.)*
far, weit
far and wide, weit und breit
far, by, um viel, weit
far off, weit
farewell, lebe wohl, leben Sie wohl
farmer, der Pächter
fashion, die Mode
fast, schnell
fat, fett
fate, das Schicksal, das Los
father, der Vater
fatigue, die Anstrengung
fatigue, to, ermüden *(wv.)*
fault, der Fehler, das Unrecht
fault in service, der Dienstfehler
fault, to be in, fehlen *(wv.)*
favour, die Gunst, die Gunstbezeigung, das Wohlwollen, die Huld
favour, to, begünstigen *(wv.)*, wohlwollen *(wv. sep.)*; würdigen *(wv.)*
favour of, in, zu Gunsten
favourable, gewogen, günstig
favourite, der Liebling; Lieblings . .
favours, die Gunstbezeigungen
fear, die Besorgnis, die Angst
fear, to, fürchten *(wv.)*
February, der Februar
fee, das Honorar
feeble, schwach
feed, to, füttern *(wv.)*
feed on, to, sich nähren von *(wv.)*
feel to, befühlen (touch) *(wv.)*, sich fühlen
feeling, das Gefühl
feign, to, sich stellen *(wv.)*
fell to, fällen *(wv.)*
fellow, der Bursche, Kerl
fellow-citizen, der Mitbürger
fellow-countrymen, die Landsleute
fellow-creature, der Nebenmensch
fellow-prisoner, der Mitgefangene
female person, das Frauenzimmer
ferment, to, gären *(sv.)*
ferocious, wild
ferry, to, überfahren *(sv. sep.)*
fertile, fruchtbar
fetch, to, holen *(wv.)*
fever, das Fieber
fidelity, die Treue
fie! pfui!
field, das Feld, die Flur
fierce, grimmig
fight, das Gefecht
fight, to, streiten *(sv.)*, kämpfen *(wv.)*, fechten *(sv.)*
figure, die Gestalt; die Zahl (number)
fill, to, füllen *(wv.)*
finally, endlich, endgültig
find, to, finden *(sv.)*
fine, schön
finger, der Finger
finish, to, vollenden *(wv.)*
fir, Tanne
fire, das Feuer
fire, to, schießen *(sv.)*, beschießen
fireplace, das Feuer, der Kamin
firm, standhaft
firm, die Firma
fish, der Fisch
fishing-rod, die Angel
fist, die Faust
fit, to, passen *(wv.)*
fix, to, festsetzen *(wv. sep.)*
fixed, unverwandt, bestimmt
flag, die Fahne
flame, die Flamme
flask, die Flasche

flat, platt
flatter, to, ſchmeicheln *(wv.)*
flatterer, der Schmeichler
flattery, Schmeichelei
flax, der Flachs
flay, to, ſchinden *(sv.)*
flee, to, fliehen *(sv.)*
fling, to, ſchmeißen *(sv.)*, werfen *(sv.)*
flint, der Kieſel
float, to, ſchwimmen *(sv.)*
flock, die Herde
flocks, in, herdenweiſe
flog, to, peitſchen *(wv.)*
flood, die Flut
floor, der Boden
flour, das Mehl
flourish, to, blühen *(wv.)*
flow, to, rinnen *(sv.)*, fließen *(sv.)*
flow down, to, herunterfließen *(sv. sep.)*
flower, die Blume
fluent, fließend
flutter, to, flattern *(wv.)*
fly, to, fliegen *(sv.)*
fly away, to, wegfliegen *(sv. wv.)*
fly off, to, ſtieben *(sv.)*; fortfliegen *(sv. sep.)*
fog, der Nebel
fold, der Pferch
follow, to, folgen *(wv. dat.)*
follow after, to, nachfolgen *(wv. sep.)*
folly, die Thorheit
food, die Nahrung, die Speiſe
fool, der Thor, der Narr
foolish, närriſch, dumm, thöricht
foot, der Fuß
footpath, der Fußpfad
footstool, der Fußſchemel
forbear, to, ſich enthalten *(sv.)*
forbid, to, verbieten *(sv.)*
force, to, zwingen *(sv.)*
force, die Kraft, die Gewalt
force one's way, to, eindringen *(sv. sep.)*
forehead, die Stirne
foreign, ausländiſch
foreigner, der Fremde, der Ausländer
foreknow, to, vorherwiſſen *(sep.)*
foremost, der vorderſte
foresee, to, vorherſehen *(sv. sep.)*
forest, der Wald
foretell, to, vorausſagen *(wv. sep.)*
forfeit, to, verluſtig gehen *(gen.)*
forget, to, vergeſſen *(sv.)*
forgive, to, vergeben *(sv.)*
fork, die Gabel
form, die Form, die Geſtalt
form, to, bilden *(wv.)*
forrunner, der Vorläufer
forsake, to, verlaſſen *(sv.)*
fortress, die Feſtung
fortunately, glücklicherweiſe
fortune, das Glück
fortune, good, das Glück
forwards, vorwärts
founder, to, ſcheitern *(wv.)*
fountain, die Quelle
four times, viermal
fowl, das Huhn
fox, der Fuchs
France, Frankreich
Francisca, Franziska
Frederick, Fred, Friedrich, Fritz
free, frei
free, to set, frei laſſen *(sv.)*, *acc.* Freiheit ſchenken *(wv.)* *dat.*
freedom, die Freiheit
freeze, to, gefrieren *(sv.)*, frieren
freeze to death, to, erfrieren *(sv.)*
French, franzöſiſch
French lady, die Franzöſin
Frenchman, der Franzoſe
frequently, häufig
fresh, friſch
Friday, der Freitag
friend, der Freund
friendship, die Freundſchaft
frighten one, to, erſchrecken *(wv.)*
frightened, to be, erſchrecken *(sv.)*
frog, der Froſch
frolic, der Spaß, Scherz
from, von, wegen
front, der vordere Teil
front, in the, vorn, von vorn
frontier, die Grenze
fruit, die Frucht, das Obſt
fugitive, der Flüchtling
fulfil, to, vollſtrecken *(wv.)*, erfüllen *(wv.)*
full, voll
fund, das Kapital
funeral, das Begräbnis
furious, grimmig
furnace, der Feuerofen
furnish, to, liefern *(wv.)*

furniture, die Möbel *(pl.)*
further, ferner
future, for the, künftig
future, in, in Zukunft.

G.

Gain, der Verdienſt
gain, to, erwerben *(sv.)*, gewinnen *(sv.)*
galley, die Galeere
gamble, to, ſpielen
game, das Wildbret; das Spiel (play)
garb, das Gewand
garden, der Garten
gardener Gärtner
garland, der Blumenkranz
garment, das Gewand
garrison, die Beſatzung
gate, das Thor
gather, ſich anſammeln
gay, bunt
gender, das Geſchlecht
general, der General, der Feldherr, der Heerführer
general, in, im allgemeinen
generally, allgemein, überhaupt, gewöhnlich
generosity, die Großmut
generous, großmütig
gentleman, der Herr
gently, ſacht
German, deutſch
German, der Deutſche
German lady, die Deutſche
Germany, Deutſchland
get, to, werden, ward, geworden; beſchaffen *(wv.)*, bekommen *(sv.)*, anſchaffen *(wv. sep.)*
get behind, to, in den Rücken kommen
get down, to, hinabſteigen *(sv. sep.)*, herabſteigen, heruntergehen *(sv. sep.)*
get drunk, to, ſich betrinken *(sv.)*
get him on, to, vorwärts bringen *(wv.)*
get into, to, geraten *(sv.)*
get possession of, to, habhaft werden
get rid of, to, ſich entledigen *(wv.)*
get the better, to, überſteigen *(sv.)*, Vorteil haben über *(acc.)*
get up, to, aufſtehen *(sv. sep.)*
ghost, der Geiſt, der Spuk
giant, der Rieſe
giddy, to be, ſchwindelig ſein
girl, das Mädchen
give, to, geben *(sv.)*
give a certain rent, to, eintragen *(sv. sep.)*; Miete einbringen
give back, to, zurückgeben *(sv. sep.)*
give up, to, aufgeben *(sv. sep.)*
give way, to, weichen *(sv.)*
glad, to be, ſich freuen *(wv.)*
gladly, gern
glass, das Glas
glide, to, gleiten *(sv.)*
glimmer, to, glimmen *(sv.)*
glitter, to, glänzen *(wv.)*
glory, der Ruhm
glove, der Handſchuh
glow, to, glühen *(wv.)*
go, to, gehen *(sv.)*, ſich begeben *(sv.)*
go astray, to, ſich verirren *(wv.)*
go away, to, fortgehen *(sv. sep.)*, abtreten *(sv. sep.)*, weggehen *(sv. sep.)*
go back, to, zurückgehen *(sv. sep.)*
go down, to, untergehen *(sv. sep.)*, herunterfallen
go for, to, holen *(wv.)*
go in, to, hineingehen *(sv. sep.)*
go on, to, fortfahren *(sv. sep.)*
go on horseback, to, reiten *(sv.)*
go out, to, ausgehen *(sv. sep.)*, hinausgehen *(sv. sep.)*, herausgehen *(sv. sep.)*
go over, to, paſſieren *(wv.)*
go there, to, hingehen *(sv. sep.)*
go up, to, hinaufgehen *(sv. sep.)*, hingehen zu jemand
goal, das Ziel
goat, die Ziege
goblet, der Becher
god, Gott
godfather, der Gevatter, Pate
going, to be, im Begriff ſein
gold, das Gold
golden, golden
(be) gone! fort!
good, gut, artig
good health, in, geſund
good luck, das Glück
goodness, die Güte
goods, Habe, Waren *(pl.)*
goose, die Gans
gorge, der Engpaß
govern, to, regieren *(wv.)*
government, die Regierung
governor, der Statthalter
grace, die Gnade

gracious, gnädig
gradually, nach und nach
grammar, die Grammatik
grand, großartig
Grand Duchy, das Großherzogtum
grandfather, der Großvater
grant, to, verleihen *(sv.)*, gewähren *(wv.)*
granted, zugegeben
grape, die Traube
grasp, to, greifen *(sv.)*
grateful, dankbar
gratitude, die Dankbarkeit
grave, das Grab
grave-digger, der Totengräber
graze, weiden
great, groß, großartig
great deal, by a, bei weitem
great-coat, der Überrock
greatly, sehr
Greece, Griechenland
greediness, die Gier
greedy, gierig
Greek, der Grieche, *(adj.)* griechisch
green, grün
grenadier, der Grenadier
grey, grau
grief, der Kummer
grieve, to, sich grämen *(wv.)*
grieve for, to, sich Kummer machen um *(wv.)*
grind, to, zerreiben *(sv.)*, mahlen *(wv.)*, schleifen *(sv.)*
gripe, to, greifen *(sv.)*
groans, das Röcheln
ground, der Boden, die Erde, das Grundstück
grow, to, wachsen *(sv.)*
grow angry, to, sich entrüsten *(wv.)*
growth, das Wachstum
guard, die Hut; die Garde; der Wall
guardian, der Vormund
guardsman, der Gardist
guess, to, merken *(wv.)*, erraten *(sv.)*, mutmaßen *(wv.)*
guest, der Gast
guide, der Führer
guide, to, führen *(wv.)*
guilt, die Schuld
guiltless, unschuldig
guiltly, schuldig
guinea, die Guinee
gun, das Gewehr; die Kanone (cannon)
gunpowder, das Schießpulver.

H.

Habit, die Gewohnheit
habit, to be in the, pflegen *(wv.)*
habitation, die Wohnung
hail! heil!
hail, der Hagel
hail, to, hageln *(wv.)*
hailstone, das Hagelkorn
hair, das Haar
half, halb, die Hälfte
half, by, um die Hälfte
half past five, it is, es ist halb sechs Uhr
halloo! holla!
halt! halt!
ham, der Schinken
hammer, der Hammer
hand, die Hand, Handschrift
hand, on the other, hingegen
hand, to, übergeben *(sv.)*
hand over, to, übertragen *(sv.)*
hand round, to, herumreichen *(wv. sep.)*
handkerchief, das Taschentuch
handle, to, handhaben *(wv.)*
handsome, schön
handwriting, die Handschrift
hang, to, hangen *(sv.)*
hang up, to, hängen *(wv.)*
happen, to, begegnen *(wv.)*, widerfahren *(sv.)*
happiness, das Glück
happy, glücklich
hard, hart
hardly, schwerlich
hare, der Hase
harmless, unschädlich
harvest, die Ernte
haste, to make, sich beeilen *(wv.)*
hasten, to, eilen *(wv.)*
hasten away, to, davon eilen *(sep.)*
hasten thither, to, hinzueilen *(sep.)*
hat, der Hut
hatchet, das Beil
hate, to, hassen *(wv.)*
hatred, der Haß
hatter, der Hutmacher
haughty, stolz
have, to, haben
have done with, to, mit etwas fertig sein
have patience, sich gedulden *(wv.)*
have to thank, to, verdanken *(wv.)*

hay, das Heu
head, die Spitze; der Kopf (of body); der Chef
headache, das Kopfweh
health, die Gesundheit
heap, der Haufen *or* Haufe
heap, to, überhäufen *(wv.)*, auftürmen *(wv. sep.)*
heaps, by, haufenweise
hear, to, hören *(wv.)*, erfahren *(sv.)*
heart, das Herz, by —, auswendig
heartily, to eat, mit gutem Appetit essen
heat, die Hitze
heath, die Heide
heathen, der Heide
heaven, der Himmel
heavenly, himmlisch
heavenly body, der Himmelskörper
heavy, schwer, stark, heftig
hedge, der Zaun, der Hag
heed, die Hut
heedless, unvorsichtig
heir, der Erbe
heirloom, der Familienschatz
help! zu Hilfe! the help, die Hilfe
help, to, helfen *(sv.)*
help to, to, verhelfen einem zu
hemlock bowl, der Giftbecher
hen, das Huhn
hence, hieraus
henceforth, von jetzt an
herd, die Herde
herdsman, der Hirte
hero, der Held
herring, der Hering
hesitate, to, zögern *(wv.)*
hew to, hauen *(sv.)*
hide, das Fell
hide, to, bergen *(sv.)*, verbergen
hide oneself, to, sich verstecken *(wv.)*
hieroglyphics, die Hieroglyphen
high, hoch, — land, Hochland
higher up, oberhalb
highest, at the, höchstens
highly, höchst
highway, die Landstraße
hill, der Berg, der Hügel
hilly, bergig
hinder, the, der hintere
hinder from, to, hindern an *(wv. dat.)*
hindermost, der hinterste
hire, to, mieten *(wv.)*
hist! st! still!
history, die Geschichte
hit, to, treffen *(sv.)*
hither, hierher
hoar frost, der Reif
hobble, to, hinken *(wv.)*
hold, to, halten *(sv.)*; behaupten *(wv.)* (maintain)
hold out, to, ausstrecken *(wv. sep.)*
hold up, to, aufheben *(sv. sep.)*, emporhalten *(sv. sep.)*
hole, das Loch
holiday, der Freitag
holidays, die Ferien
holloa! hollo! holla!
hollow, hohl
holy, heilig
Holy Land, das gelobte Land
home, nach Hause, heim
home at, daheim, zu Haus
homage, to do, huldigen *(wv.)*
honest, ehrlich, rechtschaffen
honesty, die Rechtschaffenheit, die Ehrlichkeit
honey, der Honig
honour, die Ehre
honour, to, beehren *(wv.)*
honours, Ehrenbezeugungen
hoof, der Huf
hope, die Hoffnung
hope, to, hoffen *(wv.)*
horn, das Horn
horror, das Grausen
horse, das Pferd, die Reiterei
hospitable, gastfreundlich
hospital, das Spital
hostler, der Stallknecht
hotel, das Gasthaus
hound, der Hund
hour, die Stunde
hourly, stündlich
house, das Haus
house-key, der Hausschlüssel
how, wie
however, übrigens; *(with an adj. between)* so — auch, wie — auch, doch, gleichwohl
hum! hm! hum, to, summen *(wv)*
human, menschlich
humanity, die Menschlichkeit, die Nächstenliebe
humble, demütig
humbleness, die Demut
humph! hm!
hunger, der Hunger

hungry, to be, Hunger haben, hungern *(wv.)*
hunter, der Jäger
hunting party, die Jagdpartie
hurrah! heisa! juchhe!
hurt, to, schaden *(wv)*, verletzen *(wv.)*, wehe thun *(sv.)*
hurt oneself, to, sich *(dat.)* wehe thun *(sv.)*
hurtful, schädlich, nachteilig
husband, der Gatte
hush! st! still!
huzzah! heisa!
hypocrite, der Heuchler.

I.

Ice, das Eis
Iceland, Island
idea, der Gedanke
identity, die Identität, der eigene Name
idle, träge
idleness, die Trägheit
if you please, gefälligst
ignorant, unwissend
ignorant of, unbekannt mit *(dat.)*
ill, krank
ill-humour, der Mißmut
ill-humoured, übelgelaunt
illness, die Krankheit
ill-treat, to, mißhandeln *(wv.)*
ill-treatment, die Mißhandlung
illuminate, to, erleuchten *(wv.)*
image, das Bild
imagination, die Einbildungskraft
imaginary, eingebildet
imagine, to, sich einbilden *(wv. sep.)*, sich vorstellen *(wv. sep.)*
impart, to, mitteilen *(wv. sep.)*
impartiality, die Unparteilichkeit
impatience, die Ungeduld
impatient, ungeduldig
impend, to, bevorstehen
important, wichtig
important for, to be, daran liegen *(sv.)*
impose, to, auflegen *(wv. sep.)*
imposing, hervorragend
impossible, unmöglich
impress, to, aufdrücken *(wv. sep.)*
improve, to, bessern *trans. (wv.)*; sich bessern, Fortschritte machen *(wv.)*
improvident, unvorsichtig
imply, voraussetzen, darthun
imperial, kaiserlich
impute, to, zuschreiben *(sv. sep.)*
inadvertence, das Versehen
inborn, angeboren
incessant, beständig
incessantly, unaufhörlich
inch, der Zoll
incident, der Vorfall
inclined, geneigt
inconsiderate, unbedachtsam
inconvenient, unbequem
increase, to, zunehmen *intrans. (sv. sep.)*, vermehren *trans. (wv.)*
incur, to, sich *(dat.)* zuziehen *(sv. sep.)*
indebted, to be, schulden *(wv.)*
indeed, in der That, zwar
indefinite, unbestimmt
India, Indien
indicate, to, anzeigen *(wv. sep.)*, bekunden
indifferent, mittelmäßig, gleichgültig
indignation, der Unwille
induce, to, veranlassen *(wv.)*, bewegen *(sv.)*
indulge, to, gefällig sein, zu willen sein
indulge (passions), to, frönen *(wv.)*
indulge in a habit, to, einer Gewohnheit pflegen *(wv.)*
indulge in sleep, to, des Schlafes pflegen *(wv.)*
industrious, fleißig
industry, der Fleiß, das Gewerbe
infamous, entehrend, ehrlos
infancy, die Kindheit
infantry, die Infanterie
inferior, der untere
infinite, unendlich
inflict, to, auferlegen *(wv. sep.)*
influence, der Einfluß
inform, to, benachrichtigen *(wv.)*, Nachricht geben
ingenious, sinnreich, geistreich, freimütig
ingratitude, die Undankbarkeit
inhabit, to, bewohnen *(wv.)*
inhabitant, der Einwohner
inherit, to, erben
inheritance, das Erbe
injure, to, wehe thun *(sv.)*, schädigen
injury, die Beleidigung
injustice, die Ungerechtigkeit
ink, die Tinte
inkstand, das Tintenfaß

inn, das Wirtshaus, das Gasthaus
innate, angeboren
inner, der innere
innermost, der innerste
innocence, die Unschuld
innocent, unschuldig
innumerable, unzählig
inquire, to, sich erkundigen *(wv.)*
insatiable, unersättlich
inscription, die Inschrift
insect, das Insekt
insensible of, gefühllos gegen
insensible, to, unempfindlich gegen
insert, hineinstecken
inside, inwendig
insist on, to, bestehen auf *(sv.* with *dat.)*, beharren auf *(wv.* with *dat.)*
instance, das Beispiel
instantly, augenblicklich, sogleich
instead of, anstatt
instruct, to, unterrichten *(wv.)*
instructive, belehrend
instrument, das Instrument
insult, die Beleidigung
insult, to, beschimpfen *(wv.)*, beleidigen
intend, to beabsichtigen *(wv.)*, gedenken *(wv.)*, gesonnen sein, vorhaben *(wv. sep.)*
intended, bestimmt, beabsichtigt
intention, die Absicht
intercourse, der Umgang
intercourse, to have, umgehen *(sv. sep.)*
interest, to, interessieren *(wv.)*
interest oneself in, to, sich (jemandes) annehmen *(sv. sep.)*
interior, das Innere
interrupt, to, unterbrechen *(sv.)*
interview, die Unterredung
introduce, to, einführen *(wv. sep.)*, vorstellen *(wv. sep.*, einen bei *dat.)*
intrust, to, anvertrauen *(wv. sep.)*
intuition, die Anschauung
invent, to, erfinden *(sv.)*
invitation, die Einladung
invite, to, einladen *(sv. sep.)*
Irishman, der Irländer
iron, das Eisen
iron, *(adj.)* eisern
irregular, unregelmäßig, unordentlich
irreparable, unersetzlich
irresistible, unwiderstehlich
irrigation, die Bewässerung
irritated, aufgebracht
island, die Insel
issue, der Ausgang
Italian, der Italiener
Italian, italienisch
Italy, Italien.

J.

Jailor, der Gefängniswärter
jealous, of, eifersüchtig auf
James, Jakob
Jane, Johanna, Hannchen
January, der Januar
jaw, der Kiefer
jew, der Jude
jewel, das Juwel
John, Johann
join, to, vereinigen mit *(wv.)*, verbinden *(sv.)*, sich hinein ergießen *(sv.)*, of a river
joined by, vergrößert durch
joiner, der Schreiner
journey, die Reise
joyful, fröhlich, freudig
Judaism, das Judentum
judge, der Richter
judge, to, urteilen *(wv.)*, beurteilen *(wv.)*
judgment, das Urteil
July, der Juli
jump, to, springen *(sv.)*, hüpfen *(wv.)*
jump out, to, herausspringen *(sv.sep.)*
June, der Juni
just, gerecht, gerade, eben
just as, gleich wie
just in time, gerade recht
just now, eben jetzt, gerade
justice, die Gerechtigkeit
justify, to, rechtfertigen *(wv.)*.

K.

Keenness, die Schärfe
keep, to, behalten *(sv.)*; halten
keep away, to, sich erwehren *(wv.)*
keep company, to, Gesellschaft leisten *(wv.)*
keep one's word, to, sein Wort halten *(sv.)*
keep secret to, verschweigen *(sv.)*
key, der Schlüssel
kick, to, treten *(sv.)*

kilogram, das Kilo
kill, to, töten *(wv.)*, erlegen (game) *(wv.)*, ſchlachten (cattle) *(wv.)*, umbringen *(wv. sep.)*, erſchießen (shoot) *(sv.)*
kind, die Art
kind of one, einerlei; of all kinds, allerlei
kind, gütig, hold
kindness, die Güte
king, der König
kingdom, das Reich, das Königreich
kingly, königlich
kitchen, die Küche
knapsack, der Torniſter
knee, das Knie
knife, das Meſſer
knight, der Ritter
knock, to, klopfen *(wv.)*
knock off, to, abſchlagen *(sv. sep.)*
knock to pieces, to, zerſchlagen *(sv.)*
know, to, kennen, kannte, gekannt; wiſſen, wußte, gewußt; verſtehen *(sv.)*
knowledge (news), die Kentnis, die Kunde; Kenntniſſe (*plur.*, acquired by study).

L.

Lace, die Spitze
Lacedemonian, der Lacedämonier
ladder, die Leiter
lady, die Dame
lake, der See
lamb, das Lamm
lame, lahm
lamentation, das Jammergeſchrei
lamp, die Lampe
land, das Land
land, to, landen *(wv.)*
landlord, der Hausherr
landscape, die Landſchaft
language, die Sprache
languid, matt
lap (like brutes), to, ſaufen *(sv.)*; der Schoß
large, groß
last, der, die, das letzte, vorige
last, at, endlich, zuletzt
last, to, dauern *(wv.)*, fortdauern *(sep.)*
late, ſpät; vormalig, verſtorben (deceased)
late, to be too, ſich verſpäten *(wv.)*
lately, kürzlich, jüngſt
latter, the, der, die, das letztere
laugh, to, lachen *(wv.)*
law, das Geſetz
lawyer, der Advokat
lay, to, legen *(wv.)*
lay between, to, dazwiſchen legen *(sep.)*
lay down, to, niederlegen *(sep.)*
lay on, to, darauflegen *(sep.)*, herauflegen *(sep.)*
lay out for, to, verwenden für
lazy, träge
lead (mineral), das Blei
lead, to, führen *(wv.)*
leader, der Führer; — ship, die Führung
leaf, das Blatt
leaguers, die Verbündeten
leak, to, rinnen *(sv.)*
lean, to, ſich anlehnen *(wv. sep.)*
learn, to, lernen *(wv.)*; erfahren (hear) *(sv.)*
learn by heart, to, auswendig lernen *(wv.)*
learned, gelehrt
learned man, der Gelehrte
learning, die Bildung, die Gelehrſamkeit
least, at, am wenigſten, am mindeſten
leathern, ledern
leave, der Abſchied
leave, to (depart), abreiſen *(wv. sep.)* fortreiſen *(wv. sep.)*; verlaſſen, (quit) überlaſſen, übrig laſſen *(sv. sep.)* (leave behind), hinterlaſſen
leave behind, to, (at death), hinterlaſſen *(sv.)*
leave behind, to, zurücklaſſen *(sep.)*
leave out, to, auslaſſen *(sep.)*
lecture, to, tadeln *(wv.)*
left, links
leg, das Bein
legible, leſerlich
lend, to, leihen *(sv.)*
length, die Länge
length, at, endlich
less, minder, weniger; the—, um ſo weniger
lessee, der Pächter
lesson, die Stunde, (attendance). die Aufgabe, die Lektion (exercise)'
lest, damit nicht
let, to, (a house), vermieten *(wv.)*

let, to, laſſen *(sv.)*
let down, to, herunterlaſſen *(sep.)*
let loose, to, loslaſſen
letter, der Brief
letter of the alphabet, der Buchſtabe
levity, der Leichtſinn
Lewis, Ludwig
liar, der Lügner
liberal, freigebig
liberate, to, befreien *(wv.)*
liberty, die Freiheit
library, die Bibliothek
lie, to, be situate, to, liegen *(sv.)*
lie, to; to tell lies, lügen *(sv.)*
lie, down, to, darniederliegen *(sv. sep.)*
life, das Leben
lift up, to, aufheben *(sv. sep.)*
light, leicht; the light, das Licht
light down stairs, to, hinunterleuchten *(wv. sep.)*
lighted, brennend
lighten, to, blitzen *(wv.)*
like, ähnlich, gleich; wie
like, to, lieben *(wv.)*, gern haben (of food); gern eſſen *(sv.)*
like, as you, nach Belieben
likewise, desgleichen, ebenfalls, gleichfalls
liking, to your, nach Ihrem Geſchmack
lily, die Lilie
limb, das Glied
limit, die Schranke
limited, beſchränkt
linen, das Weißzeug
lion, der Löwe; lioness, die Löwin
lip, die Lippe
liquid, flüſſig
listen, to, horchen *(wv.)*; to—to, zuhören *(wv. sep)*.
lit, erleuchtet
little, klein, wenig
little, a, ein wenig
little while ago, a, unlängſt
live, to, leben *(wv.)*; wohnen *(sv.)*
lively, munter
load, die Laſt, die Ladung
load, to, beladen *(sv.)*, überſchütten *(wv.)*, überhäufen *(wv.)*
load a gun, to, laden *(sv.)*
loan, to, leihen *(sv.)*
lock, to, ſchließen *(sv.)*, zuſchließen *(sep.)*
lock up, to, verſchließen *(sv.)*
lodging, die Wohnung
long, lang
long ago, lange her
long, how, ſeit wann
long for, to, ſich ſehnen nach *(wv.)*
look, der Blick
look, to, ſehen, ausſehen *(sv. sep.)*
look at, to, betrachten *(wv.)*
look for, to, ſuchen *(wv.)*
look out, to, ausſchauen *(wv sep.)*
looking-glass, der Spiegel
loose, los
loose, to break, losbrechen *(sv. sep.)*
lose, to, verlieren *(sv.)*
lose sight of, to, aus dem Geſicht verlieren *(sv.)*
loss, der Verluſt
lot, das Los, Stück
loud, laut
Louisa, Luiſe
louse, die Laus
love, die Liebe
love, to, lieben *(wv.)*, liebhaben *(sep.)*
lovely, lieblich
low, leiſe
lower, der untere
lower down, unterhalb
luck, good, das Glück
luggage, das Gepäck
luggage van, der Gepäckwagen
lull asleep, to, einſchläfern *(wv. sep.)*
lungs, die Lunge
Lusatia, die Lauſitz
luxury, der Luxus.

M.

Mad, wahnſinnig
magnanimous, großmütig
magnificent, prachtvoll
maid, die Jungfer, die Jungfrau
maiden, das Mädchen
maid-servant, maid, die Magd
maintain, to, behaupten *(wv.)*; handhaben *(wv.)* (to handle)
majesty, die Majeſtät
major, der Major
make, to, laſſen, machen *(wv.)*
make a bargain, to, einen Handel eingehen *(sv. sep.)*
make haste, to, ſich beeilen *(wv.)*
make shift, to, ſich behelfen *(wv.)*

make signs, to, Zeichen geben
make up one's mind, to, ſich entſchließen *(sv.)*, ſich vornehmen *(sv. sep)*.
make use of, to, ſich bedienen *(wv.)*
make war, to, Krieg führen *(wv.)*
malicious, boshaft
man, der Mann
man, mankind, der Menſch
man, accused, der Angeklagte
man of business, der Geſchäftsmann
man, old, der Alte
man-servant, der Bediente, ein Bedienter
manage, to, ausführen *(wv. sep.)*
management, die Leitung
manifestation, die Äußerung
manner, die Weiſe
manner, in what, auf welche Weiſe
map, die Landkarte
marble, der Marmor
March, der März
march, der Zug
march, to, marſchieren *(wv.)*
march by, to, vorüberziehen *(sv. sep.)*
Marionnettes, Marionnetten
mark, die Mark (coin); das Ziel, die Mark
market, der Markt
married people, die Eheleute
marry, to, heiraten *(wv.)*
married, to be, verheiratet ſein
marvel, das Wunder
mask, to, verlarven *(wv.)*
masses, in, maſſenweiſe
mast, der Maſt; —head, die Maſtſpitze
master, der Herr; der Lehrer (teacher)
master, of, mächtig
master of languages, der Sprachlehrer
mat, die Matte
matter of course, it is a, es verſteht ſich
matter of, in the, was . . . anbetrifft
May, der Mai
may, dürfen, mögen, können
Mayence, Mainz
mayor, der Bürgermeiſter
meadow, die Wieſe
meal, das Mehl (corn-flower); das Mahl
mean, to, bedeuten *(wv.)*, meinen *(wv.)*
means, das Mittel
means, by all, allerdings
means, by no, durchaus nicht, keineswegs
means of, by, vermöge, vermittelſt
meanwhile, einſtweilen, indeſſen, unterdeſſen
measure, to, abmeſſen *(sv. sep.)*, meſſen
measure, das Maß
meat, das Fleiſch
meddle with, to, ſich miſchen in *(wv.)*
mediaeval, mittelalterlich
medicine, die Arznei
meditate, to, ſinnen *(sv.)*, ſich beſinnen
meekness, die Sanftmut
meet, to, zuſammentreffen mit *(sv. sep.)*
meet, to go to, entgegengehen *(sv. sep.)* with dat.
meet with, to, begegnen *(wv.)*, with dat.; zuſammenkommen *(sv. sep.)*
meeting, to have a, zuſammentreffen mit *(sv. sep.)*; die Begegnung, die Zuſammenkunft
melody, die Melodie
melt, to, ſchmelzen *(sv.)*
member, das Mitglied
memory, das Gedächtnis
mend, to, verbeſſern *(wv.)*
mention, to, Erwähnung thun *(sv.)*; angeben *(sv. sep.)*
mentioned, erwähnt
merchant, der Kaufmann
mercy on, to have, ſich erbarmen über *(wv.)*
mere, bloß
merit, das Verdienſt
merry, froh
mess, das Caſino, die Tiſchgeſellſchaft
messenger, der Bote
metal, das Metall
methinks, es dünkt mir
method, die Methode
midday, der Mittag
middle, der mittlere
middlemost, der mittelſte
midnight, die Mitternacht
midst, in the, mitten in
mighty, mächtig
mile, die Meile

milk, die Milch
milk, to, melken *(sv.)*
mind, der Geist
mind, to have a, Lust haben
mind to, darauf achten *(wv.)*
mindful, eingedenk
mineral, das Mineral
mingled, bunt
minister, der Minister; der Pastor (clergyman)
minister of war, der Kriegsminister
minute, die Minute
miracle, Mirakel-, Moralstück
miscarry, to, fehlschlagen *(sv. sep.)*
mischief, das Unheil
misery, das Elend
misfortune, das Unglück; *pl.* die Unglücksfälle
misprint, der Druckfehler
Miss, Fräulein
miss, to, entbehren *(wv.)*, übergehen *(sv.)*; verfehlen (train)
miss one's blow, to, fehlschlagen *(sv. sep.)*
mist, der Nebel
mistake, der Fehler, der Irrtum, das Versehen
mistake, to, sich versehen in *(sv.)*
mistaken, to be, sich irren *(wv.)*, sich geirrt haben
mistress, die Frau, die Herrin
mistrust, to, mißtrauen *(wv.)*
misunderstand, to, mißverstehen *(sv.)*
misuse, to, mißbrauchen *(wv.)*
mixed, gemischt, vermischt
mock, to, spotten *(wv.)*
modify, verändern *(wv.)*, verringern *(wv.)*
moist, feucht
monarch, der Herrscher, der Monarch
monarchy, die Monarchie
Monday, der Montag
money, das Geld
Mongolia, die Mongolei
monkey, der Affe
month, der Monat
monthly, a month *(adv.)*, monatlich
monument, das Denkmal
moon, der Mond
more, the, mehr, um so mehr
moreover, überdies, außerdem
morning, der Morgen; in the —, am Morgen
morrow, to-, morgen, to- — morning, — früh
morsel, das Stück
mortal, sterblich
mortification, der Verdruß
most *(adv.)*, am meisten; *(pl.)* most, the, die meisten; for the — part, meistenteils
mostly, meistens
mother, die Mutter
mound-builder, der Höhlenbewohner
mount, to, steigen *(sv.)*, ersteigen, hinaufsteigen *(sep.)*
mountain, der Berg, das Gebirge, the seven —s, das Siebengebirge
mountainous, gebirgig
mourn, to, trauern *(wv.)*
mouse, die Maus [a river)
mouth, der Mund; die Mündung (of
move, to, bewegen *(wv.)*
moved, touched, gerührt, erschüttert
Mr., mein Herr; Mrs., Madame, gnädige Frau
much, viel, sehr
muddy, schmutzig
munificence, die Freigebigkeit
murder, der Mord
murder, to, ermorden *(wv.)*
murderer, der Mörder
murmur, murren *(wv.)*
murmurs, das Murren
muscle, die Muskel
music, die Musik
music-master, der Musiklehrer
musket-ball, die Flintenkugel
must, I, müssen, dürfen
mutiny, der Aufstand
mutton, das Hammelfleisch
mystery, das Geheimnis.

N.

Naked, nackt
name, der Name
name, to, ernennen; nennen, nannte, genannt
named, Namens
Naples, Neapel
narrow, enge
nation, die Nation
nature, die Natur
naughty, unartig
navy, die Marine, Flotte
nearly, beinahe
neck, der Hals

need, to, brauchen *(wv.)*; to be in —, bedürfen
need of, in, benötigt
needed, nötig
needle, die Nadel
neglect, to, vernachläſſigen *(wv.)*
negligent, nachläſſig
negotiate with, to, Unterhandlung pflegen *(wv.)*
negro, der Neger
neighbour, der Nächſte, der Nachbar
nephew, der Neffe
nest, das Neſt
net, das Netz
Netherlands, die Niederlande
new, neu
newly, friſch
news, die Kunde, die Nachricht
newspaper, die Zeitung
next, next to, nächſt, zunächſt
nice, hübſch
niece, die Nichte
night, die Nacht
night-watch, die Nachtwache
nobility, der Adel
noble, edel
nobleman, der Edelmann
noise, der Lärm; das Toben
noon, at noon, der Mittag, mittags
North, der Norden
North coast, die Nordküſte
Norway, Norwegen
nose, die Naſe
not, nicht
not anything, nichts
not till, erſt
note, to, eintragen *(sv. sep.)*
noticeable, bemerkenswert
nothing, nichts
nothing at all, — whatever, gar nichts
nothing else, ſonſt nichts
notice, to take, ſich merken *(wv.)*
notwithstanding, ungeachtet
novel, der Roman
number, numbers, die Zahl, die Menge
numberless, zahllos
nurse, das Kindermädchen
nurse, to, pflegen *(wv.)*

O.

O dear! o Gott!
oak, die Eiche
oaken, eichen
oath, der Eid; to take an —, einen Eid leiſten *(wv.)*
oats, der Hafer
obedient, gehorſam
obey, to, gehorchen *(wv.* with *dat.)*
object, der Gegenſtand
objection, die Einwendung
oblige, to, verbinden *(sv.)*, (compel) nötigen *(wv.)*
obliged, to be, müſſen
obliging, zuvorkommend
observe, to, beobachten *(wv.)*; bemerken *(wv.)* (to remark).
observation, die Beobachtung
obstinacy, die Widerſpenſtigkeit
obstinate, widerſpenſtig, eigenſinnig
obtain, to, erringen *(sv.)*, erlangen *(wv.)*
obtain by force, to, ſich bemächtigen *(wv.)* with gen
occur, to, vorkommen *(sv. sep.)*, einfallen *(sv. sep.)*, begegnen *(wv.)*
occur to the mind, to, einfallen *(sv. sep.)*
occurence, die Begebenheit
o'clock, at one, um ein Uhr
odious, verhaßt
off, fern, in der Höhe von; be off! fort!
offend, to, beleidigen *(wv.)*
offending, kränkend
offensive, anſtößig
offer, das Anerbieten
offer, to, anbieten *(sv. sep.)*; darbringen *(sep.)*; bieten *(sv.)*
office, das Amt
officer, der Offizier
often, oftmals, oft
oh! oh! ach! au! ei!
old, alt
old age, das Alter
omit, to, unterlaſſen *(sv.)*, übergehen *(sv.)*
omnibus, der Omnibus
on, an, in, vorwärts
one day, einſt
one-and-a-half, anderthalb
one another, einander
one-armed, einarmig
only, nur, allein, bloß; erſt (of time); *(adj.)* einzig
open, offen
open, to *(intr. v.)*, ſich öffnen *(wv.)*

open, to *(trans. v.)*, aufmachen *(wv. sep.)*, öffnen
opening, die Öffnung
opera, die Oper; — house, das Opernhaus
opinion, die Meinung
oppose, to *(intr. v.)*, ſich widerſetzen *(wv.)*, Widerſtand leiſten
opposite, gegenüber
opposition, in, zuwider, im Gegenſatz
oppress, to, unterdrücken *(wv.)*; beklemmen *(sv.)* (of mind)
oppressed, gedrückt
oppressing, oppressive, drückend
orator, der Redner
order, der Befehl
order, to, gebieten *(sv.)*, befehlen *(sv.)*; (something) beſtellen *(wv.)*
ordered, beſtellt
ornament, die Zierde
ostrich, der Strauß
other, übrig
other day, the, neulich
otherwise, anders, ſonſt
ought, ſollen
out of doors, draußen
outside, außen, außerhalb
outside, from, von außen
outward, auswärts, —s, nach außen
overcome, to, überwinden *(sv.)*
over here, hierüber
overload, to, überhäufen *(wv.)*
overpowering, hinreißend
overseer, der Aufſeher
overtake, to, überholen *(wv.)*
overthrow, to, umſtoßen *(sv. sep.)*
overturn, umwerfen *(sv. sep.)*
owe, to, verdanken *(wv.)*, ſchulden *(wv.)*, ſchuldig ſein
own, eigen
ox, der Ochs *or* Ochſe.

P.

Pack up, to, packen *(wv.)*
page (of a book), die Seite; — (attendant), der Edelknabe
pain, der Schmerz
pains, to take, ſich Mühe geben *(sv.)*
paint, to, anſtreichen *(sv. sep.)*; (depict) ſchildern *(wv.)*; malen *(wv.)*
painted, gemalt
painter, der Maler; *f.* die Malerin
painting, die Malerei, das Gemälde
pair, das Paar
palace, der Palaſt
Palatinate, the, die Pfalz
pale, blaß, bleich
pan, die Pfanne
pane, pane of glass, die Scheibe
pang, die Qual
panic, der Schreck
pap, der Brei
paper, das Papier
parable, das Gleichnis
Paradise, das Paradies
parcel, das Päckchen
pardon, die Gnade, die Begnadigung
pardon, to, verzeihen *(sv. dat.)*
parents, die Eltern
parish, die Pfarrei, Gemeinde
Parisian, der Pariſer
Parliament, das Parlament
parlour, das Wohnzimmer
part, to take — in, teilnehmen *(sv. sep.)* an *(dat.)*
part with, to, ſich entſchlagen *(sv. genit.)*; ſcheiden von
participant in, teilhaftig *(genit.)*
particulary, beſonders
partly, teils, teilweiſe
partly . . . partly, teils . . . teils
party, die Geſellſchaft
pass, to, (occur) paſſieren *(wv.)*; (pass on) reichen *(wv.)*; (of time) vergehen *(sv.)*; (go past) vorübergehen *(sep.)*
pass by, to, vorbeigehen *(sep.)*, vorübergehen *(sep.)*, vorüberziehen *(sv. sep.)*
pass over, to, übergehen *(sep.)*
pass through, to, durchfahren *(sv. sep.)*, durchfließen
passage, die Stelle, die Überfahrt (crossing-over)
passion, die Leidenſchaft
pat! patſch!
path, der Pfad
pathos, der Pathos, die Salbung
patience, die Geduld
patience, to have, ſich gedulden *(wv.)*, Geduld haben
patient, the, der Kranke
Patrician, der Patrizier
paw, die Tatze
pay, die Löhnung
pay, to, bezahlen *(wv.)*

pay attention, to, acht geben *(sv.)*, (auf, with *acc.*)
pay in advance, to, vorausbezahlen *(wv. sep.)*
peace, der Friede
peach, der Pfirsich
peacock, der Pfau
pear, die Birne
pear-tree, der Birnbaum
pearl, die Perle
peasant, der Bauer
peculiar, eigen, eigentümlich
pedestal, das Fußgestell
pen, die Feder
pencil, der Bleistift
penetrate, to, eindringen *(sv. sep.)*, durchdringen
penknife, das Federmesser
people, die Leute
perceive, to, bemerken *(wv.)*, wahrnehmen *(sv. sep.)*
perfect, vollkommen
perfection, die Vollkommenheit
perform, to, leisten *(wv.)*, vollbringen
performer, der Schauspieler
perhaps, vielleicht
perish, to, zu Grunde gehen *(sv.)*, umkommen *(sv. sep.)*
permission, die Erlaubnis
permit, to, erlauben *(wv.)*, lassen *(sv.)*
pernicious, verderblich
perseverance, die Beharrlichkeit
Persian, persisch
person, die Person
personate, verkörpern
persuasion, die Überredungskunst, das Zureden
peruse, to, durchblättern *(wv.)*
pervert, to, verderben *(sv.)*
petition, die Bittschrift
philosopher, der Philosoph, der Weltweise
Phœnician, phönizisch
physician, der Arzt
piano, das Klavier
pick up, to, aufheben *(sv. sep.)*, aufnehmen *(sv. sep.)*
picture, das Bild
pie, die Pastete
piece, das Stück
piece-meal, stückweise
pierce, to, durchbohren *(wv.)*
pig, das Schwein
pigeon, die Taube
pike, die Pike, die Lanze
pillage, to, plündern *(wv.)*
pill-box, die Pillenschachtel
pin, die Stecknadel
pinch, to, kneifen *(sv.)*, kneipen *(wv.)*
pine, die Kiefer; — wood, Nadelwälder
pious, fromm
pitied, to be, bedauert werden
pity, it is a, es ist schade
pity, to, to have — on, Mitleid haben mit
place, der Ort, der Platz
place, to leave a, verlassen *(sv.)*
place, to take, stattfinden *(sv. sep.)*
place, to, setzen *(wv.)*
place oneself, to, sich versetzen *(wv.)*
place upright, to, stellen *(wv.)*
plague, die Plage
plain *(adj.)*, einfach; *s.* die Ebene
plait, to, flechten *(sv.)*
plan, der Plan
planet, der Planet
plank, das Brett
plant, die Pflanze
plant, to, pflanzen *(wv.)*
plate, der Teller
platina, platinum (white gold), das Platina
play, das Spiel; — (dramatic), das Schauspiel, das Theater
play, to, spielen *(wv.)*
player, der Spieler
pleasant, angenehm
please, to, gefallen *(sv.* with *dat.)*, behagen *(wv.)*
please, if you, gefälligst
pleased, vergnügt, zufrieden mit
pleasure, die Lust, das Vergnügen; der Willen (wish)
plebeian, der Plebejer
pluck, to, pflücken *(wv.)*
plum, die Pflaume
plume, der Federbusch
plunder, to, plündern *(wv.)*
pocket, die Tasche
pocket-book, die Brieftasche
poem, das Gedicht
poet, der Poet, der Dichter; poetess, die Dichterin
poetic(al), poetisch
poetry, die Poesie

point, der Punkt, Gegenstand
point, to be on the, auf dem Punkt stehen *(sv.)*
point out, to, erklären *(wv.)*
poison, das Gift
poison, to, vergiften *(wv.)*
poisonous, giftig
Poland, Polen
police man, Polizeidiener
Polish, polnisch
polish, to, wichsen *(wv.)*
polite, höflich
poor, arm
pope, der Papst
poplar, der Pappelbaum, die Pappel.
populace, das (gemeine) Volk
pork, das Schweinefleisch
port, der Hafen
portmanteau, der Koffer
portrait, das Porträt
position, die Stellung
possess, to, besitzen *(sv.)*
possession, der Besitz
possession of, to take, sich bemächtigen *(wv.)*
possession of, to get, habhaft werden
possible, möglich
possibly, möglicherweise
post, die Post
postillion, der Postillion
postman, der Briefbote, der Briefträger
post-office, die Post
potato, die Kartoffel
pounce upon, to, herfallen über *(sv. sep.)*
pound, das Pfund
pound, by the, pfundweise
pour, to, gießen *(sv.)*
pour out, to, ausgießen *(sv. sep.)*
pour upon, to, übergießen *(sv.)*
poverty, die Armut
power, die Gewalt, die Macht
practice, die Praxis, die Gewohnheit
practise, to, ausüben *(wv. sep.)*, üben, gebrauchen
praise, das Lob
praise, to, preisen *(sv.)*, rühmen *(wv.)*, loben *(wv.)*
praises, the, die Lobeserhebungen
praiseworthy, lobenswert
pray! bitte!
pray, to, beten *(wv.)*
prayer, das Gebet
precede, to, vorangehen *(sv. sep.)*
precious, kostbar
precise, pünktlich, gerade
prefer, to, vorziehen *(sv. sep.)*
prehistoric, vorgeschichtlich
prejudice, without, unbeschadet
prejudicial, nachteilig, schädlich
prepare, to, bereiten *(wv.)*, vorbereiten *(wv. sep.)*
prepare beforehand, to, vorbereiten *(wv.)*
preposition, das Vorwort
present, das Geschenk
present, zugegen
present, at, gegenwärtig
present, to, überreichen *(wv.)*, schenken *(wv.)*; (to introduce) vorstellen *(wv. sep.)*
present with, to, schenken *(wv.)*
presently, gleich, gleich nachher
preserve, to, erhalten *(sv.)*, bewahren *(wv.)*
preside, den Vorsitz führen
president, der Präsident
press, to, beklemmen *(sv.)*; drängen *(wv.)*
pressing, dringend
presume, to, mutmaßen *(wv.)*
pretend, to, behaupten *(wv.)*, sich stellen als ob *(wv.)*
pretty, artig, hübsch, zierlich, schön
prevail, to, herrschen *(wv.)*, vorwalten *(wv. sep.)*
prevalent, to be, vorherrschen
prevent, to, abhalten *(sv. sep.)*, vorbeugen *(wv. sep.)*, verhindern *(wv.)*
price, der Preis
prick, to, stechen *(sv.)*
pride, der Stolz
primitive, einfach, primitiv
prince, der Prinz, der Fürst
princess, die Prinzessin, die Fürstin
principality, das Fürstentum
prison, das Gefängnis
prisoner, the, der Gefangene
private, privat, geheim
private lesson, die Privatstunde
prize, der Preis
probable, vermutlich, wahrscheinlich
problem, die Aufgabe
proceed, to, fortfahren *(sv. sep.)*
procession, der Zug
proclaim, to, ausrufen *(sv. sep.)*

procure, to, anſchaffen *(wv. sep.)*, ſich *(dat.)* verſchaffen *(wv.)*
prodigal of, verſchwenderiſch mit
produce, to, hervorbringen *(wv. sep.)*
product, das Produkt
productive, fruchtbar
profession, der Beruf, der Stand
professor, der Profeſſor
profusion, in, in großer Anzahl
progress, der Fortſchritt
prohibit, to, verbieten *(sv.)*
project, to, entwerfen *(sv.)*
promise, das Verſprechen, die Verſprechung
promise, to, verheißen *(sv.)*, verſprechen *(sv.)*
prompt, to, antreiben *(sv. sep.)*
pronoun, das Fürwort
pronounce, to, ausſprechen *(sv. sep.)*
proper, entſprechend
proper, to be, ſich ſchicken *(wv.)*
prophesy, to, weisſagen *(wv.)*
proposal, der Vorſchlag
propose, to, beantragen *(wv.)*, vorſchlagen *(sv. sep.)*
prosecute, to, verfolgen *(wv.)*
prosperity, das Glück
prostrate oneself, to, ſich niederwerfen *(sv. sep.)*
protect, to, verteidigen *(wv.)*
protected, beſchützt
proud, ſtolz
prove, to, beweiſen *(sv.)*, zeugen *(wv.)*
proverb, das Sprichwort
proverbial, ſprichwörtlich
provide, to, liefern *(wv.)*, verſehen mit *(sv.)*
provided, wofern
provided that, vorausgeſetzt daß; wenn—nur
providence, die Vorſehung
province, die Provinz
provisions, die Lebensmittel
prudent, klug
Prussia, Preußen
Prussian, der Preuße, preußiſch
publish, to, herausgeben *(sv. sep.)*
pudding, der Pudding
pugnacious, kampfluſtig
pull, to, ziehen *(sv.)*
pull down, to, niederreißen *(sv. sep.)*
pull through, to, durchziehen *(sv. sep.)*
pulpit, die Kanzel, die Rednerbühne
punctual, pünktlich (at, bei)
punish, to, ſtrafen *(wv.)*
punishment, die Strafe
pupil, der Schüler
purchaser, der Käufer
purpose, der Zweck
purse, der Geldbeutel
pursue, to, nachſetzen *(wv. sep.)*, verfolgen *(wv.)*
pursuer, der Verfolger
push, to, ſtoßen *(sv.)*, ſchieben *(sv.)*, — on, weiter eilen (nach)
put, to, ſetzen *(wv.)*, legen *(wv.)*, vorlegen
put asleep, to, einſchläfern *(wv. sep.)*
put before, to, davorſtellen *(wv. sep.)*
put down, to, niederſtellen *(wv. sep.)*, hinſtellen *(wv. sep.)*
put in, to, hineinthun *(sv. sep.)*
put off, to, verſchieben *(sv.)*
put on, to, anziehen *(sv. sep.)*
put out, to, auslöſchen *(wv. sep.)*
put to, to, anſpannen *(wv. sep.)*
puzzled, verlegen, verwirrt
Pyrenees, die Pyrenäen.

Q.

Quadruple, vierfach
quaint, eigentümlich, originell
quality, die Eigenſchaft, der Stand
quarrel, der Streit; quarrels, die Streitigkeiten
quarter, a, ein Viertel
queen, die Königin
quench, to, löſchen *(wv.)*
question, to, fragen *(wv. sep.)*
quick, ſchnell
quiet, ruhig
quiet, to, ſtillen *(wv.)*
quietly, friedlich
quire, das Buch (Papier)
quit, quitt
quit, to, verlaſſen *(sv.)*
quite, ganz, gänzlich, durchaus, vollends.

R.

Race, die Raſſe
railroad, railway, die Eiſenbahn
railway station, der Bahnhof
rain, der Regen
rain, to, regnen *(wv.)*
ramble about, to, umherſchweifen *(wv. sep.)*

rampart, der Wall
rank, der Rang; die Reihe und Glied (rank and file)
ransom, das Lösegeld
rapid, reißend
rascal, der Schlingel
rashness, die Lebhaftigkeit
rather, ziemlich, vielmehr, lieber
raven, der Rabe
ray, der Strahl
razor, das Rasiermesser
reach, to, reichen *(wv.)*, erreichen *(wv.)*
read, to, lesen *(sv.)*
read again, to, wiederlesen *(sr. sep.)*
read to some one, to, vorlesen *(sv. sep. dat.)*
readiness in service, die Dienstbeflissenheit
reading, das Lesen
ready, bereit, fertig
real, wirklich
reappear, to, wieder zum Vorschein kommen *(sv.)*
reason, die Vernunft
receive, to, empfangen *(sv.)*, erhalten *(sv.)*
reckon, to, rechnen *(wv.)*
recognise, to, erkennen *(wv.)*
recollect, to, sich entsinnen *(sv.)*, sich erinnern an *(wv)*, sich besinnen
recommend, to, empfehlen *(sv.)*
recover, to, wiedererlangen *(wv. sep.)*
recover (from illness), to, genesen *(sr.)*, sich erholen *(wv.)*
red, rot
redeem, to, erlösen *(wv.)*
redound, to, gereichen *(wv.)*
reed, das Rohr
refer to, to, sich berufen *(sv.)* auf *(acc.)*
reflect, to, sich besinnen *(sv.)*
reflect on, to, nachdenken über *(wv. sep.)*
refresh, to, erquicken *(wv.)*
refuge, der Schutz, die Zuflucht
refusal, die Weigerung
refuse, to, *(intr. v.)*, sich weigern *(wv.; trans. v.)*, versagen *(v.w.)*, abschlagen *(sv. sep.)*, abweisen *(sv. sep.)*, ablehnen *(wv. sep.)*
regard, die Achtung
regard to, in, in Bezug auf
regard, with no, abgesehen von
regent, der Regent
regiment, das Regiment
regret, to, bedauern *(wv.)*
reign, die Regierung
reign, to, regieren *(wv.)*
reign over, to, herrschen über *(wv.)*
reject, to, verwerfen *(sv.)*, verstoßen *(sv.)*
rejoice, to, sich freuen *(wv.)*
relate, to, erzählen *(wv.)*
relation, der (or die) Verwandte
release, to, befreien *(wv.)*
relief, die Unterstützung
relieve, to, entbinden *(sv.)*, entsetzen
religious, fromm
rely, to, zählen auf *(wv.)*, sich verlassen auf
remain, to, bleiben *(sv.)*
remains, die Überreste *(pl.)*
remedy, das Heilmittel
remember, to, gedenken *(wv.)*, sich erinnern *(wv.)*
remind of, to, erinnern an *(wv.)*
remonstrance, die Vorstellung
remonstrate, to, Vorstellungen machen *(wv.)*
remote, entfernt
removal, die Versetzung
remove, to, entfernen *(wv.)*, versetzen *(wv.)*
rend, to, reißen *(sv.)*
render, to, vergelten *(sv.)*, leisten *(wv.)*
renounce, verzichten
renown, der Ruhm
renowned, berühmt
rent, der Pachtpreis
rent, to, mieten *(wv.)*, pachten
repair, to, wieder gut machen *(wv.)*
repair to, to, sich begeben nach *(sv.)*
repeat, to, wiederholen *(wv.)*
repent, to, bereuen *(wv.)*
repentance, die Reue
reply, to, versetzen *(wv.)*, erwidern *(wv.)*
report (sound), der Knall; die Erzählung, die Nachricht (news)
repose, to, ausruhen *(wv. sep.)*
represent, to, aufführen *(wv. sep.)*, darstellen *(wv. sep.)*, vertreten
representation, die Aufführung
reproach, der Vorwurf
reproach, to, vorwerfen *(sv. sep.)*; Vorwürfe machen *(wv.)*

reputation, der gute Name
reputation, by, dem Rufe nach
request, die Bitte
request, to, bitten *(sv.)*, ſich *(dat.)* ausbitten *(sep.)*
require, to, brauchen *(wv.)*, fordern *(wv.)*, bedürfen
rescind, to, aufheben *(sv. sep.)*
rescue, to, retten *(wv.)*
research, die Unterſuchung
resemble, to, gleichen *(sv., with dat.)*
resemble one another, to, ſich gleichen
resembling, ähnlich
reside, to, wohnen *(wv.)*
residence, die Reſidenzſtadt
residency, das Regierungsgebäude
resign, to, abtreten *(sv. sep.)*, entſagen *(wv.)*
resignation, die Faſſung
resist, to, widerſtehen *(sv.)*, ſich widerſetzen *(wv.)*
resistance, der Widerſtand
resolute, entſchloſſen
resolution, to take a, ſich vornehmen *(sv. sep.)*
resolve, to, ſich entſchließen *(sv.)*, beſchließen
resound, to, erſchallen *(sv.)*, erklingen *(sv.)*
resource, das Hilfsmittel
respect, die Achtung
respect, to, achten *(wv.)*
respected, to be, geachtet werden
respectful, ehrfurchtsvoll
rest, die Ruhe
rest, as for the, übrigens
rest, to, ruhen *(wv.)*
restore, to, wiederherſtellen *(wv. sep.)*
result, der Erfolg
retain, to, zurückhalten *(sv. sep.)*
retake, wiedernehmen
retire, to, ſich zurückziehen *(sv. sep.)*
retract, to, zurücknehmen *(sv. sep.)*
return, die Vergeltung
return, to (give back), zurückgeben *(sv. sep.)*, zurückſchicken *(wv. sep.)*; (thanks), vergelten *(sv.)*
return, to, zurückkehren *(wv. sep.)*
reveal, to, entdecken *(wv.)*, verraten *(sep.)*
revelation, die Offenbarung
revenge, to, rächen *(wv.)*
revenge, to take a, ſich rächen
revenue, die Einkünfte
revive, wiederbringen, erneuern
revolt, to, umwälzen *(wv. sep.)*
revolution, die Revolution
reward, der Lohn
reward, to, belohnen *(wv.)*, lohnen
Rhine, the, der Rhein
Rhine wine, der Rheinwein
ribbon, das Band
rice, der Reis
rich, reich; rich in, reich an
riches, der Reichtum, Reichtümer
rid of, to be, los ſein
ride, to, reiten *(sv.)*
ride by, to, vorbeireiten *(sv. sep.)*
ride, to take a, ſpazieren reiten *(sv.)*
riddle, das Rätſel
rider, der Reiter
ridiculous, lächerlich
riding, das Reiten
rifle, die Büchſe, das Gewehr
rifleman, der Schütze
rigging, das Takelwerk
right, recht; the right, das Recht
right, to be, recht haben
right, to the, rechts
rim, der Rand
ring, der Ring
ring the bell, to, läuten *(wv.)*, klingeln *(wv.)*
ripe, reif
rise, to, aufſtehen *(sv. sep.)*
rise, to (of the sun), aufgehen *(sv. sep.)*
risk, to, run a risk, to, Gefahr laufen *(sv.)*
rival, to, gleichkommen
river, der Fluß
road, der Weg, die Bahn, die Landſtraße
roast, to, braten *(sv.)*
rob, to, berauben *(wv.)*
robber, der Räuber
rock, der Fels *or* Felſen
rock, to, wiegen *(sv.)*
roe, das Reh
roll, das Milchbrot
roll, to, rollen *(wv.)*
roll down, to, hinabrollen *(wv. sep.)*
Roman, the, der Römer
Rome, Rom
roof, das Dach
room, das Zimmer

room, to make, zurückweichen *(sv. sep.)*
rope, das Tau, das Seil
ropemaker, der Seiler
rose, die Rose
rot, to, faulen *(wv.)*
rotten, morsch
round, rund
round, die Runde
round *(adv.)*, um — herum; um
round about, rund herum
rouse, to, anspornen
row, to, rudern *(wv.)*
royal, königlich
rub, to, reiben *(sv.)*, streichen *(sv.)*
rub to powder, to, zerreiben *(sv.)*
ruby, der Rubin
rude, roh
ruin, to, verderben *(sv.)*
ruins, die Trümmer
rule, die Regel (law)
rule, to, regieren *(wv.)*
ruler (lord), der Herrscher; (of wood) das Lineal
run, to, laufen *(sv.)*, rennen, rannte, gerannt, to — by, vorbeilaufen
run after, to, nachlaufen *(sep. dat.)*
run away, to, davonlaufen *(sep.)*, entlaufen, entfliehen *(sv.)*, entrinnen *(sv.)*, entkommen *(sv.)*
run down, to, hinunterfließen
run off, to, davonlaufen *(sep.)*
run over, to, überlaufen *(sep.)*
run the risk, to, Gefahr laufen
Russia, Rußland
Russian, russisch; the Russian, der Russe, die Russin
rust, to, rosten *(wv.)*
rye, der Roggen.

S.

Sable, schwarz
sack, der Sack
sacrifices, to make, Opfer bringen *(wv.)*
sad, traurig, betrübt
saddle-horse, das Reitpferd
safe, sicher
sage, der Weise
sail, das Segel
sailor, der Schiffsmann, Matrose
saint, heilig *(adj.)*; der Heilige
sake, for the, um . . . willen
sale, der Verkauf
salesman, travelling, der Reisende
salmon, der Lachs
salt, das Salz
salt, to, salzen *(wv.)*
saltpetre, der Salpeter
salutary, heilsam
salve, die Salbe
same, the very, ebenderselbe, ebendieselbe, ebendasselbe
sand, der Sand
sand-plain, die Sandfläche
Saracen, der Sarazene
satisfaction (amends), die Genugthuung
satisfaction (contentment), die Befriedigung, die Zufriedenheit
satisfied, zufrieden
satisfy, to, zufriedenstellen *(wv. sep.)*
Saturday, der Samstag, der Sonnabend
sausage, die Wurst
savage, wild
save, to, sparen *(wv.)* (money)
save, to (to rescue), retten *(wv.)*
saw, to, sägen *(wv.)*
Saxon, der Sachse; sächsisch — Switzerland, die sächsische Schweiz
Saxony Sachsen
say, to, sagen *(wv.)*; I say! *(interj.)* he! heda!
scales, die Wage
scanty, karg
scarce, knapp
scarcely, schwerlich, kaum
scatter, to, zerstreuen *(wv.)*, zersprengen
scene, das Schauspiel, die Szene
sceptre, das Szepter
school, die Schule
school-fellow, der Mitschüler
science, die Wissenschaft
scold, to, schelten *(sv.)*
scorch, to, versengen *(wv.)*
Scotsman, der Schottländer
scourge, die Geißel
scream, der Schrei
scream, to, kreischen *(sv.)*; schreien *(sv.)*
screw, die Schraube
sea, die See, das Meer
seal, das Petschaft, das Siegel
seam, der Saum
seaman, der Seemann

search, to, durchſuchen *(wv.)*
season, die Jahreszeit
seat, der Sitz
seat, to take a, ſich ſetzen *(wv.)*
seated, be, ſetzen Sie ſich
secrecy, das Geheimnis
secret, das Geheimnis; (in) secret im geheimen
secure, to, ſich *(dat.)* verſichern *(wv.)*; erwerben *(sv.)*
security, die Sicherheit
sedate, geſetzt
see, to, ſehen *(sv.)*
see off, to, fortbegleiten *(wv. sep.)*
seed, der Same
seek, to, ſuchen *(wv.)*
seem, to, ſcheinen *(sv.)*
seemly, to be, geziemen *(wv.)*, ziemen
seems to me, it, es kommt mir vor *(sv.)*
seethe, to, ſieden *(sv.)*
seize, to, ſich bemächtigen *(wv.)*, ergreifen *(sv.)*
seldom, ſelten
selfish, eigennützig
selfishness, der Eigennutz
self-sacrificing, aufopfernd
sell, to, verkaufen *(wv.)*; to — off, ausverkaufen *(wv. sep.)*
send, to, ſenden, ſandte, geſandt; ſchicken *(wv.)*
send back, to, zurückſchicken *(wv.sep.)*
send for, to, rufen laſſen *(sv.)*
sense, die Vernunft; senses, der Verſtand
sensible of, empfindlich gegen *(acc.)*
sentence, der Satz
sentiment, das Gefühl
sentinel, sentry, die Schildwache
separate, to, ſcheiden *(sv.)*
separated, getrennt
separately, beſonders
sequel, die Folge
serious, ernſt, ernſthaft
servant, der Diener
serve, to, auftragen *(sv. sep.)*, dienen *(wv.)*
service, der Dienſt
serviceable, dienlich
set, to, ſetzen *(wv.)*; (of stars etc.), untergehen *(sv. sep.)*
set free, to, die Freiheit ſchenken (with *dat.*)
set out, to, abreiſen *(wv. sep.)*
set sail, to, auslaufen *(sv. sep.)*, abſegeln *(wv. sep.)*
settle, to, ordnen *(wv.)*, beilegen *(wv. sep.)*, feſtſtellen
sever, to, trennen *(wv.)*
several, mehrere
several kinds of, mancherlei
severe, ſtreng, ſchwer
sewer, der Kanal, Abzug
shake, to, ſchütteln *(wv.)*
shameful, ſchimpflich
shape, die Geſtalt
share, der Anteil
sharp, ſcharf
sharpen, to, ſchleifen *(sv.)*
shear, to, ſcheren *(sv.)*
shear, to, vergießen *(sv.)*
sheep, das Schaf
sheet-lightning, das Wetterleuchten
shell, die Muſchel
shelter, to, unterbringen *(wv. sep.)*
shelter, to go under, unterſtehen *(sv. sep.)*
shepherd, der Schäfer; shepherdess, die Schäferin
shield, das Schild
shilling, der Schilling
shine, to, ſcheinen *(sv.)*
ship, das Schiff
shirt, das Hemd
shoe, der Schuh
shoemaker, der Schuhmacher
shoot, to, ſchießen *(sv.)*; erſchießen *(sv.)*
shop, der Laden
shore, die Küſte
short, kurz
shortness, die Kürze
shot, geſchoſſen
shoulder, die Schulter
shove, to, ſchieben *(sv.)*
show, to (to point out), zeigen *(wv.)*; weiſen *(sv.)*
show, to (to demonstrate), erweiſen *(sv.)*; bezeugen *(wv.)*
shudder, I, es ſchaudert mich *(wv.)*
shudder, to, ſchaudern *(wv.)*
shun, to, ſcheuen *(wv.)*; vermeiden *(sv.)*
shut, to, zumachen *(wv. sep.)*, ſchließen *(sv.)*
shut up, to, einſchließen *(sv. sep.)*
sick *(adj.)*, krank; — man, der Kranke

side of, by the, neben
siege, die Belagerung
sift, to, ſichten *(wv.)*, ſondern *(wv.)*
sight, by, von Geſicht
sign, das Zeichen
sign (of an inn), das Schild
sign, to, unterſchreiben *(sv.)*, ſchreiben, unterzeichnen *(wv.)*
signal, das Signal
signify, to, bedeuten *(wv.)*
silence, das Schweigen
silence, in, ſchweigend
silent, ſtill, ſchweigſam
silent, to be, ſtillſchweigen *(sv. sep.)*; ſchweigen
silken, ſeiden
silly, einfältig
silver, das Silber
simple, einfach
sin, die Sünde
sin, to, ſündigen *(wv.)*
since, denn, ſeitdem, ſeit
sincere, aufrichtig
sing, to, ſingen *(sv.)*
singe, to, verſengen *(wv.)*
singer, der Sänger
single, einfach, einzig, einzeln
singular, einzeln, einfach, ſonderbar
sink, to, ſenken *(wv.)*
sink, to, untergehen *(sv. sep.)*
sink down, to, herabſinken *(sv. sep.)* umſinken *(sv. sep.)*
sister, die Schweſter
sister-in-law, die Schwägerin
sit, to, ſitzen *(sv.)*
situated (on), gelegen (an)
size, die Größe
skeleton, das Skelett
sketch, to, entwerfen *(sv.)*
skilful, geſchickt
skill, die Geſchicklichkeit
skin, die Haut
skulk, to, ſchleichen *(sv.)*, ſich drängen *(wv.)*
slack, ſchlaff
slaughter, to, ſchlachten *(wv.)*
slave, der Sklave
slavery, die Sklaverei
sleep, der Schlaf
sleep, to, ſchlafen *(sv.)*
sleepy, ſchläfrig
slender, ſchlank
slice, die Schnitte, das Stückchen
slide, to, gleiten *(sv.)*
slides, das Schiebfenſter
sling, to, ſchlingen *(sv.)*
slip, to, ausgleiten *(sv. sep.)*
slip out, to, hinausſchlüpfen *(wv. sep.)*
slipper, der Pantoffel
slope, der Abhang
slope, to, ſich neigen *(wv.)*
slow, langſam
small, gering, klein
smell, der Geruch
smell, to, riechen *(sv.)*
smelt, to, ſchmelzen *(sv.)*
smile, to, lächeln *(wv.)*
smith, der Schmied
smoke, der Rauch
smoking, das Rauchen
snake, die Schlange
snatch away from, to, entreißen *(sv. dat.)*
sneak, to, ſchleichen *(sv.)*
snort, to, ſchnauben *(sv.)*
snow, der Schnee
snow, to, ſchneien *(wv.)*
snowball, der Schneeball
snuff, to take, ſchnupfen *(wv.)*
so, ſo, alſo, ebenſo
soak, to, weichen *(wv.)*
sofa, das Sopha
soft, ſanft
softly, leis
soil, to, verunreinigen *(wv.)*, beſchmutzen *(wv.)*
sojourn, to, verweilen *(wv.)*
soldier, der Soldat
solemnity, die Feierlichkeit
Soleure, Solothurn
solicit, to, bitten um . . . *(sv.)*, ſich bewerben *(sv.)* um *(acc.)*
solid, feſt
solve, to, löſen *(wv.)*
some, manche, davon, einige
some more, noch
something, etwas
somewhat, einigermaßen, gewiſſermaßen
son, der Sohn
son-in-law, der Schwiegerſohn
song, der Geſang, das Lied
songstress, die Sängerin
sonorous, wohlklingend, klangvoll
soon, bald; verry soon, baldigſt
sooner, eher, früher
soonest, am eheſten; the soonest, am frühſten

sorrow, der Kummer
sorry, to be, einem leid ſein, einem leid thun *(sv.)*
sought for, geſucht
soul, die Seele
sound, der Ton
sound, to, läuten *(wv.)*; ſchallen *(wv.)*, klingen *(sv.)*
soup, die Suppe
South, the, der Süden
sovereign, das Goldſtück
sow, die Sau
Spain, Spanien
Spaniard, der Spanier
Spanish, ſpaniſch
spare, to (exempt from), ſchonen *(wv.)*, verſchonen
spare, to (do without), entbehren *(wv.)*
spark, der Funke
Spartan, ſpartaniſch
speak, to, ſprechen *(sv.)*
speak frankly, to, frei ſprechen *(sv.)*
speak to, to, ermahnen *(wv.)*
speaker, der Redner
species, die Art
specifically, ganz beſonders
speckled, bunt
spectacle, das Schauſpiel
spectacles, a pair of, eine Brille
spectator, der Zuſchauer
speech, die Rede
spend, to (money), ausgeben *(sv. sep.)*
spend, to (time), zubringen *(wv. sep.)*
spill, to, verſchütten *(wv.)*
spin, to, ſpinnen *(sv.)*
spit, to, ſpeien *(sv.)*
spite of, in, trotz
splendid, herrlich
split, to, ſpalten *(wv.)*
spoil, die Beute
spoil, to, verderben *(sv.)*
spoon, der Löffel
spring (of water), der Brunnen, die Quelle
spring (season), der Frühling
spring, die Stahlfeder
spring, to, ſpringen *(sv.)*
spring forth, to, quellen *(sv.)*
sprout, to, ſprießen *(sv.)*
spur, der Sporn
spy, der Kundſchafter
square, der Platz; das Viereck.
square, mile, die Quadratmeile
stab, to, erdolchen *(wv.)*
stag, der Hirſch
stage, der Schauplatz, die Bühne
stage-coach, der Eil-, Poſtwagen
stain, to, beflecken *(wv.)*
stairs, up, oben
stamp, to, aufdrücken *(wv. sep.)*
stand, to, ſtehen *(sv.)*
stand by, to, dabeiſtehen *(sv. sep.)*
stand the test, to, beſtehen *(sv.)*
star, der Stern
stare, to, anſtarren *(wv. sep.)*
staring, unverwandt
starry, geſtirnt
start, to, abgehen *(sv. sep.)*, aufſpringen *(sv. sep.)*, beſprechen
state, der Staat
state (condition), der Zuſtand
state, to, darlegen *(wv. sep.)*, behaupten *(wv.)*
stately, ſtattlich
stationary, ſtillſtehend
stationer, der Papierhändler, der Schreibmaterialienhändler
statue, die Bildſäule, das Standbild
stay, der Aufenthalt
stay, to make a, ſich aufhalten *(sv. sep.)*
stay, to, bleiben *(sv.)*
stay away, to, ausbleiben *(sv. sep.)*; wegbleiben *(sv. sep.)*
stay behind, to, zurückbleiben *(sep.)*
stay with, to, bleiben bei *(sv.)*
steal, to, ſtehlen *(sv.)*
steal into, to, hineinſchleichen *(sv. sep.)*
steam-boat, das Dampfboot
steed, das Roß
steel, der Stahl
steel-pen, die Stahlfeder
step, der Schritt, — by —, Schritt für Schritt
step, to, ſchreiten *(sv.)*, treten *(sv.)*
step in, to, eintreten *(sep.)*
stick, der Stock
stick, to, ſtecken *(wv.)*
stiff, ſtarr
still, dennoch, noch, gleichwohl
sting, der Stachel
sting, to (of insects), ſtechen *(sv.)*
stir, to, bewegen *(sv.)*

stocking, der Strumpf
stomach, der Magen
stone, der Stein
stone, to, steinigen *(wv.)*
stony, steinicht
stoop, to, sich bücken *(wv.)*
stooping, gebückt
stop, das Ziel, Ende
stop, to *(trans. v.)*, einhalten *(sv.sep.)*
stop, to *(intr. v.)*, stehen bleiben *(sv.)*
store, der Vorrat
storekeeper, der Ladenbesitzer
storey (of a house), der Stock, das Stockwerk
stork, der Storch
storm, der Sturm
story (tale), die Geschichte
stove, der Ofen
straightway, geradeswegs
strange, sonderbar (curious); fremd (alien.)
stranger, der Fremde
straw, das Stroh
stream, der Strom
streams, by, stromweise
street, die Straße
strength, die Stärke
strengthen, to, stärken *(wv.)*
stretch, to, ausstrecken *(wv. sep.)*
strict, streng
stride, to, schreiten *(sv.)*
strike, to, streichen *(sv.)*; schlagen *(sv.)*
strike asunder, to, entzweischlagen *(sv. sep.)*
strike false, to, fehlschlagen *(sv.sep.)*
strike out, to, durchstreichen *(sv. sep.)*
string, der Strick, die Schnur
strive, to, streben *(wv.)*
strive for, to, ringen nach *(sv.)*
strong, stark
struggle, to, ringen *(sv.)*, sich anstrengen
stubbornness, die Widerspenstigkeit
student, der Student
studies, die Studien
study, das Studium
study, to, studieren *(wv.)*
study (room), das Studierzimmer
stuff, der Stoff, das Zeug
stuff, to, polstern *(wv.)*, stopfen *(wv.)*, ausstopfen *(wv. sep.)*
stupid, thöricht, dumm
subdue, to, unterdrücken *(wv.)*
subject, der Gegenstand, das Thema
subject (of a king), der Unterthan
subjugate, to, unterjochen *(wv.)*
submit, to, sich unterwerfen *(sv.)*, sich fügen *(wv.)*
subside, to, nachlassen *(sv. sep.)*
substance, das Wesen, der Kern
substantive, das Hauptwort
succeed, to, gelingen *(sv.)*; geraten *(sv.)*, zu stande kommen *(sv.)*
success in gaming, Glück im Spiel
successful, glücklich, erfolgreich
succour, to, unterstützen *(wv.)*
succumb, to, unterliegen *(sv.)*
such a thing, so etwas
suck, to, saugen *(sv.)*
suckle, to, säugen *(wv.)*
suddenly, plötzlich
sue, to, werben *(sv.)*
suffer, to (permit), lassen *(sv.)*
suffer, to, leiden *(sv.)*; erleiden *(sv.)*
suffer death, to, den Tod erleiden
suffice, to, genügen *(wv.)*
sufficient, genug, hinreichend
sufficiently, hinlänglich
sugar, der Zucker
suicide, der Selbstmord
suit, to, anstehen *(sv. sep.)*, passen *(wv.)*
suitable, passend
suite, das Gefolge
sum, die Summe
summer, der Sommer
summit, der Gipfel, der obere Teil
sun, die Sonne
sunburnt, sonnverbrannt
Sunday, der Sonntag; on —, am Sonntag, Sonntags
sunrise, at, bei Sonnenaufgang
sup, to, zu Abend essen *(sv.)*, zu Nacht essen
superfluous, überflüssig
superior, überlegen; (of rank), vorgesetzt
superior, the, der Obere
supper, das Abendessen
supply, to, versorgen *(wv.)*
support, to, unterstützen *(wv.)*; (oneself), sich ernähren *(wv.)*
suppose, angenommen
suppose, I, vermutlich
suppose, to, vermuten *(wv.)*
supposed, gesetzt
sure, sicher, gewiß

sure, ſicherlich, freilich, gewiß; to be —, gewiß wiſſen
sure of, to make, ſich verſichern *(wv.)*
surely, ſicherlich, gewiß
surgeon, der Wundarzt
surpass to, übertreffen *(sv.)*
surprise, to, überraſchen *(wv.)*
surprised, erſtaunt
surrender, to, ſich ergeben *(sv.)*
surround, to, umringen *(wv.)*
surveyor, der Vermeſſungs-Beamte
survive, to, fortleben; überleben *(acc.)*
susceptible of, empfänglich für
suspect, to, argwöhnen *(wv.)*
suspected, verdächtig
suspended, to be, hangen *(sv.)*
suspicion, der Argwohn
suspicious, verdächtig
swallow, to, verſchlucken *(wv.)*
swamp, der Moraſt
swear, to, ſchwören *(sv.)*
Swede, der Schwede
Sweden, Schweden
Swedish, ſchwediſch
sweet, ſüß, angenehm
swell, to, ſchwellen *(sv.)*
swim, to, ſchwimmen *(sv.)*
swine, das Schwein
swing, to, ſchwingen *(sv.)*
Swiss, der Schweizer, die Schweizerin
Switzerland, die Schweiz
swoon, to, in Ohnmacht fallen *(sv.)*
sword, das Schwert, der Degen
sympathise, to, teilnehmen *(sv. sep.)*.

T.

Table, der Tiſch
tailor, der Schneider
take, to, nehmen *(sv.)*, bringen
take a seat, to, ſich ſetzen *(wv.)*
take a walk, to, ſpazieren gehen *(sv.)*, einen Spaziergang machen *(wv.)*
take away, to, hinwegnehmen *(sv. sep.)*; wegnehmen *(sv.)*
take back, to, zurücknehmen *(sv. sep.)*
take for, to, halten für *(sv.)*
take off, to, ausziehen *(sv. sep.)*, (a coat), abnehmen (hat) *(sv. sep.)*
take out, to, herausnehmen *(sv. sep.)*
take prisoner, to, gefangen nehmen *(sv.)*
take rooms, to, eine Wohnung mieten *(sv.)*
take up, to, aufnehmen *(sv. sep.)*
take with, to, mitnehmen *(sv. sep.)*
talented, geiſtvoll
talk, to, reden *(wv.)*, plaudern *(wv.)*
talking, das Plaudern
tallness, die Größe
tame, zahm
tame, to, zähmen *(wv.)*
target, das Ziel
Tartary, die Tatarei
taste, der Geſchmack
tea, der Thee
teach to, unterrichten *(wv.)*, lehren *(wv.)*
teacher, der Lehrer
tear, die Thräne
tear, to, reißen *(sv.)*
tear off, to, losreißen *(sep.)*
tear to pieces, to, zerreißen *(sv.)*
tedious, langweilig
tell, to, ſagen *(wv.)*, heißen *(sv.)*
temper, das Gemüt
temperance, die Mäßigung
ten o'clock, by, um (bis) zehn Uhr
tenderly, zärtlich
tenfold, zehnfach
tent, das Zelt
terms, die Bedingungen
terrify, to, Schrecken einjagen *(wv.)*
testimony, das Zeugnis
than, als
thank, to, danken *(wv.)*
thaw, to, tauen *(wv.)*
the ... *(foll. by a comp.)* deſto; the ... the je ... deſto
there is, there are, es iſt; es ſind; es giebt
thief, der Dieb
thing, das Ding *(pl. -e)*
think, to, denken, dachte, gedacht; dafür halten *(sv.)*, ſinnen *(sv.)*
think of, to, denken an
thirst, der Durſt
thirsty, to be, Durſt haben
thorn, der Dorn
thoroughfare, die Verkehrsſtraße
thoroughly, gründlich
thought, der Gedanke
thrash, to, dreſchen *(sv.)*
thread, der Faden
threat, die Drohung
threaten, to, drohen *(wv.)*

thrive, to, gedeihen *(sv.)*
throng, to, ſich drängen *(wv.)*
through it, them, dadurch
throw, der Wurf
throw, to, werfen *(sv.)*
throw away, to, wegwerfen *(sep.)*
throw over, to, überwerfen *(sep.)*, hinüberwerfen *(sep.)*, herüberwerfen *(sep.)*
thrust, to, ſtoßen *(sv.)*
thunder, to, donnern *(wv.)*
thunderstorm, das Gewitter
Thursday, der Donnerstag
ticket, das Billet
tiger, der Tiger
timber, das Gebälk
time, die Zeit
time, at the same, zugleich
time, at the, damals
time, for the last, zum letztenmal
time forth, from this, von nun an
time, in, zur rechten Zeit, zur Zeit
times, in old, vor Zeiten
time-table, der Fahrplan
timid, furchtſam
tinkle, to, klingen *(sv.)*
tired, müde
tired, of, überdrüſſig, ſatt
to, nach, in
toast, die geröſtete Brotſchnitte
tobacco, der Tabak
together, miteinander, beiſammen
together with, nebſt, ſamt
token, das Andenken, das Zeichen
tolerably, ziemlich
tomb, das Grabmal
tongue, die Zunge
tooth, der Zahn
tooth-ache, das Zahnweh
top, der Gipfel
torment, die Qual
total, ganz
touch, to, befühlen *(wv.)*; (move) rühren *(wv.)*, ergreifen *(sv.)*
tourist, der Touriſt
tower, der Turm
town, die Stadt
town-gate, das Stadtthor
town-hall, das Rathaus
trace, die Spur
traces, die Stränge
tradesman, der Handelsmann
train, der Zug
trait, der Zug
tranquillity, die Ruhe
translate from, to, überſetzen aus *(wv.)*
translation, die Überſetzung
transparent, durchſichtig
travel, die Reiſe
travel, to, reiſen *(wv.)*
travel over, to, durchreiſen *(wv.)*
travel through, to, durchreiſen *(wv. sep.)*
traveller, der Reiſende
tread, to, treten *(sv.)*
treasure, der Schatz
treasurer, der Schatzmeiſter
treat, to, behandeln *(wv.)*
treatise, die Abhandlung
treatment, die Behandlung
tremble, to, zittern vor *(wv.)*
triangle, das Dreieck
triennially, alle 3 Jahre
trifle, die Kleinigkeit
trip, die Reiſe
triple, dreifach
troop, die Schar
troops, die Truppen
trouble, die Mühe, die Beſchwerde
trouble, to, bemühen *(wv.)*, beläſtigen *(wv.)*
troublesome, läſtig
Troy, Troja
true, wahr
true, it is, zwar
truly, wahrlich, wahrhaftig
trunk, der Koffer
trust, to, vertrauen *(wv.)*, trauen, anvertrauen *(sep.)*
trust upon, to, vertrauen auf
trusty, vertraut
truth, die Wahrheit
try, to, probieren *(wv.)*, prüfen *(wv.)* verſuchen *(wv.)*
tub, das Faß
Tuesday, der Dienstag
tumble, to, ſtürzen
Turk, der Türke, die Türkin
Turkey, die Türkei
Turkish, türkiſch
turn, to, wenden, wandte, gewandt; umdrehen *(wv. sep.)*
turn about! umgekehrt!
turn away, to, fortjagen *(wv. sep.)*
turn out, to, hinausſchmeißen *(sep.)*
turn over the leaves, to, durchblättern *(wv.)*

turn pale to, erbleichen *(sv.)*
turn round to, umkehren *(wv. sep.)*, sich umwenden *(sep.)*
turnip, die weiße Rübe
turreted, bettürmt, befestigt
tutor, der Hofmeister
twice a day, zweimal des Tages
twice as, zweimal so
twine, to, schlingen *(sv.)*
twist, to, flechten *(sv.)*
tyrant, der Tyrann.

U.

Ugh! hu!
umbrella, der Regenschirm
unable, unfähig
unaccustomed, ungewohnt
unacquainted, unbekannt; — with, unkundig *(genit.)*
uncle, der Oheim, der Onkel
uncommon, ungewöhnlich
unconscious, unbewußt
undefined, unbestimmt
underdone, zu wenig gekocht, halbgar
underline, to, unterstreichen *(sv.)*
undermost, the, der unterste
understand, to, verstehen *(sv.)*
understanding, der Verstand
undertake, to, unternehmen
undertaking, das Unternehmen
uneasy, unruhig
uneasiness, die Unruhe
unfair, unredlich
unfaithful, untreu
unfathomable, unergründlich
unfit, untauglich
unfortunately, unglücklicherweise
unhappily, leider
unhappy, unglücklich
united, vereinigt
university, die Universität
unknown, unbekannt
unlearned, ungelehrt
unless, wenn nicht, wofern nicht
unlike, unähnlich
unlock, to, aufschließen *(sv. sep.)*
unmercifully, unbarmherzig
unmindful, uneingedenk
unpleasant, unangenehm
unrenowned, unberühmt
unrestained, fesselos
unripe, unreif
unskilful, ungeschickt
until, bis
unwell, unwohl
unwillingly, ungern
unworthy, unwürdig
up, hinauf, herauf; hoch
upon it, upon them, darauf
upper, der obere; the uppermost, der oberste
upset, to, umwerfen *(sv. sep.)*
upstairs, hinauf, herauf
upwards, aufwärts
urge, to, drängen *(wv.)*
use of, to make, sich bedienen *(wv.)*
use, to, pflegen; to be of —, nützen *(wv.)*
use, to be of no, nichts nützen *(wv.)*
used, gebraucht
useful, nützlich
useless, unnütz
usual, gewöhnlich
usurp, to, sich anmaßen *(wv. sep.)*.

V.

Vain (of), eitel (auf)
vain, in, vergeblich, vergebens
valley, das Thal
valuable, wertvoll
vanish, to, schwinden *(sv.)*; vergehen *(sv.)*
vapour, der Dunst
various, varied, mannigfach
vast, weit
vault, die Gruft
veal, das Kalbfleisch
venerable, ehrwürdig
veneration, die Ehrfurcht
vengeance, die Rache
verb, das Zeitwort
very, sehr, recht
vex, to, verdrießen *(sv.)*
vexation, der Verdruß, die Drangsal
vexed at, to be, sich ärgern über *(wv.)*; I am vexed, es verdrießt mich *(sv.)*
vice, das Laster
viceroy, der Vicekönig
vicinity, die Nähe
vicious, lasterhaft
victory, der Sieg
view, to, betrachten *(wv.)*, besehen *(sv.)*
view, die Ansicht, der Blick
village, das Dorf
vinegar, der Essig
vine-growers, die Rebleute, die Winzer

violate, to, verletzen *(wv.)*
violence, die Heftigkeit
violent, heftig
violet, das Veilchen
violin, die Violine
virtue, die Tugend
virtuous, tugendhaft
vision, das Geſicht
visit, der Beſuch
visit, to, beſuchen *(wv.)*
Vistula, die Weichſel
vizir, der Vezier
voice, die Stimme
void, to be, ermangeln *(wv.)*
volubility, die Geläufigkeit
volume, der Band
voluntary, freiwillig
Vosges, the, die Vogeſen *(pl.)*
vowel, der Vokal.

W.

Wag (his tail), to, wedeln mit *(wv.)*
wages, der Tagelohn
wait, to, warten *(wv.)*; to — for, warten auf
wait patiently for, to, geduldig harren *(wv.)*
waiter, der Kellner
walk, to, luſtwandeln *(wv.)*
walk about, to, umhergehen *(sv. sep.)*
walk in, to, hereintreten *(sv. sep.)*
wall, die Wand (of a room); die Mauer (of a house)
walnut, die Nuß, *pl.* Nüſſe
wander, to, wandern *(wv.)*
wander astray, to, ſich verirren *(wv.)*
wanderer, der Wanderer
want, der Mangel, das Bedürfnis; for want, aus Mangel
want, to, brauchen *(wv.)*
want of, to be in, bedürfen
war, der Krieg
ward off, to, ſich erwehren *(wv.)*
ware, die Ware
warm, warm
warm, to, wärmen *(wv.)*
warmth, die Wärme
warn, to, warnen *(wv.)*
warning, die Ermahnung
wash, to, waſchen *(sv.)*
wash out, to, auswaſchen *(sv. sep.)*
waste, to, verſchwenden *(wv.)*
watch, die Uhr
water, das Waſſer
water, to, tränken *(wv.)*, begießen *(sv.)*
water, to (horses), ſchwemmen *(wv.)*
wave, to, ſchwingen *(sv.)*
wax, das Wachs
way (method), die Methode
way (path) der Weg; die Weiſe, in this way, auf dieſe Weiſe
way, on the, unterwegs
way, out of the! weg da!
weak, ſchwach
wealthy, bemittelt, reich
wear out, to, abtragen *(sv. sep.)*
weary, überdrüſſig, ſatt, müde
weather, das Wetter
weave, to, weben *(sv.)*
weaver, der Weber
weed, das Unkraut
week, die Woche
week ago, a, vor acht Tagen
weep, to, weinen *(wv.)*
weigh, to, wiegen *(sv.)*
weight, die Laſt, das Gewicht
weight, to ascertain, wägen *(sv.)*
weight, to be of, wiegen *(sv.)*
welcome, willkommen
well, der Brunnen
well, wohl; well then! wohlan! ei! nun
were there, es waren
West, Weſten; — Indies, Weſtindien
wet, naß
wheat, der Weizen
wheel, das Rad
whey, die Molke
whine to, winſeln *(wv.)*
whisky, der Branntwein
whist, das Whiſt
wistle, to, pfeifen *(sv.)*
white, weiß
whole, ganz
wholesome, geſund
wide, breit
widow, die Witwe
widower, der Witwer
widowhood, der Witwenſtand
wield, to, ſchwingen *(sv.)*
wife, das Weib, die Frau
wig, die Perücke
wild, wild
wilderness, die Wildnis
will, der Wille (*or* Willen); (last) das Teſtament

will, I, ich will; wollen, wollte, gewollt
William, Wilhelm
willing, to be, wollen, wollte, gewollt
willingly, gern
win, to, gewinnen *(sv.)*
wind, der Wind
wind, to, winden *(sv.)*
window, das Fenster
wine, der Wein
wing, der Flügel
winter, der Winter, die Winterzeit
wisdom, die Weisheit
wise, weise, klug
wish, der Wunsch
wish, to, wünschen *(wv.)*; wollen, wollte, gewollt
wish well, to, wohlwollen *(wv. sep.)*,
withdraw, to, entziehen *(sv.)*
wither, to, verwelken *(wv.)*
without means, unbemittelt
withstand, to, widerstehen *(sv.)*
witness, der Zeuge
witness to, to give —; zeugen *(wv.)*, Zeuge sein
woe! wehe!
wolf, der Wolf; she-wolf, die Wölfin
woman, die Frau, das Weib, das Frauenzimmer
wonder, to, sich wundern *(wv.)*
wonder at, to, sich wundern über *(wv.)*
wood, the, das Holz
wood (forest), der Wald
woodcutter, der Holzhauer
wooden, hölzern
word, das Wort
work, das Werk, die Arbeit
work, to, arbeiten *(wv.)*
workman, der Arbeiter
world, die Welt
worm, der Wurm
worn, abgedroschen, — out, abgetragen, erschöpft
worries me, it, es langweilt mich
worse, ärger
worth, worthy, würdig, wert
worth, to be, gelten *(sv.)*
wound, die Wunde
wound, to, verwunden *(wv.)*
wrecked, to be, scheitern *(wv.)*
wrestle, to, ringen *(sv.)*
wretched, elend
write, to, schreiben *(sv.)*
writer, der Schriftsteller
writing, die Schrift
wrong, unrecht
wrong, to, be, unrecht haben.

Y.

Yard, die Elle
year, das Jahr
yearly, jährlich
yellow, gelb
yes, ja, ja doch, gleichwohl
yesterday, gestern
yet, noch, doch, jawohl
yield, to, weichen *(sv.)*, nachgeben *(sv. sep.)*
yield up, to, abtreten *(sv. sep.)*
yoke, das Joch
young, jung
youth (age), die Jugend
youth (young man), der Jüngling.

GENERAL INDEX.

Note. The figures refer to the pages.

A.

Ab, separable prefix 188.
Aber, ſondern, allein 220.
About, how rendered 317.
Above, how rendered 317.
Accent of words 10.
Accessory sentence, its arrangement of words 323; with separ. verbs 189.
Accusative 294; governed by prepositions 47, 310—321; — with the infinitive 281; governed by adj. 280, 2.
Active verbs 111.
Adjectives determinative 64; demonstrative 64; interrogative 65; possessive 66; indefinite 66; predicative 89; Declension of adj. with the definite article 89; with the indefin. article 91; without either article 93. Compar. of. adj. 99; government of adj. 294; with prepositions 296; adj. with suffixes 100; adj. used as nouns 96, 6.
Adverbs of place 212; — of time 213; — of quantity and comparison 216; — of affirmation and negation 216; — of interrogation 217, order 217; — their comparison 100, 217; their position in a sentence 325, inversion of their position 329.
All, with the article 67; without it 257; meaning "whole" 108, 7.
Allein, as conjunction 220.
Als, conjunction 223.
Als wenn, als ob, 228; followed by the subjunctive mood 269.
An, separable particle 188.
An, prep., its significations 310.
Anderthalb, used for zweithalb 109.
Any, how rendered 143, 261, 144.
Apposition 58.
Arrangement of words 323, etc.
Article, the definite 16; the indef. 18; contracted with prepositions 48; special use of it 235; its repetition 236, 237; when omitted 238.
As — as, how rendered 101.
At, how rendered 317.
Auf, sep. prefix 188; significations 310.
Aus, pref. 188; signific. 311.
Auxiliary verbs: haben 71, ſein 75, werden 78; aux. of mood 81. 246; Infinitive of the aux. of mood used for the Perf. participle 87.

B.

Bald, its comparison 100, 217.
Bei, pref. 188; signific. 311.
Beide, with and without the article 66, 261.
Bevor, pref. 189.
By, how rendered 318.

C.

Cardinal numbers 103.
Comparison of adjectives 99.
» of adv. 100, 217.
Compound words 11, 241; gender of comp. nouns 52; comp. verbs 183, 187, 193; comp. prefixes 189.
Compound sentences 333.
Conjugation of weak verbs 110, 113; — of strong v. 145.
Conjunctions, co-ordinate 220; adverbial 221; subordinate 223, 225; relative 229.
Construction of sentences 323.
Correlative pron. 138.

D.

Da, conjunction 225; contracted with prepositions 128.
Daher, pref. 189.
Damit, conj. with the subjunctive mood 223, 269; demonstr. contraction 128.
Dar, pref. 189.
Daß, conj. 223;
Date, how expressed 105.
Dative, governed by prep. 46, 252, 254; by verbs 300; governed by adj. 295.
Declension of articles 16, 18; of nouns 21—45; of proper names 55—65; of adjectives 89—97.
Demonstrative adjectives 64.
Demonstrative pronouns 132.
Determinative adjectives 64.
Diminutives, their declension 23; their gender 51, 5.
Do, as auxil. 87, 112, Note.
Durch, significations 312; sep. and insp. prefix 192.
Dürfen, its conjugation 86; remarks on it 251.

E.

Ein, indef. article 18; numeral 103; pref. 188.
Einander, 141, 142.
Es giebt, rendered "there is" 203.
Es iſt, rendered "there is" 203.

F.

Feminine nouns, declined 33.
Fort, pref. 188.
From, how rendered 318.
Für, prep. significations 312.
Future-participle 291.

G.

Ge- as a prefix of nouns 42, 52.
Ge- as prefix of the past part. 187; omitted 183.
Gegen, significations 312.
Gender of nouns 49.
Genitive of substantives 241; expressed by von 243; used with the present participle 315; governed by adjectives 295; by verbs 304.
Gern, its use, its comparison 217, and Note.
Government of adj. 294; — of verbs 299—307.
Groß, its comparison 100.
Gut, its comparison 100.

H.

Haben, paradigm 71; used as auxiliary 111, 146, 193, 197, 206.
Heim, pref. 188.
Her, pref. 188.
Hin, pref. 188.
Hoch, before a noun 95, 3; its comparison 100.

I.

Imperative mood 267; the past participle used for it 291.
Imperfect tense, its use 265.
Impersonal verbs 201.
In, signification 312.
In, how rendered 319.
Indefinite article 18.
Indef. num. adj. 66, 141; — pronouns 141.
Indicative mood, use of it 264.
Indirect questions 274.
Infinitive, used as substantive 278; without zu 299; with zu 280; in the passive voice after "to be" 281 Note; with um — after «how, what, where &c.» 281; its place in a sentence 324.
Interjections 230.
Interrogative adj. 65; — pron. 131.
Intransitive verbs 197; with the auxiliary ſein 197.
Inversion of sentences 329.
Irregularities in the pl. 40—45.

J.

Je — deſto 101, 9.

K.

Kennen 115, 5. 6.
Können, its conjugation 81; remarks on it 246.

L.

Laſſen, significations and its use as an auxiliary 251.
List of the strong and some weak verbs 346—350.
Los, pref. 188.

M.

Man, indef. pronoun 141.
Measure, expressions of 294, 242.
Mit, pref. 188.
Mögen, its conjugation 85; remarks on it 247.
Moods, use of the indicative 264; — of the subj. 268; — of the imperative 276.
Müssen, its conjugation 84, 248.
Mutter, its declension 35.

N.

Nach, significations 312; pref. 188.
Nahe, its comparison 100.
Neuter verbs 197; with the auxiliary sein 197.
Nieder, pref. 188.
Nouns with prepos. 46; their gender 49; declens. 21—45.
Numerals, cardinal 103; ordinal 107.

O.

Object, its place in a sentence 324.
Oblique narration 264.
On, how rendered 319.
Ordinal numbers 107.

P.

Passive voice 121; its infinitive after the verb "to be" 281 note.
Past partic., used as adjective 290; instead of the present 290; used absolutely, and for the imperative 291; its place in a sentence 290, 324.
Perfect tense, its use 265.
Personal pronouns 124.
Pluperfect tense, its use 266.
Plural, irr. formations 40—45, nouns with two forms of it 43.
Possessive pronouns 132.
Predicate of sentences 323.
Predicative form of adj. 89.
Prefixes, their accent 10; insep., separ. 183; separable and insep. 192.
Prepositions with the dative 46; with the accus. 47; with the genitive 47; with the dative and accus. 47; contracted with the article 48; contracted with pronouns 129; remarks on prepositions 310.
Present participle how rendered 284, etc.; as noun 285; with possessive adjectives 286, note.
Present tense, its use 264.
Pronouns, personal 124; reflect. 125, 129; contracted with prepositions 128, 136; interrogative 131; demonstr. 132; possessive 139; relative 135; correlative 138; indef. 141, remarks on use of pronouns 255—257.
Proper names of countries 59—62.
Proper names of persons; their declension 55—58.

Q.

Quantity, adverbs of, 216.

R.

Recht haben 77, Note 3.
Reflective pronouns 125, 129.
Reflective verbs 206.
Relative pronouns 135.

S.

Sein, paradigm 75; with the past participle 128; used as auxiliary 197—199.
Selbst, 129.
Self, its compounds, how rendered 129.
Sentences, principal 323; accessory 324; compound 333.
Separable verbs 187.
Separ. and insep. verbs 192.
Sie, as pronoun of the 2nd person 125.
So, conjunction 225.
Solcher 64.
Sollen, its conjugation 83; rendered "I am to" 83; remarks on it 250.
Some 97. 7; 144.
Sondern und aber 220.
Strong verbs 145.
Subject, its place in sentences 323.
Subjunctive mood; its use 269.
Subordinate clauses 334.

Substantives, their declension 21—45; gender 49; remarks on the gen. of subst. 52.
Superlative 100; — with am 100.
Syntax 235.

T.

Tenses, their, special use 264.
The — the —, how rendered 101. 9.
There is, how rendered 203.
Thun, no auxil. 87; its conjug. 149.
To, how rendered 320.
Tochter, its declension 35.

U.

Über, significations 312 — sep. and insepar. 192.
Um — zu, with the infin. 281.
Unrecht haben, 77, Note 3.
Unter, significations 313.
Upon, how rendered 319.

V.

Verbs, auxil. (see haben, sein, werden) 71, 75, 78; auxil. verbs of mood 81—87; remarks on them 247, 279.
Verbs, different kinds of verbs 116; weak 110, 113; passive voice 121; strong 145; first conj. 147; 2nd conj. 160; third conj. 171, fourth conj. 179; alphabetical list of strong and some weak v. 346; insep. comp. v. 182; separable comp. v. 187; separ. and insepar. 192; separ. comp. v. in accessory sentences 189; neuter and intransitive 197; impers. 201; reflect. 206; verbs requiring the subj. after them 271; verbs governing the nom. 299; the dat. 300; the gen. 304.
Verbs governing prepos. 306.
Viel, its comparison 100.
Von, significations 313; 243.
Vor, significations 314; pref. 188.

W.

Wann? conjunction 224.
Was für ein 131.
Weak verbs, 110, 113.
Weg, pref. 188.
Weight, expressions of — 242.
Wenig, its comparison 100.
Wenn, conjunction 224; with the subjunctive mood 269; omitted 269, note.
Wer? Was? Interrogations 131.
Werden, paradigm 78; for the passive voice 121.
Wieder, pref. 188.
Wissen, partly irregular 115.
With, how rendered 320.
Wo, contracted with prepositions (womit &c.) 136. 5.
Wollen, its conjugation 82; remarks on it 247.
Worden, for geworden 121.
Word-order 323.

Y.

You rendered du and Sie 125.

Z.

Zu, significations 314; pref. 188; with the infinitive 280.

Note. For further German Readings see »German Reader«. A selection of readings in German Literature with explanatory notes and a vocabulary by Dr. Emil Otto. Part I, 7th ed.; Part II, 5th ed.; Part III, 2nd ed., 2 s. 6d. each.

Printed by C. F. Winter, Darmstadt.

Educational Works and Class-Books

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

PUBLISHED BY JULIUS GROOS, HEIDELBERG.

«With each newly-learnt language one wins a new soul.» Charles V.

«At the end of the 19th century the world is ruled by the interest for trade and traffic; it breaks through the barriers which separate the peoples and ties up new relations between the nations.»
William II.

„Julius Groos, Publisher, has for the last fifty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 200 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another, that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. This is no small advantage in these exacting times when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.

The textbooks of the ***Gaspey-Otto-Sauer*** *method have, within the last ten years, acquired an* ***universal reputation,*** *increasing in proportion as a knowledge of living languages has become a necessity of modern life. The chief advantages, by which they compare favorably with thousands of similar books, are lowness of price and good appearance, the happy union of theory and practice, the clear scientific basis of the grammar proper combined with* ***practical conversational exercises,*** *and the system, here conceived for the first time and consistently carried out, by which the pupil is really taught* ***to speak and write the foreign language.***

The grammars are all divided into ***two*** *parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of* ***Lessons.*** *Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the first giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the second.*

The rules appear to us to be clearly given, they are explained by examples, and the exercises are quite sufficient.

To this ***method*** *is entirely due the enormous success with which the* ***Gaspey-Otto-Sauer*** *textbooks have met; most other grammars either content themselves with giving the theoretical exposition of the grammatical forms and trouble the pupil with a confused mass of the most far-fetched* ***irregularities and exceptions without ever applying them,*** *or go*

to the other extreme, and ***simply teach him to repeat in a parrot-like manner a few colloquial phrases*** *without letting him grasp the real genius of the foreign language.*

The system referred to is easily discoverable: 1. in the arrangement of the grammar; 2. in the endeavour to enable the pupil to understand a regular text as soon as possible, and above all to teach him to ***speak*** *the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind —* ***Conversational Grammars.***

The first series comprises manuals for the use of ***Englishmen*** *and consists of 38 volumes.*

Our admiration for this rich collection of works, for the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the other ***series,*** *which are intended for the use of foreigners.*

In these works the chief difficulty under which several of the authors have laboured, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We must confess that for those persons who, from a ***practical*** *point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to* ***write*** *and* ***speak*** *it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them.*

Moreover, we cannot but commend the elegance and neatness of the ***type*** *and* ***binding*** *of the books. It is doubtless on this account too that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.*

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care and industry, both with regard to the aims it has in view and the way in which these have been carried out, and, moreover, reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind."

. . . . *t.*

(Extract from the Literary Review.)

All books bound.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

	s.	d.
English Editions.		
Elementary **Modern Armenian** Grammar by Gulian	3	—
Dutch Conversation-Grammar by Valette. 2. Ed.	5	—
Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette	2	—
Dutch Reader by Valette. 2. Ed.	3	—
French Conversation-Grammar by Otto-Onions. 13. Ed.	4	—
Key to the French Convers.-Grammar by Otto-Onions. 8. Ed.	2	—
Elementary French Grammar by Wright. 3. Ed.	2	—
French Reader by Onions	3	—
Materials for French Prose Composition by Otto-Onions. 5. Ed.	2	6
French Dialogues by Otto-Corkran	2	—
German Conversation-Grammar by Otto. 28. Ed.	5	—
Key to the German Convers.-Grammar by Otto. 20. Ed.	2	—
Elementary German Grammar by Otto. 8. Ed.	2	—
First German Book by Otto. 9. Ed.	1	6
German Reader. I. 8. Ed.; II. 5. Ed.; III. 2. Ed. by Otto each	2	6
Key to the Mater. f. tr. Engl. i. Germ. I. by Otto. 3. Ed.	2	—
Materials for tr. Engl. into Germ. by Otto. Part II. 3. Ed.	2	6
German Dialogues by Otto. 5. Ed.	1	6
Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed.	1	—
Handbook of English and German Idioms by Lange	2	6
German Verbs with their appropriate prepositions etc. by Tebbitt	1	—
The **Hausa** language (Die Haussasprache; la langue haoussa) by Seidel	4	—
Italian Conversation-Grammar by Sauer. 8. Ed.	5	—
Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer. 7. Ed.	2	—
Elementary Italian Grammar by Motti. 3. Ed.	2	—
Italian Reader by Cattaneo	2	6
Italian Dialogues by Motti	2	—
Japanese Conversation-Grammar by Plaut	6	—
Key to the Japanese Conv.-Grammar by Plaut	2	—
Modern Persian Conversation-Grammar by St. Clair-Tisdall	10	—
Key to the Mod. Persian Convers.-Grammar by St. Clair-Tisdall	2	—
Portuguese Conversation-Grammar by Kordgien and Kunow	5	—
Key to the Portuguese Convers.-Grammar by Kordgien and Kunow	2	—
Russian Conversation-Grammar by Motti. 2. Ed.	6	—
Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 2. Ed.	2	—
Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	2	—
Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	1	—
Russian Reader by Werkhaupt and Roller	2	—
Spanish Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 7. Ed.	4	—
Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 5. Ed.	2	—
Elementary Spanish Grammar by Pavia. 2. Ed.	2	—
Spanish Reader by Sauer-Röhrich. 2. Ed.	4	—
Spanish Dialogues by Sauer-Corkran	2	—
Elementary **Swedish** Grammar by Fort	2	—
Turkish Grammar by Hagopian	10	—
Arabic Edition.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Araber von Hartmann	3	—
Armenian Edition.		
Elementary **English** Grammar for Armenians by Gulian	3	—

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

	s.	d.
Bulgarian Edition.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky . .	2	6
German Editions.		
Arabische Konversations-Grammatik v. Harder	10	—
Schlüssel dazu v. Harder	3	—
Chinesische Konversations-Grammatik v. Seidel	8	—
Schlüssel dazu v. Seidel	1	—
Kleine chinesische Sprachlehre v. Seidel	2	—
Schlüssel dazu v. Seidel	1	—
Dänische Konversations-Grammatik v. Wied	5	—
Schlüssel dazu v. Wied	2	—
Duala Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel	2	—
Englische Konversations-Grammatik v. Gaspey-Runge. 24. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Runge. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 4. Aufl.	2	—
Englisches Konversations-Lesebuch v. Gaspey-Runge. 6. Aufl. . .	3	—
Kleine englische Sprachlehre v. Otto-Runge. 6. Aufl.	2	—
Englische Gespräche v. Runge. 2. Aufl.	2	—
Materialien z. Übersetzen ins Englische v. Otto-Runge. 3. Aufl. . .	2	—
Englische Chrestomathie v. Süpfle-Wright. 9. Aufl.	4	—
Handbuch englischer und deutscher Idiome v. Lange	2	—
Ewe Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel	2	—
Französische Konversations-Grammatik v. Otto-Runge. 27. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Runge. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 4. Aufl.	2	—
Franz. Konv.-Lesebuch I. 9. Aufl., II. 5. Aufl. v. Otto-Runge. à . .	2	—
Franz. Konv.-Leseb. f. Mädchsch. v. Otto-Runge I. 5. Aufl., II. 3. Aufl. à	2	—
Kleine französische Sprachlehre v. Otto-Runge. 8. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Runge.	1	—
Französische Gespräche v. Otto-Runge. 8. Aufl.	2	—
Französisches Lesebuch v. Süpfle. 11. Aufl.	3	—
Italienische Konversations-Grammatik v. Sauer. 12. Aufl. . .	4	—
Schlüssel dazu v. Cattaneo. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 4. Aufl.	2	—
Italienisches Konversations-Lesebuch v. Sauer. 5. Aufl.	4	—
Italienische Chrestomathie v. Cattaneo. 3. Aufl.	2	
Kleine italienische Sprachlehre v. Sauer. 9. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Cattaneo	1	—
Italienische Gespräche v. Sauer-Motti. 5. Aufl.	2	—
Übungsstücke zum Übers. a. d. Deutschen i. Ital. v. Lardelli. 4. Aufl.	2	—
Japanische Konversations-Grammatik von Plaut	6	—
Schlüssel dazu von Plaut	2	—
Marokkanische Sprachlehre v. Seidel	3	—
Neugriechische Konversations-Grammatik v. Petraris	6	—
Schlüssel dazu v. Petraris	2	—
Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache v. Petraris	3	—
Niederländische Konversations-Grammatik v. Valette. 2. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Valette	2	—
Niederländisches Konv.-Lesebuch v. Valette. 2. Aufl.	3	—
Kleine niederländische Sprachlehre v. Valette. 2. Aufl.	2	—
Polnische Konversations-Grammatik v. Wicherkiewicz. 2. Aufl. .	5	—
Schlüssel dazu v. Wicherkiewicz. 2. Aufl.	2	—
Portugiesische Konversations-Grammatik v. Kordgien. 2. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Kordgien. 2. Aufl.	2	—
Kleine portugiesische Sprachlehre v. Kordgien. 3. Aufl.	2	—
Russische Konversations-Grammatik v. Fuchs-Wyczliński. 4. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu v. Fuchs-Wyczliński. 4. Aufl.	2	—
Russisches Konversations-Lesebuch v. Werkhaupt	2	—
Kleine russische Sprachlehre v. Motti. 2. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu v. Motti. 2. Aufl.	1	—

Julius Groos, London. Paris. Rome. St. Petersburgh. Heidelberg.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

German Editions.

	s.	d.
Schwedische Konversations-Grammatik v. Walter	5	—
Schlüssel dazu v. Walter	2	—
Kleine schwedische Sprachlehre v. Fort	2	—
Spanische Konversations-Grammatik v. Sauer-Ruppert. 9. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu v. Ruppert. 3. Aufl.	2	—
Spanisches Lesebuch v. Sauer-Röhrich. 2. Aufl.	4	—
Kleine spanische Sprachlehre v. Sauer. 5. Aufl.	2	—
Spanische Gespräche v. Sauer. 3. Aufl.	2	—
Spanische Rektionsliste v. Sauer-Kordgien	2	—
Suahili Konversations-Grammatik v. Seidel	5	—
Schlüssel dazu v. Seidel	2	—
Suahili Wörterbuch v. Seidel	2	6
Türkische Konversations-Grammatik v. Jehlitschka	8	—
Schlüssel dazu v. Jehlitschka	3	—
Kleine **ungarische** Sprachlehre v. Nagy	2	—

French Editions.

Grammaire **allemande** par Otto-Nicolas. 17. Éd.	4	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire allemande par Otto-Nicolas. 6. Éd.	2	—
Petite grammaire allemande par Otto-Verrier. 9. Ed.	2	—
Lectures allemandes par Otto. I. part. 6. Éd.	2	—
Lectures allemandes par Otto. II. part. 5. Éd.	2	—
Lectures allemandes par Otto. III. part. 2. Éd.	2	—
Erstes deutsches Lesebuch von Verrier	2	6
Conversations allemandes par Otto-Verrier. 5. Éd.	2	—
Grammaire **anglaise** par Mauron-Verrier. 9. Éd.	4	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 3. Éd.	2	—
Petite grammaire anglaise par Mauron. 6. Éd.	2	—
Lectures anglaises par Mauron. 2. Éd.	3	—
Conversations anglaises par Corkran	2	—
Grammaire **arabe** par Armez	10	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire arabe par Armez	3	—
Grammaire **italienne** par Sauer. 10. Éd.	4	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire italienne par Sauer. 6. Éd.	2	—
Petite grammaire italienne par Motti. 4. Éd.	2	—
Chrestomathie italienne par Cattaneo. 2. Éd.	2	—
Conversations italiennes par Motti	2	—
Grammaire **japonaise** par Plaut	6	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire japonaise par Plaut	2	—
Grammaire **néerlandaise** par Valette. 2. Éd.	5	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire néerlandaise par Valette	2	—
Lectures néerlandaises par Valette. 2. Éd.	2	—
Grammaire **portugaise** par Armez	4	—
Corrigé de la Grammaire portugaise par Armez	2	—
Grammaire **russe** par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	5	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	2	—
Petite grammaire russe par Motti. 2. Éd.	2	—
Corrigé des thèmes de la petite grammaire russe par Motti. 2. Éd.	1	—
Lectures russes par Werkhaupt et Roller	2	—
Grammaire **espagnole** par Sauer-Serrano. 5. Éd.	4	—
Corrigé des thèmes de la gramm. espagn. par Sauer-Serrano. 4. Éd.	2	—
Petite grammaire espagnole par Tanty. 2. Éd.	2	—
Lectures espagnoles par Sauer-Röhrich. 2. Éd.	4	—
Petite grammaire **suédoise** par Fort	2	—

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

	s.	d.
Greek Editions.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Griechen von Maltos	4	—
Deutsche Gespräche für Griechen von Maltos	2	—
Italian Editions.		
Grammatica **tedesca** di Sauer-Ferrari. 7. Ed.	4	—
Chiave della Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 3. Ed.	2	—
Grammatica elementare tedesca di Otto. 5. Ed.	2	—
Letture tedesche di Otto. 5. Ed.	2	—
Antologia tedesca di Verdaro	3	—
Conversazioni tedesche di Motti. 2. Ed.	2	—
Avviamento al trad. dal ted. in ital. di Lardelli. 4. Ed.	2	—
Grammatica **inglese** di Pavia. 5. Ed.	4	—
Chiave della grammatica inglese di Pavia. 2. Ed.	2	—
Grammatica elementare inglese di Pavia. 3. Ed.	2	—
Grammatica **francese** di Motti. 2. Ed.	4	—
Chiave della grammatica francese di Motti	2	—
Grammatica elementare francese di Sauer-Motti. 3. Ed.	2	—
Letture francesi di Le Boucher	3	—
Grammatica **russa** di Motti	5	—
Chiave della grammatica russa di Motti	2	—
Grammatica **spagnuola** di Pavia. 3. Ed.	5	—
Chiave della Grammatica spagnuola di Pavia. 2. Ed.	2	—
Grammatica elementare spagnuola di Pavia. 2. Ed.	2	—
Gramatica elementare **svedese** di Pereira	2	—
Dutch Edition.		
Kleine **Hoogduitsche** Grammatica door Schwippert. 2. Dr.	2	—
Polish Edition.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Polen von Paulus	2	—
Portuguese Editions		
Grammatica **allemã** por Otto-Prévôt. 3. Ed.	4	—
Chave da Grammatica allemã por Otto-Prévôt. 2. Ed.	2	—
Grammatica elementar allemã por Prévôt-Pereira. 3. Ed.	2	—
Grammatica **franceza** por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	4	—
Chave da Grammatica franceza por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	2	—
Livro de leitura franceza por Le Boucher	3	—
Grammatica elementar **sueca** por Pereira	2	—
Rouman Editions.		
Gramatică **germană** de Leist	4	—
Cheea gramaticĭ germane de Leist	2	—
Elemente de gramatică germană de Leist. 2. Ed.	2	—
Conversaţiunĭ germane de Leist. 2. Ed.	2	—
Gramatică **francesă** de Leist	4	—
Cheea gramaticĭ francese de Leist	2	—
Elemente de gramatică francesă de Leist. 2. Ed.	2	—
Conversaţiunĭ francese de Leist. 2. Ed.	2	—

Julius Groos, London, Paris, Rome, St. Petersburgh, Heidelberg

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

	s.	d.
Russian Editions.		
English Grammar for Russians by Hauff	4	—
Key to the English Grammar for Russians by Hauff	2	—
Deutsche Grammatik für Russen von Hauff	4	—
Schlüssel zur deutschen Grammatik für Russen von Hauff	2	—
Servian Edition.		
Petite grammaire **française** pour Serbes par Petrovitch	2	6
Swedish Edition.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Schweden von Walter	2	—
Spanish Editions.		
Gramática **alemana** por Ruppert. 2. Ed.	5	—
Clave de la Gramática alemana por Ruppert. 2. Ed.	2	—
Gramática elemental alemana por Otto-Ruppert. 6. Ed.	2	—
Gramática **inglesa** por Pavia	4	—
Clave de la Gramática inglesa por Pavia	2	—
Gramática sucinta de la lengua inglesa por Pavia. 4. Ed.	2	—
Gramática **francesa** por Tanty	4	—
Clave de la Gramática francesa por Tanty	2	—
Gramática sucinta de la lengua francesa por Otto. 4. Ed.	2	—
Libro de lectura francesa por Le Boucher	3	—
Gramática sucinta de la lengua **italiana** por Pavia. 3. Ed.	2	—
Gramática sucinta de la lengua **rusa** por d'Arcais	2	6
Clave de la Gramática sucinta rusa por d'Arcais	1	—
Tchech Edition.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Tschechen von Maschner	2	—
Turkish Edition.		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Türken von Wely Bey-Bolland	2	—

Conversation-Books by Connor

in two languages:

English-German	2	—	Français-Russe	3	—
English-French	2	—	Deutsch-Französisch	2	—
English-Italian	2	—	Deutsch-Italienisch	2	—
English-Spanish	2	—	Deutsch-Portugiesisch	2	—
English-Swedish	2	—	Deutsch-Rumänisch	2	—
English-Russian	3	—	Deutsch-Russisch	3	—
Français-Espagnol	2	—	Deutsch-Schwedisch	2	—
Français-Italien	2	—	Deutsch-Spanisch	2	—
Français-Portugais	2	—	Deutsch-Türkisch	4	—

in three languages:

English-German-French. 13. Ed.	2	6

in four languages:

English-German-French-Italian	4	—

Julius Groos, London. Paris. Rome. St. Petersburgh. Heidelberg.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

«As long as Bellamy's 'state of the future' is no fact yet, as long as there are millionaries and Social Democrats, until every cobbler can step on to the scene of his handicraft, fitted out with an academic education, so long will private tuition be a necessity.

Since no pedagogic considerations fetter the private tutor, one should think that the choice of a classbook could not be a difficult matter for him; for it is understood, and justly so, that any book is useful if only the teacher is of any use. But the number of those who write grammars, from the late respected Dr. Ahn down to those who merely write in order to let their own small light shine is too large. Their aim, after all, is to place the pupil as soon as possible on his own feet i. e. to render a teacher superfluous, and to save time and money.

Then the saying holds good: «They shall be known by their works», and for that reason we say here a few words in favour of the books of the Gaspey-Otto-Sauer Method which have been published by Mr. Julius Groos.

Valuable though these books have proved themselves to be for the use at school, it is for private tuition that they are absolutely indispensable. They just contain what I claim for such books, not too much and not too little. The chapters of the various volumes are easily comprehended and are arranged in such a way that they can well be mastered from one lesson to the other; besides, the subject-matter is worked out so as to lead the pupil from the commencement to converse in the foreign tongue.

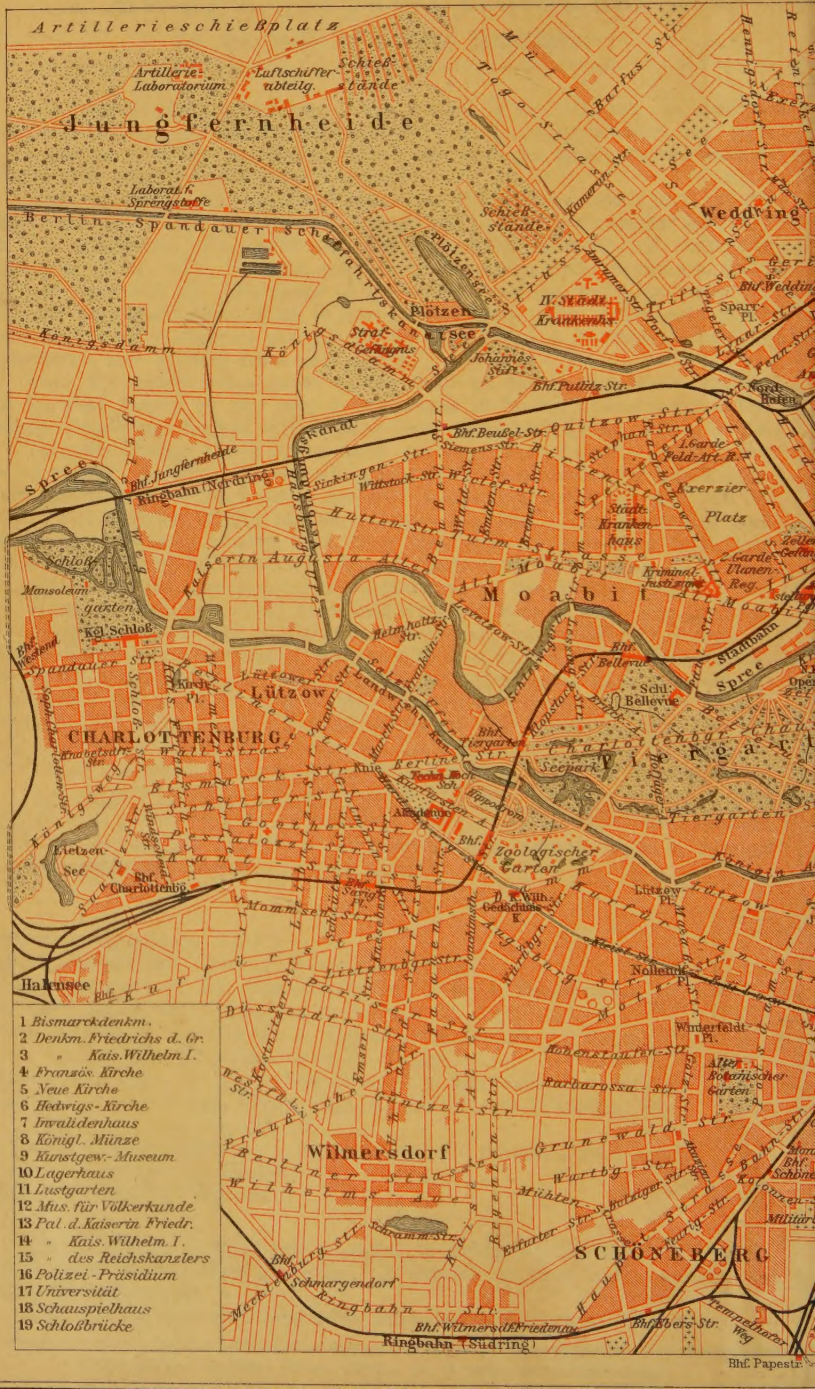
What success these books have met with will best be seen from the ever increasing number of their publications which comprise, in different groups relating to Englishmen, Germans, Frenchmen, Italians, Spaniards, Russians etc. etc. not less than 160 works the following volumes of which I have successfully used myself and am still using for the instruction of Germans: — the French grammar (24th. edition), the English grammar (21st. edition), the Spanish, Italian, Dutch, and Russian grammars; for English and French students: — the German grammar, not to mention minor auxiliary works by the same firm

It is surprising what splendid results one can obtain by means of this method in a period of 6 to 12 months. After such a course the student is enabled to instruct himself in commercial correspondence in a foreign language without a master's helping hand.» (. . . . .)

	s.	d.
German Language by Becker	2	—
Spanish Commercial Correspondence by Arteaga	3	—
Richtige Aussprache des Musterdeutschen v. Dr. E. Dannheisser, br.	—	6
Englische Handelskorrespondenz v. Arendt. 2. Aufl.	2	—
Franz. Sprachl. f. Handelssch. v. Dannheisser, Küffner u. Offenmüller	2	6
Kurze französische Grammatik von H. Runge	2	—
Italienische kaufm. Korrespondenz-Gramm. v. Dannheisser u. Sauer .	5	—
Anleitung z. deutschen, franz., engl. u. ital. Geschäftsbriefen von Oberholzer u. Osmond, br.	1	—
Kleines spanisches Lesebuch f. Handelsschulen v. Ferrades-Langeheldt	2	—
Langue allemande par Becker	2	—
Lengua allemana de Becker	2	—

The Publisher is untiringly engaged in extending the range of educational works issuing from his Press. A number of new books are now in course of preparation.

The new editions are constantly improved and kept up to date.


Artillerieschießplatz
Artillerie-Laboratorium
Luftschiffer-abteilg.
Schieß-stände
Jungfernheide
Laborat. f. Sprengstoffe
Berlin-Spandauer Schiffahrtskanal
Plötzensee
Schieß-stände
Weddding
Spree
Bhf. Jungfernheide
Ringbahn (Nordring)
Siemens Str.
Beusselstr.
Quitzow Str.
Moabit
Stadt. Krankenhaus
Platz
Schloß
Mausoleum
Kgl. Schloß
Lützow
Bhf. Bellevue
Schl. Bellevue
Stadtbahn
CHARLOTTENBURG
Knobelsdorff Str.
Tiergarten
Zoologischer Garten
Lietzen-See
Bhf. Charlottenbg.
Hakensee
Bhf. Kurfürstendamm
Nollendf. Pl.
Winterfeldt Pl.
Barbarossa-Str.
Wilmersdorf
Grunewald
Schöneberg
Bhf. Schmargendorf
Ringbahn (Südring)
Bhf. Wilmersdf. Friedenau
Bhf. Papestr.
1 Bismarckdenkm.
2 Denkm. Friedrichs d. Gr.
3 „ Kais. Wilhelm I.
4 Französ. Kirche
5 Neue Kirche
6 Hedwigs-Kirche
7 Invalidenhaus
8 Königl. Münze
9 Kunstgew.-Museum
10 Lagerhaus
11 Lustgarten
12 Mus. für Völkerkunde
13 Pal. d. Kaiserin Friedr.
14 „ Kais. Wilhelm I.
15 „ des Reichskanzlers
16 Polizei-Präsidium
17 Universität
18 Schauspielhaus
19 Schloßbrücke

Esplanade
Kais. Friedrich zu Pankow
Bhf. Schönhs. Allee
Weissensee
Bhf. Gesundbrunnen
Humboldt-Hain
Exerzier-Platz
Bhf. Prenzlauer Allee
Bhf. Weissensee
Ringbahn
Nordring
Stettiner Bhf.
Landsberger Allee
Friedrichs-Hain
Städt. Krankenh.
Bhf. Börse
Bhf. Alexander Pl.
Unter den Linden
Opern Hs.
Raths. K.
Nikolai-K.
Molken-M.
Mrkt. Raths.
Petri K.
Spittel-Mrkt.
Schlesischer Bahnhof
Stadtbahn
St. Michaels
Thomas-K.
Bethanien
Anhalter Bahnhof
Bellealliance Pl.
Spree
Görlitzer Bhf.
Schles. Busch
Kgr. heit. Kreuz
Kais. Friedrich-Platz
Garde-Gren.-Reg.
Jahn-D.
Schiessstände
Hasenheide
RIXDORF
Bhf. Centralviehhof
Bhf. Frankfurt-Allee
Bhf. Stralau-Rummelsbg.
Bhf. Treptow
BERLIN
Maßstab 1:54000
0 ½ 1
Kilometer